

جامعة الدول العربية
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تسييق العرب

الرباط

الملكة المغربية

اللسان العربي

المجلد التاسع عشر

الجزء الثاني

معاجم

1982م

1402هـ

اللسان العربي

دورية متخصصة تعنى بنشر :

- الأبحاث اللغوية والمعجمية والمصطلحية وقضايا الترجمة
- مشاريع معاجم المصطلح العربي.

تصدر عن :

مكتب تنسيق التعريب

في جزئين

أبحاث - معاجم

مديرها ورئيس تحريرها:

عبد العزيز بنعبد الله

توزيع :

تبادل - إهداء

العنوان : 6 زنقة 16 نوفمبر - أكدال -

ص ب : 290 - الرباط

رقم الإيداع القانوني بالخزانة العامة :

13 - 1964

المواد التي تنشر في هذه الدورية تعبر عن رأي أصحابها ،
ويرحب « اللسان العربي » بما يردده بشأنها من مناقشة
ونقد بناء .



المعجم العسكري

فرنسي - عربي

للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله

«A»

- Abaissement de bouche - خفض الفوهة - انخفاض الفوهة
- Abaissement de la balle - خفض (او انخفاض) الرصاصة
- Abaissement du pointage - خفض (انخفاض) التسديد
- Abaissement du projectile - خفض المقنوف أو انخفاضه
- Abandon de garnison - ترك التحامية - ترك الموقع
- Abandon de poste - ترك المركز أو المخفر
- Abandon de poste devant l'ennemi - ترك المركز أو المخفر أمام العدو
- Abandon de poursuite - ترك التعقيب أو المتابعة أو الملاحقة
- Abandon du bord en vol - ترك الطائرة أثناء طيرانها
- Abandonner le combat - ترك القتال ، فر من القتال
- Abandonner sur l'adversaire - انقص على العدو
- Abaque de marche - خطة السير
- Abaque de préparation du tir - جدول (لوحة) اعداد الرمي
- Abaque de tir - لوحة الرمي
- Abaque de trajectoires - لوحة المحارك
- Abaque graphique de tir - اللوحة البيانية للرمي
- Abatée (ou Abattée) - هويان (طائرة)
- Abatis (ou Abattis) - حظر (شجر يقطع في مكانه فيحظر الطريق به)
- Abatis de défense - حظر الدفاع - حظار للدفاع
- Abat-souffle - محمد المصف
- Abatteur d'hommes - قتال - سفاك
- Abattre le courage - أو من الشجاعة
- Abattre un avion - لسقط طائرة
- Abattre un ennemi - صرع عدوا ، تغلب عليه
- Abordage - اصطدام ، مهاجمة ، اقتحام
- Aborder l'ennemi - صائم العدو ، اقتحم العدو ، واقع العدو
- Aborder une résistance - اقتحم مقاومة
- Abors faciles (les....) - منافذ سهلة
- A l'abri des balles - محمي من الرصاص
- A l'abri du danger - في مأمن من الخطر
- A l'abri d'une embuscade - في مأمن من كمين
- Abri à l'épreuve des balles - ملجأ منيع على الرصاص
- Abri à l'épreuve des bombes - ملجأ منيع على القنابل
- Abri à l'épreuve des éclats d'obus - ملجأ منيع على شظايا القذائف
- Abri à munitions - مخبأ الذخيرة • ملجأ الذخيرة
- Abri actif - ملجأ فعال • ملجأ ايجابي
- Abri antigaz - ملجأ ضد الغاز
- Abri atomique - ملجأ ذري
- Abri bétonné - ملجأ من الاسمنت المسلح أو من الخرسانة
- Abri blindé - ملجأ مصفح

- Abri-caverne — ملجأ كهفي
- Abri contre attaques aériennes — ملجأ ضد الغارات الجوية
- Abri cuirassé — ملجأ مدرع
- Abri cuirassé démontable — ملجأ مدرع قابل للتفكيك
- Abri de champ de tir — ملجأ ميدان الرمي
- Abri de commandement — ملجأ القيادة
- Abri de guetteur — ملجأ المراقبة
- Abri de lancement — ملجأ القذف
- Abri de tranchée — ملجأ خندق
- Abri pare-éclats — ملجأ واق من الشظايا
- Tente-Abri — خيمة - ملجأ
- Absence de la défense — غياب الدفاع
- Absence involontaire sans permission — غياب لا إرادي بلا إذن
- Académie militaire — كلية حربية
- Accabler un ennemi — حذر عدوا ، قهره
- Accalmie dans la bataille — هدوء المعركة - سكون المعركة
- Accès aérien — منفذ جوي
- Accessoires d'armes — مكمّات الأسلحة
- Accessoires d'avions — مكمّات الطائرات
- Accessoires de chargement — مكمّات الإلقاء - توابع التحميل
- Accessoires de tir à blanc — مكمّات الرمي الخلب
- Accessoires du tir à la cible — مكمّات الرمي على الدريئة
- Accompagnement — مواكبة
- Accord de reddition — اتفاق الاستسلام أو التسليم
- Accoutrement — البسة ، تجهيزات
- Accrochage ou accrochement — اشتباك
- Accrocher l'ennemi — صادم العدو - اشتبك مع العدو
- Accrocher au terrain — تشبث بالأرض
- Acharné (combat, bataille acharnée) — قتال ضار ، قتال عنيف ، معركة ضارية
- Acheminement des troupes — تسيير الفرق
- Action à cheval — عملية على الخيل - عملية خيالة
- Action à force ouverte — عملية مجرم مكتشف
- Action combinée des armes — عملية مختلطة أو مشتركة (مختلف الأسلحة)
- Action combinée (des pièces d'un mécanisme) — عمل مختلط (لقطع الآلة) - عمل مركب
- Action d'avant-garde — عملية المقدمة
- Action d'avertir — تحذير ، اخطار
- Action de choc — صدام - اصطدام
- Action de franc — عمل جناحي
- Action de harcèlement — عملية ازعاج أو تنكيد
- Action de retardement — عملية الاعاقة أو التأخير
- Action de vive force — انقضاض مكشوف - عمل عنيف
- Active — جيش عامل
- Activer le tir — مسرع الرمي
- Activité aérienne — نشاط جوي
- En activité de service — في العمل - في الخدمة الفعلية أو العاملة
- En non-activité — خارج الخدمة - في البطالة
- Mise en non-activité — وضع خارج الخدمة أو في البطالة

- Rappeler à l'activité
- Adjudant
- Adjudant aviateur
- Adjudant-Chef
- Administration aux armées
- Aérobuse
- Aérocartographe
- Aérodrome
- Aérodrome de base aérienne
- Aérodrome de chargement
- Aérodrome d'entraînement
- Aérodrome de secteur de chasse
- Aérodrome d'essai
- Aérodrome des appareils de chasse
- Aérodrome désaffecté
- Aérodrome militaire
- Aéronautique militaire
- Ingénieur d'aéronautique
- Aéroplane en tandem
- Aérostat dirigeable
- Aérostation
- Affection à une unité
- Affectation dans le cadre du bataillon
- Affectation d'unité à unité

- Affecté special
- Affluent
- Affronter l'ennemi
- Affût à fusée
- Affûtage
- Affût à mortier
- Affût de campagne
- Affût de canon
- Affût d'obusier
- Affûter
- Age militaire
- Agent voyer
- Agent vésicant
- Agent vigie
- Agitateur qui pousse à la guerre
- Agrafe d'armement
- Agrafe de sûreté
- Agresser
- Agresseur (Etat)
- Agressif
- Agressivité
- Agression de surprise
- Agression par gaz de combat
- Aguerri

— معبأ مدني

— خط فرعي

— جابه العدو (أو كافح أو نازل)

— حاضن الصاروخ

— حضان ، سندان حمل

— حاضن الهاون

— حاضن ميدان

— حاضن مدفع

— حاضن القذائف

— نصب (المدفع) ، حضان ، سندان ، اكن

— السنن العسكرية

— مراقب الطرق

— مذبذب

— فتاح

— مسعر ، مهيج للحرب ، محرض على الحرب

— مشبك الصلي

— مشبك الامن

— هاجم ، اعتدى على

— مهاجم ، دولة معتدية

— عدواني

— عذواني

— اعتداء مفاجئ

— اعتداء بغاز القتال

— مدرب على الحرب • مضرش • منجذ

- Aguerrire — درب على الحرب
- Soldat peu aguerri — جندي غير مضرس أو غير منجذ • جندي غمر أو غمر
- Aguerrire des troupes — درب الجند على الحرب • عود الجند الحرب
- Aguets — رصد • ترصد
- Aide de camp — مرافق
- Aide-pointeur — مساعد المسدد
- Aiguille de montée et de vol plane — ابرة الصعود والطيران الصاف
- Aiguille de percussion — قاذف
- Aile d'une armée — جناح الجيش
- Ailes d'une armée — الميمنة والميسرة
- Aile volante — جناح طائر
- Ailette d'armement — جنيحة الصلى
- Ailier — مرافق (في دورية مطاردة)
- Ajourné (SM.) — مجند مرجأ
- Ajuster un canon — سدد مدفعا
- Ajusteur de moteur d'aviation — مسوي محرك الطيران
- Alarme — انذار (بالخطر)
- Alarmer — أنذر (بالخطر)
- Alérion — طائرة شرعية
- Alerte — انذار (بغارة) ، وقت الإنذار ، استنفار
- Dispositif d'alerte aérienne — جهاز الانذار الجوي • ترتيبات الانذار الجوي
- Alignement (A droite...!) — يميناً تراصف !
- Aligner les mires et la cible — سدد وجه خط التسديد نحو الدريعة
- Alimentation — القام

- Alimentation au combat — تغذية في القتال
- Alimentation des troupes — تغذية الجند
- Alimenter le combat — مد المعركة
- Allée cavalière — مسلك خيالة
- Aller au feu — خاض المعركة
- Allocations aux familles des militaires — مخصصات الاسر العسكرية
- Allocations aux femmes de mobilisés — مخصصات المدعوين الى النفير
- Allocations d'instruction — مخصصات التدريب
- Allocations de munitions — مخصصات الذخيرة
- Allure militaire — مشية عسكرية
- Altimètre — مقياس الارتفاع
- Altitude de vol — ارتفاع الطيران
- Amarre à bombe — قيد القنبلة
- Ambulance de campagne — سيارة اسعاف الميدان • مسعفة الميدان
- Ambulance de campagne divisionnaire — سيارة اسعاف الميدان الفرعية • مسعفة الميدان الفرعية
- Ambulance de campagne du corps d'armée — سيارة اسعاف الفيلق • مسعفة الفيلق
- Ambulance de première ligne — سيارة اسعاف الخط الاول • مسعفة للنسق الاول
- Ambulancier . — اسعافي ، مسعف
- Ambulancier-brancardier — اسعافي نقال • مسعف نقال
- Ame de chargement — جوف الاقام
- Aménagement des tranchées prises à l'ennemi — تهيئة الخنادق المنتزعة من العدو
- Aménagement du cantonnement — اعداد الماوى
- Amorçage de la fusée — تنظيم الصمامة

- Amorçage de l'arc — اشغال القوس
- Amorce — شعيلة • طعم • فتيلة الاشغال
- Amorce de cartouche — شعيلة الخرطوشة
- Amorce-détonateur — شعيلة صاعقة
- Amorcer des mines — طعم الانفام
- Amorçoir d'un fusil — مخر بنديقية
- Ampleur de l'attaque — ضخامة الهجوم
- Amplitude de pointage — مجال التسديد
- Ancienneté dans le grade — القدم في الرتبة
- Ancienneté de service — قدم الخدمة
- Angle de piqué — ضخامة الهجوم
- Angle d'attaque — زاوية الهجوم • زاوية الاقبال
- Angle d'atterrissage — زاوية الهبوط
- Angle de bastion — زاوية وجه الحصن
- Angle de bombardement — زاوية القصف
- Angle de piqué — زاوية الانقضاض
- Angle de pointage — زاوية التسديد
- Angle de tir — زاوية الرمي
- Angle de virage — زاوية الانعطاف
- Angle de vol plané — زاوية الطيران الصاف
- Annoncer le point d'impact — بين نقطة الاصابية
- Annuaire de l'armée — حولية الجيش • دليل الجيش
- Antenne — هوائى (الراديو او التلفاز)
- Antichar — مضاد للدروع • مضاد للدبابات • ضد للدبابات
- Antiengin — مضاد للصواريخ
- Pavillon d'aperçu — علم التعرف
- Appareil d'écoute — جهاز الاصغاء
- Appareil de détente — جهاز الزناد
- Appareil de guerre — عدة حرب
- Appareil de mise de feu — جهاز اطلاق النار
- Appareil de radio-repérage — جهاز الكشف الرادي
- Appareil de réglage de tir — جهاز لحكام الرمي
- Appareil de tir masqué — جهاز الرمي المستور
- Appareil de vol à voile — جهاز الطيران الشراعى • طائرة شراعية
- Appel (Battre l'....) — دق للتقصد
- Appeler les réserves — عبا الاحتياطي
- Approche (marche d'....) — سير التقرب
- Approvisionnement de l'armée — تموينات الجيش • مؤن الجيش
- Approvisionnement de mobilisation — تموينات النفير • مؤن النفير
- Approvisionnement des bandes de mitrailleuse — ملء اشربة الرشاش
- Approvisionnement du magasin-chargeur — ملء المخزن
- Approvisionnement en munitions — تموينات بالنخيرة
- Base d'approvisionnement — قاعدة التموين
- Officier d'approvisionnement — ضابط التموين
- Approvisionner un fusil — ملا البنديقية ، نخرما
- Appui aérien de l'armée — مساندة جوية للجيش
- Appui d'artillerie — مساندة المدفعية

- Appuyer l'attaque — ساند الهجوم
- Après-guerre — بعد الحرب • ما بعد الحرب
- Aptitude au combat — أهلية للقتال
- Aptitudes des sous-officiers — قابليات ضباط الصف
- Arborer un drapeau — رفع العلم
- Arborer l'étendard de la révolte — ثار ، تمرد
- Arc denté de pointage — قوس التمسيد المسننة
- Les archives et le journal de guerre — المصنفات وجريدة الحرب
- Arme —
- Arme à canon lisse — شعبة من الجيش (كسلاح الطيران أو المشاة)
- Arme à chargement multiple — سلاح ببساطة ملساء • سلاح بقناة ملساء
- Arme à feu — سلاح متعددة الاقسام
- Arme à la bretelle — سلاح ناري
- Arme à la hanche — تعليق السلاح
- Arme à pied — تورك السلاح
- Arme à terre ! — سلاح راجل • رجالة • مشاة
- Arme à trajectoire rasante — أرضا سلاحك :
- Arme antichar — سلاح ساف المحرك
- Arme blanche — سلاح مضاد للدبابات
- Arme chargée — سلاح أبيض
- Arme d'accompagnement — سلاح ملقم
- Arme de choc — سلاح المرافقة
- Arme en bandoulière — سلاح المصادمة
- Arme offensive — تقلد السلاح
- — سلاح هجومى أو تعرضي

- Armes portatives — أسلحة تحمل • أسلحة خفيفة
- Compagnon d'armes — رفيق السلاح
- Déposer les armes — ألقى السلاح
- Faisceau d'armes — حزمة أسلحة
- Fait d'armes — عمل باهر ، بطولة ، بسالة
- Port d'armes prohibé — حمل سلاح ممنوع
- Prise d'armes — عرض عسكري
- Râtelier d'armes — مسند الأسلحة
- Salle d'armes — ردة الأسلحة
- Suspension d'armes — تعليق القتال • مهادة • محنة
- Armé — مسلح
- Armée active — جيش عامل
- Armée conscripte — جيش مجند
- Armée de l'air — القوات الجوية • السلاح الجوي
- Armée de métier — جيش محترف
- Armée de siège — جيش الحصار
- Armée d'invasion — قوة الغزو • حملة
- Armée d'occupation — جيش الاحتلال
- Armée d'opérations — جيش العمليات
- Armée en campagne — قوات الميدان • جيش للميدان
- Corps d'armée — فيلق
- Escadrille de coopération d'armée — سرب معاونة الجيش
- Gros de l'armée — معظم الجيش • قلب الجيش
- Ordre de l'armée — أمر الجيش

- Organisation de l'armée — تنظيم الجيش
- Armement aérien — أسلحة جوية
- Armement antiaérien — أسلحة مضادة للطائرات
- Armement offensif — أسلحة هجومية أو تعرضية
- Officier d'armement — ضابط التسليح
- Armer le mécanisme d'un lance-bombes — ميا آلية مقذفة القنابل
- Armer un fusil — صلي البندقية
- Armer une batterie — سلاح البطارية (سرية مدفعية)
- Armistice — هدنة • مهاندة
- Armure — لامة — درع وخوذة
- Armurerie — صناعة الأسلحة • مصنع الأسلحة • مستودع الأسلحة
- Armurier — سلاحي • (فرداحي) • صانع الأسلحة وبائعيها ومصلحيها
- Armurier d'avion — سلاحي الطائرة
- Arrache-cartouche — قالم الخرطوشة • منتاش
- Arrêt — حجز
- Arrêté de l'autorité militaire — قرار السلطة العسكرية
- Arrêter une attaque — أوقف مجوما
- Arrêtoir de baïonnette — موقفة الحربة
- Arrêtoir de chargeur — موقفة المخزن
- Arrêtoir de ressort d'amortisseur de gâchette — موقفة نابض المخمد في اللسين
- Arrière-train — مقطورة خلفية (مدفعية)
- Arrière-Garde — مؤخرة — ساقية
- Gros de l'arrière-garde — معظم المؤخرة • قلب المؤخرة
- Tête de l'arrière-garde — رأس المؤخرة
- Arrimage des munitions — ترتيب الذخيرة
- Arsenal — دار الصناعة • مصنع الأسلحة • مخزن الأسلحة (ترسانة) ، مجموعة أسلحة
- Arsenal d'artillerie — مصنع الأسلحة • مخزن الأسلحة
- Articles de caserne — مواد للكنة
- Articuler une colonne — جزا للرتل
- Artifice (Feu d-...) — أسهم نارية
- Artifice d'amorçage — حارقة الأشغال
- Artifice de détonation — حارقة للضيق
- Artifice de guerre — خدعة حربية
- Artifice de signaux — شهب الإشارات
- Artificier — حرق
- Chef artificier — رئيس الحراقين
- Section d'atelier du matériel, groupes d'artificiers-armuriers — فصيلة ورشة العتاد أو جماعات الحراقين السلاحيين
- Artillerie — مدفعية
- Artillerie antichars — مدفعية مضادة للدبابات م / د
- Artillerie d'assaut — مدفعية الانتقاض أو الاقتحام
- Artillerie de contre-batterie — مدفعية مضادة للبطاريات • (مضادة للمدفعية)
- Artillerie de corps d'armée — مدفعية الفيلو
- Artillerie de forteresse — مدفعية القلاع أو الحصون
- Artillerie de montagne — مدفعية جبلية
- Artillerie de tranchée — مدفعية الخنادق

- Groupe d'artillerie - كتيبة مدفعية
- Manufacture d'artillerie - مصنع المدفعية
- Artilleur - مدفعي
- Assaillant (l,...) - الجنود المهاجمون
- Assaillant aérien - مهاجم جوي
- Assaillant attaquant «de plein fouet» - مهاجم مباشر
- Assaut général - انتفاض عام ، هجوم شامل ، غارة عامة
- Enlever d'assaut - استولى بالانتفاض
- Prendre d'assaut - اخذ عنوة ، اقتحم
- Troupes d'assaut - جند الانتفاض
- Assiéger - حاصر
- Assimilé - مثيل (جندي يشبه وضعه وضع الجنود المقاتلين الاصليين)
- Atelier de brigade antiavions - ورشة لواء مضاد للطائرات
- Atelier de campagne - ورشة ميدان
- Alimenter une attaque - غنى مجرماً
- Attaque aérienne - هجوم جوي
- Attaque armée - اعتداء مسلح ، هجوم مسلح
- Attaque avortée - هجوم محبط (فاشل)
- Attaque de flanc - هجوم جناحي
- Attaque de front - هجوم جبهوي
- Attaque d'enveloppement - هجوم التطويق
- Attaque en piqué - هجوم انتقاضي . انتفاض
- Attaque en rase campagne - هجوم مكشوف

- Attaque en rase-mottes - هجوم مسف
- Attaque en vol rasant - هجوم في الطيران المساف
- Attaque enrayée - هجوم أشل . هجمة شلاء
- Attaquer - مهاجم ، أغار
- Atterrissage - مبوط - نزول الى الشاطئ
- Atterrissage de piste - مبوط على المدرج أو المهبط
- Atterrissage forcé - مبوط اضطراري
- Atterrissage plané - مبوط شراعي أو صاف
- Feu d'atterrissage - نور الهبوط
- Plate-forme d'atterrissage - مسطح الهبوط
- Auto blindée de reconnaissance - سيارة مصفحة للاستطلاع
- Auto de commandement - سيارة القيادة
- Auto de patrouille - سيارة الدورية
- Autocanon - مدفع ذاتي الحركة
- Autochenille - سيارة مزنجرة . سيارة بزناجير (ذات السلاسل)
- Automitrailleuse - مصفحة (سيارة مصفحة) ، رشاش
- Automobile cuirassée - سيارة مدرعة
- Autorisation d'atterrir - انن بالهبوط
- Autorité militaire - سلطة عسكرية
- Avance de solde - سلفة الراتب
- Avance d'une armée - زحف جيش
- Avancer en rampant - تقدم زاحفا
- Avant-garde de colonne - مقدمة الرتل
- Avant-garde stratégique - مقدمة سوقية أو استراتيجية

- Avant-poste
- Avant-train
- Aviation côtière
- Aviation d'artillerie
- Aviation d'assaut
- Aviation d'attaque
- Aviation de bombardement
- Aviation de chasse
- Aviation de reconnaissance
- Avion antichar
- Avion-but
- Avion-canon
- Avion-cible
- Avion de commandement
- Avion d'école (ou d'entraînement)
- Avion-éclaireur
- Avion-projectile
- Avion-torpilleur

«B»

- Bâche couvre-pièce
- Bale
- Baïonnette
- Baïonnette à douille

- Baïonnette au canon !
- Combat à la baïonnette
- Croiser la baïonnette
- Escrime à la baïonnette
- Fourreau de baïonnette
- Baisser pavillon
- Balayer l'ennemi
- Balisage général du front
- Balise
- Balistique
- Balistite
- Balle
- Balle blindée
- Balle de calibre
- Balle égarée
- Balle fendue
- Balle fumeuse
- Balle perdue
- Balle perforante
- Balle traceuse
- Cribleur de balles
- Ogive d'une balle
- Ballon d'observation
- Ballon observatoire

— ركب حراك !

— قتال بالحرب

— شباك الحرب • تشابك

— مسابقة بالحرب

— قراب الحربة • غمد

— خفض الراية • استسلم ، ألقى السلاح

— تقصى على العدو

— اعلام عام للجبهة

— معلم ، منار

— علم القذف • قذافة • بالسيتيك

— فاعوس (متفجر بلا دخان)

— رصاصة • كرة

— رصاصة مصفحة

— رصاصة العيار

— رصاصة طائشة

— رصاصة مشقوقة

— رصاصة مخففة

— رصاصة ضائعة

— رصاصة نافذة

— رصاصة خاطئة

— خرق بالرصاص

— بيضة الرصاصة

— منطاد الرصد

— منطاد مرصد

- Bandes armées — عصابات مسلحة
- Banderole — راية صغيرة
- Bandière — راية • علم • خافقة • أمرة
- Bandoulière — نجاد (البندقية)
- En bandoulière — تقلد السلاح
- Bannière — راية ، بريق ، علم ، لواء
- Banquette de tir — دكة الرامي
- Camp de baraques — معسكر خصاص
- Baraquement — اقامة في الخصاص • عسكرة في الخصاص • معسكر خصاص
- Baraquer — اقام في الخصاص • عسكر في الخصاص
- Barbacane — حصن أمامي ، مرمى سهام
- Barbelé — شائك ، مشوك ، مسنن
- Barbelés — أسلاك شائكة
- Barbelés défensifs — أسلاك شائكة دفاعية
- Poste de barbelés — نصب الاسلاك الشائكة • مد الاسلاك الشائكة
- Barder — سرد • زرد (الپس الدرع) • اشتد (القتال)
- Barillet de chargement — طاحونه الالتقام
- Barillet de réticule — حجيبة الشبيكة
- Barrage aérien — سد جوي
- Barrage antiaérien — سد ضد الطيران
- Lever un barrage — رفع السد • أزال السد
- Tir de barrage — رمى السد
- Barrette et ressort de détente — اصبح الزناد ونابضه
- Barricade — متراس • مترس ، حاجز ، مانع
- Barricade de fil de fer — متراس أسلاك حديد
- Barricade de route — متراس طريق
- Barricader — ترس
- Barricade de route — متراس طريق
- Barricade de rue — متراس شارع
- Barricade mobile — متراس متحرك
- Barricader (se) — مترس • احتمى بمتراس
- Barytone — باريتون (آلة موسيقية نافخة تستعمل عادة في الموسيقى العسكرية)
- Base aérienne — قاعدة جوية
- Base avancée — قاعدة أمامية
- Base d'approvisionnement — قاعدة التموين أو المؤن
- Base de blocage — قاعدة التثبيت
- Base de feu — قاعدة النار
- Base de trajectoire — قاعدة المحرك
- Base de mire — قاعدة علامة التسديد
- Base des opérations — قاعدة العمليات
- Homme de base — القدوة (جندي)
- Base militaire — قاعدة عسكرية
- Se baser — اتخذ قاعدة
- Pièce de base — المدفع الخبير • مدفع القاعدة
- Chef de bataillon — رائد
- Battage — مجال الرمي

— Bâton de dynamite	— أصبع ديناميت	— Batterie d'instruction	— بطارية التدريب
— Bâton de pavillon	— سارية العلم	— Batterie d'obusiers	— بطارية القذافات
— Bâton-détente	— أصبع الزناد	— Commandant de batterie	— قائد البطارية
— Battant de grenadière	— حلقة الجلاز	— Pièce de batterie	— مدفع بطارية
— Batterie	— قرع الطبول • سرية مدفعية	— Pièce en batterie	— مدفع رابض
— Batterie à tir indirect	— بطارية ذات رمي غير مباشر	— Battre à revers	— رمي خلفيا
— Batterie	— مجموعة أوسمة (عسكرية)	— Battre à ricochet	— رمي رميا نابيا
— Batterie-amorce	— بطارية شميلة	— Battre d'écharpe	— رمي موازية
— Batterie antiaérienne	— بطارية مضادة للطيران	— Battre de front	— رمي جبهيا
— Batterie antichars	— بطارية مضادة للدبابات	— Battre du tambour	— قرع أو دق الطبل
— Batterie blindée	— بطارية مدرعة	— Battre en brèche	— رمي لفتح ثغرة
— Batterie d'artillerie	— بطارية المدفعية	— Battre la campagne	— جاب الأرض • ضرب في الأرض
— Batterie d'attaque	— بطارية الهجوم	— Battre la charge	— دق نقة الفارة
— Batterie de bombardement	— بطارية القصف	— Battre par le feu	— دق نقة الهجوم
— Batterie de campagne	— بطارية الميدان	— Battre pavillon	— ضرب بالنار • رمي
— Batterie de combat	— بطارية القتال	— Objectif à battre	— رفع العلم • نصب العلم
— Batterie de commandement	— بطارية القيادة	— Bazooka	— هدف يرمى • هدف واجب رمية
— Batterie de forteresse	— بطارية القلعة أو الحصن	— Bazooka	— بازوكا (سلاح تطلق منه الصواريخ على الدبابات ونحوها)
— Batterie d'encadrement	— بطارية • رافقة للمشاة	— Bec de crosse	— منقار الأخمص
— Batterie d'enfilade	— بطارية رمي الانتظام	— Bec de détente	— منقار الزناد
— Batterie de projecteurs	— بطارية المناوير	— Bec de gâchette	— منقار للسكين
— Batterie de siège	— بطارية الحصار	— Bêche de crosse	— سكة الأخمص
— Batterie de tambour	— قرع الطبول	— Belliciste	— داعية إلى الحرب
— Batterie de tir	— بطارية الرمي		— احرابي

— Belligérance	- حالة الحارب	— Cartouche à blanc	- خرطوشة خلبة
— Belliqueux	- محارب • صاحب حرب - محب للحرب	— Tir à blanc	- رمي خلب
— Chants belliqueux	- أناشيد حربية	— Blessure de guerre	- جرح الحرب
— Béquille de crosse	- ركيزة الاخمص	— Bleusaille	- مجموع المجندين
— Berceaux à bombes	- محمل القنابل	— Blindage	- تصنيح • تدريع • درع • تدرع ، تفليد
— Berceau de canon	- سرير المدفع	— Blindage à l'épreuve des bombes	- صفائح التدريع • دعائم ملجا (أو حفرية)
— Berceau de l'appareil de bombardement	- سرير جهاز القصف	— Blindage à l'épreuve des éclats	- تصنيح منيع على القنابل
— Berceau de pointage	- جهاز التسديد	— Blindage à l'épreuve des obus	- تصنيح منيع على الشظايا
— Berge	- ضفة	— Blindage de coque	- تصنيح منيع على الغدائف
— Drapeau en berne	- علم منكس • راية منكسة	— Blindage de la tourelle	- تصنيح الهيكل أو القوقعة
— Bielle d'armement	- ساعد الصلي	— Blindage de pare-brise	- تصنيح البرج
— Bielle de commande	- ساعد القيادة	— Blindé	- مصنع • واطية للريح
— Bielle de pointage	- ساعد التسديد	— Automobile blindée	- مصفحة • سيارة مصفحة
— Biflèche	- ذو سهمين (صفة خاص من مدفع مؤلف من مسند بسهمين تنفتحان بشكل V)	— Char blindé	- دبابة مدرعة
— Bilan d'une opération	- موازنة عملية (حربية)	— Engin blindé	- سلاح مصنع • آلة مصفحة
— Billet de logement	- أمر بايواء	— Train blindé	- قطار مصنع
— Bipied	- قائمة مزدوجة ، منصب ثنائي (بشكل A)	— Bloc	- مركز عامل (في حصن)
— Biribi	- سرية انضباط	— Blocage	- تقييد
— Major de bivouac	- قائم المخيم	— Blockhaus	- معقل • حصن • برج مصنع • منعة
— Répartition d'un bivouac	- تقسيم المخيم	— Blockhaus du poste de commandement	- منعة مركز القيادة
— Bivouaquer	- خيم	— Blocus	- حصار
— Black-out	- تعتيم	— Forcer le blocus	- خرق الحصار
		— Lever le blocus	- رفع الحصار

- Violation de blocus — انتهاك الحصار • نقض الحصار
- Bobine de choc — وشيعة انصدم
- Bobine de résistance — وشيعة المقاومة
- Bois de fusil — حاضن للبنقية
- Bois de lance — عود الرمح
- Bois de selle — خشب للسرج
- Boîte à masque — علبة القناع
- Boîte à munitions — صندوق الذخيرة
- Boîte chargeur — مخزن (الذخيرة)
- Boîte d'amorce — علبة للشعلة
- Boîte de manoeuvre — علبة المقود • علبة الحركة
- Boîte de pointage — علبة التسديد
- Bombardement — قصف • قذف • قنبلة
- Bombardement à faible altitude — قصف منخفض • قصف من ارتفاع منخفض
- Bombardement à ricochet — قصف ناب
- Bombardement d'écrasement — قصف ساحق
- Bombardement de précision — قصف دقيق
- Bombardement en piqué — قصف الانقضاض
- Bombardement en plané — قصف الطيران الصاف
- Groupe de bombardement — جناح القصف
- Bombardier — قاذفة قنابل • قاذف القنابل • قاذفة • قاذف • مدفعي
- Bombardier de reconnaissance — قاذفة الاستكشاف
- Bombardier-mitrailleur — قاذفة رشاشة • قاذف راش
- Bombardier-torpilleur — قاذفة نساف • قاذف نساف
- Bombardier-transport — قاذفة ناقلة
- Bombe — قنبلة • قذيفة • رشاشة
- Bombe à emponnage — قنبلة مريشة
- Bombe à essence — قنبلة بنزين
- Bombe à fragmentation — قنبلة للتشظي
- Bombe à gaz — قنبلة غازية
- Bombe à parachute — قنبلة ذات مظلة
- Bombe antichar — قنبلة مضادة للدبابات
- Bombe asphyxiante — قنبلة خانقة
- Bombe de mortier — قنبلة الهاون
- Bombe de ravitaillement — قنبلة للتزويد
- Bombe éclairante — قنبلة مضيئة
- Bombe explosive — قنبلة متفجرة
- Bombe-fusée — قنبلة صاروخية • قنبلة مضيئة
- Déverser des bombes — صب القنابل
- Dispositif de lance-bombes — جهاز قذف القنابل
- Bon d'effets et d'armes — قسيمة الامتعة والاسلحة
- Bon pour le service — صالح للخدمة
- Booster — صاروخ بوستر (صاروخ قوي الدفع)
- Borne-militaire, routière, kilométrique — مفار كيلومترية • صوة كيلومترية
- Botte d'étendard — مفزر العلم
- Bouche à feu — قناة أو سبطانة • مدفع
- Bouche à feu cuirassée — قناة أو سبطانة مدرعة • مدفع مدرع
- Bouche du canon — فوهة القناة أو الدفع

— Onde de bouche
— موجة الانفجار (موجة صوتية تتكون عند انطلاق عيار ناري)
— Bouche de pointeau
— سداة النقاط
— Boucle d'étouppille
— حلقة الكبسولة أو الفتيلة
— Boucler
— حاصر ، احرق بـ
— Bouclier
— ترس • مجز
— Bouclier cuirassé
— ترس مدرع
— Bouclier de pointage
— ترس التسديد
— Bouclier individuel de parapet
— ترس فردي للسفرة الامامية
— Boudin
— فتيل لغصم
— Boulet
— قلة • كرة المدفع ، قنبلة
— Boulette d'amorce
— كرية الشميلة
— Bourrelet de cartouche
— كفاف الخرطوشة
— Boussole d'arpenteur
— بوصلة الماسح أو المساح
— A bout portant
— عن قرب (في الرمي) عن كثب
— Bout de lance
— طرف الرمح
— Conduire le combat de bout en bout
— قاد المعركة من اولها الى آخرها
— Bouton d'amorce
— زر الشميلة
— Bouton d'armement
— زر الصلي
— Boyau
— طريق ضيق • اخدود (ممر محمي يصل بين نقطتين أو يؤدي الى المؤخرة)
— Boyau de commandement
— اخدود القيادة
— Boyau de communication
— اخدود الاتصال • خندق اتصال
— Boyau de surveillance
— اخدود المراقبة
— Longer un boyau
— سار مع الاخدود

— Brancard de tranchée
— نقالة خندق
— Brancard roulant
— نقالة دارجة
— Brancardier
— نقال ، حامل الجرحى
— Groupe de brancardiers
— جماعة نقالين
— Branche d'amorce
— فرع للشميلة
— Brisance sf
— قوة القصف (قوة تدميرية لتفجرة)
— Battre en brèche
— ماجم بالمدفع • ماجم بمنف
— Faire brèche
— ثغر أو فتحة بفرة
— Fermer une brèche
— سد ثغرة أو ثلمة
— Ouvrir une brèche
— فتح ثغرة أو ثلمة
— Bretelle
— حمالة (سلاح) • موقع دلخي (لدعم للدفاع)
— Bretelle de cartouchière
— حمالة جعبة للخرطوش
— Bretelle de fusil
— حمالة للبنحقية
— Breteche de havresac
— حمالة حقيبة للظهر
— Bretelle d'une cuirasse
— حمالة للدرع
— Brevet de correspondant aux armées
— اجازة مراسل حربي
— Brevet d'état-major
— شهادة اركان (اركان حرب)
— Brevet d'officier d'état-major
— شهادة ضابط اركان (اركان حرب)
— Brevet d'état-major
— ركن مجاز من كلية الاركان
— Officier breveté
— ضابط ركن (اركان حرب)
— Brigade
— لواء • زمرة ، فرقة
— Brigade antiavions
— لواء مضاد للطائرات
— Brigade de campagne non endivisionnée
— لواء ميدان مستقل (غير داخل في الفرقة)
— Brigade de pontage
— زمرة تسجير (نصب الجسور)

- Brigade d'occupation — لواء الاحتلال
- Brigade topographique du génie — زمرة الهندسة الطبغرافية
- Manoeuvre de brigade — مناورات اللواء
- Brigadier — عريف (في فرنسا) عميد (في انكلترا وكندا)
- Brigadier-chef — عريف أول
- Brigadier-général — عميد (في الولايات المتحدة الأمريكية)
- Briser la résistance — حطم المقاومة
- Briser l'attaque — حطم الهجوم
- Brouette porte-brancard — عجلة النقلة
- Brouillage des cibles — اختلاط الدريئات
- Coincer la butte — استراح
- Bulletin de guerre — نشرة حربية
- Bulletin de tir — نشرة الرمي
- Bulletin des opérations — نشرة العمليات
- Bureau de poste militaire — مكتب البريد العسكري
- Bureau de recrutement — مكتب للتجنيد أو التطوع
- Bureau de renseignements relatifs aux prisonniers de guerre — مكتب المعلومات المتعلقة بأسرى الحرب
- Bureau des archives militaires de base — مكتب السجلات العسكرية الأساسية
- Bureau des mouvements de troupes — مكتب تحركات الجند
- Bureau des opérations à l'état major général — مكتب العمليات في الأركان العامة
- Deuxième bureau — مكتب ثان
- Buac — كوع بنحقيه
- Butée de cartouche — مصدم الخرطوشة
- Butte de tir — نبكة الرمي
- «C»
- Cabine de tir — حجرة الرمي
- Câble blindé — كبل مصنع
- Câble d'assaut — سلك الانتفاض
- Câble de campagne — سلك الميدان
- Câble de mise de feu — حبل اطلاق النار
- Cabot — عريف
- Cache-canon — حاجبة المدفع (شبكة التمويه)
- Cache-flammes — حاجبة للهب (أداة توضع في فومة مدفع لاختفاء للهب الصادر عند خروج القنبلة)
- Il a un cachet militaire — له صفة عسكرية
- Cadence de tir — ايقاع الرمي (عدد للرميات في دقيقة واحدة)
- Cadet — طالب عسكري
- Cadet de l'air — طالب طيران
- Cadre armé — ملاك مسلح
- Cadre de carrière — ملاك المحترفين
- Cadre de réserve — ملاك الاحتياط ، ضباط الاحتياط
- Cadre des instructeurs — ملاك المدربين
- Cadre des officiers — ملاك الضباط
- Les cadres — الملاكات (الضباط وضباط الصف)
- Rajeunir les cadres — خفض سن للتقاعد (للضباط)
- Renouvellement des cadres — تجديد الملاكات
- Cagna — ملجا • كوج

- Cahier d'enregistrement - دفتر التسجيل • سجل
- Caisse à cartouches - صندوق الخرطوش
- Caisse à détonateurs - صندوق الصواعق
- Caisse à munitions - صندوق الذخائر
- Caisse aux armements - صندوق العدة
- Caisse d'armes - صندوق الاسلحة
- Caisse d'épargne militaire - صندوق التوفير العسكري
- Caisse de régiment - صندوق الفوج
- Caisson à munitions - عربة الذخيرة
- Calcul à la portée - حساب المدى
- Cale de bombes - سند القنابل
- Calibre de la pièce - عيار المدفع
- Calibre d'une arme à feu - عيار سلاح ناري
- Calibre du canon - عيار المدفع (القناة أو السبطانة)
- Came de balistique - كامرة القذف أو البالستيك
- Came de détente - كامرة الزناد
- Camion-chenille de transport - كميون نقل زنجيري
- Camion de commandement - كميون القيادة
- Camion de munitions - كميون الذخيرة
- Camion de pontage - كميون التجسير
- Camion de remorquage - كميون القطر
- Camion porte-char - كميون حامل دبابة
- Camion porte-obus - كميون حامل قذائف
- Camouflage de campagne - تمويه الميدان

- Peloton de camouflage - فصيلة التمويه
- Camouflet - فجوة لغم (فجوة يحدثها انفجار لغم معاكس) • لغم معاكس
- Camp - معسكر • مخيم
- Camp de baraques - معسكر خصاص
- Camp de concentration - معسكر تجمع • معسكر اعتقال
- Camp de passage - معسكر عبور أو مرور
- Camp de séjour - معسكر إقامة
- Camp de tentes - معسكر خيام • مخيم
- Camp d'instruction militaire - معسكر تدريب عسكري
- Camp d'internement - معسكر اعتقال
- Camp retranché - معسكر محصن
- Dresser un camp - اقام معسكرا
- Garde du camp - حراسة المعسكر • حرس المعسكر
- Lever un camp - قوض المعسكر
- Lit de camp - سرير المعسكر أو الميدان
- Campagne - ميدان • حملة • غزوة
- Artillerie de campagne - مدفعية الميدان
- En campagne - في الميدان
- En rase campagne - في ارض مكشوفة
- En tenue de campagne - في لباس الميدان
- Régiment du service en campagne - نظام الخدمة في الميدان
- Campement - عسكرة • معسكر
- Chef (ou commandant) du campement - رئيس (أو قائد) المعسكر

— Effets de campement	— امتعة المعسكر	— Canonnage aérien	— مدفعية جوية
— Canal du canon	— قناة المدفع	— Canohnerie	— مسبك المدافع
— Canevas de tir	— شبكة الرمي	— Canonnier	— مدفعي (مكلف بالمدفع)
— Canon	— مدفع • قناة • ببطانة (ماسورة)	— Cantine	— منهل عسكري • صندوق سفر
— A portée de canon	— على مرمى المدفع	— Cantine-restaurant	— مطعم عسكري
— Ame d'un canon	— جوف المدفع	— Cantonnement-bivouac	— مأوى ومخيم
— Auto-canon	— مدفع ذاتي الحركة	— Cantonnement de réserve	— مأوى احتياطي
— Bouche d'un canon	— فوهة المدفع	— Major du cantonnement	— قائد المأوى
— Calibrer un canon	— عاير المدفع	— Capitaine	— نقيب (قائد سرية) • قائد • ريس • ربان • زعيم عسكري
— Canon à bouclier	— مدفع بترس	— Capitaine de jour	— النقيب اليومي
— Canon antiaérien	— مدفع مضاد للطيران	— Capitale	— خط التصفيف (خط عمودي في منتصف مركز محصن أو منتصف شبكة الرمي)
— Canon antichars	— مدفع مضاد للدبابات	— Caporal-chef	— عريف أول
— Canon d'accompagnement	— مدفع المرافقة	— Caporal de garde	— عريف للحرس
— Canon de bombardement	— مدفع القصف	— Caporal de liaison	— عريف الارتباط
— Canon d'entraînement	— مدفع التدريب	— Caporal instructeur	— عريف مدرب
— Canon de place	— مدفع الموقع • مدفع الحصن	— Capsule-amorce	— كبسولة شميلة
— Canon de siège	— مدفع الحصار	— Capsule d'amorçage	— كبسولة الاشتعال
— Canon de tranchée	— مدفع الخندق	— Capsul (de fusil)	— كبسولة (اشغال)
— Canon lance-torpilles	— مدفع نساب (مدفع قاذف النساب أو الطرديدات)	— Carcasse de l'avion	— ميكل الطائرة
— Canon tracté	— مدفع مقطور أو مجرور	— Carnet des déserteurs	— دفتر الفارين
— Coup de canon	— طلقة مدفع	— Carnet des officiers	— دفتر الضباط
— Fonderie de canons	— مسبك المدافع	— Carnet de tir	— دفتر الرمي
— Canonnade	— رشق بالمدافع • ضرب بالمدافع	— Carré	— تشكيلة مربعة
— Canonnage	— فن المدفعية • خدمة المدفعية		

- Former le carré - شكل المربع
- Carrer les soldats - شكل الجند في مربع
- Carrière des armes - سلك الجندي • حرفة الجندي
- Carte d'artillerie - خريطة مدفعية
- Carte de conduite du tir - خريطة ادارة الرمي
- Carte d'état-major - خريطة اركان
- Carte des objectifs - خريطة الامداد
- Carte des opérations - خريطة العمليات
- Carte en relief - خريطة مجسمة
- Carte postale de campagne - بطاقة ميدان بريدية
- Carte stratégique - خريطة سوقية أو استراتيجية
- Faire un carton - أصاب الهدف
- Cartouche - خرطوشة • فشكة • شحفة بارود (معدة للاطلاق)
- Cartouche à blanc - خرطوشة خلية (أو خلية)
- Cartouche à bourrelet - خرطوشة بكفاف
- Cartouche à exercice - خرطوشة التمرين
- Cartouche à obus explosif - خرطوشة مركزية
- Cartouche-amorce - خرطوشة شعيلة
- Cartouche d'amorçage - خرطوشة التطعيم
- Cartouche d'artillerie - خرطوشة مدفعية
- Cartouche de combat - خرطوشة قتال
- Cartouche de concours de tire - خرطوشة مباراة الرمي
- Cartouche de guerre - خرطوشة الحرب

- Cartouche explosive - خرطوشة متفجرة
- Cartouche sans balle - خرطوشة بلا رصاصة
- Cartoucherie - مصنع الخرطوش • مصنع الذخيرة
- Cartouchière - جمبة الخرطوش • كنانة
- Casemate - معقل • منعة • معصم ، مسلحة
- Casemate à canon - منعة المدفع
- Casemate à l'épreuve des bombes - منعة منيعة على القنابل
- Casemate-abri - منعة ملجأ
- Casemate armée - منعة مسلحة
- Caserne - ثكنة (بناء لسكن الجنود) ، جنود ثكنة
- Casernement - ثكنة • حلول أو اقامة في الثكنة • تتكن
- Casier à bombes - أدراج القنابل
- Casque d'acier - خوذة فولاذية • خوذة مولاذ
- Casque d'écoute - ارضوصة • سماعة راسية
- Casquette militaire - عمرة عسكرية
- Cassation de grade - نزع رتبة (أو انزالها)
- Casse - انزال رتبة
- Catapulte - منجنيق • عرادة ، قاذفة صواريخ • قاذفة طائرات
- Catapulte - جنق ، قذف
- Catapulte de lancement - منجنيق القذف
- Lancer par catapulte - أطلق أو قذف بالمنجنيق
- Cavalerie - خيالة • فرسان • سلاح الفرسان
- Cavalerie à cheval - خيالة • فرسان
- Cavalerie de corps d'armée - خيلة الفيلق

- Cavalerie de division - خيالة الفرقة
- Cavalerie de réserve - خيالة الاحتياط
- Cavalerie légère - خيالة خفيفة
- Cavalerie montée - خيالة راكبة
- Cavalerie motorisée - خيالة آلية
- Ceinture cuirassée - حزام مدرع
- Ceinture de barricades - نطاق متاريس
- Ceinture de destructions - نطاق التدمير
- Ceinture de feu - نطاق النار
- Ceinture de mines - نطاق الألغام
- Ceinture de parachute - حزام المظلة
- Ceinturon - حمالة • نجاد - نطاق
- Ceinturon à pistolet - حمالة المسدس
- Centre avancé de ravitaillement en munitions - مركز أمامي للتزويد بالذخائر
- Centre d'accueil (des troupes) - مركز استقبال الجند
- Centre d'aviation - محطة طيران
- Centre de désinfection de campagne - مركز التطهير في الميدان
- Centre de direction du tir du groupe - مركز إدارة الرمي في الكتيبة
- Centre de matériel - مركز المعدات
- Centre de mobilisation - مركز التجميع
- Centre de réadaptation des blessés - مركز تأهيل الجرحى
- Centre de réaffectation - مركز إعادة التعمين أو التخصيص
- Centre de récréation du soldat - مركز ترفيه الجندي (استراحة)
- Centre de recrutement - مركز التطوير أو التجنيد
- Centre de réparation d'artillerie - مركز تصليح المدفعية
- Centre des hautes études militaires - مركز الدراسات العسكرية العليا
- Centre d'évacuation de réfugiés - مركز إخلاء اللاجئين
- Centre d'instruction d'officiers - مركز تدريب الضباط
- Cercle de garnison, de poste, de régiment ou de service - نادي الموقع أو المخفر أو الفوج أو المضلحة
- Cercle de la tourelle - طوق البرج
- Cercle de visée - دائرة للتصويب
- Cercle militaire - نادي عسكري
- Cercle noir (de cible) - دائرة سوداء (للدرية)
- Cercle régimentaire - نادي الفوج
- Cérémonie militaire - احتفال عسكري
- Cessation des hostilités - توقف العدوان • توقف الأعمال العدائية
- Cessez le chargement ! - أوقف الالتا (للمدافع المضادة للطائرات)
- Cessez le feu - أوقف الرمي
- Cessez-le-feu - توقف القتال
- Chaîne de la fusée - سلسلة الصمامة
- Chaîne de mines - سلسلة ألغام
- Chaîne de tirailleurs - سلسلة المناوشين
- Chaîne du commandement - سلسلة القيادة
- Chalumeau - نافثة النار
- Chambre d'approvisionnement - حجرة الماء (في السلاح)
- Chambre de la capsule - حجرة الكبسولة

- Chambre de mine
 - Champ battu par les balles
 - Champ d'aviation
 - Champ de bataille
 - Champ de feu dégagé
 - Champ de manoeuvres
 - Champ de mines antichars
 - Champ d'épreuve
 - Champ de tir
 - Champ de visée
 - Chandelier de bastinage
 - Changement d'arme
 - Changement de garnison
 - Changement d'unité
 - Chapelet de bombes
 - Chapelet de mines antichars
 - Char
 - Bataillon de chars
 - Char avarié
 - Char d'assaut
 - Char-mitrailleuse
 - Chef de char
 - Compagnie de chars
 - Charge
- حجرة النغم
 - حقل مضروب بالرصاص
 - مطار • حقل الطيران • أرض الطيران
 - ساحة المعركة
 - مجال الرمي المكشوف
 - ساحة المناورات • ميدان المناورات
 - حقل الغام مضادة للدبابات
 - حقل الاختبار
 - ميدان الرمي • حقل الرمي • مجال الرمي
 - مجال التصويب
 - دعامة
 - تبديل السلاح
 - تبديل الموقع أو الحامية
 - تبديل الوحدة
 - نسق قنابل
 - نسق الغام ضد الدبابات
 - دبابة • عربة
 - كثيبة دبابات
 - دبابة معطبة • دبابة أصيبت بعمار
 - دبابة الانقضاض
 - دبابة رشاش • مصفحة
 - قائد الدبابة • رئيس الدبابة
 - سرية الدبابات
 - هجمة ، تذكير (سلاح)

- Charge à la baïonnette
 - Charge à poudre
 - Charge creusé
 - Charge de batterie
 - Charge de bombes
 - Charge (de grenade)
 - Charge de guerre
 - Charge en fourrageurs
 - Charge en muraille
 - Charger à la baïonnette
 - Charger en masse
 - Charger un fusil
 - Chargeur
 - Chargeur de munitions
 - Chargeur de revolver
 - Chargeur et tireur
 - Fusil à chargeur
 - Chariot de batterie
 - Chariot de chargement
 - Chariot de manutention de bombes
 - Chariot porte-canon
 - Charnière des deux armées
 - Avion de chasse
- هجمة بالحرب
 - حشوة بارود
 - شحنة مفرغة (مقذوفة متفجرة توضع حشوتها بحيث توجه الى الامام ، وهي بليغة التأثير في الصفحات)
 - شحنة البطارية أو الحاشدة
 - حشوة القنابل
 - حشوة (رمانة)
 - عبء الحرب
 - هجمة خيالة منتشرة (أو غارة)
 - هجمة خيالة متراصة (أو غارة)
 - مجم بالحرب • حمل بالحرب
 - مجم في تراص • حمل في كتلة متراصة
 - القم البندقية
 - مخزن • ملقم • شاحن • شحان
 - مخزن الذخائر
 - مشط المسحس
 - ملقم ورام
 - بنقوية ذات مشط
 - عربة البطارية
 - عربة الاقام
 - عربة نقل القنابل
 - عربة الدفع • حاملة الدفع
 - خط اتصال الجيشين
 - طائرة المطاردة

- Chasse aux chars — مطاردة الدبابات
- Groupe de chasse — مجموعة المطاردة
- Pièce de chasse — مدفع المطاردة ، مدفعية المقدمة
- Chasseur — طارد • مطاردة • صياد • قناص • قناص
- Chasseurs à cheval — قناصة خيالة
- Chasseur de sous-marins — قناصة غواصات
- Chasseur — طائرة مطاردة ، طيار مطارد
- Châssis de mines — قاعدة اللغم
- Chef de bataillon — قائد الكتيبة • رائد (في المشاة)
- Chef de bureau d'état-major — رئيس شعبة أركان
- Chef de char (au de voiture) — قائد دبابة • رئيس سيارة
- Chef de corps — قائد قطعة
- Chef de détachement — قائد مفرزة
- Chef de l'armée — قائد الجيش
- Chef de l'état-major de l'air — رئيس أركان الطيران
- Chef de manoeuvre — رئيس المناورة • مدير المناورة
- Chef patrouille — رئيس الدورية • قائد الدورية
- Chef de peloton — قائد الفصيلة
- Chef d'équipe — رئيس الزمرة • قائد النوتية
- Chef d'escadrille — قائد السرب
- Chef d'escadron — رائد (في الخيالة والمدفعات)
- Chef d'état-major — رئيس الأركان
- Chef d'état-major général de l'armée — رئيس الأركان العامة للجيش
- Chef du génie — رئيس الهندسة
- Chefferie — مقاطعة هندسية (محافظة أو منطقة خاضعة هندسيا لضابط) • رئاسة مكتب الهندسة
- Commandant en chef — القائد العام
- Chemin de ronde — شرفة الخرس (في الحصون)
- Chemin de traverse — مخصصة
- Chemise de canon — قميص القناة أو السبطانة
- Chenillette blindée d'observation — مزنجرة مصفحة للرصد
- Chenillette transport de troupes — مزنجرة ناقلة جنود
- Cheval de chasse — حصان الطراد
- Cheval de selle de cavalerie — جواد الخيالة • حصان ركوب الخيالة
- La chevalerie — الفرسان (في الجيش)
- Chevalet de pointage — منصب التسديد
- Chevalet de tir — منصب الرمي
- Chevauchement des explosions — تراكب الانفجارات
- Chevauchement des services — تداخل الخدمات
- Chevron — شارة (بشكل V)
- Chien — ديك (في السلاح) • كلب
- Chien armé — ديك مصلي
- Chien d'armement — ديك الصلي
- Chien de fusil — ديك البندقية
- Chien de guerre — كلب الحرب
- Chiffres des effectifs — أرقام الملاكات أو العديد
- Code chiffré — اصطلاحات رمزية
- Choc avec l'ennemi — مصادمة العدو

- Choc de l'explosion - صدمة الانفجار
- Choc des obstacles - صدمة الحواجز • اصطدام بالحواجز
- Troupes de choc - جند الصدام أو المصادمة
- Chroniqueur militaire - مخبر عسكري
- Chute de l'obus - سقوط القذيفة
- Cible - دريئة
- Cible-char - دريئة دبابة
- Cible-fusée - دريئة صاروخ
- Cinétir ou ciné-tir - رماية متحركة (طريقة تدريب في الرماية على هدف متحرك)
- Circonvallation - خندق محصن
- Circuit explosif - سلسلة متفجرات
- Circulaire de tir - نشرة الرمي
- Circulaire d'instruction - نشرة تدريب
- Citation à l'ordre du jour - تنويه في الامر اليومي
- Civière de chargement - محمل الالتقام (للقذائف)
- Guerre civile - حرب أهلية
- Soldat rendu à la vie civile - جندي أعيد إلى الحياة المدنية
- Clalron - بوق • بواق
- Classe d'instruction - صف التدريب • فصل التدريب
- Soldat de première classe - جندي من الفئة الأولى
- Classement des tireurs - ترتيب الرماة
- Clavette de fût - سلك الحاضن
- Clavette de la détente - سلك الزناد

- Clenche ou clenchette de l'alimentation - زلاج التغذية
- Cliquet de boîte-chargeur - سقاطة المخزن
- Cliquet du crochet d'ancrage des bombes - سقاطة كلاب تثبيت القنابل
- Cliquetis d'armes - تقعقة السلاح
- Clouage ou clouement de troupes sur place - تركيز الجند في مكانهم
- Club du soldat - نادي الجندي
- Code d'artifices - رموز الشهب
- Code de conduite de tir - رموز ادارة الرمي
- Code de justice militaire - قانون القضاء العسكري
- Code de transmissions - رموز الإشارة
- Code militaire pénal - قانون العقوبات العسكري
- Coffre à munitions - صندوق الذخائر
- Coffre à pièces détachées - صندوق قطع التبديل
- Coffre d'armes portatives - صندوق الاسلحة الخفيفة
- Coffre de mitrailleuses - صندوق الرشاشات
- Coiffe - واقية ، عمرة ، لباس للرأس
- Coiffer un objectif - اصاب هدفا • احتله
- Coincement - حصر • ضغط • (تسفين) • تضيق
- Collège d'état-major - كلية الاركان
- Colmatage - تعزيز الوضع
- Colmater - سد ثغرة ، عزز
- Colonel - عقيد ، زعيم ، كولونيل
- Colonel en pied - عقيد عامل (عقيد في الخدمة)
- Colonel honoraire - عقيد فخري

- Colonne
- Colonne d'assaut
- Colonne d'attaque
- Colonne des troupes à pied
- Combat acharné
- Combat d'arrière-garde
- Combat d'attente
- Combat d'avant-garde
- Combat de défilés
- Combat décisif
- Combat d'usure
- Combat en retraite
- Combat naval
- Combat sous bois
- Dispositif de combat
- Fort du combat
- Opérations combinées
- Comité du matériel réformé
- Commandant
- Commandant d'armes
- Commandant de bataillon
- Commandant de batterie
- Commandant de campagne
- Commandant de compagnie
- Commandant de poste
- Commandant des avant-postes
- Commandant du port
- Commandant en chef
- Commandant territorial
- Commande de détente
- Commande de lance-bombes
- Commande de largage de bombes
- Commandement absolu du terrain
- Commandement de l'armée
- Commandement à la voix
- Remettre le commandement
- Titulaire d'un commandement
- Commando
- Commission de récupération et de liquidation du matériel de l'armée
- Commission de réquisition en temps de guerre
- Commission militaire
- Commodore
- Compagnie
- Compagnie anti-avions
- قائد سرية
- قائد مخفر • قائد مركز
- قائد المخافر الامامية
- قائد الميناء
- قائد عام
- قائد منطقة
- مقود الزناد
- مقود مقنعة القنابل
- مقود لسقوط القنابل
- قيادة الجيش
- ايعاز صوتي
- سلم القيادة
- قائد اصيل
- مفوار • فدائي
- لجنة استعادة وتصفية معدات الجيش
- لجنة مصادرة زمن الحرب
- محكمة عسكرية استثنائية
- عميد بحري • قائد عمارة بحرية (في انجلترا أو U.S.A)
- عميد طيار
- سرية
- سرية مضادة للطائرات (م / ط)

- Compagnie antichars de la brigade d'infanterie
- سرية مضادة للدبابات في لواء المشاة
- Compagnie d'atelier et parc de Génie
- سرية مشغل ورحبة الهندسة
- Compagnie de chars (de combat)
- سرية دبابات (القتال)
- Compagnie de défense d'aérodrome
- سرية الدفاع عن المطار
- Compagnie de forteresse
- سرية القلاع
- Compagnie de fusiliers-voltigeurs
- سرية الرماة الجواله
- Compagnie de mitrailleuses
- سرية الرشاشات
- Compagnie de munitions de l'artillerie
- سرية ذخيرة المدفعية
- Compagnie d'engins
- سرية الاسلحة الثقيلة
- Compagnie de sapeurs-mineurs
- سرية النقابين للغامين
- Comptabilité en campagne
- محاسبة الميدان
- Compte d'équipement
- حساب الامتعة او التجهيزات
- Concentration des troupes
- حشد الجنود
- Concentration du tir
- تركيز الرمي
- Cône d'éclatement
- مخروط الانفجار
- Cône de feu
- مخروط النار
- Cône de torpille
- مبخر الطرديد
- Configuration du terrain
- تشكيلات الارض • معالم الارض
- Confirmation dans le grade
- تثبيت في الرتبة
- Conflagration
- احتراق • اضرام • اشتعال
- Conjoncteur du canon
- واصل المدفع
- Connexion batterie-masse
- وصل البطارية بالكتلة
- Conscriptionnaire
- مطلوب للجندية
- Conscriit
- مجند
- Conseil de guerre
- مجلس الحرب • مجلس حربي
- Conseil de révision
- مجلس اعادة النظر • لجنة التحقيق الصحية
- Conseil supérieur de la guerre
- مجلس الحرب الاعلى
- Conseil supérieur de l'armée
- المجلس الاعلى للجيش
- Consigne au quartier
- حرمان في الثكنة او المسكر
- Consigne de la garde
- تعليمات الحرس
- Consignes
- تعليمات • فرائض
- Consignes de tir
- تعليمات الرمي
- Consigne d'une sentinelle
- تعليمات الحارس او الخفير
- Forcer la consigne
- خرق الاوامر
- Lever la consigne
- رفع للتعليمات او الاوامر او الحرمان او الحجر
- Manquer à la consigne
- خالف التعليمات • خالف الاوامر
- Violation de consigne
- انتهاك التعليمات
- Consigné à la troupe
- محظور على الجند • ممنوع على الجند
- Consolider le front
- عزز الجبهة
- Contacteur de démarrage
- ماسة الانطلاق
- Contingent
- سوتة عسكرية (مجموع الفتيان المدعوين في يوم واحد لخدمة العلم)
- Les contingents de forces armées
- وحدات القوات المسلحة
- Contre-attaque
- مجوم معاكس
- Contrebande d'armes
- تهريب الاسلحة
- Contrebatterie
- مدفعية مضادة • قذف معاكس
- Contre-espionnage
- مكافحة الجاسوسية • تجسس معاكس • جاسوسية معاكسة

- Contre-feu
- Contre-feu de barrage
- Contreminer
- Contre-offensive
- Contre-ordre
- Contre-pas
- Contre-préparation
- Contre-reconnaissance
- Contrôle de Mess
- Contrôle de tir
- Contrôle des militaires mariés
- Contrôle du mouvement des troupes
- Convergence du tir
- Conversion
- Conversion d'unités
- Replément par conversion
- Convocation verticale
- Convoi de prisonniers
- Cooccupation
- Coordination des feux
- Cordeau détonnant
- Cordite
- Cordon de pétards
- Cordon de troupes
- Cordon tire-feu
- Corps d'armée
- Corps d'aviation de réserve
- Corps de bataille
- Corps de bombe
- Corps de cavalerie
- Corps de débarquement
- Corps de fusée
- Corps de réserve des officiers
- Corps d'état-major
- Corps d'officiers
- Corps d'expédition
- Corps expéditionnaire
- Corps franc
- Corps de garde
- Garde du corps
- Correcteur de tir
- Correction de bombardement en vol plané
- Correspondant accrédité aux armées
- Correspondant de guerre
- Corvée de casernement
- كريت (نوع من البارود)
- سلسلة مفترقات
- صف عساكر
- حبله فتاح النار
- فيلق
- قطعة طيران احتياطية
- اسطول قتال
- جسم القنبلة
- قطعة خيالة • قطعة فرسان
- قطعة انزال
- جسم الصمامة
- هيئة ضباط الاحتياط
- هيئة الاركان
- هيئة الضباط
- حملة
- حملة
- فرقة متطوعين
- مركز حراسة
- حرس القطعة • هيئة الحرس
- مصحح الرمي
- تصحيح القصف في الطيران للصارف
- مراسل معتمد في الجيوش • مراسل حربي معتمد
- مراسل حربي
- سخرة الثكنة
- رمي معاكس • لهب معاكس
- رمي السد المعاكس
- الغي امزا
- سرب اللغم المعاكس • لغم معاكس • مكيدة مضادة
- حفر ملغما معاكسا • لغم لغما معاكسا
- هجوم معاكس • تعرض معاكس
- امر معاكس او مضاد
- خطوة الضبط
- تمهيد معاكس (مدفعة الغاية منها تفكيك جبهة العدو المهاجمة)
- استطلاع معاكس
- سجل المظم (للضباط وضباط الصف)
- مراقبة الرمي
- سجل العسكريين المتزوجين
- سجل حركة الجند
- تقارب الرمي
- التفاف
- تحويل الوحدات
- انسحاب بالدوران
- دعوة احتياطي للتدريب
- قافلة اسرى او سجناء
- اجتلال مشترك
- تنسيق النار
- فتيل صاعق ، متفجرة

- Corvée de quartier — سخرة المسكر
- Couleurs hautes — العلم المرفوع
- Couleurs nationales — العلم القومي أو الوطني
- Coup à blanc — طلقة خلبة • طلقة الخلب
- Coup amorti — طلقة مخمدة
- Coup de canon — طلقة مدفع
- Coup de crosse — ضربة أخمص
- Coup de feu — عيار ناري
- Coup de grâce — طلقة الخلاص
- Coup de main — مجوم عسكري مفاجئ
- Coup d'oeil militaire — نظرة عسكرية • نظرة ثاقبة عسكرية • حسن تقدير الموقف العسكري
- Coupe d'une tranchée — مقطع الخندق
- Coupelle métallique à poudre — بودقة البارود الفلزية
- Coupole de tir — قبة الرمي
- Cour de la caserne (ou du quartier) — ساحة الثكنة
- Cour martiale générale de campagne — المجلس العرفي العام في الميدان • (المجلس العسكري)
- Courbe balistique — منحنى القذف • منحنى الباليستيك
- Courbe de tir (tir courbe) — منحنى الرمي • رمي منحن
- Courbe de justesse — منحنى الدقة
- Courir aux armes — سارع إلى السلاح • هب إلى السلاح • انطلق إلى السلاح
- Couronne — حصن نصف دائري
- Course de vol — مجال الطيران
- Courtine — جدار بين استحكامين
- Couteau-baïonnette — مدينة حربية
- Couvert contre le feu — محمي من النار • مستور من النار
- Couverture d'artillerie — تغطية المدفعية (في الرمي)
- Couverture de campagne — بطانية الميدان
- Troupes de couverture — جند التغطية
- Couvre-amorce — غطاء الشعلة
- Couvre-bouche — غطاء الفومة
- Couvre-casque — غطاء الخوذة
- Couvre-feu — منع التجول
- Couvrir une colonne — حمى رتلا • غطى رتلا
- Cran de gâchette — فرضة للسبين
- Cran de l'armée — فرضة الصلي
- Cran de mire — فرضة التسديد
- Craquaüter — مشى (في أرض وعرة)
- Cratère d'obus — حفرة القذيفة
- Créneau de tranchée — فتحة الخندق
- Créneau de visée — فتحة التصويب
- Créneau d'une colonne — فتحة رتل
- Crépitement de la fusillade — فرقة التراشق بالبنادق
- Crépitement des mitrailleuses — فرقة الرشاشات
- Crépitement du lance-flamme — فرقة قاذفة اللهب
- Crête d'artillerie — ذروة المدفعية
- Ligne de crêtes — خط السدري
- Crête de feu — ذروة النار

- Crête de tir — ذروة الرمي
- Crête du chien — عرف الديك (ديك البنقوية)
- Cribler de balles — خرق بالرصاص • ثقب بالرصاص
- Cribler de projectiles — خرق بالقذائف • ثقب بالقذائف
- Cric de campagne — رافعة الميدان
- Crime de guerre — جريمة حرب
- Crochet de l'écrou du canon — كلاب حزمة السبطانة
- Crochet d'enrayage de tir — كلاب استعصاء الرمي
- Crochet de remorquage — كلاب القطر
- Crochet tire-cartouches — كلاب نازعة الخرطوش
- Feux croisés — نيران من جوانب متعددة
- Croiser la baïonnette — طاعن بالحربة • بارز بالحربة
- Croiseur — طرادة (سفينة حربية للمواكبة والاستكشاف)
- Cahier de croquis — دفتر المجلات
- Battant de crosse — حلقة الاخمص
- Bèche de la crosse — سكة الاخمص
- Crosse d'affût — اخمص للحاضن
- Tailler des croupières à l'ennemi — أزعج العدو • هزم للعدو
- Cuirasse de ceinture — درع للنطاس
- Cuirasse de tourelle — درع البريج • درع للبرج
- Cuirasse des flancs (ou des murailles) — درع الجوانب (أو الجدران)
- Plaque de cuirasse — صفيحة الدرع
- Culot d'obus — عقب القذيفة
- Culot d'une cartouche — عقب الخرطوشة

— Curseur

— زلافة

«D»

- D.C.A. (Défense contre avions) — م • ط • (مضاد للطائرات)
- Débarrasser des mines — أزال الألغام • رفع الألغام
- Débarricader — أزال المترس أو المتراس
- Débit de charge — صبيب الشحنة
- Débit du feu — معدل النار
- Déblaiement du champ de tir — تنظيف حقل للرمي
- Déblayer le terrain — نظف الارض (من العدو)
- Déblayer un camp — اخلى المعسكر
- Débloquer — رفع الحصار • فك • اطلق • افلت
- Attaque débordante — مجوم التفاف
- Débordement d'une résistance — تجاوز نقطة المقاومة
- Manoeuvre de débordement — مناورة التفاف
- Déborder des troupes — تجاوز جندا • التف حول جند
- Déborder le flanc ennemi — تجاوز جناح العدو • التف حول جناح العدو
- Déborder un ennemi — تجاوز عدوا • التف حول عدو
- Débouché des chars — بروز المصفحات
- Déboucher — ثقب قذيفة قنبلة (لتنفجر في وقت معين)
- Décaper une fusée — نظف صمامة
- Décharge disruptive — تفريغ شراري
- Décharger le pistolet — فرغ المسدس
- Décharger une mine — نزع حشوة اللغم

- Décharger un fusil
- إطلاق عيار بندقية • فرغ بندقية (من الرصاص)
- Déclaration de guerre
- إعلان الحرب
- Déclenchement de tir
- إطلاق الرمي • فتح النار
- Déclencheur de cliquet
- مسيب السقاطة
- Déclit
- فصل
- Décollage
- اقلاع
- Décorations du drapeau
- اوسمة العلم
- Décoration militaire
- وسام عسكري
- Porter une décoration
- حمل وساما • تقلد وساما
- Décorer
- قلد او منح وساما • زين • زوق
- Découvert
- مكشوف
- Se battre à découvert
- قاتل مكشوفًا (بلا وقاية أو حماية)
- Patrouille de découverte
- دورية كشف
- Décrochage ou décrochement
- تراجع
- Décrocher
- انفك عن العدو
- Défaite de l'ennemi
- انكسار العدو أو انهزامه أو هزيمته
- Défense antiaérienne
- دفاع مضاد للطائرات
- Défense antichars
- دفاع مضاد للدبابات
- Défense régionale antiaérienne
- دفاع اقليمي مضاد للطائرات
- Ligne de défense
- خط للدفاع
- Défensive
- دفاع • وضع الدفاع
- Défensive en retraite
- دفاع تراجع
- Défensive stratégique
- دفاع سوقي أو استراتيجي
- Défensive tactique
- دفاع تعبوي أو تكتيكي

- Défilement
- استتار (عن العدو)
- Défilement à hauteur de tourelle
- ستر حتى ارتفاع البرج
- Défiler
- سار ارتالا • عرض (الجند)
- ستر • حجب • أخفى
- Défiler par compagnies
- عرض على سرايا • استتر • لختفي • لحتجب
- Se défilier du feu de l'ennemi
- استتر من نار العدو
- Déflagration
- انفجار • تفجير • تفجر
- Déflecteur de cartouches
- حارفة الخرطوش
- Défoncer une armée
- خرق جيشا
- Camp de feu dégagé
- حقل الرمي المكشوف
- Dégagement du champ de feu
- إخلاء حقل النار • انكشاف حقل النار
- Dégager un char assailli
- خلص دبابة مهاجمة
- Dégager une troupe
- سحب للجند (من مازق)
- Dégarnir une place
- سحب الجند من موقع
- Dégradation militaire
- تجريد عسكري أو تجريد من الرتبة العسكرية
- Se délester de ses bombes
- القى قنابله • تخفف من قنابله
- Délit de guerre
- جرم الحرب
- Délit militaire
- جرم عسكري
- Démanteler un pont
- هدم جسرا
- Démarcation du camp
- تحديد المعسكر
- Démarreur à cartouche
- مطلق بخروطوشة
- Démarreur d'aérodrome
- مطلق المطار
- Démasquer
- كشف مدفعيته
- Démasquer ses batteries
- كشف مدفعيته

- Demi-brigade
- Demi-lune
- Demi-solde
- Bombe de démolition
- Combat démonstratif
- Démonstration
- Démontage du fusil
- Démontage en campagne
- Démonter l'arme
- Dénoncer un espion
- Augmenter la densité du feu
- Densité balistique
- Densité du feu
- Détachement de dépannage
- Départ d'assaut
- Position de départ
- Dépêche chiffrée
- Déplacement de troupes
- Déplacement du tir
- Déplacement motorisé
- Déploiement des forces
- Déploiement en éventail
- Déploiement stratégique
- Déployer en tirailleurs
- Dépôtage
- Dépointer
- Dépôt avancé des magasins militaires
- Dépôt de chars
- Dépôt de matériel
- Dépôt de recrues
- Dépôt de remonte
- Dépôt des renforts
- Dépôt de Génie
- Dépouillement du tir
- Dérivation
- Donner la dérive
- Désarmement
- Descendre de garde
- Descendre un avion
- Descendre un ennemi
- Désapprovisionnement
- Désapprovisionner
- Garde descendante
- Descente piquée
- Désertion à l'ennemi
- Déserteur
- Déserteur ennemi
- Désertion à l'étranger
- زيف التسديد • فقد التسديد
- أزاغ للتسديد
- مستودع أمامي للمخازن العسكرية
- مستودع الدبابات
- مستودع المعدات
- مستودع المجندين (الجدد)
- رباط الخيل
- مستودع النجديات أو الامدادات
- مستودع الهندسة (المهندسين)
- تجريد للرمي
- ميدان
- عين الانحراف (في لطلاق المدفع)
- نزع السلاح • تخفيض للقوات المسلحة
- نزل من الحراسة • أنهى الحراسة
- اسقط طائيرة
- قتل عدوا
- افراغ للخزيرة
- افراغ الخزيرة
- حرس أنهى نوبته
- مبوط انتقاضي
- فر الى العدو
- فار • هارب من الجندية
- عدو فار
- فرار الى الخارج (الى البلاد الاجنبية)

- Désertion devant l'ennemi - فرار أمام العدو
- Désescalade - تخفيف القتال (ضد تصعيد)
- Dispositif de désignation de l'objectif - جهاز تعيين الهدف
- Désigner pour un service - عين الخدمة
- Désobéissance - عصيان - تمرد - مخالفة
- Dessin militaire - رسم عسكري
- Dessin-modèle - رسم نموذجي
- Dessin-type - رسم نمطي
- Dessinateur du Génie - رسام الهندسة (أو المهندسين)
- Destitution des officiers - عزل الضباط
- Destruction des grenades non éclatées - تدمير الرمانات غير المتفجرة
- Destruction des obstacles de barbelés - تدمير حواجز الاسلاك الشائكة
- Détachement antiparachutiste - مفرزة مكافحة المظليين • مفرزة ضد المظليين
- Détachement d'assaut - مفرزة الانتقاض
- Détachement colombophile - مفرزة حمام الزجل
- Officier de détail - ضابط محاسب • ضابط اداري
- Détecteur de mines - كاشف الالغام
- Détente à ressort - زنابض
- Détente de sûreté - زنابض الامن
- Détenu dans une prison militaire - سجين في سجن عسكري
- Détonateur à douille - صاعق ذو غلاف
- Détonateur à percussion - صاعق بالقذح
- Détonateur de bombe explosive - صاعق قنبلة متفجرة
- Détournement d'effets militaires - اختلاس امتعة عسكرية

- Devoir militaire - واجب عسكري
- Diagramme de vol - بيانى الطيران
- Diffusion des ordres - اذاعة الاوامر
- Dilution de troupes - نشر الجند
- Dispositive anaglyphique - صورة شفافة مجسمة
- Dictionnaire chiffré - قاموس الرموز • قاموس الشفرة • كتاب الرموز
- Diffusion des ordres - نشر الاوامر • اذاعة الاوامر
- Dilution de troupes - نشر الجند
- Directeur de la manoeuvre - مدير المناورة
- Directeur de l'artillerie - مدير المدفعية
- Plan directeur - خريطة مفصلة
- Direction de tir - اتجاه الرمي ، توجيه الرمي
- Dirigeable captif - منطاد ثابت أو مقيد
- Diriger le feu - سدد النار
- Disciplinaire - جندي في كتبية تأديبية
- Discipline au champ de tir - الانضباط في حقل الرمي
- Compagnie de discipline - سرية التأديب
- Discipline de combat - انضباط القتال
- Discipline de marche - انضباط السير
- Discipline militaire - انضباط عسكري
- Dispensaire militaire - مستوصف عسكري
- Dispense du service militaire - إعفاء من الخدمة العسكرية
- Dispersion de tir - انتشار الرمي
- Disponibilité - استيداع • شغور

- Mettre en disponibilité — أحوال الى الاستيداع
- Dispositif — تشكىل (للقتال)
- Dispositif de défense périmétrique — ترتيب الدفاع المحيطي
- Dispositions d'alerte — تدابير الانذار
- Dispositions de combat — تدابير للقتال
- Dissoudre une unité — حل وحدة
- Distance de tir — مسافة الرمي
- District militaire — منطقة عسكرية
- Opérer une diversion — حول انظار العدو (عن مركز القتال) • قام بهجوم مضلل
- Division — مجموعة سفن حربية • فرقة عسكرية
- Division blindée — فرقة مدرعة
- Division de contre-torpilleurs — فرقة مطاردات للنسافات
- Division motorisée — فرقة آلية
- Artillerie divisionnaire — مدفعية للفرقة
- Doctrine de guerre — عقيدة الحرب
- Dommages de guerre — أضرار الحرب
- Données balistiques — معطيات بالستيكية أو قذفية
- Dossier de renseignements sur les batteries ennemies — اضمبار المعلومات عن بطاريات العدو
- Doubler une colonne — جاوز رتلا
- Doubler les files — ضاعف الارتال
- Déflecteur de douilles — حارفة الظروف
- Déversoir des douilles — مصب الظروف (للخرطوش)
- Douille d'affût — وصلة الحاضن
- Douille de cartouche — ظرف الخرطوشة
- Drague de mines — كاسحة المينام
- Drapeau — علم ، راية
- Les drapeaux — الجيش
- Battre les drapeaux — حيا العلم
- Drapeau blanc — راية بيضاء (مهاندة • ملهم)
- Drapeau en berne — تنكيس العلم • خفق العلم
- Etre sous les drapeaux — تطوع في الجيش
- Drapeau rouge — علم احمر (شارة الخطر)
- Garde du drapeau — حرس العلم
- Hampe de drapeau — سارية للعلم • عصا للعلم
- Salut au drapeau — تحية العلم
- Dressage des tentes — نصب الخيام
- Dressage militaire — تدريب عسكري
- Dresser les soldats — درب الجنود
- Dresser un camp — اقام معسكرا
- Dresser une embuscade — نصب خمينا
- Drisse de pavillon — حبل الراية
- Droit de guerre — قانون الحرب
- Droit public militaire — للقانون العسكري العام
- Duel d'artillerie — مبارزة المدفعية • ترشق بالمدفعية
- Durée de service — مدة الخدمة
- Dureté de manoeuvre — صعوبة المناورة

«E»

- Ecart de vitesses — محيد السرعة
- Echafaudage d'atterrissage — محالة الهبوط
- Echancrure de l'armée — ثلمة الصلي
- Echange de coups — تبادل الطلقات
- Echange de prisonniers — تبادل الاسرى
- Batterie d'écharpe — سرية المدفعية لرمي للموابة (بطارية رمي الموابة)
- Echauffourée — مناوشة
- Echee —
- Echec — اخفاق . خيبة . حبوط . سقوط
- Echelle de commandement — تسلسل القيادة
- Echelle de réglage de la fusée — سلم ضبط الصمامة
- Echelle d'escalade (ou de siège) — سلم التسلق (أو الخصار)
- Echelon d'assaut — نسق الانتفاض
- Echelon d'attaque — نسق الهجوم
- Echelon de batterie — قفل سرية المدفعية (البطارية)
- Echelon de choc — نسق الصدام
- Echelon de combat — قفل القتال . نسق القتال
- Echelon de commandement — نسق القيادة
- Echelon de parc à munitions d'un corps d'armée — قفل رحبة الذخيرة للفيلق
- Echelon de tête de l'arrière-garde — نسق رأس المؤخرة
- Echelonnement de troupes — تدرج الجند
- Eclairage pour l'atterrissage — تنوير للهبوط
- L'aviation éclairait l'armée — كان الطيران يوجه حركات الجيش

- Eclairer (ou couvrir) une armée, une colonne — استكشف الجيش أورتل (أو غطى الخ)
- Eclaireur — كشاف ، رائد
- Avion-éclaireur — طائرة استطلاع
- Eclaireur d'escadre — كشاف العمارة
- Eclat de grenade — شظية الرمانة (أو القنبلة اليدوية)
- Eclat de projectile — شظية القذيفة
- Eclat en retour — شظية مرتدة
- Pare-éclats — واقية الشظايا
- Eclatement, — نشظية . تشظ . انفجار . تفجير . شظية
- Eclateur — مفجر
- Ecole —
- Ecole à pied — تدريب ، تمرين
- Ecole centrale d'aviation — كلية الطيران المركزية
- Ecole d'armement aérien — مدرسة التسليح الجوي
- Ecole d'arrimeurs de parachutes — مدرسة مرتبتي المظلات
- Ecole d'aviateurs-observateurs — مدرسة الطيارين الراصدين
- Ecole de bombardement et de tir aériens — مدرسة القصف والرمي الجويين
- Ecole de génie aéronautique — مدرسة هندسة الطيران . مدرسة مهندسي الطيران
- Ecole d'élèves-officiers — مدرسة الطلاب الضباط
- Ecole d'équitation — مدرسة الفروسية
- Ecole des engins blindés — مدرسة المدرعات
- Ecole des officiers — مدرسة الضباط
- Ecole d'infanterie — مدرسة المشاة

- Ecole d'instruction militaire
 - مدرسة التدريب العسكري
 - Ecole du service des renseignements de l'armée
 - مدرسة استعلامات الجيش
 - Ecole supérieure de guerre
 - كلية الأركان العليا
 - Ecole supérieure de guerre aérienne
 - كلية أركان الطيران العليا
 - Economie des forces
 - توفير القوى (اقتصاد القوى : مبدأ حربي يقضي بتوزيع القوى حسب أهمية الهدف)
 - Ecoulement d'une colonne
 - مرور رتل
 - Service d'écoute et de triage des renseignements militaires
 - مصلحة الإصغاء وفوز المعلومات العسكرية
 - Ecran antibombes
 - حاجز ضد القنابل
 - Ecran défensif
 - حاجز دفاعي
 - Ecran-piège
 - حاجز شرك
 - Ecraser l'ennemi
 - مزع العدو (مزيمة منكورة)
 - Ecrêter un fort
 - دمر أعلى حصن
 - Billet d'écrou
 - زر حزقة
 - Ecrou à douille
 - حزقة بفلاف
 - Ecrou du canon
 - حزقة السبطانة
 - Levée d'écrou
 - إطلاق السجنين
 - Effectifs de combat
 - ملاكات القتال
 - Effectif de guerre
 - ملاك الحرب
 - Effectif de l'armée
 - عدد القوات المسلحة
 - Effectif de paix
 - ملاك السلم
 - Effectifs du génie
 - ملاكات الهندسة أو المهندسين
 - Effectif mobilisable
 - المعيد القابل للتفكير
 - Effets de campement
 - امتعة للمسكرة أو المسكر
 - Effet des éclats
 - تأثير للشظايا
 - Effets d'un soldat
 - امتعة الجندي
 - Effet lacrymogène
 - تأثير مسيل للدموع
 - Effet suffocant
 - تأثير خائفة
 - Effet vésicant
 - تأثير منفض
 - Efficacité
 - فعالية • تأثير
 - Efficacité du coup
 - فعالية للطلاقة
 - Efficacité du matériel
 - فعالية المعدات
 - Efficacité du tir
 - فعالية الرمي • تأثير الرمي
 - Ejection du pilote
 - انقذاف الطيار
 - Elan
 - اندفاع • حمية • نزوة
 - Elan des troupes
 - اندفاع الجند • حمية الجند
 - Élément à pied
 - اندفاع رجل
 - Élément auto
 - عنصر سيارات
 - Éléments avancés
 - عناصر أمامية أو متقدمة
 - Éléments combattants
 - عناصر مقاتلة
 - Élément de couverture
 - عنصر التغطية
 - Éléments de manoeuvre
 - عناصر المناورة
 - Éléments de première ligne
 - عناصر النسق الأول
 - Élément de reconnaissance mobile
 - عنصر الاستطلاع
 - Élément de renforcement
 - عنصر التمييز
 - Élément de soutien
 - عنصر الدعم
 - Élément motorisé
 - عنصر آلي

- Eléments organiques de l'armée
- عناصر الجيش العضوية
- Elévation au grade d'officier
- ترفيع الى مرتبة ضابط
- Elève-officier
- تلميذ ضابط
- Elève-pilote de bombardement en piqué
- تلميذ طيار لقصف الانتقاض
- Elevé
- مرغوع . عال
- Plus élevé en grade
- أعلى رتبة
- Elingue de hissage
- حبل رفع الاثقال
- Elingue de levage de bombes
- حبل رفع القنابل
- Feuille d'émargement
- جدول الراتب (جدول توقيع الراتب)
- Embargo sur les armes
- مصادرة الاسلحة (او منع تداولها)
- Aviation embarquée
- طيران البحرية
- Embauchage ou Embauche
- اغراء الجنود بالهرب
- Emblème
- رمز . شعار
- Embouchoir à quillon
- قابض بمشبك
- Embout de frein de bouche
- حلقة ماسك الفومة
- Embrasure
- كوة (المدفع)
- Embrigadement
- ضم الى لواء
- Embrigader
- ضم الى لواء
- Embuscade
- كمين . مكن . مرصاد
- Dresser une embuscade
- نصب كمين
- Se poster en embuscade
- كمن . ترصد
- Tendre - (dresser) une embuscade à l'en-nemi
- كمن للمعدو . ترصد المعدو
- Embusquer
- وضع كمين . نصب كمين

- Embusquer un soldat
- أرسل جنديا الى المؤخرة (في مكان آمن)
- Officier émirite
- ضابط متقاعد
- Emeute
- فتنة . شغب
- Empennage
- جناح قنابل الطائرات
- Emplacement de batterie
- مريض او موضع سرية المدفعية (البطارية)
- Emplacement de tir
- موضع الرمي
- Emplacement des réserves
- مكان الاحتياط
- Emplacement exposé aux feux
- موضع معرض للنيران
- Emplacement fortifié
- موضع محصن
- Faire emploi de la force
- استعمال القوة
- L'obus lui emporta la jambe
- القنبلة انتزعت ساقه
- Emporter l'assaut
- استولى بالانتقاض
- Emprise
- تأثير . سلطة . وضع اليد
- Encadré
- مؤطر . محاط . مؤزر
- Unités (ou troupes) mal ou bien encadrées
- وحدات (او جند) سيئة الملاك أو جيدة الملاك
- (ملاك الضباط أو ضباط الصف)
- Encadrement
- ملاك الضباط وضباط الصف . احاطة . تازير
- Encadrer
- احاط . اطر . عين ضباطا وضباط صف في وحدة عسكرية . أزر
- Encadrer le but
- احاط بالهدف
- Encagement. Tir d'
- رمي قنص
- Encaissage (des armes)
- وضع الاسلحة في صناديق
- Enceinte
- سور . نطاق . اطار . حظار
- Encerclement
- تطويق . احاطة بـ . محاصرة
- Encercler
- طوق . احاط بـ

- Enclavement — تطويق ، حصر
- Enclos de prisonniers de guerre — حجز • حظيرة • حظار • أرض مسيج عليها
- Enclos — حجز أسرى للحرب
- Endiguer une attaque — أوقف الهجوم • صد الهجوم
- Endivisionnement — تاليف الفرق • تشكيل الفرق • ضم إلى فرقة
- Endivisionner — ألف الفرق • شكل الفرق • ضم إلى فرقة
- Endroit consigné à la troupe — مكان محظور على الجند
- Endroit exposé aux obus — مكان معرض للقنابل
- Epreuve d'endurance — تمرين على تحمل المشاق • اختبار في تحمل المشاق
- Energie cinétique — طاقة حركية
- Energie potentielle — طاقة جهدية أو كمونية
- Enferrer un ennemi — نفذ عدوا بالسيف
- Tir d'enfilade — رمي الانتظام • الرمي الضام
- Troupes prises d'enfilade — جند اخذ بنار الانتظام أو بالرمي الضام
- La guerre s'enflamma — اشتعلت الحرب
- Enfiler un adversaire — نفذ عدوا بالسيف
- Enfoncement — واجهة متراجعة (عن الخط الامامي)
- Engagé — متطوع
- Engagement — تعهد • استخدام • عهد • تطوع • اشتباك • التحام • قتال • زج
- Contracter un engagement — عقد عقد تطوع
- Engagement entre blindés — اشتباك بين المدرعات
- Engagement d'un soldat — تطوع جندي
- Engagement entre blindés — اشتباك بين المدرعات
- Engagement naval — معركة بحرية
- Engagement volontaire — تطوع
- Provoquer l'engagement des unités réservées — حمل على زج وحدات الاحتياط (في القتال)
- Engagé (volontaire) — متطوع
- Engager le combat — ابتداء المعركة ، اشتباك مع العدو
- S'engager — اشتباك ، التحم
- Engager des troupes — طوع جندا • زج جندا (في القتال)
- Engager un soldat — طوع جنديا ، جنده
- Engager le combat contre l'ennemi — شرع في قتال العدو • اشتباك مع العدو
- Engager un soldat — طوع جنديا • جند جنديا بالتطوع
- S'engager dans l'armée — تطوع في الجيش
- Engin antichar — سلاح مضاد للدبابات
- Engin auto-propulseur — سلاح ذاتي الانفعا
- Engin chimique — سلاح كيمياوي
- Engin mécanisé — آلية • (آلة ميكانيكية سيارة)
- Engin motorisé — سلاح آلي
- L'enjeu d'une guerre — مجازفة حرب
- Enlèvement de troupes — حمل الجند
- Enlèvement des mines — نزع الالغام
- Tableau d'enlèvement — جدول التحميل
- Enlèvement d'une place fortifiée — احتلال موقع محصن بالقوة
- Enlever à l'arme blanche — استولى بالسلاح الابيض
- Enlever d'assaut — استولى منقضا أو بالانقضاض

- Enlever de vive force
- استولى بالقوة أو عنوة
- Enlever un navire de guerre
- أسر سفينة حربية
- Enlever un petit poste par surprise
- استولى على مخفر صغير مفاجأة
- Enlever une sentinelle par coup de main
- خطف خفيرا باغارة
- Ennemi
- عدو ، خصم
- Ennemi figuré
- عدو شكلي ، عدو مشبه
- Etre tué à l'ennemi
- قتل العدو . قتل في المعركة . استشهد
- Tomber entre les mains de l'ennemi
- اخذ اسيرا
- Enrayer une attaque
- أوقف الهجوم . صد الهجوم . أشل الهجوم
- Mitrailleuse enrayerée
- رشاش مستعص
- Enrégimenter
- فوج (أدخل في فوج من الجند)
- Enrégimentation
- تاليف الفوج . تشكيل الفوج . ضم إلى الفوج
- Enrégimenter
- ألف الفوج . شكل الفوج . ضم إلى الفوج
- Enregistreur d'angle d'attaque
- مسجل زاوية الهجوم
- Enrôlement
- تجنيد . تسجيل في الجندية . تطوع . تجند
- Enrôlé
- مجند . متطوع ، مسجل في الجندية
- Enrôler
- جند . طوع . سجل في الجندية ، جيش
- S'enroler
- تجند ، تطوع
- Enroleur
- مقيد ، مجند
- Enseigne
- ملازم في البحرية
- Enseignement de la discipline du feu
- تعليم الانضباط في النار (في الرمي)
- Enseignement de la guerre
- تدريس فن الحرب . تعليم الحرب . دروس الحرب
- Entaille de la grenadière
- فريضة الجلاز

- Entaille du chien
- فريضة الحيك (في السلاح)
- Entamer la ligne ennemie
- خرق خط العدو
- Enterrement militaire
- ماتم عسكري . جنازة عسكرية
- Entonnoir d'obus
- حفرة القذيفة
- Entrée en campagne
- دخول الميدان . دخول القتال . مباشرة العمليات . مباشرة القتال
- Entrée en territoire ennemi
- دخول أراضي العدو
- Entrer en campagne
- دخل الميدان . دخل في القتال
- Entrer en guerre
- دخل الحرب
- Entrer en ligne
- دخل المعركة . دخل في القتال
- Entretien des installations de camouflage
- صيانة تركيبات التمويه
- Entretien des munitions
- صيانة الذخيرة
- Entretien des troupes
- اعادة الجند
- Entretien du matériel
- صيانة المعدات
- Envahir
- غزا . أغار . لكسح . استولى
- Envahissement
- غزو . غارة . اغارة . استيلا
- Envahisseur
- غاز . مغير . مكتسح
- Mouvement enveloppant
- حركة التفاف (أو تطويق)
- Enveloppe de mine
- ظرف للغم
- Enveloppe d'un obus à balles
- ظرف القذيفة المتشار
- Enveloppement par l'aviation
- تغطية بالطيران
- Manoeuvre d'enveloppement
- مناورة التطويق
- Envelopper l'ennemi
- أحاط بالعدو ، طوقه
- Les soldats environnèrent la ville
- حاصر الجند المدينة

- Envoi des troupes — ارسال الجند • بعث الجند
- Envolée de reconnaissance — رحلة طيران استطلاعية
- Envoyer une balle — أطلق رصاصة
- Epaisseur de blindage — ثخن الدرع • ثخن التصفيح • سمك التصفيح
- Eparpiller les soldats — وزع الجند
- Eparpiller ses forces — بعثر قواه
- Epaulement — متراس • مسند
- Epaulement de batterie — سترة أو متراس
- Epaulement de campagne — سترة الميدان • متراس الميدان
- Epaulement de pièce d'artillerie — سترة المدفع • متراس المدفع
- Epaulement pour mitrailleuse — سترة الرشاش • متراس الرشاش
- Epaulette — كتفية
- Obtenir l'épaulette — نال الكتفية • أصبح ضابطاً
- Epaulière — مسند كتفي • واقية الكتف
- A la pointe de l'épée — بحد السيف
- Briser son épée — ترك الجنديّة
- Epée-baïonnette — سيف حربية
- Lame d'épée — نصل السيف
- Les gens d'épée — العسكريون
- Poignée de l'épée — قبضة السيف
- Passer les prisonniers au fil de l'épée — قتل الأسرى
- Poser l'épée — القى السلاح • أوقف القتال
- Rendre l'épée — القى السيف • استسلم
- A l'épreuve de la bombe — منيع على القنبلة • مقاوم للقنبلة
- A l'épreuve des balles — منيع على الرصاص • مقاوم للرصاص
- A l'épreuve des éclats d'obus — منيع على شظايا القذائف • مقاوم لـ :
- A l'épreuve des obus — منيع على القذائف • مقاوم لـ :
- Champ d'épreuve — حقل للتجربة أو الاختبار
- Epreuve de pilotage — اختبار الطيران
- Epreuve de tir — اختبار الرمي
- Epreuve des poudres — اختبار البارود
- Equilibrage d'un avion — موازنة الطائرة
- Equipage d'armée — عدة الجيش
- Equipage d'artillerie — عدة المدفعية
- Equipage de campagne — عدة الميدان
- Equipage de char — مسنة الدبابة • ركب الدبابة
- Equipage de corps d'armée — عدة الفيلق
- Equipage de guerre — معدات حرب
- Equipage de pont de campagne — عدة جسر الميدان
- Equipage de pontonniers — عدة الجسارين
- Equipe de combat — زمرة القتال
- Equipe de fusiliers — زمرة الرماة
- Equipe de lancement — نوتية القذف
- Equipe d'entretien — زمرة الصيانة
- Equipe de pontage — زمرة تصب الجسور أو التجسير
- Equipe de poste de radio — زمرة مركز اللاسلكي
- Equipe de réparation — زمرة التصليح
- Equipement de campagne — تجهيزات الميدان

- Equipement d'essai — جهاز التجربة
- Equipement d'un soldat — عتاد جندي
- Equipement d'une tranchée — عدة أو تجهيز الخندق
- Equiper les troupes — تجهز الجند
- Equiper — عنصر تشكيلة قتال (في الطيران)
- Equitation — فروسية
- Ecole d'équitation — مدرسة الفروسية
- Maître d'équitation — مدرب الفروسية
- Erreur de visée — خطأ التصويب
- Escadrille — سرب • فرقة
- Escadrille aéronavale — سرب طيران بحري
- Escadrille cartographique — سرب تصوير الخرائط
- Escadrille de bombardement — سرب القصف أو القصف
- Escadrille de bombardiers — سرب القاذفات أو القاصفات
- Escadrille de chasse — سرب المطاردة أو القتال
- Escadrille de coopération d'armée — سرب التعاون مع الجيش
- Escadrille de défense territoriale — سرب الدفاع الإقليمي
- Escadrille de destroyers — فرقة المدمرات
- Escadrille de dirigeables — سرب المناطيد
- Escadron — سرية خيالة أو مدرعات أو دبابات كوكبة
- Chef d'escadron — رائد • قائد سرية (خيالة الخ)
- Escadron à cheval — سرية خيالة
- Escadron blindé — سرية مدرعة
- Escadron de chars blindés — سرية دبابات

- Escadron de fusiliers — سرية رماة
- Escadron de mitrailleuses et d'engins — سرية رشاشات وأسلحة ثقيلة
- Escadron du Génie — سرية الهندسة أو المهندسين
- Escalade — تصعيد
- Escalader la guerre — صعد الحرب
- Escalier de commande — سلم القيادة
- Escarmouche — مناوشة
- Escarmouche d'exploration — مناوشة الريادة
- Escarpe — جدار التحصين
- Escorte de convoi — حرس القافلة • حراسة القافلة
- Escorte d'honneur — موكب الشرف
- Escorte du drapeau — موكب العلم • حرس العلم
- Sous escorte — تحت الحراسة
- Escouade de fusiliers — زمرة الرماة
- Escrime — مسابقة
- Escrime à la baïonnette — مسابقة بالحرب
- Espace de manoeuvre — مكان المناورة • مجال المناورة
- Espace utilisable pour le matériel — الفراغ المستعمل للمعدات
- Espion — جاسوس • عين
- Espion double — جاسوس مزدوج (في خدمة الجانبين)
- Espionnage — جاسوسية • تجسس
- Contre-espionnage — ضد الجاسوسية • ضد التجسس
- Esprit combatif — روح قتالية • روح القتال
- Esprit des troupes — روح الجند

- Esprit d'initiative — روح المبادرة
- Esprit guerrier — روح محاربة
- Présence d'esprit — سرعة البديهة • حضور الذهن • سرعة الخاطر
- Essai balistique — تجربة بالسيتيكية أو مخفية
- Essai en vol libre — تجربة بالطيران الحر
- Essais statiques — تجارب استاتيكية
- Essence volatile d'aviation — بنزين طيار أو متبخر للطيران
- Essule-glace — مساحة الزجاج
- Essuyer le feu — قاسي النار
- Essuyer le feu de l'ennemi — تعرض لنار العدو
- Etablir des balises — اقام الصوت أو المناور
- Etablir un barrage — أنشأ السد
- Etablissement des obstacles — اقامة الحواجز
- Etablissement militaire — مؤسسة عسكرية
- Etat de guerre de fait — حالة الحرب الواقعة
- Etat de guerre légal — حالة الحرب الشرعية
- Etat de l'effectif — بيان العديد أو الملاك
- Etat de perte — بيان للخسارة
- État de services — بيان الخدماء • لائحة الخدمات
- Etat de siège — الحكم العرفي • حالة الحصار
- Etat de tir — بيان الرمي
- Etat des effectifs — بيان الملاكات • جدول العديد
- Etat des malades et blessés — بيان المرضى والجرحى
- Etat des performances — بيان السبق في المباريات التجلية
- Etat d'esprit — معنويات • الحالة الروحية
- Etat des soldats tués, blessés etc. — بيان الجنود القتلى أو الجرحى الخ
- Etat du jour — للبيان لليومي • الوضع لليومي
- Etat du terrain — وضع الارض • حالة الارض
- Mise en état de défense — في وضع للدفاع • اتخاذ وضع الدفاع
- Mise en état de siège — اعلان للحكم العرفي • اتخاذ وضع الحصار
- Remettre en état — اصلح • صلح
- Etat-major — اركان (اركان الحرب) • مجلس قيادة
- Brevet d'état-major — (اركان الحرب) • حامل شهادة الاركان • ركن
- Breveté d'état-major — رئيس الاركان
- Chef d'état-major de l'armée — رئيس اركان الجيش
- Chef d'état-major général — رئيس الاركان العامة
- Etat-major d'armée — اركان جيش (أحد الجيوش)
- Etat-major d'artillerie — اركان المدفعية
- Etat-major de la division — اركان للفرقة
- Etat-major de l'aéronautique militaire — اركان الطيران العسكري
- Etat-major de l'armée — اركان الجيش
- Etat-major du génie — اركان الهندسة أو المهندسين
- Officier d'état-major — ضابط اركان
- Voyage d'état-major — رحلة الاركان
- Etendard — علم • راية
- Etendue de vision — مدى البصر
- Etendue des fronts — اتساع الجبهات • امتداد الجبهات
- Etendue des opérations — اتساع العمليات • امتداد العمليات

- Etiquette signalétique du prisonnier
- بطاقة اوصاف السجين
- Etoffe mélangée antigaz
- نسيج مخلوط مضاد للغاز
- Etoupillar
- سلع بكبسولة
- Echapper à l'étreinte de l'ennemi
- افلت من قبضة العدو
- Etrier de chien
- ركاب الديك (في السلاح)
- Etude du terrain
- دراسة الارض
- Etui-chargeur
- جعبة مخزن
- Etui de cartouche
- ظرف الخرطوشة
- Etui de pistolet
- قراب المسدس
- Convoi d'évacuation
- قافلة الاخلاء أو الاجلاء
- Evacuation des malades et des blessés
- اخلاء المرضى والجرحى
- Evacuation des morts et blessés
- اخلاء القتلى والجرحى
- Evacuation du matériel récupéré
- اخلاء المعدات المستعادة
- Evacuation d'une position
- اجلاء عن موقع
- Evadé
- فار . هارب
- Evaluation de la situation
- تقدير الموقف
- Evasement
- توسع الفوهة
- Angle d'évasement
- زاوية توسع الفوهة
- Event du radiateur
- ثقب المبرد (في الرشاش)
- Réglage de l'évent
- احكام التوقيت (في الرمي)
- Evolution
- تحرك . جولان . تطور
- Evolutions tactiques
- تحركات تمعبوية او تكتيكية
- Examen de franchissement de grade
- فحص اجتياز الرتبة
- Examen du terrain
- فحص الارض

- Exécuter des missions de patrouille
- أجرى مهمات الدورية
- Exécuter les feux
- رمى . نفذ الرمي . اطلق النيران
- Exécuter un ordre
- نفذ امرا
- Exécution de services
- تنفيذ الخدمات
- Exécution des feux
- رمى . تنفيذ الرمي . اطلاق النيران
- Exécution du tir
- رمى . تنفيذ الرمي
- Peloton d'exécution
- فصيلة تنفيذ القتل أو الاعدام
- Exempt
- مستثنى معنى
- Exempt de service
- معنى من الخدمة
- Exempt du service militaire
- معنى من الخدمة العسكرية (أو للتجنيد)
- Exercice à deux camps
- تمرين بين معسكرين . تمرين جانبيين
- Exercice à feu
- تمرين بالنار
- Exercice à la cible
- تمرين على الدريئة
- Exercice à travers champs
- تمرين خلال الحقول
- Exercice d'alerte aérienne
- تمرين الانذار للجوي
- Exercice d'assaut
- تمرين الانقضاض
- Exercice de cadres
- تمرين الضباط (وصف الضباط)
- Exercice de combat
- تمرين القتال
- Exercice de lancement de grenades de combat
- تمرين قذف رمانات للقتال (القنابل اليدوية)
- Exercice d'entraînement au tir
- تدريب الرمي
- Exercice de patrouille
- تمرين الحورية
- Exercices de service en campagne
- تمارين الخدمة في الميدان
- Exercice de tactique
- تمرين التمبئة أو التكتيك

- Exercice de tir de combat
- Exercice d'état-major
- Exercice du bombardement en piqué
- Exercice élémentaire de service en campagne
- Exigence
- Exigences tactiques
- Exonération
- Exonération du service militaire
- Expédier des troupes
- Déclaration d'expédition
- Expédition militaire
- Expédition punitive
- Expéditionnaire
- Corps expéditionnaire
- L'armée expéditionnaire
- Les exploits de l'armée
- Exploitation
- Exploiteur de guerre
- Front d'exploration
- Extermination
- Extinction de l'arc
- Extracteur de cartouches
- Extradier
- تمرين رمي القتال
- تمرين الاركان
- تمرين القصف بالانقضاض
- تمرين اولي للخدمة في الميدان
- ضرورة • مقتضى • حاجة • تطلب
- مقتضيات تقنية أو تكتيكية : مقتضيات تعبوية
- اغفاء
- اغفاء من الخدمة العسكرية
- سير الجند • وجه الجند • بعث الجند
- بيان الشحن
- حملة عسكرية
- حملة تأديبية
- مرسل • موجه
- حملة عسكرية
- جيش الفوزو
- مآثر الجيش
- لحظة الاستغلال (مرحلة اخيرة في هجوم يقصد الى تدمير العدو)
- استغلال حرب
- جبهة الارتداد
- ابادة • استئصال • تدمير
- انطفاء القوس
- نازع الخرطوش
- سلم المجرم • استرد المجرم أو المجرمين

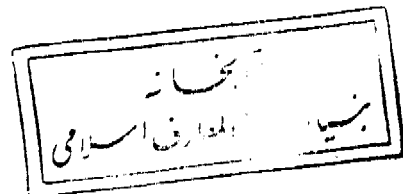
- Extradition
- تسليم المجرمين أو استردادهم • طلب تسليم المجرمين أو استردادهم

«F»

- Fabrique d'armes
- Faction
- Mettre en faction
- Monter la faction
- Prendre la faction
- Relever de faction
- Factionnaire
- Poser un factionnaire
- Relever un factionnaire
- Faire branle-bas (de combat)
- Faire feu sur
- Faire mouche
- Faire des armes
- Faisceau d'armes
- Faisceau de tir
- Faisceau de trajectoires
- Faisceau des plans de tir
- Mettre les fusils en faisceau
- Fait d'armes
- Fait de guerre
- مصنع الاسلحة
- نوبة • حراسة • ترقب
- عين حارسا • وضع حارسا
- قام بالحراسة
- استلم للنوبة أو الحراسة
- رفع من الحراسة • بدل الحارس أو الخفير
- حارس • خفير
- وضع الحارس أو الخفير
- بدل الحارس • رفع الحارس أو الخفير
- استمدد للقتال (بحرية) • أحدث ضجيجا
- أطلق النار على
- أصاب الهدف
- تمرن على السلاح
- حزمة اسلحة
- حزمة الرمي
- حزمة المحارك
- حزمة مستويات الرمي
- مرم البنادق (صفها بشكل مرم)
- عمل باهر
- حادث حربي ، عمل حربي

- Falot — مجلس حربي
- Fanfare — أبواق • جوقة
- Chef de fanfare — رئيس البواقين • رئيس الجوقة
- Fanfare militaire — أبواق عسكرية • جوقة عسكرية
- Fanfariste — بواق
- Fanion de champ de tir — خائفة ميدان الرمي • خائفة حقل الرمي
- Fanion de commandement — خائفة القيادة
- Fanion de général de division — خائفة اللواء (قائد الفرقة)
- Fanion de tir — خائفة الرمي
- Porte-fanion — حامل الخائفة
- Fantassin — جندي مشاة
- Soldat farouche — جندي فتاك
- Fascicule de mobilisation — كراسة النفير
- Fatigue du matériel — تعب المعدات
- Faucon — مدفع قديم
- Fayot — جندي نشيط
- Feld-maréchal — مشير • فيلد مارشال
- Fenêtre de bombardement — نافذة التصف
- Fenêtre de visée — نافذة التصويب
- Fenêtre d'observation — نافذة الرصد
- Fente de visée — شق التصويب
- Porter le fer et la flamme dans un pays — دمر بلدا تقتيلا وحرقا
- Sans coup férir — بلا مقاومة • بلا قتال
- Faire la fête — قصف

- Aller au feu — ذهب إلى القتال
- Baptême de feu — أول تعرض للنار • باكورة النار
- Bouche à feu — مدفع • قناة المدفع • سبطانة المدفع
- Cadence du feu — إيقاع الرمي
- Cesser le feu — قطع الرمي
- Conduite de feu — إدارة الرمي
- Coup de feu — طلق نار
- Déclencher le feu — فتح النار • أطلق النار
- Densité du feu — كثافة الرمي
- Effet du feu — تأثير الرمي
- Feu d'attaque — رمي الانقضاض
- Feu d'assaut — رمي الهجوم
- Feuillées — مرحاض الميدان
- Feuillet de tir — صحيفة الرمي
- Fièvre d'altitude — حمى الارتفاع
- Fièvre des armées (ou militaire) — الحمى العسكرية • الحمى التيفية
- Fièvre intermittente — الحمى المتقطعة • البرداء (الملاريا)
- Figuré du terrain — تمثيل الارض • مثال الارض
- Ennemi figuré — عدو ممثل • عدو متخيل
- Plan figuré — خطة ممثلة • مخطط ممثل
- Fil à boudin barbelé — سلك شائك فصيدي (على شكل فصييد)
- Fil barbelé — سلك شائك
- Fil de fer barbelé — سلك حديد شائك
- Fil de ligne — سلك الخط



- Fil de résistance — سلك المقاومة
- File — خط • رتل
- Chef de file — رئيس الخط • رئيس الرتل
- Ligne de file — خط القتال (تشكل السفن الحربية بالقتالي استعدادا للقتال)
- Filet d'artillerie — شبكة المدفع • شبكة المدفعية
- Fin d'alerte — نهاية الانذار أو الاستنفار
- Fistot — طالب بحار (في السنة الاولى)
- Fixateur — رشاش مثبت
- Fixation d'appareil de pointage — تثبيت جهاز التسديد
- Fixe ! — امامك ، اسبل !
- Mettre flamberge au vent — جرد السيف ، ذهب الى الحرب • استعداد للقتال
- Flamme de fin de campagne — راية انتهاء القتال
- Flamme de guerre — راية الحرب
- Groupe armé de lance-flammes — جماعة مسلحة بقاذفات اللهب
- Attaquer le flanc — مهاجم الجناح
- Flanc de tir — حرف الاستناد في الاخود (لقذيفة المدفع)
- Flanc-garde — جناح ، حرس الجناح
- Flanc-garde de droite — جناح أيمن — ميمنة
- Flanc-garde de gauche — جناح أيسر — ميسرة
- Flanquement — هجوم جناحي ، دعم جناحي
- Flanquer — دعم الجناح • مهاجم • جناح العدو
- Flèche d'affût — مسند الحاضن
- Flèche de la trajectoire — سهم المحرك
- Flingot ou flingue — بندقية حربية
- Flotile — أسطول صغير ، تشكيلة جوية بحرية
- Flotte aérienne — أسطول جوي
- Flotte armée — أسطول مسلح — أسطول قتال
- Fluctuation — تموج — ترجرج
- Fluctuations de la bataille — تموجات المعركة
- Foncer sur l'ennemi — حمل على العدو
- Fomenter la guerre — أوقد نار الحرب
- Fonction de combat — وظيفة القتال
- Fonction d'état-major — وظيفة الأركان
- Charger à fond — مهاجم بمنف
- Fonderie — مسبك • سباكة
- Fonderie de canons — مسبك المدافع
- Fondre sur quelqu'un — انقض عليه • مجم عليه
- Forcat-militaire — العسكري المحكوم عليه بالاشغال الشاقة
- Faire appel à la force armée — استدعى القوة العسكرية أو القوة المسلحة
- Force armée — قوة مسلحة
- Force blindée — قوة مدرعة
- Force combat (t) ive — قوة القتال • قوة قتالية
- Force combattante — قوة مقاتلة
- Les forces navales — أسطول الدولة
- Forces terrestres — القسوى البرية
- Prendre de vive force — أخذ بالقوة • أخذ عنوة
- Ceinture de forcement — حزام القسر • نطاق القسر

- Forcer l'ennemi à se terrer
 - Travaux forcés
 - Forceur de blocus
 - Formation d'approche
 - Formation d'attaque
 - Formation de bombardement
 - Formation de combat
 - Formation de croisière
 - Formation de défilé
 - Formation de revue
 - Formation des cadres
 - Formation des pilotes
 - Formation tactique
 - Former le faisceau des plans de tir
 - Former les rangs
 - Former une troupe
 - Formez les faisceaux
 - Formule d'engagement
 - Formule militaire
 - Fort bastionné
 - Fort cuirassé
 - Fort d'arrêt
 - Fort de surveillance
 - Frapper fort
- أرغم العدو على الالتجاء أو الانحجار
 - اشغال شاقة
 - خارق الحصار
 - تشكيلة الاقتراب
 - تشكيلة الهجوم
 - تشكيلة القصف
 - تشكيلة القتال
 - تشكيلة الطواف
 - تشكيلة العرض
 - تشكيلة الاستعراض
 - تدريب الضباط وضباط الصف
 - تدريب الطيارين
 - تشكيلة تعبوية أو تكتيكية
 - شكل حزمة مستويات الرمي
 - شكل الصفوف
 - درب جندا • شكل جندا
 - شبك سلاحك
 - صيفة التطوع أو التعاقد
 - صيفة عسكرية • نموذج عسكري
 - حصن مبرج (ذو أبراج أو منشآت)
 - حصن مدرع
 - حصن التوقيف أو الاعتقال
 - حصن المراقبة
 - ضرب يشدة ، بعنف

- Fort isolé
 - Forte attaque
 - Forteresse
 - Forteresse roulante
 - Forteresse volante
 - Fortification
 - Fortification rasante
 - Fortifier une ville
 - Fortin
 - Fosse
 - Fosse de lancement
 - Foudroyer un adversaire
 - Fossé antichars
 - Fouailler
 - Un foudre de guerre
 - Les foudres de la guerre
 - Fouiller le terrain
 - Fouloir du canon
 - Four roulant de campagne
 - Fourbir ses armes
 - Resserrer la fourchette
 - Fourgon à munitions
 - Fournaise
 - Fourniment
- حصن منعزل
 - مجوم شديد
 - قلعة
 - قلعة دارجة • دبابة ثقيلة
 - قلعة طائرة • طائرة ضخمة
 - تحصين • حصن • استحكام
 - تحصين ساف
 - حصن مدينة
 - حصين • قلعة • حصن صغير • قلعة صغيرة
 - حفرة • خندق
 - حفرة القذف
 - صرع عدوا
 - خندق • حفيرة
 - مدم بالمخفية
 - قائد مامر
 - ضرب بالمخفية
 - فتش الارض • بحث في الارض
 - منظفة المدفع
 - فرن الميدان للنقل
 - تسلح - استعد للقتال
 - ضييق الحاصرة
 - شاحنة ذخيرة
 - قلب المعركة
 - عدة جندي

- Fournisseur
- Fournisseur de l'armée
- Fournitures en campagne
- Fourragère
- Coup fourré
- Fourreau de baïonnette
- Tirer l'épée du fourreau
- Remettre l'épée au fourreau
- Fourrier
- Foyer de résistance
- Foyer du soldat
- Le retour dans les foyers
- Fracas du tir
- Fractionner les hommes par compartiment
- Fracture à fragments rentrés
- Fragment d'obus
- Franc-tireur
- Corps-franc
- Franchir les bornes
- Franchissement de char
- Franchissement de grade
- Franchissement des fossés
- Force de frappe
- Fraternité d'armes
- Frégate
- Frégation
- Frein de tir
- Frère d'armes
- Frette de bouche
- Le front
- Attaque de front
- Front à battre
- Front d'action
- Front d'armée
- Front d'attaque
- Front de bataille
- Front de défense
- Front d'opérations
- Gardes frontaliers
- Fuite en désordre
- Mettre l'ennemi en fuite
- Fusée
- Armer une fusée
- Fusée à parachute
- Fusée antichars
- Fusée de bombe
- Fusée fusant
- حارقة ، فرقاطة
- قبطان فرقاطة
- ماسك الرمي
- رفيق السلاح • أخ في السلاح
- طوق الفومة
- خط الجبهة
- هجوم جبهوي
- الجبهة الواجب ضربها (بالرمي)
- جبهة الاشتباك
- جبهة الجيش
- جبهة الهجوم
- جبهة المعركة
- جبهة الدفاع
- جبهة العمليات
- حرس الحدود
- هزيمة • فرار بلا نظام
- مزعم العدو
- صمامة • صاروخ • سهم ناري • مبرم • شهاب
- سلاح الصمامة
- سهم ناري بمظلة
- صمامة مضادة للدبابات
- صمامة القنبلة
- صاروخ مفجر (صاروخ يفجر المتخوفة في الفضاء قبل الصدم)
- ممون • متعهد • مقاول
- متعهد الجيش
- أمداد الميدان • امدادات الميدان
- بند الكتف
- مجرم مختل
- غمد الحربة
- أعلن الحرب
- مادن
- محاسب التجهيزات
- مركز المقاومة
- ندوة الجندي
- العودة الى البيوت أو الاوطان
- قعقة الرمي • لعلمة الرمي
- وزع الجنود على الشقات
- كسر بقطع داخلية
- شظية قذيفة
- قناص • نصير • جندي غير نظامي
- قطعة نخبة • قطعة متطوعة ، فرقة غير نظامية
- جاوز الحدود
- اجتياز للدبابات
- اجتياز الرتبة • ترفيع
- اجتياز الخنادق • عبور الخنادق
- قوة ضاربة
- مؤاخاة في السلاح

- Fusée hydrostatique de bombe - صمامة هيدروستاتيكية للقنبلة
- Fuselage - بدن (الطائرة)
- Fusible à cartouche - صهيرة الخرطوشة
- Fusible du champ - صهيرة الحقل أو المساحة
- Fusible rechange - صهيرة التبديل
- Fusil - بنديقية • بارودة
- Baguette de fusil - قضيب البنديقية
- Bretelle de fusil - حماية البنديقية
- Canon de fusil - قناة البنديقية أو سبطانيتها
- Crosse de fusil - أخمص البنديقية
- Fusil à chargeur - بنديقية بمشط
- Fusil à répétition - بنديقية تكرارية (اللقام)
- Fusil automatique - بنديقية تلقائية
- Fusil de chasse - بنديقية الصيد
- Fusil de petit calibre - بنديقية من عيار صغير
- Fusil d'exercice - بنديقية التمرين
- Fusil d'infanterie - بنديقية المشاة
- Fusil lance-grenades - بنديقية قاذفة الرماح
- Fusil-mitrailleur - رشيش (رشاش خفيف)
- Fusil semi-automatique - بنديقية نصف تلقائية
- Mettre le fusil en joue - سدد البنديقية
- Fusilier - رام بنديقي
- Fusilier-voltigeur - رام جوال
- Fusillade - تراشق بالبنديقيات • قتل أو اعدام بالبنديقيات

- Fusiller - قتل أو أعدم بالبنديقية أو قتل بالرصاص
- Fusilleur - آمر بالرمي • رام بالبنديقية
- Fût - حاضن (البنديقية)
- Fuyard - فزارى (جندي فار)

«G»

- Gabarit - معيرة • أنموذج • شبكة الرمي
- Gabarit de perçage - معيرة النقب
- Gabion - قفة تراب (لحماية الجنود)
- Gabionnage - مترسة (صنع متاريس التراب)
- Gâchette de tir - لسين الرمي • زناد
- Gâchette-détente - لسين زناد
- Gagner du terrain - تقدم في أرض
- Gagner une bataille - ربح المعركة • فاز في المعركة
- Gain d'une bataille - انتصار في معركة
- Gaine - سرداب حصن
- Gaine contenant le canon de rechange - غمد سبطانة التبديل
- Gaine de revolver - غلاف المسدس
- Gaine détonante - غمد صاعق
- Gaine d'un obus - وعاء قنبلة
- Gaine en plomb - غلاف رصاص
- Galère - قاذس (سفينة شراعية حربية)
- Galet remorqué - ظلمة مقطورة
- Galette - عجينة البارود (من نثرون وفحم)

- Gros d'avant-garde — معظم المقدمة
- Gros de l'armée — معظم الجيش
- Groupe d'armées — مجموعة جيوش
- Groupe de combat — جماعة قتال
- Groupe de commandement — جماعة القيادة
- Groupe de tir — جماعة الرمي • كتيبة الرمي
- Groupe rattaché — كتيبة ملحقة
- Groupement de bataillon de chars — مجموعة كتائب دبابات • فوج دبابات
- Guérilla — حرب العصابات • حرب الغوار
- Guérille blindée — محرس مصفح
- Guérille-observatoire — محرس مرصد
- Guerre — حرب • قتال
- Académie de guerre — كلية الأركان
- Art de la guerre — فن الحرب
- Conditions de la guerre — شروط الحرب
- Conseil de guerre — مجلس حربي
- Contrebande de guerre — تهريب زمن الحرب
- Déclaration de guerre — اعلان الحرب
- Dettes de guerre — ديون الحرب
- Ecolé de guerre — كلية الأركان
- Effectif de guerre — ملاك الحرب • عبيد الحرب
- Etat de guerre — حالة الحرب
- Guerre à outrance — حرب افناء
- Guerre civile — حرب أهلية
- Guerre de chars — حرب دبابات
- Guerre de guérillas — حرب عصابات الانتصار
- Guerre de mouvement — حرب الحركة • حرب الكر
- Guerre de position — حرب المواضع • حرب الخنادق
- Guerre de rues — قتال للشوارع
- Guerre de siège — حرب الحصار
- Guerre de tranchée — حرب الخنادق
- Guerre des nerfs — حرب الأعصاب
- Guerre d'usure — حرب الاتناء أو الاتلاف
- Guerre-éclair — حرب خاطفة
- Guerre en brousse — حرب الأدغال
- Guerre en forêt — حرب الإحراج أو الفجبات
- Guerre totale — حرب شاملة
- Homme de guerre — محارب • جندي محترف
- Honneurs de la guerre — شرف الحرب
- Ministère de la guerre — وزارة الحربية
- Mourir à la guerre — مات في ساحة الشرف
- Ruse de guerre — خدعة حرب
- Sur le pied de guerre — مستعد للحرب
- Guerrier — محارب • مقاتل • حربي • جندي • عسكري
- Guerroyer — حارب • قاتل • قاوم
- Poste du guet — مخفر الترقب • مركز الترقب
- Réseau de guet — شبكة ترقب
- Guet-apens — كمين • فخ • مكيدة • مكن

- Guetteur رقيب • راصد • مراقب
- Guetteur aux fusées مراقب الصواريخ
- Guide جندي الطليعة (جندي أو ضابط يسير في الطليعة ويوقع الجنود سيرهم على خطواتهم)
- Guide-balles مدلة الرصاصات
- Guide-cartouche مدلة الخرطوشة
- Guidon قمحة (البندقية)

«H»

- Habitable علبة البوصلة - حجرة الطيار
- Hale سياج • حاجز
- Entourer d'une hale سيج
- Hale de fil de fer à panneau سياج اسلاك شائكة شبكية
- Haler bas les couleurs انزل العلم
- Haler l'ouest هبت من الغرب (الريح)
- Half-track مدرعة نصف مزنجرة
- Halte au feu ! اقطع الرمي !
- Halte horaire توقف ساعي • استراحة قصيرة
- Halte là وقف !
- Hamac أرجوحة النوم
- Aire de hangar باحة الحظيرة
- Hangar d'approvisionnement حظيرة التموين
- Hangar de matériel d'artillerie حظيرة معدات المدفعية
- Harceler l'ennemi نأوش العدو ، كافحه

- Harnachement اسراج • عدة الرواحل
- Harnacher اسرج • أعد الرلطة
- Harnais عدة • رحل
- Blanchir sous le harnais شاخ في الجندي
- Harnais de parachute عدة المظلة
- Endosser le harnais تجنبد
- Hastair جندي رماح (روماني)
- Hauban وثاق • كبل الاعمدة • اصار
- Hauban d'attaque اصار الهجوم أو الاقبال
- Hauban de vol اصار الطيران
- Hausse مرفاع التصويب (أداة لضبط التسديد في المسافات البعيدة) - دليل الارتفاع • موجه
- Hausse de lance-grenades موجه قاذفة الرمانات
- Hausse de tir مسافة الرمي
- Haut commandement القيادة العليا
- Haut les mains ! « ارفع يديك ! »
- Haut pistolet ! « ارفع مسدسك ! »
- Haute trahison الخيانة العظمى
- Havresac حقيبة الظهر
- Hébergement d'espion ايواء جاسوس
- Arbre d'hélice جذع المروحة
- Hémorragie causée par la guerre خسارة ارواح بشرية في الحرب
- Hérisson مركز مقاومة • حاجز قنفذي
- Hiérarchie تسلسل المراتب أو الرتب
- Hiérarchie militaire تسلسل الرتب العسكرية

- Galeite d'explosif
- Galvanomètre-balistique
- Gamelle de campement
- Gamelle-marmite de peloton
- Garde
- Arrière-garde
- Avant-garde
- Chef de garde
- Corps de garde
- Flanc-garde
- Garde-à-vous
- Garde-côte
- Garde d'écurie
- Garde de tranchée
- Garde d'honneur
- Garde du drapeau
- Garde-feu
- Garde nationale
- Garde territoriale
- Gros d'avant-garde
- Officier de garde
- Service de la garde
- Tête d'avant-garde
- Garder l'offensive
- Gardien d'édifice militaire
- Gargousse
- Garnison
- Etre en garnison
- Officier de garnison
- Service de garnison
- Vie de garnison
- Garniture de fusil
- Gâteau de plomb
- L'aile gauche de l'armée
- Abri étanche aux gaz
- Alerte aux gaz
- Attaque par les gaz
- Imperméable aux gaz
- Patrouille de reconnaissance des gaz
- Victime des gaz
- Gélure des tranchées
- Gendarmerie
- Général
- Général commandant en chef
- Général d'armée (France)
- Général de brigade (France)
- Général de corps d'armée
- Général de division (France)
- عجيبة المتفجير
- مقاييس الغلفنة نبالستيكي
- قصعة المسكر
- قصعة قدر للفصيلة
- حرس • حراسة • حارس • خفير • ناطور • واقية حرسية
- مؤخرة
- مقدمة
- رئيس الحرس
- مخفر الحرس
- جناح
- وقوف الجندي (لتلقى امر)
- خفير الشاطئ • مخفر الشاطئ
- حارس الاسطبل
- حرس الخندق
- حرس الشرف
- حرس العلم
- حاجز النار
- الحرس الوطني
- حرس اقليمي
- معظم المقدمة
- ضابط الحراسة
- خدمة الحراسة
- رأس المقدمة
- حافظ على • استمر في الهجوم
- حارس بناء عسكري • خفير بناء عسكري
- كيس الحشوة (فشكة المدفع)
- موقع • حامية (جماعة من الجند لحراسة موقع)
- أقام في الموقع
- ضابط الموقع
- الخدمة في الموقع
- حياة الموقع
- حواشي البندقية
- قالب رصاص
- ميمرة الجيش
- ملجأ مسيك للغازات
- انذار من الغازات
- مجوم بالغازات
- كتيمة للغازات
- دورية استطلاع الغازات
- ضحية الغازات
- تجمد الخنادق • صرد الخنادق
- درك • ثكنة الحرك
- عام • قائد • ضابط من مرتبة الامراء • لواء • جنرال
- قائد عام
- فريق
- عميد
- قائد فيلق
- لواء

- Général-inspecteur (France) — قائد مفتش
- Lieutenant-Général — فريق
- Major-Général — لسواء
- Généralat — مرتبة الضباط الامراء (جنرالية) • مدة الجنرالية
- Généralissime — قائد الجيوش العام
- Génie — مهندسة • عبقرية
- Détachement du génie — مفرزة الهندسة أو المهندسين
- 2ème compagnie du parc du génie — السرية الثانية لرحبة الهندسة أو المهندسين
- Génie aéroporté — الهندسة المحمولة جوا • المهندسون المحمولون جوا
- Génie de campagne — مهندسة الميدان
- Génie divisionnaire — مهندسة الفرقة • مهندسو الفرقة
- Génie militaire — الهندسة العسكرية
- Officier du génie — ضابط الهندسة • ضابط مهندس
- Gens de guerre — جنود
- Gerbe d'éclatement — مدى التفجرات
- Gerbe de balles — حزمة رصاصات
- Gerbe fusante d'un obus à balles — حزمة منتشرة في القذيفة المنشار
- Gorge de la cartouche — عنق الخرطوشة
- Goupille de sûreté de la détente — شكة أمن الزناد
- Glissière du chargeur — مزلقة المشط
- Gondole — غندول (زورق البنديقية)
- Gorge de la cartouche — عنق الخرطوشة
- Ancienneté dans le grade — القديم في الرتبة
- Grade d'officier — رتبة ضابط
- Gradés et hommes de troupe — الرتباء والافراد
- Gradin de fusillade — درجة التراشق
- Gradin de tir — درجة الرمي
- Graisse à canon — شحم المدفع
- Graisse d'armes — شحم الاسلحة
- Graphique de forces — بياني القوى
- Graphique de marche — بياني السير
- Graphique de tir — بياني الرمي
- Gratification de guerre — مكافأة الحرب
- Grenade — رمانة • قنبلة يدوية
- Fausse grenade — رمانة زائفة
- Grenade à blanc — رمانة خلبية
- Grenade antichar — رمانة مضادة للدبابات
- Grenade d'attaque — رمانة هجومية
- Grenade défensive — رمانة دفاعية
- Grenade explosive — رمانة متفجرة
- Porte-grenades — جعبة الرمانات
- Grenadeur — مقنبلة • قذافة قنابل (تحت الماء)
- Grenadier — رامي الرمانات
- Grenadière — جعبة القنابل
- Griffe de chargement (d'obus) — مقلب الالقام (بالقذائف)
- Grivoise — رفيقة الجنود
- Grondement du canon — قصف المدفع • دوي المدفع
- Gros d'arrière-garde — معظم المؤخرة

- Hippologie — علم الخيل
- Hippotechnie — تربية الخيل
- Historique de régiment — تاريخ الفوج
- Homicide — قتل
- Homicide involontaire — القتل خطأ
- Homicide par légitime défense — القتل في الدفاع المشروع
- Homicide par provocation — القتل بالاستفزاز
- Homme à tout faire — رجل مامر
- Homme de base — جندي التسدوة
- Homme de chambrée — جندي المجمع
- Homme de corvée — جندي السخرة
- Homme de garde — جنود الحراسة • الحرس
- Homme de guerre — جندي • محارب
- Homme de liaison — جندي الارتباط
- Homme de rang — جندي الصف
- Homme de troupe — جندي
- Homme-grenouille — رجل ضفدع (جندي يقوم بأعمال تحت سطح الماء)
- Champ d'honneur — ميدان الشرف • ساحة الشرف
- Honneurs au drapeau — مراسم العلم
- Honneurs de la guerre — مراسم الحرب
- Honneurs funèbres militaires — مراسم الدفن العسكرية
- Légion d'honneur — جوقة الشرف
- Mourir au champ d'honneur — مات في ساحة الشرف
- Rendre les honneurs militaires — أدى المراسم العسكرية

- Hôpital de campagne — مستشفى الميدان
- Hôpital de première ligne — مستشفى الخط الأول
- Hôpital militaire en dehors du théâtre des opérations — مستشفى عسكري خارج مسرح العمليات
- Hôpital militarisé — مستشفى مصادر عسكريا
- Hoplite — جندي شاكي السلاح (قديما في اليونان)
- Horaire d'état-major — جدول أعمال الاركان
- Horaire du mouvement — توقيت الحركة
- Les horreurs de la guerre — ريلات الحرب
- Hors de combat — خارج القتال
- Horse-guard — جندي خيال (في الحرس البريطاني)
- Cessation des hostilités — انتهاء الاعمال الحربية أو العدوانية (أو انتهاءها)
- Ouverture des hostilités — بدء الاعمال الحربية أو العدوانية
- Reprise des hostilités — متابعة الاعمال الحربية أو العدوانية
- Suspension des hostilités — تعليق الاعمال الحربية أو العدوانية
- Humeur belliqueuse — مزاج حربي
- Hune de direction de tir — مصطبة توجيه الرمي
- Hune militaire — مصطبة عسكرية • مصطبة الرمي
- Hussard — عوصار (جندي من الخيالة الخفيفة في عدد من الجيوش)
- Hymne national — النشيد القومي — النشيد الوطني

« ١ »

- Identification des avions — تحقق من الطائرات • تعرف الطائرات • تمييز الطائرات

- Igné — ناري
- Inapte — غير لائق • غير أهل • غير قابل
- Inapte à faire la campagne — غير لائق للميدان • غير أهل للقتال
- Inaptitude physique — عدم القابلية البدنية
- L'incarcération de militaires condamnés — سجن العسكريين المحكومين
- Allumer l'incendie — أوقد نار القتال
- Incliner à la paix — جنح إلى السلم
- Incorporation — تجنيد • دخول في الجندية (أو في قطعة عسكرية)
- Indemnité — تعويض
- Indemnité de commandement — تعويض القيادة
- Indemnité de guerre — تعويض الحرب • غرامة حربية
- Indemnité d'entrée en campagne — تعويض الدخول في الميدان • تعويض مباشرة العمليات
- Indicateur d'angle d'attaque — دليل زاوية الهجوم أو الاقبال
- Indicateur de montée et de piqué — دليل الصعود والانتفاض
- Indication — بيان • دلالة • اشارة
- Indication de la cible — بيان الهدف
- Indication de la conduite et de la réputation d'un soldat — بيان سلوك الجندي وسمعته
- Tir indirect — رمي مائل (رمي يكون فيه الهدف غير منظور من مركز القذف)
- Indiscipline — قلة الانضباط • عدم الانصياع للانظمة
- Indiscipliné — قليل الانضباط • عديم الانصياع للانظمة
- Infanterie — مشاة • جماعة جند مشاة • رجالة
- Infanterie à pied — مشاة رجالة
- Infanterie blindée — مشاة مدرعة

- Infanterie de l'air — مشاة الجو
- Infanterie divisionnaire — مشاة الفرقة
- Infanterie légère — المشاة الخفاف أو الخفيفة
- Infanterie montée — المشاة الراكبة
- Infanterie motorisée — المشاة الآلية
- Infiltration — تسلل وانسلاخ
- Infirmier militaire — ممرض عسكري
- Infirmière du service de santé (ou militaire) — ممرضة مصلحة الصحة (أو العسكرية)
- (ممرضة الخدمات الطبية)
- Infliger à l'ennemi une lourde perte — كبد العدو خسارة فادحة
- Infraction — مخالفة • نقض
- Infraction à la discipline — مخالفة الانضباط
- Infraction aux ordres — مخالفة الاوامر
- Infrastructure — اسيمة (مجموعة المنشآت الارضية الضرورية للقوى العسكرية)
- Insigne de grade — شارة الرتبة
- Insigne de manche — شارة الكم
- Insigne de tir — شارة الرمي
- Inspecteur — مفتش
- Inspecteur général — مفتش عام
- « Inspection-arme ! » — « تفتيش السلاح ! »
- Inspection d'armes — تفتيش الاسلحة
- Inspection de l'armée — استعراض الجيش
- Inspection du matériel — تفتيش المعدات
- Inspectorat — مفتشية

- Installation militaire — معسكر
- S'installer au cantonnement — حل في المعسكر ، أقام المعسكر
- Instructeur de tir. — مدرب الرمي
- Instruction des recrues — تدريب المجندين (الجدد)
- Instruction du tir — نظام الرمي — نظام الرماية
- Instruction en campagne — تدريب الميدان
- Instruction militaire — التدريب العسكري
- Intendance — معتمدية
- Intendance divisionnaire — معتمدية الفرقة
- Intendance militaire — معتمدية عسكرية
- Officier de l'intendance — ضابط المعتمدية
- Intendant — معتمد
- Intendant général (directeur de l'intendance) — المعتمد العام (مدير المعتمدية)
- Intendant militaire — معتمد عسكري
- Interception de l'aviation ennemie — صد طيران العدو (مقاومة طائرات العدو بالمطارات والصواريخ المضادة)
- Tir d'interdiction — قذف مانع (رمي يقصد به منع العدو من التسرب الى نقاط معينة)
- Interné militaire — معتقل عسكري
- Internement — اعتقال . حجز
- Interrupteur de mise en drapeau — قاطع التقويم (في المروحة)
- Intervalle — فاصل (مسافة ما بين جنديين أو وحدتين بالنسبة الى الجبهة)
- Intervalle entre une pièce et la pièce directrice — الفرجة بين مدفع والمدفع المدير

- Intervention de la force armée — تدخل القوة المسلحة
- Intimider l'ennemi — أربب العدو
- Invalidé — عاجز . مقعد — مشوه حرب . زمن . غير صحيح
- Armée invincible — جيش لا يهزم
- Ennemi Irréductible — عدو لحدود
- «ل»
- Jet — طائرة نفائة
- Arme à jet — مقنوفة . قذافة (سلاح للقذف)
- Jeter les armes — استسلم . القى السلاح
- Faire le jeu de l'adversaire — ساعد العدو مخدوعا
- Jeu d'accessoires (ou d'armes) — جملة للمتممات
- Les jeux sanglants de Mars — الممارك
- Joint du canon — وصلة للقناة أو البطانة
- Opérer la jonction de deux armées — حقق اتصال جيشين
- En joue ! — سدد
- Coucher en joue — صوب . سدد (بنحوية)
- Journal de campagne — يوميات الميدان . سجل الميدان
- Journal de guerre — يوميات الحرب . سجل الحرب
- Journal de marche — سجل الوقائع
- Journal de mobilisation — يوميات النفير . سجل النفير
- Journal des marches et opérations — سجل الوقائع والعمليات . يوميات الوحدة
- Journal d'inspection du matériel — سجل تفتيش المعدات

- Journal d'un service de renseignements
— سجل مصلحة الاستعلامات أو المخابرات
- Journaliste aux armées
— صحافي حربي • مراسل حربي
- Jugement militaire
— حكم عسكري
- Jumelage
— توحيد الحاضن (جمع أسلحة متعددة في قاعدة واحدة لاطلاقها معا)
- Premier jus
— جندي من الدرجة الاولى
- Viser juste
— اصاب الهدف
- Justesse de tir
— اصابة الهدف
- Justice militaire
— قضاء عسكري
- Justification de la guerre
— تسويغ الحرب
- Justiciable des tribunaux militaires
— خاضع للمحاكم العسكرية
- Juteux
— مساعد (رتبة عسكرية)

«L»

- Laboratoire de campagne
— مخبر ميدان
- Lâcher des bombes
— القى قنابل • اسقط قنابل
- Lâcher des mines
— القى الغاما • اسقط الغاما
- Lacis de tranchées
— شبكة خنادق
- Laideurs de guerre
— فظائس الحرب
- Laisser le combat
— ترك القتال • تخلى عن المعركة
- Lame-chargeur
— مشط (في الذخيرة)
- Lampe d'éclairage du panneau de bord
— مصباح انارة لوحة القيادة
- Lance-bombes
— مقنفة قنابل
- Lance-flammes
— قاذفة لهب

- Lance-fumée
— قاذفة دخان
- Lance-fusées
— قاذفة صواريخ • قاذفة شهب
- Lance-fusées antichars
— قاذفة صواريخ مضادة للدبابات
- Lance-grenades
— قاذفة رمانات
- Lance-grenades à fusil
— قاذفة رمانات للبنقية
- Lance-grenades sous-marines
— قاذفة رمانات تحت البحر (أو الاعماق)
- Lance-roquettes
— قاذفة صواريخ
- Lance-torpilles
— قاذفة نسائف أو طرديدات
- Lancement de grenades
— قذف رمانات أو قنابل يدوية
- Lancer des bombes
— قذف قنابل
- Landsturm
— فرقة المسنين (فرقة تتألف في البلدان الجرمانية من الاحتياطيين المتقدمين في السن)
- Landwehr
— جيش بري (في البلدان الجرمانية)
- Dispositif de langage de bombes
— جهاز القاء القنابل أو اسقاطها
- Larguer une bombe
— القى قنبلة • اسقاط قنبلة (من الطائرة)
- Légion d'honneur
— جوقة الشرف
- Légionnaire
— فيلقى (جندي فيلق)
- Lettre de commandement
— كتاب قيادة
- Lettre militaire
— كتاب عسكري
- Levée de camp
— رفع المعسكر • ازالة المعسكر
- Levée des troupes
— تجنيد الفرق
- Lever le camp
— رفع المعسكر • قوض المعسكر
- Lever le siège d'une place (ou ville)
— رفع الحصار عن موقع (أو مدينة)
- Lever un barrage
— رفع السد (سد الرمي)
- Lever une armée
— جنّد جيشا

- Lever de reconnaissance — مخطط استطلاع
- Levier d'armement — قبضة الصلي (أو الديك) في الاسلحة
- Levier de lance-bombes — عتلة مقذفة القنابل
- Agent de liaison — عامل ارتباط
- Détachement de liaison — مفرزة ارتباط
- Groupe de liaison — جماعة ارتباط
- Liaison d'artillerie — ارتباط المدفعية
- Liaison des armes — ارتباط الاسلحة
- Réseau de liaison — شبكة الارتباط
- Officier de liaison — ضابط ارتباط
- Libération des soldats — تسريح الجنود
- Libéré — محرر • مسرح • مطلق
- Libéré du service — مسرح من الخدمة
- Libérer un soldat — سرح جنديا
- Licenciement du service — صرف أو فصل من الخدمة
- Lieu de concentration — مكان التجمع أو الحشد
- Lieutenance — ملازمة (رتبة ملازم أول)
- Lieutenant — ملازم أول
- Lieutenant-colonel — مقدم
- Lieutenant de section — ملازم أول لرف (في للطيران)
- Lieutenant de tir — ضابط الرمي
- Lieutenant de vaisseau — نقيب بحري
- Lieutenant-général — فريق
- Lieutenant porte-drapeau — ملازم أول حامل للمعلم

- Sous-lieutenant — ملازم
- Lignard — جندي مشاة
- Ligne — خط • نسق
- Bataillon en ligne — كتيبة على نسق
- Couper les lignes de communication — قطع خطوط المواصلات
- Ligne aérienne de campagne — خط جوي للميدان
- Ligne d'assaut — خط الانتقاض أو الاقتحام
- Ligne d'attaque — نسق الهجوم
- Ligne d'avant-postes — خط المخافر الامامية
- Ligne de base — خط القاعدة أو القدوة
- Ligne de bataille — خط المعركة
- Ligne de bataillons — نسق الكتائب
- Ligne de bombardement — خط القصف
- Ligne de campagne — خط الميدان
- Le combat s'engagea sur toute la ligne — دار القتال على طول الجبهة
- Vaisseau de ligne — سفينة حربية كبيرة
- Limite de résistance — حد المقاومة • مدى المقاومة
- Limite de sécurité — حد الامان
- Limite des zones d'attaque — حد مناطق الهجوم
- Liquidation — تصفية
- Liquidation des stocks de guerre — تصفية مخزونات الحرب
- Lisse — أملس — مصقول
- Canon (à âme) lisse — قناة أو سبطانة ملساء الجوف
- Liste d'appel — جدول التفتد

- Liste d'équipement militaire
- Liste des pertes
- Liste des sentinelles
- Livrer une attaque
- Livret d'avances de solde d'officier
- Livret de munitions
- Livret de pièce
- Livret de solde
- Livret matricule d'officier
- Local de punition
- Localisation de pièces d'artillerie
- Billet de logement
- Logement de la goupille de la monture
- Logements des officiers
- Logement du poussoir du chien
- Logement du projectile
- Logement en dehors de la caserné
- Logement militaire
- Loger une balle
- Logistique
- Loi de la guerre
- Loi de l'armée
- Arme qui porte loin
- Lotissement de munitions pour tir rapide

- Lotta
- L.S.T.
- Lutte

«M»

- Machine de guerre
- Magasin
- Garde-magasin
- Magasin à munitions
- Magasin d'armes
- Magasins militaires
- Magasin tubulaire
- Magasinage
- Magasinier
- Maille
- Maille de chaîne
- Maillon-raccord de chenille
- A main armée
- Avoir la troupe en main
- Coup de main
- En venir aux mains
- Main armée
- Main-mise

- Reprise en main — استعادة السيطرة
- Maintenance — امداد • دعم • تثبيت
- Maintenir ses positions — احتفظ بمواضعه
- Maintien de l'ordre public — حفظ النظام العام
- Maintien du bon ordre — حفظ للنظام
- La maison militaire — الحاشية العسكرية
- Maistrance — ضباط صف البحرية
- Maître armurier — معلم سلاحى (معلم فرداخي)
- Maître chargé — ضابط صف مكلف (لمعدات بحرية)
- Maître-d'armes — معلم المسايقة — مدرب على المسايقة
- Maître de manoeuvre — ضابط صف للمناورة
- Maître de quart — ضابط صف للخدمة (الحراسة) الريمية
- Maître écuyer — معلم الفروسية
- Major — نقيب أو رائد الادارة
- Major de garnison — ناظر الموقع
- Major-général — لسواء
- Manège — ترويض الخيل • ميدان ترويض الخيل • مدار
- Maniement de la baïonnette — استعمال الحربة
- Maniement des armes — استعمال الاسلحة
- Maniement du fusil — استعمال البندقية
- Manufacturier — صناعي • صاحب مصنع
- Manipulateur de gaz toxiques — صناع الغازات السامة • معالج الغازات السامة
- Manivelle de mise de feu — ساعد اطلاق النار
- Manivelle de pointage — مدورة التسديد
- Mannequin — دميمة
- Mannequins d'exercice à la baïonnette — دمي التمرين بالحربة
- Manoeuvrabilité — قابلية المناورة
- Manoeuvrable — قابل للمناورة
- Manoeuvre — مناورة • أعمال • عامل مبتدئ • عامل يدوي • حبل
- Manoeuvrer — قام بتمرينات عسكرية
- Champ de manoeuvre — ميدان المناورة
- Déjouer une manoeuvre — أحبط مناورة
- Déroulement de la manoeuvre — مسير المناورة
- Fausse manoeuvre — مناورة خاطئة
- Grandes manoeuvres — المناورات الكبرى
- Liberté de manoeuvre — حرية العمل أو التصرف
- Manoeuvre à feu — مناورة بالنار
- Manoeuvre à pied — مناورة رجالة
- Manœuvres de couverture — مناورات تغطية
- Manoeuvre de débordement — مناورة التفاف أو تجاوز
- Manoeuvre en troupe — ناور مع الجند
- Manoeuvrer un canon — حرك المدفع • ادار المدفع
- Manuel de droit militaire — وجيز القانون العسكري
- Manuel du service en campagne (M.S.C.) — وجيز الخدمة في الميدان
- Manufacture d'artillerie — مصنع الاسلحة
- Manu militari — بالقوة العسكرية
- Maquis — غينة • دغل • جماعة المقاومة • الانصار
- La résistance du maquis — رجال المقاومة السرية الفرنسية (ضد المحتلين الالمان في الحرب العالمية الثانية)

- Maquisard
- نصير • أحد جماعة المقاومة • مقاوم
- Maraude ou Maraude
- سلب • نهب (سرقة الجنود لقلعة الأرض)
- Marche militaire
- لحن سير عسكري
- Marche offensive
- سير هجومي أو تعرضي
- Marche par à coups
- سير بتوقيفات مفاجئة
- Marche tactique
- سير تعبوي أو تكتيكي
- Troupes en marche
- جند سائر
- Marcher à l'ennemi
- زحف على العدو
- Marcher à la bataille
- سار إلى المعركة
- Marcher en bataille
- سار على أنساق
- Maréchal
- سانس • مشير • مارشال
- Feld-maréchal
- مشير • مارشال
- Maréchal de l'air
- مارشال الجو • مشير طيار
- Maréchal des logis
- رقيب (في المدفعية والخيالة)
- Maréchal des logis chef (cav, art.)
- رقيب أول (في المدفعية والخيالة)
- Margrave
- مارغراف (لقب الحاكم العسكري لمنطقة المانية من مناطق الحدود)
- Marine
- رام بحري (جندي في البحرية الأمريكية والانكليزية)
- Marine de guerre
- أسطول بحري حربي
- Marmitage
- قصف بالقنابل أو القذائف
- Marmite
- قنبلة - قذيفة
- Marmite de campagne (ou de campement)
- قدر الميدان أو المخيم
- Marmiter
- قصف بالقنابل أو القذائف
- Marques distinctives de commandement
- الشارات المميزة للقيادة • شارات القيادة
- Marquer le camp
- حدد المعسكر

- Marquer un coup au but
- سجل إصابة في الهدف • وضع طلقة في الهدف
- Marsouin
- جندي بحار
- Martial, aux
- عسكري حربي • ميال للحرب
- Masque à pièces
- ستار للأسلحة
- Masque contre les éclats
- ستار واق من الشظايا
- Masque de bouclier
- ستار الترس
- Tir masqué
- إطلاق من وراء حجاب
- Masse de manoeuvre
- كتلة المناورة
- Levée en masse
- حمل الإغالي السلاح لصد العدو (عن البلاد)
- Matelot
- بحار (في سلاح البحرية)
- Matériel d'artillerie
- معدات مدفعية
- Matériel de campagne
- عتاد الميدان
- Matériel de guerre
- معدات الحرب
- Matériel militaire
- معدات عسكرية
- Matières de remplissage d'obus
- مواد حشو القذيفة
- Les mères maudissent la guerre
- الأمهات يكرهن الحرب
- Mécanisme de lancement de bombes
- آلية قذف القنابل
- Mécanisme de mise de feu
- آلية إطلاق النار
- Médaille
- نوط • مدالية • وسام
- Décerner une médaille
- منح نوطا أو وساما
- Médaille commémorative
- نوط تذكاري • وسام تذكاري
- Médaille de la victoire
- نوط النصر
- Médaille d'honneur
- وسام الشرف • نوط الشرف
- Médaille du mérite
- وسام الاستحقاق

- Médaille militaire — وسام عسكري
- Médailler — منح نوطا • قلد وساما
- Médecin-chef divisionnaire — رئيس أطباء فرقة
- Médecin-chef d'un poste militaire — رئيس أطباء مركز عسكري
- Médecin de l'unité — طبيب الوحدة
- Médecin-major — طبيب عسكري
- Médecin militaire — طبيب عسكري (ضابط)
- Mêlée des combattants — تلاحم المقاتلين
- Mémorandum d'instruction — مذكرة تدريب
- Ménager les munitions — اقتصد بالذخيرة
- Ménager les troupes — داري الجند
- Mentonnet — حلمة
- Mentonnet de bombe — حلمة القنبلة
- Mentonnet de chargement — حلمة الالتقام
- Mentonnet de revolver — حلمة المسدس
- Mentonnet du chien — حلمة الديك (في السلاح)
- Armée de mer — القوات البحرية
- Mercenaire — مرتزق • جندي مرتزق
- Combat sans merci — معركة ضارية
- Mess — مطعم (للضباط ولضباط الصف) • ميس
- Mess des officiers — مطعم الضباط
- Message chiffré (ou en code) — برقية رمزية أو شفرية
- Messenger militaire — رسيل عسكري
- Pigeon messenger — حمام الزاجل
- Mesures à prendre à l'égard de soldats libérés — التدابير الواجب اتخاذها حيال الجنود المسرحين
- Mesure de défense — تدبير دفاعي
- Métier des armes • armé de métier — مهنة السلاح • مهنة الجندي
- Mettre à l'ordre de l'armée — نشر في أمر الجيش
- Mettre bas les armes — ألقى السلاح
- Mettre en état de siège — أعلن الحكم العرفي • أعلن حالة الحصار
- Mettre hors cadres — وضع خارج الملاك
- Mettre hors de combat — أخرج من المعركة • فل
- Mettre la pièce rapidement en batterie — أربض المدفع أو السلاح بسرعة
- Des combats meurtriers — ممارك دامية
- Une arme meurtrière — سلاح للقتل
- Milice — حرس وطني • وحدات شبه عسكرية • ميلشيا • جيش وقتي • جيش شعبي • فن الحرب
- Milicien — جندي في الحرس الوطني أو الوحدات المشابهة
- Militaire (s) — عسكري • حربي • جندي
- Le militaire — العسكريون • الجندي
- Allure militaire — مشية عسكرية
- Militaires de tous grades — عسكريون من جميع الرتب
- Peuple militaire — شعب محب للحرب
- Science militaire — علم عسكري
- Victoire militaire — انتصار بالسلاح
- Militairement — عسكريا • حربيا
- Militarisation — تنظيم عسكري • نشر الروح العسكرية (تنظيم هيئة أو سواما تنظيما عسكريا)

- Militariser
- نظم تنظيمًا عسكريًا • نشر الروح العسكرية • عسكر (اضفى الصفة العسكرية • ادخل النظم العسكرية)
- Militarisme
- تسلط العسكريين • مذهب القائلين • عسكرية (نظام سياسي عماده الجيش • تقديس الفضائل والخل العسكرية) احتراب (روح الحربية)
- Militariste
- محبذ للتسلط العسكري • قائل بالتسلط العسكري • عسكري (متعلق بالمعسكرية • مناصر لروح العسكرية)
- Armement de mines
- تسليح الانفام او صلبها
- Ceinture de mines
- نطاق انفام
- Champ de mines
- حقل انفام
- Désarmement de mines
- ابطال الانفام
- Détecteur de mines
- كاشف الانفام
- Dragage de mines
- كسح الانفام
- Dragueur de mines
- كاسحة انفام
- Mine à mitraille
- لغم بشظايا
- Mine antichars
- لغم مضاد للدبابات
- Ministère de la guerre
- وزارة الحربية
- Mise d'équipement
- جمالة التجهيز
- Mise sur pied de guerre
- اعداد للحرب
- Les misères de la guerre
- مصائب الحرب
- Missile
- صاروخ ، قذيفة
- Mission d'artillerie
- مهمة المدفعية
- Mission de bombardement
- مهمة القصف
- Mission de chasse aux armées
- مهمة المطاردة
- Mission de combat
- مهمة قتال
- Mitrillage
- رش بالرصاص

- Mitraille
- شظايا ، قطع حديدية
- Mitrailleur
- رش (بالرشاش)
- Mitraillette
- رشيشة
- Mitrailleur
- رش ، رام بالرشاش
- Mitrailleur arrière
- رأس خلفي
- Mitrailleur de tourelle sphérique
- رأس البرج
- Mitrailleuse
- رشاش
- Auto-mitrailleuse
- مصفحة ، سيارة رشاش
- Mitrailleuses jumelées
- رشاشات متزاوجة
- Mobile
- جندي في الحرس الوطني
- Mobilisable
- يعبأ ، يمكن تعبئته
- Mobilisation
- نفير
- Carnet de mobilisation
- دفتر النفير
- Etat de mobilisation
- حالة النفير
- Mobiliser
- جيش
- Modèle d'obus
- نموذج القذيفة
- Modeler le terrain
- مثل الارض • جسم الارض
- La résistance de l'ennemi mollit
- مقاومة العدو تضعف
- Monoplan
- أحادية السطح
- Monoplan de chasse
- طائرة مطاردة
- Monture d'un fusil
- خشبة بندقية
- Monuments aux morts de la guerre
- انصاب - تذكارية لشهداء الحرب
- Moral des troupes
- معنويات الجند
- Morsure
- عجوم عنيف

- Angle mort — منطقة غير مرئية
- Mortier — المدفع الهاون
- Affût de mortier — حاضن الهاون
- Groupe de mortiers — جماعة هاون
- Mortier d'accompagnement — هاون المرافقة
- Mortier de tranchée — هاون الخندق
- Mot de passe — كلمة المرور - كلمة السر
- Mot de ralliement — كلمة التقرب للتعارف
- Mot d'ordre — كلمة التعارف
- Motard — دراجة بخارية (للجيش) • جندي دراج
- Moteur à explosion — محرك انفجاري
- Moteur-fusée — محرك نفث (للطيران)
- Mouchard — طائسة مراقبة
- Mouillage-Mouiller — زرع الانعام
- Moule à balles — قالب الرصاصات
- Mousquet — بندقية الفتيلة (بندقية من نوع قديم كانت تطلق ببندقية ملتهبة)
- Mousqueterie — رشق بالبندقيات
- Mousqueton — بندقية قصيرة
- Mouvement de troupes — زحف الجنود
- Multiplace de combat — طائرة قتال (كثيرة المقاعد)
- Munition — ذخيرة - عتاد حربي - مؤونة
- Munitionnaire — ممون الجنود
- Munitions d'artillerie — ذخيرة مدفعية
- Munitions de guerre — ذخيرة حربية

- Munitions de mortier — ذخيرة الهاون
- Musique militaire — موسيقى عسكرية • جوقة أو فرقة موسيقية عسكرية (فريق من الموسيقيين ملحق بالجيش)
- Mutilé de guerre — مشوه حرب
- Mutin — عاص • عنيد • متمرد • ثائر
- Mutiner — حض على العصيان أو التمرد
- Mutinerie — عصيان • تمرد • عناد

«N»

- Nacelle de ballon — باسنة المنطاد
- Nageur de combat — رجل ضفدع (جندي يقوم بأعمال تحت سطح الماء)
- Les guerres naissent des guerres — الحروب تنتج من الحروب
- Nature de l'explosif — نوع المتفجر
- Naval — بحري (مختص بالسفن الحربية)
- Navarque — قائد أسطول حربي (قديما)
- Nécessaire d'armes — لوازم الاسلحة • عدة الاسلحة
- Nécessaire de bouche à feu — عدة السبطانة أو المدفع
- Nécessaire de couchage — لوازم النامدة
- Nécessaire de réparation — عدة التصليح • لوازم التصليح
- Nerf de la guerre — عصب الحرب (المال)
- Guerre des nerfs — حرب الاعصاب
- L'argent est le nerf de la guerre — المال عامل الحرب الرئيسي
- Nettoyer la position — نظف الموضع
- Nettoyer la tranchée — نظف الخندق

- Neutralité — حياد • محايدة
- Garder la neutralité — بقي على الحياد • حافظ على الحياد
- Neutralité armée — حياد مسلح
- Neutre — محايد • معتدل • متعادل • حيادي
- Névrose des aviateurs — عصاب الطيارين
- Nez de la détente — أنف الزناد
- Niche à munitions — مأوى الذخيرة
- Niche-abri — مأوى ملجأ
- Niche de tireur — مأوى الرامي
- Nid de mitrailleuses — ملجأ رشاشات
- Nid de résistance — وكر مقاومة
- Niveau de pointage — مسواة التسديد
- Nom de victoire — اسم يوم النصر (معركة انتصار)
- No man's land — منطقة حرام • منطقة محايدة (مكان مجرد من السلاح)
- Ecraser un ennemi par le nombre — سحق العدو بكثرة العدد
- Nomenclature réglementaire — تسمية نظامية
- Nomination à l'ancienneté — ترفيع بالقدم
- Nomination à un grade supérieur — ترفيع لرتبة أعلى
- Mise en non-activité — إحالة إلى البطالة
- Note de service — مذكرة خدمة
- Nouba — نوبة (موسيقى فرقة عسكرية جزائرية)
- Noyau de résistance — نواة مقاومة
- Noyer la soute à munitions — أفرق مستودع الذخيرة
- Nuée d'ennemis — جمع من الاعداء

- Numéro du lot de munitions — رقم قسمة الذخيرة

«O»

- Objecteur — ممارض للخدمة العسكرية (لأسباب سياسية أو دينية)
- Objectif — هدف • شينية • شبحية • عدسة • غرض • قصد
- Arriver sur l'objectif — بلغ الهدف
- Changer d'objectif — بدل الهدف
- Coiffer d'objectif — غطى الهدف
- Objectif à battre — الهدف الواجب رمي • هدف الرمي
- Objectif de tir d'essai — هدف رمي التجريب
- Obligation au service militaire — واجب الخدمة العسكرية
- Obliquité du plan — ميلان السطح
- Observateur avancé — راصد أمامي أو متقدم
- Observateur d'artillerie — راصد مدفعية
- Observation — رصد • ملاحظة • مشاهدة • محافظة • مراقبة
- Corps d'observation — طليعة
- Observation du tir — رصد الرمي
- Observatoire — مرصد
- Observatoire d'artillerie — مرصد مدفعية
- Observatoire de commandement — مرصد قيادة
- Les armées observent — الجيوش يراقب بعضها بعضا
- Observer l'utilisation des munitions pendant le combat — راقب استعمال الذخيرة أثناء القتال
- Obstacle antichars — حاجز مضاد للدبابات

- Obstacle en barbelé — حاجز أسلاك شائكة
- Obstacle franchissable — حاجز قابل للعبور
- Obus — قذيفة مدفع ، قنبلة
- Eclat d'obus — شظية قذيفة
- Forgeage d'obus — صنع القذيفة
- Obus à amorçage de culot — قذيفة عقبية الشعيلة
- Obus à balles — قذيفة منشار
- Obus à gaz de combat — قذيفة غاز قتال
- Obus armé — قذيفة مسلحة
- Obus de gros calibre — قذيفة كبيرة العيار
- Obus de guerre — قذيفة حربية
- Obus explosif — قذيفة مهددات ، قذيفة متفجرة
- Obus incendiaire — قذيفة محرقة
- Obus lacrymogène — قذيفة مسيلة للدموع
- Obus non éclaté — قذيفة غير متفجرة
- Obus par canon et par minute — قذيفة بالدقيقة في كل مدفع
- Obus percutant — قذيفة مصادمة
- Obus perforant — قذيفة نافذة أو ثاقبة
- Obus-torpille — قذيفة نسيطة ، قذيفة طرديد
- Obusier — قذائف (مدفع حصار)
- Obusier à tir rapide — قذائف سريع الرمي
- Obusier-canon — قذائف مدفع
- Obusier cuirassé — قذائف مدرع
- Obusier de montagne — قذائف جبلي
- Obusier de siège — قذائف حصار
- Obusite — صدمة القذائف
- Occupation d'une position — احتلال موضع
- Occupation militaire — احتلال عسكري
- Occuper un fort — احتل حصنا
- Occuper une position-défilée — احتل موضعا مستورا أو محجوبا
- Occuper une tranchée — احتل خندقا
- Oeilleton — حذقة
- Oeilleton de hausse — حذقة المرجح
- Oeilleton de visée — حذقة التصويب
- Grande offensive — تعرض كبير ، هجوم كبير
- Offensive aérienne — تعرض جوي ، هجوم جوي
- Officier — ضابط
- Elève-officier — تلميذ ضابط ، طالب ضابط
- Les officiers — الضباط
- Officier breveté — ضابط مجاز
- Officier breveté d'état-major — ضابط أركان حرب
- Officier chargé du matériel — ضابط مكلف للمعدات أو المعدات
- Officier chargé du ravitaillement en munitions — ضابط مكلف للتموين بالذخيرة
- Officier d'artillerie — ضابط مدفعية
- Officier de cantonnement — ضابط المقام أو المأوى
- Officier de garde — ضابط الحراسة أو الحرس
- Officier de garnison — ضابط الموقع

- Officier de l'état-major de l'artillerie
- ضابط اركان المدفعية
- Officier de liaison
- ضابط ارتباط
- Officier de l'entendence
- ضابط المتعددية
- Officier détaché
- ضابط مفيرز
- Officier d'état-major
- ضابط اركان
- Officier directeur du tir
- مدير الرمي . ضابط ادارة الرمي
- Officier d'ordonnance
- ضابط مرافق
- Officier de la légion d'honneur
- حامل جوق الشرف برتبة ضابط
- Officier en disponibilité
- ضابط في الاستيداع
- Officier en retraite
- ضابط متقاعد
- Officier général
- قائد (عميد فما فوق)
- Officier marinier
- ضابط صف بحري
- Officier observateur d'artillerie
- ضابط رصد
- Officier subalterne
- ضابط عون
- Officier supérieur
- ضابط من مرتبة القادة
- Officier torpilleur
- ضابط نساب
- Officière
- امرأة برتبة ضابط (في قوى الامن)
- Sous-officier
- ضابط صف
- Omis
- منسي (شاب اعمل بدا مع النسيان ، تصنيفه مع صف عمره)
- Onde de bouche
- موجة صوتية تحدث ادى انفجار بارود سلاح
- Arrêter les opérations
- أوقف العمليات
- Contrarier les opérations
- عاكس العمليات
- Cycle (ou enchainement) d'opérations
- دورة (أو تسلسل) عمليات
- Entamer les opérations
- بمدا العمليات
- Marche des opérations
- سير العمليات
- Opération avortée
- عملية فاشلة - عملة حابطة
- Opération défensive
- عملية دفاعية
- Opérations militaires
- اعمال حربية
- Opérer un transport de tir
- نقل الرمي (قام بعملية نقل الرمي)
- Dépouilles opimes
- سلاح القائد العدو المقتول
- Combat opiniâtre
- قتال مستمر
- Officier d'ordonnance
- ضابط مرافق
- Soldat d'ordonnance
- جندي وصيف
- Ordinaire
- اطعام مشترك
- Ordre d'attaque
- أمر الهجوم
- Citer un militaire à l'ordre du jour
- نوه بجندي ، نادى به تمجيذا
- Ordre de bataille
- ترتيب القطعات أو الوحدات - بيان العديد - ترتيب القتال
- Ordre de combat
- أمر القتال - ترتيب القتال
- Ordre de feu
- أمر الرمي
- Ordre de garnison
- أمر الموقع
- Ordre de mobilisation
- أمر النفير
- Ordre de perquisition
- أمر التفتيش
- Ordre du jour
- أمر يومي - أمر عام - جدول اعمال
- Ordre serré
- نظام منضم
- Organe de commandement
- عنصر قيادة
- Organe de feu
- عنصر الرمي
- Organisation de la défense
- تنظيم للدفاع
- Orgue de Staline
- قذائف ستالين

- Orientation du tir — توجيه الرمي
- Oriflamme — راية الحرب (علم بشكل الشعلة)
- Origine du tir — بدء الرمي • مبدأ الرمي
- Ost — جيش (في القرون الوسطى)
- Outil de campement — أداة المسكر
- Ouverture des hostilités — بدء الاعمال الحربية أو العدوانية
- Ouverture du feu — فتح النار • إطلاق النار
- Ouvrage — حصون
- Ouvrage d'art — منشأة فنية
- Ouvrage de défense — منشأة دفاعية
- Ouvrage de campagne — منشأة ميدان
- Ouvrage de défense — منشأة دفاعية
- Ouvrage fortifié — منشأة محصنة
- Ouvrage rapide de défense — منشأة دفاعية عاجلة
- Ouvrier artificier — عامل حراق
- Ouvrir le feu — بدأ بإطلاق النار

«P»

- Pacha — قائد سفينة حربية
- Pacificateur — مخمد الفتن • معيد السلم • مصلح • مسكن • صانع السلام
- Pacification — اخمد الفتن • إعادة السلم • نشر الهدوء • تسكين
- Pacifique — مسالم • هادئ • ساكن • سلمي • محب السلم
- Pacigérat — رعاية مصالح البلاد المحايدة

- Pactiser — عامد • واثق • اتفق • اتصل
- Pactiser avec l'ennemi — تواطأ مع العدو
- Pain de guerre — خبز الحرب • بسكوت • خبز يابس
- Pain de munition — خبز يابس • جارية الخبز
- Pain de troupe — خبز الجند — جارية الخبز — جارية الجنود
- Paix — سلم • سلام • صلح • راحة • سكين • مدوء
- Paix blanche — صلح لا ينهي الخلاف • صلح غير حاسم
- Pan de canon — جانب المدفع
- Pancarte d'avertissement — لوحة اعلان تحذيري • لافتة تحذير
- Panzer — دبابة
- Panzer division — فرقة مدرعة
- Paquetage — متاع الجندي
- Parachuter — أنزل بالمظلات (جنودا وعتادا ومؤنا)
- Faire la parade — عرض الجيش
- Parallaxe de tir — زلوية الرمي القطرية
- Paramilitaire — شبه عسكري
- Paratonnerre — دافع الصاعقة • وقاء الصاعقة • حربة
- Paravane — كراة • جرافة (لكري الالغام)
- Parc — رجة السلاح والعتاد
- Grand parc d'artillerie d'armée — رجة مدفعية الجيش الكبرى
- Parc d'artillerie — رجة المدفعية
- Parc de campagne du matériel — رجة الميدان للمعدات
- Parc de munitions — رجة الذخيرة
- Parc de prisonniers de guerre — معتقل اسرى الحرب

- Parc de réparation d'artillerie
- رغبة تصليح المدفعية
- Parc de réparation des chars d'armée
- رغبة تصليح دبابات الجيش
- Parc de réserve
- رغبة الاحتياط
- Parc d'entretien
- رغبة الصيانة
- Parc des pièces
- رغبة المدافع
- Parc des transmissions d'armées
- رغبة إشارة الجيش
- Parc d'essence de corps d'armée
- مركز بنزين الفيلق
- Parc du Génie
- رغبة الهندسة أو المهندسين
- Pare-balles
- واقية الرصاص (لوحة لاتقاء الرصاص)
- Paré à ouvrir le feu
- مستعد لفتح النار
- Parer à l'imprévu
- احتس من المفاجآت . اتقى المفاجآت
- Parlementaire
- رسول الصلح (مندوب مفاوض في أثناء الحرب)
- Passe-parole
- أمر شفهي (يتناقله الجنود من رأس القطعة حتي آخرها)
- Passer à l'ennemi
- التحقق بالعدو
- Il est passé maréchal
- رقي الى مشير
- Passer en conseil de guerre
- مثل أمام مجلس حربي
- Passer la revue de
- استعرض . فتنس
- Passer les consignes
- نقل التعليمات (أمر ونهي) بلغ التعليمات
- Passer par les armes
- اعدم بالسلاح . اعدم رميا بالرصاص
- Passe-volant
- جندي احتياطي
- Patrouille combattante
- دورية مقاتلة
- Patrouille de cavalerie
- دورية خيالة . دورية فرسان
- Patrouille de harcèlement
- دورية ازعاج
- Patrouille d'officier
- دورية ضابط

- Patrouille motorisée
- درية آلية
- Patrouiller
- قام بدورية . طاف في دورية . عس
- Amener son pavillon
- انزل رايته . استسلم
- Faux pavillon
- راية زائفة
- Hisser, arborer pavillon
- تحدى العدو للقتال
- Hisser son pavillon
- زفع رايته
- Pays limitrophe
- بلاد متاخمة
- Pays vallonné
- بلاد كثيرة الاودية
- Pécule
- تعويض (يدفع للمسكري حين يترك الجيش)
- Peloton antiavions
- فصيلة مضادة للطائرات
- Peloton d'auto-canon (deux voitures)
- فصيلة المدافع المحمولة (سيارتان)
- Peloton de batterie
- سحنة المدافع
- Peloton de mortiers
- فصيلة هاونات
- Peloton de pièce
- جماعة المدفع . سحنة المدفع
- Peloton retranché
- فصيلة متترسة أو محصنة بخنادق
- Pension des officiers
- معاش الضباط (راتب التقاعد)
- Pension d'invalidité
- معاش العجز
- Le pentagone
- وزارة الحربية (في حكومة الولايات المتحدة الامريكية)
- Pente de couche
- زاوية الاخمص (بالبندقية)
- Percage de meurtrières
- فتح كوات (الرمي)
- Percée
- خرق خطوط العدو
- Percussion
- قدح الكبسولة (لاطلاق النار من بندقية)
- Appareil percutant
- جهاز قاذح
- Projectile percutante
- قذيفة متفجرة

- Balle perdue — رصاصة طائشة
- Sentinelle perdue — حارس أمامي
- Instruction de perfectionnement — تدريب عسكرية اختيارية للاكالات الاحتياط
- Période — دورة
- Périscope de char — بيرسكوب الدبابات
- Armée permanente — جيش نظامي
- Permissionnaire — مانون • مجاز • مرخص له
- Combats perpétuels — معارك متجددة
- Pétard — مفرق • أصبح متفجرة • صاروخ
- Pétarder — نسق بالمفرق • نسق بأصبح متفجرة
- Pétardier — صانع المفرق • مستعمل المفرق
- Pétoire — بنسقية ربيثة
- Dernières phases du combat — آخر أطوار القتال
- Phase de l'attaque — طور الهجوم • مرحلة الهجوم
- Armé de toutes pièces — مسلح من الرأس حتى القدم
- Pièce — مدفع • سلاح
- Grosse pièce — مدفع ثقيل
- Monter une pièce — ركب مدفعا • نصب مدفعا
- Pièce antiaérienne — مدفع مضاد للطائرات (أو السلاح ضد الطائرات)
- Pièce d'artillerie — مدفع
- Pièce d'artificiel — مفرقة
- Pièce de réserve — مدفع احتياط • قطعة احتياط أو غيار
- Pièce de tourelle — مدفع البرج
- Tailler en pièce une armée — مزع جيشا

- Armée sur le pied de guerre — جيش على قدم الحرب
- Armée sur le pied de paix — جيش في نظام السلم
- Mettre une armée sur pied — جهز جيشا
- L'arme au pied — مجانية السلاح
- Piège antichars — فخ مضاد للدبابات
- Pierrier — منجنيق • مدفع حجري
- Piétaille — جنود مشاة
- Piéton — جندي من المشاة
- Pilonnage — تصف كثيف بالقتابل
- Pilonner les lignes ennemies — دك خطوط العدو • تصفها
- Pionnier — رائد (جندي يمهّد الطريق) • جندي منسدة
- Pioupiou — جندي
- Piper-cub — طائرة مراقبة
- Piquage — انتقاض الطائرات
- Piquet de campement — وتد الخيمة
- Bombardement piqué, ou en piqué — تصف انتقاضا
- Piquet de mitrailleuse — وتد الرشاش
- Piquier — رماح (جندي يحمل رمحا)
- La guerre est le pire des maux — الحرب هي من الشرور أسوأها
- Piste d'atterrissage — مدرج الهبوط
- Piste d'envol — مدرج الاقلاع
- Pistolet-mitrailleur — مسدس رشاش • رشينة
- Place d'armes — ساحة الاجتماع أو التدريب
- Place de garnison — موقع (عسكري)

- Place de guerre
- مكان محصن • مدينة محصنة
- Placement des sentinelles
- نصب الحراس • نصب الخفراء
- Plafond de manoeuvre
- سقف المناورة
- Plage
- سطح سفينة حربية
- Plan d'attaque
- خطة الهجوم
- Plan de barrage
- خطة السد (الرمي)
- Plan de combat
- خطة القتال
- Plan de commandement
- خطة القيادة
- Plan de défense
- خطة الدفاع
- Plan d'emploi de l'artillerie
- خطة استخدام المدفعية
- Plan de tir
- مستوى الرمي
- Planche de bord
- لوح القيادة
- Planton
- جندي مراسلة
- Plastic ou plastique
- قنبلة البلاستيك (متفجر مركب من البنتريت أو الاكسونجيت)
- Plastron
- ممثل العدو (في تمرين عسكري)
- Plat de campement
- طبق المعسكر
- Plate-forme
- مصف المدافع
- Plate-forme de tir
- مصطبة الرمي
- En pleine bataille
- في غمرة القتال
- Les bombes pleuvaient sur la ville
- كانت القنابل تنهمر على المدينة كالطرر
- L'armée plia sous les coups de l'ennemi
- تراجع الجيش أمام العدو
- Poids d'une attaque
- ثقل الهجوم • شدة الهجوم
- Poignée de soldats
- عدد قليل من الجنود
- Poignée de tir
- مقبض الرمي

- Point à battre
- هدف • نقطة للرمي
- Point d'appui de la flotte
- قاعدة بحرية
- Point d'appui sur la côte
- نقطة استناد ساحلية
- Point de munitions
- مركز الذخيرة
- Pointage
- تسديد • تصويب (مسدس أو سلاح)
- Pointage du canon
- تسديد المدفع
- Pointage du tube de lancement
- تسديد أنبوب
- Pointe de l'attaque
- سنان الهجوم
- Pointe de torpille
- رأس النسيفة أو الطرديد
- Faire une pointe
- قام بعملية جانبية • قام بغارة سريعة خلال خطوط العدو
- Police militaire
- شرطة عسكرية
- Policier militaire
- شرطي عسكري
- Poliorcétique
- فن الحصار (المدن) • متعلق بفن الحصار
- Polygone
- مضلع • ميدان تحريب
- Manoeuvres de polygone
- مناورات ميدان التحريب
- Polygone de forces
- مضلع القوى
- Polygone d'entraînement
- ميدان التحريب
- Polygone de tir
- ميدان الرمي (المدفعية)
- Pont de manoeuvre
- سطح المناورة
- Pontonnier
- مجسر (جندي التجسير)
- Popote des officiers
- مطعم مشترك للضباط
- Tirer à bout portant
- أطلق النار عن قرب
- Ouvrir les portes à l'ennemi
- استسلم للعدو

- L'ennemi est à nos portes — العدو على حدودنا
- Porte-aéronefs — حاملة طائرات
- Porte-amorce — حاملة الشعيلة
- Porte-cartouches — حاملة الخرطوش
- Porte-drapeau — حاملة العلم
- Porte-épée — حاملة السيف
- Porte-fanion — حامل لواء قائد
- Porte-mitrailleuse — حاملة الرشاش
- Portée de canon — مدى المدفع
- A portée de fusil — على مرمى بندقيية
- Porter les armes — حمل السلاح . أصبح جنديا - جند
- Portez porter arme — سلاحك ! (أمر لرفع السلاح)
- Porter — كان (المدفع) بعيد المرمى
- Poser les armes — كف عن القتال
- Position — مركز . موضع (الجيوش أو المنشآت العسكرية)
- Poste — مركز عسكري ، موقع . فريق من الجنود (في مركز)
- Position basse (d'une mitrailleuse) — وضعية منخفضة
- Position d'assaut — موضع الانقضاض . وضع الانقضاض
- Position de ralliement — موضع الازدلاف
- Position de tir — موضع الرمي . وضع الرمي
- Positions de défense — مواقع دفاعية
- Guerre de position — حرب مواضع (بخلاف الحرب المتحركة)
- Poste central de conduite de tir — مكتب مركزي لإدارة الرمي
- Poste de campagne — برريد الميدان
- Post de Commandement — مركز القيادة
- Poste du mitrailleur — مركز الرشاش (رامي الرشاش)
- Poudre à canon — بارود المدافع
- Service des poudres — دائرة المتفجرات (دائرة عسكرية مختصة بصنع المتفجرات)
- Poursuivant d'armes — تابع المناهض الحربي
- Pourvoyeur — سادن المدفع . جندي مدفعي
- Pousse-cailloux — ماش (جندي من المشاة)
- Pousser des troupes — تقدم بالجيوش
- Poussoir du chien — دافعة الديك (في الاسلحة)
- Poussin — مرشح ضابط (في السنة الاولى بمدرسة الطيران)
- Pouvoir agressif — قدرة هجومية
- Pratiquer des intelligences — تخابر مع العدو ، اتصل به
- Précision du tir — دقة الرمي
- Détachement précurseur — فرقة استطلاع
- Prémilitaire — قبعسكري (ما يسبق الخدمة العسكرية)
- Prendre les armes — تتخذ السلاح . عب الحرب
- Préparatifs de combat — استعدادات القتال
- Préparatifs de guerre — استعدادات الحرب
- Préparatifs de tir — استعدادات الرمي
- Préparation d'artillerie — اعداد المدفعية
- Préparation militaire — تحضير عسكري (تدريس عسكري خاص يعطى للشبان المدين ليصبحوا ضباط احتياط)
- Présélection — اختبار مسبق (عملية تسبق استدعاء الذلة العسكرية وغايتها درس قابليات المجندين الجدد)
- Présenter les armes — رفع السلاح اكراما ، أدى تحية الشرف

- Présenter le travers à l'ennemi - عرض جانبه للمعدو
- Prestation - مخصصات العسكريين
- Prêter le flanc - عرض الجناح
- Canons prêts à tirer - مدافع مجهزة للاطلاق
- Prévision d'une attaque - توقع هجوم
- Prévôt - قائد شرطة انفيلق
- Prévôté - شرطة الجيش ، شرطة عسكرية
- Prévôté militaire - شرطة عسكرية
- Primauté de grade - أسبقية الرتبة
- Prise d'armes - عرض عسكري • ثورة مسلحة
- Prise de commandement - استلام القيادة
- Pris de poste - استلام المنصب
- Donner prise à l'ennemi - مكن منه العدو
- Prise d'une ville - أخذ مدينة • استيلاء على مدينة
- Prise en mer - غنيمه في البحر
- Prison de quartier - سجن ألتكنة
- Prison militaire - سجن عسكري
- Prisonnier de guerre - أسير حرب
- Proclamation de la guerre - اشتهار الحرب
- Proclamation militaire - أمر عسكري
- Profiteur de guerre - مستفيد من الحرب
- Profondeur des défenses - عمق التحصينات أو المنشآت الدفاعية
- Programme de patrouille - برنامج الدورية
- Armes prohibées - أسلحة ممنوعة

- Projecteur de combat - منوار القتال
- Projecteur lance-fusées - قاذف صواريخ
- Projectile - قذيفة - مقذوف
- Projectile de mortier - مقذوف هاون
- Prolonge - عربة مدفع - شاحنة مسطحة
- Promenade militaire - سير عسكري
- Promotion - فوج ، دفعة ، دورة (مجموعة المتخرجين من كلية عسكرية)
- Pronunciamiento - انقلاب عسكري
- Provision de guerre - مؤونه الحرب
- Provocation à la désertion - تحريض على القرار
- Provocation à la désobéissance - تحريض على العصيان
- Prytanée militaire - مدرسة عسكرية
- Psychose de guerre - هواس الحرب
- Puissance balistique - قدرة قذفية بالستيكية
- Puissance de choc - قدرة الصدم أو المصادمة
- Puissance défensive - القدرة الدفاعية
- Puissance du feu - قوة النار
- Puissance offensive - قدرة تعرضية أو هجومية
- Pulvériser - دمر ، قضى على
- Punition disciplinaire - عقوبة انضباطية أو تأديبية
- Putsch - عصيان مسلح

«Q»

- Q.G. - المقر العام ، مركز القيادة

- Q.G. de corps d'armée
- المقر العام للفيلق
- Q.G. de la D.N (Quartier générale de la défense nationale)
- المقر العام للدفاع القومي (الوطني)
- Quadrillage
- تقسيم تربيمي (عملية عسكرية غايتها تقسيم منطقة مضطربة لمراقبة سكانها)
- Quadrimoteur
- رباعية المحركات (طائرة)
- Quartier
- حي الكتيبة ، معسكر ، ثكنة
- Quartiers d'hiver
- مشفى الجنود
- Avoir quartier libre
- كان في عطلة
- Etre en quartier
- كان في الثكنة
- Grand quartier général
- المقر العام الرئيسي
- Quartier de campement
- معسكر
- Quartier général
- المقر العام ، مركز القيادة
- Quartier général d'opérations
- المقر العام للعمليات
- Attaquer en queue
- هاجم المؤخر . هاجم من وراء
- Bataillon de queue
- الكتيبة الخلفية
- Queue de chien
- ذيل الديك (في الاسلحة)
- Quille
- تسريح ، انتهاء الخدمة
- Quintaine
- مصوبة (دمية مشدودة الى عمود ومزودة بعصا ، تستعمل للتدريب على التصويب)

«R»

- Rabet
- خدمة اضافية (في الجيش)
- Groupe du raccord de canon
- مجموعة وصلة القناة أو السيطانة
- Radiation des cadres
- محو أو شطب من الملاكات

- Radiobalitage
- اعلام راقي ، اعلام اشعاعي (تعيين الخطوط الجوية أو البحرية بطريقة كهربية اشعاعية)
- Radioconducteur
- ناقل راقي . ناقل الاشعة
- Rafale
- رشق ، رشقة (طلقات متواترة)
- Rafale de batterie
- رشق بطارية
- Rafraichir un câble
- جدد طرف الكبل
- Rafraichir les troupes
- اراح الجند
- Rafraichir un fusil
- نظف بنحفية
- La guerre fait rage
- جاشت الحرب
- Raid
- غارة ، حملة
- Raid d'avarie et reddition
- غارة تخريب واستسلام
- Raid de bombardement
- غارة قصف
- Raid de harcèlement
- غارة ازعاج
- Rainure de la ceinture
- حزة النطاق (في القذيفة)
- Raison de service
- سبب الخدمة
- Rajeunir les cadres
- خفض سن التقاعد (للضباط)
- Rallier le camp
- التحق بالمعسكر
- Rallier le corps
- التحق بالقطعة
- Rallumer la guerre
- اضرم نار الحرب
- Point de ramassage de chars
- نقطة جمع الدبابات
- Rampe de lancement
- مزلفة القذف
- Garder les rangs
- حافظ على الصفوف . بقي في الصفوف
- Hors rang
- خارج الصف
- Ouvrir les rangs
- فتح الصفوف
- Serrer les rangs
- رص الصفوف . ضم الصفوف

- Ranger en bataille
- رتب للمعركة • نشر (الجند) عرضا
- Canon à tir rapide
- مدفع سريع الرمي
- Battre le rappel
- جمع (ضرب الطبل لاجتماع الجنود)
- Rappelé
- مستدعى للجندي • مجند
- Rapport des officiers de service
- تقرير ضابط الخدمة
- Heure du rapport
- ساعة التقرير (الاجتماع لابلاغ الاوامر)
- Rasance
- سيف • اسفاف (نسبة ارتفاع مسيرة قذيفة الى ارتفاع الهدف المقصود)
- Rasance de la trajectoire
- سيف المحرك
- Effet de rasance
- تأثير السيف
- Rasant
- ساف ، مسف
- Tir rasant
- رمي ساف
- Rase campagne
- أرض مكتسوفة
- Rase-mottes
- اسفاف • بمستوى الارض
- Vol en rase-mottes
- طيران مسف
- Raser la terre
- أسف
- Rassemblement avec armes
- اجتماع بالسلاح
- Rassemblement de la garde
- اجتماع الحرس
- Raté de tir
- كبو الرمي
- Ratelier
- مسند الاسلحة
- Râtelier à bombes
- مسند القنابل
- Râtelier à fusils
- مسند البنادق
- Râtelier aux fusées
- مسند الصواريخ
- Râtelier d'armes
- مسند الاسلحة
- Ration
- جراية (حصة الجندي اليومية من الطعام أو الشراب)

- Ration de campagne
- جراية الميدان
- Ratissage
- تمشيط (تفتيش المنطقة لطرد عناصر معادية أو أسرها)
- Ratisser
- مشط
- Ravagement
- اتلاف
- Colonne de ravitaillement pour les troupes de corps d'armée
- رتل تموين جند الفيلق
- Détachement de ravitaillement
- مفرزة التموين
- Officier de ravitaillement
- ضابط التموين
- Poste de ravitaillement
- مركز التموين
- Ravitaillement en armes
- تموين بالاسلحة
- Ravitaillement en campagne
- تموين في الميدان
- Ravitaillement en explosifs
- تموين بالمتفجرات
- Rayé des contrôles
- مشطوب أو مرقن من السجلات
- Rayer de l'activité
- شطب أو رقن من الخدمة الفعلية
- Rayer des cadres
- شطب أو رقن من الملاكات
- Rayer un canon
- فرض داخل المحف
- Rayon d'attaque
- مدى الهجوم
- L'armée rayonne
- الجيش ينتشر
- Rayure du canon
- أخدود السبطانة أو القناة
- Razzia
- غزوة ، أو غزو
- Réacteur nucléaire
- مفاعل نووي
- Avion à réaction
- طائرة نفائة
- Réapprovisionner
- أعاد التموين
- Réapprovisionner en munitions
- أعاد التموين بالذخيرة
- Réarmement
- اعادة التسليح

- Se réarmer — تسليح ثانية
- Arme de rebut — سلاح نفاية
- Recel d'espions — اخفاء الجواسيس
- Réception du drapeau — استقبال العلم واستسلامه
- Tir de réception — رمي الاستسلام
- Réceptions aux mess d'officiers — استقبالات في مطاعم الضباط
- Recorclage — إعادة التطويق
- Pièce de rechange — قطعة تبديل • قطعة غيار
- Rechapage — تلبيس الاطار
- Bande de rechapage — عصابة تلبيس الاطار
- Recharger — حشا ثانية (سلاحا ناريا)
- Récompense militaire — مكافأة عسكرية
- Reconnaissance — استطلاع • فرقة الاستطلاع (طائرات، مصفحات الخ)
- Reconnaissance de champ de bataille (ou des positions ennemies) — استطلاع ميدان القتال (أو مواضع العدو)
- Reconnaissance des unités blindées — استطلاع الوحدات المدرعة
- Reconnaissance du terrain — استطلاع الارض
- Reconnaissance offensive — استطلاع هجومي أو تعرضي
- Reconnaissance stratégique — استطلاع سوقي أو استراتيجي
- Reconnaître — استطلع
- Reconnaître une patrouille — تعرف دورية
- Reconquérir — استرد • فتح ثانية
- Recrue — مجند جديد • متطوع جديد
- Instruction de recrues — تدريب المجندين أو المتطوعين (الجدد)
- Jeune recrue — مجند أو متطوع جديد
- Recrutement — تجنيد • تطويع • تجييش • مجموعة المجندين الجدد
- Bureau de recrutement — مكتب التجنيد أو التطويع
- Recrutement par engagements volontaires — تطويع
- Se recruter — انضم جنود الى ...
- Recul d'une armée — تنهقر جيش
- Récupérateur — مرجع
- Récupération des chars abandonnés sur le terrain — استعادة الدبابات المتروكة في الميدان
- Récupération des mines — استعادة الالفام
- Rédan — حيد (جدران بارزة في حصن)
- Réddition — تسليم • استسلام • تقديم الحساب
- Redoute — معقل
- Redoute blindée — معقل مصفح
- Réduction des effectifs — تخفيض العدد أو الملاكات
- Réduit — محرز • عزلة • خلوة
- Réduit de la défense — محرز الدفاع
- Réduit en béton — محرز من خرسانة أو بيتون
- Réfectoire de campagne — مطعم الميدان
- Réforme — اعفاء • صرف من الخدمة
- Mettre à la réforme — صرف من الخدمة
- Réformé — معفى • مسرح
- Réformer — صرف (من الخدمة) أخرج • سرح جنديا
- Conscrit réformé — مجند مصروف
- Officier réformé — ضابط مصروف

- Réformer des troupes — خفض الجند
- Réformer — أعاد التشكيل أو التاليف
- Réformer un bataillon — أعاد تشكيل الكتيبة أو تاليفها
- Réfoulement — توسع مؤخر الجوف (في المدفع)
- Réfouler — دفع • رد • ضغط • دك
- Réfouler un projectile — دفع مقذوفا
- Réfouler l'ennemi — دفع أورد العدو • دحر العدو
- Réfractaire — مارب من الجندية
- Refuge — ملجأ • ملاذ • معتصم • مامن
- Refuge de blessés — ملجأ الجرحى
- Refus d'obéissance — رفض الاطاعة • عصيان الامر
- Regard de visite — كوة المراقبة
- Régimage — معايرة • تمييز (مدافع)
- Régime de charge — نظام الحمولة
- Régime de la bouche à feu — نظام القناة أو السبطانة
- Régime du tir — نظام الرمي
- Régiment — فوج • فيلق
- Le régiment — الجيش
- Régiment blindé — فوج مدرع
- Régimentaire — فوجي • تابع للفوج • فيلق
- Région militaire — منطقة عسكرية
- Régisseur — وكيل • مدير • خولي • خائل (ج خول) • قيم
- Régisseur de la cantine — قيم منهل الجند
- Régistratre — حافظ السجلات • أمين السجل

- Registre de batterie — سجل البطارية
- Registre d'effectif — سجل الملاك أو العديدي
- Registre de tir — سجل الرمي
- Registre des déserteurs — سجل الفارين أو البلط
- Registre des performances — سجل التجليات
- Réglage de la charge de la batterie — ضبط شحن البطارية
- Réglage du tir — احكام الرمي
- Réglage par salves — احكام بصليات
- Tir de réglage — رمي الاحكام
- Règle de tir — قاعدة الرمي
- Règlement de tir — نظام الرمي
- Réglementaire — نظامي
- Tenue réglementaire — لباس نظامي • بزة نظامية
- Réglementation — تنظيم • وضع الانظمة • تقنين • تقييد
- Réglementation de circulation — تنظيم السير أو المرور
- Réglementation du mouvement — تنظيم الحركة
- Régler l'allure (d'une colonne) — نظم مشية (رتل)
- Régler le compas — ضبط أو غير البوصلة
- Régler de tir à la fourchette — أحكم الرمي بالحاصرة
- Tir réglé — رمي محكم
- Armée régulière — جيش نظامي
- Troupes régulières — جند نظامي
- Reine — ملكة
- L'infanterie reine des batilles — سلاح المشاة سيد المعارك

- Rejeter l'ennemi — صد العدو
- Rejoindre l'armée — لحق الجيش • التحق بالجيش • انضم إلى الجيش
- Rejoindre son corps — لحق قطعه • التحق بقطعه
- Relachement — ارتخاء • فتور
- Relâchement de discipline — تراخي الانضباط • فتور الانضباط
- Relais — مرحلة • مرتبط • خيل البريد • محطة • موقف
- Poste de relais — مركز التجميع (الجرحي) • محطة • موقف
- Relève — رفع • تبديل • بديل
- Relève de la garde — تبديل الحرس
- Relève des unités engagées — تبديل الوحدات المشتبكة
- Relève-mines — رافعة الغام • كاسحة الغام
- Relève pour continuer l'attaque — تبديل لتابعة الهجوم
- Relèvement des blessés — جمع الجرحى
- Relever une sentinelle — بدل خفيرا أو حارسا
- Remettre le commandement — سلم القيادة
- Remettre une pièce en batterie — أربض مدفعا، أو سلاحا ثانية
- Remilitarisation — عودة (أو إعادة) التسليح ؟ نشر (أو انتشار) الروح العسكرية
- Remilitariser — أعاد التنظيم العسكري • أعاد التسليح • نشر الروح العسكرية
- Remise — تسليم • تقليد
- Remise de décorations — تقليد الاوسمة
- Remise de drapeaux — تسليم الاعلام
- Remise du commandement — تسليم القيادة
- Remise en batterie — إعادة الربوض
- Remonte — مصالحة الخيل • دائرة الخيل • سير نحو العالية (عالية النهر)
- Dépôt de remonte — رباط الخيل
- Remonter le moral des troupes — رفع روح القوات • بث فيها الشجاعة
- Remonter un canon — ركب مدفعا
- Remonter une arme à feu — ركب سلاحا ناريا
- Remorque de char — مقطورة دبابة
- Remorque dépanneuse — مقطورة التصليح
- Rempart — سور • واق
- Rempiler — جدد التطوع
- Rencontre — قتال • معركة
- Rencontre imminente — مصادمة داعمة • ملاقاتة قريبة
- Les deux armées se rencontrent — تواقع الجيشان
- Rendre les armes — ألقى السلاح • استسلم
- Rendre les honneurs — أدى المراسم
- Rendre les honneurs au drapeau — أدى المراسم للعلم • حيا العلم
- Rendre ses galons — رد شرائطه • استقال من رتبته
- Rendre un salut — رد التحية
- Se rendre aux ordres — أطاع
- Canon renforcé — مدفع مقوى
- Fournir du renfort à un corps de troupes — عزز أو أمد قطعة من الجند
- Nouveaux renforts — نجدات جديدة • تعزيزات جديدة
- Renfort de fût — مقوية الحاضن
- Rengagé — مجدد التطوع
- Rengagement ou Réengagement — تجديد التطوع

- Rentrée à la caserne
- عودة إلى الكنتنة
- Rentrée des prisonniers
- عودة الأسرى
- Rentrer les couleurs
- أنزل العلم
- Renvoi de l'armée
- تسريح من الجيش
- Renvoi des troupes
- تسريح الجيوش
- Renvoyé honteusement
- مسرح أو معزول بصورة مخجلة
- Réoccupation
- إعادة احتلال
- Réparations de guerre
- تعويضات حرب
- Répartir le feu
- وزع النار
- Répartir les cantonnements
- وزع المأوى
- Répartition utile des projectiles
- توزيع مجد للمقوفات
- Repérage au canon
- وسم بالدفع
- Repérage de l'ennemi
- استدلال على العدو
- Repérage du tir
- تعليم الرمي
- Repérer au canon
- وسم بالدفع
- Répertoire de concentration
- جدول التجمع (للرمي)
- Arme à répétition
- سلاح تكراري • سلاح متعدد الطلقات
- Replacer l'arme
- أعاد السلاح إلى مكانه
- Repli
- انسحاب • رجوع • ارتداد • ثنية • ثني • طية • انكفاء • تراجع • تقهقر
- Protéger le repli
- حمى الانسحاب
- Repliement
- انسحاب • رجوع
- Replier
- أرجع • ثنى • طوى
- Replier le bipied du fusil-mitrailleur
- طوى المنصب الثنائي للرشيش

- Replier ses troupes
- سحب جنوده
- Replier un pont
- سحب جسرا • فك جسرا
- Report du tir
- نقل الرمي
- Repos !
- استرح !
- Arme au repos
- سلاح في وضع الراحة
- La prochaine guerre reposerait sur l'aviation
- يتوقف مصير الحرب القادمة على الطيران
- Reposer l'arme
- جانب السلاح
- Reposer le sabre
- جانب السيف
- Repousser l'ennemi
- دحر العدو
- Reprendre une ville
- استولى ثانية على مدينة
- Représaille (s)
- ثار • انتقام
- User de représailles
- ثار • انتقم
- Représentation de l'ennemi
- تمثيل العدو
- Répression disciplinaire
- زجر انضباطي أو تأديبي
- Réprimer une rebellion
- قمع عصيانا أو تمردا
- Reprises d'équitation
- دروس الفروسية • رفقاء دروس الفروسية
- Réquisition militaire
- مصادرة عسكرية
- Rescousse
- عجوم جديد
- Réseau de commandement
- شبكة القيادة
- Réseau de fil de fer barbelé
- شبكة أسلاك شائكة
- Réseau de galeries de mines
- شبكة سراديب الانفام
- Réseau de tir
- شبكة الرمي
- Réserve
- احتياطي • احتياط
- Corps de réserve
- قطعات الاحتياط

- Lieutenant de réserve — ملازم أول احتياطي
- Officier de réserve — ضابط احتياط • ضابط احتياطي
- Réserve de bataillon — احتياط الكتيبة
- Soldat de réserve — رديف
- Réserviste — جندي احتياطي ، رديف •
- Résille — شبكة التمويه (للخودة)
- Résistance — مقاومة • مقاومة (للاداة) متانة صلابة
- Centre de résistance — مركز المقاومة
- Résistant — مقاوم (عضو المقاومة السرية)
- Ressaut — بروز • نتوء
- Ressaut de projectile — بروز للمقدوف
- Ressort — نابض
- Ressort de batterie — نابض البطارية
- Ressort de grenadière — نابض الحلز
- Ressort de mise de feu — نابض اطلاق النار
- Restaurer la paix — أعاد السلام
- Les restes d'une armée vaincue — فلول جيش مهزوم
- Rester sur le champ d'honneur — قتل في ساحة الحرب
- Restitution de matériel — إعادة المعدات
- Action retardatrice — حركة تمويقية
- Bombe à retardement — قنبلة زمنية
- Se retirer de la bataille — انسحب من المعركة
- Retour en batterie du tube — ارتداد السبطانة
- Retour offensif — هجوم معاكس
- Retrait de troupes — سحب الجند
- Retraite — تتهقر • انسحاب • تراجع
- Battre en retraite — انسحب • تراجع
- Battre la retraite — دق دقة الانسحاب أو العودة (الى الثكنة)
- Ligne de retraite stratégique — خط التراجع السوقي أو الإستراتيجي
- Retranchement — خندق • تخندق
- Ligne de retranchements — خط الخنادق
- Retranchement de champ de bataille — خندق ميدان القتال
- Retranchement d'infanterie — خندق المشاة
- Retranchement expéditif, improvisé, rapide — خندق مستعجل أو مرتجلة
- Camp retranché — معسكر مخندق
- Rétrograder un officier — أنزل رتبة ضابط
- Tomber dans les rets de l'ennemi — وقع في شرك العدو
- Réunir une armée — حشد جيشا
- Revenue de la guerre — عائد من الحرب
- Batterie de revers — بطارية الرمي الخلفي
- Conseil de révision — مجلس إعادة النظر • المجلس الاستئنافي للتجنيد
- Révolte — ثورة • عصيان • تمرد • هيجان ، فتنة
- Révolver — مسدس
- Revue — استعراض • تفتيش (عسكري)
- Grande revue — استعراض كبير • تفتيش مفصل
- Passer en revue — استعرض • فتش
- Revue d'honneur — استعراض
- Rideau de cavalerie — ستار خيالة

- Rideau de feu — ستارناري
- Rideau défensif — ستار دفاعي
- Rifle — بندقية طويلة
- Riposter — قام بهجوم مضاد
- Roclade — عروض (طريق عرضي)
- Rôle de garde — دور الحرس أو الحراسة
- Rôle de la détente arrière — عمل الزناد الخلفي
- Rompre le combat — ترك القتال . قطع المعركة
- Rompre les rangs — فرق الصفوف
- Rompre une attaque — رد مجوما
- Ronde — (دورية) طوفة . تفتيش ، تفقد ، رجال دورية
- Faire la ronde — قام بدورية ، طاف طوفة ، أجرى تفتيشا
- Officier de ronde — ضابط الدورية أو الطوفة
- Ronde de nuit — دورية أو طوفة ليلية
- Rosette — زر وردي (زر في شكل وردة في الاوسمة العسكرية)
- Roulement de tambour — رجة الطبل . رجرة الطبل . قرع الطبل
- Route militaire — طريق عسكري
- Route stratégique — طريق سوقي أو استراتيجي
- Canon rubané — فوهة (بندقية) مشرطة
- Guerre de rues — قتال الشوارع
- Ruer — لبط ، رفس ، رمح
- Se ruer sur l'ennemi — هجم . أو وثب على العدو
- Rumeurs de guerre — اشاعات الحرب
- Projectile de rupture — متخوف الاختراق

- Charge de rupture — حشوة اختراق
- Rupture d'hélices — انفصام المراوح
- Rupture d'un front fortifié — تصدع جبهة محصنة
- Rupture d'une colonne — انفصام رتل
- Rupture stratégique — تصدع سوقي أو استراتيجي
- Ruse de guerre — خدعة حربية
- Rush — اندفاع ، هجوم

«S»

- Sabord — كوة (في سفينة)
- Sabord de batterie — كوة المدفع
- Sabre — سيف
- Bruit de sabre — تهديد بالحرب . سياسة عدوانية
- Porte-sabre — حاملة السيف
- Sabre-baïonnette — سيف حربية
- Sabrer — ساف . تسيف . ضرب بالسيف
- Sac à cartouches — كيس الخرطوش
- Sac à munitions — كيس الذخيرة
- Sac d'ambulance — حقيبة سيارة الاسعاف
- Sac de bêche de crosse — كيس سكة الاخمص
- Sac de couchage — كيس النامدة
- Sac de fantassin — حقيبة المشاة
- Sac d'une ville — نهب مدينة . سلب مدينة
- Salle d'armes — ردهة الاسلحة . ردهة المسايقة

- La salle de police
 - Saluer de l'épée
 - Saluer du canon
 - Armée du salut
 - جيش الخلاص (شبه منظمة عسكرية لنشر الدين ومساعدة الفقراء أنشأها في إنجلترا وليم بوث عام 1865)
 - Salut au drapeau
 - Salut de l'épée
 - Salut militaire
 - Saluts militaires
 - Salutiste
 - Salves d'honneur
 - Sanction
 - Lit de sangle
 - Sape
 - Sardine
 - Sauf-conduit
 - Saut avec armes et bagages
 - Saut de haie
 - Saut en parachute
 - Sauter en parachute
 - Sauter sur ses armes pour se défendre
 - Sauter un obstacle
 - Schéma de commandement
- السجن العسكري
 - حيا بالسيف
 - حيا بالمدفع
 - تحية العلم
 - تحية بالسيف
 - تحية عسكرية
 - مراسم عسكرية
 - خلاصي (فرد من جيش الخلاص)
 - صليات المراسم • صليات التكريم • تحية بالدافع
 - عقوبة عسكرية
 - فراش الميدان
 - منقبون عسكريون
 - شريط ضابط صف
 - جواز تنقل أو مرور
 - قفز مع الاسلحة والامتعة
 - قفز الحاجز أو السياج
 - قفز بالظلة • مبوط بالظلة
 - قفز بالظلة • مبط بالظلة
 - هرع الى سلاحه للدفاع عن نفسه
 - قفز فوق حاجز • تخطى حاجزا
 - نهج القيادة

- Schéma de manoeuvre
 - Schéma du tir
 - Sch'ague
 - Science militaire
 - Scrutin pour la guerre
 - Séance de tir
 - Second
 - Secrétaire d'état-major
 - Secrétaire militaire
 - Secrétariat
 - Secteur
 - Section
 - Sections de secrétaires d'état-major
 - Secteur d'attaque
 - Secteur de défense
 - Secteur de régiment
 - Secteur de tir
 - Section d'artillerie
 - Section de fusiliers
 - Section de munitions d'artillerie
 - Section de munitions d'infanterie
 - Section de tir
 - Section d'hygiène de campagne
 - Section du matériel
- نهج المناورة
 - نهج الرمي
 - عقاب عسكري (بالضرب بالعصا)
 - علم عسكري
 - اقتراع للحرب
 - جلسة الرمي • حصص الرمي
 - ضابط بحرية معاون
 - كاتب أركان
 - كاتب عسكري
 - ديوان المراسلات
 - منطقة عسكرية
 - فصيلة
 - فصائل كتاب الأركان
 - قطاع الهجوم
 - قطاع الدفاع
 - قطاع الفوج
 - قطاع الرمي
 - فصيلة المدفعية
 - فصيلة الرماة
 - فصيلة ذخيرة المدفعية
 - فصيلة ذخيرة المشاة
 - فصيلة الرمي
 - فصيلة صحة الميدان
 - فرع المعدات

- Placer une arme à la sécurité
 - Séditition
 - Sélection et mutation des officiers
 - Semelle d'appui de tir
 - Semelle de mécanisme de mise de feu
 - Semi-rupture
 - Etre sur le sentier de la guerre
 - Sentinelle
 - Consigne d'une sentinelle
 - Relever une sentinelle
 - Sentinelle de champ de tir
 - Sentinelle devant les armes
 - Sentinelle d'honneur
 - Les séquelles de l'agression
 - Séquestre des biens ennemis
 - Séquestrer
 - Sergeant
 - Sergeant artificier
 - Sergeant-chef
 - Sergeant de garde
 - Sergeant de police militaire
 - Sergeant garde-magasin
 - Sergeant-prévôt
- وضوح الزناد في حالة الامان
- عصيان ، تمرد
- انتخاب الضباط ونقلهم
- نعل الاستناد في الرمي
- نعل آلية اطلاق النار
- نصف خارقة (قذيفة)
- هو على أمية الذعاب للحرب
- حارس • خفير • رصد
- تعليمات الحارس
- بدل حارسا
- خفير ميدان الرمي
- حارس المخفر
- حارس شرف
- آثار العدوان
- حارس أموال العدو
- حراسة أموال العدو
- وضع تحت الحراسة • حجز • عزل • أفراد
- رتيب (رتبة عسكرية)
- رتيب حراق
- رتيب أول
- رتيب الحرس
- رتيب الشرطة العسكرية
- رتيب حراسة المخزن
- رتيب شرطة الجيش

- Serre-file
 - Serrer la formation
 - Serrer l'ennemi
 - Serrer les rangs
 - Sertisseur
 - Servant de mitrailleuse
 - Service
 - Bon pour le service
 - En service actif
 - En service commandé
 - Etats de service
 - Faire le service militaire
 - Hors de service
 - Officier de service
 - Service actif
 - Service de bombardement
 - Service de camp
 - Service de cantonnement
 - Service de caserne
 - Service de garnison
 - Service de guet
 - Service de la justice militaire
 - Service de la pièce
- ناظر (في فرقة عسكرية) • آخر سفينة (في قافلة بحرية عسكرية)
- ضم أو رص التشكيلة
- طارد العدو
- ضم الصفوف • رص الصفوف
- مرزة (آلة لرز طلاقات الرصاص)
- سادن الرشاش
- خدمة • مصلحة
- صالح للخدمة
- في الخدمة الفعلية أو العاملة
- في خدمة مأمور بها • في أثناء الخدمة
- بيانات الخدمة
- أدى الخدمة العسكرية
- قام بالخدمة العسكرية
- خارج عن الخدمة • بال • غير صالح للاستعمال
- ضابط الخدمة
- خدمة فعلية أو عاملة
- مصلحة القصف
- خدمة المعسكر
- خدمة المأوى
- خدمة الثكنة
- خدمة الموقع
- خدمة الترقب
- مصلحة القضاء العسكري
- خدمة السلاح

- Service de la prévôté
 - Service de la solde
 - Service de l'armement
 - Service de l'artillerie
 - Service d'entretien
 - Service de tir
 - Service des magasins militaires
 - Service des parcs d'artillerie
 - Service d'expédition militaire
 - Service du génie
 - Service en campagne
 - Service militaire
 - Servir
 - Servir un canon
 - Etat de siège
 - Guerre de siège
 - Lever le siège
 - Lever le siège d'une place
 - Mettre en état de siège
 - Opérations de siège
 - Le sifflement des balles
 - Siffler d'alarme
 - Signal à fusée
 - Signal d'alarme
- مصلحة شرطة الجيش
- مصلحة الراتب (الرواتب)
- مصلحة التسليح
- مصلحة المدفعية
- مصلحة الصيانة
- خدمة الرمي
- مصلحة المخازن العسكرية
- مصلحة رحبات المدفعية
- مصلحة الشحن العسكري
- مصلحة الهندسة أو المهندسين
- خدمة في الميدان
- خدمة عسكرية
- ادى الخدمة العسكرية
- حشما مدفعا
- حالة الحصار • الحكم العرفي
- حرب الحصار
- رفع الحصار • أنهى الحصار
- انسحب • رحل
- أعلن الحكم العرفي أو حالة الحصار
- عمليات الحصار
- صغير الرصاص • أزيز الرصاص
- صفارة الانذار
- اشارة بسهم نارى
- علامة الخطر

- Signal d'alerte aérienne
 - Signaleur
 - Signe de grade
 - Simbleau
 - Simbleau de bouche
 - Un simple soldat
 - Simulacre d'attaque
 - Simulacre de combat
 - Simulacre de tranchée
 - Ligne de site
 - Situation de l'ennemi
 - Situation des troupes
 - Situation juridique (des prisonniers de guerre)
 - Premier soins en campagne
 - Soldat
 - Excellent soldat
 - Jeune soldat
 - Soldat aguerri
 - Soldat d'artillerie
 - Soldat de cavalerie
 - Soldat d'ordonnance
 - Soldat expérimenté
 - Soldat libéré
 - Soldat mobilisable
- اشارة انذار جوي
- مشور - عامل اشارة
- شارة الرتبة
- ناظمة (للتسديد الدقيق)
- ناظمة الفومة
- جندي بسيط
- تظاهر بالهجوم • مجوم متصنع
- تظاهر بالقتال • قتال متصنع
- خندق وممي
- خط النظر (في مدس أو بندقية)
- موقف العدو
- حالة الجند
- الوضع الشرعي (لاسرى الحرب)
- الاسعافات الاولى في الميدان
- جندي • عسكري
- عسكري ممتاز
- عسكري مستجد • عسكري حديث • عسكري غر
- عسكري مضرس
- عسكري مدفعية
- عسكري خيالة
- عسكري وصيف
- عسكري مجرب أو مخنك
- عسكري مسرح
- عسكري صالح للنفير • عسكري خاضع للنفير

- Soldatesque — جندي (مختص بالجنود)
- Solde — عنصر الاساس (في راتب العسكريين)
- Solde d'activité — راتب الخدمة الفعلية
- Solde de congé — راتب الاجازة
- Solde de réforme — راتب الصرف (من الخدمة)
- Solde et indemnités — الراتب والتعويضات
- Sommet de la trajectoire — قمة الحرك
- Première sonnerie de la retraite — الدقة الاولى للانسحاب أو العودة
- Sonnerie de trompette — نفخة بوق • دقة بوق
- Le sort des batailles — نتيجة المعارك
- Soudard — جندي مرتزق (قديما)
- Souffle de canon — عصف المدفع
- Souffre de canons — كبريت المدافع
- Souille des balles — اثر الرصاص
- Soulager un canon — خفف عن المدفع
- Soulever le peuple — اثار الشعب • حرضه على العصيان
- Soumettre à une fusillade — قتل أو اعدام بالبنادق
- Soumis au service militaire — خاضع للخدمة العسكرية
- Soupe — طعام الجنود
- Soupierail de parachute — منفذ المظلة
- Guerre sourde — حرب خفية
- Sous-brigadier — معاون عريف
- Sous-calibré — مخوف دون معيار المدفع
- Sous-Garde — واقية الزناد
- Sous les drapeaux — مجند
- Sous-lieutenant — ملازم
- Sous-maitre — ضابط مساعد
- Sous-marinier — جندي الغواصة
- Sous-officier — ضابط صف
- Sous-officier ancien — ضابط صف قديم
- Sous-officier de carrière — ضابط صف محترف
- Sous-officiers de tir — ضابط صف للرمي
- Sous-officier et soldats — ضابط الصف والجنود
- Sous-officier pilote — ضابط صف طيار
- Soutache — شريط مضاف (تزين به ثياب العسكريين)
- Soutenir une attaque — صمد لهجوم
- Soutenir des troupes — أمد جيوشا بالقوة
- Escadron de soutien — سرية (خيالة أو مدرعات) الدعم
- Unités de soutien — وحدات الدعم
- Spécialiste militaire — اختصاصي عسكري
- Stage du combat — تمرين على القتال • دورة تدريب على القتال
- Stagiaire à l'état-major — متمرّن أركان • متمرّن في الأركان
- Stand de tir — جدير الرمي • مرمى
- Station-abri — مركز ملجأ
- Stationnaire — سفينة خافرة (سفينة حربية تحرس ميناء)
- Stockage de munitions — خزن الذخيرة • مخزون الذخيرة
- Stockage de réserve d'armée — مخزون احتياطي للجيش
- Stockage divisionnaire — مخزون الفرقة

- Stopper une offensive — صد هجوم
- Stratégie — استراتيجية
- (فن الحرب ، علم الخطط الحربية) — استراتيجية • فن السوق • سوقية • احتراب
- Grande stratégie — استراتيجية كبيرة • سوق كبير
- Stratégie d'épuisement — استراتيجية الانهك • سوق الانهك
- Stratégiste — استراتيجي • سوقياتي
- Stuka — شتوكا (قاذفة قنابل ألمانية استعملت في الحرب الثانية)
- Officier subalterne — ضابط عون
- Pays submergé par l'ennemi — بلد قد اكتسحه العدو
- Colonne des subsistances — رتل الاعاشة
- Subsistance militaire — اعاشة عسكرية
- Service des subsistances — مصلحة الاعاشة
- Mise en subsistance — افراز اداري (الحاق جندي بوحدة غير وحدته)
- Subversif — مدمر ، مهدم ، مخرب
- Succès militaire — انتصار عسكري
- Succession d'attaques et de retraites — تعاقب الهجوم والتراجع
- Succession militaire — ارث عسكري
- Suivre les ordres — اطاع الاوامر
- Sujet de pays ennemi — تابع بلد معاد
- Etre supérieur en grade — كان اعلى رتبة
- Supériorité des forces — تفوق القوى
- Supériorité du feu — تفوق النار
- Supplétif — جندي اضافي
- Support de projecteur — حامل المنوار

- Support du canon — حامل المدفع
- Supporter le feu — تحمل النار أو الرمي
- Supprimer un ennemi — أهلك العدو
- La sûreté — دائرة الامن
- Patrouille de sûreté — دورية الامن
- Service de sûreté — مصلحة الامن
- Sûreté en campagne — الامن في الميدان
- Mettre un pistolet à sûreté — أمن المسدس
- Sûreté militaire — الامن العسكري
- Sûreté tactique — أمن تعبوي أو تكتيكي
- Surintendant — مراقبة النظار العسكريين
- Sursis d'appel — تأجيل الدعوة (للمجندين)
- Sursis d'arrivée — تأجيل الوصول (في الجندية)
- Sursis d'incorporation — تأجيل التجنيد
- Surveiller son ennemi — ترصد عدوه
- Courir sus à l'ennemi — هجوم على العدو
- Suspendre le tir — علق الرمي • أوقف الرمي
- Suspension d'armes — وقف القتال • مهافنة

«T»

- Table de tir — جدول الرمي
- Table des trajectoires — جدول الممارك
- Tableau de dotation en matériel à la mobilisation — جدول تخصيص معدات النفير

- Tableau d'effectifs de guerre
- جدول ملاك او عديد الحرب
- Tableau d'effectifs de paix
- جدول ملاك او عديد السلم
- Tableau de préparation des éléments de tir
- جدول اعداد عناصر الرمي
- Tableau de service des officiers
- جدول خدمة الضباط
- Tabor sm
- طابور
- Tâche de harcèlement
- مهمة الازعاج
- Tache en campagne
- عمل في الميدان
- Tacticien
- مخطط . تكتيكي (خبير بالخطط الحربية)
- Tactique
- تعبئة . تكتيك . تكتيكية . احتراب (فن تنظيم القوى الحربية او تحريكها للقتال)
- Grande tactique
- تعبئة كبرى . تكتيك كبير
- Tactique combinée des trois armes
- تعبئة (او تكتيك) مركبة للأسلحة الثلاثة
- Tactique de choc
- تعبئة (او تكتيك المصادمة)
- Tactique de combat
- تعبئة (او تكتيك القتال)
- Tactique de harcèlement
- تعبئة (او تكتيك الازعاج)
- Tactique de raids répétés
- تعبئة (او تكتيك) الغارات المتكررة
- Tactique des blindés
- تعبئة (او تكتيك) المدرعات
- Tailler une armée en pièce
- ميزم جيشا شر هزيمة
- Tallon de crosse
- عقب الاخمص
- Tambour-major
- رئيس الطبالين (في جوقة عسكرية)
- Tampon d'atterissage
- مصد الهبوط
- Etat tampon
- دولة حاجزة (دولة واقعة بين دولتين تحول دون تصادمهما)
- Tampon de choc
- مصد الصدمة
- Tampon pare-choc
- المصد واقى الصدمات

- Tank
- دبابة
- Tank destroyer
- سلاح مضاد للدبابات
- Tankiste
- جنسدي دبابة
- Tâter l'ennemi
- جس العدو . اختبار العدو
- Taupin
- حفار الخنادق (قديما)
- Taxiarque
- قائد فرقة مشاة (قديما)
- Technique
- تقنية . تكتيك . تقني . تكتيكي
- Technique de tir
- تقنية الرمي
- Technique du lancement
- تقنية القذف
- Technique du tir aérien
- تقنية الرمي الجوي
- Télégraphie militaire
- ابراق عسكري
- Télépoinçage
- مسدد مسافي (جهاز يتبع تسديد مدافع سفينة حربية على مسافة ما)
- Température maximum de décollage
- حرارة الاقلاع القصوى
- Faire son temps
- أتم الخدمة العسكرية
- Temps de guerre
- زمن الحرب
- Temps de service
- مدة الخدمة
- Temps de trajet
- مدة السير أو المسيرة
- Temps d'orage
- جو عاصف
- Mouvement de tenaille ou tenailles
- حركة كماشة
- Tendre un piège
- نصب فخا . كادل
- Tendre une tente
- نصب خيمة
- Tir tendu
- رمي متوتر
- Tenir l'ennemi en alerte
- أبقي العدو في حالة الانذار
- Tenon d'armement
- لسان الصلي

- Tenon de baïonnette — لسان الحربة
- Tenon de gâchette — سن اللشين
- Tenon de recul du canon — لسان التراجع السبطانة
- Tenon du chien — لسان الحيك (في السلاح)
- Tension des relations — توتر العلاقات
- Tentative de désertion — محاولة الفرار
- Tentative d'évasion — محاولة الهرب
- Tente-Abri — خيمة ملجا • خيمة فردية خفيفة
- Grande tenue — بزة المراسم
- Tenue d'assaut — ترتيب الانقضاض
- Tenue de campagne — لباس الميدان
- Tenue de combat — الترتيب للقتال
- Tenue de guerre — لباس الحرب
- Tenue de parade — لباس العرض
- Tenue de sous-officiers — بزة ضباط الصف
- Tenue d'officier — بزة الضابط
- Terrain de départ — مهيطة الاقلاع
- Terrain de lancement de grenades — أرض قذف للرمانات
- Terrain de manoeuvres — أرض المناورات
- Terrain de revue — أرض الاستعراض
- Organisation du terrain — تهيئة الأرض للمعركة
- Terrasser son adversaire — صرع خصمه • جنده
- Forces de terre — قوى برية
- Effectifs terrestres — قوات البر
- Testament militaire — وصية عسكرية
- Tête — طليعة
- Tête de pont — رأس جسر
- Tête de régiment — رأس الفوج
- Tête du chien — رأس الحيك (في الاسلحة)
- Théâtre de guerre — مسرح الحرب
- Théâtre d'opérations — مسرح العمليات • منطقة العمليات
- Thème de manoeuvre — موضوع المناورة
- Thème tactique — موضوع تعبوي أو تكتيكي
- Théorie sf. — تعليم عسكري
- Bombe thermonucléaire — قنبلة هيدروجينية
- Tige d'armement — ساق للصلي
- Tir — رمى ، رماية (اطلاق نار)
- A tir rapide — سريع الرمي
- Banquette de tir — دكة الرمي
- Cadence de tir — ايقاع الرمي
- Champ de tir — ميدان الرمي • حقل الرمي
- Justesse de tir — دقة الرمي
- Tir à la bombe — رمي القنابل
- Tir au fusil — رمي بالبندقية
- Tir balistique — رمي بالستيكي أو قذافي
- Tir de barrage défensif — رمي السد الدفاعي
- Tir de bombardement — رمي القصف
- Tir de harcèlement — رمي الازعاج

- Tir de ratissage
- Tir de tarage
- Tir des armes portatives
- Tir en salves
- Ligne de tir
- Tir par rafales
- Tiraillement
- Tirailleur
- Tirailleur en embuscade
- Tirailleur
- Tirant du bouclier
- Tire-balle
- Tire-cartouche
- Tire-douille
- Tire-feu
- Tirer un coup de canon
- Tireur
- Bon tireur
- Tireur compétent
- Tireur d'élite
- Tireur embusqué
- Tomber sur les ennemis
- Tommy
- Le canon tonne
- Zone torpillé
- Torpilleur
- Tourelle
- Tourelle à ciel ouvert
- Tourelle de contrôle
- Tourelle de mitrailleuse
- Tourelle de veille
- Tourillon
- Mouvement tournant
- Tournée d'inspection
- Tourner le flanc de l'ennemi
- Tourner l'ennemi
- Passer au tourniquet
- Tournoi
- Tournoi militaire
- Balle traçante
- Trace de tir
- Trace des balles
- Traces des trajectoires
- Tracé des pistes
- Tracteur d'artillerie
- Traduire devant le tribunal militaire
- جندي بريطاني
- المدفع يجلب
- منطقة ملغومة
- نسافة (سفينة حربية كان سلاحها الرئيسي النسيفة)
- برج • بروج ، مخبا مصفح (توضع فيه بعض الاسلحة)
- برج مكشوف
- برج المراقبة
- برج الرشاش
- برج الحراسة
- مبرم ، مدار (مدفع)
- حركة دائرية (لمحاصرة العدو)
- جولة تفتيش
- التف حول جناح العدو
- التف حول العدو
- مثل أمام محكمة عسكرية
- مباراة • مسابقة
- مباراة عسكرية
- رصاصة خطاطة (رصاصة مزودة بمادة مضيئة)
- اثر الرمي
- اثر الرصاص
- اثر المحارك
- تخطيط الدروب
- جرارة مدفعية
- قدم الى المحكمة العسكرية
- رمي الجرف
- رمي تعيين غيض البارود
- رمي الاسلحة الخفيفة
- رمي الصليات
- خط الرمي (اتجاه محور سلاح ناري على اعبدة الاطلاق)
- رمي الارشاق
- اطلاق (النار) بغير هدف
- أطلق (النار) بغير هدف
- ناوش في كمين • ناوش مترصدا
- مناوش ، قناص
- ذراع الترس
- نازعة الرصاصة • ساحبة القذيفة (ملقط لنزع قذيفة من جرح عميق)
- نازعة الخرطوش
- نازعة الظرف
- حبة الرمي (حبل اطلاق النار في مدفع قديم)
- أطلق مدفعا
- مطلق النار (او راميها)
- رام حسن
- رام كف
- رام ماهر • (من النخبة أو للصفوة)
- رام مترصد
- انقض على الاعداء

- Trafic des armes — تهريب أسلحة
- Trafiquer avec l'ennemi — تاجر مع العدو
- Trahison — خيانة • غدر
- Haute trahison — الخيانة العظمى
- Train arrière — مقطورة (مدفع) خلفية
- Train blindé — قطار مصفح أو مدرع
- Train d'artillerie — قفل مدفعية
- Train de munitions — قطار الذخيرة • قفل الذخيرة
- Train de troupes — قطار جنود
- Trainée de poudre — نثار البارود
- Trainglot — جندي القطار (جندي يكلف بحراسة قطار العتاد العسكري)
- Traitement de la médaille militaire — راتب الوسام العسكري
- Tranchée — خندق • منحصر • قولنج
- Tranchée d'avant-postes — خندق المخافر الامامية
- Tranchée de lancement — خندق القذف
- Tranchée de repli — خندق الانسحاب
- Tranchée-fissure — حفرة خندق
- Guerre de tranchées — حرب الخنادق
- Tranchée sinueuse — خندق متعرج
- Transfuge — فار الى العدو (جندي)
- Transmission air-sol — مواصلات جوية ارضية
- Transmission des ordres — نقل الاوامر
- Transport de campagne — نقل الميدان
- Transport de matériel — نقل المعدات • ناقلة المعدات
- Transport de troupes — نقل الجنود
- Transport militaire — نقل عسكري
- Transport motorisé — نقل آلي
- Transporteur de troupes — ناقلة الجنود
- Travail sans armes — عمل بلا اسلحة
- Travaux de campagne — أعمال الميدان • أشغال الميدان
- Travaux de protection — أعمال الوقاية
- Travaux de défense — تحصينات دفاعية
- Travée pour les fusils — مديد البنادق • (مسندما)
- Bureau de la trésorerie en campagne — مكتب الخزنة في الميدان
- Trésorerie militaire — خزانة عسكرية
- Treuil de chargement de bombes — ملفات تحميل القنابل
- Treuil monte-projectiles — ملفات رفع المقذوفات
- Trêve — هدنة ومهادنة
- Violateur de la trêve — ناقل الهدنة أو خارقها
- Tribuns militaires — قضاة عسكريون (عند الرومان)
- Tringle d'armement — قضبة الصلي
- Trois-ponts — ثلاثية السطوح (سفينة ذات ثلاث سطوح في البحرية القديمة)
- Tromblon — قاذف الرمانات • طنبجة (بنقديّة عريضة الفوهة) قمع الفوهة (قمع يركب على فوهة بنقديّة ويسمح بقذف قنابل خاصة)
- Trou à canon — حفرة المدفع
- Trou d'abri — حفرة الملجأ
- Trou de tirailleur — حفرة المناوش
- Trou individuel — خندق فردي

- Troubade — ماش (جندي من المشاة)
- Troufion — جندي ، عسكري
- Troupe (s) — جنود (جميع العسكريين الذين ليسوا ضباطا أو ضباط صف)
- La troupe — الجيش
- Homme de troupe — جندي • فرد
- Répartition des troupes — توزيع الجنود
- Troupes à cheval — خيالة
- Troupes à pied — رجالة
- Troupes aéroportées — جنود محمول جوا
- Troupes aguerries — جنود مضررس
- Troupes blindées — جنود مدرع
- Troupes d'assaut — جنود الانتقراض
- Troupes d'avant-garde — جنود المقدمة
- Troupes de couverture — جنود التغطية
- Troupes de montagne — جنود جبلي
- Troupes de renfort — جنود النجدة أو التعزيز
- Troupes de réserve — جنود الاحتياط
- Troupes de soutien — جنود الدعم
- Troupes d'occupation — جنود الاحتلال
- Troupes inaguerrées — جنود غير مضررس • جنود غمر
- Troupes parachutistes — جنود المظلات
- Troupes-régulières — جنود نظامي
- Trousse de réparations — مجموعة التصلحيات
- Trousse d'outils — حقيبة الادوات

- Troussequin — مسند السرج
- Tube d'un canon — سبطانة
- Tube lance-bombes — أنبوب قذف القنابل
- Tube lance-torpilles — أنبوب قذف التسمائف
- Tumulte des armes — صلبة السلاح
- Tunique — سترة (يرتديها الجنود)
- Turbine — عنفة • تربين
- L'oyauterie de décharge — أنابيب التفريغ

«U»

- Uhlan — فارس مرتزق (في الجيش البروسي)
- Ultimatum — انذار ، بلاغ نهائي (شروط نهائية تفرضها دولة على أخرى يؤدي عدم قبولها الى الحرب)
- Uniforme — لباس عسكري
- Endosser l'uniforme — أصبح عسكريا
- Grand uniforme — بزة المراسم
- Quitter l'uniforme — ترك الخدمة العسكرية وعاد الى الحياة المدنية
- Uniforme réglementaire — بزة نظامية
- Unité — قطعة بحرية ، وحدة عسكرية
- Unité à pied — وحدة راجلة
- Unité auxiliaire — وحدة مستقلة
- Unité d'assaut — وحدة الانتقراض
- Unité de choc — وحدة الصدم أو المصادمة
- Unité de commandement — وحدة القيادة

- Unité de D.C.A. — وحدة مضادة للطائرات (م / ط)
- Unité de feu — وحدة النار
- Unité de manoeuvre — وحدة المناورة
- Unité de pontonniers — وحدة المجسرين • وحدة التجسير
- Unité de ravitaillement parachutiste — وحدة تموين
- Unité de tir offensif — وحدة الرمي الهجومي أو التعرضي
- Unité embrigadée — وحدة منضمة في لواء
- Unité engagée — وحدة مزجوجة (في القتال)
- Grande unité — وحدة كبرى (تشكيلة عسكرية مهمة تفوق عدد اللواء)
- Unité montée — وحدة راكبة (خيالة)
- Unité motorisée — وحدة آلية
- Unité retranchée — وحدة متخفية أو متحصنة
- Unité stratégique — وحدة سوقية أو استراتيجية
- Guerre universelle — حرب عالمية — حرب كونية
- Usé par la guerre — أنهكتها الحرب
- Ustensiles de campement — أدوات المعسكر
- Usure du canon — تآكل السبطانة
- Guerre d'usure — حرب الاستنزاف
- Usurpation d'uniforme — انتحال البزة
- Utilisation des troupes combattantes — استعمال الجند المقاتل (أو استخدامه)
- Utilisation du terrain — استعمال الارض أو استخدامها
- Utilisation tactique — استعمال تعبوي أو تكتيكي
- «V»
- Vague d'assaut — موجة انقضاض
- Vague de bombardiers — موجة من قاذفات القنابل
- Vaguemestre — موزع البريد (العسكري)
- Vaisseau — بارجة
- Officier de vaisseau — ضابط بحرية
- Valeur combative — القيمة القتالية
- Soldats d'une rare valeur — جنود ذوو بسالة نادرة
- Valeur guerrière — قيمة حربية
- Valeur militaire — قيمة عسكرية
- Valeur morale des troupes — قيمة الجند المعنوية
- Non-Valide — غير سالم ، غير صحيح
- Vecteur — ناقلة نووية (طائرة قاذفة أو صاروخ ينقل شحنة نووية)
- Vedette lance-torpilles — زورق نساب
- Véhicule blindé de démolition — مركبة التهديم
- Véhicule militaire — مركبة عسكرية
- Véhicule motorisé — مركبة آلية
- Vérificateur de l'âme et des rayures — محققة الجوف والاخايد (في الاسلحة)
- Vérifier un fusil — فحص بنادقية
- Vérin de tir — منهضة الرمي
- Verrou — حاجز (من بشر أو معدات)
- Verrou de lunette — رتاج الحلقة (في المدفع)
- Verrou de chargeur — رتاج المخزن (في آلة نارية)
- Verrou du canon — رتاج المدفع
- Verrouillage — اقامة حاجز

- Verrouiller — أقام حاجزا
- Etre versé dans la réserve — نقل الى الاحتياط
- Veston de grande tenue — سيرة بزة المراسم
- Vêtements militaires — البسمة عسكرية
- Vétéran — محارب قديم
- Vétéranse — قدم في الجندية
- Véuglaire — مدفع قديم
- Vice-amiral — لواء بحري
- Vétérinaire militaire — بيطري عسكري
- Vie militaire — حياة عسكرية
- Vieux soldat — جندي قديم
- Ville forte — مدينة حصينة
- Ville ouverte — مدينة مفتوحة
- Ville stratégiquement importante — مدينة مامة سوقيا او استراتيجيا
- Violation de blocus — انتهاك الحصار • نقض الحصار • خرق الحصار
- Violation de consigne — خرق التعليمات
- Violence envers une sentinelle — عنف وقع على حارس
- Virage en piqué — انعطاف انقضاضي
- Visé — تصويبة (السلح)
- Visée — تسديد ، تصويب (توجيه سلاح أو آلة بضربة نحو الهدف)
- Visée par le canon — تصويب من السبطانة
- Viseur — مصوب ، مصوبة (جهاز بصري للتصويب)
- Viseur pour le lancement de bombes — مصوبة قذف القنابل

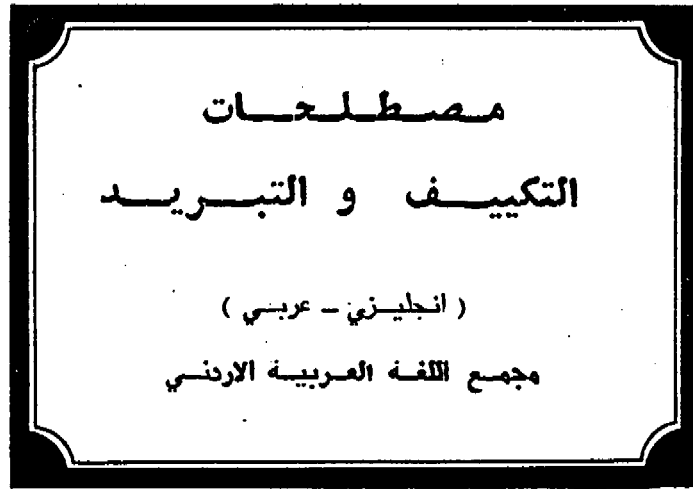
- Visibilité réciproque entre les canons — رؤية متبادلة بين المدافع • ترائي المدافع
- Visière de fusil — قونس البندقية
- Visite de la caserne — تفتيش الثكنة
- Visite des armes et bouches à feu — معاينة الاسلحة والسبطانات
- Vitesse frappante — سرعة ضاربة
- Voies de fait contre un sous-officier — طرق العنف مع ضابط صف • اعتداء على ضابط صف
- Voie de manoeuvres — سكة المناورات
- Voiture de patrouille — عربية دورية
- Voiture d'état-major — عربية أركان
- Voiture porte-bombes — عربية حاملة قنابل
- Vol à voile — طيران شراعي
- Fusée volante — صاروخ
- Volée — فومة مدفع
- Voltigeur — رامي الرمانات (جندي مشاة في الجيوش الحديثة مكلف بالقاء القنابل تمهيدا للمركة)

«W»

- Wagon de conduite de tir — عربة ادارة الرمي

«Z»

- Zone de lancement — منطقة القذف
- Zone de l'armée — منطقة الجيش
- Zone d'opérations — منطقة العمليات



مصطلحات التكييف والتبريد
مجمع اللغة العربية الاردني

«A»

— Absolute :	مطلق	— filter	- مرشح هواء
— humidity	الرطوبة المطلقة	— moisture	- رطوبة الهواء
— pressure	الضغط المطلق	— movement	- حركة الهواء
— temperature	درجة الحرارة المطلقة	— washer	- غاسلة هواء
— zero	الصفر المطلق	— air-cooled condenser	- مكثف مبرد بالهواء
— Absorption cycle	دورة الامتصاص	— alarm system	- نظام إنذار
— Absorption system	نظام الامتصاص	— ambient temperature	- درجة حرارة المحيط
— acumulator	مجمع	— amonia (NH3)	- النشادر
— adiabatic	مكثوم (ادياباتي)	— anemometer	- مقياس سرعة الهواء
— compression	انضغاط مكثوم	artificial ice	- ثلج صناعي
— Adjusting	تعديل	— assembling	- تجميع
— Air :	هواء	— atmospheric pressure	- ضغط جوي
— changes	مرات التهوية	— atomize (to..)	- يذّر
— circulation	دوران الهواء	— atomizer	- مذرر
— conditioner	مكيف هواء	— attenuate	- يخفف ، يخفض (الشدة)
— cooler	مبرد هواء	— attenuator	- مخفض (الشدة)
— diffuser	فاشر هواء	— automatic control	- تحكم ذاتي
— distribution	توزيع الهواء	— axial flow	- جريان محوري
— duct	مجرى هواء	— azeotropic mixture	- خليط غازي

«B»

- back pressure
- baffle
- barometer
- belious
- bend (er)
- bending spring
- Berneulli's theorem
- beverage cooler
- bimetallic
- blade
- bleed valve
- blower
- boiler
- boiling pressure
- boiling temperature
- booster pump
- bore
- bourdon gauge
- box wrench
- brazing
- brine
- B.T.U.
- bulb

- ضغط الخلفى
- حاجز توجيه
- مقياس الضغط الجوي
- منفاخ
- يثنى (ثنائية)
- نابض (زمبرك) ثنى
- نظرية بيرنولي
- براد مرطبات
- ثنائى المعدن
- نصل
- صمام استنزاف
- نفاخ (مروحة نفخ)
- مرجل
- ضغط الغليان
- درجة الغليان
- مضخة تمزيق
- قطر داخلي
- مقياس بوردون (الضغط الموائع)
- مفتاح ربط صندوقى
- لحام بالنحاس الاصفر
- مطول ملحي (مشبع)
- وحدة الحرارة البريطانية
- بصيلة

— burner

— butane

— by-pass

— cabinet

— calculations

— calibrate

— calorie

— calorimeter

— capacitance

— capacity

— capillary tube

— carbon filter

— centigrade

— central air conditioning

— centrifugal

— charging

— charles law

— chart

— check valve

— chest type freezer

— chilled water pump

— chillers

— حارقة

— غاز البوتان C4 H10

— مجرى جانبي

«C»

- حجرة (كابينة)
- حسابات
- يضبط ، يدرج ، يعاير
- سمير
- مسمر
- سعة كهربائية
- سعة
- أنبوب شعري
- مرشح كربوني
- مثوي
- تكييف مواء مركزي
- طرد مركزي
- شحن
- قانون شارل
- خارطة بيانية
- صمام لا رجعي
- صندوق مجمد
- مضخة ماء مثلج
- مبردات مفاجئة

chimney	- مدخنة	conductivity	- موصلية ، ناقلية
circuit	- دائرة	conductor	- موصل
circulation	- دوران	constrictor tube	- أنبوب خنق
classification	- تصنيف	consumption	- استهلاك
closed circuit	- دائرة مغلقة	contaminants	- ملوثات ، شوائب
coefficient of conductivity	- معامل التوصيل	convection	- حمل
coefficient of performance	- معامل الاداء	cooler	- مبرد
cold storage	- للتخزين بالتبريد	cooling coil	- ملف تبريد
combination	- تركيبة ، اتحاد	cooling cycle	- دورة تبريد
combustion	- احتراق	cooling load	- حمل للتبريد
comfort charts	- خرائط للراحة	cooling thermostat	- منظم حرارة التبريد
comfort zone	- منطقة للراحة	cooling tower	- برج تبريد
commercial refrigerators	- تلاجت تجارية	copper tube	- أنبوب نحاس
compound gauge	- معيار مركب	counter flow	- جريان عكسي
compression cycle	- دورة الانضغاط	coupling	- وصلة ، قارنة
compression gauge	- معيار الانضغاط	critical	- حرج
compressor	- ضاغطة	current	- تيار
condensate	- ناتج التكثيف	cut-in	- واصل (الدائرة الكهربائية)
condensate pump	- مضخة ناتج التكثيف	cut-out	- فاصل (الدائرة الكهربائية)
condensation	- تكثيف	cutter	- قطاعة
condenser	- مكثف		
condensing unit	- وحدة تكثيف		
conditioner	- مكيف		
conduction	- توصيل		

«D»

Dalton's law	- قانون دالتون
Damper	- مغنض

«E»

defrost	- مذيّب للصقيع
defrost cycle	- دورة اذابة الصقيع
degrease	- يزيل الشحمة
degree	- درجة
dehumidifier	- مجفف هواء
dehydrat (er)	- يجفف (مجفف)
dehydrated oil	- زيت منزوع الماء
desiccant	- عامل مجفف
dew point	- درجة الندى
diaphragm	- طبلة (غشاء)
dichloro difluoro methane (C Cl2 F2)	- فريون 12
direct expansion	- تمدد مباشر
discharge valve	- صمام تصريف
displacement	- ازاحة
display	- يعرض
display refrigerator	- ثلاجة عرض
domestic refrigerator	- ثلاجة منزلية
draft	- تيار سحب (موائع)
drier (dryer)	- مجفف
drier-receiver	- مستقبل مجفف
dry bulb thermometer	- مقياس حرارة البصلة الجافة
dry capacitor	- مكثف جاف (كهرباء)
dry ice	- ثلج جاف
duct	- مجرى

eccentric	- سد مركزي
effective temperature	- درجة الحرارة الفعالة
efficiency	- كفاءة
electric defrosting	- اذابة الصقيع بالكهرباء
electric heater	- مسخن (سخان) كهربائي
electric motor	- محرك كهربائي
electric refrigerator	- ثلاجة كهربائية
electrical circuit	- دائرة كهربائية
electrical connection	- وصلة كهربائية
electrical wiring	- تمديدات كهربائية
electrolytic capacitor	- مكثف الكتروليتي
electronic leak detector	- كاشف تسرب الكتروني
electrostatic filter	- منقي (مرشح) الكتروستاتي
enthalpy	- المحتوى الحراري (الانثاليبي)
entropy	- الانتروبي
evacuate (to...)	- يفرغ
evaporation	- تبخير
evaporative condenser	- مكثف تبخيري
evaporator	- مبخر
expansion valve	- صمام انتشار

«F»

fan	- مروحة
-----	---------

fan motor	- محرك المروحة	gauge	- مقياس
fins	- زعانف	generator	- مولد
fittings	- قطع تركيب	grain	- قمحة
flaring tool	- أداة تظليج	grill (e)	- شبكة
float valve	- صمام عوامة	gun type oil burner	- حارقة زيت قاذفة
flow meter	- مقياس تدفق		
flue	- مسلك (ممر) غاز	«H»	
forced circulation	- دوران قسري	halide	- هالوجيني
forced convection	- حمل قسري	halide torch	- منمل هالوجيني
forced oiling	- تزييت قسري	hand valve	- صمام يدهوي
fountain	- نافورة	head	- علو ، فرق المستوى
freezer	- مجمد	heat :	- حرارة
freezer burns	- حروق تجميد	exchanger	- مبادل حراري
freezing point	- درجة التجمد	leakage	- تسرب حراري
frozen food	- طعام مجمد	losses	- فواقد حرارية
frozen food compartment	- حجرة تجميد الطعام	of compression	- حرارة الانضغاط
fuel	- وقود	pump	- مضخة حرارية
furnace	- فرن	load	- حمل حراري
furnace control system	- نظام التحكم بالفرن	source	- منبع حرارة
fuse	- مصهر ، صهيرة	transfer	- انتقال الحرارة
		heater	- مسخن
«G»		hermetic	- محكم القفل
gas	- غاز	high pressure cut-out	- منظم الضغط العالي
gasket	- حافظة (ساكنة)	high pressure float	- عوامة الضغط العالي

horse power - قدرة حصان
hot wire relay - مرسل السلك الساخن
hot gas defrosting - إذابة الجليد بالغاز الساخن
humidifier - مرطب
humidistat - منظم رطوبة
hygrometer - مقياس رطوبة

«I»

ice cube maker : ice cuber - صانعة مكعبات ثلج
ice melting equivalent - مكافئ انصهار الجليد
ignition transformer - محول اشعال
immersed evaporator - مبخر مغمور
impeller - نرأس
indicator - مبین
installation - تركيب
insulation - عزل
intake valve - صمام ادخال
isothermal - متساوي الحرارة

«K»

kelvin temperature scale - ميزان حرارة كلفن
kerosene-fired refrigerator - ثلاجة تدار بالكاز

«L»

latent heat - حرارة كامنة
leak detector - كاشف التسرب
limit control - تحكم حدي
liquid indicator - مبین السائل
liquid line - خط السائل
liquid receiver - مستقبل السائل
liquid vapour valve - صمام سائل وبخار
L.P.G. (liquified petroleum gas) - غاز البترول المسيل

«M»

manifold - مشعب
manometer - مقياس ضغط الغاز (مانومتر)
manual valve - صمام يدوي
mechanical cycle - دورة ميكانيكية
mechanical refrigeration - تبريد ميكانيكي
melting point - نقطة الانصهار
mercury switch - مفتاح زئبقي (كهربائي)
metric system - النظام المتري
moisture - رطوبة
multi-stage system - نظام متعدد المراحل

«N»

natural convection - الحمل الطبيعي (للحرارة)

No-frost freezer

- مجمد عديم الثلج
None-frosting evaporator

- مبخر عديم الثلج
Normal charge

- سحنة قياسية

«O»

oil burner

- حارقة زيت

oil pump

- مضخة زيت

oil separator

- فزلزة زيت

oil trap

- مصيدة زيت

open display refrigerator

- ثلاجة عرض مفتوحة

open type compressor

- ضاغط مفتوح

orifice

- فوكة

overload protector

- واقية الحمل الزائد

ozone

- غاز الاوزون

«P»

partial pressure

- ضغط جزئي

pinch-off tool

- قارصة

pipe threader

- ملولبة الانابيب

pitot tube

- أنبوب بيتو

plenum chamber

- حجرة نقل رئيسية

pneumatic

- هوائي (يعمل على الهواء)

polystyrene

- بوليستيرين

porcelain

- خزف صيني

potential relay

- متابع الجهد

pressure drop

- مبوط للضغط

pressure head

- عمود للضغط

pressure gauge

- معيار للضغط

pressure regulator

- منظم الضغط

process tube (service tube)

- انبوب الخدمة

propane

- غاز ثلبروبان (C3 H6)

PSIA

- باوند/انشر مربع مطلق

PSIG

- باوند/انشر مربع معياري

psychrometer

- بسايكروميتر (مقياس رطوبة الجو)

psychrometric chart

- خريطة بسايكرومترية

pürging valve

- صمام ثقب

«R»

— R11

- فريون 11 (CCL3 F)

— R12

- فريون 12 (CCL2 F2)

— R22

- فريون 22 (CHCL F2)

— R502

- فريون 502

— R717

- فريون 717 (الامونيا)

— radial flow

- جريان قطري

— radiation

- اشعاع

— range

- مدى

— Rankin temperature scale

- مقياس رانكين للحرارة

reciprocating compressor

- ضاغط ترددي

reed valve

- صمام صفيحة

register

- ضابط (الهواء)

relative humidity

- رطوبة نسبية

relief valve

- صمام تنفيسي

remote control

- تحكم نائي

reverse cycle

- دورة معكوسة

reversing valve

- صمام عاكس

rotary compressor

- ضاغط دوار

«S»

safety plug

- سدادة امان

safety valve

- صمام امان

saturated vapour

- بخار مشبع

saturation curve

- منحنى الاشباع

saturation temperature

- درجة حرارة الاشباع

seal

- حافظة

sealed unit

- وحدة محكمة الاغلاق

sensible heat

- حرارة محسوسة

sensible bulb

- بصلة حساسة

service valve

- صمام خدمة

shell-type condenser

- مكثف مغلف

sight glass

- زجاجة رؤية

silica gel

- سيليكاجل

silver brazing

- لحام فضة

sling psychrometer

- مقياس رطوبة حركي

smoke test

- اختبار الدخان

solar heat

- حرارة شمسية

solenoid valve

- صمام كهرومغناطيسي

split system

- نظام مجزأ (مشطور)

starting relay

- متابع بدء الحركة

stationary blade

- ريشة ثابتة

storage air velocity

- سرعة هواء التخزين

strainer

- مصفاة

suction line

- خط الامتصاص

suction pressure valve

- صمام ضغط الامتصاص

superheated steam

- بخار محمص

superheater

- محمص

swaging

- نفخ ، توسيع

swaging tool

- أداة توسيع الانابيب

«T»

test light

- مصباح فحص

thermal relay

- متابع حراري

thermocouple

- ازدواج حراري

thermodynamics

- الديناميك الحراري

thermoelectric

- كهزو حراري

thermostat

- منظم حراري

thermostatic expansion valve

- صمام انتشار ترموستاتي

ton of refrigeration

- طن تبريد

trouble shooting

- تشخيص

«V»

vacuum

- فراغ

vacuum pump

- مضخة تفريغ

valve

- صمام

valve plate

- صفيحة الصمام

vapour barrier

- حاجز للبخر

vapour lock

- قفل بخار

velocimeter

- مقياس سرعة

viscosity

- لزوجة

volatile

- متطاير

volumetric efficiency

- كفاءة حجمية

vortex tube

- الانبوب الدوامي

«W»

walk-in cooler

- غرفة تبريد

warm air defrost

- إذابة للصقيع بالهواء الساخن

warm air furnace

- فرن الهواء الساخن

water-cooled condenser

- مكثف مبرد بالماء

water cooler

- مبردة ماء

water chiller

- مثلجة ماء

water defrosting

- إذابة للثلج بالماء

watt

- واط (وحدة قدرة)

wet bulb thermometer

- ميزان حرارة للبصلة الرطبة

window air conditioner

- مكيف نافذة

«Y»

year-round air conditioner

- مكيف هوائي حولي

مصطلحات

التدفئة المركزية

و

الادوات الصحية

(انجليزي - عربي)

مجمع اللغة العربية الاردني

«A»

acetylene gas	غاز الاسيتلين
acid	حامض
air :	هواء
— chamber	حجرة هوائية
— changes	عدد مرات تغيير الهواء
— circulation	دوران الهواء
— compressor	ضاغطة هواء
— displacement pump	مضخة ازالة الهواء
— gap	فجوة هوائية
— inlet (intake)	مدخل هواء
— inlet valve	صمام ادخال الهواء
— lift	رفع بالهواء
— lift pump	مضخة رفع بالهواء
— lock	غلق هوائي
— pressure	ضغط الهواء
— relief valve	صمام افلات الهواء
— test	فحص بالهواء
— trap	مصيدة هواء
— valve	صمام الهواء

— vent	هوائية
alum	شبة ، حجر الشب
aluminium paint	دعان الومنيوم
ammonia gas	غاز النشادر (الامونا)
annual heat consumption	استهلاك الحرارة السنوي
anthracite	فحم الانثراسيت
aquaphone	سماعة مائية
artesian well	بئر ارتوازي
asbestos :	اسبست ، حريير صخري
— asbestos-cement pipe	انبوبة من الاسبت والاسمنت
— asbestos pipe	انبوبة اسبستية
— asphalt :	اسفلت ، قار ، زفتة
— asphalt coating	تغطية بالاسفلت
— asphyxiating gases	غازات خائفة
— aspiration	شفط ، ممص
— atmospheric pressure	ضغط جوي
atomization	تفريز
automatic control	تحكم ذاتي

«B»

back flow :	جريان خلفي
-------------	------------

— pressure	- ضغط خلفي
— vent	- هواية خلفية
— water	- تيار ماء عكسي
— water trap	- مصيدة الماء المرتد
— water valve	- صمام تفريغ الماء المرتد
bag trap	- مصيدة كيسية
bar	- بار (وحدة قياس الضغط)
barometric pressure	- ضغط بارومتري
bathroom	- غرفة حمام
bath tub	- بانيو (حوض حمام)
bed pan	- نونية السرير
bell and spigot joint	- وصلة رأس وذيل
bell and spigot joint	- وصلة تمدد منفاخية
bell trap	- مصيدة جرسية
bidet	- بديه ، شطاف
bitumen	- قار
bituminous coating	- طلاء قاري
bituminous lining	- بطانة قارية
bituminous joint	- وصلة قارية
blow-off cock	- محبس تصريف
blow-off pipe	- ماسورة طرد (تصريف)
blow-off valve	- صمام تصريف
blow-out	- انطلاق ، تصريف
blow-out pressure	- ضغط التصريف

boiler :	- مرجل
cast iron —	- مرجل حديد صب (سكب)
fire-tubes —	- مرجل أنابيب النار
hot water —	- مرجل ماء ساخن
backaged —	- مرجل مجمع
sectional —	- مرجل ذو مقاطع
steam —	- مرجل بخار
steel —	- مرجل فولاذي
tubular —	- مرجل ذو أنابيب
water tubes —	- مرجل أنابيب الماء
boiler room	- غرفة المرجل
bore well	- بئر ارتوازية
boring tool	- أداة حفر
bottle trap	- مصيدة قارورية
bottled gas	- غاز محفوظ
Bourdon tube	- أنبوب بوردون
Boyle's law	- قانون بويل
brass	- نحاس أصفر
brine	- محلول ملحي
bromine (Br)	- البروم (عنصر لافلزي)
bronze	- البرونز
burner :	- حارقة
gas —	- حارقة غاز
gun-type —	- حارقة تاذفة

oil —	- حارقة زيت	cesspool	- بالوعة مجاري ، حفرة امتصاصية
rotary cup —	- حارقة دوارة	charcoal	- فحم (نباتي أو حيواني)
vapourizing —	- حارقة تبخير	check valve	- ر د ا د
bursting pressure	- ضغط الانفجار	chimney :	- مدخنة
bushing	- جلبة ، وصلة مواسير	— construction	- انشاء المدخنة
butterfly damper	- منظم خائق	— effect	- تأثير المدخنة
butterfly valve	- صمام خائق (ذو قرص)	— losses	- مفاتيد المدخنة
bypass	- مجرى جانبي	— sizing	- مقياس المدخنة
	«C»	— smut	- سناج المدخنة
calorific value	- القيمة الحرارية	china :	- خزف صيني
carbon dioxide	- ثاني اكسيد الكربون	china fixtures	- تركيبات خزفية
carbon monoxide	- اول اكسيد للكربون	chlorine	- كلور
casing	- غلاف ، غطاء	circulating pressure	- ضغط التدوير
cast iron :	- حديد صب (سكب)	circulating pump	- مضخة تدوير
— drainage pipe	- ماسورة تصريف سكب	cistern	- خزان
— fittings	- قطع تركيب انابيب سكب	clean-out	- فتحة تنظيف
— vent pipe	- هواية سكب	coal :	- فحم
— trap	- مصيدة سكب	coal-fired	- يوقد بالفحم
— water pipe	- ماسورة ماء من السكب	coal gas	- غاز الفحم
cement joint	- وصلة اسمنتية	coal tar	- قطران الفحم
central heating	- تدفئة مركزية	cock	- حنفية
centrifugal fan	- مروحة طرد مركزي	coke	- فحم الكوك
centrifugal pump	- مضخة طرد مركزي	cold chisel	- ازميل قطع على البارد
		cold water distribution	- توزيع الماء البارد

— combination fixtures تركيبات متصلة
 — combustion احتراق
 — comfort conditions شروط الراحة
 — concrete خرسانة
 — concrete pipe ماسورة خرسانية
 — condensation تكاثف
 — conduction توصيل الحرارة
 — continuous vent هوية مستمرة
 — convection حمل حراري
 convector : مسخن بالحمل الحراري
 electric — مسخن بالحمل الحراري كهربائي
 fan — مسخن بالحمل الحراري مروحي
 gas — مسخن بالحمل الحراري غازي
 hot water — مسخن بالحمل الحراري مائي
 steam — مسخن بالحمل الحراري بخاري
 Copper : نحاس أحمر
 — fittings قطع تركيب نحاسية
 — pipes أنابيب نحاس
 — tube ماسورة نحاس
 — cork فلين
 — corrosion تآكل
 — corrosivity قابلية التآكل
 — coupling وصلة

— cowl غطاء ، قبع
 — cross connection وصلة تصالبيه
 — cross-over وصلة مفرقية (تجاوزية)
 «D»
 — daily service tank خزان يومي
 — deflection grille شبكة انحراف
 — degree درجة
 — design temperature درجة حرارة التصميم
 — detergent منظف
 — diathermacy نفاذية الاشعاع الحراري
 — diatomite water filter مرشح ماء دياتومي
 — die لقمة اللولبة
 — diesel ديزل
 — direct heating تدفئة مباشرة
 — discharge تصريف
 — dish washer جلاية أطباق
 — district heating تدفئة المناطق
 — double trapping fixture تركيبية بمصيدتين
 — drain صرف ، تصريف
 — drainage : قناة صرف
 — capacity سعة التصريف
 — clean-out فتحة تنظيف قناة التصريف

— accessibility	قابلية توصيل قناة الصرف	«E»	
— flow	جريان قناة الصرف	earthware	فخاريات ، أوعية خزفية
— offset	تحويل قناة الصرف	efficiency	كفاءة
— run	مسير قناة الصرف	elbow :	كوع
— slope	انحدار قناة الصرف	base —	كوع بقاعدة
— stoppage	اتسداد قناة الصرف	double branch —	كوع ثنائي التفرع
— supports	حوامل قناة الصرف	drop —	كوع مابط
— pump	مضخة صرف	45° —	كوع 45°
draft	سحب	long turn	كوع انحناء كبير
draw-off cock	خلفية	90° —	كوع 90°
drinking :	شرب	reducing —	كوع تنقيص
— fountain	نافورة شرب	Short turn	كوع انحناء صغير
— nozzle	فوهة نافورة الشرب	side outlet —	كوع ثلاثي (كوع ذو مخرج جانبي)
— waste pipe	أنبوبة تصريف نافورة الشرب	street —	كوع ستريت
— driven well	بئر أنبوبية	three way —	كوع بثلاث ممرات
— drop pipe	أنبوب مابط	union —	كوع وصل
dry well	بئر جافة	electric heater	مسخن كهربائي
dual :	ثنائي	electrode water heater	مسخن ماء الكترودي
— temperature system	نظام ثنائي الحرارة	electrolysis	التحليل بالكهرباء
— duct system	نظام مجاري هواء مزدوج	electrolytic pressure	الضغط الإلكتروليتي
— vent	هواية مزدوجة	electrostatic filter	مرشح الكتروستاتي
duplex pump	مضخة مزدوجة	elevated storage tank	خزان مرتفع
duriron	الديورايرون (سبيكة حديدية لا تتأثر بالحوامض)	embedded electric	التدفئة الكهربائية
dust trap	مصيدة غبار		

— protection	الوقاية من الحريق	flexible tube	أنبوب مرن
— pump	مضخة اطفاء الحريق	float trap	مصيدة بعوامة
— tile	بلاط نساري	float valve	صمام بعوامة
— welding	لحام حدامي (بالطرق على الساخن)	floor drain	مصرف أرضي
firing :	اشعال	floor heating	تدفئة أرضية
— valve	صمام حريق	flow :	جريان
fittings :	قطع تركيب الانابيب	counter —	جريان عكسي
alloy —	قطع تركيب سبائكية	cross —	جريان تصالبي
brass —	قطع تركيب من النحاس الاصفر	laminar —	جريان طبقي
cast iron —	قطع تركيب من السكب	paraliel —	جريان متوازي
copper —	قطع تركيب نحاسية	turbulent —	جريان مضطرب
drainage —	قطع تركيب مجاري	viscous —	انسياب لزج
flanged —	قطع تركيب بفلنجات	Flow :	دفق
malleable —	قطع تركيب من الحديد المطروق	— meter	مقياس دفق
screwed —	قطع تركيب مسنفة	— rate	معدل الدفق
welding —	قطعة تركيب باللحام	— valve	صمام دفق
wrought iron —	قطع تركيب من الحديد المشغول	flue	مصرف غازات
flanged joint	وصلة بفلنجات	flue gas	غاز المداخن
flanged pipe	انبوبة بفلنجات	flueless heater	مسخن بلا مدخنة
flared joint	وصلة مثلجة	fluids	موائع
flexible coupling	رابطة مرنة	fluoride	فلوريد
flexible joint	وصلة مرنة	fluorine	فلور
flexible metal hose	خرطوم معدني مرن	flushing tank	خزان طرد (شطف)
flexible tape	شریط مرن	flush valve	صمام شطف

— gain الكسب الحراري
 — emission الانبعاث الحراري
 latent — حرارة كامنة
 — losses مفايد حرارية
 — pump مضخة حرارية
 specific — حرارة نوعية
 solar — حرارة شمسية
 — recovery استعادة الحرارة
 heating system : نظام تدفئة
 hot water — نظام تدفئة بالماء الساخن
 multi-storey building نظام تدفئة الابنية المتعددة الطوابق
 steam — نظام تدفئة بالبخار
 warm air — نظام تدفئة بالهواء الساخن
 heater : مسخن
 automatic storage — مسخن تخزين ذاتي
 direct — مسخن مباشر
 electric — مسخن كهربائي
 indirect — مسخن غير مباشر
 immersion — مسخن مغموس
 steam coil — مسخن بملف بخار
 hot water return راجع الماء الساخن
 hot water supply مزود الماء الساخن
 hydrant valve محبس اطفاء
 hydraulic هيدرولي

— hydrogenation مدرجة
 (المزج بالهيدروجين)
 — hydrogen sulphide كبريتيد الهيدروجين
 — hydropneumatic system نظام هوائي سائلي

«ا»

— indirect waste pipe أنبوب تصريف غير مباشر
 — induction system نظام حث
 — infiltration تصفية
 — insulation عزل
 — intermittent heating تسخين متقطع
 — iron (welding) كاري لحام
 — isolating valve صمام عزل

«ج»

— jet نفثات
 — jet well pump مضخة بئر نافثة
 — joint : وصلة
 cement and sand — وصلة اسمنت ورمل
 expansion — وصلة تمدد
 flanged — وصلة بفلنجات
 flexible — وصلة مرنة
 poured — وصلة مصبوبة
 rubber — وصلة مطاطية

rust —	وصلة صدا
slip —	وصلة منزلقة
threaded —	وصلة مسننة
universal —	وصلة عامة

«K»

kelvin scale	مقياس كلثمن
kerosene	كاز
kitchen :	مطبخ
— fixtures	تركيبات أنابيب المطبخ
— plumbing lay-out	تمديدات أنابيب المطبخ
— sink	مجالى المطبخ
— ventilation	تهوية المطبخ

«L»

laundry	غسيل ، مفسل
lavatory	مرحاض
lead :	رصاص
— plating	التصفيح بالرصاص ، ترصيص
— joint	وصلة رصاصية
— paint	دهان اسفيداجي
— pipe	أنبوبة رصاصية
— sheet	صفيحة رصاصية

— trap	مصيدة رصاصية
— wool	صوف الرصاص
leakage	تسرب
level, spirit	ميزان تسوية
lime	جير
lining	تبطين بطانة
local vent	هواية موضعية
loop vent	هواية حلقة
low pressure heating system	نظام تدفئة ذو ضغط منخفض

«M»

magnesia	أكسيد الماغنيسيوم
main trap	مصيدة رئيسية
malleable iron	حديد مطاوع
manometer	مقياس ضغط (مانومتر)
marble	مرمر
mechanical draught	سحب ميكانيكي
medicine cabinet	خزانة أدوية
melting pot	بوتقة صهر
merchant iron	حديد
metal sheet	صفيحة معدنية
metallizing	الطلاء بالمعدن (معدنة)
metallic corrosion	تآكل معدني

meter :	مقياس
flow —	مقياس تدفق
gas —	عداد غاز
venturi —	مقياس فنتوري (للتدفق)
water —	عداد ماء
methane	غاز الميثان
micro-bore pipe	أنبوبة دقيقة القطع
micromanometer	مقياس ضغط دقيق
mineral wool	صوف معدني
mixing faucet	حنفية مزج
mixing valve	صمام مزج
moisture	رطوبة
monel metal	معدن مونل (سبيكة من سبائك النيكل)
monkey wrench	مفتاح انجليزي
mountings	تركيبات لاحقة
multiple trapped fixture	تركيبة متعددة المصائد

«N»

natural gas	الغاز الطبيعي
needle valve	صمام إبري
negative pressure	ضغط سلبي
nickel plating	الطلاء بالنيكل
nipple :	نبيل
close —	نبيل قصير

long —	نبيل طويل
soldering —	نبيل لحام
nitrogen	أزوت (نيتروجين)
nitrogen pressurization	الضغط بالنيتروجين
noise	ضوضاء ، ضجيج
noise creteria	معايير الصوت
noise dispersal	تشتيت الصوت
nonsiphon trap	مصيدة لاسيفونية
nozzle	فوهة

«O»

oakum	حبل قنب مقطون (مشاقة)
occupant	مقيم
odour test	اختبار الرائحة
oil	زيت
oil-coated filter	مرشح مطلي بالزيت
oil-filled radiator	مشع يملأ بالزيت
oil-filter	مرشح زيت
oil-firing	اشعال بالزيت
oil-interceptor	معترفة زيت
oil-trap	مصيدة زيت
oil-water heater	مسخن ماء على الزيت
open vent pipe	هواية أنبوبية مفتوحة

orifice	- ثقب ، فوهة	— vise	- ملزمة أنابيب
orifice meter	- مقياس التدفق الفوهي	— wrench	- مفتاح أنابيب
overflow	- فائض	pipes alignment	- صف الانابيب
oxidation	- أكسدة	pipe slope	- ميل الانابيب
ozone	- غاز الاوزون (اكسجن ثلاثي الذرة)	pipe support	- حمالة الانابيب
	«P»	pitot tube	- أنبوب بيتو (لقياس سرعة جريان السوائل)
		plastic coating	- الطلاء بالبلاستيك
		plastic pipe	- انبوبة بلاستيكية
P trap	- مصيدة P	plug	- سدادة
packaged (boiler)	- مرجل مجمع	plug and chain outlet	- مخرج ذو سدادة بسلسلة
paint	- دمان	plumb bob	- شاقول
panel heating	- تدفئة شبكية	plumber	- سباك
paper filter	- مرشح ورقي	pneumatic control	- تحكم بالهواء المضغوط
permutit	- البرموتيت (سيليكات الصوديوم والالمنيوم) المائية	pneumatic flush tank	- خزان طرد هوائي
perviousness	- نفاذية	pneumatic storage tank	- خزان هوائي
pet cock	- محبس صغير (للمراقبة)	pneumatic water pumping system	- نظام ضخ الماء بالهواء المضغوط
piezometer	- بيزومتر (مقياس الضغط العالي للماء)	pop-up outlet	- منفذ اندفاع فجائي
pipe :	- انبوبة	porcelain	- خزف
— bender	- حانية أنابيب	pouring ladle	- مفرقة صب
— cleaner	- منظف أنابيب	preheating	- تسخين مسبق
— covering (coating)	- طلاء الانابيب	pressure bursting	- ضغط الانفجار
— cutter	- مقص أنابيب	pressure :	- ضغط
— joint	- وصلة أنابيب	cylinder	- أسطوانة ضغط
— threader	- ملولبة أنابيب	filter	- مرشح ضغط

— gauge — مقياس ضغط
 — losses — مفاوئد الضغط
 — regulating valve — صمام تنظيم الضغط
 — relief valve — صمام تخفيف الضغط (صمام أمان)
 — relief vent — منفذ تخفيف الضغط
 pressurization :
 — gas — تكييف الضغط
 — steam — تكييف الضغط بالغاز
 — priming, pump — سقي المضخة
 — prohibited connections — توصيلات محظورة
 — properties — خصائص
 pump :
 — air — مضخة هواء
 — booster — مضخة تعزيز
 — centrifugal — مضخة طرد مركزي
 — double acting — مضخة مزدوجة الفعل
 — hand driven — مضخة يدوية
 — hydraulically driven — مضخة تدار هيدرولياً
 — jet — مضخة نفثة
 — mud — مضخة وحل
 — pneumatically driven — مضخة تدار بالهواء
 — power driven — مضخة آلية
 — reciprocating — مضخة ترددية
 — rotary — مضخة دوارة

single acting — مضخة وحيدة الفعل
 slurry — مضخة طين سائل
 submerged — مضخة غاطسة
 water — مضخة ماء
 well — مضخة بئر
 — pyrometer — بيرومتر
 — (مقياس درجات الحرارة العالية فوق 500 °م)

«Q»

— quick closing valve — صمام سريع الإغلاق

«R»

radial fan — مروحة مركزية
 radiant heating — تسخين إشعاعي
 radfation — إشعاع
 radiation coefficient — معامل الإشعاع
 radiator :
 — cast aluminium — مشع
 — cast iron — مشع الحديد سكبي
 — column type — مشع عمودي
 — electric — مشع كهربائي
 — hot water — مشع ماء ساخن

pressed steel —	فولاذ مضغوط (صاج)
— valve	صمام المشع
— vent	منفص المشع
rain water	ماء المطر
rain water cistern	خزان ماء المطر
rain water pipe	أنبوبة تصريف المطر
rain-fall	كمية المطر
range	مدى
reamer	موسع ثقوب (أداة تكملة)
red lead	رصاص احمر
reducer :	نقاصة
concentric —	نقاصة مركزية
eccentric —	نقاصة لا مركزية
flanged —	نقاصة بفلنجات
socket —	نقاصة كمية
socket welding —	نقاصة لحام كمية
socket reducer with ribs	نقاصة كمية بحواف
reservoir	خزان ، صهريج
resin	راتنج (تظلي به الانابيب)
right and left hand pipe coupling	وصلة أنابيب شمالية يمينية
ring circuit	دائرة حلقية
riser pipe	أنبوبة صاعدة
roller	درفيل ، دحراج
rolling machine	آلة الدرفلة

roof drainage pipe	أنبوبة تصريف للسطح
roof extract unit	وحدة الاستخراج السطحية
roof top boiler	مرجل يركب على السطح
running costs	تكاليف التشغيل
running trap	مصيصة مستمرة

«S»

Strap	مصيصة
safety valve	صمام امان
sand	رمل
sand filter	مرشح رملي
sand interceptor	حابسة رملية
sand trap	مصيصة رمل
sanitary	صحي
sawdust	نشارة خشب (مادة عازلة)
screwed joint	وصلة مسننة
seal	مانعة تسرب ، حافظة
seepage test	اختبار النز أو الارتشاح
self siphonage	سيخونية ذاتية
septic tank	خزان أفضار المجاري
service pipe	أنبوبة خدمة
sewage	مياه وأفضار المجاري
sewage disposal	التخلص من أفضار المجاري

sewage filter	مرشح مجاري	soap holder	حصالة صابون
sewage ejector pump	مضخة طرد للمجاري	soap test	اختبار بالصابون (كسر الماء)
sewer	مجرى تصريف	soda ash	رماد الصودا
sewerage	شبكة المجاري	(كربونات الصوديوم للامائية المتخلقة عن عمليات معالجة الماء)	
sheradizing	غلفنة ، طلاء بالزنك	sodium carbonate	كربونات الصوديوم
shower :	دش (مرش)	softner, water	جهاز تطرية الماء (ازالة العسر)
— bath	حمام دش (رش)	soil pipe	ماسورة اوساخ
— compartment	حجرة الدوش	solder	لحام
— faucet	صينية الدش (المرش)	solid fuel	وقود صلب
— drain	مجرى تصريف الدش (الرش)	specifications	مواصفات
— sprayer	أداة الرش	spigot	ذيل الماسورة
— tray	صينية المرش (المرش)	spring	ينبوع
— valve	صمام الدوش (المرش)	sprinkler	رشمش
S.I. (units)	النظام العالمي (للوحدات)	stack	مدخنة
(system international)		stack effect	الاثر المدخني
single pipe circuit	دائرة الانبوبة الواحدة	static pressure	الضغط الساكن
sink	حوض غسيل ، مجلى	stainless steel	فولاذ مقاوم للصدأ
siphon :	سيفون	standpipe	ماسورة قائمة
intermittent —	سيفون دوري التحقق	steam	بخار
automatic —	سيفون اتوماتي	steam generator	مولد بخار
sludge	اوساخ مترسبة	steam heating	تدفئة البخار
sludge pump	مضخة الاوساخ المترسبة	steam trap	مصيدة بخار
sludge trap	مصيدة الاوساخ المترسبة	steel	فولاذ
smoke test	اختبار الدخان (المعرفة جودة الاحتراق)	steel, corrugated	فولاذ مشكل

[illegible]

fluriged —	- تي بفلنجات	tobin bronze	- برونز توبن (برونز مقاوم لماء البحر)
screwed —	- تي ملولب	toilet paper holder	- حمالة ورق تواليت
socket —	- تي كمية	toilet room	- غرفة تواليت
union —	- تي وصل	toothbrush holder	- حمالة فرشاة اسنان
welding —	- تي لحام	total heat	- الحرارة الكلية
temperature	- حرارية ، درجة حرارة	towel rack	- حمالة فوط
temperature, design	- حرارية التصميم	transmittance coefficient	- معامل النقل الحراري
test plug	- سدادة اختبار	trap :	- مصيدة
thermal	- حراري	double —	- مصيدة مزدوجة
thermal insulation	- عزل حراري	drainage pipe —	- مصيدة أنبوبية التصريف
thermal storage system	- نظام تخزين حراري	gasoline —	- مصيدة بنزين
thermocouple	- مزدوجة حرارية	lead —	- مصيدة رصاصية
thermometer	- مقياس حرارة	multiple fixture —	- مصيدة مشتركة
thermostat	- منظم حرارة	trap nonsiphon —	- مصيدة لاسيفونية
thermostatic control	- تحكم ترموستاتي	oil —	- مصيدة زيت
threaded :	- مسنن ، ملولب	— seal	- حافظة المصيدة
— fittings	- قطع تركيب ملولبة	self siphonage —	- مصيدة ذاتية السيفونية
— joints	- وصلات ملولبة	steam —	- مصيدة نجار
threading tool	- أداة لولبة	tray laundry	- صينية غسيل
three way valve	- صمام ثلاثي	tub	- حوض استحمام (بانينو)
time lag	- تخلف زمني	tube	- أنبوبية
timer	- موقت	tubular boiler	- مرجل أنابيبي
tin	- قصدير	tubular heater	- مسخن أنابيبي
tin coating (plating)	- الطلاء بالقصدير	turbine meter	- عداد تربيني

turbine pump - مضخة توربينية
 tuyere - قصبة ، أنبوب نفخ الهواء في الفرن
 two pipe system - نظام الانبوباتين
 two stroke pump - مضخة ثنائية الشوط

«U»

U tube - أنبوب على شكل U
 underground sewage - مصرف أرضي
 underground water - ماء جوفي
 union : - شد وصل
 flanged — - شد وصل بفلنجات
 screwed — - شد وصل ملولب
 socket type — - شد وصل كمي
 welding — - شد وصل لحام
 unit - وحدة
 unit heater - وحدة تدفئة
 urinal : - مبوللة
 pedestal — - مبوللة بقاعدة
 stall — - مبوللة قائمة
 wall-hung — - مبوللة حائط

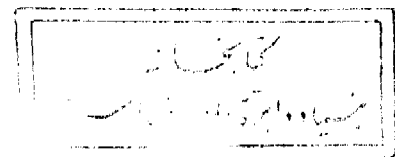
«V»

vacuum - فراغ

— vacuum cleaner - منظفة بالتفريغ الهوائي
 valve : - صمام
 angle — - صمام زاوية
 check — - رداد
 corrosion resistant — - صمام مقاوم للتآكل
 fire protection — - صمام وقاية من الحريق
 gate — - صمام بوابة
 globe — - صمام كروي
 LPG — - صمام غاز البترول السائل
 mixing — - صمام مزج
 non-return — - صمام لا رجعي
 oxygen — - صمام للاكسجين
 radiator — - صمام مشع
 safely — - صمام امان
 vapour - بخار
 varnish - ورنيش
 velocity - سرعة
 velocity head - عمود السرعة
 (الطاقة الحركية في وحدة الوزن لمائع متحرك)
 velocity meter - مقياس سرعة
 vent - موابية
 ventilation - تهوية
 venturi meter - مقياس فنتوري
 vertical spindle pump - مضخة ذات عمود دوران رأسي

vise, pipe	- ملزمة مواسير
viscosity	- لزوجة
vitreous coating	- طلاء زجاجي
vitrified clay	- قنار مصقول
vitrified porcelain	- بورسلان مصقول
volute pump	- مضخة لولبية
«W»	
warm air furnace	- فرن هواء ساخن
warm air heating	- تدفئة بالهواء الساخن
wash basin	- مغسلة
wash tub	- حوض غسيل
washing machine	- غسالة آلية
wasté	- نفاية ، فضالة
waste pipe	- أنبوب نفاية
water analysis	- تحليل الماء
water closet	- مرحاض
water cooler	- مبرد ماء
water distribution	- توزيع الماء
water filter	- مرشح ماء
water front	- جبهة مائية
water hammer	- طرق الماء
	(ضرب الماء على جوانب الانبوب الحاوي له بفعل الجيوب الهوائية)
water head	- علو الماء

water heater	- سخان ماء
water heating system	- نظام التدفئة بالماء الساخن
water main	- أنبوب الماء الرئيسي
water meter	- عداد ماء
water phone	- سماعة مائية (لفحص التسرب من الشبكات)
water pipe	- أنبوب الماء
water pressure	- ضغط الماء
water purification	- تنقية الماء
water service pipe	- أنبوب خدمة بالماء
water softner	- جهاز تيسير الماء (إزالة العسر)
water supply	- ماء التزويد
water test	- اختبار الماء
water treatment	- معالجة الماء
weir	- سد (حاجز صغير للماء لقياس كمية الجريان)
welded joint	- وصلة ملحومة
well	- بئر
well casing	- مويص البئر
well pump	- مضخة بئر
wet joint	- وصلة رطبة
wet return	- راجع رطب
	(أنبوب يعود فيه البخار الى الرجل)
	بشكل ماء دائما
wet vent	- هوية رطبة
	(هوية محتوية على سائل دائما)
wet well	- بئر رطب



— white lead

— اسفيداج

(كربونات الرصاص القاعدية)

— wind effect:

yoke :

— اثر الريح

flaring —

— wind mill

— مقرن

— طاحونة هوائية

— مقرن تفليج

— wiped joint

— وصلة ممسوحة

•Z• —

(وصلة بين انبوبين متداخلين من الرصاص)

— wool felt

— zeolite

— زيوليت

— wrench

— لباد صوفي

(مركب من سيليكات الالومنيوم المائية والصوديوم)

— zinc

— مفتاح انجيزي

— خارصين

— wrought iron

— zinc coating

— التلبيس بالخارصين

— حديد مطروق

مجموعة قوائم مصطلحات علمية

من اتحاد المترجمين الدولى بفارسوفيا

فى :

- الطاقة النووية

- الكيمياء

- الطب الاشعاعى

قام بتجميع مقابلاتها المربية

عبد الرحمن الطوبى

قائمة مصطلحات الطاقة النووية

1 — Absorber Absorbeur		13 — Antineutrino Antineutrino	
2 — Absorption Absorption	- ماص	14 — Antiparticle Antiparticule	- ضديد الفيترينو
3 — Absorption coefficient Coefficient d'absorption	- امتصاص	15 — Atom Atome	- ضديد (جسيم مضاد)
4 — Absorption curve Courbe d'absorption	- معامل الامتصاص	16 — Atomic absorption coefficient Coefficient d'absorption atomique	- ذرة
5 — Accelerator Accélérateur	- منحنى الامتصاص	17 — Atomic bomb Bombe atomique	- معامل الامتصاص الذري
6 — Activation Activation	- معجل - مسرع	18 — Atomic energy Energie atomique	- قنبلة ذرية
7 — Activation analysis Analyse par activation	- تنشيط	19 — Atomic mass Masse atomique	- طاقة ذرية
8 — Actinide Actinide	- تحليل بالتنشيط	20 — Atomic number Numéro atomique	- كتلة ذرية
9 — Activity Activité	- اكتينييد	21 — Barn Barn	- عدد ذري
10 — Albedo Albédo	- نشاط	22 — Baryon Baryon	- بارن (وحدة المساحة تعادل 10 - 24 في الفيزياء النووية)
11 — Allobar Allobare	- البيدو (قياس قدرة سطح على عكس النور)	23 — Beta particle Particule bêta	- باريون
12 — Alpha particle Particule alpha	- تغيير الضغط البارومتري	24 — Betatron Bétatron	- جسيم بيتا
	- جسيم ألفا		- بيتاترون

- 25 — Binding energy
Energie de liaison
- طاقة الترابط
- 26 — Boron chamber
Chambre à bore
- حجرة تايين (مبطنة بالبورون)
- 27 — Boson
Boson
- بوزون (دقائق نووية في تركيب الذرة)
- 28 — Bragg curve
Courbe de Bragg
- منحنى براغ
- 29 — Breit-wigner formula
Formule de Breit-wigner
- ظاهرة برايت واينر • صيغة برايت واينر
- 30 — Buffer zone
- منطقة فاصلة
- 31 — Cerenkov radiation
Rayonnement Mallet-Cerenkov
- اشعاع سير نيكوف (ضوء تحدثه الجسيمات المشحونة السائرة عبر جسم شفاف بسرعة تفوق سرعة الضوء فيه)
- 32 — Charm
Charme
- شارم
- 33 — Chemical dosimeter
Dosimètre chimique
- مقياس الجرعات الاشعاعية الكيميائية
- 34 — Compton effect
Effet Compton
- ظاهرة كميتن (تشتت الفوتونات المرنة بفعل الالكترونات)
- 35 — Converter reactor
Réacteur convertisseur
- مفاعل محول
- 36 — Critical mass
Masse critique
- كتلة حرجية
- 37 — Crystal spectrometer
Spectromètre à cristal
- مقياس الطيف البلوري
- 38 — Curie
Curie
- كوري
- 39 — Cyclotron
Cyclotron
- سيكلوترون (أحد معجلات الدقائق المشحونة)

- 40 — Degradation
Dégradation
- انحطاط - خطوط
- 41 — Delta rays
Rayonnement delta
Rayons delta
- اشعة دلتا • اشعاع دلتا
- 42 — Deuteron
Deuteron
- ديوترون (نواة ذرة الديوتريوم)
- 43 — Diffusion coefficient
Coefficient de diffusion
- معامل الانتشار
- 44 — Diffusion equation
Equation de la diffusion
- معادلة الانتشار
- 45 — Diffusion theory
Théorie de la diffusion
- نظرية الانتشار
- 46 — Dollar
Dollar
- دولار
- 47 — Doppler effect
Effet Doppler - Fizeau
- ظاهرة دوبلر ، تأثير دوبلر
- 48 — Dose
Dose
- جرعة
- 49 — Dose equivalent
Equivalent de dose
- مكافئ الجرعة
- 50 — Dose meter, dosimeter
Dosimètre
- مقياس الجرعات (الاشعاعية)
- 51 — Dosimetry
Dosimétrie
- قياس الجرعات (الاشعاعية)
- 52 — Electron
Electron
- الكترون ، كهيسرب
- 53 — Electron-Volt
Electron-volt
- الكترون - فولت
- 54 — Endoergic/Endothermic
Endoénergétique
- ماص للحرارة
- 55 — Epicadmium
Epicadmique
- غويق الكادميوم

- 56 — Epithermal neutron
Neutron épithermique
- نيوترون فوق حراري
- 57 — Epithermal reactor
Réacteur épithermique
- مفاعل (نووي) فوق حراري
- 58 — Experimental reactor
Réacteur expérimental
- مفاعل تجريبي
- 59 — Exponential absorption
Absorption exponentielle
- امتصاص أسي
- 60 — Exposure
Fertile
- خصب
- 61 — Fine structure
Structure fine
- تركيب طيفي دقيق
- 62 — Fissile/fissionable
Fissile
- ينشط - شطور
- 63 — Fission chamber
Chambre à fission
- حجرة الانشطار
- 64 — Fissium
Fissium
-
- 65 — Fluence
Fluence
-
- 66 — Flux
Flux
- فيض ، (تدفق)
- 67 — Gamma radiography
Radiographie gamma
Gamma-graphie
- أشعة غاما التصويرية
- 68 — Gaseous diffusion process
Diffusion gazeuse
- عملية الانتشار الغازي
- 69 — Geometry
Géométrie
- الهندسة (علم)
- 70 — Gluon
Gluon
-
- 71 — Gram-RAD
Rad-gramme
- راد غرامي
- 72 — Hadron
Hadron
- هادرون
- 73 — Importance function
Fonction importance
-
- 74 — Indirect cycle reactor
Réacteur à cycle indirect
- مفاعل ذو دورة غير مباشرة
- 75 — Integral experiment
Expérience intégrale
-
- 76 — Ionization energy
Energie d'ionisation
- طاقة التأيين
- 77 — Ionization potential
Potentiel d'ionisation
- جهد التأيين
- 78 — Isodiaphere
Isodiaphère
- المتقارق (ذرات متساوية الفرق بين البروتونات والنيوترونات)
- 79 — Isomer
Isomère
- ايسومير (شبيه مشاكل يماثل آخر في التركيب ويخالفه في الخواص)
- 80 — Isotope
Isotope
-
- 81 — Kerma
Kerma
- نظير
- 82 — Klein - Nishina formule
Formule de Klein - Nishina
- طاقة حركية مطلقة في مادة (كرما)
- 83 — Lethargy
Léthargie
- ظاهرة (صيغة) كلين نيشينا
- 84 — linear accelerator
Accélérateur linéaire
- مسارع (جسيمات) خطي
- 85 — Manipulator
Télém manipulateur
-
- 86 — Microtron
Microtron
- ميكروترون (نوع من السايكلوترونات يتم فيه تعجيل الالكترونات)

- 87 — Moderator
Moderateur
- ممتص (النيوترونات)
- 88 — Muon
Muon
- ميون (جسيم نيزي لحظي البقاء)
- 89 — Natural radioactivity
Radioactivité naturelle
- اشعاعية طبيعية (نشاط اشعاعي طبيعي)
- 90 — Natural uranium reactor
Réacteur à uranium naturel
- مفاعل الاورانيوم الطبيعي
- 91 — Negatron, negaton
Négaton
- نكاترون . نكاتون
- 92 — Neutron
Neutron
- نترون ، نيوترون
- 93 — Neutron absorber
Absorbant de neutrons
- ممتص النيوترونات
- 94 — Neutron absorption
Absorption de neutrons
- امتصاص النيوترونات
- 95 — Neutron cycle
Cycle des neutrons
- دورة النيوترونات (في المفاعل النووي)
- 96 — Neutron diffusion
Diffusion des neutrons
- انتشار النيوترونات
- 97 — Neutron economy
Economie des neutrons
- اقتصاد النيوترونات
- 98 — Neutron radiography
Radiographie neutronique
- تصوير بالاشعة النيوترونية
- 99 — Neutron temperature
Température neutronique
- حرارة نيوترونية
- 100 — Nuclear
Nucléaire
- نووي
- 101 — Nucleon
Nucéon
- نوية (تصغير نواة)
- 102 — Nuclide
Nucléide
- نويدة (ذرة متميزة بتركيب نواتها وانحلالها الاشعاعي)
- 103 — Particle
Particule
- جسيم ، جسيمة
- 104 — Phantom
Pantome
-
- 105 — Photoelectron
Photoelectron
- الكترون صوئي (الكترضوئي)
- 106 — Photoluminescence
Photoluminescence
- اشعاع ضوئي
- 107 — Photon
Photon
- فوتون ، ضوئي
- 108 — Plutonium
Plutonium
- بلوتونيوم
- 109 — Plutonium reactor
Réacteur au plutonium
- (عنصر غلزي مشع عنصره « بلو »)
- مفاعل البلوتونيوم
- 110 — Positron
Positron
- بوزيترون ، بوزترون
- 111 — Positronium
Positronium
- بوزيترونيوم
- 112 — Production reactor
Réacteur de production
- مفاعل انتاج (المواد الانشطارية)
- 113 — Proton
Proton
- بروتون
- 114 — Quality factor
Facteur de qualité
- عامل الجودة
- 115 — Quark
Quark
- كوارك ، كارك
- 116 — Rad
Rad
- راد (وحدة الجرعة الاشعاعية الممتصة)
- 117 — Radioactive
Radioactif
- اشعاعي النشاط ، مشع
- 118 — Radioactive contaminant
Contamination radioactive
- تلوث اشعاعي

- 119 — Radioactive material
Matière radioactive
- 120 — Radioactivity
Radioactivité
- 121 — Radiometric analysis
Analyse radiométrique
- 122 — Reactivity
Réactivité
- 123 — Reactivity coefficient
Coefficient de réactivité
- 124 — Reactor
Réacteur
- 125 — Reactor physics
Physique des réacteurs
- 126 — Relaxation length
Longueur de relaxation
- 127 — Reflector
Réflecteur
- 128 — Rem
Rem
- 129 — Resonance absorption of neutrons
Absorption de neutrons par résonance
- 130 — resonance energy
énergie de résonance
- 131 — Resonance integral
Intégrale de résonance
- 132 — Roentgen
Röntgen
- 133 — Scintillation
Scintillation
- 134 — Scintillation detector
Détecteur à scintillation
- 135 — Scintillation spectrometer
Spectromètre à scintillation
- 136 — Scintillator
Scintillateur
- 137 — Self absorption
Auto absorption
- 138 — Separation factor
Facteur de séparation
- 139 — Synchro-cyclotron
Synchrocyclotron
- 140 — Synchrotron
Synchrotron
- 141 — Temperature coefficient
Coefficient de température
- 142 — Thermal column
Colonne thermique
- 143 — Thermal neutron
Neutrons thermiques
- 144 — Thermoluminescence
Thermoluminescence
- 145 — Thermonuclear reaction
Réaction thermonucléaire
- 146 — Thorium
Thorium
- 147 — Transuranic element
Transuranien
- 148 — Uranium
Uranium
- 149 — Uranium
Uranium
- 150 — Uranium
Uranium
- 151 — Uranium
Uranium
- 152 — Uranium
Uranium
- 153 — Uranium
Uranium
- 154 — Uranium
Uranium
- 155 — Uranium
Uranium
- 156 — Uranium
Uranium
- 157 — Uranium
Uranium
- 158 — Uranium
Uranium
- 159 — Uranium
Uranium
- 160 — Uranium
Uranium
- 161 — Uranium
Uranium
- 162 — Uranium
Uranium
- 163 — Uranium
Uranium
- 164 — Uranium
Uranium
- 165 — Uranium
Uranium
- 166 — Uranium
Uranium
- 167 — Uranium
Uranium
- 168 — Uranium
Uranium
- 169 — Uranium
Uranium
- 170 — Uranium
Uranium
- 171 — Uranium
Uranium
- 172 — Uranium
Uranium
- 173 — Uranium
Uranium
- 174 — Uranium
Uranium
- 175 — Uranium
Uranium
- 176 — Uranium
Uranium
- 177 — Uranium
Uranium
- 178 — Uranium
Uranium
- 179 — Uranium
Uranium
- 180 — Uranium
Uranium
- 181 — Uranium
Uranium
- 182 — Uranium
Uranium
- 183 — Uranium
Uranium
- 184 — Uranium
Uranium
- 185 — Uranium
Uranium
- 186 — Uranium
Uranium
- 187 — Uranium
Uranium
- 188 — Uranium
Uranium
- 189 — Uranium
Uranium
- 190 — Uranium
Uranium
- 191 — Uranium
Uranium
- 192 — Uranium
Uranium
- 193 — Uranium
Uranium
- 194 — Uranium
Uranium
- 195 — Uranium
Uranium
- 196 — Uranium
Uranium
- 197 — Uranium
Uranium
- 198 — Uranium
Uranium
- 199 — Uranium
Uranium
- 200 — Uranium
Uranium

- 119 — Radioactive material
Matière radioactive
- 120 — Radioactivity
Radioactivité
- 121 — Radiometric analysis
Analyse radiométrique
- 122 — Reactivity
Réactivité
- 123 — Reactivity coefficient
Coefficient de réactivité
- 124 — Reactor
Réacteur
- 125 — Reactor physics
Physique des réacteurs
- 126 — Relaxation length
Longueur de relaxation
- 127 — Reflector
Réflecteur
- 128 — Rem
Rem
- 129 — Resonance absorption of neutrons
Absorption de neutrons par résonance
- 130 — resonance energy
énergie de résonance
- 131 — Resonance integral
Intégrale de résonance
- 132 — Roentgen
Röntgen
- 133 — Scintillation
Scintillation
- 134 — Scintillation detector
Détecteur à scintillation
- 135 — Scintillation spectrometer
Spectromètre à scintillation
- 136 — Scintillator
Scintillateur
- 137 — Self absorption
Auto absorption
- 138 — Separation factor
Facteur de séparation
- 139 — Synchro-cyclotron
Synchrocyclotron
- 140 — Synchrotron
Synchrotron
- 141 — Temperature coefficient
Coefficient de température
- 142 — Thermal column
Colonne thermique
- 143 — Thermal neutron
Neutrons thermiques
- 144 — Thermoluminescence
Thermoluminescence
- 145 — Thermonuclear reaction
Réaction thermonucléaire
- 146 — Thorium
Thorium
- 147 — Transuranic element
Transuranien
- 148 — Uranium
Uranium
- 149 — Uranium
Uranium
- 150 — Uranium
Uranium
- 151 — Uranium
Uranium
- 152 — Uranium
Uranium
- 153 — Uranium
Uranium
- 154 — Uranium
Uranium
- 155 — Uranium
Uranium
- 156 — Uranium
Uranium
- 157 — Uranium
Uranium
- 158 — Uranium
Uranium
- 159 — Uranium
Uranium
- 160 — Uranium
Uranium
- 161 — Uranium
Uranium
- 162 — Uranium
Uranium
- 163 — Uranium
Uranium
- 164 — Uranium
Uranium
- 165 — Uranium
Uranium
- 166 — Uranium
Uranium
- 167 — Uranium
Uranium
- 168 — Uranium
Uranium
- 169 — Uranium
Uranium
- 170 — Uranium
Uranium
- 171 — Uranium
Uranium
- 172 — Uranium
Uranium
- 173 — Uranium
Uranium
- 174 — Uranium
Uranium
- 175 — Uranium
Uranium
- 176 — Uranium
Uranium
- 177 — Uranium
Uranium
- 178 — Uranium
Uranium
- 179 — Uranium
Uranium
- 180 — Uranium
Uranium
- 181 — Uranium
Uranium
- 182 — Uranium
Uranium
- 183 — Uranium
Uranium
- 184 — Uranium
Uranium
- 185 — Uranium
Uranium
- 186 — Uranium
Uranium
- 187 — Uranium
Uranium
- 188 — Uranium
Uranium
- 189 — Uranium
Uranium
- 190 — Uranium
Uranium
- 191 — Uranium
Uranium
- 192 — Uranium
Uranium
- 193 — Uranium
Uranium
- 194 — Uranium
Uranium
- 195 — Uranium
Uranium
- 196 — Uranium
Uranium
- 197 — Uranium
Uranium
- 198 — Uranium
Uranium
- 199 — Uranium
Uranium
- 200 — Uranium
Uranium

148 — Tritium
Tritium

149 — Triton
Triton

150 — Uranium
Uranium

- تريتسيوم

- تريتسون

151 — Wigner effect
Effet Wigner

- يورانيوم ، أورانيوم

- ظاهرة واينر

المصادر

- معجم الفيزياء الموحد في التعليم العام

- الكهربائية المغناطيسية (الجزء الاول) - للدكتور ناظم حسون أحمد والدكتور راشد عبد الرزاق الراشد

- الكهربائية والمغناطيسية - تأليف يحيى عبد الحميد علي .

- قاموس الالكترونات ، انجليزي - عربي ، لمحمود ابراهيم غزلان و د . أحمد ابراهيم غزلان .

- الذرة لسيرج ب . طومسون - ترجمة أحمد عبد السلام الكرداني ومحمد عبد الواحد خلاف ومحمود مختار /
مصر

- معجم المصطلحات الفنية انجليزي - عربي للقوات المسلحة بالجمهورية العربية المتحدة (جمهورية مصر
العربية) .

- معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية ، انجليزي - عربي ، لاهمد شفيق الخطيب .

- الفيزياء العامة والتجريبية ، الضوء ، المجلس الاعلى للعلوم .

- المنهل (قاموس فرنسي - عربي) .

- المورد (قاموس انجليزي - عربي) .

— Dictionnaire des sciences et techniques nucléaires, C.E.A.

— Dictionary of scientific and technical terms, Mc Graw Hill

— Lexis, Larousse de la langue française

الكيمياء
CHEMISTRY - CHIMIE

1 — Absorption Absorption	15 — Anaphoresis Anaphorese	- امتصاص	- ترحل الى القطب الموجب
2 — Acetolysis Acetolyse	16 — Anolyte Anolyte	- تحليل اسيتولي	- أنوليت
3 — Acidolysis Acidolyse	17 — Anode Anode	- تحليل بالحنامض	- مصعد - أنود
4 — Acidimetry Acidimetrie	18 — Astatine Astate	- قياس الحموضة - محماضية	- أستاتين
5 — Adsorbate Adsorbat	19 — Autocatalysis Autocatalyse	- المتسز	- حفز ذاتي
6 — Adsorbent Adsorbant	20 — Argon Argon	- ماز	- أرجون - أرغون
7 — Adsorption Adsorption	21 — Atom Atome	- امتسزاز	- ذرة
8 — Aerosol Aerosol	22 — Antimony Antimone	- ر ذاذ	- أنتيمون
9 — Activation Activation	23 — Arsenic Arsenic	- تنشيط	- زرنينغ - ارسينيك
10 — Activity Activité	24 — Association Association	- نشاط - فاعلية	- تجمع
11 — Aquametry Aquamètrie	25 — Autoprotolysis Autoprotolyse	- قياس المائية	- اتحاد تلقائي
12 — Alcallmetry Alcalimètrie	26 — Analytical chemistry chimie analytique	- قياس القلوية	- الكيمياء التحليلية
13 — Alcoholysis Alcoholyse	27 — Adsorption chromatography Chromatographie d'adsorption	- غوللة - كحلة	- فصل كروماتوغرافي بالامتزاز - تحليل لوني
14 — Ammonolysis Ammonolyse	28 — Activation energy Energie d'activation	- (1) نشدرة (2) انحلال أمونياكي	- امتزازي - استشراب امتزازي - طاقة تنشيطية

- 29 — Adiabatic calorimeter
Calorimètre adiabotique
- مسقر كظيم
- 30 — Barium
Baryum
- باريوم
- 31 — Berkelium
Berkelium
- بركليوم
- 32 — Beryllium
Beryllium
- بريليوم
- 33 — Biochemistry
Biochimie
- الكيمياء الحيوية
- 34 — Bismuth
Bismuth
- بزموت
- 35 — Conformational analysis
Analyse conformationnelle
- تحليل تطاقي
- 36 — Cerium
Cérium
- سيريوم
- 37 — Caesium
Cesium
- سيزيوم
- 38 — Coordination chemistry
Chimie de coordination
- الكيمياء التنسيقية
- 39 — Chemi-luminescence
Chimiluminescence
- ضيائية كيمياوية
- اضاءة كيميائية
- 40 — Chemisorption
Chimisorption, adsorption chimique
- امتزاز كيمياوي
- 41 — Chlorine
Chlore
- كلور
- 42 — Chlorination
Chlor/ur/ation
- كلورة
- 43 — Chromium
Chromie
- كروم
- 44 — Chromatography
Chromatographie
- تحليل لوني او تحليل اللونية - فصل كروماتوغرافي
- 45 — Chromatogram
Chromatogramme
- مخطط لوني او اللونية
- 46 — Chromophore
Chromophore
- حامل اللونية او الصبغة
- 47 — Chromopotentiometry
Chromopotentiométrie
- قياس الكمون اللوني
- 48 — Calomel electrode
Electrode au calomel
- مسرى بالكالوميل - كلوريد الزئبقوز ممزوج بالكالوميل
- الكترول بالكالوميل - قطب كهربائي بالكالوميل
- 49 — Cadmium
Cadmium
- كادميوم
- 50 — Californium
Californium
- كاليفورنيوم
- 51 — Carbene
Carbène
- كاربين
- 52 — Carboxylation
Carboxylation
- تفحميل
- 53 — Catalysis
Catalise
- حفز - وساطة
- 54 — Catalyst
Catalyseur
- حفاز - وسيط
- 55 — Cathode
Cathode
- كاثود - مهبط
- 56 — Cobalt
Cobalt
- كوبلت
- 57 — Colloid
Colloide
- غراواني
- 58 — Condensation
Condensation
- تكثف ، تكثيف (تحول الغاز الى سائل)
- 59 — Capillary condensation
Condensation capillaire
- تكاثف شعري
- 60 — Conformation
Conformation
- ترتيب فراغي

61 — Copolymer Copolymère	- بلمر مختلط	77 — Doublet Doublet	- زوج
62 — Copolymerization Copolymérisation	- بلمرة استهامية	78 — Diazotization Diazotation	- مستقرة ، عملية ديازوية (يحوي الجزء منها ذرتين من الازوت)
63 — Cryohydrate Cryonydrate	- هيدرات قارية	79 — Electron acceptor Accepteur d'électrons	- متقبل للكترونات
64 — Coulometer Cou.ométrie	- كولومتر	80 — Einsteinium Einsteinium	- اينشتينيوم
65 — Crystalline polymer Polimère cristallin	- بلمر بلوري	81 — Electrolytic dissociation Dissociation electrolytique	- تفكك الكتروليتي
66 — Chemical potential Potentiel chimique	- جهد كيميائي - كمون كيميائي	82 — Electrophoretic effect Effet electrophoretique	- تأثير استشرامي - تأثير كهفري
67 — Demethylation Demethylation	- نزع المثيل	83 — Electrochemistry Electrochimie	- كيمياء كهربائية
68 — Depolariser Depolarisant	- مانع للاستقطاب	84 — Electrochromatography Electrochromatographie	- كهرباء كروماتوغرافية
69 — Depolymerization Depolymerisation	- تفريد - فك البلمرة	85 — Electrodecantation Electrodecantation	- تصفية كهربائية
70 — Desorption Desorption	- مسح	86 — Electrodialysis Electrodialyse	- ديلزة كهربائية
71 — Detonation Détonation	- انفجار ، صمق	87 — Electrogravimetry Electrogravimétrie	- تحليل وزني كهربائي
72 — Deuterium Deuterium	- دوتريوم (الهيدروجين الثقيل)	88 — Electrolyte Electrolyte	- الكتروليت
73 — Deuteration Deutération	- استبدال دوتريومي	89 — Electrolysis Electrolyse	- تحليل كهربائي
74 — Dialysis Dialyse	- ميز غشائي - ديلزة	90 — Electroosmosis Electro-osmose	- أسموزية كهربائية
75 — Diastereoisomers Diastereo-isomeres	- متماثلات بواسطة الفراغ (متماثلات ايسوميرية ضوئية)	91 — Elution Elution	- ترويق ، فصل بالتصفي ، تصفية تنابعية ، فصل الذرور
76 — Dimerization Dimerisation	- ديمرة		

92 — Emulsion Emulsion	- مستحلب	107 — Germanium Germanium	- جرمانيوم
93 — Enantiotropy Enéantiotropie	- ثنائية الصورة	108 — Gel Gel	- جل - ملامة
94 — Entropy of activation Entropie d'activation	- الانتروبيا التنشيطية	109 — Gelation Gelatinisation	- تجمد (تحول الى جل)
95 — Epimerization Epimerisation	- تحول الى وحيد الابعيمير	110 — Hafnium Hafnium	- هافنيوم
96 — Erbium Erbium	- اربيوم	111 — Helium Helium	- هيليوم
97 — Europium Europium	- يوربيوم	112 — Heteroazeotrope, heterogenous zeotrope Heteroazéotrope	- الازيوتروب المتغاير متغاير مشترك التقطر
98 — Eutectoid Eutectoïde	- يوتكتويد . حرج التصلد	113 — Holmium Holmium	- هولميوم
99 — Eutectic Point eutectique	- نقطة التصلد - نقطة يوتكتية	114 — Homopolymer Homopolymère	- بوليمر متجانس
100 — Eutectic temperature Temperature eutectique	- درجة حرارة التصلد	115 — Hydrolysis Hydrolise	- حلماء - حلمة
100 bis — EXOTHERMICITE (Fr.)	- طرد الحرارة - تطارد الحرارة	116 — Hydrosol Hydrosol	- صل مائي - غرمانى
101 — Fermium Fermium	- فرميوم	117 — Hydrogel Hydrogel	- هلام مائي
102 — Fluorine Fluor	- فلور - فلورين	118 — Inorganic chemistry Chimie inorganique	- كيمياء لاعضوية
103 — Fluorination Fluoration	- تفلور	119 — Isotope effects Effets isotopiques	- ظواهر نظائرية
104 — Functional group Groupe fonctionnel	- مجموعة وظيفية	120 — Indium Indium	- انديوم
105 — Gas chromatography Chromatographie des gaz	- غاز كروماتوغرافي ، كروماتوغرافية الغازات	121 — Inhibitor Inhibiteur	- مثبط
106 — Gallium Gallium	- غاليوم		

122 — Isomerism Isomerie	137 — Magnetochemistry Magnetochimie
- تماكب - ايسومرية	- الكيمياء المغناطيسية
123 — Isomerization Isomerisation	138 — Magnesium Magnesium
- تماكبية	- مغنيسيوم - مغنيزيوم
124 — Isomorphism Isomorphisme	139 — Manganese Manganèse
- تشاكل - تشابه بلوري	- منغانيز
125 — Iodine Iode	140 — Mendelevium Mendelevium
- يود	- مندليفيوم
126 — Ion Ion	141 — Microanalysis Micro-analyse
- شاردة - أيون	- تحليل (مجهرى) دقيق
127 — Ionic polymerization Polymerisation ionique	142 — Molybdenum Molybdène
- تكتيف أيوني ، بلمرة أيونية	- موليبدنوم
128 — Isostructural WEBIN ISOSTRUCTURAL	143 — Monomer Monomère
- متشابه التركيب	- بسيط الجزيئات - وحيد القسيمة
129 — Jahn-Teller effect Effet Jahn-Teller	144 — Mutarotation Mutarotation
- ظاهرة جان تيلا	- دوران تبديلي
130 — Krypton Krypton	145 — Neodymium Neodyme
- كريبتون	- نيودميوم
131 — Lyophilic (lyophilic colloid) Colloïde lyophile	146 — Neon Néon
- محب لوسط الانتشار (محلول غرواني يالف وسط انتشاره)	- نيون
132 — Lyophobic (lyophobic colloid) Colloïde lyophobe	147 — Neptunium Neptunium
- كاره لوسط الانتشار (محلول غرواني لا يالف وسط انتشاره)	- نبتونيوم
133 — Lanthanum Lanthane	148 — Nickel Nickel
- لانتانوم	- نيكل
134 — Lithium Lithium	149 — Niobium Niobium
- ليثيوم	- نيوبيوم
135 — Lutetium Lutetium	150 — Nitration Nitration
- لوتيسيوم	- نترتة
136 — Linear polymer Polymère lineaire	151 — Nobelium Nobelium
- بوليمر خطي (أوطولي)	- نوبليوم

- 152 — Organic chemistry
Chimie organique
- الكيمياء العضوية
- 153 — Osmotic pressure
Pression osmotique
- ضغط تناضحي ، ضغط انتشاري
- 154 — Optical isomerism
Isomerie optique
- تماكب مرئي ، ايسوميرية ضوئية
- 155 — Oligomer
Oligomère
- ألفيمير
- 156 — Osmium
Osmium
- أسميوم
- 157 — Osmometer
Osmomètre
- مقياس التناؤذ ، مقياس الضغط الانتشاري
- 158 — Osmosis
Osmose
- أسموزية
- 159 — Ozonolysis
Ozonolyse
- تحليل بالاوزون
- 160 — Polarographic analysis
Analyse polarographique
- تحليل بيان الاستقطاب
- قياس الاستقطابية
- 161 — Phosphorus
Phosphore
- فوسفور
- 162 — Phosphorylation
Phosphorylation
- تفسفر
- 163 — Photochemistry
Photochimie
- الكيمياء الضوئية
- 164 — Photoionization
Photo-ionisation
- تاين بتأثير الضوء ، اثر كهروضوئي ذري
- 165 — Palladium
Palladium
- بلاديوم
- 166 — Passivity of metal
Passivité du métal
- عطالة الفلز . لا فعالية الفلز
- 167 — Peptization
Peptisation
- تسييل
- 168 — Pyrolysis
Pyrolyse
- لتحلل حراري
- 169 — Platinum
Platine
- بلاتين
- 170 — Plutonium
Plutonium
- بلوتونيوم
- 171 — Polarography
Polarographie
- بيان الاستقطاب - قياس الاستقطابية
- 172 — Polydispersity
Polydispersité
- تشتت متعدد
- 173 — Polyelectrolyte
Polyelectrolyte
- الكتروليت متعدد
- 174 — Polymer
Polymère
- بوليمر
- 175 — Polymerization
Polymérisation
- بلمرة
- 176 — Praseodymium
Praseodyme
- براسيوديميوم
- 177 — Predissociation
Predissociation
- تنكك سابق
- 178 — Prepolymer
Prépolymère
- تكيف سابق (أو مسبق) ، بلمر مسبقا
- 179 — Promethium
Promethium
- بروميتيوم
- 180 — Protactinium
Protactinium
- بروتكتينيوم
- 181 — Peritectic point
Point péritectique
- نقطة الانصهار اللامتطابق
- 182 — Photochemical reaction
Réaction photochimique
- تفاعل كيميائي ضوئي
- 183 — Quantitative analysis
Analyse quantitative
- تحليل كمي

- 184 — Quantum chemistry
Chimie quantique
- الكيمياء الكمية
- 185 — Quinhydrone electrode
Electrode à quinhydrone
- الكترود خماسي الهيدرون
- 186 — Radiometric analysis
Analyse radiométrique
- تحليل راديومتري
- 187 — Rotational energy
Energie de rotation
- طاقة الدوران
- 188 — Radiochemistry
Chimie radioactive
- الكيمياء الإشعاعية
- 189 — Radiolysis
Radiolyse
- انحلال كيميائي
- 190 — Radon
Radon
- رادون
- 191 — Reduction
Réduction
- اختزال
- 192 — Rhenium
Rhenium
- رينيوم
- 193 — Rhodium
Rodium
- روديوم
- 194 — Ruthenium
Ruthenium
- روتينيوم - روثنيوم
- 195 — Samarium
Samarium
- ساماريوم
- 196 — Selenium
Selenium
- سيلينيوم
- 197 — Scandium
Scandium
- سكانديوم
- 198 — Solvation
Solvatation
- تذاب
- 199 — Solvolysis
Solvolyse
- انحلال نوباني
- 200 — Sorption
Sorption
- امتزاز • امتصاص
- 201 — Stoichiometry
Stoechiométrie
- تياس الاتحاد العنصري
- 202 — Stereochemistry
Stereochimie
- الكيمياء الجسمة
- 203 — Syneresis
Synerese
- انكماش الجل • فقدان السائل
- 204 — Synthesis
Synthesis
- تخليق
- 205 — Thallium
Thalium
- ثاليوم
- 206 — Tantalum
Tantale •
- تنطالوم - تنطال
- 207 — Tautomerism
Tautomérie
- مماثلة التركيب
- 208 — Technetium
Technetium
- تكنيسيوم - تكنيشيوم
- 209 — Tellurium
Tellure
- تلوريوم - تلور
- 210 — Thermal analysis
Analyse thermique
- تحليل حراري
- 211 — Turbidimetric analysis
Turbidimétrie
- تحليل بقياس الكدورة
- 212 — Two-dimensional chromatography
Chromatographie à deux dimensions
- تحليل لوني ذو بعدين
- كروماتوغرافي ذو بعدين
- 213 — Transition time
Temps de transition
- وقت انتقالي
- 214 — Thermochemistry
Thermochimie
- الكيمياء الحرارية

215 — Thermal diffusion Diffusion thermique	222 — Vanadium Vanadium	- فاناديوم
216 — Thixotropy Thixotropie	223 — Vinylation Vinylation	- فينيلية
217 — Thorium Thorium	224 — Wien effect Effet Wien	- ظامرة (فين)
218 — Trimer Trimère	225 — Ytterbium Ytterbium	- اتربيوم
219 — Thulium Thulium	226 — Yttrium Yttrium	- اترسيوم
220 — Titanium Titane	227 — Zinc Zinc	- زنك - خارصين
221 — Transamination Transamination	228 — Zirconium Zirconium	- زركونيوم
- انتشار حراري		
- تسييل بالرج ، تميعة		
- ثوريوم		
- تريمر		
- ثوليوم		
- تيتانيوم - تيتان		
- تحول اميني		

قائمة مصطلحات الطب الإشعاعي

- | | |
|---|---|
| <p>1 — Absorbed dose
Dose absorbée
جرعة ممتصة ، كمية ممتصة</p> <p>2 — Adjustment
Ajustage
احكام</p> <p>3 — Angiocardiology
Angiocardigraphie
تخطيط القلب والاوعية ، تصوير القلب والاوعية (شعاعيا)</p> <p>4 — Angiography
Angiographie
تصوير وعائي</p> <p>5 — Antiseptic
Antiseptique
مطهر</p> <p>6 — Aorta
Aorte
الابهري (الشريان الاورطي)</p> <p>7 — Arteriography
Artériographie
تخطيط شرياني ، تصوير شرياني</p> <p>8 — Arteriosclerosis
Artério-sclérose
تصلب شرياني</p> <p>9 — Artery
Artère
شريان</p> <p>10 — Band-pass-filter
Filtre passe-bande
مرشح امرار نطاقي</p> <p>11 — Bronchography
Bronchographie
تصوير القصبات الملون</p> <p>12 — Cable
Câble
كبل ، سلك</p> | <p>13 — Cancer
Cancer
سرطان</p> <p>14 — Carcinoma
Carcinome
سرطانة (سرطان غدي)</p> <p>15 — Cholangiography
Cholangiographie
تصوير قنوات الصفراء</p> <p>16 — Clavicle
Clavicule
ترقوة</p> <p>17 — Coaxial cable
Câble coaxial
كبل متحد المحور</p> <p>18 — Colon
Colon
قولون</p> <p>19 — Couple (to)
Accoupler
قرن ، زواج ، وصل</p> <p>20 — Cystography
Cystographie
تصوير المثانة</p> <p>21 — Diaphragm
Diaphragme
الحجاب الحاجز (في علم التشريح)
حجاب ، غشاء (فيزياء)</p> <p>22 — Dose
Dose
جرعة (طب)
كمية (علم الذرة)</p> <p>23 — Dosimeter
Dosimètre
مقياس الجرعات ، مقياس الاشعاع</p> <p>24 — Duodenum
Duodenum
عنج (الاثنا عشر)</p> |
|---|---|

- 25 — Electrocardiography
Electrocardiographie
- تخطيط القلب الكهربائي
- 26 — Electroluminescence
Electroluminescence
- إشعاع كهروضوئي (شعاع ضوئي كهربائي) ،
استضاءة كهربائية ، تآلق كهربائي
- 27 — Electron optics
Optique électronique
- بصريات الإلكترونات (علم البصريات الإلكترونية)
- 28 — Electrostatic lens
Lentille électrostatique
- عدسة الكتروستاتية
- 29 — Encephalography
Encéphalographie
- رسم الدماغ
- 30 — Endocrine system
Système endocrinien
- جهاز الغدد الصم
- 31 — Epiglottis
Épiglotte
- لسان المزمار ، فلكة ، لهاء
- 32 — Filtration
Filtration
- ترشيح
- 33 — Gastritis
Gastrite
- التهاب المعدة
- 34 — Generator
Générateur
- مولد
- 35 — High frequency
Haute fréquence
- تردد عال (ت . ع)
- 36 — Hypophysis
Hypophyse
- نخامية (غدة نخامية)
- 37 — Hysterosalpingography
Hystéro-salpingographie
- تصوير البوق والرحم ، تصوير الرحم وقنوات البويض
- 38 — Ileum
Iléon
- لفائفي (طرف المعى الحقيقي)
- 39 — Impulse
Impulsion
- نبضة ، تذبذبات سريعة (في الإلكترونيات)
- دفع (فبزياء)
- 40 — Integral dose
Dose intégrale
- جرعة متكاملة ، كمية متكاملة
- 41 — Intravenous
Intraveineux
- داخل الوريد
- 42 — Ionization chamber
Chambre d'ionisation
- غرفة تأيين
- 43 — Iris
Iris (de l'œil), diaphragme (de guide d'ondes)
- قزحية (العين)
- رق (دليل الموجات)
- 44 — Isotope
Isotope
- نظير
- 45 — Jejunum
Jéjunum
- صائم (الجزء الأوسط من المعى الحقيقي)
- 46 — Lacquer
Laquage
- لك (صبغ بالك)
- 47 — Lateral
Latéral
- جانبي
- 48 — Lordosis
Lordose
- تقوس (تقوس العمود الفقري ، انحناءه إلى أمام)
- 49 — Magnetic coupling
Couplage magnétique
- تقارن (أو اقتران) مغناطيسي
- 50 — Magnetic induction
Induction magnétique
- حث مغناطيسي
- 51 — Mammography
Mammographie
- تصوير الثدي
- 52 — Measurement
Mesure
- قياس
- 53 — Mediastinum
Médiastin
- منتصف (حيز مشتمل على القلب وكل ما في الصدر باستثناء الرئتين)
- 54 — Membrane
Membrane
- غشاء

- 55 — Myelography
Myélographie
- تصوير النخاع الشوكي
- 56 — Myocardium
Myocarde
- عضل القلب ، نسيج القلب العضلي
- 57 — Nervous system
Système nerveux
- جهاز عصبي
- 58 — Neuroradiology
Neuroradiologie
- علم الاشعة العصبية
- 59 — Ocular
Oculaire
- مقلي ، بصري ، عيني
- 60 — Orbit
Orbite
- حجاج العين (علم التشريح)
- مدار ، مسار ، فلك (فيزياء)
- 61 — Ovary
Ovaire
- مبيض
- 62 — Palate
Palais
- حنك
- 63 — Palpation
Palpation
- جس
- 64 — Pancreas
Pancréas
- بنكرياس
- 65 — Pediatrics
Pédiatrie
- طب الاطفال
- 66 — Pelvis
Pelvis
- حوض
- 67 — Photomultiplier
Photomultiplicateur
- مضاعف ضوئي
- 68 — Pericardium
Péricarde
- تامور (قميص القلب)
- 69 — Periosteum
Périoste
- سمحاق (غشاء العظم)
- 70 — Peristalsis
Péristaltisme
- تحو ، تمعج
(موجات متعاقبة من التقلص اللاارادي تحدث في جدران الامعاء فتدفع محتوياتها الى امام)
- 71 — Peritoneum
Péritoine
- خلب ، صفاق
- 72 — Pharynx
Pharynx
- بلعوم
- 73 — Phlebography
Phlébographie
- تخطيط التوريد
- 74 — Photocathode
Photocathode
- كاثود ضوئي
- 75 — Photoelectric
Photo-électrique
- (كهربائي ضوئي) = كهروضوئي
- 76 — Photoelectric effect
Effet photo-électrique
- تأثير كهروضوئي = (تأثير كهربائي ضوئي)
- 77 — Photo-emission
Photoémission
- بث الضوء ، ارسال الضوء
- 78 — Planigraphy
Planigraphie
- تصوير منسأخي
- 79 — Plasma
Plasma
- بلازما (او بلاسما)
- 80 — Pleura
Plèvre
- جنبه ، غشاء الجنب
- 81 — Pneumography
Pneumographie
- تخطيط حركات التنفس ، تصوير الجهاز التنفسي
- تسجيل حركات التنفس
- 82 — Potential
Potentiel
- جهد ، كامن
- 83 — Programming
Programmation
- برمجة
- 84 — Prostate
Prostate
- بروستات

85 — Pulse Pouls, vibration (des ondes)	101 — Spectrometer Spectromètre	- مقياس الطيف
86 — Puncture Ponction	102 — Stator Stator	- ثابت ، ساكن
87 — Pylorus Pylore	103 — Sternum Sternum	- قص
88 — Radiologist Radiologue	104 — Synchronization Synchronisation	- تزامن
89 — Regulation Règlage	105 — Synchronous motor Moteur synchrone	- محرك متزامن
90 — Regulator Régulateur	106 — Systole Systole	- انقباض
91 — Relay Relais	107 — Tarsus Tarse	- رصغ ، غضروف الجفن
92 — Remanence Remanence	108 — Temperature coefficient Coefficient de température	- معامل حراري
93 — Renal artery Artère rénale	109 — Temperature control Contrôle de température	- مراقبة الحرارة ، ضبط الحرارة
94 — Renal vein Veine rénale	110 — Thermistor Thermistor	- مقاوم حراري
95 — Resonance Résonance	111 — Thermography Thermographie	- تصوير حراري
96 — Resonant frequency Fréquence de résonance	112 — Thermostat Thermostat	- مرحل حراري ، مثبت الحرارة
97 — Retina Rétine	113 — Thorax Thorax	- صدر ، تجويف صدري
98 — Selectivity Sélectivité	114 — Thyatron Thyatron	- (صمام غازي ذو كاثود ساخن) ، ثايرترون
99 — Sialography Sialographie	115 — Thyristor Thyristor	- ترانزستور ثايرتروني (ترانزستور ذو خاصية شبه ثايرترونية ، ترتفع فيه قيمة ألفا فوق الواحد ، عند زيادة تيار المجمع حتى قيمة حرجة ، معطية بذلك فعلا محفزا ذا سرعة عالية)
100 — Simulator Simulateur		- محاك

116 — Tibia Tibia	- ظنبوب (عظم للساق الاكبر)	123 — Varistor Varistor	- فارستور (وسيلة شبة موصلة ، ذات الكثرودين ، تستعمل على مقاومة لا خطية ، تعتمد على الفلطية . وتهبط هذه المقاومة بازدياد الفلطية المسلطة ، كما تتغير أيضا ، بطريقة يمكن التنبؤ بها ، بتغير درجة الحرارة) .
117 — Tolerance dose Dose tolérée .	- جرعة مسموح بها ، كمية متحملة (او مسموح بها)	124 — Vein Veine	- وريد
118 — Transformer Transformateur	- محول	125 — Ventral Ventral	- بطني ، أمامي
119 — Ureter Uretère	- حالب	126 — Ventricle Ventricule	- بطين
120 — Urethra Urètre	- احليل	127 — Vertebra Vertèbre	- فقيرة
121 — Urography Urographie	- تصوير الجهاز البولي	128 — Zener diode Diode Zener	- ثنائي زينر (ثنائي التصاق من النوع p.N مستخدم في دارات تحديد التوتر) . - صمام زينر الثنائي ، ديود زينر .
122 — Uterus Utérus	- رحم		

معجم علوم التربية

(انجليزي - فرنسي - عربي)

اعداد : كارل ا . فرجسون

وضع المقابل العربي : محمد بنزيان

وملحق لـ 200 فعل الجارية الاستعمال

في علم التربية

- 1 — Abnormal profile
Profil (m) anormal
جانبية شاذة ، غير عادية ، غير سوية
- 2 — Abrade (to...)
User par frottement
استهلك بالحك
- 3 — Abrasion eolian, fluvial, glacial, marine)
Abrasion (f) (...éolienne, fluviale, glaciaire, marine)
سحج ، انسحاج
(ريحي ، نهري ، جليدي ، بحري)
- 4 — Absorb (to...)
Absorber
مص ، امتص ، تشرب
- 5 — Absorbing complex
Complexe (m) absorbant
مركب ماص أو مصاص ، مركب ممتص
- 6 — Absorption
Absorption (f)
امتصاص ، تشرب
- 7 — Absorption of water
Humectation (f)
1 - بل أو تبليل ، اخضال أو تخضيل ، ترطيب
2 - ابتلال أو تبلل ، خضل أو اخضلال ، ترطب
- 8 — AC soil
Sol (m) AC
- 9 — Accelerated erosion
Erosion (f) accélérée
تحات متسارع
- 10 — Accumulation
Amas (m)
ركام ، كس ، كومة - تراكم
- 11 — Acetic acid
Acide (m) acétique
حمض خلبي (خليك)
- 12 — Acid
Acide (m)
حمض ، حامض
- 13 — Acid humus
Humus (m) acide
دبال حمضي ، دبال حامض
- 14 — Acid peat
Tourbe (f) acide
خث حامض (ترب حامض)
- 15 — Acid rock
Roche (f) acide
صخر حامض أو حمضي
- 16 — Acid soil
Sol (m) acide
أرض حامضة
- 17 — Acid test
Essai (m) aux acides
تجربة بالاحماض أو الحوامض
- 18 — Acidification
Acidification (f) artificielle
تحميض اصطناعي
- 19 — Acidity
Acidité (f)
حموضة ، حمضية
- 20 — Acidity (to...)
Acidifier
حمض
- 21 — Acidoid
Acidoïde (m)
حمضييد
- 22 — Acreage
Superficie (f) en acres
مساحة اكرية (متدرة أو مقيسة بالاكتر وهو مقياس يساوي نحو أربعة آلاف متر مربع)
- 23 — Actinomyces
Actinomycète (m)
راجبه طفيلية ، جرثومة طفيلية
- 24 — Active acidity
Acidité (f) active
حمضية فعالة
- 25 — Adhesion
Adhérence (f)
التصاق ، التحام
- 26 — Adhesive
Adhésif (ive) ; adhérent (e)
لصوق ، لزج ، دبق ، ملتصق ، ملتحم
- 27 — Adobe soil
Terre (f) à brique
تراب الآجر (تراب يصنع منه الآجر)

- 28 — Adsorb (to...)
Adsorber
امتز ، استجذب
- 29 — Adsorption
Adsorption (f)
امتزاز ، استجذاب
- 30 — Adsorption complex
Complexe (m) adsorbant
مركب ممتز ، مستجذب
- 31 — Aerate (to...)
Aérer
هوى ، أشبع بالهواء ، خلل بالهواء
- 32 — Aerated
Aéré (e)
مهوى ، مشبع بالهواء ، مخلل بالهواء
- 33 — Aeration
Aération (f)
تهوية
- 34 — Aerial photograph
Photo (f) aérienne
صورة من الجو ، صورة جوية
- 35 — Aerobic
Aérobie
حيهوائي
- 36 — Agate
Agate (f)
عقيق
- 37 — Age
Age (m), temps (m)
عصر ، عهد ، حقبة - زمان ، وقت
- 38 — Aggradation
Colmatage (m), remplissage par dé-
position.
تطمية
- 39 — Aggregate
Agrégat (m)
تراكم ، ركام ، تجمع
- 40 — Aggregate (to....)
Agréger
ركم ، جمع ، ادمج ، ضم الى
- 41 — Aggregated
Agrégé (e)
متراكم ، مجمع
- 42 — Agricultural
Agricole
زراعي ، فلاحي
- 43 — Agriculture
Agriculture (f)
زراعة ، فلاحه
- 44 — Agrology
Agrologie (f)
علم التربة (: علم الاراضي الصالحة للزراعة)
- 45 — Agronomist
Agronome (m)
عالم زراعي (خبير أو مهندس زراعي)
- 46 — Agronomy
Agronomie (f)
علم الزراعة
- 47 — Air capacity
Capacité (f) en air
كفاءة هواء ، كفاءة هوائية
- 48 — Air-dry
Séché (e) à l'air
مجفف هوائيا (في الهواء أو بالهواء)
- 49 — Alabaster
Albâtre (m)
حيسم ، مرمر (رخو ، أبيض)
- 50 — Albite
Albite (f)
البيت (فليسبار أبيض)
- 51 — Algae
Algue (f)
طحلب ، أشنة
- 52 — Alidade
Alidade (f)
عضادة
- 53 — Alkali
Alcali (m)
قلبي ، قلبي
- 54 — Alkali soil
Sol (m) à alcali
أرض ذات قلبي أو قلبي
- 55 — Alkalimetry
Alcalimétrie
قياس القلبي
- 56 — Alkaline
Alcalin (e)
قلوي
- 57 — Alkaline peat
Tourbe (f) alcaline
خث قلوي ، ترب قلوي
- 58 — Alkaline soil
Sol alcalin
أرض قلوية أو تربة قلوية
- 59 — Alkaline-earth
Alcalino-terreux
قلوي ترابي

- 60 — Alkalinity
Alcalinité (f)
قلوية ، قلوانية
- 61 — Alkalization
Alcalinisation (f)
تقلية ، قلونة (جعل الشيء قلويا)
- 62 — Alkalize (to...)
Alcaliniser
قلّى ، قلّون (جعل الشيء قلويا)
- 63 — Allitic
Allitique
ألليتيك (صفة أرض محتوية على نسبة كبيرة من أكسيد الألومين والحديد)
- 64 — Allochtonal
Allochtone
(أرض) غير راسخة - (صخر) خارجي المركبات (مركب من عناصر خارجية الاصل)
- 65 — Alluvial
Alluvial (e)
طميي ، غريني
- 66 — Alluvial clay
Argile (f) alluviale
طين طميي أو غريني
- 67 — Alluvial deposit
Dépôt (m) alluvial
راسب طميي أو غريني
- 68 — Alluvial fan
Cône (m) de déjection
مخروط ترسبي (تراكم ترسبي ناشئ قرب مصب مجرى ماء)
- 69 — Alluvial soil
Sol (m) alluvial
أرض طميية أو غرينية
- 70 — Alluvial terrace
Terrasse (f) alluviale
سطح طميي أو غريني
- 71 — Alluvium
Alluvion (f)
طمي ، غرين - غرين
- 72 — Alpine meadow soil
Sol (m) d'humus alpin ; sol de prairie alpine
أرض دبال ألبى ، أرض مرج ألبى (نسبة إلى جبال الألب)
- 73 — Altered
Altéré (e), transformé (e), (désagré)é
مفسد ، مغير ، محول ، (مفتت)
- 74 — Altitude
Altitude (f)
ارتفاع ، علو
- 75 — Altitude map
Carte (f) hypsométrique
خريطة هبسومترية ، خريطة قياسية ارتفاعية (متعلقة بقياس الارتفاع)
- 76 — Aluminium
Aluminium (m)
ألومنيوم ، ألومينيوم
- 77 — Aluminous laterite
Latérite (f) alumineuse
وعنة ألومينية (محتوية على الألومين وهو أكسيد الألومنيوم)
- 78 — Amendement
Amendement (m)
تسميد (الأراضي)
- 79 — Ammonia
Ammoniaque (f)
نشادر
- 80 — Ammonia fixation
Fixation (f) d'ammoniaque
تثبيت النشادر
- 81 — Ammonification
Ammonisation (f)
نشادر - تنشدر
- 82 — Ammonium ion
Ion (m) d'ammoniaque
أيون نشادري
- 83 — Ammonium nitrate
Nitrate (m) d'ammoniaque
نترات نشادري
- 84 — Ammonium phosphate
Phosphate (m) d'ammoniaque
فسفات نشادري
- 85 — Ammonium sulfate
Sulfate d'ammoniaque
سلفات نشادري
- 86 — Amorphous
Amorphe
غير متبلر أو لا متبلر ، عديم الشكل
- 87 — Amorphous rock
Roche (f) amorphe
صخر لا متبلر ، صخر عديم الشكل
- 88 — Amphibole
Amphibole (f)
حائرة - صوانات الصخر البركاني (فصيلة معادن تشتمل على أنواع من الصوانات)

- 89 — Amphoteric
Amphotère
حمقلي (قابل للتركيب مع الأحماض والقواعد)
- 90 — Anaerobic
Anaérobie
لا هوائية (جرثومة تعيش بدون هواء)
- 91 — Anatase
Anatase (f)
قلب التركيب (أناتاس أو أناتاز)
- 92 — Anauxite
Anauxite (f)
حجر معدن الشبة (أنوكسيت)
- 93 — Andesine
Andésine (f)
أنديسين
- 94 — Andesite
Andésite (f)
أنديسيت (حجر بركاني رمادي داكن اللون صالح للبناء)
- 95 — Angular blocky structure
Structure (f) polyédrique angulaire
بنية صفاحية زاوية
- 96 — Anion
Anion (m) (ion électronégatif)
أنيون ، دالف مصعدي (أيون سالب للشحنة)
- 97 — Annual rainfall
Précipitations annuelles
هواطل سنوية - ترسبات سنوية
- 98 — Anorthite
Anorthite (f)
أنرثيت (حجر)
- 99 — Anthropic soil
Sol (m) anthropique
أرض اصطناعية القرض (ذات تحات غير طبيعي)
- 100 — Antibiotic
Antibiotique
مرد ، مضاد حيوي
- 101 — Ap horizon
Couche (f) labourée
طبقة محروثة أو مفلوحة
- 102 — Apatite
Apatite (f)
أباتيت (فسفات الكالسيوم الذي كثيرا ما يوجد في صخور بركانية أو متبلرة)
- 103 — Apparent density
Densité (f) apparente
كثافة ظاهريّة
- 104 — Aquifer
Couche géologique aquifère
حشرج ، طبقة جيولوجية مائية (في جوف الأرض)

- 105 — Arable
Arable, labourable
زراعي ، حروث ، قابل للحراث ، صالح للفلاحة
- 106 — Aragonite
Aragonite (f)
أراغونيت
- 107 — Area
Superficie (f), aire (f)
مساحة ، منطقة
- 108 — Arenaceous
Arenacé (e)
رملّي (ة)
- 109 — Arenaceous shale
Arène (f) shisteuse ; shiste friable
رملة نصيدية - حقل رملّي متشق - نصيد هش أو نصيد فتوت
- 110 — Argillaceous
Argileux (euse)
طيني ، صلصالي ، خزفي
- 111 — Arid climate
Climat (m) aride
مناخ جاف - مناخ مقبل ، مجذب - مناخ قاحل
- 112 — Arid zone
Région (f) aride
منطقة قاحلة
- 113 — Aridity
Aridité (f)
قحولة
- 114 — Arkose
Arkose
حث صفاحي (حجر رملّي فلد سياتي)
- 115 — Artesian well
Puits (m) artésien
بئر ارتوازية ، بئر منفجرة
- 116 — Arthropod
Arthropode (m)
مفصليّة (ج مفصليات : حيوانات ذات مفاصل)
- 117 — Artificial manure
Fumier (m) artificiel
دمال أو دمان اصطناعي ، سماد اصطناعي
- 118 — Ash (wood...)
Cendre (f) de bois
رماد خشب ، رماد حطب
- 119 — Ashy
Cendreuse (euse)
مغبر بالرماد
- 120 — Association (soil...)
Association (f) (... de sols)
ترابط أراضي

- 121 — Attapulgate
Attapulgate (f)
أتابلجيت
- 122 — Auger (soil...)
Tarière (f), sonde (f) pédologique
مسبار خاص بعلم التربة ، مثقب أو مثقاب
- 123 — Auger boring
Forage (m) à la tarière
حفز بالثقب أو بالثقاب
- 124 — Augite
Augite (f)
أوجيت (عنصر صخري بركاني مشكل لبلورات معينة)
- 125 — Autochtone
Autochtone
راسخ (أرض راسخة : باقية على حالتها الأصلية)
- 126 — Autotrophic
Autotrophe
ذاتي التغذية
- 127 — Available
Assimilable
موري
- 128 — Available nutrient
Elément (m) nutritif assimilable
عنصر مغذ موري
- 129 — Available water
Eau (f) disponible ; eau utile
ماء متيسر ، ماء جاهز ، ماء ناعم ، ماء مفيد ، ماء مجد
- 130 — Azonal
Azonal (e)
لا منطقي (أنظر ما بعده)
- 131 — Azonal soil
Sol (m) azonal
أرض لا منطقية (غير منتمية أو منتسبة الى منطقة)
- 132 — Azotobacter
Azotobacter (m)
بكتيرية ازوتية ، بكتيرية الازوت
- «B»
- 133 — Bacteria
Bactérie (f)
راجبية ، بكتيرية (جرثومة)
- 134 — Badlands
Mauvaises terres (f)
أراض رديئة

- 135 — Bank (stream...)
Rive (f)
ضفة (مجرى ماء)
- 136 — Barrage
Barrage (m)
سد
- 137 — Basalt
Basalte (m)
نسف (حجر بركاني)
- 138 — Base map
Carte (f) de base
خريطة أساسية (خريطة القاعدة)
- 139 — Base saturation
Saturation (f) en bases
اشباع قاعدي - تشبع قاعدي
- 140 — Basic
Basique
قاعدي ، أساسي
- 141 — Basic rock
Roche (f) basique
صخر قاعدي أو أساسي
- 142 — Basic slag
Scories (f) de déphosphoration
حمم إزالة الفسفور
- 143 — Basicity
Basicité (f)
قاعدية ، أساسية
- 144 — Basin
Bassin (m), cuvette (f)
حوض
- 145 — Bauxite
Bauxite (f)
بكسيت (صخر يستخرج منه الألومنيوم)
- 146 — Bay
Baie (f)
جون (خليج صغير) ، شرم
- 147 — BC soil
Sol (m) à profil BC
- 148 — Beach
Plage (f)
شاطئ ، شط
- 149 — Bearing capacity
Capacité (f) portante
قدرة حاملة ، قدرة الحمل
- 150 — Bed (stream...)
Lit (m)
مجرى (نهر) ، مسيل ، قاع

- 151 — Bedded deposits
Gisements (m) en couche ; gîtes (m) stratifiés
مناجم طباقية ، مناجم منضدة
- 152 — Bedrock
Roche (f) profonde, roche en place
صخر عميق ، صخر ثابت (في مكانه الاصلي ، في طبقة ارضية سفلى)
- 153 — Beidellite
Beidellite (f)
بيدليت
- 154 — Bench-mark
Repère (m), point (m) fixe
معلم ، نقطة أو علامة ثابتة
- 155 — Bench terrace
Banquette (f)
- 156 — Bentonite
Bentonite (f)
بنطونيت (نوع من صلصال التنظيف منصل أي مزيل للالوان)
- 157 — Bicarbonate
Bicarbonate (m)
ثاني فحمات ، ثنائي الفحمات
- 158 — Biological
Biologique
حياوي ، احيائي ، حياتي (انظر : Biology)
- 159 — Biological interchange
Transformations (f) biologiques
1 - تغييرات حياوية أو احيائية 2 - تغييرات حياوية
- 160 — Biological mineralization
Minéralisation (f) biologique
معدنة حياوية أو احيائية
- 161 — Biology
Biologie (f)
حياة (علم الاحياء أو علم الحياة)
- 162 — Biosequence
Bioséquence
تتابع أو تسلسل حياوي
- 163 — Biotite
Biotite (f)
بيوتيت (ميكا أسود داخل في صخور بركانية)
- 164 — Black
Noir (e)
أسود ، (سوداء)
- 165 — Black alkali
Alkali (m) noir
قلبي أسود
- 166 — Black Earth
Terre (f) Noire
1 - تربة أو أرض سوداء 2 - تراب اسود
- 167 — Black spot
Tache (f) noire
لطفة سوداء
- 168 — Blackish
Noirâtre
مسود ، تاتم ، (ضارب الى السواد)
- 169 — Bleach (to...)
Blanchir ; décolorer
بيض ، نصل (ازال اللون)
- 170 — Bleached
Blanchi (e), décoloré (e)
مبيض ، مبيض - ناصل ، منصل أو منصل (مزال اللون)
- 171 — Bleached sand
Sable (m) lessivé
رمل معسول
- 172 — Blocky structure
Structure (f) polyédrique
بنية صفاحية (متعددة الصفحات)
- 173 — Bluff
Escarpement (m)
1 - شدة الانحدار 2 - منحدر هار أو وع
- 174 — Bog
Marécage (m)
مستنقع ، حماة ، سبخة
(راجع : Swamp, Marsh)
- 175 — Bog iron ore
Minéral (m) de fer des marais
ركاز حديد المستنقعات أو المناجم
- 176 — Bog lime
Calcaire (m) des tourbières
حجر جير مخفي (مستخرج من المخثات أي اراضي الخث أو القرب)
- 177 — Bog soil (peaty soil) ; (Peat :
Sol (m) tourbeux ; terre de marais
أرض خثية أو تربية (انظر : Peat :
أرض مستنقع ، أرض سبخة
- 178 — Bone meal
Farine (f) d'os ; engrais (m) d'os
دقيق عظام ، دقيق عظمي - سماد عظمي
- 179 — Borax
Soude (f) boratée
صودا مبورقة ، بورق (بوركس)
- 180 — Bore (to...)
Sonder ; forer
سبر أو استبر ، رفس أو ارجس ، حفر ، نقب ، ثقب
(انظر ما بعده)

- 181 — Boring
Sondage (m), forage (m)
سبر أو استخبار ، أرجاس (تحري عمق الطبقات الأرضية)
حفر ، نقب ، ثقب
- 182 — Boron
Bore (m)
بورون (مادة معدنية داخلية في البورق)
(راجع : Borax)
- 183 — Borrow pit
Fouille (f) d'emprunt
تنقيب الاستعارة
- 184 — Bottomland
Plaine (f) inondable
سهل معرض للفيضان
- 185 — Boulder
Gros bloc (m)
كتلة ضخمة ، جلمود أو جلمد (حجرة ضخمة ، صخرة)
- 186 — Boulder clay
Argile de moraine à blocs
طين جرافي
- 187 — Boundary
Limite
حد (ج حدود) ، تخم (ج تخوم)
- 188 — Brackish
Saumâtre
أجاج (شديد الملوحة ، صفة ماء البحر) ، زعاق
- 189 — Brackish water
Eau saumâtre
ماء أجاج ، ماء زعاق
- 190 — Braided stream deposit
Dépôt (m) de courants fluviaux entrelacés
راسب مجاري نهزية متشابكة أو مشتبكة
- 191 — Breccia
Brèche (f)
فرجة ، شجرة ، ثلثة
- 192 — Brittle
Cassant (e)
كسور ، قصم — منهشم
- 193 — Broad base terrace
Terrasse (f) à large base, terrasse magnum
سطح عريض الأساس — سطح كبير أو واسع
- 194 — Brown
Brun (e)
أسمر ، داكن
- 195 — Brown Forest Soil
Sol (m) Brun Forestier
أرض سمراء أو داكنة غابية

- 196 — Brown Podzolic Soil
Sol (m) Brun Podzolique
أرض داكنة رمادية
- 197 — Brown (steppe) Soil
Sol (m) Brun Subaride
أرض داكنة رمادية
- 198 — Brownish
Brunâtre
مسمر (ضارب إلى السمرة)
- 199 — Brucite
Brucite (f)
ملح سم الجوز المتي ، (ملح البروسيت)
- 200 — Brush land
Brousse (f)
دغل
- 201 — Buffer (to...)
Tamponner
1 - سد ، سطم 2 - صدم ، صادم
- 202 — Buffer capacity
Pouvoir (m) tampon
قوة مصد الصدم
- 203 — Buffer compounds (soil...)
Éléments du sol à pouvoir tampon
عناصر الأرض ذات قوة مصد الصدم
- 204 — Buffer-strip
Bande-tampon (f) (résistant à l'érosion)
قطعة أرض مستطيلة صامدة (مقاومة للتحات)
- 205 — Buffering
Tamponnement (m)
1 - سد ، سطم 2 - صدم ، مصاحمة — اصطدام
- 206 — Bulk density
Densité (f) apparente
(راجع : Apparent density)
- 207 — Buried soil
Sol (m) enterré
أرض مردومة ، مطمورة ، دفينة
- 208 — Burned lime
Chaux (f) vive
جيرحي ، غير مخمد — صاروج
- 209 — Burrowing animal
Animal (m) fouisseur
نقاب (حيوان ينقب الأرض كالخلد)
حيوان حفار
- 210 — Bush
Buisson
دغل (انظر : Shrub)

- 211 — Butte
Butte (f) à sommet plat
تل مسطح القمة ، أكمة مسطحة القمة
- «C»
- 212 — Cake (to...)
Former une croûte
كون قشرة
- 213 — Calcareous
Calcaire calcaireux (euse)
كلسي ، جير ، حجري جير
- 214 — Calcareous clay
Argile (f) calcaire
طين كلسي أو جير
- 215 — Calcareous earth
Terre (f) calcaire
تسراب كلسي
- 216 — Calcareous hard pan
Carpacé (f) calcaire
قشرة كلسية أو جيرية (قوية البنية)
- 217 — Calcareous sandstone
Grès (m) calcaire
حش كلسي أو جير
- 218 — Calcareous soil
Sol (m) calcaire
أرض كلسية ، تربة كلسية
- 219 — Calcareous tuff
Tuf (m) calcaire
فليس كلسي - (انظر : Tuff)
- 220 — Calcic
Calcaïque
كلسي ، جير (متعلق بالكلس أو بالكلسيوم أو بالجير)
- 221 — Calcification
Calcification (f)
تكلس ، (تجير)
- 222 — Calcimorphic soil
Sol (m) calcimorphe
أرض مكلسة (كثيرة الكلسيوم)
- 223 — Calcite
Calcite (f)
كلسيت (كربونات الكلسيوم المتبلرة)
- 224 — Calcium
Calcium (m)
كلسيوم (فلز أو معدن الكلس)
- 225 — Calcium ammonium nitrate
Ammonitrate (m)
أمونترات
- 226 — Calcium chloride
Chlorure (m) de calcium
كلوريد الكلسيوم
- 227 — Calcium cyanamide
Cyanamide (f) calcaïque
سياناميد كلسي (كلس أزوتي)
- 228 — Calcium hydroxide
Chaux (f) éteinte
جير مخمد (مطفا) ، كلس مخمد
- 229 — Calcium nitrate
Nitrate (m) de chaux
نترات كلسي أو جير
- 230 — Calcium oxide
Chaux (f) vive
Burned lime : (راجع :)
- 231 — Caliche
Croûte (f) calcaire
قشر كلسي أو جير
- 232 — Canal
Canal (m)
قناة
- 233 — Canyon
Canon (m) ; gorge (f) profonde
شعب (مفرج بين جبلين ، مضيق عميق جوفه مجرى ماء
في أرض جيرية) ، شعب عميق
- 234 — Capillarity
Capillarité (f)
شعرية - جاذبية شعرية - خاصة أو خاصة شعرية
- 235 — Capillary
Capillaire
شعري ، وبري
- 236 — Capillary porosity
Porosité (f) capillaire
مسامية شعرية أو وبرية
- 237 — Capillary potential
Potentiel (m) capillaire
طاقة شعري (كامنة)
- 238 — Capillary rise
Ascension (f) capillaire, montée (f)
capillaire
ارتفاع شعري ، مرتفع شعري ، طلعة شعرية
- 239 — Capillary water
Eau (f) capillaire
ماء شعري
- 240 — Carbon cycle
Cycle (m) du carbone
دورة الفحم ، دورة الكربون

- 241 — Carbon dioxide
Gaz (m) carbonique
غاز فحمي ، غاز كربونيك
- 242 — Carbon-nitrogen ratio
Rapport (m) carbone-azote
نسبة كربون وأزوت
- 243 — Carbonaceous
Carboné (e)
أنظر : Carbonated
- 244 — Carbonate
Carbonate (m)
فحمات ، كربونات
- 245 — Carbonated
Carboné (e)
مفحم ، مكربن
- 246 — Carbonic acid
Acide (m) carbonique
حمض فحمي أو كربوني (أو كربونيك)
- 247 — Carboniferous
Carbonifère
فحمي (محتو فحما)
- 248 — Cartographer
Cartographe (m)
خرائطي (راسم الخرائط)
- 249 — Cartographic
Cartographique
خرائطي (متعلق بالخرائطية)
- 250 — Cartography
Cartographie (f)
خرائطية (فن رسم الخرائط)
- 251 — Catchment area
Aire (f) de captage ; bassin versant (m)
مساحة التقاط (المياه) ، مساحة مستجمع (المياه)
جابية ، حوض تصريف (المياه)
- 252 — Catena
Chaîne (f) de sols, catena
سلسلة اراض أو ترب
- 253 — Cation
Cation (m)
دالف مهبطي ، شاردة مهبطية (كاتيون)
- 254 — Cation exchange
Échange (m) des cations
مبادلة أو تبادل دوالف مهبطية
- 255 — Cation exchange capacity
Capacité (f) d'échange des cations
قدرة - أوسعة - تبادل الدوالف المهبطية
- 256 — Cation saturation (degree of...)
Degré (m) de saturation en cations du sol
درجة الاشباع ، أو التشبع بالدوالف المهبطية (الكاتيونات)
- 257 — Cellulose
Cellulose (f)
خليوز (مادة الخلية الاساسية النباتية)
- 258 — Cement (to...)
Cimenter
ملط ، سمنت - وثق
- 259 — Cementation
Cimentation (f)
تمليط ، سمنتة - توثيق
- 260 — Cemented
Cimenté (e)
مملط ، مسمنت - موثق
- 261 — Chalcedony
Calcédoine (f)
خلقيونية (حجر شفاف يعرف باسم مدينة خلقيونية وهو نوع من المرو : Quartz)
- 262 — Chalk
Craie (f)
طباشير
- 263 — Chalky
Crayeux (euse)
طباشيري
- 264 — Chalky soil
Sol crayeux
أرض طباشيرية
- 265 — Channel (river...)
Chenal (m) d'une rivière
مجرى نهر ، مسيل جدول ، قناة
- 266 — Check dam
Barrage-freia (m)
سد ماسك ، حاجز
- 267 — Chelated compound
Composé (m) chélateur
مركب شديد اللفة أو التجاذب مع الاملاح الترابية القلوية والمعادن
- 268 — Chemical
Chimique
كيميائي
- 269 — Chemical analysis
Analyse (f) chimique
تحليل كيميائي
- 270 — Chemical change
Altération (f) chimique
تغير كيميائي

- 271 — Chemical composition
Composition (f) chimique
تركيب كيميائي
- 272 — Chemical compound
Composé (m) chimique
خليط أو مركب كيميائي
- 273 — Chemical noun
Produit (m) chimique
منتج كيميائي
- 274 — Chemistry
Chimie (f)
كيمياء ، علم الكيمياء
- 275 — Chernozem
Chernozem
شرنوزم
- 276 — Chert
Chaille (f), chert (m)
صوان جبيري (تكثف صواني يوجد في كلس جوراسي)
277 — Cherty
A silex, à chaille
صواني ، ظري أو مظري
- 278 — Chestnut Soil
Sol (m) Châtain
أرض كستنائية (قسطلية اللون)
- 279 — Chilean nitrate
Nitrate (m) du Chili
نترات الشيلي (نترات الصودا) ، نترات شيلي
- 280 — Chloride
Chlorure (m)
كلوريد أو كلورور
- 281 — Chlorine
Chlore (m)
كلور أو كلورين (مادة غازية صفراء مخضرة سامة ، خطيرة جدا في حالة التنفس)
- 282 — Chlorite
Chlorite (m)
كلوريت (ملح حمض الكلور : راجع ما قبله)
- 283 — Chlorosis
Chlorose (f)
يرقان (مرض نباتي تصفر به الاوراق)
- 284 — Chroma
Couleur (f) fondamentale
لون أصلي
- 285 — Chronosequence
Chronoséquence
تعاقب المواد ، تسلسل المواد ، تناسق المواد
- 286 — Cinder
Cendre (f) scorie
حمم
- 287 — Citrus growing
Agrumiculture (f)
زراعة الحمضيات
- 288 — Class
Catégorie (f)
صنف
- 289 — Classification
Classification (f)
تصنيف
- 290 — Classify (to...)
Classifier
صنف
- 291 — Clastic
Clastique
رضيخي (مؤلف من حطام صخور قديمة بعد تحاتها أو قرضها)
- 292 — Clay (< 002 mm diameter)
Argile (f) [< 002 mm diamètre]
طين ، صلصال
- 293 — Clay (colloidal...)
Argile (f) colloïdale
طين غرواني أو شيفري (شبه غروي)
- 294 — Clay complex
Complexe (m) argileux
مركب طيني ، صلصالي
- 295 — Clay (fire...)
Argile à potier
طين فخاري ، طين خزفي ، فخار ، خزف
- 296 — Clay fraction
Fraction (f) argileuse
كسرة طينية ، جزء طيني
- 297 — Clay-humus complex
Complexe (m) argilo-humique
مركب طيني دبالي
- 298 — Clay mineral
Minéral (m) des argiles
معدن خزفي ، طيني
- 299 — Clay loam
Limon (m) argileux
غرين طيني ، طمي
- 300 — Clay pan
Horizon (m) argileux compact, clay pan
أفق طيني متراص
- 301 — Clay pit
Argillère (f) ; glaisière (f)
مقلع طين ، مقلع صلصال - منضرة (منجم غضار أو صلصال)

- 302 — Clay skin
Enduit (m) argileux
دهان أو طلاء طيني
- 303 — Clay soil
Sol (m) argileux
أرض أو تربة طينية (أو صلصالية)
- 304 — Clayey
Argileux (euse)
طيني، صلصالي، خزفي
- 305 — Clayey soils
Terres (f) argileuses, sols argileux
أراض أو ترب طينية أو صلصالية
- 306 — Cleared land
Terre (f) défrichée
تربة أو أرض مستصلحة
- 307 — Clearing of stones
Epierrément (m)
عند رفع الحجر من الحقل، تنقية (التربة) من
الحجر
- 308 — Cliff
Falaise (f)
جرف
- 309 — Climate
Climat (m)
مناخ
- 310 — Climatic
Climatique
مناخي
- 311 — Climatic index
Indice (m) climatique
دليل مناخي، علامة مناخية
- 312 — Climax
Climacique
نهائي التطور النباتي
- 313 — Climax vegetation
Végétation (f) climacique
تنبت نهائي التطور
- 314 — Climosequence
Climoséquence
تعاقب مناخي
- 315 — Clinosequence
Clinoséquence
تناسق انحداري
- 316 — Clod
Motte (f)
تلمعة، مسدرة
- 317 — Cloddy
Motteux (euse)
تلمي، مسدري
- 318 — Close growing crop
Culture (f) en semis
زرع بذري أو بذوري (زراعة بنشر البذور)
- 319 — Clostridium
Clostridium (m)
كلستريديوم
- 320 — Coagulate (to...)
Coaguler
خثر، جمد
- 321 — Coarse
Grossier (ère)
خشن، فظ
- 322 — Coarse grained
A grains grossiers
خشن الحب أو الحبوب
- 323 — Coarse gravel
Gravier (m) grossier
حصياء، خشنة، حصي خشن
- 324 — Coarse sand (1,0 - 0,5 mm diameter)
Sable (m) grossier (1,0 - 0,5 mm dia-
mètre)
رمل خشن (يساوي قطر حبه ملليمتر أو نصف
ملليمتر)
- 325 — Coarse sandy
Sablonneux (euse)
مرمل (كثير الرمل)
- 326 — Coarse texture
Texture (f) grossière
تركيب خشن
- 327 — Coast
Côte (f)
شاطئ، ساحل
- 328 — Coast-line
Ligne (f) de côte
خط الشاطئ، أو الساحل
- 329 — Coastal
Côtier (ère)
شاطئي، ساحلي
- 330 — Coatings
Revêtements (m), enrobements (m)
تلبيسات، تغطيات
- 331 — Cobble
Galet (m), caillou (m)
حصية، حصاة (ج حصي: صغار الحجر)
- 332 — Coherent
Cohérent (e)
متماسك، متلاحم أو ملتحم

- 333 — Cohesion
Cohésion (f)
تماسك ، تلاحم ، التحام
- 334 — Cohesive soil
Sol (m) cohérent
ارض متماسكة ، تماسكية ، ملتحمة
- 335 — Colloid
Colloïde (m)
غروان
- 326 — Colloidal
Colloïdal (e)
غروانسي
- 337 — Colloidal complex
Complexe (m) colloïdal
مركب غروانسي
- 338 — Colluvial
Colluvial (e)
خفيف الطمي أو الراسب
- 339 — Colluvial deposit
Dépôt (m) des bas de pentes
راسب أو طمي سفوح المنحدرات
- 340 — Colluvium
Colluvion (f)
راسب أو طمي خفيف (طمي رقيق في حفر أرضية أو في سفوح المنحدرات)
- 341 — Columnar
Colonnaire
عمودي
- 342 — Columnar structure
Structure (f) colonnaire
بنية عمودية ، تركيب عمودي
- 343 — Compact (to...)
Tasser
كوم ، كتل ، كس - وطد التربة
- 344 — Compaction
Compactage (m), tassement, compaction (f)
1 - تكويم ، تكتيل ، تكديس 2 - تكوم ، تكتل ، تكاثف 3 - رص الارض أو التربة - ارتصاصها
- 345 — Compactness
Compacité (f)
تراصية ، اندماج
- 346 — Compass
Boussole (f)
بيت الابرة ، بوصلة ، دليل التوجيه
- 347 — Complex (soil...)
Complexe (m) de sols
مركب اراض

- 348 — Compost
Compost (m)
سماد المزرعة
- 349 — Compression
Compression (f)
ضغط ، كبس
- 350 — Concretion
Concrétion (f)
تكتف ، تجمد (صخري)
- 351 — Conductivity (electrical...)
Conductivité (f) électrique
موصلية كهربائية
- 352 — Conductivity (hydraulic...)
Conductivité (f) hydraulique
موصلية مائية
- 353 — Congelation
Congélation (f)
تجمد أو انجماد (الماء أو سائل آخر)
- 354 — Conglomerate
Conglomérat (m)
تضة (صخر مركب من حطام صخور)
- 355 — Conservation
Conservation (f)
وقاية (التربة ، الخ) ، حفظ ، محافظة أو حفاظ على
- 356 — Conservation of water
Conservation (f) de l'eau
حفاظ على الماء
- 357 — Consistence
Consistance
قوام ، كثافة ، تماسك
- 358 — Consolidated
Consolidé (e)
موطد ، مقوى
- 359 — Consolidated rock
Roche (f) consolidée
صخرة موطدة ، ممتنة
- 360 — Constricted horizon
Horizon (m) d'étranglement
أفق مضيق
- 361 — Content
Teneur (f)
فحوى ، مضمون ، متضمن ، محتوى
- 362 — Continental shelf
Plate-forme (f) continentale, seuil (m) continental
مسطحة قارية - رصيف بحري - مدخل البر
- 363 — Contour
Courbe (f) ou tracé (m) de niveau
منحني المستوى ، مخطط استواء الارتفاعات

- 364 — Contour interval
Equidistance (f) des lignes de niveau
تساوي بعد خطوط المستوى
- 365 — Contour map
Carte (f) en courbes de niveau
خريطة منحنيات المستوى
- 366 — Contrast
Contraste (m)
تباين ، تناقض ، تعارض
- 367 — Controlled flooding
Irrigation (f) par eau de crue dirigée
ري بماء فيضان موجه
- 368 — Copper
Cuivre (m)
نحاس
- 369 — Copprice mound
Butte (f) [sous un buisson en touffe]
تل أو أكمة (تحت دغل متلبد أو ملتف)
- 370 — Coral limestone
Calcaire (m) corallien
حجر جيري مرجاني
- 371 — Coral reef
Récif (m) corallien
رصيف مرجاني (شعب المرجان)
- 372 — Core
Carotte (f) de sondage
عينة ترابية لسبر (الأرض)
- 373 — Core sample
Echantillon (m) carotté
عينة مبتزة
- 374 — Corrosion
Corrosion (f)
تآكل ، تاكل
- 375 — Corrugation method of Irrigation
Méthode (f) d'irrigation par infiltration
طريقة السقي أو الري بالترشيح
- 376 — Cover crop
Culture (f) de couverture ; plante (f) de couverture
زراع غطاءبي - نبات غطاء ، نبات غطاءبي
- 377 — Cover sand
Sable (m) de couverture
رمل التغطية
- 378 — Crack
Fissure (f), fente (f)
شق ، صدع ، فرجة ، فلق ، فلق (الأرض)
- 379 — Crack (to...)
Fissurer, fendre, crevasser
شق ، شقق ، صدع ، فلق ، فلق (الأرض)
- 380 — Cracking
Fissuration (f)
1 - تشقق ، تصديع 2 - تشقق ، تصدع
- 381 — Cradle knoll
Accident de terrain consécutif au déracinement d'un arbre
أمت (عارض أرضي) ناجم عن جذر شجرة
- 382 — Creep (to...) - (the) creep
1 : Fluer - 2 : fluage (m)
1 - ماع - 2 - سال - 2 - تميع - تميع ، تسيل
- 383 — Cretaceous
Crétacé (m) [période crétacique]
العصر الطباشيري
- 384 — Crop rotation
Asselement (m), rotation (f) des cultures
مناوبة زراعية ، تعاقب الزروع
- 385 — Cropland
Terre (f) labourable
أرض حروثة ، قابلة للزراعة
انظر : (Arable)
- 386 — Cropping system
Système (m) des cultures
نظام الزراعات
- 387 — Crops
Cultures (f)
زراعات
- 388 — Cross-section
Section (f) transversale, coupe (f)
مقطع مستعرض
- 389 — Croute calcaire
Croûte (f) calcaire
(راجع : Caliche)
- 390 — Crumb structure
Structure (f) granuleuse
بنية محببة أو حبيبية
- 391 — Crumble (to...)
Effriter
1 - فتت - 2 - جيب أو أمحل (الأرض)
(انظر ما بعده)
- 392 — Crumbling
Effritement (m)
1 - تفتت - 2 - تفتت - 3 - تجديب (الأرض :
تصييرها جببا) أو أمحال (الأرض)

- 393 — Crust
Croûte (f) قشرة ، قشر
- 394 — Crystal
Cristal (m) بلور
- 395 — Crystalline
Cristallin (e) بلوري
- 396 — Crystalline rock
Roche (f) cristalline صخر بلوري ، حجر متبلر
- 397 — Cuboidal
Cuboïde مكعب الشكل
- 398 — Cultivate (to...)
Cultiver, exploiter زرع ، استثمار ، استغل
- 399 — Cultivated
Cultivé (e) مزروع
- 400 — Cultivated or tilled crop
Culture (f) sarclée زراعة عذقية (متعلقة بالعزق وهو نزع الاعشاب)
- 401 — Cultivated land
Terre (f) cultivée أرض مزروعة
- 402 — Cultivated plant
Plante (f) cultivée نبتة مزروعة ، نبات مزروع
- 403 — Cultivation
Culture (f) ; sarclage (m) ; travail du sol زرع ، زراعة ، عزق (نزع الاعشاب) ، حث الأرض ، فلاحه
- 404 — Cut
Tranchée (f), excavation (f) خفيرة - خندق - حفرة - مخرفة (طريق بين صفيين من الاشجار)
- 405 — Cyanamide
Chaux (f) azotée, cyanamide (f) calique جير ازوتي أو منترج . كلس ازوتي (سياناميد كلسي)
- «D»
- 406 — Dam
Barrage (m), réservoir (m) سد - مستودع
- 407 — Damp
Humecté, humide مبلل ، مرطب ، مخضل أو مخضل - رطب ، خضل
- 408 — Dark
Foncé (e) قاتم ، غامق ، داكن أو ادكن
- 409 — Dark-coloured
De couleur (f) foncée قاتم أو غامق اللون ، داكن أو ادكن اللون
- 410 — Darkening
Noircissement (m) تسويد - استوداد
- 411 — Dealkalization
Déalcalinisation (f) نزع القلبي
- 412 — Debris
Débris (m) انقاض ، نفاية ، آثار ، حثات ، فضالة ، فضلة
- 413 — Decalcification
Décalcification (f) نزع الكلس ، نزع الكلسيوم ، فقدان الكلس أو المادة الجيرية (في صخر)
- 414 — Decalcify (to...)
Décalcifier نزع الكلس ، جرد من الكلسيوم
- 415 — Decompose (to...)
Décomposer تحليل ، فكك ، فسخ
- 416 — Decomposition
Décomposition (f) 1 - تحليل - 2 - تحلل ، تفكك ، تفسخ
- 417 — Deficiency
Déficiency (f), carence (f) نقص ، نقصان ، قلة ، قصور ، عوز (عدم وجود شيء)
- 418 — Deflocculate (to...)
Déflocculer شتت أو بدد ندائف
- 419 — Deflocculation
Déflocculation (f) تشتيت أو تبديد الندائف أو النحف
- 420 — Deforestation
Déboisement (m) تعرية الغاب أو الحراج ، جث الحراج - (إزالة الاشجار)
- 421 — Degradation
Dégradation تخفيض - انحطاط
- 422 — Degraded
Dégradé (e) منحط ، مخفص

- 423 — Degraded Chernozem
Chernozem dégradé
شرنوزم منحلط
- 424 — Degree of compaction
Degré (m) de compactage
درجة رص الأرض
- 425 — Degree of dispersion
Degré (m) de dispersion
درجة التشتت أو التبدد أو التبعثر
- 426 — Degree of saturation
Degré (m) de saturation
1 - درجة الاشباع - 2 - درجة التشبع
- 427 — Dehydrate (to...)
Déshydrater
1 - جفف - 2 - زموه (أزال الماء من مركب كيميائي)
- 428 — Dehydration
Déshydratation (f)
1 - اجتفاف - 2 - زمومة (إزالة الماء من مركب كيميائي) ، تجفيف
- 429 — Delineate (to...)
Tracer, dessiner
أخطط ، رسم
- 430 — Delta
Delta (m)
دال النهر ، دلتا
- 431 — Denitrification
Dénitrification (f)
لانترجة (عكس النترجة)
- 432 — Densimeter
Densimètre (m)
مكثاف (مقياس الكثافة)
- 433 — Density
Densité (f)
كثافة
- 434 — Deplete (to...) [a soil by mis-management]
Epuiser
أفرغ ، استنزف ، استنفد ، أنزح (يثرا)
- 435 — Depletion of bases
Entraînement (m) [perte] des bases
لجذب للقواعد ، (ضياع للقواعد)
- 436 — Deposit
Dépôt (m) ; gisement (m)
راسب (ج رواسب) - طبقة (معدنية) ، منجم (ج مناجم)
- 437 — Deposit (to...)
Déposer
رسب
- 438 — Deposited
Déposé (e)
مرسب
- 439 — Depression
Dépression (f)
انخفاض - منخفض (أرض)
- 440 — Depth of soil
Profondeur du sol
عمق الأرض أو التربة
- 441 — Desalinization
Dessalement, dessalage
1 - إزالة الملح أو الملوحة - 2 - تنقية الأرض من الملح ، إزالة ملوحة الأرض
- 442 — Descriptive legend
Légende (f) descriptive
مفتاح وصفي أو بياني (شرح تحت صورة أو خريطة)
- 443 — Desert
Désert (m)
صحراء
- 444 — Desert crust
Croûte (f) du désert
قشرة الصحراء
- 445 — Desert pavement
Pavés (m) du désert
رصيف الصحراء
- 446 — Desert soil
Sol (m) de désert
أرض الصحراء
- 447 — Desert varnish
Vernis (m) du désert
برنيق الصحراء
- 448 — Dessiccation
Dessiccation (f)
تبييس ، تنشيف ، تجفيف (التربة)
- 449 — Detailed
Détailé (e)
مفصل
- 450 — Detailed survey (of soil)
[Reconnaissance soil survey : انظر
Prospection (f) systématique (du sol)
تنقيب نظامي أو نسقي ، تنقيب تفصيلي (للأرض)]
- 451 — Determine quantitatively (to...) (chemical)
Doser
عاير ، قدر أو حدد الكمية (كيميائيا)

- 452 — Detrital fan
Cône (m) de déjection
A.luvial fan : راجع)
- 453 — Detritus
Détrit (m) ; éboulis (m)
حطام - حثات الصخور أو الحجر ، انقاض ، ركام ،
ردم
- 454 — Diabase
Diabase (f)
دياباس أو دياباز
- 455 — Diagnosis
Diagnose (f)
وصف تمييزي (يتميز به نوع من النبات)
- 456 — Diatomaceous earth
Terre à diatomées
تربة المشطورات (انظر ما بعده)
- 457 — Diatoms
Diatomées (f)
مشطورات (فصيلة من الاسنان أو الطحالب النابتة
في الماء ، وهي وحيدة الخلية)
- 458 — Differential thermal analysis
Analyse (f) thermique différentielle
تحليل حراري تفاضلي أو تخالفي
- 459 — Differentiated
Différencié (e)
مميز
- 460 — Dike
Digue (f)
حاجز ماء ، سد
- 461 — Diluvial
Diluvien (...enne)
طوفاني
- 462 — Diluvium
Diluvium
راسب طوفاني ، طمي طوفاني
- 463 — Diorite
Diorite (f)
ديوريت (صخر بركاني قديم جدا)
- 464 — Dirty
Sale
وسخ ، قذر ، ملوث
- 465 — Discharge
Débit (m), écoulement (m)
صبية (كمية الماء الجاري أو النابع) ، منسوب (نهر)
- 466 — Disintegrate (to...)
1 - Désintégrer, désagréger — 2 - Se
désintégrer, se désagréger
1 - فكك ، فتت ، جزأ
2 - تفكك ، تفتت ، تجزأ
- 467 — Disintegration
Désintégration (f)
1 - تفكك ، تفتت ، تفكك ، تفتت أو انحلات
2 - تفكك ، تفتت ، تفكك ، تفتت أو انحلات
- 468 — Disperse (to...)
Disperser — se disperser
1 - يبعثر ، تشتت ، يبدد
2 - تبعثر ، تشتت ، تبدد
- 469 — Dispersed
Dispersé (e)
1 - مبعثر ، مشتت ، مبدد
2 - متبعثر ، متشتت ، متبدد
- 470 — Dispersion
Dispersion (f)
1 - بعة ، تشتت ، تبديد
2 - تبعثر ، تشتت ، تبدد
- 471 — Dissected
Raviné (e)
(أرض) مقروضة
- 472 — Dissected plain
Plaine (f) entaillée
سهل محزّر
- 473 — Distinct
Distinct (e) ; net (te)
1 - متميز ، مختلف — 2 - بين ، جلي (واضح)
- 474 — Distinctly
Distinctement, nettement
1 - بصفة متميزة — 2 - جليا (بجلاء أو وضوح)
- 475 — Distribution
Répartition (f)
توزيع ، تفريق
- 476 — Disturbance
Remaniement (m)
تغيير ، تبديل ، تعديل
- 477 — Ditch
Fossé (m)
حفيرة (ج حفاثر) ، خندق (ج خنادق)
- 478 — Divide (water...)
Ligne (f) de partage des eaux
خط تقسيم المياه ، خط انقسام المياه
مقسم المياه
- 479 — Dolérite
Dolérite (f)
دولريت
- 480 — Dolomite
Dolomie (f), calcaire (m) magnésien
دولوميت (كربونات مزدوجة من الكلس والمغنيسيوم
رخام غني بهذه المادة)

- 481 — Dolomitic
Dolomitique
دولوميتي (راجع ما قبله)
- 482 — Dolomitic limestone
Calcaire (m) magnésien
حجر كلسي معنيسي ، حجر جبلي معنيسي
- 483 — Double layer
Couche (f) double
طبقة مضاعفة - طبقة مزدوجة
- 484 — Downstream
Aval (m)
سافلة النهر ، مهبط النهر
- 485 — Drain (to...)
Drainer
صرف أو صرف (الماء أو المياه)
- 486 — Drainage
Drainage (m) ; assèchement (m) ; assainissement (m)
تصريف للمياه - تجفيف (الأرض بنزح الماء) ، تطهيرها أو اصلاحها بتصريف المياه
- 487 — Drainage basin
Bassin (m) versant
جابية ، حوض تصريف (المياه)
- 488 — Drainage canal
Canal (m) d'écoulement (artificiel)
قناة تصريف المياه (اصطناعي)
- 489 — Drainage ditch
Fossé (m) de drainage
حفيرة تصريف المياه
- 490 — Drainage terrace
Fossé (m) de colature, terrasse de colature (f)
1 - حفيرة سائل مصنئ - 2 - حفيرة تصفية السوائل
(لفرز للمواد الصلبة)
- 491 — Drainage water
Eau (f) de drainage
ماء للتصريف
- 492 — Drainage way
Couloir (m) de drainage
مجرى لتصريف المياه
- 493 — Drained
Drainé (e)
مصروف (ماء) ، مصرفة (مياه)
- 494 — Drawdown
Affaissement (m)
انهيار ، مبوط
- 495 — Dried
Séché (e)
مجفف ، منشف ، ميبس
- 496 — Drift (glacial...)
Dépôt (m) glaciaire stratifié
راسب جليتي منضد أو منضود (ذو طبقات)
- 497 — Driftsand
Sable (m) mouvant
انظر : Shifting sand
- 498 — Drouth, or drought
Sécheresse (f)
جفاف أو جنوف ، ييبس ، ييبس
- 499 — Dry
Sec, sèche
جاف ، ناشف ، يابس
- 500 — Dry (to...)
Sécher
1 - جفف ، نشف ، ييبس - 2 - جف ، نشف ، ييبس
- 501 — Dry farming
Culture (f) sèche, dry farming
زراعة أرض جافة
- 502 — Dry season
Saison (f) sèche
نصل قاحل
- 503 — Dry tundra
Tundra (f) sèche
تندرة جافة أو يابسة (انظر : Tundra)
- 504 — Drying
Siccatif (siccative)
مجفف ، ميبس
- 505 — Drying oven
Etuve (f)
مجفئة (جهاز لتجفيف التربة)
- 506 — Drying up
Assèchement (m)
تجفيف (الأرض) (راجع : Drainage)
- 507 — Dryness
Siccité (f)
جفاف ، ييبوسة
- 508 — Duff
Couverture (f) organique
غطاء عضوي
- 509 — Dune
Dune (f)
كثيب (ج كئبان أو اكثبة) ، تلة رمل (ج تلال)
- 510 — Dune soil
Sol dunaire
أرض كئيبيية أو كئبانية (ذات كئبان أي تلال رمل)
- 511 — Dust
Poussière
غبرة ، هباء ، غفر

- 512 — Dust mulch
Couche (f) poussiéreuse superficielle
طبقة سطحية مغبرة (مغبرة بالتراب)
- 513 — Dust storm
Tempête (f) de poussière
عاصفة غبرة - عجاج عاصف
- 514 — Dusty
Poussiéreux (euse)
مغبر ، مغبر
- 515 — Duty of water
Débit (m)
صبيب (راجع : Discharge)

«E»

- 516 — Earth dam
Barrage (m) en terre
سد ترابي
- 517 — Earth's crust
Ecorce (f) terrestre
القشرة الأرضية
- 518 — Earthworm
Ver (m) de terre, lombric
دودة الأرض ، خرطوم
- 519 — Eastern
Oriental (e)
شرقي ، مشرقى
- 520 — Ecology
Ecologie (f)
علم البيئة (اكولوجية)
- 521 — Edaphic
Edaphique
بيئوي (صفة للعوامل البيئية الخاصة بالأرض أو التربة ، خلافاً للتي هي خاصة بالمناخ)
- 522 — Edaphology
Edaphologie (f)
البيئوية الأرضية (راجع ما قبله)
- 523 — Effective precipitation
Pluie (f) efficace
مطر نجيع ، مطر فعال ، (مفيد)
- 524 — Effervescence
Effervescence (f)
فسوران ، جيشان
- 525 — Efflorescence
Efflorescence (f)
تزهير ، ازهار

- 526 — Elastic limit
Limite (f) élastique
حد لدن أو مرن - (انظر : Plastic limit)
- 527 — Electrode
Electrode (f)
قطب كهربائي ، قطب الكهربائية
- 528 — Electrophoresis
استشراد (عملية كهربائية تفصل بها ذرات محلول غرواني)
- 529 — Elutriation
Décantation (f), élutriation (f)
تصفية (عملية فصل جزيئات مختلفة الأحجام بواسطة مائع متحرك)
- 530 — Eluvial horizon
Horizon (m) éluvial
أفق تفتتي (ذو تراكم ناشئ عن تفتت الصخور)
- 531 — Eluviation
Eluviation (f)
تراكم جوفي (بما يهبط من عناصر الأرض السطحية)
- 532 — Embankment
Remblai (m), terrassement (m)
1 - جئمة (تراب لازم لردم حفرة) - 2 - طم ، ردم
- 533 — Encrust (to...)
Encroûter ; s'encroûter
1 - غلف أو غشى بقشرة - 2 - تغلف أو تغشى بقشرة
- 534 — Enrich (to...)
Enrichir ; fertiliser
1 - أغنى - 2 - أنمى - 3 - أخصب أو خصب
- 535 — Enrichment
Enrichissement (m)
1 - اغناء - 2 - اخصاب (أرض أو حقل)
- 536 — Environment
Milieu (m)
وسط ، بيئة
- 537 — Eocene
Eocène (m)
العصر الفجري (العصر الحديث السابق)
- 538 — Eolian
Eolien (enne)
ريحي أو رياحي (متعلق بالرياح أو الرياح) ، هوائي
- 539 — Eolian deposit
Dépôt (m) éolien
راستب ريحي ، راسب هوائي
- 540 — Epidote
Epidote (f)
مسلة معنوية
- 541 — Equilibrium
Equilibre (m)
توازن ، اتزان

- 542 — Equivalent
Equivalent (m)
معادل ، مساو - متعادل ، متساو
- 543 — Erode (to...)
Eroder ; affouiller
حت ، نحت ، قرض ، جرف
- 544 — Eroded
Erodé (e)
مقروض ، منحوت ، منحت
- 545 — Erodible soil
Sol (m) susceptible d'érosion
ارض حتوتة أو قروضة ، ارض قابلة للحت أو التحات أو القرض
- 546 — Erosion
Erosion (f)
حت ، تحات ، قرض ، تاكل
- 547 — Erosion cycle
Cycle (m) d'érosion
دورة التحات أو التاكل
- 548 — Erosion surface
Surface (f) d'érosion
مساحة التحات ، سطح التاكل
- 549 — Escarpment
Escarpement (m)
راجع : Bluff
- 550 — Esker
Esker
كتيب جليدي طولي
- 551 — Evaporate (to...)
Evaporer
بخر - صعد (سائلا)
- 552 — Evaporation
Evaporation (f)
1 - تبخير ، تصعيد - 2 - تبخر ، تصعد
- 553 — Evapotranspiration
Evapo-transpiration (f)
تبخر مياه رشحي (بالرشح)
- 554 — Evolution
Evolution (f)
تطور
- 555 — Excavation
Excavation (f), fouille (f)
تجريف ، تنقيب
- 556 — Exchange acidity
Acidité (f) d'échange
حموضة أو حمضية
- 557 — Exchange capacity
Capacité (f) d'échange
قدرة التبادل - سعة التبادل
- 558 — Exchangeable
Exchangeable
قابل للمبادلة أو للمقايضة
- 559 — Exchangeable bases
Bases (f) échangeables
قواعد أو أسس قابلة للمبادلة
- 560 — Exchangeable cation
Cation (m) échangeable
دلف مهبطي قابل للمبادلة أو شاردة مهبطية قابلة للمبادلة
- 561 — Exchangeable cation percentage (ECP)
Pourcentage (m) des cations échangeables
نسبة مئوية للذوالف أو الشوارد المهبطية القابلة للمبادلة
- 562 — Exchangeable ion
Ion (m) échangeable
ايون قابل للمبادلة أو للتبادل
- 563 — Exchangeable phosphate
Phosphate (m) échangeable
فسفات قابل للمبادلة أو للتبادل
- 564 — Exchangeable potassium
Potassium (m) échangeable
بوتاسيوم قابل للمبادلة أو للتبادل
- 565 — Exchangeable sodium
Sodium (m) échangeable
صديوم قابل للمبادلة أو للتبادل
- 566 — Exchangeable sodium percentage
Pourcentage (m) du sodium échangeable
نسبة مئوية للصديوم القابل للمبادلة أو للتبادل
- 567 — Exfoliation
Exfoliation (f)
تقشر
- 568 — Expand (to...)
Etendre, gonfler, dilater
مدد ، وسع ، نفخ ، ضخ
- 569 — Expansion
1 - Foisonnement (m), 2 - dilatation (f)
1 - تكاثر ، غزارة ، فيض - 2 - تمدد ، توسع - 3 - تمديد ، توسيع
- 570 — Exploration
Recherche (f), investigation (f), reconnaissance (f)
تنقيب ، بحث ، تقص ، تحقيق ، تعرف الى
- 571 — Exposure
Exposition (f)
عرض ، تعريض

572 — External drainage
Drainage (m) superficiel
تصريف ماء سطحي أو خارجي

«F»

573 — Fabric
Constitution (f)
تركيب ، تكوين

574 — Faecal pellet (coprolite)
Coprolithe
روث متحجر

575 — Faint
Faible
ضعيف ، وهن ، ضئيل ، طفيف

576 — Fallow
Jachère (f)
استراحة أرض

577 — Fallow land
Terre (f) en jachère
أرض مستريحة أو مبرورة ، (غير مستغلة مؤقتا قصد استراحتها)

578 — Family (soil...)
Famille (f) de sols
فصيلة أراض أو ترب

579 — Farm
Ferme (f) ; exploitation (f) agricole
مزرعة (ج مزارع) ، أرض مستغلة - (استغلال أو استثمار فلاحي)

580 — Farm (to...)
Mettre en culture ; cultiver
جمل للزرع أو للزراعة ، أعد (أرضا) للزراعة - زرع

581 — Farm house
Maison (f) du fermier
دار المزارع ، بيت المزرعة

582 — Farm pond
Mare (f), réservoir (m) de la ferme
بركة المزرعة - مستودع المزرعة

583 — Farming
Culture (f) [sens général]
1 - زرع ، زراعة - 2 - تربية الحيوانات

584 — Farmyard manure
Fumier (m)
زبل ، دمال ، دمان

585 — Fault
Faille (f)
صدع ، شق - تصدع ، تشقق - ثلثة ، ثغرة

586 — Fauna
Faune (f)
حيوانات (خاصة بمنطقة أو إقليم أو عصر جيولوجي)

587 — Feldspar
Feldspath (m)
صفايح الحقول (فلدسبات أو فلسبار)

588 — Fen soil
Tourbière (f) basse
مخنة واطنة أو منخفضة (أنظر : Peat bog)

589 — Fence
Clôture (f)
سياج

590 — Fenced
Clôturé (e)
مسيج (حقل أو بستان) محوط بسياج

591 — Ferric
Ferrique
حديدى (خاص باملاح الحديد الثلاثى للتكافؤ فيها)

592 — Ferric iron
Fer (m) ferrique
حديد ثلاثى التكافؤ

593 — Ferrous
Ferreux (euse)
حديدى (محتو على حديد) - ويقال في الكيمياء عن املاح الحديد الثنائى للتكافؤ فيها)

594 — Ferrous iron
Fer (m) ferreux
حديد ثنائى التكافؤ

595 — Ferruginous
Ferrugineux (euse)
حديدى (محتو على حديد : يقال عن المياه أو الصخور أو بعض الادوية)

596 — Fertile soil
Sol (m) riche
أرض خصبة ، خصبة أو خصيبة

597 — Fertility
Fertilité (f)
خصب خصوبة

598 — Fertilize (to...)
Fertiliser ; Engraisser
أخصب ، خصب ، سمّد (راجع : Enrich (to...))

599 — Fertiliser
Engrais (m)
سماد (ج أسمدة) ، مخصب

600 — Fertilizer grade
Rapport (m) engrais
اغلال السماد ، درجة اغلال السماد

- 601 — Fertilizer requirement
Besoin (m) en engrais
احتياج السبب السماد
- 602 — Fertilizer trial
Essai (m) d'engrais
تجربة سماد أو أمممة
- 603 — Fibrous peat
Tourbe (f) fibreuse
خث أو ترب ليفي (ذو اللياف)
- 604 — Fibrous root
Racine (f) fasciculée
جذر متشعب
- 605 — Field
Champ (m)
حقل
- 606 — Field capacity
Capacité (f) de rétention au champ
قدرة أو سعة الحجز في الحقل
- 607 — Field crop
Culture (f) de plein champ
زرع حقل كامل ، زراعة حقل كلية
- 608 — Field investigation
Recherche (f) sur place
تنقيب أو بحث في حقل (في عين المكان)
- 609 — Field sheet
Levé (m) originel
رسم بياني أصلي ، خريطة التربة الأصلية
- 610 — Fill
Remblayage (m), comblement (m),
remblai (m)
طم ، ردم - (راجع : Embankment)
- 611 — Fill soil
Terre (f) à remblai
تربة ردم
- 612 — Film
Pellicule (f)
سحاة ، سحاية ، قشرة رقيقة
- 613 — Film water
Eau (f) pelliculaire
ماء رقيق الطبقة ، رقيق الحجم
- 614 — Filter
Filtre (m)
مصفاة ، مرشح ، مرشحة
- 615 — Filter (to...)
Filtrer
رشح ، روق (سائلا)
- 616 — Fine
Fin (e)
رقيق ، دقيق ، ناعم (رمل)
- 617 — Fine earth
Terre (f) fine
تراب دقيق
- 618 — Fine grained soil
Sol (m) à grain fin
أرض دقيقة للخرة (ذرة التراب)
- 619 — Fine sand (0,1 - 0,25 mm diameter)
Sable (m) fin (0,2 - 0,02 mm diamètre)
رمل ناعم (دقيق الحبيبات)
- 620 — Fine texture
Texture (f) fine
تركيب دقيق
- 621 — First bottom
Plaine (f) alluviale
سهل طميلي أو غريني
- 622 — Fissure
Fissure (f), crevasse (f)
Crack : راجع
- 623 — Fissure (to...)
Fissurer, crevasser, fendre
Crack (to...) : راجع
- 624 — Fixation
Fixation (f) ; rétrogradation
تثبيت ، توطيد ، تقهقر ، تراجع
- 625 — Flaggy
Plaque (s) (f) rocheuse (s)
صفائح صخرية
- 626 — Flaggy laterite
Latérite (f) scoriacée
وعنة حممية
- 627 — Flagstone
(Flaggy :
Dalle (f) ; plaque (f) rocheuse
Flaggy : راجع
بلاطة ، صفيحة صخرية)
- 628 — Flaky
Lamelleux (euse) en forme d'écaille
صفائحي - مستصفح (قابل للانقسام الى صفائح)
قشري الشكل
- 629 — Flat
Plat (e)
مسطح ، منبسط ، مستو
- 630 — Flint
(Cherty
Silex (m)
ظر ، صوان - (راجع : Cherty)

- 631 — Flocculate (to...)
Floculer - se floculer
1 - لبد ، ندف ، سبخ
2 - تلبد ، تندف ، تسبخ
- 632 — Flocculated
Floculé (e)
متلبد ، متندف ، متسبخ
- 633 — Flocculation
Floculation (f)
تلبد ، تندف ، تسبخ
- 634 — Flood
Crue (f), inondation (f)
فيضان ، طوفان ، اغتمار
- 635 — Flood (to...)
Inonder
غمر بالفيضان ، أغرق (في الماء) ، فاض أو طاف على
- 636 — Flood deposit
Dépôt (m) d'inondation
راسب الفيضان
- 637 — Flood plain
Plaine (f) inondable ; aire (f)
d'inondation
سهل معرض للفيضان ، مساحة أو منطقة الفيضان
- 638 — Flood water
Eau (f) d'inondation, eau de crue
ماء الفيضان ، ماء للطوفان ، ماء الاغتمار
- 639 — Flooded
Inondé (e)
مغمور بالفيضان ، مغرق في الماء
- 640 — Flora
Flore (f)
نباتات (بلد أو إقليم أو عصر)
- 641 — Foliage
Feuillage (m)
أوراق شجرة أو أوراق الشجر
- 642 — Foliar diagnosis
Diagnose (f) foliaire
(Diagnosis : راجع) وصف تمييزي ورقني
- 643 — Food crops
Cultures (f) vivrières
زراعات توتية (زراعات النباتات القوتية أو المغذية)
- 644 — Foot slope
Bas (m) de pente
حضيض منحدر
- 645 — Forage groving
Culture (f) fourragère
زراعة الكلا (أو العلف أو الجفيف)
زراعة النباتات العلفية

- 646 — Forest
Forêt (f), bois (m)
غابة (ج غاب) ، حرجة (ج حراج) ، حرش ، غيضة
- 647 — Forest soil
Sol (m) sylvestre
أرض غابية أو حراجية
- 648 — Forested region
Région (f) forestière
منطقة غابية ، قطر أو إقليم غابي أو حراجي
- 649 — Forestry
1 - Forestier (ère) 2 - Sylviculture
1 - غابي ، حرجي أو حراجي - 2 - حراجة ، تاجيم
(علم من علوم الزراعة يعني بالتحريج واستثمار الحراج)
- 650 — Fossil soil
Paléosol (m), sol (m) fossile
تربة متطورة
- 651 — Fraction
Fraction (f)
1 - كسر - تجزئة ، تفريق - 2 - قسم ، جزء ، كسرة
- 652 — Fragipan
Fragipan ?
- 653 — Fragment
Fragment (m)
قطعة (ج قطع) ، كسرة ، حطمة أو حطام (جزء من شيء مكسور أو محطم)
- 654 — Freezing zone
Zone (f) de gel
منطقة جليد ، منطقة جليدية
- 655 — Fresh rock
Roche (f) fraîche inaltérée
صخر حديث غير مفتت ، صخر سليم
- 656 — Fresh water
Eau (f) douce
ماء عذب
- 657 — Fresh-water marsh
Marais (m) d'eau douce
مستنقع ماء عذب
- 658 — Friability
Friabilité (f)
تفتتية ، انسحاقية
- 659 — Friable
Friable
هش ، فتوت (قابل للفت أو التفتت)
- 660 — Friable rock
Roche (f) friable, roche meuble
صخر فتوت ، صخر سهل التفتت

- 661 — Frost
Gel (m) ; gelée (f)
جليد ، جمد ، جمود ، جلد ، صقيع
- 662 — Frost crack
Fente (f) de froid
علق انبرد أو القرق . فلق البرودة
- 663 — Frost heaving
Déchaussement (m) gonflement (m)
dû au gel
كسف الجذور (النباتية) ، انتفاخ ناتج عن الجليد
أو مسبب به
- 664 — Frost splitting
Gélivation (f)
تكسير جليدي ، تفتيت صقيعي
- 665 — Frozen soil
Sol (m) congelé
أرض مجمدة
- 666 — Fuller's earth
Argile (f) smectique, terre (f) à foulon
طين مزيل الدسم ، صالصال التنظيف ، خزف منظف
(خزف صادر من تحلل بعض أنواع النضيد وهو
صالح لتنظيف الجوخ أي قماش الصوف)
- 667 — Fulvic acid
Acide (m) fulvique
- 668 — Fungi
Champignon (m)
فطر (ج فطور) ، فقع (ج فقوع)
- 669 — Furron
Sillon (m)
نلم ، أخدود الحرث

G

- 670 — Gabbro
Gabbro (m)
صخر محجب
- 671 — Galena
Galène (f)
ركاز الرصاص الاساسي - (كبريتور الرصاص طبيعي)
- 672 — Garnet
Grenat (m)
بجادي . بنفش (نوع من الحجر الصواني)
- 673 — Genesis
Genèse (f)
تكون ، تولد عنصري
- 674 — Genetic classification
Classification (f) génétique
تصنيف تكويني (خاص بالمكونات)
(أنظر ما بعده) ، تصنيف تكويني

- 675 — Genetic factor
(Soil formation factor : : راجع)
Facteur (m) génétique
عامل تكويني
- 676 — Geography
Géographie (f)
جغرافية
- 677 — Geologic erosion
Erosion (f) géologique
تحات جيولوجي
- 678 — Géology
Géologie (f)
أراضة ، جيولوجية (علم طبقات الأرض)
- 679 — Geomorphology
Géomorphologie (f)
شكالة الأرض . جيومورفولوجية (علم شكل الأرض
وتطوره)
- 680 — Germinate (to....)
Germer
انتش ، نبت - أنبت
- 681 — Germination
Germination (f)
انتشاش ، انبات
- 682 — Gibbsite
Gibbsite (f)
جبسيت
- 683 — Gilgai
Gilgai (formé de dômes et cuvettes)
مقرب محوض (مكون من قباب واحواض)
- 684 — Glacial deposit
Dépôt (m) glaciaire
راسب جليدي أو مجليدي (متعلق بمجدة)
- 685 — Glacial erosion
Erosion (f) glaciaire
تحات جليدي
- 686 — Glacial outwash
Dépôt des rivières glaciaires
راسب النهيرات الجليدية أو المجلدية
- 687 — Glacial period
Période (f) glaciaire, époque (f)
glaciaire
عصر جليدي
- 688 — Glacial scratching
Marque (f) glaciaire
دمغة جليدية
- 689 — Glacial till
Alluvion (f) glaciaire, diluvium (m).
tillite.
طمي أو غرين جليدي

- 690 — Glacial trough
Auge (f) glaciaire
حوض جليدي
- 691 — Glacial valley
Vallée (f) glaciaire
وادي مجلي أو جليدي (انظر ما بعده)
- 692 — Glacier
Glacier (m)
مجلدة (ركام ثلج مجلد ، ويقال عن النهر الجليدي)
- 693 — Glass electrode
Electrode (f) en verre
قطب كهربائي زجاجي
- 694 — Glauconite
Glauconie (f)
غلو كونيت (صوانات أو سليكات حديد مميّه أخضر اللون)
- 695 — Glauconitic
Glauconieux (euse)
غلو كونيتي (راجع ما قبله)
- 696 — Glauconitic sand
Sable glauconieux
(glauconite : راجع :
رمل صواني أخضر (ممزوج بحديد وبوتاسيوم)
(glauconite : انظر)
- 697 — Gleization
Gleyification (f)
؟ -
- 698 — Gley
Gley
؟ -
- 699 — Gleysoil
Sol (m) à gley
؟ -
- 700 — Gleyed
G'leyifié (e) ?
؟ -
- 701 — Gneiss
Gneiss (m)
غنيس ، نابيس (صخر صواني)
- 702 — Goethite
Goethite (f) ?
؟ -
- 703 — Gorge (to...)
Gorger
أشيع - أنعم
- 704 — Gradation
Gradation (f), classement (m)
تدرج ، تدرج ، تتابع
- 705 — Graded terrace
Terrasse (f) en pente
سطح منحدر ، سطح مائل
- 706 — Gradient
Gradient (m)
1 - مائل (فرق الضغط الجوي الحاصل بين نقطة معينة ومحور الأعصار)
2 - تناقص فيزيولوجي (انخفاض في تركيز مادة وخاصة فيزيولوجية ضمن خلية أو جسم)
- 707 — Grain farming
Culture (f) céréalière
زراعة حبوبية (خاصة بالحبوب) ، زراعة زروعية (خاصة بالزروع)
- 708 — Grain size
Diamètre (m) des grains
قطر الحب أو الحبوب
- 709 — Grain - size distribution
Granulométrie (f)
قياس نسبة الحبيبات
- 710 — Granite
Granite (m)
غرانيت ، صوان ، أعبل
- 711 — Granitic
Granitique, graniteux (euse)
غرانتي ، صواني ، أعبلي - قاس ، صلب
- 712 — Granitoid
Granitoïde
صواني الهيئة
- 713 — Granular
Granulaire ; gruneleux (euse)
محبب ، مبرغل
(انظر : ما بعده)
بنية محببة
- 714 — Granular structure
Structure (f) gruneleuse
بنية حثيرية (متضمنة حثيرات)
- 715 — Granulate (to...)
Granuler
حبب (جعل على شكل حبيبة أو حبيبات)
- 716 — Granule
Granule (m)
حبيبة
- 717 — Grassland
Prairie (f)
مرج
- 718 — Gravel (20 to 2 mm diameter)
Gravier (m) (20 à 2 mm diamètre)
حصباء ، حصي

- 719 — Gravel pit
Carrière (f) de cailloux, carrière de gravier
مقلع حصباء أو حصي ، محصاة أو محصبة
- 720 — Gravelly
Graveleux (euse)
حصب ، مرمول
- 721 — Gravelly soil
Sol (m) graveleux
Schistes (m) verts
أرض حصبية (ذات حصباء)
- 722 — Gravitational water
Eau (f) de gravitation
ماء انجذابي ، ماء الانجذاب
- 723 — Gravity
Gravité
جاذبية الأرض
- 724 — Gray
gris (e)
رمادي ، أشهب ، داكن
- 725 — Gray-Brown Podzolic Soil
Sol (m) Brum Lessivé
(Podzolic)
أرض رمادية داكنة مفسولة
(Podzolic : أنظر)
- 726 — Gray Ferruginous Soil
Sol Ferrugineux Tropical Lessivé
أرض حديدية استوائية مفسولة
- 727 — Gray Tropical Clay
Argile (f) grise Tropicale
طين سنجابي أو رمادي استوائي (من خط الاستواء)
- 728 — Gray Wooded Soil
Sol (m) gris Forestier
أرض داكنة حرجية (غابية)
- 729 — Grayish
Grisâtre
مرمد (ضارب إلى الرمادي)
- 730 — Grazing
Pacage (m)
1 - رعي - 2 - مرعى ، مكلا
- 731 — Grazing land
Pâturage (m), terre à pâturage
(Pasture أنظر)
مرعى ، مرتع ، أرض المرعى
- 732 — Great soil group
Grand groupe (m) de sols
مجموعة أرضية كبيرة ، مجموعة أراض كثيرة
- 733 — Green
Vert (e)
أخضر (خضراء)
- 734 — Green manure
Engrais (m) vert
سماد أخضر
- 735 — Greenish
Verdâtre
مخضر (ضارب إلى الخضرة إلى اللون الأخضر)
- 736 — Greensand
Glauconitic sand : راجع
Sable (m) glauconieux
- 737 — Greenstone
Schistes (m) verts
نضائد أو نضاض خضراء
(أنظر : Schist)
- 738 — Grind (to...)
Moudre, broyer
طحن ، سجن ، سحق ، حطم
- 739 — Ground level
Niveau (m) du sol — Nappe du sol
مستوى الأرض - طبقة الأرض
- 740 — Ground moraine
Moraine (f) de fond
جرفانة قعر
- 741 — Ground water
Nappe (f) phréatique
حقل ماء جوفي ، طبقة ماء جوفية
- 742 — Ground - water laterite
Latérite (f) de nappe
وعنة طبقة مائية (جوفية)
- 743 — Ground-water podzol
Podzol (m) de nappe
(Podzol : أنظر)
رمدة طبقة مائية
- 744 — Grow (to...)
Croître
نما ، كبر ، ازداد ، تكاثر
- 745 — Growing season
Saison (f) de croissance
فصل النمو
- 746 — Growth
Croissance (f)
نمو أو نماء - ازدياد ، تكاثر
- 747 — Grub
Larve (f), ver (m) blanc
يسروع ، ديموص ، يرقانة

- 748 — Grumosol
Sol (m) noir tropical, grumosol (m)
أرض سوداء استوائية
- 749 — Guano
Guano (m)
غوانو (سماد من ذرق الطيور)
- 750 — Gully
Ravin (m)
وادي ، ومدة ، خور
- 751 — Gullyerosion
Erosion (f) en ravin, ravinement
تحات وهي ، قرض وهي
- 752 — Gumbo
Gumbo ?
؟
- 753 — Gypsiferous soil
Sol (m) plâtreux
أرض جبسية أو جصية (أرض محتوية على جبس أو جص)
- 754 — Gypsum
Gypse (m), plâtre (m), pierre (f) à plâtre
جبس ، جص ، حجرة الجص ، حجرة الجبس
- 755 — Gypsum crust
Croûte (f) gypseuse
قشرة جبسية ، قشر جبسي
- 756 — Gyttja
Gyttja (m) ?

(H)

- 757 — Halloysite
Halloysite (f) ?
- 758 — Halomorphic soil
Sol halomorphe
أرض ملحية التكون
- 759 — Halophyte
Halophyte
محجوج (نمت يطلق على النباتات التي تنمو في المناطق المالحة)
- 760 — Hard
Dur (e), ferme
قاس ، صلب ، جامد ، راسخ ، متين
- 761 — Harden (to...)
Durcir
1 - قسى (الجليد الأرض) ، صلب ، جمد
2 - قسا (يقسو) ، تصلب ، تجمد

- 762 — Hardened
Durci
1 - مقسى ، مصلب ، مجمد
2 - قاس ، متصلب ، متجمد
- 763 — Hardening
1 - تقسية ، تصليب ، تجميد
2 - تصلب ، تجمد
Durcissement (m)
- 764 — Hardness
Fermeté (f), dureté (f)
قساوة - صلابة ، جمودة (أو جمودية) ، رسوخ ، متانة
- 765 — Hardpan
Horizon (m) durci ; socle (m)
أفق مقسى ، مضبة
- 766 — Harrow
Herse (f)
مسلفة ، مشط
- 767 — Harrow (to...)
Herse
سلف ، اسلف
- 768 — Harvest
Récolte
1 - حني ، اجتاء ، حصد أو حصاد
2 - ربيع ، محصول ، غلة
- 769 — Harvest (to...)
Récolter, moissonner
جنى ، اجتتى ، حصد
- 770 — Harvested cropland
Terre (f) récoltée
أرض مستغلة ، أرض محصول ، أرض مجنية ، (جنيت نباتاتها)
- 771 — Hayfield
Champ (m) de foin
حقل حشيش أو جفيف أو كلا ، (مزرعة حشيش)
- 772 — Head
Charge (f)
حمل ، شحنة
- 773 — Head of water
Charge (f) d'eau ; pression (f) d'eau
ارتفاع مائي ، ضغط مائي
- 774 — Head
Chaleur (f)
حرارة
- 775 — Heat (to...)
Chauffer
سخن ، حمى ، أحمى

- 776 — Heat of wetting
Chaleur (f) d'humectation
1 - حرارة التبليل أو الاخضال - 2 - حرارة التبليل أو الاخضال
- 777 — Heather soil
Terre (f) de bruyère ; lande (f)
تربة الخلنج ، براح ، أرض باثرة
- 778 — Heavy mineral
Minéral (m) lourd
معادن ثقيل
- 779 — Heavy soil (obsolete)
Sol (m) lourd
أرض ثقيلة ، أرض كثيفة
- 790 — Homogeneous
Texture (f) lourde
تركيب ثقيل
- 781 — Helical auger
Tarière (f)
1 - معشب (أداة لثقب الخشب) ، مثقب
2 - أسرة أو مرز (عضو ثاقب عند بعض الحشرات)
- 782 — Hematite
Hématite (f)
هيماتيت (ركاز حديد مكون من أكسيد حديدي لا مائي ، عديم الماء)
- 783 — Herbage
Pâturage (m)
أعشاب (المرعى) ، مرعى (راجع الحشرات)
- 784 — Heterogeneous
Hétérogène
متغاير (العناصر) ، غير متجانس
- 785 — Heterotropic
Hétérotrophe
عضوي التغذية
- 786 — Hill
Colline (f) ; côte (f)
تل (ج تلال) ، رابية (ج رواب) ، عقبة ، مرتقي
- 787 — Hillock
Monticule (m)
أكمة (ج : أكمت جج اكام) ، جبيل
- 788 — Hilly
Accidenté (e)
محدوب ، متموج (يقال عن أرض محدوبة أو متموجة)
- 789 — Hole
Trou (m)
حفرة ، فجوة ، نقرة (في صخر) ، ثقب
- 790 — Homogeneous
Homogène
متجانس
- 791 — Honeycombed
Structure (f) en nid d'abeilles
بنية نخروبية الشكل
- 792 — Horizon
Horizon (m)
افق أو أفق
- 793 — Homblende
Homblende (f)
مرنبلند (صوانات الألومنيوم والحديد)
- 794 — Horticultural
Horticole
بستاني (متعلق بالبستنة : أنظر ما بعده)
- 795 — Horticulture
Horticulture (f)
بستنة (زراعة أو فلاحه البساتين)
- 796 — Hue
Nuance (f), gamme (f)
فارق دقيق (ج فوارق) ، فرق طفيف ، لون خفيف ، لونية (درجة لون خفيف)
- 797 — Humic acid
Acide (m) humique
حمض دبالي
- 798 — Humic-gley soil
Sol (m) humifère à gley ?
- 799 — Humic matter
Matière (f) humique
مادة دبالية
- 800 — Humid
Humide
رطب ، خضل ، مبتل
- 801 — Humidity
Humidité (f)
رطوبة ، بلل ، نداوة ، اخضال
- 802 — Humification
Humification (f)
تدبيل (تحويل مادة عضوية الى دبالي)
- 803 — Humin
Humine (f)
دباليين (مركب دبالي)
- 804 — Humus
Humus (m) -
دبالي (ج أدبلة)
- 805 — Humus enriched horizon
Horizon (m) d'accumulation humique
افق تكوم دبالي
- 806 — Hydrate (to...)
Hydrater
ميه ، موه ، اماء

- 807 — Hydrated
Hydraté (e)
1 - مميّه ، مموه - 2 - ممتيه ، متموه
- 808 — Hydrated iron oxides
Oxydes (m) de fer hydraté
أكاسيد حديد مميّه
- 809 — Hydration
Hydratation (f)
1 - تمييه أو تمويه أو اماهة
2 - تميّه أو تموه
- 810 — Hydrochloric acid
Acide (m) chlorhydrique
حمض كلوردي (حمض كلور الماء)
- 811 — Hydrogen
Hydrogène (m)
هدروجين (مولد الماء)
- 812 — Hydrogen ion
Ion (m) hydrogène
ايون هيدروجيني
- 813 — Hydrologic cycle
Circulation (f) de l'eau
جريان الماء
- 814 — Hydrolysis
Hydrolyse (f)
1 - التحليل بالماء - 2 - التحلل بالماء
- 815 — Hydrolytic acidity
Acidité (f) hydrolytique
حمضية التحليل بالماء ، حمضية التحلل بالماء
- 816 — Hydrolyze (to...)
Hydrolyser
حلل بالماء
- 817 — Hydrometer
Hydromètre (m), densimètre (m)
مسيل (مقياس الثقل أو الوزن النوعي للسوائل)
(Densimeter : راجع)
- 818 — Hydrometer analysis
Densimétrie (f) -
Analyse hydrométrique
مكثافية (قياس الكثافة) ،
تحليل سيالي ، ومسيلي
- 819 — Hydrometric
Hydrométrie
سيالي (متعلق بالسيالة ، وهي في الفيزياء علم
خصائص السوائل)
مسيلي (متعلق بالمسيل : راجع : Hydrometer)
- 820 — Hydromorphic
Hydromorphe
مليء بالمياه ، كثير المياه ، مموه

- 821 — Hydromorphic soil
Sol (m) hydromorphe
أرض مموعة ، مليئة بالمياه أو كثيرة المياه
- 822 — Hydrophilic colloids
Colloïdes (m) hydrophiles
غروانيات ماوية (كثيرة الاستفادة من الماء)
- 823 — Hydrophobic colloids
Colloïdes (m) hydrophobes
غروانيات لا مائية (غير مستفيدة من الماء)
- 824 — Hydrophyte
Hydrophyte (f)
نبات مائي (نبات ينمو في الماء أو في أرض شديدة
الرطوبة)
- 825 — Hydrous mica
Mica (m) hydraté
بلق (اوميكا) مميّه أو مموه (راجع : Hydrated)
- 826 — Hygroscopic coefficient
Coefficient (m) d'hygroscopicité
معامل الرطوبة الجوية
- 827 — Hygroscopic water
Eau (f) hygroscopique
ماء مسترطب أو استرطابي
- 828 — Hymatomelanin acid
Acide (m) hymatomélanique ?
- 829 — Hysteresis loop
Cycle d'hystérésie, courbe (f)
d'hystérésie
دورة التخلفية
- 830 — Ice lense
Lentille (f) de glace
عدسة جليد
- 831 — Ice-wedge
Coin (m) de glace
سفين جليد (أداة يخلق بها الجليد)
- 832 — Idle land
Terre (f) en friche
أرض بورية ، أرض بانره ، (غير مزروعة وغير مهية
للزراعة)
- 833 — Igneous rock
Roche (f) ignée, roche éruptive
صخر بركاني
- 834 — Ignition loss
Perte (f) au feu
فقد ناري أو احتراقي
- 835 — Illite
Illite (f)
اليت (معدن صلصالي)

- 836 — Illite series
Groupe (m) de l'illite
مجموعة الاليت
- 837 — Illuvial horizon
Horizon (m) illuvial
افق تراكمي (متكون بنواصر متراكمة فيه بعد اتيانها من جهة أخرى)
- 838 — Illuviation
Illuviation (f)
تراكم افقي
- 839 — Immature soil
Sol peu évolué
ارض او تربة قليلة للتطور (متطورة قليلا)
- 840 — Immobilization
Immobilisation (f)
تثبيت ، تجميد ، ايقاف
- 841 — Impeded drainage
Drainage (m) difficile
تصريف صعب او عسير للمياه
- 842 — Impermeable
Imperméable
كتيم ، كتوم ، صامد للماء
- 843 — Impermeable layer
Couche (f) imperméable
طبقة كتيمة ، صامدة للماء
- 844 — Impermeable soil
Sol (m) imperméable
ارض كتيمة او كتومة (غير منفذة للسوائل)
- 845 — Impervious
Imperméable
راجع : Impermeable
- 846 — Impoverishment
Appauvrissement (m)
1 - افتقار ، اضعاف ، انهك (الارض)
2 - افتقار ، ضعف ، نهك
- 847 — Impregnation
Imprégnation (f)
1 - اشباع او اشراب (بالماء) - 2 - تشبع ، تشرب
- 848 — In place (in situ)
1 En place - 2 sur place
1 - في مكان (مناسب او لائق)
2 - في عين المكان
- 849 — Indicator plant
Plante (f) indicatrice
نبقة دالة او مبينة ، نبقة مبينة ، مرشدة
- 850 — Indurate (to...)
Durcir, indurer
صلب ، ييبس -
راجع : Harden (to...)
- 851 — Indurated
Durci (e), induré (e)
Hardené : راجع : متصلب ، متيبس
- 852 — Induration
Durcissement (m)
Harden : راجع : Hardening
- 853 — Industrial crop
Plante (f) industrielle
نبات صناعي
- 854 — Infiltrate (to...)
Infiltrer (s'...)
تسرب ، ترشح ، رشع ، ارتشح
- 855 — Infiltration
Infiltration (f)
تسرب ، ترشح ، رشع ، ارتشح
- 856 — Inorganic soil
Sol, (m) inorganique
ارض لا عضوية او غير عضوية
- 857 — Insect
Insecte (m)
حشرة
- 858 — Inter-cropping
Culture (f) intercalaire
زراعة ادراجية
- 859 — Internal drainage
Drainage (m) interne
تصريف داخلي (او جوفي) للماء او للمياه
- 860 — Interpretive map
Carte (f) explicative
خريطة تفسيرية ، بيانية
- 861 — Interstitial water
Eau (f) libre
ماء طليق - ماء بيفجائي (موجود بين الفجاء : جمع فجوة)
- 862 — Intrazonal soil
Sol (m) intrazonal
ارض ضمنطقية (موجودة ضمن منطقة)
- 863 — Inundation
Inondation (f)
فيضان ، (راجع : Flood)
- 864 — Ion
Ion (m)
ايون
- 865 — Iron
Fer (m)
حديد

- 866 — Iron (free...)
Fer (m) libre
حديد خالص (غير ممزوج)
- 867 — Iron-humus complex
Complexe (m) humo-ferrique
مركب دبالي حديدي
- 868 — Iron ore
Mineral (m) de fer
ركاز حديد
- 869 — Iron oxide
Oxyde (m) de fer
أكسيد الحديد (ج أكاسيد)
(Hydrated iron oxides : راجع)
- 870 — Iron pan
Alios-ferrugineux (m)
صمان حديدي ، حث حديدي - (انظر : Ortstein)
- 871 — Iron stone
Cuirasse (f) ferrugineuse
درج حديدي
- 872 — Iron sulfate
Sulfate (m) de fer
سلفات الحديد ، سلفات حديدي
- 873 — Irregular
Irrégulier (ère)
تصاد ، غير نظامي ، غير منتظم
- 874 — Irrigate (to..)
Irriguer, arroser
سقي ، روي
- 875 — Irrigation
Irrigation (f)
سقي ، ري
- 876 — Irrigation (basin...)
Irrigation par bassins
سقي أو ري من أحواض
- 877 — Irrigation (basin check...)
Irrigation par submersion contrôlée
ري أو سقي غمري مراقب
- 878 — Irrigation (bench border...)
Irrigation par calants avec banquettes
ري من الطرر ذات ٠.٠٠ ؟
- 879 — Irrigation (border...)
Irrigation par calants
ري من الطرر (جمع طرة أي ضفة النهر)
- 880 — Irrigation (contour-check...)
Irrigation (f) par submersion contrôlée
suivant courbes de niveau
ري غمري مراتب تبعا لمنحنيات المستوى
(راجع رقم 877)
- 881 — Irrigation (contour-furrow...)
Irrigation (f) par ruissellement
ري بتصريف الماء للنائل أو الجاري
- 882 — Irrigation ditch
Fossé (m) d'irrigation
خفيرة الري أو السقي
- 883 — Irrigation farming
Exploitation (f) irriguée
مزرعة مسقية أو مروية
- 884 — Irrigation (flood...)
Irrigation (f) par eau de crue dirigée
ري بماء فيضان موجه
- 885 — Irrigation (flush...)
Irrigation (f) par ruissellement d'eau
de crue
ري بتصريف ماء الفيضان
- 886 — Irrigation (furrow...)
Irrigation (f) par sillon
سقي ثلثي أو أخدودي
- 887 — Irrigation (perennial...)
Irrigation pérenne
ري أو سقي دولامي أو استمراري (لا تجف الأرض
بسببه)
- 888 — Irrigation (sprinkler...)
Irrigation souterraine
سقي بالرش أو النضح
- 889 — Irrigation (sub...)
Irrigation souterraine
سقي جوفي ، سقي تحارضي (واقع تحت الأرض)
- 890 — Irrigation system
Système (m) d'irrigation
نظام سقي أو ري
- 891 — Irrigation water
Eau (f) d'irrigation
ماء السقي ، ماء الري
- 892 — Irrrometer
Irrromètre (m)
مقياس السقي أو الري أو الرش ، مرشاش
- 893 — Isomorphous replacement
Remplacement (m) isomorphe
استبدال أو احلال ، مشاكل (متماثل الشكل)
- (J)
- 894 — Jasper
Jaspe (m)
يشب (حجر كريم مختلف الالوان) ، يصب

895 → Jurassic
Jurassique (m) ?

جوراسي

— K —

896 → Kame
Kame ?

كام أو خام (?)

897 → Kaolin
Kaolin (m)

صلصال صيني ، خزف صيني

898 → Kaolin family
Groupe (m) de kaolin

مجموعة خزف صيني

899 → Kaolinite
Kaolinite (f)

كاولينيت (صوانات الالومين المتديه وهو أهم عنصر
مركب للخزف الصيني)

900 → Kaolinization
Kaolinisation (f)

1 - تصلصل (تحول الى صلصال) ، تخزف .
2 - تخزيف (تحويل صفاح الحقول أو الفلدسيات
الى خزف)

901 → Kettle
Marmite (f) ; cavité (f) glaciaire

قدر ، فجوة جليدية أو مجدية (راجع glacial)

902 → Kitchen middens
Déchets (m) de cuisine

فضلات المطبخ ، فضلات المطبخ

903 → Knoll
Monticule (m)

Hillock : راجع

904 → Krotovina
Crotovine (?)

— L —

905 → Laboratory
Laboratoire (m)

مختبر ، مخبر

906 → Lacustrine deposit
Dépôt (m) lacustre

راسب بحيري

907 → Lagoon
Lagune (f)

بحيرة شاطئية أو ساحلية ، بركة بحرية

908 → Lake
Lac (m)

بحيرة

909 → Lake marl
Craie (f) lacustre

طباشير بحيري

910 → Land
Terrain (m), terre (f)

قطعة أرضية ، أرض أو تربة

911 → Land capability class
Capacité (f) agrologique, classe (f)
de capabilité

طاقة صلاحية الأراضي (للصالحة للزراعة)
درجة أو رتبة صلاحية الأراضي

912 → Land classification
Classement (m) des terres

ترتيب التربة أو الأراضي

913 → Land clearing
Défrichement (m) des terres

استصلاح الأراضي (عرقها أو نبشها لتنقيتها
واصلاحها للزراعة)

914 → Land form
Forme (f) du terrain

شكل التربة ، شكل قطعة أرضية

915 → Land in farms
Terres (f) exploitées

أراض مستغلة - أراض مستثمرة

916 → Land levelling
Nivellement (m) des terrains

1 - تسوية أو توطئة الأراضي ، تمهيد الأراضي
2 - تفدين الأراضي (تعيين الارتفاع النسبي لمختلف
أجزاء الأرض)

917 → Land use
Utilisation (f) des sols

استعمال الأراضي ، الانتفاع بالأراضي

918 → Land use suitability including
economic and social factors)
Vocation (f) des sols

ملائمة أو لياقة الأراضي

919 → Landowner
Propriétaire (m) foncier

مالك عقاري (مالك أراض)

920 → Landscape
Paysage (m)

منظر بري ، مشهد أو منظر طبيعي

- 921 — Landslide
Glissement (m) de terrain
(Soil creep : انزلاق قطعة أرضية - (انظر : 922 — Landslip
Eboulement (m) .
انهيار أو انهيار أرضي
- 923 — Late soil
Terre (f) tardive
أرض متأخرة - أرض متأخرة للتكون أو حديثة العهد
- 924 — Laterite
Latérite (f)
وعنة (تربة حمراء صلبة ، طين أحمر ما يحتوي على الحديد)
- 925 — Laterite crust
Cuirasse (f) latéritique ; carapace (f) latéritique
درع وعني ، تصلب (تكثف قشرة أرضية) وعني
- 926 — Lateritic
Latéritique
وعني (متعلق بالوعنة : راجع Laterite)
- 927 — Leterization
Latérisation (f)
توعين (تحويل تربة إلى وعنة : راجع : Laterite)
- 928 — Latosol
Latéritique,
Sol (m) latéritique, latosol (m)
أرض وعنية (ذات وعنة : راجع : Laterite)
- 929 — Lava
Lave (f)
حممة (ج حمم) طفح (ما يقذفه البركان عند ثورانه من المادن المصهورة الملتهبة)
- 930 — Lava flow
Coulée (f) volcanique
تدفق بركاني
- 931 — Lawn
Gazon (m) ; pelouse (f)
1 - خضير - 2 - مخضرة (قطعة أرض نابت عليها الخضير وهو نوع من الاعشاب)
3 - معشب (مكان مغطى بالاعشاب)
- 932 — Layer
Couche (f)
طبقة
- 933 — Layer-lattice structure
Structure (f) réticulaire feuilletée
طبقة شبكائية (شبكية الشكل) مصفحة
- 934 — Leach (to...)
Lessiver ; délayer
غسل ، صول (بماء القلي) - خفف (لونا) بالماء .
- 935 — Leachéd
Lessivé (e)
مفسول ، مصول (بماء القلي) ، مخفف (اللون) بالماء
- 936 — Leached of calcium carbonate
Décalcarisé (e)
عنقز الكلس ، مجرد من الجير
- 937 — Leaching
Lessivage (m)
غسل ، تصويل
- 938 — Legend
Légende (f)
1 - أسطورة - 2 - مفتاح (شرح تحت رسم أو صورة أو خريطة)
- 939 — Legume
Légumineuse (f)
تطانية (ج تطانيات) ، قرنية (ج قرنيات) ، سنفية (ج سنفيات)
- 940 — Leucite
Leucite (f)
حببية الجبلية (جسيم يوجد في جبلية الخلية النباتية)
- 941 — Levee
Levé (f) ; digue (f) de protection
كتلة سادة ، سد أو حاجز وقاية (مانع للتدفق أو الفيضان)
- 942 — Level
Niveau (m) ; plat (e)
مستوى
- 943 — Level out (to...)
Niveler
1 - سوى ، وطا ، مهد - 2 - فدن (الأرض)
- 944 — Level terrace
Terrasse (f) nivelée ; terrasse horizontale
سطح مسوى ، سطح أفقي
- 945 — Levelling
Nivellement (m)
Land levelling : راجع
- 946 — Levelling rod
Repère (m) de nivellement
معلم تسوية (الأرض)
- 947 — Lichen
Lichen (m)
حزاز ، حزاز الصخر ، بهق الحجر (نبات يملو الصخور)
- 948 — Light-coloured
(De) couleur (f) claire
لون فاتح - لون خفيف
- 949 — Light soil (obsolete)
Sol (m) léger
أرض خفيفة ، أرض سهلة الفلاحة ، أرض هينة

- 950 — Lignin
Lignine (f)
خشبيين (مادة تحدث التخشب)
- 951 — Lime
Chaux (f)
جير
- 952 — Lime (burned...)
Chaux vive
Burned lime : راجع : 1
Calcium oxide : راجع : 2
- 953 — Lime concretion
Concrétion (f) calcaire
تجمد كلسي أو جير
- 954 — Lime pan
Horizon (m) d'accumulation calcaire
أفق تكوم كلسي أو جير (أفق كلسي أو جير)
مقراض
- 955 — Lime requirement
Besoin (m) en chaux
احتياج الى الجير أو الكلس
- 956 — Lime water
Eau (f) de chaux
ماء الجير ، ماء جير
- 957 — Lime (to...)
Chauler
اصلح (الارض) بالكلس أو الجير
- 958 — Limestone
Calcaire (m), pierre (f) à chaux
حجر كلسي أو جير ، حجر الجير
- 959 — Limestone crust
Croûte (f) calcaire
راجع : Caliche
- 960 — Limestone (ground...)
Calcaire (m) broyé
حجر جير مسحق ، حجر جير ارضي
- 961 — Liming
Chaulage (m)
اصلاح جير أو كلسي ، تجيير أو تكليس اصلاحي
(للارض)
- 962 — Limonite
Limonite (f)
ليمونيت (معدن حديد مركب أساسيا من أكسيد حديدي ميه)
- 963 — Limy
Calciue
راجع : Calcic
- 964 — Limy soil
Calcareous soil
Sol (m) calcaire
راجع : Calcareous soil
- 965 — Liquid
Liquide (m)
سائل (ج سائل) ، مائع (ج مائع)
- 966 — Liquid limit
Limite (f) de liquidité
حد السيولة ، حد الميوعة
- 967 — Liquid limit apparatus
Appareil (m) à limite de liquidité
جهاز حد السيولة
- 968 — Lithologic
Lithologique
حجاري (متعلق أو خاص بعلم الحجارة)
- 969 — Lithology
Lithologie (f)
علم الحجارة
- 970 — Lithosequence
Lithoséquence
تسلسل حجري
- 971 — Lithosol
Sol (m) squelettique
ارض ميكبية ، تربة حديثة (حديثة العهد ، ما زالت غير متطورة بعد نشأتها أو تكونها)
- 972 — Lithosphere
Lithosphère (f)
قشرة الارض (الغلاف اليابس للكرة الارضية)
- 973 — Litter
Litière (f)
مخفة ، فراش الدواب
- 974 — Litter (forest...)
Litière forestière, litière du sol
مخفة غابية ، مخفة الارض ، فراش غابي
- 975 — Littoral deposits
Dépôts (m) littoraux
رواسب ساحلية أو شاطئية
- 976 — Loam
Terre (f) franche
Terreau, terre grasse, végétale, forte
1 - ارض صالحة للزراعة ، ارض كاملة - 2 - تراب مخصب ، ابليز
- 977 — Loamy sand
Sable (m) limoneux
رمل غريني أو طيني
- 978 — Location
Localité (f), lieu (m)
جهة ، ناحية ، موضع ، موقع ، محل معين

- 979 — Loess
Loess (m)
طمي ، غرين
- 980 — Loose
Délié (e), qui n'est pas ferme, meuble
طلق ، غير راسخ ، غير صلب ، سهل التفتت (صخر)
(أرض) سهلة الحراثة
- 981 — Loss
Perte (f)
خسارة ، ضياع ، فقد
- 982 — Loss on ignition
Perte (f) au feu
Ignition loss : راجع
- 983 — Low ground
Bas-fond (m)
غب ، قاع ، منخفض
- 984 — Low water
Basses eaux ; étiage (m)
مياه منخفضة - ضحل ، بروض أو براض (انخفاض منسوب الماء)
- 985 — Lower plastic limit
Limite (f) inférieure de plasticité
حد أسفل اللدونة ، أو حد اللدانة الأسفل
- 986 — Lowland
Plaine (f) basse
سهل منخفض
- 987 — Lysimeter
Lysimètre (m)
ليزيمتر (مقياس مياه الامطار المرشحة عبر الارض)
- M —
- 988 — Macroporosity
Macroporosité (f)
مساميه كبيرة أو كبرى (ضخمة)
- 989 — Macrostructure
Macrostructure (f)
بنية كبيرة أو ضخمة
- 990 — Made land
Déblai (m), terre (f) rapportée
رفع الاتربة ، رفع الركام ، (قصد توطئة الارض)
ثخيلة (تراب مستخرج من الارض المحفورة)
- 991 — Magnesian limestone
Calcaire (m) magnésien, dolomie (f)
Dolomitic limestone : راجع
- 992 — Magnesium
Magnésium (m)
مغنيسيوم أو مغنيزيوم
- 993 — Magnesium sulfate
Sulfate (m) de magnésie
سلفات المغنيسيا ، سلفات مغنيسي
- 994 — Magnetite
Magnétite (f)
مغنتيت
- 995 — Manganese
Manganèse (m)
مغنيز
- 996 — Manure (farmyard...)
Fumier (m)
Farmyard manure : راجع
- 997 — Manure (material applied to soil to supply plant nutrients)
Fumure (f)
تزييلة ، تسميدة - تزييل ، تسميد
- 998 — Manure (to...)
Fumer
زبل ، سمد ، دمل ، دمن
- 999 — Map
Carte (f)
خريطة (ج خرائط)
- 1000 — Map unit
Unité (f) cartographique
وحدة خرائطية
- 1001 — Mapping unit
Unité de classification
وحدة التصنيف (الترتيب)
- 1002 — Marble
Marbre (m)
رخام ، مرمر
- 1003 — Marine deposit
Dépôt (m) marin
راسب بحري
- 1004 — Marine erosion
Erosion (f) marine
تحات بحري ، حت أو قرض بحري
- 1005 — Marine terrace
Terrasse (f) marine
سطح بحري
- 1006 — Marl
Marne (f)
جمعر (تراب أصفر تكثر فيه نسبة العناصر الصلصالية) ، سجيل ، مرز

- 1007 — Marling
Marnage (m)
جمعة (اصلاح الارض أو تسميدها بالجمر أو السجيل)
- 1008 — Marly
Marneux (euse)
مرني ، جمري ، سجيلي
- 1009 — Marly soil
Sol (m) marneux, terre (f) marneuse
ارض جمرية أو سجيلية ، (جمرية = ذات جمر ، وهو تراب أصفر متضمن عناصر صلصالية كثيرة)
- 1010 — Marsh
Marais (m)
مستنقع ، منقع ، سبخة
- 1011 — Massive
Massif (massive)
ضخم - مصمت (صخر)
- 1012 — Mature
Evolué (e)
متطور ، مكتمل
- 1013 — Mature soil
Sol (m) mûr
ارض ناضجة ، تامة التكوين
- 1014 — Maximum waterholding capacity
Capacité maximum de rétention en eau
أقصى لمكانية لحجز الماء
- 1015 — Meadow
Pré (m)
مرج صقير ، مرتع صغير - (أنظر : Prairie)
- 1016 — Mechanical analysis
Analyse (f) mécanique
تحليل آلي
- 1017 — Medium textured
Texture (f) moyenne
تركيب متوسط
- 1018 — Miocene
Miocène (m)
ميساني (متعلق بالعصر الثلاثي المتوسط)
- 1019 — Mellow
Meuble
1 - صخر سهل التفتت - 2 - (أرض) سهلة الحراثة
(رليج : Loose)
- 1020 — Mellow soil
Terre (f) franche
رليج : (Loam) أرض صالحة للزراعة ، أرض كاملة
- 1021 — Melt (to...)
Fondre
ذاب ، ماع أو تميح ، ازمهل (الثلج : ذاب وسال)

- 1022 — Melt water
Eau (f) de fusion
ماء الذوبان ، ماء الانحلال ، ماء الميع أو التميح
(ماء ناتج عن ذوبان أو انحلال أو ميع أو تميح الثلج أو الجليد أو الجمد)
- 1023 — Mesh
Maille (f)
عين (شبكة أو غربال)
- 1024 — Mesophilic bacteria
Bactérie (f) mésophile
راجبية مزوفيلية (جرثومة تعيش أو تنمو في جر متوسط الحرارة)
- 1025 — Mesophyte
Mésophyte (f)
رابط متوسط (نبات يتطلب نموه رطوبة متوسطة)
- 1026 — Metamorphic
Méamorphique
متحول
- 1027 — Metamorphic rock
Roche (f) métamorphique
صخر متحول - صخر مسخي
- 1028 — Mica
Mica (m)
بليق ، ميكا
- 1029 — Micaceous sandstone
Psammite (f)
حجر رملي بليق (ميكي) ، حث بليق
- 1030 — Micaceous schist
Schiste (m) micacé
نضيد بليق (نضيد ميكي)
- 1031 — Micro-climate
Micro-climat (m)
مناخ محلي (خاص بقطعة أرضية صغيرة حيث تؤثر الأحوال المحلية في الأحوال الجوية العامة)
- 1032 — Microcline
Microcline (m)
مكركلين (معدن من المجموعة الفلسبارية)
- 1033 — Microfauna
Microfaune (f)
حيوانات صغرى
- 1034 — Microflora
Microflore (f)
نباتات صغرى
- 1035 — Micron
Micron (m)
مكرون (وحدة قياسية تساوي جزءاً من ألف من المليمتر)
- 1036 — Micro-organism
Micro-organisme (m)
حيي (حيوان مجهرى : صغير جداً لا يرى إلا بالمجهر)

- 1037 → Microporosity
Microporosité (f) مسامية مجهرية
- 1038 → Microprofile
Microprofil (m) جانبية صغرى (منظر جانبي صغير جدا)
- 1039 → Micro-relief
Micro-relief (m) تضريس أرضي صغير جدا
- 1040 → Micro-structure
Microstructure (f) بنية صغرى ، تركيب صغير جدا
- 1041 → Migration
Migration (f) نزوح ، انتقال
- 1042 → Milliequivalent
Milliéquivalent معادل أو مساوي جزء من ألف
- 1043 → Millimhos
Millimhos (m) ?
- 1044 → Mine-dump
Chantier (m) de versage مشغل الانراخ (مشغل الصب أو السكب)
- 1045 → Mineral
Minéral (m) معدن - جماد
- 1046 → Mineral reserve
Réserve (f) minérale مستحفظ معدني
- 1047 → Mineral soil
Sol (m) minéral أرض معدنية
- 1048 → Mineral water
Eau (f) minérale ماء معدني
- 1049 → Mineralizable
Minéralisable قابل للمعدنة أو للتعددين
- 1050 → Mineralization
Minéralisation (f) 1 - معدنة - تعددين - 2 تمعدن ، تعدن
- 1051 → Mineralize (to...)
Minéraliser معدن ، تعدن (حول معدن خالصا الى معدن مشوب)
- 1052 → Mineralized
Minéralisé ممدن ، معدن

- 1053 → Mineralogically
Minéralogiquement عدانيا
- 1054 → Mineralogist
Minéralogiste عداني (متخصص بعلم المعادن)
- 1055 → Mineralogy
Minéralogie (f) عدانة (علم المعادن)
- 1056 → Mixed
Mêlé (e) خليط ، مزيج أو ممزوج
- 1057 → Mixed fertilizer
Engrais (m) composé, engrais complet سداد مركب
- 1058 → Moist
Humide رطب ، خصل مبتل
- 1059 → Moisten (to...)
Humecter بلل ، رطب ، اخضل أو خصل
- 1060 → Moisture
Humidité (f) راجع : Humidity
- 1061 → Moisture conditions
Régime (m) hydrique جريان المياه ، تصرف المياه
- 1062 → Moisture conservation
Conservation (f) de l'humidité حفظ الرطوبة (المحافظة على الرطوبة)
- 1063 → Moisture content
Teneur (f) en eau مضمون (جمع مضامين) أو محتوى (ج محتويات) مائي
- 1064 → Moisture equivalent
Humidité (f) équivalente رطوبة معادلة أو مساوية
- 1065 → Moisture profile
Profil (m) hydrique جانبية مائية
- 1066 → Moisture tension
Tension (f) de l'eau du sol توتر ماء الأرض
- 1067 → Mole drainage
Drainage (m) à la charrue taupe تصريف المياه بالمحراث

- 1068 — Mole run
Ga'erie (f) de taupes
سرداب الخلدان الاوروبية (جنس حيوانات من آكلات
الحشرات)
- 1069 — Montmorillonite series
Groupe (m) de la montmorillonite
مجموعة منموريونيت (سيليكات متميه طبيعي
للالومنيوم قليل المغنيسيا)
- 1070 — Moor
Fange (f)
حماة
- 1071 — Mor
Humus (m) brut
دبال خام
- 1072 — Moraine
Moraine (f)
جرفاة
- 1073 — Morel
Morille (f)
غوشنة (نوع من الفطر)
- 1074 — Mosaic
Mosaïque (f)
مسيفساء
- 1075 — Moss
Mousse (f)
1 - زبد ، رغوة - 2 - طحلب ، بهق الحجر (وهو
شبيه بالطحلب)
- 1076 — Mottled
Tacheté (e), bigarré (e), marbré (e)
مبقع ، مبرقش ، مرقط ، أبقع
- 1077 — Mottled horizon
Horizon (m) marbré ; horizon tacheté
أفق رخامي أو مرمرى ، أفق مبقع ، مبرقش أو مرقط ،
(مختلف أو متعدد الالوان)
- 1078 — Mound
Butte (f) ; monticule (m)
1 - راجع : Butte 2 - تل (ج تلال) ، أكمة (ج
أكمت) ، جيبيل
- 1079 — Mountain
Montagne (f)
جبل
- 1080 — Mountain soil (obsolete)
Sol (m) de montagne
ارض جبل أو تربة جبل
- 1081 — Mountainous
Montagneux (euse)
جبلي أو جبالي ، كثير الجبال

- 1082 — Muck soil
Sol (m) organique
أنظر : Organic soil
- 1083 — Mud
Boue (f), vase (f)
وحل ، جما أو حماة ، ردة (وحل ثخين أو كثيف)
- 1084 — Mud flow
Coulée (f) de boue
تدفق وحلي ، سيل وحل أو حماة
- 1085 — Muddy
Boueux (euse), vaseux (euse)
وحل ، متوحل ، موحل ، حمى ، موحل
- 1086 — Mudflat
Plaine (f) de boue
سهل وحل أو متوحل أو حمى ، سهل وحل
- 1087 — Mudstone
Argillolithe (m)
حجر طيني ، حجر الطين
- 1088 — Mulch
Paillis (m), couche écran (f)
تشيشة (طبقة قش تغطي النباتات لوقايتها من البرد
أو الحر)
- 1089 — Mulch (to...)
Pailler
1 - تبين (عطى أو حشا بالتين) - 2 - قشش
- 1090 — Mulching
Paillage (m)
1 - تشيشش 2 - تجليل (ستر الارض بالجل أو القش)
- 1091 — Mull
Mumus (m) intermédiaire ; humus doux
دبال متوسط - دبال زكي
- 1092 — Munsell notation (f)
Notation (f) Munsell
تأشير أو توسيم منسل
- 1093 — Muscovite
Muscovite (f)
مسكوفيت (نوع من البلق أي الميكا أبيض اللون)
- 1094 — Mushroom
Champignon (m)
راجع : Fungi
- 1095 — Mycorrhiza
Micorhize
تقتر مجذر (التقاء فطر بجذور نبتة أخرى)
- 1096 — Natural
Naturel (lle)
طبيعي ، فطري
- 1097 — Natural erosion
Erosion (f) naturelle
تحات طبيعي

- 1098 — Natural fertility
Fertilité (f) naturelle
خصب طبيعي ، خصوبة طبيعية
- 1099 — Natural resource
Ressource (f) naturelle
مورد طبيعي (موارد طبيعية)
- 1100 — Nature
Nature (f)
طبيعة
- 1101 — Nematode
Nématode (m)
سلكية ، خيطية (ج سلكيات ، خيطيات)
(نوع من الديدان ذات قذرات مضمية)
- 1102 — Neutral
Neutre
محايد ، حيادي
- 1103 — Neutral soil
Sol (m) neutre
أرض محايدة
- 1104 — Neutralization
Neutralisation (f)
تحديد - محايدة - ابطال التأثير
- 1105 — Neutralize (to...)
Neutraliser
حيد (جمل على الحيايد) - عادل - ابطال التأثير
- 1106 — Neutralizing power
Pouvoir (m) neutralisant
قوة ابطال التأثير
- 1107 — Nitrate
Nitrate (m)
نترات ، أزوتات
- 1108 — Nitrate nitrogen
Azote (m) nitrique
أزوت نترتي
- 1109 — Nitrate reduction
Réduction (f) des nitrates
تقليل النترات ، تخفيض النترات
- 1110 — Nitric acid
Acide (m) nitrique
حمض نترتي أو نترك ، ماء المقد
- 1111 — Nitrifiable nitrogen
Azote (m) nitrifiable
أزوت قابل للنترجة أو للنترجة
أنظر : Nitrogen (mineralizable)
- 1112 — Nitrification
Nitrification (f)
نترجة ، نترجة
- 1113 — Nitrify (to...)
Nitrifier
نترت ، نترج
- 1114 — Nitrite
Nitrite (m)
نترت (ملح الحامض النترتي)
- 1115 — Nitrobacter
Nitrobacter (m)
بكتيرية النترجة
- 1116 — Nitrogen
Nitrogène (m), azote
نيتروجين ، أزوت
- 1117 — Nitrogen cycle
Cycle (m) de l'azote
دورة الازوت أو النيتروجين
- 1118 — Nitrogen fixation
Fixation (f) de l'azote
تثبيت الازوت أو النيتروجين
- 1119 — Nitrogen (mineralizable...)
Azote (m) minéralisable
نيتروجين أو أزوت قابل للمعدنة أو للتعددين
- 1120 — Nitrosomonas
Nitrosomonas (f)
نتراز (خميرة تؤدي الى النترجة الى تحويل الامنيك الى حامض النترك في الارض)
- 1121 — Nitrous acid
Acide (m) nitreux
حمض نترتي
- 1122 — Nodular
Nodulaire
عقدي ، عقري (كثير المقد أو العجر)
- 1123 — Nodule
Nodule (m) ; nodosité (f)
عقدية أو عقري (كثرة المقد أو العجر)
- 1124 — Nodule bacteria
Bactéries (f) des nodosités
راجبيات أو بكتريات العجريات ، جراثيم العقديات
- 1125 — Noncalic brown soil
Sol (m) brun subaride non calcaire
أرض داكنة دون التحولة لا كلسية
راجع : Brown (steppe) soil
- 1126 — Non-capillary porosity
Porosité (f) non capillaire
مسامية غير شعيرية أو لا شعيرية
- 1127 — Non-cohesive
Incohérent (e)
متنكك

- 1128 — Nonlaterized red earth
Sol (m) rouge non latérisé
أرض حمراء غير موعنة
(راجع : Latosol)
- 1129 — Nonsymbiotic
Non-symbiotique
غير تكافلي أو لا تكافلي (انظر : Symbiotic)
- 1130 — Nontronite
Nontronite (f)
زبرجد زيتوني
- 1131 — Normal profile
Profil (m) normal
جانبية سوية أو عادية
- 1132 — Normal relief
Relief (m) normal
تضريس عادي ، سوي ، طبيعي ، فتوء عادي ،
- 1133 — Normal soil
Sol (m) normal
أرض عادية أو سوية
- 1134 — Normal stress
Tension (f) normale
توتر عادي
- 1135 — Northern
Septentrional (e)
شمالي
- 1136 — Nuciform, nutlike
Nuciforme ?
شمالي
- O —
- 1137 — Oasis
Oasis (f)
واحة ، غوطة (روضة صحراوية)
- 1138 — Observation well ?
Tube (m) piézométrique
أنبوب معصاري (يستعمل لقياس ضغط السوائل وعصرها)
انظر (Piezometric tube) Piezometer
- 1139 — Obsidian
Obsidienne (f)
سبع (حجر زجاجي أسود)
- 1140 — Octahedral layer
Couche (f) octaédrique
طبقة ثمانية الاسطح أو الاوجه
- 1141 — Oligocene
Oligocène (m)
ضحيوي (عصر حديث لاحق)
- 1142 — Olive growing
Oléiculture
زراعة الزيتون
- 1143 — Olivine
Olivine (f)
زبرجد زيتوني
- 1144 — Oolite
Oolithe (m)
سرنية (أتربة وصخور كلسية ذراتها كسرة السمك)
- 1145 — Oolitic
Oolithique
سرنسي (راجع فوقه)
- 1146 — Ooze
Vase (f)
حماة أو حما
- 1147 — Open cut
Tranchée (f) ouverte
حفيرة مفتوحة — خندق مفتوح
- 1148 — Orchard
Verger (m)
روضة (بستان ، حديقة)
- 1149 — Organic
Organique
عضوي
- 1150 — Organic acid
Acide (m) organique
حمض عضوي
- 1151 — Organic matter
Matière (f) organique
مادة عضوية
- 1152 — Organic phosphorus
Phosphore (m) organique
فسفور عضوي
- 1153 — Organic soil
Sol (m) organique
أرض أو تربة عضوية
- 1154 — Organism
Organisme (m)
عضوية (مجموع الاعضاء أو البنية العضوية)
- 1155 — Orientation
Orientation (f)
1 - توجيه (نحو الشرق) ، اتجاه شرقي ، توجه
- 1156 — Orthoclase
Orthose (m)
أرتوز (فلدسبات بوتاسي يكثر في الغرانيت والجنس
أي الصخر الصواني)

1157 — Orstein (Iron pan : (راجع :
Alios (m)

صمان (نوع من الحجارة الحديدية)

1158 — Osmosis
Osmose (f)

1 - تناضح ، ارتشاح غشائي - 2 - تنافذ ، تأثير متبادل

1159 — Osmotic
Osmotique

1 - تناضحي - 2 - تناظفي (راجع ما فوقه)

1160 — Osmotic pressure
Pression (f) osmotique

1 - ضغط تناضحي - 2 - ضغط تناظفي

1161 — Outcrop
Affleurement (m)

ملاصمة ، بروز

1162 — Outcrop (to...)
Affleurer

لامس ، برز ، ساوى (بلغ مستوى الارض) ،
بلغ منسوب (الماء)

1163 — Outfit
Equipement (m)

1 - تجهيز ، اعداد ، تزويد - 2 - تجهيزات ، امتعة

1164 — Outwash plain
Plaine (f) d'alluvions

سهل طميى أو غرين ، سهل طميى أو غريني
(راجع : First bottom)

1165 — Oven-dried
Séché (e) à l'étuve

مجفف في المجففة (فرن التجفيف)

1166 — Overcrop (to...)
Epuiser

افرج ، استنزف ، استنفذ ، أفزح

1167 — Overgrazing
Surpâturage (m)

استكلاء (استغلال مراعى منطقة أكثر مما ينبغي)
تجاوز الارعاء - ارعاء تجاوزي

1168 — Overliming
Surchaulage (m)

اصلاح فائق بالكلس

1169 — Oxidation
Oxydation (f), combustion (f)

1 - أكسدة - تاكسد - 2 - ا) حرق ، احتراق
ب) احتراق جسم مع الاكسجين

1170 — Oxidize (to...)
Oxyder

أكسد

1171 — Oxygen
Oxygène (m)

أكسجين (عوضا عن أكسجين)

— P —

1172 — Parent material
Matériaux (m) originels ; matériel (m)
de départ

مواد أصلية - معدات (زراعية) انطلاقية

1173 — Parent rock
Roche-mère (f)

صخرة ام ، صخرة أصلية

1174 — Particle
Particule (f)

جزيئة ، جزيء ، ذرة - هتامة

1175 — Particle size
Dimension (f) des grains

قياس الحب أو الحبوب

1176 — Parts per million (PPM)
Parties sur million (p s m)

أجزاء مليونية (أجزاء من مليون : عبارة مستعملة في
الكيمياء للدلالة على نسبة مئوية ضئيلة جدا) نسبة
مليونية

1177 — Parts per thousand
Parties sur mille

أجزاء الفية ، أجزاء من ألف - نسبة الفية

1178 — Pasture
Pâturage (m)

مرعى ، مرتع ، مسرح

1179 — Pea iron
Pisolithe (m) ferrugineux

صرح حديدي (الصرح : حجر كلسي صغير جدا)

1180 — Pea gravel
Graviers (m) roulés

حصيات أو حصي ، محدولة

1181 — Peat
Tourbe

خث ، تراب (تراب عضوي قابل للاشتعال يتكون من
الانحلال البطيء لبعض النباتات الططبية)

1182 — Peat bog
Tourbière (f)

مخثة (أرض الخث أو للتراب) ، راجع ما قبله

1183 — Peaty
Tourbeux (euse)

خثي ، تربتي (راجع : Peat)

- 1184 — Peaty soil
Sol (m) tourbeux
(Peat : راجع : أرض خثية أو تربية)
- 1185 — Pebble
Caillou (m), galet (m)
Cobble : راجع
- 1186 — Ped
Ped (m), unité structurale
وحدة بنيوية أو تركيبية
- 1187 — Pedalfer
Pédalfer (m)
تربة حديدية
- 1188 — Pedocal
Pédocal (m)
تربة جيرية
- 1189 — Pedogenesis
Pédogenèse (f)
تكون التربة
- 1190 — Pedologist
Pedologue (m)
عالم التربة (عالم اختصاصي في علم التربة)
- 1191 — Pedology
Pédologie (f)
علم التربة
- 1192 — Pedosphere
Redosphère (f)
كرة تربية أو أرضية
- 1193 — Peneplain
Pénéplaine (f)
سهب
- 1194 — Penetrability
Pénétrabilité (f)
مختبرية (كون الشيء قابلا للاختراق) ، اختراقية
- 1195 — Penetration test
Essai (m) de pénétration
تجربة أو اختبار نفوذ (الماء في الأرض) ،
اختبار تشرب (الأرض للماء)
- 1196 — Penetrometer
Appareil pénétromètre
(Bitumeougoudron)
مقياس الصلابة أو الجمودة (الخاصة بالزفت أو الفار
مثلا
- 1197 — Perched water table
Nappe (f) perchée
طبقة ماء رقيقة للموقع
- 1198 — Percolation
Percolation (f)
ترشح
- 1199 — Perennial plant
Plante (f) vivace, plante pérenne
نبات معمر (يعيش أكثر من سنتين ويثمر مرات في
حياته)
- 1200 — Permafrost
Tjäle (m), pergelisol (m), gel (m)
permanent
مجدة أرضية (طبقة تحارضية مجدة دائما) ، جليد
دائم
- 1201 — Permanent pasture
Pâturage (m) permanent
مرعى دائم ، مرعى ثابت البقاء
- 1202 — Permeability
Perméabilité (f)
نفوذية أو نفاذية (قابلية النفوذ أو النفاذ)
- 1203 — Permeable
Perméable
نفيز ، قابل النفوذ أو النفاذ ، (أرض) رغاب
- 1204 — Permeable soil
Sol (m) perméable
أرض نفيز ، أرض رغاب
- 1205 — Permian
Permien (m)
برمي (متعلق بالمصر الجيولوجي الأخير من الدهر
القديم)
- 1206 — Perviousness
Perméabilité (f)
Permeability : راجع
- 1207 — Petrographic
Pétrographique
صتامي (متعلق بالصتامة أي بعلم الصخور) ،
صخاري (متعلق بالصخرة أي بعلم الصخور)
- 1208 — PH kit
Trousse (f) colorimétrique
عدة ملوانية (خاصة بقياس الألوان)
- 1209 — PH meter
PH mètre (m)
Potentiometer : أنظر
- 1260 — Phase
Phase (f)
مرحلة
- 1211 — Phosphate
Phosphate (m)
فسفات
- 1212 — Phosphate (dicalcium...)
Phosphate bicalcique
فسفات مضاعف الكالسيوم

- 1213 — Phosphate (monocalcium...)
Phosphate monocalcique
فسفات أحادي الكالسيوم
- 1214 — Phosphate (tricalcium...)
Phosphate tricalcique
فسفات ثلاثي الكالسيوم
- 1215 — Phosphatic
Phosphaté (e)
مفسفت (متضمن الفسفات)
- 1216 — Phosphoric acid
Acide (m) phosphorique
حمض فسفوري
- 1217 — Phosphorus
Phosphore (m)
فسفور
- 1218 — Phosphorus pentoxide
Anhydride (m) phosphorique
حمض لا مائي فسفوري
- 1219 — Photograph
Photographie (f)
صورة شمسية
- 1220 — Photomap
Assemblage (m) de photos aériennes
مجموعة صور جوية
- 1221 — Physical properties
Propriétés (f) physiques
خاصيا أو خواص طبيعية
- 1222 — Physical weathering
Altération (f) physique
تغير طبيعي ، استحالة مادية
- 1223 — Physiological drouth (drought)
Sécheresse (f) physiologique
جفاف فزيولوجي ، جفاف وظائفي (متعلق بعلم وظائف الأعضاء)
- 1224 — Phytogenic soils (Organic soil)
Sols organiques
أراض عضوية (راجع : Organic soil)
- 1225 — Pick
Pic (m), pioche (f)
محول ، منكاش ، محفر ، فأس
- 1226 — Pick (to...)
Cueillir
قطف (ثمارا ، زهرا) ، جنى (ثمارا)
- 1227 — Pickup
Camionnette (f) ; pick - up (m)
شاحنة صغيرة ، شاحنة مكشوفة
- 1228 — Piedmont
Piémont (m)
سهل سفحي (سهل واقع في سفح الجبال)

- 1229 — Piezometer
Piézomètre (m)
ممسار (آلة قياس ضغط للسوائل أو عصرا)
- 1230 — Pink
Rose
وردي اللون
- 1231 — Pinkish
Rosâtre
متورد ، ضارب اللون للوردي
- 1232 — Piston sampler
Sonde (f) à piston
مسبار أو مرحاس ذو مكبس
- 1233 — Pit
Fosse (f) ; Cavité
حفرة (حفر) ، جوبة (جباب) ، جب (جأباب) ، جوف ، نجوة ، تجويف
- 1234 — Plagioclase
Plagioclase (m)
بلاجيوكلاز ، بلاجيكلاز ، (نوع من الفلسبار)
- 1235 — Plain
Plaine (f)
سهل ، أرض منبسطة
- 1236 — Plane table
Planchette (f)
لوحة
- 1237 — Planosol
Sol (m) à sous-sol dur, planosol (m)
أرض قاسية الهوم (باطنها صلب)
- 1238 — Plant (to...)
Planter, semer
غرس ، نصب ، زرع
- 1239 — Plant nutrient
Substance (f) nutritive des plantes
مادة مغذية للنباتات
- 1240 — Plant residues
Débris (m) végétaux
فضلات أو فضلات نباتية
- 1241 — Plasmolysis
Plasmolyse (f)
انقباض البروتوبلسما (عند انقطاعها عن الغشاء الخلوي)
- 1242 — Plastic
Plastique
لدن ، مطاوع (قابل للتشكل)
- 1243 — Plastic limit
Limite (f) de plasticité
حد اللدونة أو اللدانة ، راجع : Elastic limit
- 1244 — Plasticity
Plasticité (f)
لدونة ، لدانة ، مطاوعة

- 1245 — Plate count
Comptage (m) sur plaque
عد ، تعداد او احصاء على صفيحة (عدا الاشجار)
- 1246 — Plateau
Plateau (m)
نجد
- 1247 — Platy
Feuilleté (e)
مورق
- 1248 — Platy structure
Structure (f) feuilleté, structure lamellaire
بنية مصنحة (راجع Layer-lattice structure)
- 1249 — Pleistocene
Pleistocène (m)
بلستوسن (العصر الاول من الحقبة الجيولوجية الرابعة)
- 1250 — Pliocene
Pliocène (m)
بليوسني (متعلق بالبليوسن اي آخر عصر الحقبة الجيولوجية الثالثة)
- 1251 — Plot
Parcelle (f)
قطعة (ارض) صغيرة ، قطيعة (ارض)
- 1252 — Plow (to...)
Labourer
حرث ، فلاح
- 1253 — Plowable pasture
Pâturage (m) temporaire
مرعى مؤقت
- 1254 — Plowed land
Terre (f) labourée
ارض محروثة
- 1255 — Plowing
Labour (m), labourage (m)
حرث ، حراثة ، فلاحه
- 1256 — Plowpan
Fonds (m) de raies au labour
اسفل اتلام أو اخايد الحرث
- 1257 — Plow sole
Fonds (m) de raies au labour
انظر ما قبله
- 1258 — Podzol
Podzol (m)
رمدة (تربة رمادية وبخاصة في شمال روسيا)
- 1259 — Podzol (dwarf...)
Podzol (m) nain, protopodzol (m)
رمدة قزمة
- 1260 — Podzolic
Podzolique
رمدوي (متعلق بالرمدة) (راجع : Podzol)
- 1261 — Podzolization
Podzolisation (f)
تحويل الارض أو التربة الى رمدة (راجع : Podzol)
- 1262 — Pond
Mare (f), étang (m)
بركة (ج برك) ، مستنقع ، غدير (ج غدران) ، بحيرة
- 1263 — Pond (to... up)
Former une mare, un étang
كون ، انشاء بركة ، غديرا أو بحيرة
- 1264 — Pore
Pore (m)
سم (ج مسام)
- 1265 — Pore space
Volume (m) *des pores, espace (m) vidé ; lacune
حجم المسام ، فسحة المسام ، فسحة فارغة ، فضاء ، فارغ ، فجوة ، نفرة
- 1266 — Pore water
Eau (f) libre
Interstitial water : راجع
- 1267 — Pore water pressure
Pression (f) de l'eau interstitielle
ضغط الماء الطليق
- 1268 — Porosity
Porosité (f)
مسامية
- 1269 — Porous
Poreux (euse)
مسامي (ذو مسام)
- 1270 — Porphyry
Porphyre (m)
حجر سماقي ، رخام سماقي
- 1271 — Pot hole
Nid (m) de poule
1 - حفرة (في الارض) - 2 - ثقب (في عجلة)
- 1272 — Potable water
Eau (f) potable, eau buvable
ماء شروب (صالح للشرب) ، ماء سائغ
- 1273 — Potassium
Potassium (m)
بوتاسيوم ، بوتاسيوم
- 1274 — Potassium chloride
Chlorure (m) de potassium
كلوريد أو كلورور البوتاسيوم

- 1275 — Potassium fixation
Fixation (f) de potassium
تثبيت البوتاسيوم
- 1276 — Potassium sulfate
Sulfate (m) de potassium
سلفات البوتاسيوم
- 1277 — Potentiometer
Potentiomètre (m)
1 - مفرق (مقياس فرق الجهد ، مقياس فرق الطاقة الكهربائية)
2 - ملف مقاومة (يستعمل كمقسم للتوتر)
- 1278 — Powdery
Pulvérulent (e) ; poudreux (euse)
ذروي (قابل للتفتت الى ذور) ، مغبر ، أغبر
- 1279 — Prairie
Prairie (f) naturelle
مرج طبيعي ، مرعى ، منتجع
- 1280 — Prairie soil
Sol (m) de la prairie
ارض المريج
- 1281 — Precipitation
Précipitation (f)
1 - رسوب أو ترسب - ترسيب (كيميائي)
2 - هاطل (ج هواطل) (من مطر أو برد أو ثلج)
- 1282 — Pressure gauge
Manomètre (m)
مضفط (مقياس ضغط الغازات والسوائل)
- 1283 — Primary mineral
Minéral (m) primitif, minéral primaire
معادن أصلي ، معدن فطري ، معدن أولي أو ابتدائي
- 1284 — Prismatic
Prismatique
منشوري أو موشوري (الشكل)
- 1285 — Prismatic structure
Structure (f) prismatique
بنية منشورية أو موشورية (الشكل)
- 1286 — Process
Processus
استطالة ، نتوء
- 1287 — Proctor compaction test
Essai (m) de compactage de proctor
- 1288 — Productive soil
Sol (m) productif
ارض منتجة ، ارض خصبة ، ارض زكية
- 1289 — Productivity
Productivité (f)
انتاجية

- 1290 — Profile
Profil (m)
جانبية ، منظر جانبي
- 1291 — Prominent
Accentué (e), proéminent, saillant
بارز ، ناتئ
- 1292 — Protein
Protéine (f)
بروتين (مادة زلالية)
- 1293 — Protozoa
Protozoaires (m)
أوليات ، برزويات (حيوانات أحادية الخلية) وحيدات الخلايا
- 1294 — Pseudomorphism
Epigénie (f)
1 - تمعدن (تغير في طبيعة المعدن الكيميائية مع بقاءه على شكله السابق)
2 - تنور الاودية (طريقة في تكوين الاودية مستقلة عن طبيعة الارض)
- 1295 — Pseudo - mycelium
Pseudo-mycelium (m)
مشيخة أو جرثومة فطر منتحلة أو كاذبة
- 1296 — Public grazing land
Parc (m) public
1 - روضة عمومية
2 - حظيرة أو زريبة عمومية
- 1297 — Pudding-stone
Poudingue (m)
كتالة ، حشاد (صخر من الحصى المتماسك كأنه مرصوف ببلاط)
- 1298 — Puddled soil
Sol (m) fondu, sol défloculé,
Sol à structure détruite
ارض محلاة ، مبعثرة العناصر المحببة ، ارض متروضة البنية
- 1299 — Pumice stone
Pierre (f) ponce
نسفة ، حجر هنس ، حجر خفاف أو خفان ، كذان
- 1300 — Pumping test
Essai (m) de pompage
تجربة ضخ (الماء أو المياه)
- 1301 — Puppet
Poupée (f)
1 - دمى
2 - عمود الربط
3 - أداة طيعة
- 1302 — Putrefaction
Putréfaction (f) ; pourriture (f)
تعفن ، تفسخ ، انحلال - عفن ، عفونة ، نتن ، نفاثة
- 1303 — Pyrite
Pyrite (f)
بيرطس (كبريتور الحديد)

1304 — Pyroxene
Pyroxène (m)
بيركسين (مجموعة من سيليكات الحديد والماغنسيوم
والكلسيوم الخ)

— Q —

1305 — Quantity of water
Débit (m) d'eau
Duty of water : راجع

1306 — Quarry
Carrière (f) de pierre
محجرة ، مقلع حجر

1307 — Quartz
Quartz (m)
صوان ، مرو ، (بلور الصخر)

1308 — Quartz sand
Sable (m) quartzueux
رمل صواني ، رمل مرو

1309 — Quartzite
Quartzite (m)
حج صواني (حجر رملي غزير الصوان يستعمل في تعبيد
الطرق) ، حج مرو

1310 — Quaternary
Quaternaire (m)
1 - رباع (كل مادة عضوية تحتوي أربعة عناصر
كالهولييات)
2 - الدهر الرابع (وهو أحدث دهور تاريخ الأرض)

1311 — Quick clay
Argile (f) fluide
طين مائع

1312 — Quick sand
Sable (m) bouillant, sable flottant
رمل متحرج ، رملة غوارة

— R —

1313 — Rainfall map
Carte (f) pluviométrique
خريطة مقيائية (متعلقة بقياس الفيث أو المطر)

1314 — Rain-water
Eau (f) pluviale, eau de pluie
ماء مطري ، ماء المطر

1315 — Rainy
Pluvieux (euse)
ماطر ، ممطر ، شات

1316 — Rainy season
Saison (f) pluvieuse
نصل ممطر ، فصل الامطار

1317 — Raised bog
Tourbe (f) haute
خث أو ترب عال أو رفيع

1318 — Rangeland
Pâturage (m) de grand parcours
مرعى واسع المجال

1319 — Reclaim (to...)
(Cleared land : : راجع : أرضا . راجع :
Défricher, mettre en culture

1320 — Reclamation (land...)
Défrichement (m), mise (f) en culture
استصلاح الأرض (راجع Land clearing
اعداد الأرض للزراعة

1321 — Reconnaissance soil survey
Prospection (f) volante, prospection
de reconnaissance
تنقيب استكشافي للأرض ، (تنقيب الأرض لكشف ما
فيها من معادن أو غيرها)

1322 — Red
Rouge
أحمر

1323 — Red desert soil
Sol (m) rouge désertique
أرض حمراء صحراوية - أرض حمراء قاحلة أو مجذبة

1324 — Red earths
Sols rouges (sous climat tropical
humide)

1325 — Red loam
Limon (m) rouge
غرين أو طمي أحمر

1326 — Red podzolic soil
Sol (m) rouge podzolique
أرض حمراء زمدوية (راجع : Podzolic)

1327 — Reddish
Rougeâtre
محم (ضارب إلى الحمرة) ، أضر

1328 — Reddish brown lateritic soil
Sol (m) rougeâtre latérique
أرض وعنية سمراء محمرة
(راجع : Latosol)

- 1329 — Reddish brown (steppe) soil
Sol brum rougeâtre
أرض سمراء محمرة
- 1330 — Reddish chestnut soil
Sol châtain rougeâtre
(Chestnut soil :
أرض كستنائية محمرة
(راجع : Chestnut soil)
- 1331 — Reddish prairie soil
Sol (m) rougeâtre de la prairie
أرض مرج محمرة أو أرض المرج المحمرة
- 1332 — Reducing (lack of oxygen)
Réducteur (m) (manque, absence d'oxygène)
مقلل ، مخفض ، منقص أو منقص (عدم وجود الأكسجين)
- 1333 — Reforestation
Reboisement (m)
إعداد التشجير أو التحريج ، تأجير
- 1334 — Region
Région (f)
منطقة ، إقليم ، قطر
- 1335 — Regolith
Regolithe (manteau superficiel de débris)
رداء أو غلاف سطحي حثاتي (راجع : Debris)
- 1336 — Regosol (lithosol)
Regosol (m), présol (m) (sol squelettique)
راجع : Lithosol
- 1337 — Régur, black cotton soil
Regur (m), sol (m) noir à coton
أرض بركانية (في الهند)
- 1338 — Relic soil
Sol (m) relique
أرض غابرة - أرض مضرسة غير ملائمة للمناخ الحالي
- 1339 — Relief
Relief (m)
نتوء - تضريس أرضي
- 1340 — Rendzina
Rendzine (f)
رندزين (أرض ذات منحدرات كلسية)
- 1341 — Research
Recherche (f)
تنقيب ، بحث ، تفتيش
- 1342 — Reservoir
Réservoir (m), lac (m) de barrage, bassin (m)
مستودع ، بحيرة سد ، خوض
- 1343 — Residual material
Matière (f) résiduelle
مادة متخلفة أو متبقية
- 1344 — Residual soil
Sol (m) résiduel
أرض متخلفة أو متبقية
- 1345 — Resistance (electrical...)
Résistivité (f) électrique
مقاومة كهربائية ، مقاومة كهربائية
- 1346 — Reticulate
Réticulé (e)
نسبي الشكل ، معرق
- 1347 — Reticulate mottling
Marbrure (f) réticulée
رخمة معرقة
- 1348 — Rhizobium
Rhizobium
ريزوبيوم (نوع من البكتريات تعيش في عقديات بعض القطنيات) : راجع : Legume
- 1349 — Rhizosphere
Rhizosphère (f)
ريزوسفير (منطقة أرضية دائرة حول جذور نباتات متأثرة بها)
- 1350 — Rice growing
Riziculture (f)
زراعة الرز أو الارز
- 1351 — Rice lands
Rizières (f), terres (f) rizicoles
مرزات ، حقول الرز (أو الارز)
- 1352 — Ridge
Crête (f), sommet (m)
ذروة ، قمة (ج : ذرى ، قمم)
- 1353 — Rill
Rigole (f) due à la pluie
ساقية مطرية (مسببة بالمطر) ، جدول مطري
- 1354 — Rill erosion
Erosion (f) en rigoles
تحات جدولي ، حت جداول
- 1355 — River
Rivière (f), fleuve (m)
نهر (ج أنهار)
- 1356 — River deposit
Dépôt (m) fluvial ; alluvion (f) fluviale
راسب نهري ، طمي أو غرين نهري

- 1357 — River terrace
Terrasse (f) fluviale
سطح نهري
- 1358 — Rock
Roche (f)
صخر ، صخرة
- 1359 — Rock fill
Remblai (m) rocheux
طم أو ردم صخري
- 1360 — Rock flour
Poudre (f) de pierre
Poudre de roche
غبار حجر ، تراب حجري أو مسحوق حجر
غبار ، تراب أو مسحوق الصخر
- 1361 — Rock outcrop
Protubérance (f) rocheuse
نتوء ، أو سنام صخري
- 1362 — Rock phosphate
Phosphate (m), phosphate naturel
فسفات صخري ، فسفات طبيعي
- 1363 — Rock waste
Débris (m) pierreux
رابع : Detritus
- 1364 — Rock weathering
Décomposition (f) du rocher
1 - تحليل الصخر - 2 - تحليل الصخر (بالماء)
- 1365 — Rocky soil
Sol (m) rocheux
أرض صخرية
- 1366 — Rodent
Rongeur (m)
قارض ، قاضم (ج قوارض ، قواضم)
- 1367 — Root
Racine (f)
جذر (ج جذور)
- 1368 — Root hair
Poil (m) absorbant
وبرمصاص . مسربة مصاصة
- 1369 — Root system
Système (m) racinaire
مجموع جذري ، مجموع جذيري (متعلق بالجذريات)
- 1370 — Root zone
Zone (f) des racines
منطقة الجذور
- 1371 — Rooting
Enracinement (m)
تأصيل ، تعريق (شجرة أو نبتة)
- 1372 — Roughbroken land
Pays (m) accidenté
بلد أو قطر متموج ، جبلي
- 1373 — Rounded
Arrondi
مكور ، محور
- 1374 — Row crop
Culture (m) en ligne
زراعة خطية ، زراعة صفية أو مصفوفة
- 1375 — Rubefaction
Rubéfaction (f)
احمرار (الجلد)
- 1376 — Rum off (to...)
Ruisseler
سال ، جرى ، ساب
- 1377 — Run off
Ruissellement (m)
1 - سيلان ، جريان - 2 - سيح (مقدار الماء الجاري على مساحة معينة)
- 1378 — Rum off water
Eau (f) ruisselante, eau de ruissellement
ماء سائل أو جار ، ماء السيلان أو الجريان - ماء السيح
- 1379 — Running water
Eau (f) courante
ماء جار
- 1380 — Rust
Rouille (f)
صدأ
- S —
- 1381 — Saline soil
Sol (m) salé, sol salin
Salty soil : أنظر
- 1382 — Saline-alkali soil
Sol (m) salin à alcali
أرض ملحية قلووية (ذات قلوي)
- 1383 — Salinity
Salinité (f)
ملوحة
- 1384 — Salinization
Salification
تمليح (تحويل إلى ملح)
- 1385 — Salt crust
Croûte (f) salée
قشرة ملح أو مالحة ، قشرة (أرضية) سبخة أو سبخة

- 1386 — Salt water marsh
Marais (m) saumâtre
مستنق أجاج
- 1387 — Saltation
Saltation (f)
انتقال قفاز أو وناب (انتقال جزئيات أو ذرات قافزة أو
واثبة ينقلها الماء أو الهواء)
- 1388 — Saltpeter
Salpêtre (m)
1 - ملح البارود ، بورق أرمني - 2 - نترات السوديوم
- 1389 — Salty
Salé (e)
مملح ، مملح ، سبخ أو سبخ (أرض سبخة أو سبخة)
- 1390 — Salty soil
Sol (m) salé, sol salin
أرض مملحة ، أرض ملحية (ذات ملح) ،
سبخة أو سبخة (ج سبخ)
- 1391 — Salty water
Eau (f) salée
ماء ملح أو مالح
- 1392 — Sample
Echantillon (m)
عينة ، عيار نموذجي
- 1393 — Sampler
Appareil de prise d'échantillons
جهاز أخذ العينات
- 1394 — Sampling
Prélèvement (m) d'échantillons
اقتطاع أو أخذ للعينات
- 1395 — Sand
Sable (m)
رمل
- 1396 — Sand dune
Dune (f)
كثيب (ج كثبان أو أكثبة) ، تلة رمل (ج تلال)
- 1397 — Sand storm
Pluie (f) de sable
عاصفة رملية ، زوبعة رمل (أو زوبعة رملية)
- 1398 — Sandstone
grès (m)
حج (حجر رمل)
- 1399 — Sandstone (soft and friable)
Mollasse (f)
حج كلسي رخو (نوع من الحجر الرملي الكلسي الرخو)
- 1400 — Sandy
Sableux (euse)
رملي

- 1401 — Sandy
Arénacé (e)
راجع ما قبله ، مرمل
- 1402 — Sandy clay
Argile (f) sableuse
طين رملي
- 1403 — Sandy clay loam
Argile sablo-limoneuse
طين رملي طميي
- 1404 — Sandy land
Terre (f) sableuse
تربة رملية
- 1405 — Sandy loam
Sablo-limoneux - argileux
رملي طميي طيني أو رملي غريني صلصالي
- 1406 — Sap (of plant)
Sève (f)
نسغ (سائل يحتويه نبات)
- 1607 — Sulfuric acid
Saponite (f)
صابونيت ، حجر صابون ، حجر صابوني
- 1608 — Summation curve
Sapropel (m)
مكان طيني التكون (قطعة أرض مكونة من طين أو حمأة
المستنقعات)
- 1409 — Saturate (to...)
Saturer
اشبع ، شبع
- 1410 — Saturated
Saturé (e)
مشبع أو مشبع
- 1411 — Saturated soil
Sol (m) saturé
أرض مشبعة أو مشبعة
- 1412 — Saturation
Saturation (f)
1 - اشباع أو تشبيع - 2 - تشبع ، تشرب
- 1413 — Savanna
Savane (f)
مفازة ، سبسب ، (سهل كثير العشب) ، سوانة
- 1414 — Scale
Echelle (f)
1 - سلم - 2 - مقياس (خرائطي)
- 1415 — Scarp
Escarpement (m)
راجع : Bluff
- 1416 — Schist
Schiste (m)
نضجيد ، مشقق (حجر ورقي التركيب)

- 1417 — Scour
Affouillement (m)
انحساثات ، تفتت ، (بفعل المياه) - حت (المياه)
- 1418 — Scour (to...)
Affouiller
حت ، فتت ، جرف
- 1419 — Screen
Tamis
غربال
- 1420 — Screen (to...)
Tamiser
غربل (انظر : Sieving)
- 1421 — Sea level
Niveau (m) de la mer
مستوى البحر (منسوب ماء البحر)
- 1422 — Sea water
Eau (f) de mer
ماء البحر
- 1423 — Second bottom
Terrasse (f) inférieure
سطح أسفل أو سفلي
- 1424 — Secondary mineral
Minéral (m) secondaire
معدن ثانوي
- 1425 — Secondary soil
Sol (m) de seconde formation
أرض ثانية للتكن ، أرض تكون ثان
- 1426 — Sediment
Sédiment (m)
رسابة (المادة للراسبة) - راسب (ج راسب)
- 1427 — Sedimentary
Sédimentaire
رسابي ، رسوبي
- 1428 — Sedimentary rock
Roche (f) sédimentaire
صخر رسابي أو رسوبي
- 1429 — Sedimentation
Sédimentation (f)
1 - ترسيب - 2 - ترسب
- 1430 — Seed
Semence (f), grains (m) de semence
بذر (ج بذور) ، بزر (ج بزور) ، زرة ، حبوب للزرة
- 1431 — Seed (to...)
Semer
بذر ، بزر ، بزرع
- 1432 — Seed bed
Semis (m) ; couche de semis
1 - بذر ، نشر البذار ، بذر للحبوب - 2 - طبقة بذر ،
قطعة أرضية مصلحة للبذر

- 1433 — Seedling
Plantule (f), plante (f) obtenue par semis
نبينة ، شتيلة ، نبات ناتج من بذر الحبوب
- 1434 — Seepage loss
Perte (f) d'eau d'un canal dans le sol
ضياع ماء قناة في الأرض
- 1435 — Self-mulching soil
Sol (m) à bonne structure naturelle
أرض جيدة للبنية الطبيعية
- 1436 — Serpentine
Serpentine (f)
1 - سربنتين (حجر الحية ، مرمر مرقط)
2 - طرخون ، رطلول (ثبات)
- 1437 — Sesquioxide
Sesquioxyde (m)
سسكاكسيد (أكسيد مادة كيميائية)
- 1438 — Shaker
Secoueur (m)
مهرز
- 1439 — Sha'e
Schiste (argileux) ; argile shisteuse
نضيد (طيني أو صلصالي) ، طين نضيدي
راجع : Schist
- 1440 — Shallow soil
Sol (m) mince
أرض رقيقة
- 1441 — Sheet erosion
Erosion (f) en nappe
تحات طبقي
- 1442 — Shell limestone
Calcaire (m) coquillier
حجر جيرى صدفى
- 1443 — Shifting cultivation
Culture (f) itinérante
زراعة متنقلة (انتقال من منطقة الى أخرى في الزراعة
وبخاصة في المناطق الاستوائية حيث تفقد الأرض
خصوبتها بسرعة)
- 1444 — Shifting sand
Sable (m) mobile
رمل متحرك ، رمل متقلب
- 1445 — Shore
Rive (f), bord (m)
ضفة ، شاطئ ، شط - (راجع : Bank)
ساحل (أو شاطئ البحر : راجع : Coast)
- 1446 — Shot, brickshot
Concrétion (f) ferrugineuse
تجمد حديدي

- 1447 — Shower
Averse (f)
- 1448 — Shrink (to...)
Diminuer de volume
وايبل
تقلص ، انكماش ، انقباض
- 1449 — Shrinkage
Retrait (m), rétrécissement (m)
تقلص ، انكماش ، انقباض
- 1450 — Shrinkage crack
Fente (f) de retrait
فلق تقلص ، أو انكماش ، أو انقباض
- 1451 — Shrinkage limit
Limite (f) de retrait
1 - حد التقلص أو الانكماش أو الانقباض - 2 - حد
انسحاب (المياه)
- 1452 — Shrub
Buisson (m) ; arbuste (m)
دغل (راجع : (Bush :) - جنيبة
- 1453 — Shrubby
Buissonneux (euse)
دغل ، مدغل (أرض أو تربة دغلة : كثيرة الدغل)
(راجع : Shrub)
- 1454 — Siallitic
Sialitique ?
- 1455 — Sierozem (gray desert soil)
Sol (m) gris subdésertique
أرض داكنة تحصرارية
- 1456 — Sieve
Tamis (m)
Screen : راجع
- 1457 — Sieve (to...)
Tamiser
Screen (to...) : راجع
- 1458 — Sieving
Tamisage (m)
غربلة
- 1459 — Silica
Silice (f)
سيليس (رمل الصوان) ، صوان
- 1460 — Silica-sesquioxide ratio
Rapport (m) silice - sesquioxyde
نسبة للصوان والاكسيد البالغ مرة ونصفا
- 1461 — Silicate
Silicate (m)
صوانات (سيليكات)
- 1462 — Siliceous
Siliceux (euse)
صواني
- 1463 — Siliceous limestone
Calcaire (m) siliceux
حجر جير صواني (سيليسي)
- 1464 — Siliceous sand
Sable (m) siliceux
رمل صواني
- 1465 — Siliceous soil
Sol (m) siliceux
أرض صوانية
- 1466 — Silicic acid
Acide (m) silicique
حمض صواني
- 1467 — Silicon
Silicium (m)
سيليسيوم ، سيلسيوم
- 1468 — Silt (0.002mm diameter)
Limon (m) (0.002-0.002mm diameter)
غرين ، طمي
- 1469 — Silt loam
Limon (m) argilo-sableux
غرين طيني رملي (ممزوج بالطين والرمل)
- 1470 — Silt up (to...)
Envaser ; ensabler
وحل (غطي بالوحل) ، ملا بالغرين - رمل أو رمل
- 1471 — Siltstone
grès (m) fin
حث رقيق
- 1472 — Silty
Limoneux (euse)
غريني ، طميي
- 1473 — Silty clay
Argile (f) limoneuse
طين غريني أو طميي
- 1474 — Single-grain structure
Structure (f) monogranulaire
بنية احادية للتحبب
(Structureless : انظر :)
- 1475 — Sink-hole, or solution sink
Crêux (m) formé par dissolution ;
entonnoir (m)
جوف أو تجويف ذوباني أو انحلائي ، ومدة جوفية
(محفورة بفعل المياه) - قمع ، وقبة
- 1476 — Size frequency curve
Courbe (f) de fréquence
منحني التواتر ، مقوس للتردد

- 1477 — Skeleton
Squelette (m) عيكل
- 1478 — Slate
Ardoise (f) أردواز ، لوح صفاحي
- 1479 — Slick spot
Tache (f) alcaline لطفة او بقعة قلوية
- 1480 — Slide
Glissement (m) انزلاق (راجع : Landslide)
- 1481 — Slope
Pente منحدر ، مهبط
- 1482 — Slope wash
Talus (m) d'érosion منحدر تحاتي (منحدر أرضي ناتج عن التحات)
- 1483 — Smooth
Egal (e) ; lisse 1 - مساو ، متساو - (أرض) سوية (غير متفجرة)
2 - أملس ، (صخرة) ملساء ، صقيل ، ناعم
- 1484 — Soapstone
Pierre (f) à savon (talc) حجر صابوني ، حجر الصابون
- 1485 — Sod
Gazon (m) راجع : Lown
- 1486 — Sodic soil
Sol sodique أرض صديومية (تتضمن الصديوم)
- 1487 — Sodium
Sodium صديوم ، (صوديوم)
- 1488 — Sodium absorption ratio
Rapport (m) d'absorption de sodium نسبة امتصاص الصديوم
- 1489 — Sodium carbonate
Carbonate (m) de soude فحمت أو كربونات الصوديوم
- 1490 — Sodium chloride
Chlorure (m) de sodium كلوريد أو كلورور الصوديوم - الملح البحري
- 1491 — Soft water
Eau (f) douce راجع : Fresh water
- 1492 — Soil
Sol (m) أرض (ج اراض) ، تربة (ج ترب)
- 1493 — Soil air
Atmosphère (f) du sol جو الارض (محيطها الهوائي)
- 1494 — Soil analysis
Analyse (f) des sols تحليل الاراضي أو الترب
- 1495 — Soil asphyxiation
Asphyxie (f) du sol اختناق الارض أو التربة
- 1496 — Soil association
Association (f) de sols ترابط اراض
- 1497 — Soil bocteriology
Bactériologie (f) du sol علم الجراثيم الارضية
- 1498 — Soil blowing
Erosion (f) éolienne تحات ريحي
- 1499 — Soil chemistry
Chimie (f) du sol كيمياء التربة أو الارض
- 1500 — Soil classification
Classification (f) des sols تصنيف الاراضي (راجع : Land classification)
- 1501 — Soil climate
Pédoclimat (m) مناخ التربة أو الارض
- 1502 — Soil colloid
Colloïde (m) du sol غروان الارض أو التربة
- 1503 — Soil compaction
Compactage (m) des sols رص الاراضي أو التربة
- 1504 — Soil complex
Complexe (m) de sols مركب اراض
- 1505 — Soil conditioner
Conditionneur (m) de sols مهاد أو مهبي ، الاراضي (بناء على شروط تقوية انتاجها وخصبها)
- 1506 — Soil conservation
Conservation (f) du sol وقاية التربة أو الارض
- 1507 — Soil creep
Glissement (m) du sol انزلاق الارض - (راجع : Landslide)
- 1508 — Soil depth
Profondeur (f) du sol راجع : Depth of soil

- 1509 — Soil desinfection
Désinfection (f) du sol
تطهير الارض من الحشرات والجراثيم
ابادة الجراثيم الارضية
- 1510 — Soil drainage class
Drainage (m) naturel, classe (f) de drainage
تصريف طبيعي للماء
- 1511 — Soil extract
Extrait (m) de sol
مستخرج أو مستخلص من أرض
- 1512 — Soil family
Famille (f) de sols
فصيلة اراض أو ترب
- 1513 — Soil fertility
Fertilité (f) du sol
خصب الارض أو التربة أو خصوبتها
- 1514 — Soil formation
Formation (f) des sols
تكون الاراضي أو الترب
- 1515 — Soil formation factor
Facteur (m) de formation des sols
عامل تكوين أو تكون الترب أو الاراضي
- 1516 — Soil genesis
Genèse (f) des sols
تكون الترب أو الاراضي (راجع : Soil formation)
- 1517 — Soil horizon
Horizon (m) du sol
أفق الارض أو التربة
- 1518 — Soil improvement
Amélioration (f) des sols
1 - تحسين ، اصلاح الاراضي أو الترب
2 - تحسن أو اصطلاح الاراضي
- 1519 — Soil management
Aménagement (m) des sols
اعداد أو تهيئة الاراضي
- 1520 — Soil mantle
Manteau (m) du sol
غلاف الارض أو التربة ، رداء الارض
- 1521 — Soil map
Carte (f) des sols
خريطة الاراضي (الزراعية) ، خريطة الترب
- 1522 — Soil map (detailed reconnaissance...)
Carte pédologique détaillée
(ou à grande échelle)
خريطة خاصة بعلم التربة مفصلة
(أو كبيرة المقياس الخرائطي)
- 1523 — Soil map (generalized...)
Carte pédologique de synthèse
خريطة تركيب خاصة بعلم التربة
- 1524 — Soil map (reconnaissance...)
Carte pédologique de reconnaissance
خريطة التعرف على الارض خاصة بعلم التربة
- 1525 — Soil map (schematic...)
Esquisse (f) pédologique
مخطط اجمالي خاص بعلم التربة
- 1526 — Soil mapping
Cartographie (f) des sols
خرائطية الاراضي أو الترب
- 1527 — Soil mechanics
Mécanique (f) du sol
اولاة الارض ، آليات الارض
- 1528 — Soil moisture
Humidité (f) du sol
رطوبة الارض أو التربة
- 1529 — Soil moisture tension
Tension (f) de l'eau du sol
توتر ماء الارض
- 1530 — Soil monolith
Monolithe (m) du sol
أحادية الحجر الارضي
- 1531 — Soil morphology
Morphologie (f) du sol
علم تشكّل الاراضي (علم خاص بالبحث عن شكل
الحيوانات والنباتات العائشة أو النابتة في الارض)
- 1532 — Soil penetrometer
Sonde (f) dynamométrique
مسبار مقووي (ذو علاقة بقياس القوى)
- 1533 — Soil phase
Phase (f) du sol
مرحلة الارض
- 1534 — Soil physics
Physique (f) du sol
فيزياء الارض ، علم طبيعة الارض
- 1535 — Soil, population
Population (f) du sol
سكان الارض
- 1536 — Soil profile pit
Fosse (f) pédologique ?
- 1537 — Soil reaction
Réaction (f) du sol
رد فعل الارض
- 1538 — Soil salinity
Salinité (f) du sol
ملوحة الارض

- 1539 — Soil sampler
Sonde (f) pédologique
مسبار خاص بعلم التربة
- 1540 — Soil sampling
Prélèvement (m) des sols
اقتطاع الاراضي
- 1541 — Soil science
Science (f) du sol
علم الارض أو التربة (راجع : Pedology)
- 1542 — Soil scientist
Pédologue (m)
راجع : Pedologist
- 1543 — Soil separate
Sol séparé : sol distinct
ارض منفصلة ، ارض متميزة ، مغايرة
Constituant (m) granulométrique
مركب أو مكون حبيبي
- 1544 — Soil series
Série (f) de sols (USA)
نسق اراض
- 1545 — Soil solution
Solution (f) du sol
مزيغ الارض (عناصر تركب الارض)
- 1546 — Soil stabilization
Stabilisation (f) du sol
رسوخ الارض ، استقرار الارض (انظر : stable)
- 1547 — Soil structure
Structure (f) du sol
بنية الارض
- 1548 — Soil suction
Succion (f) du sol
رشف الارض ، امتصاص الارض
- 1549 — Soil survey
Prospection (f) du sol
(Reconnaissance soil survey : راجع)
تنقيب الارض أو التربة
- 1550 — Soil texture
Texture (f) du sol
تركيب أجزاء الارض
- 1551 — Soil type
Type (m) de sol
نوع (نموذجي) من مختلف الاراضي
- 1552 — Soil water
Humidité (f) du sol
راجع : Soil moisture
- 1553 — Soil young
Néosol (m)
تربة حديثة
- 1554 — Solifluction
Solifluction
انزلاق التربة
- 1555 — Solodization
Solodization (f)
الصلنتز
- 1556 — Solodized soil
Sol (m) solodisé ?
- 1557 — Solodized solonetz
Solonetz (m) solodisé
- 1558 — Solonchak
Solonchak (m), sol (m) salin
ارض ملحية (كلمة روسية)
- 1559 — Solonetz
Solonetz (m)
صلنتز (كلمة روسية معناها : نوع من الاراضي الملحية ذات قلبي مغسول)
- 1560 — Soloth
Soloth (m) ?
- 1561 — Soluble-sodium percentage (SSP)
Proportion (f) de sodium soluble
(par rapport à la somme des cations)
نسبة صوديوم قابل للذوبان ، أو للانحلال (في الماء)
- 1562 — Solum
Solum (m) ?
- 1563 — Solution channel
Cheminée (f) de dissolution
منفذ ذوبان أو منفذ انحلال (مجاز مثل القناة تغوب أو تتحلل فيه مواد أرضية)
- 1564 — Southern
Mérional ()e
جنوبي
- 1565 — Species
Espèce (f)
نوع ، صنف ، ضرب
- 1566 — Specific gravity
Poids (m) spécifique
ثقل أو وزن نوعي (خاص النوع)
- 1567 — Specific heat
Chaleur (f) spécifique (du sol)
حرارة خاصة النوع
- 1568 — Specific surface
Surface (f) spécifique (du sol)
مساحة نوعية (أرضية) ، مساحة معينة (أرضية)

- 1569 — Spherical
Sphérique
- 1570 — Spillway, ontlet
Déversoir (m) كروي
- 1571 — Splash erosion
Erosion (f) par le choc des gouttes
de pluie مصب ، مصرف
- 1572 — Spongy
Spongieux (euse) تحت رشاشي (برش أو صدم قطرات المطر)
اسفنجي (شبيه بالاسفنج)
- 1573 — Spring
Source (f) عين (ماء) ، ينبوع أو منبع
- 1574 — Sprinkler
Arroseuse (f) رشاشة
- 1575 — Stability
Stabilité (f) رسوخ ، استقرار
- 1576 — Stable
Stable راسخ ، مستقر (راجع Soil stabilization) راتب ، ثابت
- 1577 — Stable humus
Humus (m) stable دبال راسخ ، دبال راتب (ثابت)
- 1578 — Stagnant
Stagnant (e) راكد ، خامد ، (ماء) آسن
- 1579 — Stagnant water
Eau (f) stagnante ماء راكد أو آسن
- 1580 — Statistics
Statistique (f) احصائيات ، علم الاحصاء
- 1581 — Steep
Escarpé (e) شديد الانحدار
- 1582 — Sticky
Gluant (e), collant (e), adhérent (e) لزج ، دبق ، مدبق ، لصوق ، (راجع : Adhesive)
- 1583 — Sticky point
Point (m) d'adhésivité نقطة التصاقية ، نقطة الالتصاقية
- 1584 — Stokes'law
Loi (f) de Stokes اللزجية (استكس : عالم فيزيائي

- 1585 — Stone
Caillou (m) (راجع : Cobble) حصاة (ج حصي)
- 1586 — Stone line
Lit (m) de cailloutis ; rangée (f) de
pierres ; nappe (f) de gravats طبقة حصي ، نسق حجر ، مدماك ، دمص
- 1587 — Stony
Caillouteux (euse) حصي (كثير الحصى) ، حصب ، مخصب (أرض
حصية أو حصبة أو محصبة)
- 1588 — Stony soil
Sol (m) pierreux أرض محجرة (كثيرة الحجر) ، أرض حجرية
- 1589 — Stratification
Stratification (f) تنضيد (أنظر ما بعده)
- 1590 — Stratified
Stratifié (e) منضد أو منضود أو نضيد (ذو طبقات أو طباق)
طباقية ، مطابق (أنظر ما بعده)
- 1591 — Stratify (to...)
Stratifier 1 - نضد ، نضد - 2 - طابق (جعل شيئاً ذا طبقات
أو طباق)
- 1592 — Strip crop
Culture (f) en bandes alternantes زراعة رقع مناوبة (زراعة بالمناوبة)
- 1593 — Strontium
Strontium (m) سترنسيوم (عنصر فلزي)
- 1594 — Structure
Structure (f) بنية تركيب
- 1595 — Structure degradation
Dégradation (f) de la structure انحطاط البنية - تخفيض البنية -
(Degradation : راجع :)
- 1596 — Structureless ; massive or single grain
Structure particulaire بنية هتامية (بنية مؤلفة من هتامات أو من
جزيئات أو ذرات)
- 1597 — Stubble
Chaume (m) الحشفة (الباقية على وجه الأرض من الزرع المحصود)
- 1598 — Subangular blocky structure
Structure polyédrique subangulaire بنية صفاحية تحزاوية
(راجع : Angular blocky structure)

- 1599 — Subsiding water
Eau (f) en décrue
ماء، منخفض المنسوب ، متناقص التدفق أو الفيضان
ماء، شاح (منخفض الكمية)
- 1600 — Subsoil
Sol (m) sous-jacent, sous-sol (m)
تحتربة . هوم (باطن الارض) ، أرض تحتية
- 1601 — Subsoiling
Sous-solage
حرث عميق الثلم ، حرث تحتية او حرثة تحتية
- 1602 — Substrate
Substrat (m)
جوهري ، أساس
- 1603 — Substratum
Couche (f) inférieure
طبقة سفلى
- 1604 — Subsurface
Sous-surface (f)
سطح تحتية
- 1605 — Sulfate
Sulfate (m)
كبريتات ، سلفات (اسم يطلق على املاح الحامض الكبريتي)
- 1606 — Sulfur
Soufre (m)
كبريت
- 1607 — Sulfuric acid
Acide (m) sulfurique
حمض كبريتي
- 1608 — Summation curve
Courbe (f) cumulative
منحن شامل
- 1609 — Superphosphate
Superphosphate (m)
سوبر فسفات (سماد كيميائي رفيع)
- 1610 — Surface soil
Couche (f) superficielle
طبقة سطحية او ظاهرية (ظاهرة على سطح القشرة الارضية)
- 1611 — Survey
Prospection (f), vue (f), arpenter
تنقيب (بحث عن المعادن او غيرها في الارض) (راجع :
Reconnaissance soil survey
- 1612 — Suspension
Marécage (m) un peu boisé, marais
1 - تعليق ، تدلية - 2 - تعلق ، تدل
- 1613 — Swamp
Marécage (m) un peu boisé, marais
مستنقع او منقع قليل التشجر او الترحج ، سبخة

- 1614 — Swampy
Marécageux (euse)
مستنقعي ، سبخ
- 1615 — Swelling (soil...)
Gonflement (m) du sol
انتفاخ ارضي ، تحب تربوي
- 1616 — Swelling clay
Argile (f) foisonnante
طين غزير
- 1617 — Syenite
Syénite (f)
صوان أسواني . صوانة أسوانية (صخر أو صخرة منسوبان الى مدينة أسوان المصرية)
- 1618 — Symbiosis
Symbiose (f)
تكاثر (تمايش متعضيين غير متماهين)
(تمايش حيوانات أو نباتات ملائم للجميع)
- 1619 — Symbiotic
Symbiotique
تكاملي (راجع ما قبله)
- 1620 — System
Système (m)
1 - نظام ، نسق - 2 - مجموع او مجموعة ، منظومة
3 - نظمة (مجموع اراض منتمية الى عهد جيولوجي معين)
- T —
- 1621 — Tabidum
Couche (f) de fermentation
طبقة تخمر او اختمار
- 1622 — Tail water
Eau d'aval
ماء سافلة النهر ، ماء مهبط النهر
- 1623 — Talc
Talc (m)
طلق معدن طري صادر من سيليكات المغنيسيوم الطبيعي
- 1624 — Talus
Talus : accumulation (f) déboulis de gravité
تلعة . جدر (ما انحدر من الاراضي) ، تجمع تراكم الجاذبية
- 1625 — Tannic acid
Acide (m) tannique
حمض دبني

- 1626 — Tap water
Eau (f) de robinet
ماء الصنبور ، ماء الحنفية
- 1627 — Taproot
Prairie (f) artificielle
جذر وتدي ، جنث
- 1628 — Temperate
Modéré (e)
معتدل
- 1629 — Temperature
Température
حرارة ، درجة الحرارة
- 1630 — Temporary pasture
Prairie (f) artificielle
مرج اصطناعي
- 1631 — Tensiometer
Tensiomètre (m)
ميتار (مقياس التوتر)
- 1632 — Tension
Tension (f)
توتر
- 1633 — Termite
Termite (m)
أرضة ، سرفة (دودة الخشب)
- 1634 — Termite mound
Termitière
مارضة (وكر الأرض)
- 1635 — Terra Rossa
Terra (f) Rossa
تربة طينية مروية حمراء ، تربة حمراء
طينية ذات عناصر صوانية
- 1636 — Terrace
Terrasse (f)
سطح
- 1637 — Terrace (first...)
Terrasse inférieure
راجع : Second bottom
- 1638 — Tertiary
Tertiaire (m)
ثلاثي - العصر الثلاثي
- 1639 — Test (to...)
Faire un essai, faire une expérience
جرب ، قام بتجربة أو باختبار . حاول محاولة
- 1640 — Testling
Essai (m), expérience (f)
محاولة ، تجربة ، اختبار ، خبرة
- 1641 — Texture
Texture (f)
تركيب أجزاء (شيء) - راجع : Soil texture
- 1642 — Thermophilic bacteria
Bactérie (f) thermophile
راجبية أو بكتيرية ثرموفيلية (عائشة أو نامية في جوحار)
- 1643 — Thermosequence
Thermoséquence (f) ?
- 1644 — Thick
Epais (épaisse)
ثخين ، سميك
- 1645 — Thickness
Epaisseur (f)
ثخانة ، سمك أو سماكة
- 1646 — Thin
Mince
رقيق ، دقيق
- 1647 — Thomas phosphate
Scories (f) de déphosphoration
راجع : Basic slag
- 1648 — Tidal deposit
Dépôt (m) de marée
راسب تمازج (راسب مد وزجر) ، راسب مدي (ذو مد) ، راسب تيارى
- 1649 — Tidal marsh
Marais (m) côtier
مستنقع أو منقع شاطئي ، سبخة ساحلية
- 1650 — Tidal mud flats
Limon (m) de marée
غرين أو طمي المد والجزر
- 1651 — Till (glacial...)
Dépôt (m) morainique, moraine (f) glaciaire
راسب جرائي (ركامي جليدي) ، جرافة جليدية
- 1652 — Tillage
Labourage (m)
راجع : Plowing
- 1653 — Tilth
Etat (m) d'ameublissement
حالة تنعيم (حالة تربة منعمة بالحرث)
- 1654 — Time
Temps (m)
زمان ، وقت - راجع : Age
- 1655 — Tirs
Tirs (m)
مرام (جمع مرمى : مكان يرمى منه)

- 1656 — Titrate (to...)
Titrer
عير ، عاير ، (عين كمية أجزاء التركيب في مركب كيميائي)
- 1657 — Top soil, plow layer
Couche (f) arable, terre (f) végétale;
semelle (f) de labour
طبقة أرضية حروثة ، طبقة زراعية (صالحة للزراعة) ،
نعل الجرث
- 1658 — Topographic map
Carte (f) topographique
خريطة طبغرافية (خاصة بمعالم سطح الأرض)
- 1659 — Topographic survey
Levé (m) topographique
رسم بياني طبغرافي (تتبين به خاصيات سطح أرض) ،
خريطة أرائية (أنظر ما بعده)
- 1660 — Topography
Topographie
طبغرافية ، ارانة (رسم أماكن ووصف حالتها الطبيعية وبخاصة الانحدارات)
- 1661 — Toposaic
Photomontage (m) indiquant le
modelé
تشكيل مصور (جمع صور تشكل موضوعاً أو تضم عدة موضوعات)
- 1662 — Toposequence
Toposéquence ?
- 1663 — Totalacidity
Acidité (f) totale
حمضية كاملة ، شاملة أو عامة
- 1664 — Tourmaline
Tourmaline (f)
حجر كهربائي
- 1665 — Trace element
Oligo-élément (m)
ضروريات (مادة ضرورية لعمل الاجسام الحية كالفيتامينات)
- 1666 — Transition horizon
Horizon (m) de transition
أفق انتقال وتحول ، أفق انتقالي (متغير من حال الى حال)
- 1667 — Transitional moor
Tourbière (f) de transition
مخنة انتقالية (راجع ما قبله ، وكذلك : Peat bog)
- 1668 — Transitional soil
Sol (m) de transition
أرض انتقال أو تحول ، أرض انتقالية أو تحويلية
(منتقلة من حال الى حال)

- 1669 — Transpiration
Transpiration (f)
نضح ، رشح - نتح (رشح الافرازات المائية الزائدة عن حاجة النسيج الحيوانية والنباتية)
- 1670 — Transportation
Transport (m)
نقل ، تنقل
- 1671 — Transported soil (obsolete)
Sol (m) transporté
أرض منقولة أو منقلة ، تربة مجروفة (بماء جار)
- 1672 — Travertine
Travertin (m) calcaire
ترافرتين (حجر جيرى من مدينة تيبور بايطاليا)
- 1673 — Treatment
Traitement (m)
1 - معاملة ، تعامل - 2 - معالجة ، علاج
- 1674 — Trench
Fossé (m), tranchée (f)
Ditch و Cut : راجع
- 1675 — Triassic
Trias (m)
حقبة ترياسية أو ثلاثية (أقدم عصور الدهر للوسيط)
- 1676 — Tributary
Affluent (m)
رافد (نهر)
- 1677 — Truck crop
Culture (f) maraîchère
سباخة (زراعة البقول في السباح)
- 1678 — Truncate (to...)
Tronquer
بتر (قطع)
- 1679 — Truncated
Tronqué (e) : décapé
مبتور (مقطوع) ، مصقول ، أجرد
- 1680 — Truncated soil
Sol (m) tronqué, sol décapé
أرض مبتورة ، أو مصقولة ، أو أجرداء
- 1681 — Truncation
Troncature (f)
بتر ، قطع (حالة ما هو مبتور أو مقطوع)
- 1682 — Tuber
Tubercule (m)
درنة ، عسقل أو عسقول (جزء من ساق نباتية أو من جذر نباتي يكتنز بالمواد الغذائية)
- 1683 — Tuff
Tuf (m)
فليس (اسم نعني يطلق على تكوينين مساميين من طبقات الأرض ، التكوين الرسوبي والتكوين الثوراني)

- 1684 — Tundra
Toundra (f)
تندرة (سهب روسي مجلد جزئيا يتميز بوجود بعض الاعشاب والشجيرات)
- 1685 — Tundra soil
Sol (m) de toundra
ارض تندرة (ارض سهب راجع ما قبله)
- 1686 — Turbulent flow
Ecoulement (m) turbulent
سيلان أو جريان مضطرب ، هائج أو مهتاج
- 1687 — Turf
Gazon (m)
Lawn : راجع
- 1688 — Type
Type (m)
نمط ، طراز ، نوع

— U —

- 1689 — Ultimate particle
Particule (f) élémentaire
جزيئة عنصرية - 2 - جزيء بسيط
(راجع : Particle)
- 1690 — Underground water
Eau (f) souterraine
ماء جوفي ، ماء تحارضي
- 1691 — Underlying rock
Roche (f) sous-jacente
صخر تحتي
- 1692 — Undifferentiated alluvium
Alluvion (f) non-différenciée
طمي غير مميز
- 1693 — Undulating
Ondulé (e)
مائج ، متموج ، متمواج ، (أنظر : Wavy)
- 1694 — Unmanured
Non fumé (e)
غير مزبل ، غير دمن أو مدمون
- 1695 — Unsaturated
Insaturé (e), non saturé (e)
غير مشبع
- 1696 — Unstable
Labile
سقوط ، غير ثابت
- 1697 — Unstratified
Non stratifié (e)
غير منضد ، غير منضود

- 1698 — Unweathered
Non usé (e)
غير مستهلك
- 1699 — Upland
Terrain (m) élevé
تربة مرتفعة ، قطعة أرضية مرتفعة
- 1700 — Upper plastic limit
Limite (f) supérieure de plasticité
حد أعلى لللدونة
- 1701 — Upstream
Amont (m)
عالية النهر ، مصعد النهر
- 1702 — Urban
Urbain (e)
مديني ، حضري (منسوب إلى المدينة أو الحاضرة)
- 1703 — Urban-land
Terrains (m) urbains
أراض حضرية
- 1704 — Urea
Urée (f)
بولية ، أوريا (مادة متبلرة موجودة في البول)

— V —

- 1705 — Valley
Vallée (f)
وادي (ج أودية)
- 1706 — Valley floor
Fond (m) de vallée
قعر وادي - غوط وادي (قعر واسع)
- 1707 — Value (Munsell)
Valeur (f)
قيمة ، قدر
- 1708 — Varved clay
Argile (f) stratifiée
طين منضد ، طين طباقى (ذو طبقات)
- 1709 — Vegetable growing
Culture (f) maraîchère
Truck orop : راجع
- 1710 — Vegetation
Végétation (f)
نبت ، تنبت
- 1711 — Ventifact
Pierre (f) façonnée par le vent
حجرة مشكلة بالريح

- 1712 — Vermiculite
Vermiculite (f)
دودية (معدن من فصيلة البلق يجتف بفعل الحرارة
فيتضخم حجمه ويصير دودي الشكل)
- 1713 — Vesicular laterite
Latérite (f) cavernuse
وعنة حويصلية (ذات أوعية صغيرة)
(راجع : Laterite)
- 1714 — Vine growing
Viticulture (f)
كرامة (زراعة الكروم)
- 1715 — Vineyard
Vignoble (m)
فردوس (ج فراديس) ، كرم (أرض مغروسة كرما)
- 1716 — Virgin land
Terrain (m) vierge, terre (f) vierge
أرض عفراء ، أرض بكر ، (أرض غير منتجة)
- 1717 — Viscosity
Viscosité (f)
لزوجة ، تلزج ، تدبج
- 1718 — Void
Vide (m)
فراغ ، خواء ، خلا ، فضاء
- 1719 — Valcanic ash
Cendre (f) volcanique
رماد بركاني
- 1720 — Volcanic lava
Lave (f) volcanique
حممة بركانية ، طفح بركاني
(راجع : Lava)
- 1721 — Volcanic rock
Roche (f) volcanique
صخر بركاني ، صخرة بركانية
- 1722 — Volcanic tuff
Tuf (m) volcanique
فليس بركاني (راجع : Tuff)
- 1723 — Volcano
Volcan (m)
بركان (ج براكين)
- W —
- 1724 — Wash (to...)
Laver
غسل
- 1725 — Waste land
Terre (f) vague, terrain (m) inculte
أرض بور ، أرض غير مزروعة - (راجع Idle land)

- 1726 — Water (to...)
Arroser
سقى ، روى ، رش
- 1727 — Water-bearing
Aquifère
محتوماء
- 1728 — Water conservatoir
Conservation (f) de l'eau
Conservation of water : راجع
- 1729 — Water content
Teneur (f) en eau
Moisture content : راجع
- 1730 — Water of constitution
Eau (f) de constitution
ماء للتركيب ، ماء البنية
- 1731 — Water of crystallization
Eau de cristallisation
ماء البلورة - ماء للتبلور أو التبلر
- 1732 — water of hydration
Eau d'hydratation
1 - ماء للتمييه - 2 - ماء للتمييه
- 1733 — Water requirement
Besoin (m) en eau
لحاجة الى الماء
- 1734 — Water-stable aggregate
Agrégat (m) stable à l'aeu
ركام راسخ أو ثابت في الماء
- 1735 — Water supply
Réserve (f) d'eau
مستبقى ماء
- 1736 — Water table
Plan (m) d'eau
مستوى الماء
- 1737 — Water well
Puits
بئر (ج آبار)
- 1738 — Water holding capacity
Capacité (f) de rétention en eau
قدرة حجز المياه (أو للماء)
- 1739 — Watering
Arrosage (m), irrigatoir (f)
سقي ، رش ، ري
- 1740 — Waterlogged
Engorgé (e), noyé (e), saturé (e),
mouilleux (euse), gorgé (e) d'eau
ممتلئ ، مشبع بالماء ، مغمور بالماء ، مغمم بالماء

- 1741 — Waterlogging
Engorgement (m) du sol par l'eau
احتقان التربة أو الأرض بالماء ، امتلاء الأرض بالماء ،
تشبع الأرض بالماء
- 1742 — Watershed
Bassin (m) versant ; ligne (f) de
partage des eaux
1 - جابية ، حوض تصريف المياه
(Catchment area راجع
2 - خط توزيع أو تقسيم المياه
(Drainage basin : راجع أيضا)
- 1743 — Wavy
Ondulé (e), ondulant (e)
Undulating : راجع : مائج ، متموج
1744 — Weather Time
Temps (m)
Time : راجع
- 1745 — Weather (to...)
User par les intempéries
استهلك أو استنفد بالشوادن (بـمـوـاـمـل الجو غير
العادية) ، أو بتقلبات الجو
- 1746 — Weathered
Usé (e) par les intempéries
مستهلك أو مستنفد بالشوادن أو بتقلبات الجو
(راجع ما قبله)
- 1747 — Weathered rock
Roche (f) altérée
صخر مستهلك أو مستنفد ، صخر مفتت ، مفسد
- 1748 — Weathering
Altération (f), désagrégation
استهلاك ، استنفاد ، تفتت ، تغير ، فساد
- 1749 — Weed
Mauvaise herbe
عشب سيء ، أو رديء ، كلا غير صالح
عشب سيء ، التأثير أو مضر (في الزرع)
- 1750 — Weed killer
Herbicide (m), désherbant (m)
مبيد الأعشاب
- 1751 — Well buffered soil
Sol (m) bien tamponné
أرض جيدة المسح
- 1752 — Well water
Eau (f) de puits
ماء البئر
- 1753 — Wet (to...)
Mouiller
بل ، رطب ، ندى
- 1754 — Wet spot
Ilôt (m) mouilleux, tache (f) mouilleuse
جزيرة (جزيرة صغيرة :) مرطبة أو مبللة ،
بقعة ترطيفية أو تبليلية ، لطفة مبللة أو مرطبة
- 1755 — Wheatstone bridge
Pont (m) de Wheatstone
مقياس المقاومة الكهربائية
- 1756 — Whirlwind
Tourbillon (m)
1 - اعصار ، زوبعة - 2 - دردور (دوامة في مياه البحر)
- 1757 — White
Blanc (blanche)
أبيض (بيضاء)
- 1758 — White alkali
Alcali (m) blanc
قلي أبيض
- 1759 — Whitish
Blanchâtre
مبيض (ضارب أو مائل الى البياض)
- 1760 — Wiesenboden (wet meadow soil)
Sol (m) de prairie
أرض مرج
- 1761 — Wild life
Vie (f) sauvage
حياة وحشية - حياة مجية
- 1762 — Wit (to...)
Flétrir
أنبل ، أنوى - أفسد
- 1763 — Wilting point (permanent...)
Point (m) de flétrissement permanent
نقطة انبـال مستمر
- 1764 — Wind-blown sand
Sable (m) poussé par le vent
رمل مدفوع بالريـح أو محرك
- 1765 — Wind deposits
dépôts. (m) éoliens, apports éoliens
رواسب ريحية أو هوائية
- 1766 — Wind erosion
Erosion (f) éolienne
تحات ريحي أو هوائي
- 1767 — Windbreak
Brise-vent (m)
مصدة الريح ، مصد هواء
- 1768 — Wood ashes
Cendres (f) du bois
أرمدة الخشب أو الحطب
- 1769 — Wooded
Boisé (e)
مشجر ، محرج

- 1770 — Woodland
Bois (m)
(Forest : غابة ، غيضة : راجع)
- 1771 — Woody peat
Tourbe (f) ligneuse
(Fibrous peat : راجع) ترب لميمي ، ترب مخشوشب ، ترب لميمي
- 1772 — Woody peat soil
Sol (m) tourbeux de forêt
(راجع : " Peaty soil) — أرض تربية غابية
- 1773 — Workability (of soil)
Propriétés (f) culturales
1 — أملاك زراعية — 2 — خاصيات زراعية (الأرض)
- 1774 — Worn
Usé (e)
(weathered : مستهلك ، مستنفد : راجع)

— X —

- 1775 — Xerophyte
Xérophite (m)
كسروفيت (نبات نام في أرض صحراء أو كثيرة التملح أو التاين أو جافة المناخ)
- 1776 — X ray
Rayon-x (m)
قالب أو قيب (نصف قطر الدائرة) سيني ، شعاع سيني (شعاع اكس)

— Y —

- 1777 — Yellow
Jaune
أصفر
- 1778 — Yellow podzolic soil
Sol (m) jaune podzolique
أرض صفراء رمادية (Podzolic : راجع)

- 1779 — Yellowing
Jaunissement (m)
1 — تصفير (تلوين بالصفرة)
2 — اصفرار (تلون بالصفرة)
- 1780 — Yellowish
Jaunâtre, beige
مصفر (ضارب إلى الصفرة)
- 1781 — Yellowish brown lateritic soil
Sol (m) beige latéritique
أرض مصفرة وعنية
- 1782 — Yield
Rendement (m)
انتاج ، غلة ، حصيد
- 1783 — Young soil
Sol (m) en formation ; sol jeune ;
présol (m)
أرض أو تربة في حالة تكون ، أرض حديثة ،
(راجع : Lithosol)

— Z —

- 1784 — Zinc
Zinc (m)
خارصين
- 1785 — Zircon
Zircon (m)
زركون (حجر كريم أو نفيس ، شفاف ناشئ من سيليكات الزركونيوم)
- 1786 — Zonal soil
Sol (m) zonal
أرض أو تربة منطقية
- 1787 — Zone of weathering
Couche (f) d'altération
منطقة أو طبقة فساد (ناتج عن سوء التغير أو التفتت)
(راجع : Weathering)

ملحق للأفعال المستعملة في علم التربة

— A —

- Abandon (to...)
Abandonner
ترك ، تنازل عن
- Absorb (to...)
Absorber
مص ، امتص - ابتلع - تشرب
- Accelerate (to...)
Accélérer, presser - s'accélérer
عجل ، سرع ، استعجل ، استحث ، تعجل ، تسرع ، تسارع
- Accentuate (to...)
Accentuer
فخم ، شدد ، أبرز
- Accumulate (to...)
Accumuler - s'accumuler
كدس ، كوم ، راكم ، تكدس ، تكوم ، تراكم ، تجمع
- Acidify (to...)
Acidifier - s'acidifier
حمض ، حمضن - حمض ، تحمض ، تحمضن
- Adhere
Adhérer ; se coller
التصق ، التحم - لثق ، الالتثق
- Adsorb
Adsorber
امتز (كثف جزيئات الغاز ، الخ) ، استجذب
- Aerate
Aérer ; gazéifier
هوى ، أشبع بالهواء ، غوز (حول ائى غاز) ، خلل بالغاز
- Aggregate
Agréger ; rassembler - s'agréger
أدمج ، جمع أو جمع ، ضم الى - اندمج
- Alter (to...)
Modifier ; changer de
غير ، حول ، عدل
- Alternate
Se succéder ; faire alterner
تتابع ، تعاقب ، ناوب (المزروعات)
- Amass
Amasser
جمع ، كدس ، كوم (راجع : Accumulate)
- Ameliorate
Améliorer - s'améliorer
حسن ، جود - جمل - أخصب (أرضا) - أصلح - تحسن

— Analyze Analyser

حلل

→ Apply (to...) Appliquer

طبق ، طابق

→ Ascertain

Constater - s'assurer - s'informer

نساعد - نأكد من ، تحقق من - استخير ، استعلم

→ Augment

Augmenter ; accroître - s'accroître

1 - زاد ، كبر ، كثر ، نمت ، رفع - 2 - ازداد ، كثر ، نما

— B —

→ Bare (to...)

Mettre à nu, dénuder ; déchausser

عرى - جرد (شجرة) - كشف عن جذر شجرة

Blend (to...)

Mêler, mélanger - joindre

خلط ، مزج - جمع بين (كذا وكذا)

→ Buffer

Tamponner

سطم ، سد ، صم ، صدم ، صادم

→ Burn

Brûler

أحرق - أنظر : Parch (to...)

→ Bury

Enterrer ; inhumer ; enservelir

وارى ، دفن ، طمر ، طم ، غطى ، غمر ، كفن

— C —

→ Cake (to...)

Former une croûte - s'agglutiner-concréter

كون قشرة - للتحم ، التصق ، التام - جمد ، حجر

→ Calculate

Calculer ; évoluer

حسب ، قدر ، خمن - حدد (مسافة)

→ Change

Changer, modifier

بدل ، غير ، حول ، عدل

→ Characterize

Caractériser

ميز ، خص - وصف (بين الاحوال الخاصة)

- Circulate
Circuler ; rouler
دار - سأل - تخرج
- Classify (to...)
Classifier
صنف
- Clear
Eclaircir - dégager - défricher
بين ، وضع ، جلى ، صفى - أطلق أو بعث (رائحة أو غازا) - استصلح (انظر : Reclaim)
- Cling
S'attacher ; s'accrocher ; se cramponner
ارتبط ، التصق بـ ، نعلق ، تمسك ، تشبث بـ
- Collate
Collationner
قابل أو قارن بين (نصوص)
- Combine
Combiner - s'unir ; s'associer
ركب ، نضد ، دمج - اتحد ، ارتبط
- Compare (to...)
Comparer ; rapprocher
نسب ، قارن ، مائل ، قابل ، وازن
- Comprise
Comprendre ; contenir
اشتمل على ، تضمن ، احتوى
- Compute
Compter - calculer ; évoluer
حسب ، أحصى ، عد ، قدر ، خمن
- Conceive
Concevoir ; s'imaginer
تصور ، تخيل ، توهم ، حسب ، ظن
- Concentrate
Concentrer - se concentrer
ركز ، جمع (في محل معين) - ركز فكره في أو على .
فكر مليا - تركز ، تجمع
- Condition (to...)
Conditionner
شرط ، وضع شروطا ، اشترط - كيف
- Confirm
Confirmer ; assurer ; corroborer
أكد ، أثبت ، أيد ، عزز
- Consolidate -
Consolider - cimenter - unir
متن ، وطد - دعم أو دعم - رسخ ، وثق ، سمئت -
وحد ، ضم - وطأ أو سوي (تربة)
- Constitute
Constituer
أقام ، كون ، أنشا ، ركب

- Convert
Convertir ; transformer : changer
حول ، غير ، بدل - (راجع : Alter (to...))
- Create
Créer ; faire naître
أنشا ، خلق ، أوجد ، ولد ، أحدث
- Crack (to...)
Se fissurer, se fendre
تشقق ، تصدع ، تفلح ، انفلق ، انشق
- Cultivate
Cultiver-exploiter
زرع ، فلاح ، كرب (الارض للزراعة) - استغل ، استثمر
- Curb
Réprimer-réfrémer-brider
ردع ، قهر ، درا (المفاسد) ، قهر ، قمع ، كبت -
كبح (غرائزه)

— D —

- Deaden (to...)
Amortir - étouffer
خفف ، أضعف - خنق (حيونا) - أخمَد (ناراً)
- Debase
Avilir - ravalier ; dégrader
رذل ، أرذل - كسح (الريح الارض) - ملط (طين) -
حت (الماء للصخر) - درج (اللون)
- Decalcify
Décalcifier
نزكل ، نزع الكلسيوم ، جرد من الكلس أو الكلسيوم
- Decompose
Décomposer - se décomposer
- Deepen
حلل ، فكك ، فسخ - تحلل ، تفكك ، تفسخ
Approfondir ; creuser - s'approfondir
- Degrade (to...)
عمق - غوط (حفر بئرا) - تعمق ، عمق
- Degrade (to...)
Dégrader
خفف تدريجيا ، درج (اللون) - حت (الماء للصخر)
(راجع : Debase)
- Delineate
Tracer ; décrire ; dessiner
اخط ، وصف ، رسم

- Denude
Dénuder, mettre à nu
Bare (to...) : عرى ، (راجع)
- Deposit
Déposer - poser
رسب - وضع
- Depress
Abaisser - décourager - opprimer
خفض ، خفض - ثبط الهمة ، أوهن العزم - ضايق
أو ضيق على
- Designate (to...)
Désigner ; nommer, appeler
عين . سمى ، دعا
- Determine
Déterminer - fixer - délimiter
حدد ، قدر ، ثبت - عين حدود (أرض)
- Develop
Développer - exploiter, mettre en valeur -
se développer
نمى ، طور - استغل - حرث أو نتج (أرضا) - نما
تطور
- Differentiate
Différencier
فرق بين ، ميز
- Dig
Bêcher - creuser ; percer
عزق ، نكش - حفر ، ثقب ، نقب
- Discharge (to...)
Décharger
فرغ أو أفرغ
- Discover
Découvrir ; trouver
كشف ، اكتشف ، وجد
- Disperse
Disperser, éparpiller
شتت ، بعثر ، ذرى ، نشر ، فرق ، بدد
- Dispose
Disposer, arranger
رتب ، نظم ، نسق ، دبّر
- Dissociate
Dissocier - se dissocier
فصل ، فكك ، فرق - انفصل ، تفكك ، تفرق
- Dissolve (to...)
Dissoudre ; faire dissoudre - se dissoudre
أذاب ، ذوب ، حل - فسخ - ذاب ، انحل
- Distend
Dilater ; gonfler
مدد - وسع - نفخ - ضخم - (انظر : Swell)

- Diversify
Diversifier, varier
نوع ، شكل
- Dominate
Dominer
سيطر ، هيمن - أشرف على
- Drag (to...)
Traîner, tirer ; entraîner
جذب ، جر ، سحب ، اجتنب ، قاد إلى
- Drain
Evacuer ; faire écouler - s'écouler
أفرغ ، استنضب أو أسال (الماء) صرف (المياه) -
جرى ، سال
- Draw
Tirer
راجع : Drag (to...)
- Dry
Sécher - faire évaporer - s'évaporer
جفف ، نشف ، يبس - بخر ، صعد - جف ، نشف ،
يبس - تبخر ، تصعد

— E —

- Encrust (to...)
Incruster ; encroûter - s'encroûter
لبس ، غطى أو غشى بقشرة - تغطى أو تغشى بقشرة
- Endure
Endurer ; supporter
قاسى ، عانى ، احتمل ، تحمل - قاوم (البرد)
- Engulf
Engloutir, engouffrer
ابتلع ، غمر ، غوص ، غرق
- Enlarge
Agrandir ; accroître ; augmenter
كبر - وسع - زاد
- Enrich
Enrichir ; fertiliser
أغنى - أنمى - أخصب أو خصب
- Essay (to...)
Essayer
جرب ، اختبر ، حاول
- Establish
Etablir - créer - confirmer
أقام ، أنشأ ، أسس - أثبت
- Evaporate
Evaporer s'évaporer
بخر ، صعد - تبخر ، تصعد - (راجع : Dry (to...))
- Evolve
Evoluer - dérouler - développer
تطور - تحرك - نشر ، بسط - (راجع : Develop)

- Excavate
Excaver ; creuser - fouiller
جوف ، حفر ، نبش - اجتاب (حمر بئرا) - نقب
- Exchange (to...)
Echanger - s'échanger
بادل ، تايض - تبادل ، تقايض
- Exert
Employer ; exercer - se remuer
استعمل ، استخدم - زاول ، مارس - تحرك ، اهتز
- Expand
Etendre ; dilater - se dilater ; se développer
مدد ، وسع ، ضخم - تمدد ، توسع ، تضخم
رالجع : Develop
- Experiment (to...)
Expérimenter
جرب ، اختبار
- Exploit
Exploiter
استغل ، استثمار
- Expose
Exposer - s'exposer
عرض - تعرض لـ ..
- Extract
Extraire ; tirer
استخرج ، استخلص ، انتزع ، اجتذب

— F —

- Farm (to...)
Affermer ; cultiver - exploiter
اعد ارضا للزراعة - زرع - رالجع : Exploit
- Feed
Nourir, alimenter
غنى ، اطعم
- Fill
Remplir, emplir
ملا ، اقمم ، اترع
- Filter
Filtrer ; épurer ; séparer
رشح ، روق (سائلا)
- Fissure (to...)
Fissurer, fendre, crevasser - se fissurer
شق أو شقق ، فلق ، فلق ، صدع - رالجع : Crack
- Flocculate
Floculer - se floculer
لبد ، نغف ، سبخ - تلبد ، تندف ، تسبخ

- Freeze
Geler, se congeler
1 - جمد ، جلد - 2 - جمد ، تجمد ، تجلد
- Furnish
Fournir ; présenter ; offrir
قدم ، زود ، امد ، عرض ، اهدى

— G —

- Generalize (to...)
Généraliser - populariser
عمم ، استنتج بصفة عامة - نشر أو اشاع في الشعب
- Gorge
Gorger - se gorger
لقم ، اشمع ، اقمم ، كظ (ارضا بالماء) - تشبع ، اقموم ، اكتظ
- Group
Grouper - se grouper
جمع ، جمع - تجمع
- Grow
Cultiver - pousser, croître
زرع - نبت ، نما ، كبر ، ازداد ، تكاثر

— H —

- Hail (to...)
Grêler
برد (يبرد) ، سقط أو نزل البرد - افسد البرد (نباتات)
- Harden
Durcir, endurcir, indurer - se durcir
قسي (الجليد الارض) ، صلب ، جمد - قسا (يقسو) تصلب ، تجمد
- Harvest
Moissonner ; récolter
حصد ، جنى ، لجتى
- Hinder
Gêner, embarrasser - retarder
ضايق ، ازعج ، عاق ، أو عوق
- Hydrate (to...)
Hydrater
ميه ، موه ، اماء
- Hydrolyze
Hydroliser
حلل بالماء

— I —

- Identify (to...)
Identifier - établir
ماثل ، مطابق (بين ٠٠٠) - حقق ، أثبت - عين
(نوعا أو شكلا)
- Impede
Empêcher ; entraver - gêner
منع (من أوعن) ، عاق ، حال (دون أو بين) ، عرقل
- أزعج
(Hinder : راجع)
- Impoverish (to...)
Appauvrir, amaigrir
أفقر ، أضعف أو أنهك (الأرض) ، أعوز
- Incorporate
Incorporer ; mêler
أدمج ، ضم ، ألحق بـ ، مزج ، خلط
- Increase
Augmenter, s'augmenter, grandir
زاد ، ازداد ، ارتفع ، نما ، كبر
- Infiltrate
Infiltrer - s'infiltrer
رشح ، سرب ، ترشح ، تسرب
- Inflate (to...)
Gonfler - se gonfler
نفخ - ضخم - انتفخ - تضخم
(Swell : أنظر)
- Influence
Influencer
أثر في
- Integrate
Intégrer ; compléter
دمج ، أدمج ، كمل ، استكمل ، أنجز
- Interchange
Echanger, s'interchanger
تبادل : Exchange
- Interpolate (to...)
Interpoler
دس ، أدرج (إدراجا مغلوطا أو خداعيا في نص أو في كتاب)
- Intervene
Intervenir - s'interposer
تدخل - اعترض (بين وبين) ، حال (بين وبين)
- Investigate
Examiner ; étudier
فحص - تفحص ، بحث ، درس
- Irrigate
Irriguer, arroser
سقى ، روى أو أروى ، رش

— L —

- Leach (to...)
Lessiver
غسل ، غسل - صول (بماء القلي) - خفف (لونا) بالماء
- Lessen
Diminuer, s'amoindrir - ralentir
قلل ، صغر ، خفض - قل ، صغر ، نقص ، انخفض
تباطأ ، نمهل
- Liberate
Libérer
حرر - خلص ، أنقذ - أفرج عن
- Localize
Localiser
موضع ، مركز (حصر في موضع أو مركز)

— M —

- Manure (to...)
Fumer ; engraisser
زبل ، دمل ، دمن ، سمّد
- Mark
Marquer
علم (وضع علامة أو علامات) ، وسم (وضع سمة)
- Mask
Masquer
قنع - ستر أو حجب (أخفى عن النظر)
- Measure
Mesurer
قاس ، قدر - وزن - كال - سبر (عمقا)
- Melt (to...)
Fondre
ذاب ، ماع أو تميّع ، ازهمل (الثلج : ذاب وصال)
- Mineralize
Minéraliser
معدن ، عدن (حول معدنا خالصا الى معدن مشوب)
- Mix
Blend (to...) : راجع
Mêler, mélanger
- Moisten
Humecter, mouiller, humidifier
بلل ، رطب ، أخضّل أو خضّل

— N —

- Neutralize (to...)
Neutraliser
عادل ، أزال المفعول - حيد (جعل على الحياد) -
أبطل التأثير

— Nourish
Nourrir, alimenter

Feed : راجع

— O —

— Obstruct (to...)
Obstruer - embarrasser

Hinder : راجع (سبيل) - راجع : سبيل

— Occur
Avoir lieu, arriver ; se présenter

حدث ، وقع ، جرى ، حصل ، سنع

— Order (to...)
نظم ... (راجع : Dispose)
Arranger ; ranger - commander - (Ordonner)

— Overflow
Déborder

فاض ، طغى ، طما

— Overheat
Surchauffer

أفرط في التسخين ، سخن أو حمى بانفراط

— Oxidize
Oxyder - s'oxyder

أكسد - تاكسد

— P —

— Parch (to...)
Brûler ; sécher I dessécher - se dessécher

أحرق ، صخم (صخمت للشهت نباتا) ، جف ، نشف .
يبس وأيبس - جف ، يبس - (راجع Dry)

— Penetrate
Pénétrer - percer

فخل ، ولج ، انفل أو تغلغل في - خرق ، اخترق

— Percolate
S'infiltrer

Infiltrate : راجع

— Plant
Planter ; semer

غرس ، زرع

— Precipitate (to...)
Précipiter - se précipiter

ذف ، ألقي ، رمى - رسب (فرسباً كيميائياً) -
عجل ، أسرع ، اندفع - ترسب (ترسباً كيميائياً)

— Produce
Produire ; présenter ; provoquer

انتج ، أثمر - قدم - أحدث - (أنظر : Yield)

— Promote
Promouvoir

رعى - رفع - شجع (البحث العلمي)

— Provoke
Provoquer ; pousser ; exciter

أحدث ، أدى إلى ، حث على ، حفز على ، استحث على

— R —

— Reabsorb (to...)

امتص ثانية ، ابتلع ثانية ، تشرب ثانية
Réabsorber

(Absorb : راجع)

— Realize
Réaliser

حقق ، نفذ ، أنجز

— Reap
Moissonner

حصد (راجع : Harvest)

— Reascend
Remonter

طلع أو صعد ثانية ، ارتفع ثانية

— Reclaim
Mettre en valeur ; défricher ; assécher
أصلح ، استصلح ، جف - (راجع : Clear)

— Reconstitute (to...)
Reconstituer

أنشأ ثانية ، شكل من جديد

— Replace
Remplacer, remettre ; remplacer

أعاد أو أرجع (إلى مكانه) - أحل محل ، أخلف

— Resist
Résister (à)

تاوم - صمد ، صلب ، متن ، ثبت (ضد)

— Retain
Retenir, maintenir

احتفظ ، استبقى ، حبس ، احتجز

— Rise
Se lever - lever

قام - ارتفع - أشرق (الشمس) - هبت (الريح) - نبت

— Rubefy
Rubéfier

حمر (سبب احمرار الجلد)

— S —

— Saturate (to...)
Saturer, imbiber

أشبع ، شبع ، بلل

- Scatter
Disperser, éparpiller - dissiper
Disperse : راجع
- Separate
Séparer, désunir
- Settle
Etablir ; installer - coloniser
عزل ، فرز ، فصل ، فترق
- Shelter
Abriter
وضع ، مكن ، أقام - استعمر
- Sieve (to...)
Tamiser, passer au tamis
أوى ، وقى (من المطر أو من الشمس) كن (من البرد)
غريل ، نخل
- Sink
Tomber au fond
غار أو تغور في قعر ، غرق ، رسب ، غاص ، ساخ
- Snow
Neiger
انثلج ، (سقط الثلج)
- Sow
Semer, ensemer
زرع ، بذر ، بزر
- Split
Fendre
Fissure (to...) : راجع
- Stimulate (to...)
Stimuler
نشط ، انعش ، قوى - حرص ، حث ، أثار
- Strew
Jeter ; éparpiller
رمى ، ... (راجع : Disperse)
- Suit
Accommoder ; adapter
سوى ، لأم ، لبق ، كيف ، طابق بين ، وافق
- Supersede
Remplacer, supplanter
حل محل ، خلف - (راجع : Replace)
- Survey
Regarder, contempler ; inspecter
عابن ، نظر ، تطلع الي ، تأمل في ، فحص ، تفحص ، راقب ، فتش
- Sustain (to...)
Soutenir, supporter
دعم ، ساند ، ركن ، تحمل
- Swell
Gonfler ; enfler - se gonfler
نفخ ، ورم - انتفخ ، تورم - تحديت الارض -

→ T →

- Test (to...)
tester, éprouver, mettre à l'essai, essayer
جرب ، قام بتجربة ، اختبر ، امتحن - فحص
- Thaw
Dégeler - se dégeler
ذوب أو أذاب الجليد - ذاب الجليد
- Thicken (to...)
Epaissir - s'épaissir
ثخن ، غلظ ، سمك ، كثف - ثخن ، غلظ ، كثف ، تكاثف
- Thrust
Pousser ; enfoncer
دفع ، غرز
- Titrate
Titrer ; doser
عنون ، سمى ، لقب - عير ، عاير ، عين كمية ، قدر كمية
- Tolerate
Tolérer
احتمل وتحمل ، تقبل ، تسامح ، تسامل
- Trace
Tracer
خط أو خطط ، رسم
- Transform (to...)
Transformer
حول ، قلب أو غير الى
- Transpire
Transpirer
نضح ، رشح أو ترشح
- Transport
Transporter
نقل ، نقل - جرف (الماء الجاري تربة)
- Truncate
Tronquer
بتر (قطع)

→ U →

- Uncover (to...)
Découvrir ; dévoiler
كشف (راجع : Discover) رفع الحجاب أو الغطاء
- Utilize
Utiliser
استعمل ، استخدم ، انتفع بـ أو استفاد من

— V —

- Vary (to...)
Varier, diversifier, changer
نوع ، شكل ، غير ، بدل
- Verify
Vérifier - contrôler
حقق ، تحقق من ، استيقن - تفحص

— W —

- Waste (to...)
Dévaster, ravager ; gaspiller - se perdre
اجتاح ، خرب ، همر ، أتلّف ، اكتسح - بذر ، بدد ،
أسرف - ضاع ، تبعد ، اضمحل ، تلاشي
- Water
Arroser
سقى ، رش ، روى أو أروى (راجع : Irrigate)

- Weather
Altérer
أتلّف ، أفسد ، أنصل ، نصل (الألوان)
- Wilt
Flétrir - se flétrir
أذبل ، أذوى - ذبل ، ذوى
- Withstand
Résister à
(Resist (to...) راجع :)

— Y —

- Yield (to...)
Rendre, donner, produire
غل ، أغل (أرض غالة أو مفلة) ، أنتج ، أثمر - أحدث
Produce : راجع :

مسرد بعض مصطلحات الزراعة ووقاية النبات

أعدّه : عزيز العلي

المهندس الزراعي الاول

قسم بحوث الوقاية - أبو غريب - العراق

— A —

acaricide

مبيد قاراني

aeration

تهوية

aerosole

رذاذ ، ضباب

almanac

تقويم ، جدول مواعيت

agricultural —

تقويم زراعي

aphid

حشرة المن ، قملة النباتات

atomizer

مرذاذ ، رذاذ

— B —

bait

طعم

bee

نحلة

— eater (Merops spp.)

وروار ، خضار (طائر)

— hive

خلية النحل

— queen

ملكة النحل ، الانثى البيوض

— worker

عاملة النحل ، شغالة النحل

honey — (Apis mellifera)

نحلة العسل

— dew

النسي العسلي ، الطل العسلي
Bermuda grass (Cynodon dactylon)

الثيل ، الثيل ، عشب برمودا

bioassay

اختبار حيواني ، اختبار يجري على كائن حي

blight

لفحة (مرض نباتي)

— C —

canker

قرحة آكلة (مرض نباتي)

caste

طائفة (حشرات اجتماعية)

chlorosis

نحوب ، اصفرار

control

سيطرة ، تحكم (الترجمة الشائعة : مكافحة)

biological —

سيطرة حيوية ، مكافحة حيوية (باستخدام الاحياء)

chemical —

سيطرة كيميائية ، مكافحة كيميائية (باستخدام الكيمائيات)

integrated —

سيطرة متكاملة ، مكافحة متكاملة

crawler

حورية زاحفة ، حورية دابة (حشرات)

cricket

جند ، صرصر ، صرار الليل (حشرات)

crystal

بلورة (كيميائية)

crystallised

متبلور ، متبلر

— D —

decline	تدمير (مرض نباتي)
defoliation	جرد الشجرة ، نزع ورقها عنها
duster	مفكرة ، آلة تخيير
dusting	تعفير

— E —

emulsified	مستطب ، معلق (سائل)
— concentrate (e.c.)	مركز مستطب
expiry	انقضاء الاجل ، انتهاء المدة

— F —

farm	مزرعة
field	حقل ، مزرعة ، ميدان
flora	الحياة النباتية ، نبات اقليم معين او عصر بعينه للمجموع النباتي
fogging	تضبيب ، غمر بالضباب (مبيدات)
foliage	ورق للنبات
forecast	يتنبأ ، يتكهن
forest	غابة ، حرجة (ج حرج وحراج)
formulation	تركيب ، تكوين
formula	صيغة التركيب ، مجموع المكونات (كيمياء)

fumigant	مبخر ، مادة مبخرة (مبيدات)
fumigation	تبخير ، تعريض الشيء للبخار
fumigator	مبخرة ، أداة التبخير
fungus (pl. fungi)	فطر (نبات)
fungicide	مبيد فطري

— G —

gall	غصبة ، ورم نباتي
gas	غاز
— pressure	ضغط الغاز
granule	حببية
granulated	حبيبي ، محبب
grasshopper	جرادة مقيمة ، جرادة ابدة
greengram. (Phaseolus mungo)	ماش (بقوليات)
gum	صمغ
— Arabic	صمغ عربي
— resin	صمغ راتنجي
gummosis	تصمغ ، تكون الصمغ

— H —

herb	عشب
herbicide	مبيد أعشاب ، مبيد أدغال
honey	عسل

— I —

ingredient

المقوم ، للمادة الاساس

active —

المادة الفعالة (مبيدات)

insect

حشرة

insecticide

مبيد حشري

— K —

knock - down

يطرح أرضاً ، يصرع (مبيدات)

— L —

lawn grass (cf. Bermuda grass)

leaf hopper

قفاز أوراق (حشرات)

leaf miner

جفار أنفاق (يرقات ذباب)

liquid

سائل

locust

جرادة مهاجرة

— M —

manure

سماد

green —

organic —

سماد أخضر ، سماد نباتي
سماد عضوي ، سماد حيواني ، سرقين

mine

نفق ، يحفر نفقاً

mist

ضباب رقيق ، غشاوة

mite

حلمة (ج حلم) ، قرادة صغيرة جداً

mixture

مزيج

— N —

nozzle

فوهة ضيقة ، مخرج ضيق

— O —

orchard

بستان

out of use

فات أولان استخدامه ، بطل استعماله

outlet

منفذ ، مصرف (ري)

— P —

parasite

طفيلي

pest

آفة

— Management

للتعامل مع الآفات ، معالة الآفات

pesticide

مبيد آفات

plant protection

وقاية للنبات

powder

مسحوق ، ذرور

predator

مفترس

— Q —

quarantine

حجر ، محجر

plant —

حجر زراعي

— R —

race

عرق (تصنيف)

ratoon

جانر ، نبات حائل ينبت ثانية من جذره

resistance	مقاومة
resistant	مقاوم
rice (Oryza sativa)	رز ، نبات الرز
rodent	قارض ، قاضم (لبائن)
rodenticide	مبيد قوارض
rot	تعفن ، تخيس
ruminant	مجتز ، حيوان مجتر (للماتية ونحوها)

— S —

seed	بذرة ، حبة
— treatment	معاملة للبذور (بالمبيدات الفطرية ونحوها)
seedling	بادرة ، للنبات اول ما يخرج من الارض
shoot	غصن ، فرع
— borer	حفار اغصان ، حفار فروع (خنافس)
slug	حلزون عار ، بزاز
snail	حلزون ، قوقع
spider	عنكبوت
— mite	حمة عنكبوتية
sprayer	مرشة ، رشاشة
spraying	الرش ، عملية الرش
steam	بخار ، بخار ساخن عادة
stem	جذع ، ساق (نبات)
— borer	حفار سيقان ، (خنافس)
strain	سلالة (تصنيف)
subfamily	عويثة ، فصيلة (تصنيف)

suborder	رتيبة (تصنيف)
subspecies	نوسيع (مصغر نوع) (تصنيف)
synthetic	مخلوق ، مصنوع (كيمياء)

— T —

termite	أرضة (حشرات)
termitarium	عش الأرضة ، بيت الأرضة
tick	قرادة (ج قراد)
tolerance	تحمل
tolerant	متحمل ، قادر على التحمل
toxic	سام ، نو سمية
toxicity	سمية
trap	شرك ، فخ ، مصيدة
light —	مصيدة ضوئية

— V —

vacuum	فراغ
vapor	بخار
— pressure	ضغط البخار
variety	ضرب (تصنيف)

— W —

weed	دغل ، عشب بري ، نبات شيطاني
— control	مكافحة الادغال
wettable powder (W.P.)	مسحوق مبتل ، قبال للبلل (مبيدات)
wilt	ذبول

— Y —

yield	غلة ، محصول
-------	-------------

المعجم الجمركي

(انجليزي - فرنسي - عربي)

ادارة مصلحة الجمارك بالملكة المغربية

وضع المقابل العربي : فؤاد حمودة

— A —

- (To) Abandon, (to) relinquish
to (leave or abandon) goods at customs
Abandonner
abandonner des marchandises
en douanes

ترك
ترك بضائع في الجمرك

- Abandoned
goods which are considered
abandoned at customs
Abandonné
Marchandises considérées comme
abandonnées en douanes

متروك
بضائع تعتبر متروكة في الجمرك

- Able, capable
- (competent) to declare on
behalf of the companying
- Competent to inherit
- (Competent) to make a will
Habile
- Habile à déclarer, pour le
compte de la société
Habile à succéder
Habile à tester

امل
امل للتصريح لحساب الشركة
امل للارث
امل للايصاء

- Abstention
Abstention

امتناع

- Acceptance certificate
Certificate of accepting
a transport agent
Agrement
L'agrément de transitaire

شهادة للقبول
شهادة قبول المعشر

- Accessory (adj)
Secondary profession
Accessoire (adj)
Profession accessoire

تبعي
مهنة تبعية

- Accessory (m.n.)
Accessoire (n.m.)

تابعة (ج : توابع)

- Accomplice
Complice

طميل ، (ج اطمال)
متواطئ

- Accomplice in a crime
Accomplices in infringement
Co-auteur
les co-auteurs de l'infraction

شريك (في مخالفة أو جريمة)
الشركاء في المخالفة

- Account
Open account
Compte
Compte ouvert

حساب
حساب مفتوح

- Accused
Inculpé

مترووف

- Acid
Carbonic acid
acid number
Acide (s.m)
Acide carbonique
Indice acide

حمض (ج : أحماض)
حمض الكربونيك - قيمة حمضية

- Acidic, acid
Acide (adj)

حمضي

- Act, deed, Contract, action
deed of partnership
birth certificate
slip's certificate of registry
bill of sale
extrajudicial act
necessary acts required by custom's
measures
Public and authentic act
Simple contract
The excise bandis public
and authentic act
The infraction is an act
or abstaining against
the law

- Acte
 - acte d'association
 - acte de naissance
 - acte de nationalité
 - acte de vente
 - acte extrajudiciaire
 - actes nécessités par des mesures douanières
 - acte public et authentique
 - acte sous seing privé
 - Aquit à caution est un acte public et authentique
 - L'infracion est un acte ou une abstention contraire aux lois

أ - شهادة ، وثيقة ، عقد

ب - عمل

عقد الشركة

شهادة الميلاد

شهادة الجنسية

عقد بيع

وثيقة غير قضائية

وثائق استلزماتها تدابير جمركية

وثيقة عمومية صحيحة

عقد عرقي

سند الإعفاء بكفالة وثيقة عمومية صحيحة

مخالفة عمل أو امتناع مخالف للقوانين

- Action of paying by means of a money order
- Mandatement

تحرير إذن الصرف

- Additive
 - Oil lubrication additive
 - Additif
 - Additifs de lubrification pétroliers

مضاف

مضافات التزييت البترولية

- (to) Administer
 - to produce proofs that...
 - Administrer
 - administrer la preuve que....

أقام ، أتى بـ

أقام الحليل (أو للحجة أو البينة) على أن

- Administrator
 - The directors of the company
 - Administrateur
 - Les administrateurs de la Société

متصرف

المتصرفون في الشركة

- Admission
 - duty - free entry
 - Admission
 - admission temporaire

قبول

قبول مؤقت

- Ad valorem
 - ad valorem duties
 - collection of an ad valorem duty
 - (tax) of 1% ad valorem
 - AD, Valorem
 - Droits ad valorem
 - Perception d'une redevance ad valorem
 - Taxe de 1% ad va'orem

قيمي ، حسب القيمة

رسوم قيميية

تحصيل اقاوة حسب القيمة

ضريبة قدرها 1 ٪ من القيمة

- Advantage
 - advantages attached to the exportation of the bonded goods
 - Avantage
 - avantages attachés à l'exportation des marchandises en entrepôt

مؤية (ج : مؤايا)

مزايا مرتبطة بتصدير البضائع المودعة

- Aerial, antenna
 - transmitting aerial
 - fictitious aerial
 - Antenne
 - Antenne d'émission
 - Antenne fictive

موائي

موائي الارسال

موائي وهمي

- (To) Agglomerate
 - Agg'omerated cork —
 - Agglomerer
 - Liège agglomérée

ركم

فليين مركوم

- Aircraft
 - aircrafts of the international navigation
 - Carrier aircraft
 - Aéronef
 - Les aéronefs de la navigation internationale
 - Aéronef transporteur

طائرة

طائرات للملاحة الجوية طائرة ناقلية	دعمن تشميسي American mink, vison mink-oil shampoo Vison Champoing à l'huile de vison
→ Alarm clock Reveil ou reveille : matin الساعة المنبهة	فيزون غسلة من زيت الفيزون
→ Alcohol Denatured ethyl alcohol of every degree Alcool alcool éthylique dénaturé de tous titres غول (كحول) كحول اتيليك مصنوع من أي درجة	→ Ammunition arms and ammunition Munition Armes et munitions نخيرة حربية (ج : ذخائر) أسلحة وذخائر
→ Alienability Aliénabilité قابلية التصرف	→ Amount Amount of fees Quantité quantité des droits قدر ، مبلغ مبلغ الرسوم
→ (To) Alienate Alléner تصرف	→ Angle - Iron Steel angle Cornière (Techn.) Cornière d'acier ركنية زاوية فولاذ
→ Alienee Aliénataire المتصرف له	→ Ankle shoes edging at the ankle Cheville Chaussures ne dépassant pas la cheville عرقوب أحذية لا تتعدى العرقوب
→ Allentation Aliénation تصرف	→ Annex Annexe ملحق
→ Alkaloid Vegetable alkaloid Alcaloïde Alcaloïdes végétaux قلويد قلويدات نباتية	→ (To) Annex (Table) annexed to the decree Annexer Tableau annexé à l'arrêté الحق جدول ملحق بالقرار
→ Alloyed alloyed steel Allie (métal) Aciers alliés مأشوب فولاذات مأشوبة	→ Anorak Anorak أنورة (ج : أنورات)
→ Almshouse in favour of almshouses Hospice En faveur des hospices مأوى - ملجا لصالح الملاجي	→ Antidumping antidumping duty Antidumping Droit antidumping مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع رسم مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع
→ Amber Sun lotion Ambre Ambre solaire عنبر	

- Apéritive
the apéritives of wine bases
Apéritif
Les apéritifs à base de vin

شراب مشه

الاشربة المشهية المصنوعة من الخمر

- Appeal
roll call
to lodge an appeal
Appel
Appel des causes
Former un appel
Interjeter appel

استئناف

المناداة على القضايا

رفع استئنافا

- Application
application of the exclusions mentioned
in (clause, article) 113
Application
Application des exclusions visées à
l'article 113

تطبيق

تطبيق الاستبعادات المشار اليها في الفصل 113

- Appreciation
Appréciation

تقدير

- Archives
Archives

وثائق محفوظة

- Area
customs area
Rayon
rayon des douanes

دائرة

دائرة الجمارك

- Area (within) the customs jurisdiction
Territoire assujetti

تراب خاضع للنظام الجمركي

- Armorial bearings national emblems and
armorial bearings
Armoiries
armoiries et emblèmes nationaux

رموز

رموز وشعارات وطنية

- Art
" objet d'art "
Art
objet d'art

فن

تحفة فنية

- Article
1st article of section 2 of chapter 3 of
part 4 of the code
Article
Article 1er de la section 2 du titre 4 du code

فصل

الفصل الاول من القسم الثاني من الجزء الرابع من المدونة

- Article
knitted goods house hold requisites
Article (marchandises)
article de bonneterie, les articles de ménage
صنف (ج : أصناف)
سريدة (ج : سرائد) الادوات المنزلية

- Artificial
artificial fibres
Artificiel
Fibres artificielles

اصطناعي

الياف اصطناعية

- Asbestos, amiantus
Amiante

غزل السعالي

- Ash, cinder
defunct remains
Cendre
les cendres du défunt

رماد

بقايا الميت

- Assemblage
installation and assemblage
Assemblage
Assemblage et montage

تجميع

تجميع وتركيب

- (To) assign
to assign the goods
to (assign) a bond to S.O.
Céder
Céder les marchandises
Céder un titre à quelqu'un

ملك ، احوال

احوال البضائع

ملكه سندا

— (To) Assign, (to) Appropriate, to set apart, to earmark to appropriate a tax for... The confiscation affects the fraudulent goods. Affecter Affecter un impôt à La confiscation affecte la marchandise de fraude	— Atonement compensation Réparation Réparation civile.
خصص ، وقع خصص ضريبة لـ تقع المصادرة على البضاعة المغشوشة	تعويض تعويض مخفي
Assigned, appropriated it is exclusively assigned to the peculiar stocking warehouse that solely set apart for ordinance and supplies of ships Affecte Etre affecté exclusivement à des entrepôts de stockage spéciaux affectés exclusivement à l'avitaillement des navires	— Attempt attempt to fraudulence attempt to commit infraction Tentative tentative de fraude tentative d'infraction
مخصص كان متصوراً على مستودعات الإخمار الخصوصية المقصورة على تموين البواخر	محاولة محاولة التدليس محاولة اقتراف مخالفة
— Assignment, transfer, assignment of goods transfer of a bond Cession Cession des marchandises Cession d'un titre	— Attorney general Royal attorney Procureur Procureur du roi
تمليك ، حوالة ، تنازل حوالة البضائع تمليك سند	وكيل الدولة وكيل الملك
— Assignor Cedant	— Authentic authentic translation Authentique Traduction authentique
محيل ، متنازل	صحيح ترجمة صحيحة
— Astrakhan astrakhan fur astrakhan skin Astracan ou astrakan astracan à fourrures Peau d'astracan	— Authenticate (to), certificate (to) to certificate a signature Légaliser Légaliser une signature
سترخان جلد فروي أو جلد التفريية • جلد الاسترخان	صدق على صدق على توقيع
— Atomizer, spray Pulverisateur	— Authentication Certification of a signature Légalisation Légalisation d'une signature
مرداذ	تصديق تصديق على توقيع
	— Authenticity authenticity of a document Authenticité authenticité d'un document
	صحة صحة وثيقة

- Authority
authority of res judicata
Autorité
Autorité de la chose jugé
حجة
حجة الشيء المحكوم فيه
- Authority, power
to furnish an attorney with full powers
Pouvoir
Donner tous pouvoirs à un mandataire
سلطة
أعطى (أو فوض) جميع السلطات الى موكل عنه
- B —
- Baby's napkin
Couche (de bébé)
حفاظ الطفل
- Badge
Ecusson
شارة
- Badge, distinguishing mark
Commemorative badge
Insigne
Insigne commémoratif
علامة
علامة تذكارية
- Bag, sack
sleeping bag
Sac
Sac de couchage
كيس (ج : أكياس)
كيس الرقاد (ج : أكياس الرقاد)
- Bail, guarantee
in return for consignment or deposit
Caution
Moyennant caution ou consignment
كفالة
مقابل كفالة أو وديعة
- Ballast
to discharge ballast
"in ballast - trim"
lest
Jeter le lest
"Sur lest"
صابورة
رمى بالصابورة
(غير مشحونة)
- Bailot - box
Urne
صندوق الاقتراع (ج : صناديق)
- Banal
banal private store
Banal
Entrepôt privé banal
مبتذل
مستودع حر مبتذل (لا ينتمي للدولة)
- Barrel
Cask rinsings
Tonneau
Rinçure de tonneau
برميل
حالة خمر
- Bar, rod
flat bar
heat - laminated flat bar
Barre
barre plate
barre plate laminée à chaud
قضيب
قضيب مبسوط
قضيب مبسوط مصفح بالحرارة
- Barrel
Futaille
برميل
- Basis
basis of taxes and duties
Assiette
assiette des droits et des taxes
أساس
أساس الرسوم والضرائب
- Bathing suit, swimming suit
Maillot de Bain
تبان العوم
- Battery
cell, electrical battery
Pile
Pile électrique
حاشدة
حاشدة كهربائية
- Beam, girder
Poutre
رافدة (ج : روافد)
- Beret
Beret
بيريه (ج : بيريهات)

— Bid sale by auction	— Binoculars	
— Enchères Aux enchères publiques	— Jumelles	مناظير مقربة
— Bid, offer to (offer, solicit) goods Offre offre d'une marchandise	— Blade razore Lame Lame de rasoir	شفرة شفرة المطلق
— Bidder to the highest bidder Offrant Au plus offrant	— Blouse Blouse	بلوزة
— Bidder to the highest bidder Enchérisseur Au dernier enchérisseur	— Board, side Plat (Tcehn) (s.M.)	دفة
— Bidder to the highest bidder Enchérisseur Au dernier enchérisseur	— Bolster bo'ster (sheath) Traversin Forreau de traversin	مسند (ج : مساند) غلاف مسند
— Bill bankable bill negotiable instruments accommodation bill unwarranted bill negotiable bill Public bonds, government stocks Effet Effet bancable Effets de commerce Effet de complaisance Effet déplacé Effet négociable Effets publics	— Bonbon candy Bonbon bonbon au sucre	فنييد فنييد بالسكر أو فنييد سكري
— Bill of lading Connaissance	— Bond return certificate certificate of origin operative obligation Titre titre de recette titre d'origine titre d'exécutoire	مسند مسند إيراد مسند الاصل مسند تنفذتي
	— Bond, obligation surety bond Joint obligation to (carry out, fulfil) an obligation subscript obligation Obligation obligation cautionnée obligation conjointe satisfaire à une obligation une obligation souscrite	

- سند ، التزام
سند مكفول
التزام مشترك
وفى بالتزام
التزام مكتتب
- Bonder
Entrepositaire
entrepotaire obligé vis-à-vis de la douane
مودع
مودع ملتزم للجمرك
- Bonding
The public warehouse is open to all aiming
at bonding admissible goods
Entreposage
L'entrepôt public est ouvert à toute
personne pour l'entreposage des
marchandises admises en entrepôt
ايداع
المستودع للعمومي مفتوح لكل شخص يريد ايداع
بضائع مقبولة في المستودع
- Book
flight log book
Livre
le livre de bord d'un aéronef
كتاب
يومية الطائرة
- Bottle
Bouteille
قارورة (ج : قوارير)
- Bound
worker bound to a voucher
Lié
travailleur lié à un déclarant
مرتبط
عامل مرتبط بمصرح
- Bovine
bovine skins
Bovin
Peaux de bovins
بقري
جلود بقرية
- Box
pump casing
Drageoir
Drageoir de pompe
علبة
علبة مضخة

- Brassiere
Soutien - gorge
اشار (ج : أشر)
- Briefcase
Serviette (cartable)
محفظة
- Budget
it is inscribed in revenue of the budget
Budget
Etre pris en recette au budget
ميزانية
مدرج في ايراد الميزانية
- Buff
Chamois (adj : couleur)
أصف فاتح
- Bulletin, ticket
administrative bulletin
blank paper
joining bulletin
affranchissement receipt
warning notice
notification of dispatch
luggage - ticket
order form
depositing receipt
closing notice
embarkation certificate
transit permit
voting paper
wary bill
news bulletin
gazette
Bulletin
bulletin administratif
bulletin blanc
bulletin d'adhésion
bulletin d'affranchissement
bulletin d'avertissement
bulletin d'avis d'expédition
bulletin de bagages
bulletin de commande
bulletin de dépôt
bulletin de fermeture
bulletin d'embarquement
bulletin de transit
bulletin de vote
bulletin d'expédition
bulletin d'information
bulletin officiel

- ورقة ، بطاقة ، نشرة ، بيان ، مذكرة
نشرة ادارية
ورقة بيضاء
ورقة الانضمام
بطاقة تخليص
ورقة انذار
ورقة اعلام بالارسال
بيان الامتعة
ورقة الطلب
بطاقة ايداع
بطاقة اغلاق
بيان ابحار
شهادة عبور
ورقة للتصويت
مذكرة ارسال
نشرة اخبارية
جريدة رسمية
- Bursarships
divisional bursary
the royal army service corps (or) the
quartermaster. corps bursary officer
Intendance
Intendance divisionnaire
Intendance militaire
Officier de l'intendance
معتمدية
معتمدية الفرقة
معتمدية عسكرية
ضابط المعتمدية
- Butt
Croupon
جلد للمجيزة
- By-product
Slaughtering sub-products
coal by-products
fishing by-products
fish by-products
Sous produit
sous produits d'abattage
Sous produits de la houille
Sous produits de la pêche
Sous produits de poisson
فضالة ، فضالة نقاج (ج : فضالات المنتجات)
استقاط الجزر
فضالة الفحم الحجري
فضالة الصيد
فضالة الحوت
- Cabinet with drawers
records of punishments
registry where police records are kept
Casier
Casier judiciaire
خزانة ادراج
سجل عدلي
- Cabinet work
Ebenisterie
فيتنة (نجارة فنية)
- Cable
Cable
كبل (ج : كبول)
- Cadre, frame
Cadre
اطار (ج : اطر)
- Calamar
— Calmar ou Kalmar (Syn.)
ou Encornet
نو الانزع العشر
كلمار
- Calamary
Encornet ou Calmar ou Kalmar
نو الانزع العشر
كلمار
- Calamary, calamar, sleeve fish
Kalmar ou calmar ou encornet
نو الانزع العشر
كلمار
- Calf
Vachette
عجلة
- Candidature
to be candidate
Candidature
Poser sa candidature
ترشيح
ترشح لـ
- Candied
Crystallized fruit
Candi (adj.)
Fruit candi
متند
فاكهة (أو ثمرة) متندة
- Candy
Candi (s.m.)
قند

— Cap Casquette	كسكيت (ج : كسكيتات)	منشفة منشفة غازلة	— Card index cabinet card index of (companies) Fichier fichier des sociétés
— Cap Bonnet	ملبسة	جزازية جزازية الشركات	— Carpet Tapis
— Caprine Caprine skins Caprine races Caprin Peaux de caprins Races caprines	عنزي جلود عنزية سلالات المعز	زربية (ج زرابي)	— Carrying (act of...) carrying of firearms Port (act.) Port d'armes
— Captain Capitaine	ربان (ج : ربانية)	حمل حمل السلاح	— Case in any case in case of seizure Cas Dans tous les cas En tout cas En cas de saisie
— Caracul, Karakul fur, Karacul skin Caracul Peau de caracul	قركول جلد القركول	حالة مهما كان على أي حال في حالة الحجز	— Casket Cercueil
— Carbon Carbon paper Carbone Papier carbone	كربون ورق الكربون - الورق الفحم	تابوت (: توابيت)	— Catalogue, reference book, index customs catalogue (register) of (transport) agents Répertoire Répertoire de douane Répertoire des tarnsitaires
— Carbonic Carbonic acid Carbonique Acide carbonique	كربونيك حمض الكربونيك	سجل مبوب سجل مبوب جمركي سجل مبوب للمعشرين	— Cattle Betail
— Carboy Bonbonne	بطلة مقلشة	ماشية	— Cause, suit, action roll call to implicate Implicated Implication ruling out of court
— Card electoral card Carte Carte électorale	بطاقة بطاقة انتخابية		
— Card Spinning card Carde Carde fileuse			

Cause	Expédition
Appel des causes	Expédition d'un jugement
Mettre en cause	Dépôt d'expéditions supplémentaires
Mis en cause	de la déclaration soumission
Mise en cause	d'entrée en entrepôt de stockage
Mise hors de cause	نسخة رسمية . نسخة طبق الاصل
	نسخة رسمية لحكم
	ايداع نسخ طبق الاصل اضافية من تصريح التمهد
	بالدخول الى مستودع الانقار
	— (To) certify, to attest
	to guarantee a surety
	to authenticate a signature
	certified cheque
	certified copy, corresponding to
	the original
	Certifier
	certifier une caution
	certifier une signature
	chèque certifié
	exemplaire certifié conforme à l'original.
	شهد ، صدق
	صدق الكفيل
	صدق توقيعيا
	صك مصدق
	نسخة مصدقة مطابقة للاصل
— (To) Cease	
these laws are no more in vigor	
Cesser	
Ces lois ont cessé d'être en vigueur	
	انتهى
	مذه القوانين انتهى العمل بها
— Centre	
head office	
Siège	
Siège social	
	مركز
	مركز شركة او جمعية
— Certificate	
certificate of discharge	
residence certificate	
certificate of inscription in the	
commercial register	
Certificat	
certificat de décharge.	
certificat de résidence	
certificat d'inscription au registre	
du commerce	
	سلسلة
	سلسلة نسيج
	— Chamois
	Chamois (n.)
	شمواه (حيوان)
	—Chapter
	Chapitre
	باب
	— Character
	the obligatory character of the
	detailed declaration
	the prevailing character
	Caractère
	Caractère obligatoire de la déclaration
	en détail
	Le caractère prédominant
	صيفة او صفة
	الصيغة الاجبارية للتصريح المفصل
	الصيغة الغالبة
— (Certified) copy	
certified copy of a judgement	
Depositing of additional true copies of the	
underwriting declaration for entering the	
stock-piling store	

- Characteristics
the technical characteristics
of the compensating products
Caractéristiques
Caractéristiques des produits
compensateurs
مميزات ، صفات
الصفات أو المميزات التقنية للمنتجات المعوضة
- Charter party
Charte partie
عقد ايجار السفينة
- Charge (to), deduct (to)
to charge expenses to head item number
so and so of the budget
to (deduct) a payment...
Imputer
Imputer la dépense sur tel
chapitre du budget
Imputer un paiement
استنزل . قيد على الحساب
- قيد النفقة على حساب فصل كذا من الميزانية
- استنزل مدفوعا
- Charging, charge
entry card, deduction card
Imputation
Fiche d'imputation
استنزال . قيد على الحساب
جزازة الاستنزال
- Cheque, check
certified cheque
Chèque
Chèque certifié
صك
صك مصدق عليه
- Chewing - gum
Chewing - gum
مضغينة شونكوم
- Child's sleeved vest
Brassière
قميص الطفل ، (ج : قميصان الاطفال)
- C. I. F. (Cost, Insurance, Freight)
C. I. F. Casablanca value declared is the
C. I. F. value of goods
C. A. F. (Coût, assurance, fret)
C. A. F. Casablanca.
La valeur à déclarer est la valeur
C. A. F. des marchandises
خالص الكلفة والتأمين والنقل الى الدار البيضاء.

- القيمة التي ينبغي التصريح بها هي قيمة البضاعة
خالصة الكلفة والتأمين والنقل
- Circlip
Circlipe
سكة نصف مستديرة
- (To) circulate
the goods in transit circulate
under cover of bond-note
Circular
Les marchandises en transit
circulent sous le couvert
d'un acquit à caution
يجول
تجول البضائع العابرة في كنف سند للاعفاء بكنالة
- Circulation
Circulation of goods (through
the customs circle)
Circulation
circulation des marchandises
dans le rayon des douanes
جولان
جولان البضائع داخل الدائرة الجمركية
- Clan
Clan
عشيرة (ج : عشائر)
- Classification
classification of goods
Classification
classification des marchandises
تصنيف
تصنيف البضائع
- Clause
customs clauses in a commercial
agreement
transitory clause
Clause
clauses douanières dans une convention
de commerce
clause transitaire
بند ، شرط
بنود جمركية في اتفاقية تجارية
شرط انتقالي
- Clearance. taking «goods» out of bonds
clearance of goods
Dédouanement
dédouanement des marchandises
استخلاص جمركي
استخلاص البضائع من الجمرك

— (To) clear goods Dédouaner	استخلص من الجمرک	— Coton peigne	منشط قطن مشروط
— Clearing of accounts clearing of temporary entry accounts		— Combination	
— Compensation compensation des comptes d'admission temporaire	مقاصة	— Combinaison (pour femme)	منتبجة (ج : مآتب)
— Closing apparatus zigs fastener Fermeture Fermeture à glissière	مقاصة حسابات القبول المؤقت مغلق مغلق بسلسل	— Combustible (firing or combustible) materials	
→ Code		— Combustible les combustibles	حروق للمواد الحروق
→ Code		— Commander Captain of the ship	
— Coefficient	مدونة	— Commandant commandant de navire	قائد قائد السفينة
— Coefficient		→ Commission employment commission	
— Collect (to) to collect the duties and taxes	معامل (ج : معاملات)	→ Commission commission d'emploi	وكالة وكالة العمل
— Percevoir Percevoir les droits et taxes	قبض قبض الرسوم والضرائب	— Commissioner auditor	
— Collection collection of duties and taxes Perception Perception des droits et taxes	قبض قبض الرسوم والضرائب	— Commissaire commissaire aux comptes	مراقب مراقب حسابات
→ Collection		— Committal to gaol release from prison	
→ Collector		— order of entry into custody écrou	
→ Collecting of restitutions		— Levé d'écrou	
→ Recouvrement Agent chargé de recouvrement Le recouvrement des restitutions	تحصيل عون مكلف بالتحصيل تحصيل المردودات	→ Ordre d'écrou	
→ Collector (tax)...		— Committee advisory committee Comité ccmité consultatif	ايجاد في السجن الافراج عن السجن امر بالاياداع في للسجن
→ Percepteur	تابض		لجنة لجنة استثمارية
— Comb (to) combed cotton, carded cotton-wool		→ Common common law	
→ Peigner		→ Commun	

droit commun	عام ، مشترك شريعة عامة	unfair competition not exceeding the price to the extent of settling the debt due	
→ Compensating compensating products compensating duty to impose a compensating duty on goods		→ Concurrence concurrence déloyale jusqu'à concurrence du prix jusqu'à due concurrence	مزاومة ، منافسة منافسة غير مشروعة في حدود الثمن في حدود الوفاء بمبلغ الدين
→ Compensateur Produits compensateurs droit compensateur Soumettre des marchandises à un droit compensateur	معروض منتجات معروضة رسم المقاصة فرض على البضائع رسماً للمقاصة	→ Competitive competitive prices → Compétitif Prix compétitifs	تنافسي اثمان تنافسية
→ Competence the territorial competence of the customs officers		→ Complement complement of man-power	
→ Compétence compétence territoriale des agents des douanes		→ Complément complément de main d'œuvre	تكملة تكملة المشغلة (اليد العاملة)
	اختصاص الاختصاص الاقليمي لاعوان الجمارك	→ Complementary election complementary	
→ Competency ability ability to go law, to sue in a civil action Habilité (n.) Habilité à ester en justice		→ Complémentaire Election complémentaire	تكميلي انتخاب تكميلي
	أهلية أهلية للتقاضي	→ Comply (to) with → Obtemperer	امتثل لـ
→ Competent competent authorities		→ Compound compound alcoholic preparations	
→ Compétent		→ Compose Préparations alcooliques composées	مركب محضرات كحولية مركبة
→ Organismes compétents	مختص هيئات مختصة	→ Compromise, transaction the authoritative bonds (or the bonds with import permit) would never be subject of sale or any transaction what's over	
→ Competition on the occasion of competition, exhibitions, tests or international competitions Compétition à l'occasion de concours d'expositions, d'épreuves ou de compétitions d'épreuves ou de compétitions internationales	منافسة بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومناسبات دولية	→ Transaction Les titres portant autorisation ne peuvent faire l'objet d'une vente ou d'une transaction quelconque	مصالحة ، معاملة لا يمكن للسندات المشتقة على رخصة استيراد أن
→ Competition			

- تكون محل بيع ولا معاملة كيفما كانت
- Concealable
 - Escamotable
- قابل للاخفاء
- Concentrated concentrated extract
 - Concentré Extrait concentré
- مركز
خلاصة مركزة
- Concern members of a concern
 - Entreprise Membres d'entreprise
- مؤسسة
أعضاء مؤسسة
- Concessionnaire, concessioner warehouse concessioner
 - Concessionnaire concessionnaire d'entrepôt
- مميز
مميز بمستودع
- Conclusion Laboratory conclusions public prosecutor's conclusion
 - Conclusion conclusions du laboratoire conclusions du ministère public
- استنتاج ، طلب
استنتاجات المختبر
طلبات النيابة العامة
- Concordant concordant indications Concordant Indices concordants
- متطابق
امارات مطابقة
- Condemnation judgement of condemnation
 - Condamnation jugement de condamnation
- ادانة
حكم بالادانة
- Condemned
 - Condamné
- محكوم عليه
- Condition an expressed term of a contract under the same conditions

- Condition condition expresse d'un contrat Dans les mêmes conditions que... حالة ، شرط شرط صريح في عقد على نحو من ..
- Cone
- Cône مخروط (ج : مخاريط)
- Confection of ready - made clothes
- Confection صناعة للملابس الجاهزة
- Confirm (to) to confirm a decree
- Homologuer Homologuer un décret صدق صدق على مرسوم
- Confirmation confirmation of a decree
- Homologation Homologation d'un décret تصديق تصديق على مرسوم
- (To) confiscate
- Confisquer صادر
- Confiscation confiscation of the very seized articles
- Confiscation confiscation en nature des objets saisis مصادرة مصادرة عين الاشياء المحجوزة
- Conglomerate, agglomerated The fabrication of agglomerated cork
- Agglomère La fabrication des agglomérés de liège مركوم ، مركومة صنع مركومات الفلين
- Connected customs infringements
- Connexe Infractions douanières connexes مرتبط مرتبط
- Conservatory conservatory measures Conservatoire Mesures conservatoires مخالفات جمركية مرتبطة

تحفظي
اجراءات تحفظية

- Consignment
dispatch object sent
with of possession of an inheritance
A) Envoi (objet envoyé)
— B) Envoi (action)
Envoi en possession d'un héritage
(أ) بميثثة
(ب) بعث . ارسال
الحكم (أو الاذن) بحيازة ارث
- Consignment (of good)
deposit of duties and taxes in return for
bailbond or goods consignment
- Consignation (objet consigné)
consignation des droits et taxes
Moyennant caution ou consignation
ايداع . ودیعة
ايداع الرسوم والضرائب مقابل كفالة او ودیعة
- Consignor
freight consignor
consignor of freighter
- Consignataire
consignataire de la cargaison
consignataire du navire
- Constraint, compulsion
— administrative constraint
— moral constraint
imprisonment for debt
- Contrainte
contrainte administrative
contrainte morale
contrainte par corps
اميين
اميين الحمولة
اميين السفينة
- Consumption
to put the goods up for (consumption)
- Consommation
Mise à la consommation d'une marchandise
استهلاك
عرض بضاعة للاستهلاك
- Container
- Container
- كنف (ج : اكناف)

- Contaminated, infected
infected countries
- Contaminé
Pays contaminés

موبو
بلدان موبوءة

- Contemplated
the contemplated customs operation
- Envisagé
opération douanière envisagée

معتزم
عملية جمركية معتزمة

- (To) contemplate
to contemplate a customs operation
- Envisager
Envisager une opération douanière

اعتزم

اعتزم القيام بعملية جمركية

- Contrabond, smuggling
- Contrebande

تهريب

- Contract
as per contract
(refunding, reimbursement) of customs
duty as per contract
- Forfait
A forfait
Remboursement à forfait du droit de
douane

جزاف

جزافا

ارجاع رسم الجمرك جزافا او ارجاع جزافي لرسم الجمرك

- Contractor
- Entrepreneur

مقاول

- Contractual
- Contractuel

تعاقدى

- Convention
- Convention

اتفاقية ، اتفاق

- Conventional
conventional declaration
Conventionnel
Déclaration conventionnelle

اتفاقي

تصريح اتفاقي

- Conversion
money change
Conversion
conversion d'une monnaie

تحويل
تحويل عملة

- Conveyer
belt - conveyer rolls
Convoyeur (min.)
Rouleaux pour bandes convoyeuses

ناقل آلي (في المناجم)
لغائف اشربة النقل الآلي

- Convict
Detenu

معتقل

- Conviction
to get convicted
Conviction
Acquérir la conviction

يقين
تيقن

- (A) Cooperage
(B) Cooper's shop
coopery
Tonnellerie
A) (profession)
B) (Lieu)
Ouvrage de tonnellerie

(أ) برملة (صناعة للبراميل)
(ب) معمل البراميل
مصنوع برملي

- Coppersmithery
Chaudronnerie

نحاسية

(صناعة أو تجارة القدور والمراجل النحاسية)

- Cork
Liège

فلين
(فرش بالدارجة المغربية)

- Corrugate (to)
to corrugate cardboard
Onduler
Onduler un carton

موج
موج ورق مقوى

- Corrugated
Cases of corrugated card-board
Ondulé
Caisses de carton ondulé

موج

صناديق الورق المقوى الموج

- Corset, girdle
Gaine

مشد (ج : مشدات)

- Cotton wool
cotton wool of cellulose
Ouate
Ouate de cellulose

سبيخ

سبيخ السلولوز

- (To) count
to count votes
Dépouiller
dépouiller les votes

فرز

فرز الاصوات

- Counterfoil
counterfoil of electoral card
counterfoil of cheque
Talon
talon de la carte électorale
talon de souche

كعب

كعب البطاقة الانتخابية

كعب الارومة

- Counting
counting of votes
Dépouillement
dépouillement des votes

فرز

فرز الاصوات

- Country
Contaminated countries
Pays
Pays contaminés

بلد

بلدان موبوءة

- Court clerk
Verbalisateur

محضر

- Cover
Couverture

غطاء (ج : اغطية)

— Credit Credit		Débiteur Débiteurs solidaires	
— Cross out Rature	اعتماد		مدينين مدينون متضامنون
— Cross out (to) Raturer	نسطب	— Debtor, indebted indebted for, customs duties Redevable Redevable des droits de douane	
— Crystal Cristal	نسطب		مدينين ، ملزم-بالاداء مدينون بالرسوم الجمركية
— Cupboard disk - cabinet Armoire armoire pupitre	بلور	— Decant (to) Transvaser	
			أصفق
— Curator Curateur	خزانة خزانة قمطرية	— Decanting Transvasement	
			اصفاق
— Curriculum vitae Curriculum vitae	قيم	— Decay decay of goods Dépérissement Dépérissement des marchandises	
			تلف تلف البضائع
— Curtain, screen Rideau	موجز الحياة المهنية	— Decide (to) Statuer	
— Cushion Coussin	ستار (ج : ستير)		يست
	مخسدة	— Declaration conventional declaration declaration on «N» forms detailed declaration provisional declaration occasional declaration temporary declaration brief declaration bond declaration of duty Déclaration déclaration conventionnelle déclaration en "n" formules déclaration en détail déclaration occasionnelle déclaration provisionnelle déclaration provisionnelle déclaration soumission d'admission temporaire déclaration verbale	
— D —			
— Date of maturity maturity of bond Echéance Echéance d'une obligation	حلول الاجل حلول اجل سند		
— Debt indebted for the same debt. Dette Redevables d'une même dette	دينين مدينون بنفس الدين		تصريح تصريح اتفاقي تصريح بـ (كذا) صيغة تصريح منفصل أو تصريح بتفصيل تصريح طارئ
— Debtor jointly liable debtors			

تصريح مؤقت	to defraud the customs
تصريح مؤقت	Frauder
تصريح موجز	Frauder la douane
تصريح التعهد بالقبول المؤقت	غش
تصريح شفوي	غش الجمرك
— Decoration Décoration	— Defrauder Fraudeur
زخرف ، زخرفة	غاش • مزور
— Decree Decret	— Delay the delay may be prolonged for 48 hours Délai le délai peut être prolongé de 48 heures
مرسوم (ج : مراسيم)	أجل
— Decree execution of decrees and judgments Arrêt Exécution des jugements et arrêts	يمكن أن يمد الاجل بـ 48 ساعة
قرار	— Delinquent to discover the delinquent Délinquant Découvrir le délinquant
تنفيذ الاحكام والقرارات	جانح
— Decree joint decree Arrêté (n.m) arrêté conjoint	عثر على الجانح
قرار	— Demarcation dividing line Démarcation Ligne de démarcation
قرار مشترك	تحديد ، وضع الحدود
— (To) deduct to take off a sum (The remission of tax's amount must be taken off from the import value of the manufactured products . Défalquer défalquer une somme le montant des détaxes doit être défalqué de la valeur à L'importation des produits mis en œuvre	الخط الفاصل
استنزل ، اسقط ، طرح	— Demijhon Dame - Jeanne
اسقط مبلغا ، طرح قدرا ماليا	باطية
يجب ان يستنزل من قيمة المنتجات المصنوعة عند	— (To) demonstrate to demonstrate the excellence of a product Démontrer Démontrer l'excellence d'une production
استيرادها المبلغ المردود من الضرائب	شار (شورا)
— Deduction Retenue	شار نتاجا
انتطاع	— Demonstration excellence's demonstration of a product Démonstration Démonstration d'excellence d'une production
— Deficit deficit of warehouse Déficit déficit d'entrepôt	شورة
خصاص	شورة انتاج
خصاص في المستودع	— Denatured denatured alcohol Dénaturé alcool dénaturé
خصاص مستودعي	ممسنوخ
— (To) defraud	كحول ممسنوخ ، غول ممسنوخ

— Depositing
depositing of goods
depositing of goods in the appointed
premises
Dépôt
Dépôt des marchandises
le dépôt des marchandises
dans les lieux désignés

ايداع
ايداع البضائع
ايداع البضائع في المحلات الممينة

— Depreciation
undervaluation of goods
Dépréciation
Dépréciation des marchandises

نقصان القيمة
نقصان قيمة البضائع

— Deputy
(deputy) manager
assistant manager
Adjoint
Adjoint du directeur
Directeur adjoint

نائب ، مساعد
نائب المدير
مدير مساعد

— Derived
vegetable products and by-products
Dérivé
Produits végétaux et leurs dérivés

مشتق
منتجات نباتية ومشتقاتها

— Derogation
Except where otherwise
provided of by...
Dérogation

Sauf dérogation prévue par...

اتفاق ، انتقاض
ما عدا المنصوص على خلافه

— Dessert
dessert wine
Dessert

Vins de dessert

عقبة
خمور العقبة

— Destination
The highest bidder has the option
to dispose of the goods of all intended
purposes authorized by law

Destination

L'adjudicataire à la faculté de disposer
des marchandises pour toute destinations
autorisées par la loi :

مقصد ، غرض
للمراسي عليه المزاد أن يستعمل البضائع للأغراض
(أو المقاصد) التي يبيحها القانون :

— Dénator
Détonateur

مفجر

— Detention
with holding of goods
detention under remand
to carry out the detention by force of law
Détention

Détention des marchandises

Détention préventive

la détention sera de droit

حيازة ، اعتقال

حيازة البضائع

اعتقال احتياطي

يباشر الاعتقال بقوة القانون

— (To) deterge, (to) cleanse
Déterger

نظف

— Detergent
synthetic detergent
Détergent
détergent synthétique

منظف

منظف اصطناعي

— Deterioration
Deterioration

فساد

— Diligence
Application .
diligence of the prudent administrator
at the suit of the public prosecutor
Diligence

Diligence d'un bon père de famille

A la diligence du ministère publique

أ - حرص

ب - طلب

حرص الاب الصالح

بناء على طلب النيابة العمومية

— Director, manager
Directeur

مدير

- Direct, straight
Direct way
the most direct (way)
Direct
chemin direct
les voies les plus directes
قاصد
طريق قاصد
أقصد الطرق
- Discharge
certificate of discharge
Décharge
certificat de décharge
إبراء
شهادة الإبراء
- (To) dispose
to discharge an account
Apurer
Apurer un compte
صفى
صفى حسابا
- Discharge (of liability)
Apurement
تصفية
- Disc-harrow
land harrowing
Cover - crop
cover - cropage du sol
مكراب
كسرب الأرض
- Dismiss (to)
Révoquer
عزل
- (To) dismiss
Destituer
عزل
- (To) dispose
to dispose the proceeds of selling
the seized objects
Disposer de...
disposer du produit de la vente des
objets saisis
تصرف في ...
تصرف في محصول بيع الأشياء المحجوزة
- Disputable at law
issuable goods, goods in dispute
Litigieux
Marchandises litigieuses
متنازع فيه
بضائع متنازع فيها
- Disputed claims
disputed claims procedure
Contentieux
Procédure contentieuse
منازعات
مسطرة المنازعات
- Divisional
Divisional Inspector
Divisionnaire
Inspecteur divisionnaire
مفرقي
مفتش فرقي
- Docket
production lists
Bordereau
les bordereaux de fabrication
قائمة
قوائم للصنع
- Document
Document
وثيقة
- Damage
Avaries
تلف
- Domicile
Domicile of origin
legal domicile
principal domicile
actual domicile
Domicile
Domicile d'origine
Domicile légal
Domicile principal
Domicile réel
موطن
موطن أصلي
موطن قانوني
موطن رئيسي
موطن حقيقي
- Domiciliary
Domiciliary visit
Domiciliaire
visite domiciliaire
موطني - متعلق بالموطن
تفتيش للموطن
- Drap
Bedcloth
Drap
غطاء سرير

— Drawback

the drawback is a mode of operation set up for the reimbursement at random of customs duty, special tax and domestic purchase tax, if required, that were paid when importing the raw material and the semi-manufactured products from abroad

le Drawback est un régime de remboursement à forfait du droit de douane, de la taxe spéciale et éventuellement des taxes intérieures de consommation acquittés à l'importation des matières premières et demi-produits importés de l'étranger

دروباك

الدروباك هو نظام الارجاع الجزافي للرسم الجمركي وللضريبة الخاصة وللضرائب الداخلية على الاستهلاك عند الاقتضاء المؤداة عند استيراد المواد الأولية والمنتجات النصفية المستوردة من الخارج .

— (To) draw up

to draw up a report

Dresser

Dresser un procès verbal

حرر
حرر محضرا

— Dregs

Lie

حشالة

— Dress

dressing gown

Robe

robe de chambre

فستان (ج : فساتين)

مبذل (ج : مبانل)

— Dressing gown, house coat, cape

Peignoir

شملة (ج : شملات وشمال)

— Drink

alcoholic drink

Boisson

boisson spiritueuse

مشروب

مشروب غولي (كحولي)

— Driving

Driving goods to the customs house

Conduite

Conduite des marchandises en douanes

سوق

سوق البضائع الى الجمرك

— Due

The interest is due when the (bond) is natured

Devoir (verbe)

L'intérêt est dû à l'échéance de l'obligation

كان مستحقا

تكون الفائدة مستحقة عند حلول أجل للسند

— Duty

ad valorem duties

anti dumping duty

compensation duty

tariff duties

Droit

Droits ad valorem

Droit antidumping

Droit compensateur

Tarif des droits de douanes

رسم

رسوم قيمية

رسم مضاد لاغراق الاسواق بالبضائع

رسم المقاصة

تعرفة الرسوم الجمركية

— E —

— Earthenware disk

Cassoulet

يخنة الفاصولية

— Earth platform

Terre - plein

دكة

— Effect

declaring effect

pressure effect

devolutionary effect

immediate affect

retroactive effect

suspensive effect

translative effect

Effet

Effet déclaratif

Effet déclaratif

Effet de la pression

Effet dévolutif

Effet immédiat

Effet rétractif

Effet suspensif	أثر - مفعول	endossement en blanc	تظهير
Effet translatif	أثر كاشف	endossement pignoratif	تظهير توكيلي
	مفعول للضغط	endossement translatif de propriété	تظهير سند ذاتي
	أثر ناقل		تظهير على بياض
	أثر فوري		تظهير تاميني
	أثر رجعي		تظهير ناقل للملكية
	أثر واقف	→ Endorser	مظهر
	أثر منقضي	→ Endosseur	
→ Effigy		→ Engagement	
effigy of his majesty the king		joint and several liability of	
Effigie		the underwriter and his guarantor	
Effigie de S.M. le Roi		→ Engagement	
	- صورة	engagement solidaire du soumissionnaire	
	صورة جلالة الملك	et d'une caution	
→ Elector			التزام ، تمهيد
Electeur	ناخب ، منتخب		التزام التمسد وكفيله على وجه التضامن
→ Emblem		→ Engraving	
Emblème		→ Gravure	
	شعار (ج : شعارات)		نقش (ج : نقوش)
→ Employment		→ (To) entail	
employment commission		to entail expenses	
Emploi		to entail inadmissibility	
Commission d'emploi		→ Entrainer	
	عمل	entraîner des frais	
	وكالة المعسل	entraîner l'irrécevabilité de la déclaration	
→ Enab'e (to), entitle (to)			سبب ، استوجب
to enable an under age			سبب مصاريف
Habiller			استوجب عدم قبول التصريح
Habiller un mineur			
	أهل	→ Entitled	
	أهل قاصرا	entitled to manifest	
→ (To) endorse		the goods	
Endosser		→ Habilité (P. Passé)	
	ظهر	Personne habilitée à déclarer les	
→ Endorsee		marchandises	
Endossataire			مؤول
	مظهريه		شخص مؤهل للتصريح بالبضائع
→ Endorsement		→ (To) enumerate	
procuration endorsement		the enumerated factors	
endorsement of a promissary note		→ Enumérer	
blank endorsement		les facteurs énumérés	
pignorative endorsement			سرد
property conveyance endorsement			العناصر المسرودة
Endossement		→ Enumeration	
Endossement de procuration		→ Enumération	
Endossement d'un billet à ordre			سرد

- Envelope
In a registered (letter)
Pli
sous pli recommandé

ظرف
في ظرف مسجل بالبريد

- Equidae
Corse hides
Equidés
Peaux d'équidés

خييل
جلود الخيل

- Equidistant
Equidistants

متساوية البعد

- Equivalent
refunding the equivalent value of money
Equivalent
La restitution des monnaies a lieu à
l'équivalent

مساو ، مكافئ ، معادل
ينجز رد النقود بما يساويها

- Erasure
strike an elector off the list.
Radiation
Radiation d'un électeur

محو
محو اسم ناخب

- Established
individuals and companies
regularly established within the area
under jurisdiction of customs
Etabli
Personnes ou sociétés régulièrement
établies à l'intérieur du territoire douanier

مستقر

أشخاص مستقرون أو شركات مستقرة بداخل التراب
الجمركي بصفة قانونية

- (To) establish
to (establish an infringement duly
established infraction
Etablir
Etablir une infraction
Infraction dûment établie

أثبتت
أثبتت مخالفة
مخالفة ثبتت ثبوتها صحيحا

- (To) establish, (to) set, (to) lay
to impose a ware housing tax
asseoir
Asseoir la taxe de magasinage

أرسي ، أسس ، دعم
أرسي ضريبة الخزن

- Establishment (of facts)
official report of the examination
Constat
Procès - verbal de constat

مماينة
محضر مماينة

- Ether
Ether

اثير (ج : اثيرات)

- Ethyl, ethylic
ethyl alcohol
Ethylique
Alcool éthylique

اتيليك
كحول اتيليك

- Even
plan material
Uni
Tissu uni

مصمت
نسيج مصمت

- Event (sporting)
on the occasion of field events, exhibition,
contests or international competitions
Epreuve
A l'occasion de concours, d'expositions,
d'épreuves ou de compétitions
internationales

مغالبة

بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومنافسات دولية

- Evidence
evidence of forgery
Moyen
Moyens de faux

دليل (ج : أدلة)
أدلة للتزوير

- Exactitude
exactitude of a document
Exactitude
axactitude d'un document

صق ، صحة
صحة أو صق وثيقة

- examination
- prior examination
- Examen
- examen préalable

فحص
فحص قبلي

- Examination, verification
- establishment of infractions
- shortages verifications
- material verification
- Constatation
- constatation des infractions
- constatation des manquants
- constatation matérielle

معاينة ، اثبات
اثبات المخالفات
اثبات الخصاص
معاينة مادية

- Examination of the bill of health and
sanitary report
- Arraignment

تفتيش السفن

- Exception
- through of incidental plea
- Exception
- Par voie d'exception

دفع ، استثناء
بطريق الدفع

- Exchange
- Commercial exchange
- Echange
- échanges commerciaux

مبادلة ، تبادل
مبادلات تجارية

- (To) exchange
- to exchange goods with somebody
- Echanger
- Echanger les marchandises avec quelqu'un

بادل ، تبادل

بادل فلانا البضائع ، أو تبادل البضائع مع فلان

- Excise-bond
- the excise-bond is a public and
authentic act
- Acquit à caution
- Acquit à caution est un acte public et
authentique

سند الاعفاء بكفالة

سند الاعفاء بكفالة وثيقة عمومية صحيحة

- Exclusion
- Application of the exclusions

referred to in article 113
Exclusion
Application des exclusions
visées à l'article 113

استبعاد

تطبيق الاستبعادات المشار اليها في الفصل 113

- Exclusive
- exclusive fault
- the country exercises an exclusive
right on its own earth
- exclusif
- Faute exclusive, le pays exerce un droit
exclusif sur son sol

محيط

مقصور

خطا محيط (جامع)

يمارس البلد في أرضه حقا مقصورا عليه

- Execution
- execution of judgements and decrees
- ways of execution
- Exécution
- Exécution des jugements et arrêtés
- Voies d'exécution

تنفيذ

تنفيذ الاحكام والقرارات

طرق التنفيذ

- Executive
- Exécutoire
- Titre exécutoire

تنفيذي

سند تنفيذي

- Exemplification
- true copy
- Ampliation
- Pour ampliaton

نسخة مؤصلة

عن نسخة مؤصلة

- Exempt
- Exempt from duties and taxes
- Exempt
- Exempt des droits et taxes

معفى

معفى من الرسوم والضرائب

- (To) exempt
- exempt some one from obligation
of signing an excise-bond
- Dispenser
- Dispenser de l'obligation de souscrire
un acquit à caution

أعفى

أعفى من اكتتاب سند الاعفاء بكفالة

— (To) exempt to exempt from the formal procedures related to the police district Exempter Exempter des formalités relatives à la police du rayon	اعفاء نظام الاعفاء للكي أو الجزئي من الرسوم والضرائب
— Exemption duty and tax exemption Franchise Franchise des droits et taxes	— Expenses bonding expenses inventory expenses Frais Frais d'entrepotage Frais d'inventaire
— Exemption Exemption from taxes and duties Exemption exemption des droits et taxes	مصاريف مصاريف الايداع مصاريف الجرد
— Exercise practising the duties of ones office Exercice (act.) Exercice de sa fonction	— Expenses, costs Dépenses, dépens
— (To) exercise to (exercise) the duties of his office Exercer Exercer sa fonction	— Experience experience shows that... Expérience L'expérience à montré que...
— Exhibition Exposition	تجربة أظهرت التجربة أن ..
— Exigible the amounts due are immediately paid Exigible Les sommes dûes sont immédiatement exigibles	— Expiry time limit Expiration Expiration d'un délai
— Exoneration (System) of total or partial exoneration of taxes and duties Exonération Régime d'exonération totale ou partielle des droits et taxes	انتفاء انتفاء الاجل
	— Exploitation traffic manager of a port Exploitation Chef de l'exploitation du port
	استغلال رئيس استغلال الميناء
	— Explosive prepared explosives Explosif Explosifs préparés
	متفجر متفجرات محضرة
	— Exportable exportable products Exportable Produits exportables
	تصدير منتجات تصديرية
	— Exportation prior exportation exportation préalable
	نصدير تصدير قبلي

— Exporter
export processing industries
Exportateur
industries de transformation exportatrices

مصدر
صناعة التحويل المصدرة

— Express
express term of a contract
Exprés
Condition expresse d'un contrat

صريح
شرط صريح في العقد

— Expressly
Expressement

صرحة ، بصراحة

— Extract
concentrated extract
Extrait
Extrait concentré

خلاصة
خلاصة مركزة

— Extra - judicial
extra - judicial (deed)
Extra judiciaire
Acte extra judiciaire .

غير قضائي
وثيقة غير قضائية

— F —

— Factor
the enumerated factors
Facteur
les facteurs énumérés

عنصر
عناصر مسرودة

--- Factory ship
Navire usine

باخرة معملية

--- Faith
an act which (attests) the fact at law
the authentic act (attests) the convention
to believe
in (certain conditions, the copies of
the original bond can assert the fact
to assert, to attest
they are (reliable) déclarations as far
as there is no proof to the contrary
the official (reports, records) are

reliable as long as there is no plea of
forgery

Foi

Acte dont les énonciations font foi en justice
L'acte authentique fait foi de la convention
Ajouter foi à

Les copies du titre original peuvent faire
foi dans certaines conditions
faire foi

Ils font foi, jusqu'à preuve contraire, de
l'exactitude des déclarations qu'ils
rapportent

Les procès verbaux font jusqu'à
inscription de faux

ثقة ، وثوق ، دليل
وثيقة يستدل بمضمونها أمام القضاء
يستدل بالعقد الصحيح على الاتفاق ، العقد الصحيح
يدل على الاتفاق (أو يشهد عليه)
وثق به ، صدقه
يمكن الاستدلال في بعض الاحوال بنسخ اصل السند
يستدل به ، يدل ، يشهد
وثق به ، اعتمد عليه
يعتمد عليها في صحة التصريحات التي تتضمنها
حتى يقوم للدليل على بطلانها .
يوثق بالمحاضر ما لم يطن في صحتها

— Fallow
fallow land, unploughed land
Jachère
Terre en jachère

أراحة الأرض
أرض مستريحة

— False
plea of forgery
grounds for forgery
to indict ath. - as false
Faux
Inscription de faux
Moyens de faux
S'inscrire en faux

زور
طعن بالتزوير
أدلة للتزوير
طعن بالتزوير

— Fancy
fancy dresses and jewellery
Fantaisie
Robes et bijoux de fantaisie

تفريب
فساتين وحقلي مغربة

— Fault exclusive fault personal mistake Faute faute exclusive faute personnelle	خطأ ، زلزل خطأ محيط خطأ او زلزل شخصي	capsule fulminante كبسولة كبسولة التفجير	
— Ferrule Virole	فتحة ، حلقة	— Fir tree Sapin	تنوب
— Fibre threads and fibres Fibre fils et fibres	ليف خيوط واليف	— Fiscal fiscal fine Fiscal Amende fiscale	جباثي غرامة جباثية
— Fibrocement Fibreciment	فيروسيمان	— Fiscal year Exercice	سنة مالية
— Field events, Competition Concours A l'occasion de concours, d'expositions, d'épreuves ou de compétitions internationales	مباراة (ج : مباريات) بمناسبة مباريات ومعارض ومغالبات ومنافسات دولية	— Fit : qualified agent fit for writing down of "procès verbaux" Apte Agent apte à verbaliser	امل عون امل لتحرير المحاضر
— Financially solvent sufficient security Solvable caution solvable	ملي ، مواسر كفيل ملي	— (To(fit) with iron iron - bound pipe, iron pipe Ferrer Tuyau ferré	صفح بالحديد ، غشى بالحديد انبوب حديدي ، انبوب مفشى بالحديد
— Fine fiscal fine Amende Amende fiscale	غرامة غرامة جباثية	— Flag to fly the moroccan flag Pavillon Battre pavillon marocain	علم تحمل العلم المغربي
— Finished, accomplished the finished products Fini les produits finis	تام الصنع منتجات تامة الصنع	— Flat flat bar heat-laminated flat bar Plat (adj.) Barre plate Barre plate laminée à chaud	مبسوط قضيبي مبسوط قضيبي مبسوط مصنع بالحرارة
— Firing cap, primer fulminating cap Capsule		— Flight as the crow flies Vol à vol d'oiseau	طيران ، تحليق على خط مستقيم

—Floor cloth
Torchon

ربذة (ج : رباذ)

— Foot-note
Apostille

حاشية

— Force
in case of absolute necessity
police force
Force
En cas de force majeure
Force publique

قوة
في حالة قوة قاهرة
القوة العمومية

— Forfeiture, fall, expiration
loss of nationality
expiration of (appointed time)
Déchéance
Déchéance de la nationalité
Déchéance du terme

سقوط
فقد الجنسية
سقوط الاجل

— (To) forge
forged bar
Forger
Barre forgée

طرق
مضيب مطرق

— (To) form
to lodge an appeal
Former
Former un appel

شكل
رفع استئنافا

— Formal procedure
procedures of stamp duty and registration
custom's procedures
Formalité
Formalités de timbre et d'enregistrement
les formalités de douane

اجزاء (ج : اجراءات)
اجراءات اللمفة والتسجيل
اجراءات جمركية

— Formula
Formule

صيغة (ج : صيغ)

— Forwarding agent, transport agent
(counsel) before a commercial court
Transitaire
transitaire agréé

ممشر
ممشر مقبول

— Foundation, basis
a declaration constitutes the basis of
an open account
Base
Cette déclaration constitue la base d'un
compte ouvert

أساس
يكون هذا التصريح أساس حساب مفتوح

— Frame building
Batisse

ميكل

— Franc
Franc area
Franc (n.m)
Zone Fran

فرانكو
منطقة الفرنك

— Franco
free of damage
Free On Board (F.O.B.)
Franco
Franco d'avarie
Franco de bord (F.O.B.)

فرانكو
اعفاء من المصارف
خالص الى السفينة

— Frank, free, true, real
duty free
post free
five clear days after poll
free of damages term
commando unit
free board marks
clear part
free part
free zone
Franc (adj.)
Franc de droits
Franc de port
Cinq jours franc après le scrutin
clause de franc d'avaries
corps franc
marque de franc bord

port franche
port franc
zone franche

كامل ، معفى ، خالص ، حر ، صريح ، صادق
- معفى من الرسوم
- معفى من الاجور
- بعد مرور خمسة ايام كاملة على الاقتراع
- شروط الاعفاء من الحواجز
فرقة غير نظامية
علامة ميكمل السفينة
نصيب خالص
ميناء حر
منطقة حرة

— Fraud
fraud in dealings
to smuggle a merchandise
repression of fraud
Fraude
fraude dans les transactions
passer une marchandise en fraude
Répression des fraudes

غش
غش في المعاملات
مرب بضاعة
قمع الغش

— Fraudulent
fraudulent bankruptcy
fraudulent merchandise
Frauduleux
Banqueraute frauduleuse
Marchandise frauduleuse

مفشوش ، مزور
افلاس مزور
بضاعة مفشوشة

— Fraudulently
Frauduleusement

بالمش ، بالتزوير

— Fuel
combustibles
Carburant
les carburants

وقود
مواد الوقود - محروقات

— Funds, money
hard cash
money
public funds
Denier
A deniers découverts

les deniers
les deniers de l'état
les deniers publics

مال ، نقد
الدفع نقدا
النقد
أموال الدولة
النقد العمومية

— Fur
Fur skin
Fourrure
Peau à fourrure

فرو (ج : فراء)
جلد فروي أو جلد الثفريية

— G —

— Gallery
Stand
(To) galvanize
galvanized steel - wire
Galvaniser
Fil d'acier galvanisé

رواق (ج : أروقة)

كلفن

سلك فولاني مكلفن

— Garter
Garter belt
Jarretelle
Porte jarretelle

مطاط الجوارب
حاملة مطاطة الجوارب

— Gauge
gauging rod
Jauge
Bâton de jauge

مقياس

مقياس ، أو قضيب مقياسي

— Gelatin (e)
blasting gelatine
diethylene gelatine
gum dynamite
triethylene gelatine
Gélatine
Gélatine détonante
Gélatine di-éthylène
Gélatine explosive
Gélatine tri-éthylène

- ملاص
ملاص صاعق
ملاص ثنائي الايثيلين
ملاص متفجر
ملاص ثلاثي الايثيلين
- Généralités
Généralités
- مقتضيات عامة
- Give (to) back, return (to), restore (to)
to bring in a judgement or judge's order
Rendre
Rendre un jugement ou une ordonnance
- رد ، أرجع ، أصدر
أصدر حكماً أو أمراً قضائياً
- Glove
face flannel
Gant
gant de toilette
- قفاز (ج : قفازات و قفائير)
قفاز الاستحمام
- Glucose (grape sugar)
Glucose
- غلوكوز (سكر العنب)
- Glycerin (e)
Glycérine
- غليسرين
- Glycerol
Glycérol
- غليسرول
- Glycol
Glycol
- غليكول
- Goods, merchandise
goods in transit
goods (native) of a country
the goods in transit circulate
under cover of bond - note
Marchandise
Marchandise en transit
Marchandise originaire d'un pays
Les marchandises en transit
circulent sous le couvert
d'un acquit à caution
- بضاعة
بضاعة عابرة
بضاعة متاملة من بلد
تجول للبضائع العابرة في كنف سند للاعفاء بكفالة
- Govern (to)
these laws govern the committed

- in fraction
Régir
Ces lois régissent les infractions commises
- سرى
هذه القوانين تسري على المخالفة المفترقة
- Grade
alcohol in which the strength is
(above) 80°
Titre
Alcool dont le titre est supérieur à 80°
- درجة
كحول تفوق درجته 80
- Grade
rank of inspector
Grade
Grade d'inspecteur
- درجة
درجة مفتش
- Grill
roast almond
Grille
Amande grillée
- مشواة ، شواء
محررة ، مصبغة
— لوزة محمصة
- Guarantee
guarantee to paying taxes and duties
Garantie
Garantie du paiement des droits et taxes
- ضمان
ضمان أداء الرسوم والضرائب
- (To) guarantee
to guarantee the bonds
to guarantee a debtor
Cautionner
cautionner des obligations
cautionner un redevable
- كفيل
كفيل سندات
كفيل مدينا
- Guarantor
the surety has the debtor's capacity
sufficient security
Caution
la caution à la qualité de redevable
caution solvable
- كفيل
الكفيل صفة المدين
كفيل ملى

— Guerilla, sniper Franc - tireur, guerrilla	جندي غير نظامي	— Hatchway Ecoutille	
— Gum rubber, eraser Gomme Gomme élastique	صمغ مخاط	— Hazel nut (coal, fuel) nuts Noisette les noisettes	كوة (ج : كوى وكوات) بنطقة البنطق
— (To) gum gummed tissue Gommer tissu gommé	صمغ نسيج صمغ	— Highest bidder Adjudicataire	الراسي عليه المزاد
— Gun Fusil	بنقشة (ج : بنقشات)	— Holder, possessor Detenteur	حائز
— H —		— Hollow hollow pins Creux Goupilles creuses	أجوف شكات جوفاء
— Hair wool hairs Poli les poils de laine	شعرة شعر الصوف	— Hosier Bonnetier	سراد (ج : سراقون)
— Hand kerchief Mouchoir	منديل (ج : مناديل)	— Hosiery knitted goods fabric material of hosiery Bonneterie Article de bonneterie Etoffe de bonneterie	سرازة سريدة (ج : سرائد) سريد (ج : سرائد)
— Harrow Scarificateur	مسلفة (الفلاحة)	— Hosiery material Etoffe de bonneterie	سريد (ج : سرائد)
— Harrow Herse	منسكة (ج : منسكات)	— house - coat Deshabille (s.m.)	منصبل (ج : مناضل)
— Harvesting harvest certificates Recolte Certificats de récolte	جنسي شهادات الجني	— Hunting fishery and hunting products Chasse Produits de la chasse et de la pêche	قنص منتجات القنص والصيد
— Hatch (to) to hatch a plot Tramer Tramer une conspiration	الحم حبك ، نسج ، دبر مؤامرة	— Identical return of the very same money Identique Restitution des monnaies à l'identique	

— Identification Identification of goods Identification Identification de la marchandise تحقيق الهوية أو التحقق من الهوية التحقق من البضاعة	مثل رد النقول بالمثل	Marchandise en vrac . مصبوب بضائع مصبوبة
— Identity identity card Identité carte d'identité	هوية ورقة الهوية	— Included the day of (collection) is included Inclus le jour de l'encaissement est inclus متضمن ، داخل يوم التحصيل متضمن ، يوم التحصيل داخل
— Immunity Immunité	حصانة	— Increment value Plus - value زيادة القيمة
— Impervious Etanche	مسيك	— Inculcate (to), charge (to), indict (to) Inculper قرف
— Imperviousness. Impervious carpet felt Etancheité Carton feutre d'étancheité	مسلكة الورق المقوى للمسلكة	— (To) incur to bring a punishment (incurred) punishment encourir encourir une peine peine encourue استحق استحق عقوبة عقوبة مستحقة
— Implicitly these modifications are considered as implicitly approved Ticitement Ces modifications sont considérées comme tacitement approuvées ضمنيا تعتبر هذه التعديلات مصادقا عليها ضمنا	مسلكة الورق المقوى للمسلكة	— Indebtedness Redevabilité مديونية
— Importation temporary importing Importation importation temporaire	استيراد استيراد مؤقت	— Indemnify (to, compensate (to) indemniser عوض
— Imprisonment Emprisonnement	سجن	— Indemnity action for indemnity Indemnité Action en indemnité تعويض دعوى التعويض
— in Ballast trim Sur lest	غير مشحونة	— Indeterminate, undetermined for an indefinite period Indéterminé pour une durée indéterminée غير معين لمدة غير معينة
— In bulk loose goods Vrac (en)	غير مشحونة	— Indication, sign, mark concordant indication Indice Indices concordants أشارة أشارات مطابقة

— Individuality
individuality of origin
individualité
Individualité d'origine

ذاتية
ذاتية أصلية

— Industry
exporting processing industries
metallurgical industry
Industrie
Industries de transformation
exportatrices
Industrie métallurgique

صناعة
صناعات التحويل المصدرة
صناعة معدنية

— Inexactitude
the (inexactitude) shown in
the declarations
Inexactitude
Les inexactitudes relevées dans les
déclarations

- قول غير صحيح • كلام غير صحيح
- الاتوال غير الصحيحة الملاحظة في التصريحات

— Inflict (to), impose (to)
to impose a fine
to impose a penalty
Infliger
Infliger une amende
Infliger une peine

أوقع ، فرض
فرض غرامة
- أوقع عقوبة

— declarant, Informant
Déclarant

— Infraction, infringement
customs infraction
Infraction
Infraction douanière

مخالفة
مخالفة جمركية

— Inhabitant of frontier zone
Frontalier

ساكن الحدود

— Injunction, order
injunctions of agents
Injonction
Injonctions des agents

أمر
أوامر الاعوان

— Innovation
Innovation

تجديد

— Insanity
Aliénation mentale

جنون

— Inscribe (to)
to plead the falsity of a
report, to indict a report as false
Inscrire
S'inscrire en faux contre un procès-verbal

قييد
طعن بالتزوير في محضر

— Inspection
Examination of goods
domiciliary visit
customs examination
Visite
visite des marchandises
visite domiciliaire
visite du service des douanes

أ - تفتيش
ب - معاينة
معاينة البضائع
تفتيش للموطن
تفتيش مصلحة الجمارك

— Inscription
plea of forgery
plea of forgery against a report
Inscription
Inscription de faux
Inscription de faux contre
un procès verbal

تقييد
الطعن بالتزوير
الطعن بالتزوير في محضر

— Inspector
divisional inspector
Inspecteur
Inspecteur divisionnaire

مفتش
مفتش فرقي

— Installation
Installation

منشأة

— Instatment, payment on account, partial
payment on provisional assessment

Interim dividend on account	Inventaire	
Acompte (n.m)	Frais d'inventaire	
Acomptes provisionnels		جرد
Acompte sur dividende		مصاريف الجرد
En acompte	— Investigation	
قسط ، دفعة ، دفعة على الحساب . سلف على الاجرة .	Investigation	
تسبيق		تقص في التحقيق
أقساط احتياطية	— Investigation	
دفعة من الربح على الحساب	preliminary investigation	
— Insured object	(by means of) investigation	
Assuré (objet)	Enquête	
	Enquête préliminaire	
	Par voie d'enquête	
ب) مؤمن عليه		تحقيق
— Insured person, policy holder		تحقيق تمهيدي
Assuré		عن طريق التحقيق
(qui a contracté une assurance)		
أ - مؤمن (ج : مؤمنون)	— Invoice	
— Insurer	purchase invoice	
Assureur	Facture	
	Facture d'achat	
مؤمن (ج : مؤمنون)		فاتورة
— Intention		فاتورة الشراء
the intent of the infraction perpetrator		
Intention	— (To) issue	
l'intention de l'auteur de l'infraction	to issue a certificate of returns	
— نية	Emettre	
نية مقترف المخالفة	Emettre un titre de recette	
— Interest		أصدر
to add the interest to (the original sum)		أصدر سند ايراد
Intérêt	— Itinerary	
Ajouter l'intérêt au principal	Itinéraire	
فائدة		خط السير
أضاف الفائدة الى المبلغ الاصلي	— Jacket	
— Interested	Veste	
The parties interested in		سترة
Committing the infraction	— Jewelry	
Intéressé	Costume jewelry	
Ceux qui ont participé comme intéressés	Bijouterie	
dans une infraction	bijouterie de fantaisie	
معرض		حلي
الذين شاركوا مفرضين في مخالفة		حلي الفيش
(المشاركون بنية المخالفة)	— Joint	
— Interline (to)	Joint	
Interligner		وصلة (ج : وصلات)
		— Joint and several, jointly liable debtors
— Interlinéation	Solidaire	
Interligne	Débiteurs solidaires	
		متضامن
— Inventory		مدينون متضامنون
Inventory expenses		

— Joint and several (obligation)
Solidarité

تضامن

— Joint, conjoint
joint decree
joint obligation
Conjoint (adj)
Arrêté conjoint
Obligation conjointe

مشتراك
قرار مشترك
اللتزام مشترك

— Jointly
Solidairement

على وجه التضامن

— Journal, diary
Log book
Journal
journal de bord (bateau)

بومية
يومية باخرة

— Judgement
Condemnation sentence
judgement by default
Jugement
jugement de condamnation
jugement par défaut

حكم
حكم بالادانة
حكم غيابي

— Judge's (order)
Ordonnance

أمر قضائي (ج : أوامر قضائية)

— Jurisdiction
jurisdiction of judgement
repressive jurisdiction
Juridiction
juridiction de jugement
juridiction répressive

محكمة
هيئة الحكم
محكمة جزية

— Justification
justification of a duty
Justification
justification d'une redevance

تبرير
تبرير اتاوة

— Justify (to)
to justify by the motives
to cause
unjustified decision
unjustified gaiety
justifiable dissatisfaction
to state the reasons for his resignation
nothing justifies this measure
That is what led to our decision
Motiver

A) justifier par les motifs

B) causer

Décision non motivée

Gaieté non motivée

Mécontentement motivé

Motiver sa démission

Rien ne motive cette mesure

Voilà ce qui a motivé notre décision

(أ) علل ، برر

(ب) سبب

قرار غير مغل

فرح بلا سبب

استياء له سبب (أو أسباب)

علل استعفاء

ليس ثمة ما يبرر هذا التدبير

ذلك هو ما سبب قرارنا

— Justify (to)
to justify the law fulness of the
(bailment)
Justifier

justifier la légitimité du dépôt

برر ، أثبت

أثبت مشروعية الايداع

— Karite, shea
Karite oil, shea soil
Karité
Huile de karité

كريتة

زيت الكريتة

— Kind, sort
species of animals
(Kind, specification) of goods
tariff sort
Espèce
Espèces animales
Espèce des marchandises
Espèce tarifaire

نوع ، صنف
أنواع الحيوانات

— Knickerbockers Culotte	صنف البضائع صنف تعريفي	— Law Loi	صهارة خنزير
— Knowingly Sciement	سروال قصير	— Law fulness to give proof for the law fulness of customs situation (concerning) the imported objects Régularité justifier la régularité de la situation douanière des objets importés	قانونون
— Label Etiquette	عن علم ، عن دراية	— Lawmaking Réglementation	قانونية ، شرعية أثبت قانونية للوضعية الجمركية للأشياء المستوردة
— Laboratory Laboratoire	بطاقة	— Lawsuit, action Indemnity action fiscal, action prosecution Action action en indemnité action fiscale action publique	تقنين
— Labour, man - power Main d'œuvre (ouvriers)	مختبر		
— Lac nitrocellulosic lac Laque Laque nitrocellulosique	يد عاملة		
— Laminate (to) Laminer	لك لك للنتروسليلوز		
— Laminated Laminated steel heat laminated flat bar heat laminated Laminé Acier laminé Barre plate laminée à chaud laminé à chaud	يصنع	— Layette Layette	دعوى دعوى التعويض دعوى جبائية دعوى عمومية
— Lamination Laminage	مصنع شولاذ مصنع تضبيب مبسوط مصنع بالحرارة مصنع بالحرارة	— Lead (for writing) black - lead Mine Mine de graphite	جهاز الوليد (ج : أجهزة الوليد) قطعة رصاص للكتابة قطعة غراء لقطع الرصاص
— Landing port of call Escale Port d'escale	تصفيح	— Lens Lentille	عدسة
— Lard Saindoux	رسو ، توتف ميناء الرسو	— Letter way - bill, consignment note air waybill Lettre Lettre de transport ou lettre de voiture Les lettres de transport aérien	تذكيرة ، رسالة تذكيرة النقل (ج : تذاكر النقل) تذاكر النقل الجوي

— Level indicator Indicateur de niveau	موقد موقدات ومنجرات
— Liable objects liable to confiscation products liable for taxes Passible Objets passibles de confiscation Produits passibles des taxes	ميسبار — Lighterage Lighterage director Aconage Directeur d'aconage
حقيق ، مستحق أشياء مستحقة للمصادرة منتجات حقيق بالضرائب	اعكام مدير الاعكام
— Libéré (to), release (to) to discharge a debtor Libérer Libérer un débiteur	— (To) lime, to treat with lime limed skin Chauler Peau chaulée
ايراء ، ابرأ ذمة ايراء مدين ، أو ابرأ ذمة مدين	كلنس ، غسل بالكلنس (جلد مكلنس ، جلد مفسول بالكلنس)
— Liberation discharging of a debtor Libération Libération d'un débiteur	— Liming Skin liming Chaulage chaulage des peaux
ايراء ، أو ابراء ذمة ايراء مدين أو ابراء ذمة مدين	تكليس ، غسل بالكلنس تكليس الجلود أو غسلها بالكلنس
— Licence Licence of customs clearance Autorisation autorisation de dédouaner	— Line demarcation line median line of the strait Ligne Ligne de démarcation Ligne médiane du détroit
رخصة رخصة الاستخلاص الجمركي	خط الخط الفاصل الخط المتوسط للمضيق
— (To) lift goods clearance of goods licence Enlever Autorisation d'enlever les marchandises	— Linen cloth Crash Toile Toile de jute
أخذ رخصة أخذ البضائع	قمماش خيش ، قمماش للجوتة
— Light flash of lightning Lumière Lumière - éclair	— Liquidation taxes and duties' liquidation Liquidation liquidation des droits et taxes
ضوء ، نور ، سنا السنا البرقي	تصفية تصفية الرسوم والضرائب
— Lighter Briquet	— Liquor dessert wine Liqueur Vins de liqueur
— Lighter detonators and lighters Allumeur Allumeurs et détonateurs	شراب مسكر خمور عذبة

— List List of the joint decrees Liste (n.f) Liste des arrêtés conjoints	قائمة قائمة القرارات المشتركة	— Majority civil majority Majorité Majorité civile	رشد الرشد المدني
— Lodge (to) an appeal Interjeter appel Former un appel	رفع استئنافا	— Management management of an enterprise financial administration administration of funds Management fund	تدبير تدبير المؤسسة تدبير المال تدبير النقود صندوق التدبير
— Lowering Lowering of customs rate Abaissement Abaissement du taux des droits de douane	تخفيض تخفيض مقدار الرسوم الجمركية	— Gestion Gestion de l'entreprise Gestion financière Gestion des deniers Caisse de gestion	
— Lubricant (n.) Lubrifiant (n.m)	دمن (ج : أدمان)		
— Lunatic mad people Aliéné mental les aliénés mentaux	مجنون مجانين	— Manager Gérant	مدير
Lying in bed Sleeping bag Couchage Sac de couchage	رقصاد كيس الرقاد	— Mandate, commission commercial agency dissimulating (mandate) express (mandate) general (mandate) judicial (mandate) special (mandate) Implied (mandate) Mandat Mandat commercial Mandat dissimulé Mandat exprès Mandat général Mandat judiciaire Mandat spécial Mandat tacite	وكالة وكالة تجارية وكالة مستفزة وكالة صريحة وكالة عامة وكالة قضائية وكالة خاصة وكالة ضمنية
— Mail packet Paquets - poste	رزم بريدية		
— Maintaining Maintenance	استدامة		
— Majority absolute majority relative majority Majorité Majorité absolue Majorité relative	أغلبية أغلبية مطلقة أغلبية نسبية		

— Mandator Mandant	موكل	— Marketing marketing of the entirely - manufactured compensating products Commercialisation commercialisation des produits compensateurs entièrement finis	تمنح تمنح البضائع
— Manifesto ship's commercial manifest Manifeste Manifeste commercial du navire	بيان بيان الباخرة التجاري	— Mass Compact wool Masse Laine en masse	تسويق تسويق المنتجات المعوضة التامة الصنع
— Manipulation, handling manipulations of goods in the warehouse manipulations required by verification Manipulation Manipulations des marchandises en entrepôt Manipulations nécessitées par la vérification	مناولة مناولات البضائع في المستودع مناولات استلزمها الفحص	— Material Matériel	كتلة صوف مكتل
— Man's jacket Veston	صدره	— Matter, substance raw material Matière première	عتاد (ج : اعتدة) مادة مادة اولية
— Manufacturer the moroccan manufacturer Industriel (n.m) L'industriel marocain	مصنع مصنع مغربي	— Mattress Matelas	فرش (ج : افرة)
— Marc residual marcs Marc les marcs residuels	ثقل (ج : اثقال) اثقال راسبة	— Means machinery for keeping discipline means of communication means of transport Moyen Moyens de coercion utiles pour maintenir l'ordre Moyens de communication Moyen de transport	وسيلة (ج : وسائل) وسائل القوة اللازمة لحفظ النظام طرق للمواصلات وسيلة النقل
— Mark trade mark Marque Marque commerciale Marque de fabrique	علامة علامة تجارية علامة الصنع	— Measure Conservatory measures Mesure Mesures conservatoires	اجراء ، تدبير اجراءات تحفظية
— (To) mark to mark goods Estampiller estampiller des marchandises			

— Medal Médaille	وسام (ج : أوسمة)	— Minutiae Minuties	اشياء تافهة
— Median median line of the strait Médiane Ligne médiane du détroit	متوسط الخط المتوسط للمضيق	— Mirror Miroir	مرآة (ج : مرايا)
— Melting melting sugar Fondant Sucre fondant	ذائب سكر ذائب	— Misdemeanor minor offence caught in the act Délit Délit correctionnel En flagrant délit	جنحة (ج : جنح) جريمة الجنحة في حالة التلبس بالجنحة أو الجريمة
— Metal Métal	فلز (ج : فلزات)	— Missings (the) verification of shortage Manquant (n.m) Constataion des manquants	خضصاص اثبات الخصاص
— Metallic metallic products Métallique produits métalliques	فلزي منتجات فلزية	— Mission head of mission Mission Chef de mission	بعثة رئيس بعثة
— Metallurgic metallurgic industry Métallurgique Industrie métallurgique	فلاني صناعة فلانية	— Model, pattern Modèle	نموذج
— Metallurgy Métallurgie	فلادة	— Modification modification of a decree Modification Modification de l'arrêté	تعديل تعديل القرار
— Mineral mineral water mineral products Minéral Eau minérale Produits minéraux	معنسي ماء معنسي منتجات معنسية	— Modification (of a contract) Surcharge (acte)	تحوير (عقد)
— Ministry Public prosecution ministère Le ministère public	وزارة النيابة العمومية	— Modify (to) to (modify, to change) a decision Modifier Modifier une décision	عدل عدل قرارا
		— Modify (to) (a contract) Surcharger (acte)	حور (عقدا)

— Moral
moral person
moral (adj.)
Personne morale

معنوي
شخص معنوي

— Morality
objects (against) morality
Moeurs (Bonnes —)
objets contraires aux bonnes mœurs
الاخلاق
اشياء منافية للاخلاق

— Motif
Decoration
Motif
Motif décoratif

رسم
زخرفة

— Mount (to)
mounted instruments
Monter
Instruments montés

ركب
أدوات مركبة

— Mounting
assembling and mounting
Montage
Assemblage et montage

تركيب
تجميع وتركيب

— Marcotic, stupefacient
Narcotics
Stupéfiant (n.m)
Produits stupéfiants

مخدّر
مخدّرات

— N —

— Nationalization
nationalization of foreign products by
means of duties payment
Nationalisation
nationalisation des produits
étrangers par le paiement des droits

تاميم
تاميم المنتجات الاجنبية بأداء الرسوم عنها

— Nationalize (to)
products of foreign origin
nationalized by means of duties payment

Nationaliser
produits d'origine étrangère
nationalisés par le paiement des droits

امم
منتجات اجنبية الاصل مؤمنة بأداء الرسوم عنها

— Nature, kind
confiscation of the very seized goods
kind of. goods
Nature
Confiscation en nature des objets saisis
Nature des marchandises

مامية . عين
مصادرة عين الاشياء المحجوزة
مامية البضائع

— Necessitate (to). require (to)
deeds required by customs' measures
Nécessiter
Actes nécessités par des mesures,
douanières

استلزم
وثائق استلزمها تدابير جمركية

— Necessity
Nécessité

ضرورة

— Neck
Collet

رقبة

— Necktie
Cravate

ربطة عنق

— Negotiable, transferable
Négociable

قابل للتداول

— Nomenclature
Brussels nomenclature.
Nomenclature
nomenclature de Bruxelles

مصنف

مصنف بروكسيل

— Non commissioned officer
Sous - officier

ضابط صف (ج : ضباط صف)

— Note, memorandum
detailed note
Note
Note de détail

مذكّرة
مذكّرة تفصيلية

— Notebook
log book

Carnet Carnet de route	دفتر دفتر الطريق	objet d'art	نسي، (ج : أنسيا) تحفة فنية (ج : تحف فنية)
— Notification Notification	تبلغ	— Object usage for industrial objects Fin utilisation à des fins industrielles	غرض استعمال لأغراض صناعية
— Notification notification of proceedings Signification Signification d'un procès - verbal	اعلان اعلان محضر	— Objection to raise an objection Objection Soulever une objection	اعتراض أثار اعتراضا
— Notify (to) Notifier	بلغ	— Obligor bonder obligor before the customs the principal obligors Obligé Entrepositaire obligé vis-à-vis de la douane principaux obligés	ملتزم مستودع ملتزم للجمرك ملتزمون أصليون
— Null, invalid Nul	باطل	— Occasional occasional declaration occasional utilization Occasionnel Déclaration occasionnelle Utilisation occasionnelle	طارى تصريح طارى استعمال طارى
— Nullity nullity of approval certificate Caducité caducité de l'agrément	بطلان بطلان شهادة القبول	— Office foreign exchange office Office office des changes	مكتب مكتب الصرف
— Nullity, invalidity nullity of reports Nullité Nullité de procès - verbaux	بطلان بطلان المحاضر	— Office of the clerk of the court Greffé du tribunal	كتابة الضبط للمحكمة
— Notify (to) to intimate an act Signifier signifier un acte	اعلن اعلن وثيقة	— Officer non commissioned officer, petty officer Officier Sous-officier	ضابط (ج : ضباط) ضابط صف
— Oath to take an oath Serment Prêter serment	يمين، قسم أدى اليمين		
— Object object d'art Objet			

— 0 —

— Official (in a minor capacity) responsible for driving the car Préposé Préposé à la conduite du véhicule	ضابط صف	— Order order of goods Commande commande de la marchandise	
— Oil (Karite, shea) oil Palm oil Huile Huile de Karité Huile de palme	مكلف مكلف بسيارة السيارة او العرب زيت زيت الكريفة زيت النخيل	— Order order to confine priority order Ordre ordre d'écrou ordre prioritaire	طلب طلب البضاعة
— Oilcake Tourteau	كسب	— Order, Voucher sight draft cash voucher rail way voucher purchase order receipt note sustenance bill treasury bond traveller's postal order Bon Bon à vue Bon de caisse Bon de chemin de fer Bon de commande Bon de réception Bon de subsistance Bon du trésor Bon postal de voyage	أمر أمر بالايذاء في السجن ترتيب أولوي
— Oleic oleic acid Oléique Acide oléique	زيتيك حمض زيتيك		
— Omission (omission) of measures Omission omission des formalités	اغفال اغفال الاجراءات		
— Omit (to) Omettre	اغفل		
— Open truck Tombereau	طنبر		اذن . قسيمة اذن لدى الاطلاع اذن على الصندوق قسيمة سكة الحديد قسيمة طلبية اذن تسلم قسيمة الاعاشة اذن على الخزينة اذن بريدي للسياحة
— Operation customs operations Opération Les opérations en douane	عملية عمليات جمركية	— Orderliness Ordre	ترتيب ، نظام
— Opposition Opposition	معارضة	— Ordnance and supply ordnance and supply of ships Avitaillement avitaillement des navires	
— Orchard Verger	بستان		

— Ore Mineral	تموين نموين البواخر	— Ovine Ovin	صائغي ، غنمي
— Origin the source of goods Origine Origine des marchandises	معدن (ج : معادن) أصل أصل للبضائع	— P —	
— Original Original	أصيل	— Package Emballage (Récipient)	عبوة (ج : عبوات)
— Original, primordial Original	أصيل	— Packer Emballeur	معبئ
— Originality Originalité	أصلي	— Padded with felt Padded cardboard Feutre carton feutre	مليبد ورق مقوى مليبد
— Originating goods originating from a country Originale Marchandise originaire d'un pays	أصالة متأصل بضاعة متأصلة من بلد	— Painsstaking, prompt, diligent Diligent La partie la plus diligente	حريص الطرف الاحرص
— Outbuildings Customs office's outbuildings Dépendances Dépendances du bureau de douane	مرافق مرافق المكتب الجمركي	— Panel Playwood panels Panneau Panneaux contre-plaqués	مطبورة مطورات معاكسة الخشب أو من الخشب المعاكس
— Outgoing, retiring re-election of the outgoing membres sortants Réélection des membres sortants	خارج اعادة انتخاب الاعضاء للخارجين	— Paper manila paper carbon paper stamped paper Papier Papier bulle Papier carbone Papier timbré	ورق ورق البيل ورق الكربون ورق مدموغ
— Oval Ovale (adj.)	بيضوي الشكل	— Paragraph. Paragraphe	فقرة
— Overalls Combinaison (travail)	بزة (الشغل)	— Paragraph. sub - paragraph. Alinéa sous alinéa	
— Overcoat Manteau	معطف (ج : معاطف)		

- نبيذة
مقطع (ج : مقاطع)
- Parcel
Colis
- طررد (ج : طرود)
- Participant, participator
the participators in an infraction
Participant
Les participants à l'infraction
- مشارك
مشاركون في المخالفة
- Part, section
first par of the (code)
Titre
Titre 1er du code
- جزء
الجزء الاول من المدونة
- A) Passage, path, course
B) Distance
C) covering a road.
Trajet
A) (Chemin)
B) (Distance)
C) (Le fait de parcourir un chemin)
- أ) طريق
ب) مسافة
ج) مسير
- Pass (to) (account) for payment
Ordonnancer
- حرر أمرا بالصرف
- Paste
pulp
Pâte
Pâte à papier
- عجين ، عجينة
عجين الورق
- Paste for quenelles
— Godiveau
Quenelle
- مهرمة بالبيض
- Pay (to)
to pay the duties and taxes without
(reduction)
to pays a duty
— Payer
Payer les droits et taxes sans réfraction
Payer une redevance

أدى

أدى الرسوم والصرائب بدون حطيطة
أدى أتاوة

- Payee, beneficiary
beneficiary of an authorisation
(to, of) opening a ware house
beneficiary of a bond
Bénéficiaire
Bénéficiaire de l'autorisation de l'ouverture
d'entre-pôt
Bénéficiaire d'une obligation

مستفيد

مستفيد من رخصة فتح مستودع
مستفيد من سند

- Payment
Paying debt
payment of money not owed
payment on behalf of a thoid party
Païement
Païement de la dette
Païement de l'indû
Païement par intervention

نفس ، أداء

أداء الدين

أداء عين مستحق

أداء بطريق التدخل

- Peanut
peanut oil
Arachide
Huile d'arachides

فستق سوداني
زيت الفستق السوداني

- Pearl
real pearl
Perle
Perles fines

لؤلؤة

لؤلؤ دقيق

- Pecuniary
pecuniary fines
Pecuniaire
Pénalités pécuniaires

مالي

عقوبات مالية

- Peeling
wood peeling, veneer - peeling
Déroutage
Bois de déroulage

بسط

خشب البسط

— Penally penally responsible Pénalement Pénalement responsable	التماس إعادة النظر التماس مستعجل بالتماس من (فلان) ، بناء على التماس (فلان)
جنائيا مسؤول جنائيا	— Petitioner Petitionnaire
— Penalty Penalité	مقدم طلب ، مقدم عريضة
— Pencil - case Porte - crayon	— Photograph. pornographic photograph. Photographie . Photographie pornographique
— Penholder Porte - mine	صورة صورة فوتوغرافية اباحية
مقبض قلم (ج : مقابض أقلام)	— Physical natural judicial person Physique Personne physique
— Perfusion Perfusion	طبيعي شخص طبيعي
حقن متواصل ، غسل الدم	— Pickle pickled leather Picklé Peau picklée
— Permanence worker always on duty Permanence Travailleur opérant en permanence	ممطون جلد ممطون
دوام عامل يعمل على الدوام	— Picture, painting Peinture
— Person. judicial person natural person Personne Personne morale Personne physique	لوحة الرسم
شخص شخص معنوي شخص طبيعي	— Pie shepherd's pie, cottage pie liver pâté mutton pie Pâté Pâté de campagne Pâté de foie Pâté de mouton
— Person authorized to pass accounts Ordonnateur	فطيرة محشوة فطيرة محشوة بحوية فطيرة محشوة بالكبد فطيرة محشوة بلحم الخروف
أمر بالصرف	— Piece weaponery, pieces spare parts Pièce Pièces d'armes Pièces détachées
— Petition Petition	قطعة قطع الاسلحة قطع الغيار (قطع منفصلة)
عريضة ، طلب	
— Petition extraordinary procedure against a judgment summary - procedure petition at the suit of Requête Requête civile Requête en référé A la requête de	التماس

- Pillow
pillowcase
Oreiller
Taie d'oreiller
وسادة
وجه وسادة (ج : وسادات ووسائد)
- Pillowcase
Taie d'oreiller
وجه وسادة = كيس الوسادة
- Pine
Pin
صنوبر
- Placard, Poster
Affiche
اعلان ملصق
- Placing, putting
to put a merchandise up for (consumption),
retiring on a pension. pensioning to
suspend someone from duty, putting in
solitary confinement making bids for,
arraignment committal for trial summons,
suing
formal notice, summons
conditional discharge
Exoneration
- Mise
Mise à la consommation d'une marchandise
Mise à la retraite
Mise à pied
Mise au secret
Mise aux enchères
Mise en accusation
Mise en demeure
Mise en liberté provisoire
Mise hors de cause
وضع ، جعل
عرض بضاعة للاستهلاك
الاحالة الى التقاعد
الوقف عن العمل
عزل السجين
الطرح في المزايعة
توجيه التهمة
اخاذل في الدعوى
اعذار
اطلاق ، افراج مؤقت
الاخراج من الدعوى
- Plastic (n.)
Plastique (n.m.)
لدائن (ج : لدائن)
- Plastic (adj.)
plastic material
Plastique (adj.)
matière plastique
لدائن او من اللدائن
مادة لدينة
- Plate
Cliché
(d'imprimerie)
رولسم (ج : رولسم)
- Plate, sheet
plate of recovered rubber
Plaque
Plaque en caoutchouc de récupération
صفيحة
صفيحة المطاط المستخلص
- Plated
gold plated
Plaqué
Plaqué or.
مموه
مموه بالذهب
- Plausible
plausible justifications
Plausible
Justifications plausibles
معتول
مبررات معقولة
- Plywood
plywood panels
Contre-plaqué
Panneaux contre-plaqué
خشب مماكس
ماطورات من الخشب المعاكس
- Pneumatic tyre
Pneumatique
عجلة مطاطية
حقوق (ج : أحواق)
- Polarimeter
Polarimètre
مقطاب
- Polarimetric
Polarimetric analysis
Polarimétrie
Analyse polarimétrique
مقطابي
تحليل مقطابي
- Police
veterinary sanitory and phytosanitary police

Police	خلف
Police sanitaire vétérinaire et phytosanitaire	آلة خفة
ضابطة	حمال
ضابطة صحة الحيوان والنباتات	— Porter Portefaix
— Poll	— Portion, part (determind, definite) parts of the customs area. Portion Portions déterminées du rayon des douanes
several - rounds (poll, voting)	جزء
one - round ballot	أجزاء معينة من الدائرة الجمركية
second ballot	— Possession provisional possession of documents by customs officer writ of possession of an inheritance Possession Possession provisoire des documents par le travailleur en douane Envoi en possession d'un héritage
voting for several membres (out of a list)	حياسة
election by absolute majority	حياسة مؤقتة للوائق من طرف العامل في الجمرك
secret vote	الحكم أو الاذن بحياسة ارت
voting for a single member	— Postal parcels Colis - postaux
to count the votes	طرود بريحية
first ballot.	— Potentiality Potentialities Potentialité Potentialités
ballot (board, table), voting board.	قوة كامنة
Scrutin	كوامن القوى
Scrutin à plusieurs tours	— Powder, dust. Gunpowder Cocoa powder Poudre Poudre à tirer Poudre de cacao
Scrutin à un tour	مسحوق ، غبرة
Scrutin de ballottage	بارود
Scrutin de liste	مسحوق الكاكاو
Scrutin majoritaire	— Praline Praline
Scrutin secret	ملابس اللور
Scrutin uninominal	— Precious precious metals Précieux métaux précieux
Dépouiller le scrutin	
Premier tour de scrutin	
Tableau des scrutins	
اقتراع ، تصويت	
التصويت المتمدد	
التصويت مرة واحدة	
اقتراع اضافي	
التصويت على القائمة	
التصويت بالاغلبية	
اقتراع سري	
التصويت على مرشح واحد	
فرز الاصوات	
الاقتراع الاول	
لوحة الاقتراع	
— Pornographic	
Pornographic reproduction's matrix	
Pornographique	
Matrice de reproduction pronographique	
اباحي	
قالب طبع الصور الاباحية	
— Portable	
portable machine	
Portatif	
Machine portative	

— Predominant, Prevalent
(the prevailing) feature or character
Prédominant
Caractère prédominant

ثمين
فلزات ثمينة

— Preference
Preference

غالب
صفة غالبية

— Prejudice
without prejudice
Préjudice
Sans préjudice

تفضيل

— Preliminary
preliminary inquiry
Préliminaire (adj.)
Enquête préliminaire

ضرر ، اضرار
دون اضرار

— Preparation
compound alcoholic preparations
chemical preparations
Préparation
Préparations alcooliques composées
Préparations chimiques

تمهيدي
تحقيق تمهيدي

— Prepondrant
in case of tie vote, the president has the
casting vote
Prépondérant
La voix du président est prépondérante en
cas de partage

مخضر ، مستحضر
محضرات كحولية مركبة

— Prescription
Préscription

راجع
يكون صوت الرئيس راجحا عند تعادل الاصوات

— Present (to)
to (submit) the required documents
Présenter
Présenter les documents nécessaires

تقدم

أطلى
أطلى بالوثائق اللازمة

— Pressure, Squeezing
Pressed butter
Pression
Beurre de pression

ضغط - عصر
زبدة معصورة

— Presumed, supposed
the (carrier) of fraud goods is presumed
to be penally responsible
Présumé

Le transporteur des marchandises de
fraude est présumé pénalement responsable

مفترض فيه

يفترض في ناقل للبضائع المغشوشة انه مسؤول جنائيا

— Presumption
legal presumptions
Présomption
Les présomptions légales

قرينة

قرائن قانونية

— Previous, preliminary, prior as a
preliminary, beforehand
the prior exportation
Préalable

Au préalable.
L'exportation préalable.

قبلي
من قبل
تصدير قبلي

— Price
competitive prices
Prix
Prix compétitifs

ثمن
امان تنافسية

— Primer
Amorce

شميلة

— Principal, capital sum.
to add the interest to the capital sum
principal profession
Principal
Ajouter l'intérêt au principal
Profession principale

اصللي ، مبلغ اصللي
اضاف الفائدة الى المبلغ الاصلي
مهنة اصلية

— Principals
the principals are responsible for the feat

- of their employees
Commettants
Les commettants sont responsables du fait
de leur employés
- متبوعون
المتبوعون مسؤولون عن عمل مستخدميهم
- Principle
general principles
Principe
Principes généraux
- مبدأ
مبادئ عامة
- Printed
prohibited prints
Imprime (n. m.)
Les imprimés prohibés
- مطبوع
مطبوعات محظورة
- Priority holder
priority order
Prioritaire
Ordre prioritaire
- أولوي
ترتيب أولوي
- Prism
Prisme
- وشور (ج : مواشير)
- Prisoner
Détenionnaire
- سجين (ج : سجناء)
مسجون (ج : مسجونون ومساجين)
- Prisoner, accused
Prevenu (n. m.)
- ظنين (ج : أظناء)
- Privilege
Privilage
- امتياز
- Process, suit
First instance judicial proceedings
court of first instance
Instance
Première instance
Tribunal de première instance
- محاكمة
محاكمة ابتدائية
محكمة ابتدائية
- Procession of cars
Corso
- موكب العربات

- Procedure
contentions procedure
Procédure
Procédure contentieuse
- مسطرة
مسطرة المنازعات
- Proceeding, official report
report of established fact, official
statement on an accident
the official reports are liable as
(long, far) as there is no plea forgery
Procès - verbal
Procès - verbal de constat
Les procès - verbaux font foi
Jusqu'à inscription de faux
- محضر
محضر معاينة
يؤثق بالحاضر ما لم يظن في صحتها
- Process, method, way
saccharimetric proceedings
Procédé
Les procédés saccharimétriques
- أسلوب ، طريقة
أساليب سكر متريّة
- Process of working
product processing abroad.
Ouvraison
Ouvraison des produits à l'étranger
- صياغة
صياغة منتجات
- Procuration
to furnish an attorney with full powers
through a procuration
Procuration
Donner, par procuration
tous pouvoirs à un mandataire
- توكيل
نوض بتوكيل جميع سلطاته الى موكل عنه
- Product.
compensating products
hunting and fishery products
Products of foreign origin nationalized by
means of duties payment
exportable products
finished products
metallic products
Mineral products
Products finished abroad vegetable
products and their derivates

Semi - manufactured products.
Produit
Produits compensateur
Produits de la chasse et de la pêche
Produits d'origine étrangère nationalisés
par le paiement des droits
Produits exportables
Produit fini
Produits métalliques
Produits minéraux
Produits ouverts à l'étranger
Produits végétaux et leurs
dérivés
Demi-produit

نتاج

منتجات معوضة
منتجات القنص والمصيد
منتجات أجنبية الأصل مؤمنة بأداء الرسوم عنها
منتجات تصديرية
نتاج تام الصنع
منتجات فلزية
منتجات معدنية
منتجات مصنوعة بالخارج
منتجات نباتية ومشتقاتها
نتاج نصفي

— Profession
principal profession
secondary profession
Profession
Profession accessoire
Profession principale

مهنة

مهنة تبعية
مهنة أصلية

— Prohibited
prohibited products
Prohibé
Produits prohibés

محظور

منتجات مخطورة

— Prohibition
prohibitions and restrictions
Prohibition
Des prohibitions et restrictions

حظر

تدابير الحظر والقيود

— Projectile
Projectile

قذيفة (ج : قذائف)

— Projection
projector
Projection (cinéma)
Appareil de projection

عرض

آلة عرض

— Prolong (to)
the term may be prolonged for 48 hours
to prolong a term
Prolonger
Le délai peut être prolongé de 48 heures
Prolonger un délai

مد - مدد

يمكن أن يمد الاجل بـ 48 ساعة

مدد اجلا

— Prolongation
prolongation of (term)
Prolongation
Prolongation du délai

تمديد

تمديد الاجل

— Proof, evidence
to furnish proof
Preuve
Administrer la preuve

حجة ، دليل ، بينة

اقام الحجة أو الدليل ، أو البينة

— Propelling pencil
Porte-mine

قلم مداد بالرصاص

— Property, ownership
protection of patent rights
Propriété
La protection de la propriété industrielle

ملكية

حماية الملكية الصناعية

— Proposal, proposition
propositions of buying and selling
Proposition
Propositions d'achat ou de vente

مقترح

مقترحات الشراء أو البيع

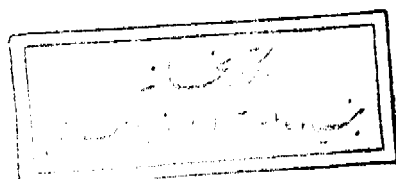
— Provenance, origin
Origin of goods
Provenance

Provenance des marchandises

— Q —

- مصدر
مصدر البضائع
- Provisional, Provisory
Provisional déclaration
Provisionnel
Déclaration provisionnelle
- موقوت
تصريح موقوت
- Provisional, temporary
provisionally, temporarily
Provision
Par provision
- مؤقت
مؤقتا
- Provisions
Provisions of the article
Dispositions
Dispositions de l'article
- مقتضيات
مقتضيات الفصل
- Pullover
Pull
- بيسل
- Punish (to)
Punir
- عاقب
- Punishment, penalty
Peine
- عقوبة
- Purloin (to)
Soustraire
- اختلاس
- Purloining
defective cases of goods which are liable
to purloining
Soustraction
Colis defectueux susceptibles de permettre
des soustractions
- اختلاس
طرود مختلفة يتسنى الاختلاس منها
- Pursuit
Institution of proceedings in a
misdemeanour
Poursuite
Poursuite d'un délit
- متابعة
متابعة جنحة
- Quenelle
Quenelie
Godiveau
- مهرمة بالبيض
- Quotation, price
legal tender
Cours
Cours légal
- سعر
سعر قانوني
- Quoting, citing
Summons to appear before a court of
justice
Citing before a court
citing before judge
Citation
citation à comparaître
citation devant le tribunal
citation en justice
citation en référé
- استحضار
استحضار للمحاكمة
استحضار لدى المحكمة
مطالبة قضائية
استحضار لدى قاضي المستعجلات
- R —
- Radio-detection
Radio-detector
Radio-détection
Appareil de radio-détection
- الكشف بالراديو
جهاز للكشف بالراديو
- Radio (guidance)
radio guidance apparatus
Radio guidage
Appareil de radio guidage
- ارشاد بالراديو
جهاز للارشاد بالراديو
- Radio remote controle
radio telecontrol system
Radio télécommande
Appareil de radio télécommande
- القيادة عن بعد بالراديو
جهاز للقيادة عن بعد بالراديو

- Radio - sondage
radio - sondage apparatus
Radiosondage
Appareil de radiosondage
السبر بالراديو
جهاز للسبر بالراديو
- Raincoat, mackintosh
Imperméable (s. m)
معطف مطري
- Ratification
ratification of a treaty
→ Ratification
Ratification d'un traité
مصادقة
مصادقة على معاهدة
- Ravioli
Ravioli
الرفيولي
- Raw
raw products
Cru
Les produits crus
نقي
منتجات نيفة
- Razor
Rasoir
مطق (ج : محالق)
- Reaping machine
reaper - binder
Moissonneuse
Moissonneuse - lleuse
حصادة
حصادة رباطة
- Reason
Motif
سبب (ج : اسباب)
علة (ج : علل)
- Receipt
Receipts for the return of duties
unduly received
Quittance
Quittances de remboursement
de droits indûment perçus
ايصال
ايصالات بارجاع الرسوم المقبوضة بغير حق
- Receipt (to)
Quittancer
اعطى ايصالا
- Receiving apparatus
Recepteur
جهاز الاستقبال
- Reception
Transmitting and receiving (sets)
Réception
Appareils de transmission et de réception
استقبال
أجهزة ارسال واستقبال
- Recognition
consignment (acknowledgement,
recognition)
Reconnaissance
Reconnaissance de consignment
اعتراف
اعتراف بالايداع
- Recuperation
recovery of raw materials
Récupération
Récupération des matières premières
استعادة
استعادة المواد الاولى
- Reduction, rebate
to pays the duties and taxes
without reduction
Réfraction
Payer les droits et taxes sans réfraction
حطيطه
أدى الرسوم والضرائب بدون حطيطه
- Reference
to give proof of professional references
Référence
justifier des références professionnelles
مرجع
أثبت لنفسه مراجع مهنية
- Referring, reference
Renvoi
احالة
- Refuse, waste
fabrication wastes
wastes and rubbish
Déchet
Déchets de fabrication
Les rebuts et déchets
نفاية (ج : نفايات)
نفايات المنع
اسقاط ونفايات
- Regenerate (to)
to recuperate (rubber) (gum)



- Régénérer
Régénérer un caoutchouc, une gomme
جـدد
جـدد مطاطا ، جـدد صمغا
- Regenerated
recuperated rubber
recuperated gum
Régénéré
Caoutchouc régénéré
Gomme régénérée
مـجـدد
مطاط مـجـدد
صمغ مـجـدد
- Regime
(system) of total or partial
exoneration of taxes and duties
customs (system)
Régime
Régime d'exonération totale ou partielle
des droits et taxes
Régime douanier
نظام
نظام الإعفاء للكي أو الجزئي من الرسوم والضرائب
نظام جمركي
- Register
Electoral register
enrolling register
Registre
registre électoral
registre matricule
سـجـل
سجل انتخابي
سجل الاسماء
- Register, cash book
Sommier
سجل كبير
- Registration
registration of the aircraft
Immatricule
Immatricule de l'aéronef
صيفة للقيـد
صيفة قيد الطائرة
- Registered
under registered (cover)
Recommandé
Sous pli recommandé
مـسـجـل
في ظرف مـسـجـل بالبريد
- Regularization
settling of temporary (admission) accounts
Régularisation
Régularisation des comptes
d'admission temporaire
تسوية ، ضبط
تسوية حسابات القبول المؤقت
- Regulation, Adjustment, settlement
settlement of accounts
internal regulations of the
chamber of (transport) agents
settlement department
Règlement
Règlement des comptes
Règlement intérieur de la chambre des
transitaires
service des règlements
نظام ، تنظيم ، تسوية
تسوية للحسابات
النظام الداخلي لغرفة المعشرين
مصلحة التسيريات
- Reimbursement
Haphazard reimbursement of customs duties
Remboursement
remboursement à forfait du droit du douane
ارجاع مصروف ، أو نفقة
ارجاع رسم الجمرك جزائيا أو ارجاع جزائي لرسم الجمرك
- Rejection
Decision for rejection
Rejet
Décision de rejet
رفض
قرار الرفض
- Rejection, throwing away
waste and rejectamenta
Rebut
Les rebuts et déchets
سقط
استقاط ونفايات
- Release of a prisoner
Levée d'écrou
الإفراج عن السجين
- Remission
Remission of debt
Remise
Remise de dette
إبراء
إبراء من الدين

- Remission of tax
Détaxe
رد لضريبة
- Renounce (to), Give up (to),
Abandon (to),
to renounce acceptance
Renoncer
Renoncer à l'agrément
تخلي
تخلي عن شهادة القبول
- Renunciation
renunciation of acceptance
Renonciation
Renonciation à l'agrément
تخل
تخل عن شهادة القبول
- Replevin
to grant replevin of seized goods
Mainlevée
Donner mainlevée des marchandises
saisies
رفع اليد
أمر برفع اليد عن البضائع المحجوزة
- Repress (to)
Réprimer
قمع
- Repression
repression of fraudulence
Répression
répression de la fraude
زجر ، قمع
قمع التحليس
- Repressive
repressive court
Repressif
tribunal repressif
زجري
محكمة زجرية
- Reproduction
reproduction of cattle
Reproduction
Reproduction du bétail
تناسل
تناسل الماشية
- (To) require
It is possible for the administration to
(require) depositing of additional true
copies.
Exiger
- L'administration peut exiger le dépôt
d'expéditions supplémentaires
اقتضى ، استلزم
يمكن الادارة ان تقتضي ايداع نسخ اضافية طبق
الاصل
- Required
Requis
الملتزم منه
- Requisition, demand
on the first requisition
Réquisition
A la première réquisition
طلب
عند أول طلب
- Responsibility
civil liability
penal responsibility
he is acquitted from bearing (any
responsibility)
Responsabilité
responsabilité civile
responsabilité pénale
Il est déchargé de toute responsabilité
Restoration, restitution
مسؤولية
مسؤولية مدنية
مسؤولية جنائية
لا يتحمل اي مسؤولية
- Restoration, restitution
Restitution (act. v.)
رستوريشن
- Restored
collection of restitutions
Restitution (chose restituée)
recouvrement des restitutions
مستردود
استرجاع المستردودات
- Restriction
prohibitions and restrictions
Restriction
Des prohibitions et restrictions
قييد
تواقيير الحظر والقيود
- Retail
retail selling
Détail
Vente au détail
تقسيم ، تجزئة ، قطاعي
بيع بالتقسيم ، بالتجزئة ، بالقطاعي

— Retain, (to) to retain an amount, to keep back a sum. Retenir Retenir une somme	قانون الحقوق العمومية بقوة القانون يباشر الاعتقال بقوة القانون
— Retrieve (to) to retrieve customs duties Recouvrer Recouvrer des croits de douane	برشام (ج : براشيم) فرضية
— Retroactive Retroactif	تضبيب مجيب
— Retroactively Retroactivement	لغيفة (ج : لغائف)
— Returns to be inscribed in the (returns) of the budget Recette Etre pris en recette au budget	مسداة (ج : مساد)
— Ribbon, band inking ribbon Ruban ruban encreur.	مدرجة مدرجة كريات
— Rifle, carbine Carabine	Room inner tube the forwarding agents chamber discipline Chambre Chambre à air Chambre de discipline des transitaires
— Right, law Common law exclusive rights public law to carry out the detention by force of law Droit Droit commun Droits exclusifs Droit public— De droit La détention sera de droit	غرفة ، حجرة صفاق العجلة الغرفة النظامية للمعشرين Rope, string detonating fuse Cordeau Cordeau détonant
— Rough draft Ebauche	حبل حبل للتفجير
— Roundness roundness of inferior centime Arrondissement (d'une somme) arrondissement au centime inférieur	فطرة (ج : فطر) جبر الجبر عند السنتيم الأدنى

— Row of spikes (on wall) Hérisson	شائكة	Vente Vente au détail Vente en gros	بيع بيع بالتفصيل بيع بالجملة
— Royalty, dues to pays a royalty collection of an ad-valorem royalty Redevance Payer une redevance Perception d'une redevance ad-valorem	اتأوة أدى تأوة تحصيل تأوة حسب القيمة	— Sample Echantillon	عينة
— Rubber regenerated rubber Caoutchouc Caoutchouc régénéré	مطاط مطاط مجدد	— Satisfy (to) to fulfil an obligation Satisfaire satisfaire à une obligation	أرضى ، وفى وفى بالتزام
— (To) rubberize rubberized fabric Caoutchouter Tissu caoutchouté	مطط نسيج ممطط	— Sausage Saucisse	سجق
— Runway Piste	نيسم (ج : نياسم)	— Sauce Tobacco sauce Sauce Sauce de tabac	مرق مرق التبغ
— Rupture undoring of seals Rupture Rupture des scellements	نصم نصم الاختتام	— Sawn split leather Scié Peau sciée	منشور جلد منشور
— S —		— Scrap Scraps of paper Rognure rognures de papier	قصاصة قصاصات الورق
— Soccharimetric sacharimetric degree Saccharimétrique Degré saccharimétrique	سكر مترى درجة سكر مترية	— Scrutineer Scrutateur	حاسب الاصوات
— Saccharose Saccharose	سكروروز	— Seal Sceau	ختم (ج : اختام)
— Sale, selling retail selling wholesale		— Seal (to) to mark the goods Sceller Sceller des marchandises	ختم ختم البضائع وضع الختم على البضائع

— Section
section of chapter
Section
Section d'un chapitre

قسم
قسم من فصل

— Sector
Secteur

قطاع

— Secured
secured bond
Cautionné
Obligation cautionnée

مكفول
سند مكفول

— Security
security measures
Sûreté
Mesures de sûreté

أمن
تدابير الأمن

— Seizure, distraint
seizure of defrauded goods
several (seizures)
Saisie
Saisie de marchandise de fraude
plusieurs saisies

حجز
حجز البضاعة المغشوشة
عدة حجوزات

— Semi - manufactured
semi - manufactured products
Demi-produit
les demi-produits

انتاج نصفي
منتجات نصفية

— Session
plenary session
Séance
Séance plénière

جلسة
جلسة تميمية

— Set eyes on something on considering the
procès - verbal
Voir
Au vu du procès - verbal

نظر
بمجرد النظر الى المحضر

— Setting apart
Sampling
Prélèvement
Prélèvement des échantillons

انتزاع
انتزاع عينات

— Settlement
Arrangement

اتفاق

— (To) shape
figured fabric
Façonner
Tissu façonné

شكل
نسيج مشكل

— Shearing machine
Tondeuse

مجز (ج : مجزات)

— Sheath
bolster (sheath)
Fourreau
Fourreau de traversin

غلاف
غلاف مسند

— Sheet metal
Tôle

مطيلة (ج : مطائل)

— Sheet of paper
waybill
Feuille
Feuille de route

ورقة
ورقة للطريق

— Ship, vessel
yacht, pleasure boat
Navire
Navire de plaisance

سفينة
سفينة التزمة

— Shirt
Chemise

قميص (ج : قمصان)

— Shoddy goods
Pacotille

بضائع تافهة

— Shorts
Short

شورتز (ج : شواذر)

— Short sleevy shirt, woman's blouse
Chemisette

لبوينة خضيرة
لبوينة خضيرة

— Sight, view
apparatus for shooting a film
Vue
Appareil de prise de vues

قميص (ج : قمصان)

منظر
جهاز لالتقاط المناظر

— Sign, indication
Signe

إشارة

— Sign manual
Seing (V. acte)

توقيع ، امضاء

— Skin, leather
limed hide
astrakhan fur
Peau
Peau chaulée
Peau d'astrakan

جلد
جلد مكلس (جلد معسول بالكلس)
جلد الاستراخان

— Slip, briefs
Slip

تبان (ج : تبايين)

— Small beam, balk, girder, joist
Poutrelle

رويفدة (ج : رويفدات)

— Small box
Driving and control cabinet
Coffret
Coffret de commande et de contrôle

صنيديق
صنيديق القيادة والمراقبة

— Small horn
horns of oxen
horns of sheep
Carnet
Carnets de bœufs
Carnets de moutons

قرين أنفي
قرنيات أنفية بقرية
قرينات أنفية غنمية

— Small plank or board
small wooden plank
Planchette
Planchette de bois

— Small suit case
Mallette

صنيديق (ج : صنيدوقات)

— Small vat
Cuveau

دنين (ج : دنينات)

— Society
Sports societies
Société
sociétés de sport

جمعية
جمعيات رياضية

— Soil
sea bed
subsoil
sea - subsoil
Sol
Sol marin
Sous - sol
Sous - sol marin

تربة
تربة البحر
باطن للتربة
باطن تربة البحر

— Sojourn
Remaining-stopping
(stopping) of the goods in the warehouse
staying of passengers in morocco
Séjour
Séjour des marchandises en entrepôt
Séjour des voyageurs au Maroc

أ - مقام ، اقامة (للأشخاص فقط)
ب - مكث (للأشياء وغيرها)
مكث البضائع في المستودع
مقام المسافرين بالمغرب

— Sole
Seme'le

نعل (ج : نعال)

— Sounding lead
duodenal probe
Sonde
Sonde duodenale

مسبيلار
مسبيلار عنجي

— Sphere, area
Port customs area

Périmètre	محيط	Timbre de quittance	دمغة
Périmètre douanier du port	المحيط الجمركي للميناء	Timbre-poste	دمغة المخالصة
— (To) spin.		Timbre proportionnel	طابع بريدي
Filer	غزل	Timbre spécial	دمغة نسبية
— Spinach purée		Formalités de timbre et d'enregistrement	دمغة خاصة
Purée d'épinards	مدموك الاسباناخ		اجراءات الدمغة والتسجيل
— Spirit		→ Stamp	أداء رسوم الدمغة والتسجيل
Alcoolat	كحول	conformity stamp.	
— Spirituous, alcoholic drink, spirituous liquor		Estampille	
Spiritueux	روحي	estampille de conformité	دمغة
Boisson spiritueuse	مشروب كحولي		دمغة المطابقة
— Spring	مشروب روحي	→ Stamp (to)	
Leaf suspension - spring		to stamp paper	
Ressort		Timbrer	
Ressort de suspension à lames	نايضر (ج : نوايضر) زنبرك	Timbrer un papier	دمغ
→ Squad	زنبرك التطبيق مصفاة		دمغ ورقا
squads messengers		→ Stamped	
Brigade		stamped paper	
Agents des brigades	زميرة (ج : زمير)	Timbré	
	أعوان الزمير	Papier timbré	مدموغ
— Square			ورق مدموغ
Scantlings		→ Stamping	
Equarri		Estampillage	
Bais équarri	مربع		دمغ
— Stabilizer	خشب مربع	→ Standard	
Stabilisateur		(sound) argument genuine	
	مقبر	Aloi	عيار
— Stamp		Argument de bon aloi	حجة قوية
(reciept) stamp.		Bon aloi	عيار سليم أو مضبوط
postage stamp.		→ Statement	
stamp according to amount payable		manifest	
special stamp.		Etat	
record and stamp measures		Etat général du chargement	
payment of stamping and record duties			بيان
Timbre		→ Statement	بيان عام للحمولة
(de quittance)		optional statement	

(obligatory) statement substantial statement Enonciation Enonciation facultative Enonciation obligatoire Enonciation substantielle	بيان بيان اختياري بيان اجباري بيان جومري	Pierre Pierres gommées	حجرة احجار كريمة
— Statement statement of values total amount Enoncé énoncé du montant des valeurs	بيان بيان مبلغ القيم	— Stopping (remaining) of goods (Parking) of cars Stationnement Stationnement des marchandises Stationnement des voitures	مكث مكث البضائع مكث السيارات
— Statement (of account) Relevé de compte	كشف حساب	— Store customs' warehouses Magasin Magasins de douanes	مستودع مستودعات جمركية
— Stating, condition sub-stating, sub - condition Position (dans un tarif) Sous position	سطر تعريفي (في التعرفة) سطر تعريفي فرعي	— Stranger having no part in the infraction Etranger Etranger à l'infraction	اجنبي اجنبي عنها (أي المخالفة) ليس له ضلع في المخالفة
— Statute the statute of a society or a company Statuts Statuts d'une société	نظام اساسي النظام الاساسي لشركة أو جمعية	— Straw wood straw Paille Paille de bois	قش قش الخشب
— Stearic stearic acid Stéarique Acide stéarique	ستياريك حمض ستياريك	— Stylograph pen. Stylographe	مداد قلم مداد (ج : أقلام مدادة الحبر)
— Steel soft steel Acier Acier doux	فولاذ فولاذ لين	— Sub - condition Sous position	سطر تعريفي فرعي
— Stipulated Prevu	منصوص عليه	— Subscribe (to) to sign a declaration subscript (obligation and bond) Souscrire Souscrire une déclaration Une obligation souscrite	اكتتب اكتتب تصريحاً اللتزام (أو سند) مكتتب
— Stone precious stone, gem.			

- Subscription
subscription for permission of entry to the
(public warehouse),
Signing of a bond
Souscription
Souscription de la déclaration
d'entrée en entrepôt public
Souscription d'une obligation
- حلول شخصي
حلول عيني
- Subscriber
subscriber of an (obligation)
subscriber of (a bond)
Souscripteur
Souscripteur d'une obligation (engagement)
Souscripteur d'une obligation (Effet fin)
- محزر ، مكتتب
محزر ، مكتتب التزام
محزر سند ، مكتتب
سند
- Subdue (to)
to subdue the goods to compensating duties
Soumettre
Soumettre des marchandises à un droit
compensateur
- فرض
فرض على البضائع رسماً للمقاصة
- Subject
area (under) the customs jurisdiction
Assujetti
Territoire assujetti
- خاضع
تراب خاضع (للنظام الجمركي)
- Sub-manager
regional sub-manager of port customs house
Sous - directeur
Sous directeur régional des douanes du port
- نائب المدير ، نائب المدير
نائب المدير الإقليمي لجمارك الميناء
- Subrogate (to)
A third party subrogates someone to
one's rights
Subroger
Etre subrogé dans les droits d'un tiers
- أحل (محل)
حل محل الغير في حقوقه
- Subrogation, substitution
conventional substitution, legal
subrogation, personal substitution, real
subrogation
Subrogation
Subrogation conventionnelle
Subrogation légale
Subrogation personnelle
Subrogation réelle
- حلول
حلول اتفاقي
حلول قانوني
- Subsoil
subsoil of the sea
Sous sol
Sous-sol marin
- باطن التربة
باطن تربة البحر
- Succession
estate in obeyance
Succession
Succession vacante
- نركة
نركة شاعرة
- Suction
sucking pipe
Aspiration
tuyau d'aspiration
- ممسح
أنبوب المص
- Suffrage
suffrage of the competent
direct suffrage
expressed votes
indirect suffrage
universal suffrage
in case of tie vote
- Suffrage
Suffrage capacitaire
Suffrage direct
Suffrages exprimés
Suffrage indirect
Suffrage universel
En cas d'égalité des suffrages
- اقتراع ، انتخاب ، صوت
انتخاب أرباب الكفاءات
اقتراع مباشر
الاصوات المعطاة
اقتراع غير مباشر

- Suit
Ensemble
حلة (ج : حلل)
- Suit case
Valise
حقيرة (ج : حقائب)
- Summary
brief declaration
Sommaire
Déclaration sommaire
موجز
تصريح موجز
- Summons
Sommatation
انذار (ج : انذارات)
- Supple
Souple
ليسن
- Suppleness
suppleness of the regime
Souplesse
Souplesse du régime
ليونة
ليونة النظام
- Supplies - requisites
Fournitures
لوازم
- Suspension
(suspension) of taxes and duties
suspension restrictions and prohibitions on
import and export
Suspension
suspension des droits et taxes
suspension des prohibitions et
des restrictions d'entrée et de sortie
تعليق
تعليق الرسوم والضرائب
تعليق تدابير الحظر والقيود على الدخول والخروج
- Suspensive
(suspensive) systems of taxes and duties
Suspensif
Régimes suspensifs des droits et taxes
معلق
أنظمة معلقة للرسوم والضرائب
- Sweat shirt
Blouson
قميص رياضي (ج : قمصان رياضية)

- Synthesis
synthesis - reproduced alkaloids
Synthèse
Alcaloïdes reproduits par synthèse
تركيب ، تاليف ،
قلويدات منتجة بالتركيب (أو التاليف)
- Synthetic
synthetic fibres
Synthétique (chim.)
Fibres synthétiques
تركيبية ، اصطناعي
الياف تركيبية
- Synthetic leather
Sunderme
سندرم (جند اصطناعي)
- Syringe
Seringue
محقنة
- Syrup
stewed fruit
Sirop
Fruits au sirop
نسراب السكر
فواكه ممزوجة بشراب السكر
- T —
- Tobacco
(fabricated) tobacco
Tabac
Tabac fabriqué
تبغ
تبغ مصنوع
- Tablecloth
Nappe
سماط (ج : سمط)
- Table napkin, serviette, towel
turkish towel
Serviette (de table etc.)
Serviette éponge
فوط (ج فوط ، وفوطات) ، منشفة فوطية نشافة
- Take (to)
to be inscribed in (the returns) of
the budget
Prendre
être pris en recette au budget
أخذ
مدرج في اعداد الميزانية
- Tallow
Suif

— Tape reel of film Bande bande de film	شم (ج : شحوم)	— Terminology customs terminology Terminologie La terminologie douanière	مصطلحات جمركية
— Tariff tariff of customs duties Tarif Tarif des droits de douane	شريط شريط فيلم	— Territorial territorial waters Territorial Les eaux territoriales	اصطلاح اصطلاح جمركي
— Tax warehouse dues, storage charges domestic purchase tax special tax Taxe taxe de magasinage taxes intérieures de consommation taxe spéciale	تعرفة تعرفة الرسوم الجمركية	— Terylene Tergal	اقليمي مياه اقليمية
— Taxable taxable value Imposable Valeur imposable	ضريبة ضريبة الخزن ضريبة داخلية على الاستهلاك ضريبة خاصة	— Testator testator's date of death Testateur La date du décès de testateur	ترغال مورث ، مورث تاريخ وفاة المورث
— Tee Tee	جباتي قيمة جبانية	— Textile Textile (s.m.)	نسيج
— Temporary to (withdraw) the approval temporarily certificate. Temporaire Retirer l'agrément à titre temporaire	تيبة	— Textile (adj.) textile materials Textile (adj.) Matières textiles	نسيجي مواد نسيجية أو مواد للنسيج
— Tenderer, underwriter, undertaker Soumissionnaire	موقت سحب شهادة الفبول بصفة مؤقتة	— Texture Texturation ou texturisation	تشنيج
— Term customs terms Terme Les termes douaniers	متمهد	— Texture (to) artificial - textured yarns Texturer Fils artificiels texturés	شنيج خيوط اصطناعية مشنجة
	مصطلح	— Thermohardening Thermodurcissable	مصلب حراري
		— Thing res judicata Chose chose jugée	شيء

- Thorough search
Perquisition
- Thread
Threads and fibres
Fil
Fils et fibres
- Threshing - machine
Batteuse
ou
machine à battre
- Ticket, bill, note
promissary note
promissary note payable on demand
Sight - bill
summons to appear before a magistrate
Banknote, bankbill
Embarkation - bill
accommodation bill
bo mry-loan bill
Embarkation - bill
banknote
Premium bill
Travelling ticket
Billet
billet à ordre
billet au porteur
billet à volonté
billet à vue
billet d'avertissement
billet de banque
billet de bord (ou d'embarquement)
billet de complaisance
billet de grosse
billet d'embarquement
billet de monnaie
billet de prime
billet de voyage
- شيء، مقضي به
تفتيش
خيط
خيوط واللياف
دراسة ، مدرس ، آلة الدراس
سند ، تذكرة ، ورقة
سند انسي ، سند لامر
سند لحامله
سند بالخيار
سند لحي الاطلاع
سند الانذار أو التنبيه
ورقة مصرفية

- سند الشحن المؤقت ، سند الشحن
سند المجاملة
سند القرض البحري
سند الشحن
ورقة نقدية
سند قسط التأمين
تذكرة السفر
- Tie, bond
metal (strap, band)
Lien
Lien métallique
- رباط (ج أربطة)
رباط فلزي
- Tolerance
the departmental orders signed by a
minister can provide for tolerances in
favour of certain goods
Tolérance
Les arrêtés du ministre pourront prévoir
des tolérances en faveur de certaines
marchandises
- تسامح
يمكن لقرارات الوزير أن تنص على تسامحات لفائدة
بعض البضائع
- Ton
ships of which the tonnage exceeds one
hundred tons
Tonneau (Mar)
Les navires d'un tonnage supérieur à cent
tonneaux
- طننة
للبواخر التي تفوق حمولتها مائة طننة
- Tonnage
tonnage of a ship
- Tonnage
tonnage d'un navire
- حمولة
حمولة سفينة
- Track suit
Sporting track suits
survêtement
Les survêtements de sport
- فشار (ج : فشر)
فشر الرياضة
- Trade fair
Foire
- معرض ، سوق
- Trading, sale
improving of export trade

airport open for international air traffic Trafic Trafic de perfectionnement à l'exportation Aéroport ouvert au trafic aérien international	بضاعة عابرة	→ Translative endorsement (conveying) of estate Translatif Endossement translatif de propriété
رواج رواج الاستكمال التصديري مطار مفتوح للرواج الجوي الدولي	ناقل تظهير ناقل للملكية	→ Transmission transmitters and receivers Transmission Appareils de transmission de réception
→ Trailer Caravane (voiture)	ارسال اجهزة ارسال واستقبال	→ Transmission, issuing issuing of a return's bond transmission apparatus (transmitting) station Emission Emission d'un titre de recette Appareils d'émission Station d'émission
→ Transferable, transmissible transferable bond. Transmissible obligation transmissible	ارسال ، اصدار اصدار سند ايراد اجهزة ارسال محطة الارسال	→ Transmitter Transceiver Emetteur Emetteur - récepteur
→ Transferee, assignee Cessionnaire	مرسل ، جهاز الارسال مرسل مستقبل	→ Treasury Trésor
→ Transfer of property Mutation	خزينة	→ Treaty Traité
→ Transferring shifting of a warehouse's property Transfert Transfert de la propriété d'un entrepôt	معامدة	→ Tribunal tribunal of first instance, repressive court. Tribunal Tribunal de première instance Tribunal répressif
→ Transformation (transforming) of goods Transformation transformation des marchandises	محكمة محكمة ابتدائية محكمة جزيرية	→ Trophy Trophée
→ Transfusion Transfusion	محكمة	→ Trousers, slaks, pantaloons
→ Transshipment Transbordement	محكمة	
→ Transire laissez - passer	محكمة	
→ Transit goods in transit Transit Marchandise en transit	محكمة	
فسح (ج : فسوح)	محكمة	
عبور	محكمة	

- broad-legged trousers
Pantalon
Pantalon à bas large
- بنطال واسع الاسفل
بنطال
- Trousseau
School outfit and bride's trousseau
Trousseau
Trousseau d'élève et de mariage
- نسور
شوارات التلاميذ والاعراس
- Tube pipe
soft aluminium tube
Tube
Tube souple en aluminium
- جمبة (ج : جماب)
جمبة لينة من الالمنيوم
- Twisted (fringe, cord)
two-looped twist joint of wire
Torsade
Torsade de deux boucles de fil de fer
- صفيرة
صفيرة ابزيمين من السلك
- Type mould
matrix for pornographic reproductions
Matrice (d'imprimerie)
Matrice de reproduction pornographique
- قالب (ج : قوالب)
قالب طبع الصور الاباحية
- U —
- Under age
Mineur
- قاصر
- Underpants
Caleçon
- كلسون (ج : كلسونات)
- Undertaking
bonded undertaking
Declaration of temporary entry acceptance
Soumission
Soumission cautionnées
Déclaration de soumission d'admission
temporaire
- تعهد
تعهد مكفول
تصريح للتعهد بالقبول الموقت
- Underskirt, petticoat
Jupon

- تنورة تحتانية (داخلية)
— Unfermented wine
Moût
- مسطار
- (To), unfold
peeled - wood
Dérourer
Bois déroulé
- بسط (خشب)
خشب مبسوط
- Unvariable
unchangeable visa
Varietur (ne)
Visa ne varietur
- لا تبديل فيه ولا تغيير
لا تبديل فيه ولا تغيير
- Usage
out of use
Usage
Hors d'usage
- استعمال
غير صالح للاستعمال
- Utilization
utilization for industrial purposes
occasional utilization
Utilisation
Utilisation à des fins industrielles
Utilisation occasionnelle
- استعمال
استعمال لاغراض صناعية
استعمال طارىء
- V —
- Valid.
the acceptance certificate is valid at all
customs offices
Valable
l'agrément est valable pour tous les
bureaux de douane
- معتمد ، صحيح ، مقبول
شهادة القبول معتمدة عند جميع المكاتب الجمركية
- Validity
validity of the verification
Validité
Validité de la constatation
- صحبة
صحبة الاثبات
- Value
assessable value

Valeur
Valeur imposable

قيمة
قيمة جبائية
(The) value that must be declared when
export is the F.O.B. value of products
F.O.B.

A L'exportation, la valeur à déclarer est la
valeur F.O.B. des produits

خالص الى السفينة
القيمة التي ينبغي التصريح بها عند التصدير
قيمة المنتجات الخالصة الى السفينة

/at, tun
duve

د ن (ج : فنان)
vegetable kingdom.
règne végétal

عالم النبات

elvet
elveteen or cotton velvet
elours
elours de coton

مخمل
مخمل القطن

erification
xamination of goods
tegral (examination)
artial (examination)
érification
érification des marchandises
érification intégrale
érification partielle

فحص
فحص البضائع
فحص كلي
فحص جزئي

rmouth.
rmouth

rtical shaper
upie

ssel
aisseau

terinary (adj)
terinary medicine
itérinaire (adj.)
édécine vétérinaire

اناء (ج : اوان)

— Veterinary surgeon
Vétérinaire (s.m)
(Médecin)

بيطري
طب بيطري

بيطار (ج : بياطرة)
— Vindication, justification, deliverance of the
justification of origin
justification of goods origin
Justification
Délivrance des justifications d'origine
Justification d'origine des marchandises

وثيقة مثبتة ، اثبات
تسليم الوثائق المثبتة للاصل
اثبات اصل البضائع

— Visa
unchangeable visa
Visa
Visa ne varietur

تأشيرة
تأشيرة لا تبديل فيها ولا تغيير

— Voting, vote
affirmative vote
voting by- show of hands. negative vote
voting by rising or remaing seated
ballot by correspondence
voting by «yes» or «no»
voting by proxy
voting without (debate)
unanimous vote.
Vote
Vote affirmatif
Vote à mains levées
Vote négatif
Vote par assis et levés
Vote par correspondance
Vote par "oui" et par "non"
Vote par procuration
Vote sans débat
Vote unanime

تصويت ، صوت
صوت ايجابي
تصويت برفع الايدي
صوت سلبى
ابداء الراي بالجلوس والوقوف
التصويت بالمراسلة
ابداء الراي بنعم أولا
التصويت بالوكالة
تصويت بلا مناقشة

صوت اجمالي

- Vulcanization
(vulcanization) of fibres
Vulcanisation
Vulcanisation des fibres

فلكنة
فلكنة الالياف

- Vulcanize (to)
Vulcanized fibres
Vulcaniser
Fibres vulcanisées

فلكن
اليناف فلكنة

— W —

- Wafer
biscuit wafer
Gaufrette
gaufrette de biscuits

كفريطة
كفريطة البسكوتة

- Wagon
Char

عربة

Waistcoat
Gilet

صدر (ج : صدرات)

- Walnut
similar juicy morsel in ham
kernel of veal
Noix
Noix de porc
Noix de veau

جسوة
لوزة من مخد الخنزير
لوزة من مخد المجل

- Warehouse, store
banal store
stocking store
export store
particular store
private store
banal private store
particular store
the public warehouse is
open to all those who aim
at bonding admissible goods
Entrepôt (lieu)
Entrepôt banal

Entrepôt de stockage
Entrepôt d'exportation
Entrepôt particulier
Entrepôt privé
Entrepôt privé banal
Entrepôt spécial
L'entrepôt public est ouvert à toute
personne pour l'entreposage des
marchandises admises en entrepôt

مستودع
مستودع ميثذل
مستودع الادخار
مستودع التصدير
مستودع حصوصي
مستودع حر
مستودع حر ميثذل
مستودع خاص

المستودع العمومي مفتوح لكل شخص يريد ايداع
بضائع مقبولة في المستودع

- Warrant
order to pay
Commandement
Commandement de payer

تنبيه
تنبيه الاداء

- watch
to keep, close watch on
Garde
Garde à vue

حراسة
الوضع تحت المراقبة

- Watch - case
Boitier

علبة الساعة

- Watchman, Keeper
Surveillant

حارس

- Water
brandy
mineral water
territorial water
Eau
Eau de vie
Eau minérale
Les eaux territoriales

ماء
ماء الحياة
ماء معدني

— Woman's skirt
Jupe

— Wood
plywood
gaboon
rolled wood
mahogany wood
scantling
log
sawn timber
wood-straw
Bois
bois contre-plaqué
bois d'Okoumé
bois de déroulage
bois déroulé
bois d'acajou
bois équarri
bois rond
bois scié
Paille de bois

تنسورة

خشب
خشب مياكس
خشب الاوكومي
خشب البسط
خشب مسوط
خشب الاكاجو
خشب مربع
خشب مستدير
خشب منشور
قش الخشب

— Work which
products manufactured in the
transferring country
œuvre
Produits mis en œuvre dans le pays
transformateur

صياغة

منتجات مصوغة في البلد المحول

— Worked, finished, decorated, wrought
embroidered.
Products processed abroad
Ouvré
Produits ouverts à l'étranger

مصوغ

جمنات مصوغة بالخارج

— Worker
free worker

workman bound to an informant
Travailleur
travailleur libre.
travailleur lié à un déclarant

عامل
عامل حر
عامل مرتبط بمصرح

— Workmanship
complement of man-power
Main d'œuvre (travail)
Complément de main d'œuvre

مشغلة
تكملة المشغلة

— Work up (to), diaper (to)
Ouvrer.
Ouvrer des produits à l'étranger

صاغ
صاغ منتجات في الخارج

— Work, workmanship
workpieces of these materials
Ouvrage
Ouvrages en ces matières

مصوغ

مصوغات من هذه المواد

— Written work, writ
prohibited writings
Ecrit
Ecrits prohibés

اكتب (ج : مكتوبات ومكاتيب)
مكاتيب محظورة

— Y —

— A) Yield (agricultural...)
B) Production, efficiency
Rendement
A) (Agricol)
B) (d'une machine, d'un travail)

(أ) غلة ، إنتاج
(ب) رادة

— Z —

Zone
free zone
Zone
Zone franche

منطقة
منطقة حرة

ملاحظات على :

المصطلحات التعليمية والنفسية

بقلم :

الدكتور حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية - جامعة المنصورة

ملاحظات على المصطلحات التعليمية والنفسية

بقلم : الدكتور حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية - جامعة المنصورة

تلقيت بمزيد من الامتنان خطابكم المؤرخ في 28 - 4 - 1980 المرفق معه الجزء 3 من المجلد 17 من النسان العربي وذلك بهدف ابداء الرأي في المشروع المتعلق باختصاصي من حيث شموله على المصطلحات المتصلة بالجال ، وعدم اشغاله على مصطلحات خارجة عن الاختصاص ، ومن حيث موافقة المقابل العربي لما نستعمله فعلا في عملنا .

هذا وقد قمت بتفحص الجزء 3 من المجلد 17 ولكنني لم أجده يشتمل على مصطلحات تربوية - وهي التي تتصل بمجال تخصصي الا انني قد تمكنت من استعارة الجزء الثاني من المجلد السادس عشر من أحد الزملاء وقد قمت بتفحصه حيث وجدت به قائمتين أحدهما للمصطلحات التعليمية أعدما الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي وتقع في الصفحات من 154 الى 201 والثانية لمصطلحات القياس النفسي للاستاذ الدكتور عبد الرحمن عيسوي وتقع في الصفحات من 437 الى 442 .

وأود أن أنوه هنا بالحقبة التي أعد بها الاستاذ الدكتور عبد الرحمن عيسوي قائمة مصطلحات القياس النفسي كما أود أن أشيد بالجهد الذي بذله الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي في اعداد قائمة المصطلحات التعليمية الا انني أود أن أبدي بعض الملاحظات حول هذه القائمة وخصوصا فيما يتعلق بالكلمات الانجليزية ومقابلاتها العربية حيث أنه لا دراية لي باللغة الفرنسية ؟ -

أولا : - تشمل هذه القائمة على العديد من الكلمات التي يمكن للقارئ أن يجدها بسهولة في أي قاموس عامي حيث أنها لا تدخل ضمن إطار المصطلحات الفنية التي تستخدم في مجالات التربية المختلفة وانما تستخدم في أي مجال من مجالات الدراسة الأخرى فضلا عن اسخدامها في الكتابات والمناقشات غير التخصصية . وحتى هذه الكلمات العامة لم يوضح لها الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي الا استخداما واحدا في الوقت الذي يكون لها فيه أكثر من استخدام .

ثانيا : - على الرغم من عدم فنية بعض الكلمات المذكورة في قائمة الدكتور الصيادي فقد وجدنا أيضا ان الترجمة المعطاة لهذه الكلمات غير دقيقة في بعض الاحيان الامر الذي وجدنا معه لزاما علينا تصحيح ما أمكن الاستدلال على معناه الصحيح مع ذكر الاستخدامات المتعددة للكلمة - ان وجدت بايجاز وترك ما هو صحيح كما هو .

ثالثا : - تشمل القائمة أيضا العديد من التعبيرات الفنية وغير الفنية التي كانت مقابلاتها العربية غير دقيقة أو أنها نفسها - أي التعبيرات - لم تكن دقيقة من حيث تركيبها أو الكلمات المتضمنة فيها وكأمثلة لذلك يمكن أن تكون shat circuit التي توجد في ص 160 تحت رقم 201 حيث أن الشائع في الاستخدام هو closed circuit ، وأيضا techniques of sampling المذكورة في ص 197 تحت رقم 1605 والتي ترجمها الدكتور الصيادي إلى تقنيات وضع العينة حيث أنه لا التعبير دقيقا ولا الترجمة العربية نفسها دقيقة وصحة مثل هذا التعبير هي techniques of sampling وتعني أساليب اختيار العينة . وتوجد العديد من هذه الأمثلة في مرفق (1) .

رابعا : - في بعض الأحيان كانت توجد ترجمات عربية صحيحة لكلمات انجليزية لا تنطبق عليها هذه الترجمة ويرجع السبب في ذلك من وجهة نظري - إلا أن الدكتور الصيادي كان يتخير المقابل الصحيح للكلمة الفرنسية ثم يحاول اختيار كلمة انجليزية تتفق مع المقابلين العربي والانجليزي مما ينتج عنه بعض الأخطاء في اختيار الكلمة الانجليزية والمثال التالي توضيح لذلك .

المقابل العربي	انجليزي	فرنسي	رقم الكلمة	رقم الصفحة
اطار - ملاك	staff	cadre	171	158

وبالبحث عن المقابل الانجليزي لكلمة اطار أو ملاك في التواميس وجدان هذا المقابل هو cadre وليس staff

على أية حال وجدت لزاما على اعداد قائمة بهذه التصحيحات أو التعديلات (أنظر مرفق 1) وذلك لتدارك عدم الدقة في الترجمة أو في كتابة التعبيرات الانجليزية أو في كلاهما لمحاولة تدارك مثل ذلك الامر حيث ان القارئ، عادة ما يقرأ مثل هذه القوائم على أساس أنها معدة بواسطة أناس لا يخطئون - والكمال لله وحده - وبالتالي فإنه لا يحاول الرجوع إلى أكثر من مصدر للتأكد من صحة الترجمة المذكورة .

خامسا : - في أثناء تصفحي للقائمة أيضا وجدت بعض الكلمات أو المصطلحات أو التغييرات غير المألوفة في اللغة الانجليزية ان لم تكن تبدو غريبة من حيث عدم وجودها في اللغة الانجليزية أو غرابية تركيبها في حالة التعبيرات . وقد وجدت لزاما على أن أشير إلى أمثلة لهذه الكلمات والمصطلحات والتعبيرات كما هو موضح في مرفق (2) .

وقد قصدت بذلك تقديم المصطلحات للقراء في أدق صورة ممكنة وبأكثر درجة ممكنة من الموضوعية . وعذا لا يقلل بالطبع من الجهد الكبير الذي بذله الاستاذ الدكتور المنجي الصيادي الذي ندعو الله له أن يوفقه لمزيد من العمل الجاد لخدمة الباحثين العرب . وعلى الله قصد السبيل .

وقد حاولت من جانبي اعداد قائمة بالمصطلحات الفنية المكتوبة بالانجليزية ومقابلاتها العربية وكذلك معناها الذي تستخدم به في مجالات التربية . وقد بدأت بالمصطلحات التي تبدأ بحرف A كما هو موضح في مرفق 3 واعتمدت في الأساس على القاموس التالي : Page, Terry G. & Thomas, JB with M : Marshall AR, International Dictionary of Education, Pitman 1977 and 1979.

أما في الترجمة العربية فقد اعتمدت أساسا على قاموس المورد وكذا معجم المصطلحات العلمية الذي جمعه وعربه عبد العزيز محمود . ومحمود عبد الرحمن البرعي ، وحسن محمد ربحان .

مرفق (1) تعديل لترجمة بعض الكلمات والمصطلحات التعليمية
المذكورة في اللسان العربي • المجلد السادس عشر (الجزء
الثاني) والمعدة بواسطة دكتور (الفجى الصيادي)

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	لترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
154	3	absurdity	محال	سخف • شيء سخيف أو مناف للعقل
154	4	access	نوبة	حرية الوصول الى شيء أو الاقتراب منه • نوبة
154	5	pronounced	باز	واضح • صريح • قاطع • حازم
155	24	adequation adequacy or adoquatness والاصح	مطابقة	كناية أو وفاء بالمراد
155	27	applicated applied والاصح	اجري	اجري
155		additive	ضم مضموم	جمعي - اضافي
155	33	skill, ability	مهارة	مهارة - skill قدرة - ability
155	34	adult	كهل	بالغ - راشد
155	41	construction	احكام	بنية • تركيب
155	44	agreeable	ملائم ، رائق	مقبول • سائغ • متناغم أو منسجم مع
156	64	animation	تنشيط	تنشيط - الرسوم المتحركة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
156	67	dependant	فرعي	متوقف على تابع • عالة
156	80	appurtenance	انتساب	حق أو امتياز فرعي (كحق الطريق) والمرور اللاحقة ، الملحق شيء تابع لشيء آخر •
156	84	adduction of	إضافة	إيراد (دليل) - تقريب نحو المحور نتاج وبخاصة شراب حلو
156	85	to apprehend	فطن	يعتقل - يعي - يدرك يفهم
156	88	associate learning	التعلم المشترك	التعلم المرافق • التعلم المساعد
157	95	learning by insight	التعلم بالملاحظة	التعلم بالاستبصار
157	98	approach	المام	مدخل - طريقة لفهم موضوع ما
157	99	approach of problems والاصح approach to the problem	المام بالتصايا	مدخل دراسة المشكلة
157	100	approach of analysis's method والاصح approach to the method of analysis.	المام بطريقة التحليل	مدخل لطريقة التحليل
157	101	methodolical approach	المام منهجي	مدخل منهجي
157	102	statistical approach	المام احصائي	
157	103	deep	متميق	مدخل احصائي

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
157	104	aptitude	استعداد ، مؤهل	استعداد • اهلية • قابلية
158	148	bench	مقعد	بنك: مقعد طويل لشخصين أو أكثر • منضدة عرض
169	171	Staff	أطراف - ملاك	هيئة • هيئة اساتذة • سارية
159	186	Intercepting	التقاط	اعتراض • حصر
159	188	affective avoidance	قصور وجداني	تفاد أو ابطال وجداني
159	193	imperative category	صنف قائم بذاته	فئة اساسية
159	197	centration X centralization والاصح	محورة	محورة • مركزة • تركز
160	205	division	دائرة	تقسيم • توزيع • قسم • جزء • شعبة • فئة
160	207	snut circuit X والاصح closed circuit	دائرة مغلقة	دائرة مغلقة
160	208	T.V. shut circuit X والاصح T.V. closed circuit	دائرة تلفزيونية مغلقة	دائرة تلفزيونية مغلقة
160	214	classification	ترتيب	تصنيف • تبويب

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
160	219	Cleavage	حاجز	شق • انشقاق • انقسام تفلج • انقسام البيضة الكلبي أو الجزئي الى خلايا اصفر
	220	partitioning	فصل	تقسيم • تجزئية
160	221	codage coding والاصح	ترتيب	تنظيم في مدونة • صياغة في رموز شفرية
160	223	code	ترتيبات	المدونة • مجموعة قوانين • شفرة ينظم في مدونة • يصوغ في رموز شفرية
160	226	codification	تقنين	تجميع القوانين وتنسيقها • تنظيم تصنيف
161	238	collection	تجميع	مجموعة
161	239	to collect	جمع	يجمع • يتجمع • يتراكم
161	242	Secondary school	ثانوية	المدرسة أو المرحلة الثانوية
161	243	Colloquy	ندوة	حديث • مكالمة
161	244	combination	توافق	اتحاد • مجموعة مؤلفة • توحيد • ضم • تركيب • توافقية
161	245	combinatorial X والاصح combined	توافقي	موحدة • مركبة • موافقة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
161	234	Compensatorial X والاصح compensational أو copensative أو compensatory	تعويض	تعويضي
161	255	complementary	تكاملية	متمم • متتام
161	258	component	تركيبية	عنصر أو جزء أساسي مركب • مكون
161	260	comprehension	فهم	فهم • استيعاب • ادراك
161	263	review	بيان	بيان استعراض • فحص • يراجع
161	264	cumulative review	بيان اكمالى	استعراض تراكمى أو تجميعى
161	272	concourse	مناظرة مسابقة	التقاء • احتشاء • حشد من الناس
161	275	to condition	شرط	يكيف • يقرر • يحدد • يتحكم في يجمله في حالة جيدة • يشرط •
162	276	therapeutic conditioning	علاج مشروط	التكييف أو الاشرط العلاجى
162	277	conduct	سيرة	سلوك • تصرف • يسلك • يتصرف • يدير
162	281	Configuration	ترتيب تشكيل	شكل • صورة • هيئة • مجموعة نجوم
162	282	spatial configuration	تشكيل فضائي	الوضع النسبى للأجرام السماوية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
162	295	order	تعليمات	أمر • ترتيب • حالة • يصدر أوامر
162	296	peculiar order	تعليمات معنية	ترتيب مميز أو فريد
162	306	contrained X constrained والاصح	ملزم	مكره • مقيد
162	308	constraint of learning	الزام التعلم	الاجبار على التعلم
162	309	controlling	مراقبة	مراقبة • التحكم في
162	310	conrolling of signification	مراقبة الدلالة	التحكم في مستوى الدلالة
163	322	correlation item-test والاصح item-test correlation	الارتباط بين السوائل والرائز	الارتباط بين الاسئلة المفردة والرائز ككل
163	323	no correlation	ارتباط لاغ	لا ارتباط ولا علاقة
163	328	quotation	ترقيم	اقتباس
163	329	to quote	رقم	يقتبس • يستشهد
163	330	to quote the prototole ؟	رقم الاجوبة	يستشهد بالاتفاقيات الدولية
163	331	quota	رقم	كوتا • نصيب • حصة نسبية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
163	346	Standard of conduct	معيـار السيرة	معيـار أو مستوـى السلوك
163	347	standard of valuation standard of والاصح evaluation	معيـار التقيـيم	معيـار للتقويم
164	348	standard of achievement	معيـار التوفيق أو التحقيق	مستوى للتصحيح أو الانجاز
164	350	critic	نقد	النقاد
164	355	curiosity	تطلع	فضول . حب استطلاع
164	356	course	مرحلة	مقرر تعليمي
164	368	to decode	كشف عن	يحل الشفرة
165	392	punishable	منجى	عرضة أو مستحق للعقاب
166	425	unvalorized	فاقد القيمة	غير مثبت (مثلا أسعار السلع)
166	437	dichotomy	انقسام	انقسام القسمين أو طبقتين أو مجموعتين تفرع ثنائى الشعب
168	503	beginning of grid	شبكة أولية	بداية شبكة
168	507	type difference	فاروق نموذجي	فاروق نوعي (أى يرجع الى النوع)

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
168	509	at random sample والاصح random sample	عينة عشوائية	عينة عشوائية
168	511	representative sample	عينة مجسدة	عينة ممثلة
168	516	normal school	مدرسة الترشيح	مدرسة تعادل المدرسة الثانوية حالياً ظهرت في القرن التاسع عشر في أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية بهدف أعداد مدرس التعليم الابتدائي بعد اعطائهم مقررات قصيرة تركز على مشكلات المهنة
168	517	parallel school	مدرسة مناقشة	مدرسة متوازية (تخطيط من المدارس الخاصة الحكومية في الولايات المتحدة)
168	526	effective	عدد التلاميذ	فعال • مؤثر
168	527	effect	مفعول	نتيجة • اثر • تأثير • مفعول
168	528	simultaneous effect	مفعول متزامن	تأثير متزامن
168	530	elaboration	تصنيف	توسع • اقتان • تطوير
168	532	element of contents elements of content والاصح	عناصر المضمون	عناصر المضمون
168	535	elaborated	مصنف	محكم • متقن • مدروس
169	539	emission	حصة اذاعية	اصدار • انبعاث

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
169	541	emission of \ television والاصح televisual transmission	حصة تليفزيونية	ارسال تليفزيوني
169	547	staffer	مؤطر	عضو في هيئة ما وبخاصة مخبر او محرر في جريدة
169	565	taached X والاصح taught.	متعلم	مدرسه
169	569	engaged	تعليم افرائي	متورط . مرتبط بـ
170	593	test-structure	اختبار بنائي	بنية الاختبار
170	594	test testimony	اختبار شاهد	بينة او دليل الاختبار
170	596	personal equation	معادلة المصححين الشخصية	موازنة اثر العوامل الذاتية بين المصححين
170	603	instrumental equipment	تجهيز بالادوات	تجهيزات او معدات واسطية
171	608	Outline	رسم كفافي	رسم كفافي . يخطط . تمهيني . موجز
171	610	establishment	مؤسسة تعليمية	مؤسسة . مجموعة قوانين
171	626	to envolve والاصح to evolue	تطرر	يستخرج . ينشئ . يطور . يتطور
171	642	pilote experience	خبرة رائدة	تجربة استطلاعية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	للترجمة المذكورة	تصحيح للترجمة
171	643	First-hand experience	خبرة علمية	خبرة مستقاة من المصدر الأول مباشرة
172	645	experimentalist	مجرب	تجريبى • عالم يقوم بتجارب علمية
172	646	experimentalist-subject X experimental-subject. والاصح	للمجرب والفرد	مادة تجريبية
172	660	p'astic expression	تعبير لدائنى	تعبير مبدع
172	663	exteriorization	انبساط	الخارجانية أو الظاهرانية كون الشيء خارجيا أو ظاهريا
172	664	to exteriorize	انبسط	يجسد • يعتبر (الدين • الخ) وكأنه مجرد مظاهر خارجية
172	675	pencil	حرمة	حزمة • قلم رصاص
173	696	finished	متقن	منجز • مكمل
173	704	fog	ظلاله	ضباب • تشوش • ارتباك
173	711	format	حجم	حجم • بنية • تصميم • قطع الكتاب • وشكله العام •
173	713	formative	تأهيلي	تقوى • ذو أثر فعال في الكونين
174	743	frustring X frustrating والاصح	كابت	محبط • مشبط للهمة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
174	744	frustration	كبت	احباط • تثبيط • فشل
174	751	gesture	حركة	ايماء • يوحى
175	768	Handicapped والاصح Handicaped	معوق	معوق
175	789	no hypothesis X والاصح null hypothesis	فرضية لاغية	فرض صفري
175	791	identification	مويه	مماثلة • مطابقة
175	792	To identify	قمص	يمائل أو يطابق
175	799	Impact	تصادم	تصادم • اثر تأثير
176	801	imponderable	طماري	لا موزون • غير قابل للوزن بدقة
176	805	inadequate	غير مطابق	غير ملائم • غير واف
176	806	inedequation والاصح inadequateness أو inedequacy	سوء التطابق	عدم الملاءمة • عدم الوفاء بالمراد
176	830	infrastructure	بنية تحتية	أس أو أساس
177	838	injection	دفق	ادخال • حقن • زرق

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
177	840	no securized X insecured والاصح	غير مطمئن	غير مطمئن • غير آمن
177	841	no securized X insecurity	اضطراب	اضطراب • عدم الاطمئنان
177	849	institution	آلة للبحث	مؤسسة - عرف • أداة البحث
177	852	instrument of		
177	854	investigation instrumental	آلي	مساعد • مفيد وسيلي • وسطي
177	855	deficiency of motivation	نقص في الترتيب	نقص في الدافعية
177	861	intellectual	فكري	فكري • عقلي • عقلاني
178	871	interference	بين المجموعة	تداخل - تشوش
178	873	interiorization X interior والاصح	استقطاب	داخلي - أساسي • باطني - داخلية
178	885	interview	استجواب	مقابلة
178	886	intonation	تنقيص	تنعيم - تجويد
178	890	insight	حس	تبصر - نفاد البصيرة
178	891	inventory	جرد	قائمة جرد - قائمة بالصفات والقدرات (تستخدم لتقدير الخصائص والبراعات الشخصية)

رقم الكلمة	رقم الصفحة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
178	896	investment	رصيد	تثمير • توظيف رأس مال
178	897	item	سؤال	بند • مفردة
178	898	itinerary	منهج	خط الرحلة أو التصميم الموضوع الرحلة يوميات الرحلة • دليل الرحالة أو السائح
178	899	mark	علامة	علامة • علامة مدرسية (لبيان مدى نجاح الطالب في التحصيل)
178	904	juvenile	فتوى	حدث • أحداثى • (خاص بالأحداث أو اليفاعين)
178	905	kernel	وحدة كرنال	النواة • جوهر الشيء أو لبابه
179	909	language	كلام	لغة
179	918	reading-distracton	المطالمة للتسلية	تشقت الذهن أثناء القراءة
179	921	reading of pastime والاصح pastime reading	المطالمة لتقضية الوقت	المطالمة لتقضية الوقت
179	924	legibility	قابل للقراءة	وضوح • مقروئية
179	926	linguistics	اللسنية	علم اللغة
179	933	leisure	تفرغ	فراغ • خلو من العمل

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
179	934	longitudinal	مستطيل	طولي . طولاني (موضوع أو ممتد بالطول)
179	936	state secondary school	ثانوية	مدرسة ثانوية حكومية أو رسمية
179	937	pupil in a lycée	تلميذ بالثانوية	تلميذ باللسيه (الثانوية الفرنسية)
180	944	malformed	مسيء التشكيل	مشوه . شائه
180	945	management	ممارسة	ادارة
180	946	manipulable	يعالج يدويا	قابل للمعالجة اليدوية
180	958	subject	مادة	مادة - مفحوص
180	965	mechanicalism mechanism (والاصح وذلك كما هو واضح في الكلمة الفرنسية المقابلة)	جهاز	ميكانيزم . تقنية . الالات الآلية (طبقة تركيب الاجزاء، في آلة ما أو في نسء يشبهها)
180	966	mechanism of valuation X والاصح mechanisms of valuation	جهاز التقييم	ميكانيزم التقييم (مجموعة العمليات الاساسية المنظمة في عملية التقييم
180	967	Mechanicalism of fundamental operations X والاصح mechanisms of fundamental of operations.	جهاز للعمليات الاساسية	ميكانيزمات العمليات الاساسية
180	968	median	متوسط	وسيط

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	رقم الترجمة	تصحيح الترجمة
180	974	mensurable	مقاس	قابل للقياس
181	990	method of exhaustion	طريقة الاستقصاء	طريقة المعالجة الكلية (أو معالجة الموضوع معالجة كاملة)
181	1005	to sift	ضبط	يتخير • يمحس
181	1009	micro-sequence	لقطه مصفرة	سلسلة مصفرة
181	1012	mimicry	ايعاء	التفكر البيني شبه سطحي بين مقتص وآخر أو بينه وبين الاشياء الطبيعية التي يحيا وسطها (ابتغاء التخفى أو الحماية للذاتية الخ)
181	1016	Sifting	ضبط	تمحيص
181	1017	mixage والاصح mixing	مزج	مزج
181	1018	mixed	مزوج	ممزوج • مختلط
182	1020	source	دافع	منبع • مصدر • اصل
182	1030	monography والاصح monograph	دراسة وصفية	دراسة : رسالة علمية في حقل ضيق من حقول المعرفة • فعالة عن شيء مفرد •

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
182	1033	Staging	تركيب	سقالات • الارتجال في مركبة سفر • الاخراج المسرحي
182	1035	word-key key word	كلمة مفتاحية	كلمة مفتاحية
182	1059	multimedia	متعدد الابلاغ	متعددة الوسائط
183	1062	musiotherapy X musical therapy	العلاج بالموسيقى	العلاج بالموسيقى
183	1065	mythotherapy X mythical therapy	العلاج بالاساطير	العلاج بالاساطير
183	1080	student at an Ecole normale	ترشيحي	طالب باحدي كليات اعداد المعلم الفرنسية
183	1081	normalization	تنسيق	السواء : الحالة السوية
183	1083	norm	نسق	معييار
184	1097	objective	مدف	مدف • موضوعي
184	1104	assignment	هدف محدد	مهمة • واجب محدد • درس مفروض على الطالب
184	1109	object	موضوع	شيء • شيء مدرك بالحواس • موضع (مثلا)

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	للترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
184	1114	oculat-motor والاصح oculomotor	بصري حركي	محرك للعين • حرك عيني
184	1115	operative	عامل	فعال • مؤثر
184	1119	operational	عاملى	اجرائي
185	1144	passation of tests to pass the examination والاصح passing the examination	اجراء الاختبارات	يجتاز الامتحان بنجاح او اجتاز الامتحان
185	1157	reflexive thinking	قـرو	تفكير انعكاسى
185	1161	improving	اتقان	تحسين
185	1162	to improve	اتقن	يحسن
185	1163	performance	نتيجة	أداء - انجاز
185	1164	total performance	نتيجة شاملة	الاداء الكلي
185	1165	pertischool X والاصح postschool	بعد المدرسة	بعد المدرسة
186	1184	sentence-key والاصح kev sentence	جملة مفتاحية	جملة مفتاحية
186	1195	stage	لكح	درجة • مرحلة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	المذكورة للترجمة	تصحيح الترجمة
186	1200	polyvalence	تعدد القدرات	تعدد التكافؤ • تعدد القوى
186	1201	polyvalent	متعدد القدرات	متعدد التكافؤ • متعدد القوى
186	1202	pendering	مرجح	التفكير مليا • التأمل
187	1217	pre-investigation	بحث سابق	دراسة قبلية
187	1218	pre-standardization	معايرة سابقة	معايرة قبلية • تقنين قبلي
187	1219	pre-standardization of tests.	معايرة سابقة للاختبارات	معايرة قبلية • تقنين قبلي
187	1220	pre-study	دراسة سابقة	دراسة قبلية
187	1221	pre-experience	تجربة قبلية	تجربة قبلية
187	1224	pre-operative X والاصح pre-operational	قبل الفعال	ما قبل الاجرائية وتستخدم في نظرية بباجيه لتشير الى المرحلة قبل الاجرائية • وتمتد من سن 7 الى 11
187	1236	pre-test	رائز سابق	اختبار قبلي
187	1238	prevision	تقدير	بصيرة • معرفة سابقة • حسن باطني
187	1239	previsional	تقديري	بصيري

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
188	1242	hold	لقطعة	نهم • ادراك • يعتقد ان
188	1244	hold of view X to hold the view that والاصح	للتقاط للمناظر	يعتقد ان، او يؤمن ان ...
188	1247	problematic	مسالية	مشكل
188	1249	proceeding	وسيلة	نشوء • متابعة • مباشرة • لكمال
188	1250	process	سير	عملية
188	1251	process of formation	سير للتأهيل	عملية التكوين
188	1252	process of motivation	سير الترغيب	عملية الترغيب
188	1253	by degrees	على درجات	تدرجيا
188	1263	profile type X typical profile وصحتها	جانبية نموذجية	جانبية نموذجية
188	1268	progression	تخرج	تقدم • توال • تعاقب
188	1269	methodological progression.	تخرج منهجي	تقدم او تتابع منهجي منظم
188	1270	structured progression	تخرج مهيو	تعاقب او تتابع بنائي
189	1277	projected X project وصحتها	مصمم	مصمم • خطة • مشروع

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
189	1278	to project	صمم	يصمم • يسط
189	1284	protocole X protocol وصحتها	بيان الاجوبة	اتفاقية • ملحق معتمدة
189	1291	psychology of effort	علم النفس للجهد	سيكولوجية الجهد
189	1295	psychometry	علم النفس المعياري	القياس النفسي
189	1297	psychometric	نفساني معياري	قياس نفسي
189	1302	psychosociology X وصحتها social psychology	علم النفس الاجتماعي	علم النفس الاجتماعي
189	1307	instinctual pulsion والاصح instinctive pulsion	دفع غريزي	دافع غريزي
190	1318	question at multiple selection X multiple choice والاصح question	سؤال متعدد الاختيار	سؤال متعدد الاختيار
190	1319	inquiry X -- والاصح questionnaire	استبيان استمارة أسئلة	استبيان • استمارة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح للترجمة
190	1321	Intellectual quotient x والاصح Intelligence quotient (IQ)	حاصل فكري	حاصل الذكاء
190	1333	ratio	عتل	نسبة
190	1336	recovery	تدارك	استرداد • شفاء • عودة الى وضع سوي
190	1349	research action X والاصح action research	بحث للعمل	بحث فعل
191	1354	reconversion	تحويل	اعادة الى وضع سابق
191	1357	the recreation X والاصح recreation	نظرية الترفيه	استجمام
191	1358	recruiting	انتداب	تجنيد
191	1359	to recruit	انتدب	يجند
191	1364	redoubling	مكرر	مضاعفة • تكرار
191	1367	re-education	الاعادة التربوية	اعادة التربية
191	1385	regressive	ناكص	ارتدادي • انكثائي
192	1393	nierarchized relation والاصح hierarchical relation	علاقة مرتبة	علاقة متسلسلة أو متدرجة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
192	1398	efficiency	مردود	فعالية • كفاية
192	1399	qualitative efficiency	مردود كيني	فعالية كينيتية
192	1402	cumulative records	معلومات متلازمة	سجلات تراكمية
192	1403	rentability minimum required X	مردودية	القابلية للتأجير
192	1416	minimum requirement والاصح	المطلوب الأدنى	المطلوب الأدنى أي الحد الأدنى المطلوب
192	1419	delay	بطء	تأخر • تأخير •
192	1421	retention	حفظ	احتفاظ • استبقاء •
193	1430	trimming	تقليل	تشذيب
193	1445	scientificity X' scientism والاصح	علمية	علمية
193	1451	score	عدد	درجة
193	1452	Low score	عدد متدني	درجة منخفضة
193	1453	rough score	عدد خام	درجة خام
193	1454	maximum score	عدد أقصى	الدرجة القصوى
193	1455	minimum score	عدد أدنى	أدنى درجة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
193	1456	average score	عدد متوسط	الدرجة المتوسطة
193	1457	average score test	عدد متوسط في الاختبار	الدرجة المتوسطة للمفحوصين على الاختبار
194	1472	sensibilization X والاصح sensitization	تحسيس	تحسيس : جعل الشيء حساسا
194	1486	treshold X والاصح threshold.	عتبة	عتبة • بداية • مستهل
194	1487	treshold of probability X والاصح threshold of probability	عتبة الاحتمال	عتبة الاحتمال
194	1488	to identify oneself (with)	تفحص	يحدد هوية • يطابق
195	1522	under sample X والاصح sub-sample	عينة فرعية	عينة فرعية
195	1533	under-group X والاصح sub-group	جماعة فرعية	جماعة أو مجموعة فرعية
195	1524	under objective X والاصح sub-objective	هدف فرعي	هدف ثانوي أو فرعي
195	1525	spacialized X والاصح spatial	فضائي	فضائي أو مكاني

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح للترجمة
195	1528	specialized	مختص	متخصص
195	1535	operative stage X والاصح operational stage	مرحلة فعالة	مرحلة اجرائية : احدى مراحل النمو العقلي كما حددها بياجيه .
195	1536	probationary period	تربص	فترة اخضاع للتجريب او الملاحظة (كما في حالة فترة التربية والعلمية)
195	1537	probationary period with half- responsibility.	تربص بنصف المسؤولية	فترة اخضاع للتجريب او الملاحظة بمسؤولية جزئية .
196	1543	stature	وضع	قانون . تشريع . نظام اساسي
196	1554	social stratum	نضد اجتماعي	طبقة اجتماعية
196	1555	stratification	تنضيد	مطابقة . تطابق
196	1562	mental structure	بنية فكرية	بناء عقلي
196	1567	subtest	فوق الرائز	رائز فرعي
196	1569	subject	فرد	مفحوص . مادة
197	1582	synactical X وصحتها syntactical	شمولي	تركيبى . اعرابى (خاص بالجميل)
197	1601	technics X والاصح technique	تقنيات	التقنين

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
197	1602	technics of learning X والاصح techniques of learning	تقنيات التعلم	أساليب التعلم
197	1603	technics of comparison X والاصح techniques of comparison	تقنيات المقارنة	أساليب المقارنة
197	1604	technics of story والاصح techniques of story	تقنيات الحكاية	أساليب القصة
197	1605	technics of sampling والاصح techniques of sampling	تقنيات وضع العينات	أساليب اختيار العينة
197	1606	technics of sociometric study X والاصح techniques of sociometric study	تقنيات قياس البحث الاجتماعي	أساليب دراسة العلاقات الشخصية بين أفراد المجتمع وقياسها
197	1607	technics of group X والاصح techniques of grouping	تقنيات للمجموعة	أساليب التجميع
197	1608	technics of oral method X وصحتها techniques of oral method.	تقنيات الطريقة الحوارية	أساليب الطريقة الحوارية
197	1609	technics of motivation for reading وصحتها techniques of motivation for reading.	تقنيات الترغيب في المطالعة	أساليب الترغيب في المطالعة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
198	1610	technics of narration X والاصح techniques of narration.	تقنيات للرواية	اساليب رواية القصص
198	1611	technics of dialogued X وصحتها techniques of dialogued sketch.	تقنيات المشهد للحواري	اساليب المشهد الحوارى
198	1612	technology	تقنية	المعلم التطبيقي • اللغة التقنية طريقة فنية لتحقيق غرض علمي
198	1613	technological	تقني	تكنولوجيا
198	1618	Proof	شاهد	برهان • دليل
198	1622	average term	لفظ وسيط	متوسط المدة (وخصوصا مدة الفصل الدراسي)
198	1625	operative terms X والاصح operational terms	الفاظ فعالة	مصطلحات اجرائية
198	1628	assimilation test	رائز التلقين	رائز تمثيل أو استيعاب
198	1640	performance test	رائز عملي	رائز اداء
199	1625	valided test X والاصح valid test	رائز صالح	رائز صالح أو صادق
199	1661	turning	تصوير شريط	ادارة • نقل • ترجمة • خراطة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
199	1664	treatment	ممارسة	معاملة • معالجة
199	1665	statistical treatment	ممارسة إحصائية	معالجة إحصائية
199	1666	transfert X والاصح transfer	تحويل	تحويل
199	1668	transversal	اعتراض	مستعرض • خط مستعرض أو معترض
200	1695	validation	تثبيت	تثبت (من صدق اختبار مثلا)
200	1696	valid	ثابت	صائق أو صالح
200	1697	valided X والاصح validated	مثبت	مؤكد من صدقه
200	1699	validity	ثبات	صدق • صحة
200	1700	valorization	تقييم	تثبيت أسعار السلع (بتدخل عون حكومي)
200	1701	valorized	مقيم	مثبت
200	1702	to valorize	قيم	يثبت أسعار السلع
200	1709	verification of homogeneity of variance	التحري في تناسق التغير	التحقق من تجانس التباين

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
200	1711	video	فيديو	تليفزيونى • تليفزيون
200	1714	sighting	تصويبية	تسديد • تصويبة • تبصر
200	1715	visionning	فحص ومشاهدة الصور	تخيل • تصور
201	1722	shutter		مصراع الكاميرا : بأداة تفتتح وتنطق امام عدسة الكاميرا لادخال النور او ضده
201	1724	view (hold of...)	التقاط المنظر	الاعتقاد بوجهة النظر بان

كلمات وجمل غير مألوفة
في قائمة المصطلحات العلمية
المعدة بواسطة الدكتور / المنجي الصياني
المذكورة في اللسان العربي - المجلد السادس عشر
(الجزء الثاني)

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رسم الصفحة
رقم خام	brute quota	332	163
كلفة الوحدة الفعلية للتأهيل	effective unitarian cost of formation	338	163
كلفة الوحدة للتجهيز	unitarian cost of equipment	339	163
كلفة الوحدة للتسيير	Unitarian cost of functioning	340	163
الكلفة الجمالية للوحدة	total unitarian cost	341	163
ترويض	dressage	493	167
إعاقة في الحساب	dyscalculy	496	167
إعاقة في الكلام	dyslexy	498	167
معوق في الكلام	dyslexical	499	168
إعاقة في الصوت	dysorthophony	502	168
حصة متكاملة	integrated emission	540	169
تأطير تعليمي	pedagogical staffing	546	169

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
ترسيخ المكاسب اللغوية	setting of linguistic acquisitions	699	173
تأهيل مقدم	dispensed formation	719	173
اعلام جزئي	parcellar-information	826	176
معلم	institutor	848	177
نساء (ذاكرة)	labii	906	179
المطالعة للرقى الاجتماعى	reading-social promotion	923	179
خاص باللعب	ludical	935	179
لوازم الرائز	furniture of test	955	180
طريقة الناسخ والمبسوخ ، طريقة الحذف	method by elimination	997	181
كلمة صلبة	hardword	1036	182
تحركية	motricity	1048	182
وسيلة للالمام	mean of approach	1051	182
عدد مرجع	well-balanced note	1091	183
واضع	to objectivity	1108	184

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
اختبار جماعي	collective-passation	1142	185
اختبار متتابع	consecutive passation	1143	185
صلصال للفولبة	paste for fashioning	1146	185
تعليم علاجي	curative pedagogy	1150	185
تعليم التعبير	pedagogy of expression	1151	185
التعليم بالنماذج	pedagogy of patterns	1152	185
التعليم المحفز	pedagogy of awakening	1153	185
التقاط الصوت	hold of phone	1243	188
علم النفس التحركي	psychomotricity	1298	189
علم النفس التعليمي	psychopedagogy	1299	189
علم النفس لتعليم اللغات	psychopedagogy of languages	1300	189
الاذاعة والتلفزة	radiotelevision	1327	190
بحث في منهجية الامتحانات	docimological research	1350	191

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
ميمد تربوي	re-educator	1365	191
اعادة التربية الصوتية	orthophonical re-education	1368	191
التسميع الجماعي	socialized recitation	1405	192
النسق الراهن للترسيم بالمدارس	actual rhythm of scholarization	1434	193
فوق الصوتيات	subvocalization	1568	196
تقييم فوقى	Overvalorization	1580	197
جذر موحد	Common trunk	1672	199

قائمة المصطلحات التربوية

والنفسية

(انجليزي • عربى)

دكتور / حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية جامعة المنصورة

المصطلح	الترجمة	المعنى
ability	قدرة	هى مقدرة الفرد على القيام بعمل بدنى أو عقلى مرتبط بمجال معين سواء اكان هذا الفرد قد حصل على تدريب مسبق ام لم يحصل .
ability grouping	التجميع وفقا للقدرة	هى طريقة لتجميع التلاميذ أو الطلاب وفقا لقدراتهم العقلية وذلك لاغراض التدريس .
ability Profile	المظهر الجانبي للقدرة (جانبية القدرة)	رسم بياني أو تخطيطي يمثل فيه درجة الفرد فيما يتعلق بعدد الاستعدادات والقدرات المستقلة .
ability Test	اختبارات قدرات	اختبارات مبنية تحاول ان تقيم الكفاية الكلية لشخص من الناحية العقلية بدون وجود ضرورة لقياس مهارات متعلته بمادة معينة بمحتوى محدد .
abreaction	تصريف الانفعال • ازالة العقد (بطرائق التحليل النفسى)	التعبير عن ، أو التخلص من مشاعر مكتوبة • من خلال انعاش خبرات تخيلية .
absenteeism	التغيبية • التغيب المتطول • التغيب المزمّن عن العمل	فشل التلميذ في الحضور الى المدرسة بانتظام ، وعامل التغيبية غالبا ما يوجد في حالات الجنوح أو سوء التكيف أو التحصيل المنخفض .
abstraction	تجريد	1) عملية رياضية لا يمكن فيها تخيل نموذج واقعي على سبيل المثال $9 \div 4 = 2 \frac{1}{4}$ لا يمكن حلها بتخيل اشياء واقعية كما هو الحال في العملية $5 \div 2 = 2$ مثلا حيث يمكن القول بأنه لو كان لدينا برتقالتين فمنهما خمسة قروش فكم يكون ثمن الواحدة؟

المصطلح	الترجمة	المعنى
		<p>(2) أى مفهوم غير ملموس يستخدم لشرح أو تفسير ظواهر واقعية مثل مفهوم كمية التحرك الذي يعتبر تجريدا يفسر التغيرات التي تحدث في الحركة .</p> <p>(3) عملية في النمو النفسى عن طريقها يستخلص الفرد العناصر المشتركة ويجمعها في مفهوم عام .</p> <p>مثل التكرور في الكرة والمنضدة والمجلة والطبق .</p>
absurdities	اختبار الاشياء المنافية للعقل	شكل من اشكال الاختبارات يطلب فيها من المفحوص أن يشير الى ما يراه سخيفا أو منافيا للعقل فسي عبارة أو قصة أو صورة معينة .
academic aptitude	الاستعداد الاكاديمى النمو الاكاديمى	<p>القدرة على الاداء في التربية الاكاديمية بشكل جيد - مثلا الطالب الذي يفوز بمنحة للجامعة على اساس تحصيله في المدرسة أو امتحان قبول يقال أن لديه استعدادا أكاديميا .</p> <p>(1) اكتساب المعرفة والقدرة على التعلم .</p> <p>(2) تحسين المؤسسات التربوية مستواها .</p>
academic education	التربية الاكاديمية	تربية من نوع مجرد ونظريات تتطلب عادة مستوى عال من القدرة الأكاديمية .
academic elite	الصفوة الاكاديمية	مجموعة مختارة تعد على مستويات أكاديمية عالية داخل مدارس انتقائية لها متطلبات التحاق أكاديمية دقيقة أو في مجموعة خاصة داخل مؤسسة كبيرة غير منتقاة .

المصطلح	الترجمة	المعنى
academic freedom (or liberty)	الاستقلال الأكاديمي	1) حرية المؤسسات التربوية . خصوصا الجامعات في تحديد المقررات والابحاث التي يجب ان تباشرها بدون اجبار من قوى خارجية . 2) حرية المدرسين . خصوصا مدرسو الجامعات . في التدريس ، وحرية الطلاب في دراسة ما يريدونه بدون اجبار او تقييد او رقابة من الآخرين .
academic games or gaming	المباريات الأكاديمية	هي الاستخدام التربوي للمباريات لتحقيق اهداف سلوكية محددة .
academic handicap	التخلف الأكاديمي	هو التاخر او للضعف الذي يحد من قدرة الطالب على التعلم .
academic persistence	المواظبة الأكاديمية	هي قياس المدى الذي يصله للطلاب في دراساتهم بالمدارس أو الكليات .
academic probation	اخضاع الفرد أكاديميا لفترة من التجربة للتأكد من اهليته لِلدراسة في صف مدرسي .	فترة من الوقت تمنح للطالب لكي يحاول فيها ان يبلغ مستوى أكاديمي معين فشل في الوصول اليه في المحاولة الاولى .
academic Selection	الانتقاء الأكاديمي	هي العملية التي عن طريقها تكون التربية مقيدة بمعايير الاستعداد الأكاديمي . مثلا استخدام الامتحانات كمتطلبات قبول في التعليم العالي .
academic standards	المستويات الأكاديمية	هي المعايير التي تحددها مؤسسة تربوية للحكم على مستويات تحصيل التلاميذ .

المصطلح	الترجمة	المعنى
acceleration	تسريع • تعجيل	<p>(1) في علم نفس الطفوة : زيادة في معدل العمليات النمائية يحتمل أن تكون راجعة الى عوامل بيئية.</p> <p>(2) في التنظيم المدرسي : هي اسرع تقدم التلاميذ من خلال المدرسة • مثل تقديم التلاميذ ذوي القدرات الاعلى الى الامتحانات في سن مبكرة عن أقرانهم من ذوي القدرات الأقل •</p> <p>(3) اغفال سنة من الدراسة • مثل انتقال تلميذ من الصف الثاني للصف الرابع مباشرة •</p>
accessibility	الموصلية • إمكانية الوصول • سهولة المثال	<p>مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية لتحديد المدى الذي له يمكن جعل مصادر التعلم متاحة للطلاب الغير قادرين على استخدام هذه المصادر في الاوقات العادية أو المخصصة •</p>
accessory Material	المادة المساعدة	<p>مواد ومعينات تدريس تستخدم لنكمل الكتب المدرسية الاساسية •</p>
accidental errors accommodation	الاعطاء العرضية تكيف	<p>اخطاء في المشاهدات التجريبية أو في البيانات ترجع الى متغيرات غير معروفة تؤثر في النتائج ويمكن أن تحدث في أي اتجاه •</p> <p>(1) في مجال تشكيل وبلوغ المفهوم / هي العملية التي عن طريقها يعدل الشخص السلوك الحالي ليواجه متطلبات بيئية جديدة في التعلم وهذا هو استخدام بياجيه للمصطلح •</p>

المصطلح	الترجمة	المعنى
		2) في فسيولوجيا الإدراك : تغير في شكل عسة العين التي تركز صورة جسم معين على الشبكية وذلك لمعادلة التغيرات التي تحدث في المسافة بين الشخص والجسم المشاهد .
accomplishment quotient (AQ)	حاصل الانجاز	نسبة العمر التعليمي (EA) على العمر العقلي (MA)
accountability	التفسيرية . قابلية للتفسير أو التمهيل	يستخدم في التكنولوجيا التربوية ليعبر عن المدى الذي له يمكن عزو أداء الطالب الى التعليم أكثر من عزوه الى العمر . أو القبول الانتقائي ... الخ .
acculturation	التثاقف	تعلم بشكل مقصود أو غير مقصود ثقافة معينة من خلال الاحتكاك بها . مثل المهاجرين الذي يكتسبون قيم وأنماط حياة البلد المضيف .
achievement	التحصيل	الأداء في المدرسة أو الكلية على سلسلة مقننة من الاختبارات التربوية . ويستخدم المصطلح بشكل أكثر عمومية لوصف الأداء في مواد المنهج .
achievement age	العمر التحصيلي	العمر الذي يماثل الدرجة المتوسطة على اختبار تحصيلي .
achievement curve	منحني التحصيل	التمثيل البياني للتحصيل في مهمة محددة أو في مجال معين من مجالات الدراسة وذلك بالنسبة للوقت أو عدد المحاولات ... الخ .

المصطلح	الترجمة	المعنى
achievement quotient (AQ)	حاصل أو نسبة التحصيل	تعبير عن النسبة بين مستوى الاداء المتوقع والمقاس فعلا في برنامج تدريبي أو تربوي . وفي بعض الاحيان يطلق عليه حاصل الانجاز أو للنسبة التعليمية .
achievement test	اختبار التحصيل	اختبار مصمم لقياس آثار تدريس أو تدريب معين في مجال معين من مجالات المنهج وتعرفة أناسقاني Anastasi على أنه قياس تأثير مجموعات من الخبرات مقننة نسبيا (مثلا مقرر في الاحصاء) وذلك على عكس اختبارات الاستعدادات التي تقيس التعلم الناتج من خبرة غير متحكم فيها نسبيا .
acoumeter	مقياس السمع	أداة تستخدم لاختبار السمع وذلك عن طريق عمل قرقعة أو أصوات أخرى من أو على أبعاد معينة من المفحوص .
acoustic method	طريقة سمعية	طريقة تستخدم لتدريس الاصم لكي يسمع ويتكلم وذلك عن طريق تطوير (زيادة) حساسيته لامتزازات الصوت .
action research	بحث الفعل	بحث تكليفي يتم فيه دراسة مشكلة معينة ، وصياغة ، وعلى نحو محتمل تنفيذ حلول موصى بها . وبعد ذلك مراقبة وتقويم فعالية الاستراتيجية الموصى بها .
action schemes	مخططات الفعل	أنماط من سلوك علني تظهر في المرحلة الحسركبة من مراحل نظرية بياجيه للنمو المعرفي . مثلا فعل الطفل في ملاحظة كرة والانحناء لالتقاطها ورفعها لأعلى هو بمثابة مخطط فعل غالبا ما يتكرر ويرتبط بمخططات أخرى لعمل أعمال أخرى أكثر تعقيدا .

المصطلح	الترجمة	المنفى
action skill	مهارة العمل	القدرة على تنفيذ السلوك الذي يتطلبه موقف معين ببساطة .
active responding	استجابة نشطة	مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية للإشارة الى تكرارية ملاحظة استجابات الطالب خلال سلسلة تعليمية .
active variable	متغير نشط	متغير يمكن تغييره أو معالجته بواسطة الباحث التربوي (مثل طريقة التدريس) وذلك عكس متغير السمة الذي لا يمكن معالجته (مثل الذكاء أو الطول)
activity curriculum	منهج النشاط	منهج تقرر فيه ميول أو أغراض الاطفال للبرنامج التربوي للأنشطة الذي يخطط له بشكل تعاوني بين المدرس والتلاميذ .
activity learning/ teaching.	التعلم والتدريس بالنشاط	أي توقف تعلم أو تدريس يتميز بمشاركة من جانب المتعلم وذلك على عكس التعلم السلبي للمعلومات من المحاضرة أو من الحديث أو من العروض المشاهدة مثل طرق النشاط . والتعلم بالاكشاف والطرق المساعدة على الاكتشاف .
adjustment	التوافق	عملية تكيف السلوك لبيئة جديدة أو متغيرة .
adjustment to teaching	التوافق للتدريس	العملية التي تحدث للمدرس المخضع للتجربة والتي تعديل بنجاح دور طالب التربية العلمية الى دور المدرس المهني .

المصطلح	الترجمة	المعنى
adolescence	المراهقة	تعاود من حيث العمر الزمني للسنوات من 13 إلى 19 تقريبا أي المرحلتين الإعدادية والثانوية تقريبا ومن الناحية النمائية تعتبر الفترة ما بين بداية البلوغ والوصول إلى مرحلة الرشد . وتختلف فترة المراهقة في طولها وطبيعتها بين ودخل الثقافات .
adult education affection	تعليم الكبار وجدان	التعليم المتقدم للكبار يفرض التربية العامة وليس لأسباب مهنية . (1) مصطلح فني عام يعبر عن السمات الانفعالية والشعورية للخبرة والسلوك . (2) حاجة أساسية للطفولة وذلك إذا أريد للنمو في المجال الانفعالي أن يكون تكييفي وصحي .
affective behaviour	السلوك الوجداني	السلوك الذي يستند منه على نزعة الفرد لكي يستثمر به ، أو يتبنى اتجاه نحو قيمة معينة أو مجموعة انفعالية .
affective education	التربية الوجدانية	خبرات التدريس أو للتعلم التي يكون محور الاهتمام فيها تنمية الوجدان أو السمات الانفعالية للسلوك في التلميذ .
age equivalent	مكافئ العمر	العمر الذي تعتبر درجة معينة على اختيار ما بالنسبة لدرجة متوسط . مثل العمر العقلي .
age norm	المعدل الاحصائي للعمر	الدرجة المتوسطة لمجموعة عمرية معينة .

المصطلح	الترجمة	المعنى
age pattern analysis	تحليل النمط العمري	1) تحليل لتوزيع العمر بين فئات مختلفة من الناس في مؤسسة معينة . ويمكن أن يكون ذلك للتحليل ذو أهمية كبيرة في تخطيطات القوى البشرية . 2) تحليل توزيع العمر بين الفحوصيين في بحث تربوي .
aggression	المحولن	سلوك للانسان أو الحيوان يقوم فيه بإيذاء نفسه أو الآخرين جسديا ويرى فرويد ولورنز أن هذا السلوك داخلي وتلقائي ولكن يمكن تعلمه كما يمكن أن تؤثر فيه عوامل وراثية .
agnosis	لا لادنية	حالة تحدث عادة نتيجة للتخلف العقلي ويكون فيها الفحوص غير قادر على التعرف على الأشياء والتمييز بين معانيها ويستخدم هذا المصطلح في التربية الخاصة .
agoraphobia	رهاب الخلاء	الخوف المرضي اللاعقلاني من الأرض والفضاء .
	فقدان القدرة على الكتابة	عدم القدرة على الكتابة بسبب التخلف العقلي . وهو مصطلح يستخدم في التربية الخاصة .
aims	غايات أو مقاصد	1) عبارات عامة تعبر عن مقاصد المدرسين والمربين وفي تطوير المناهج فان الغايات هي أغراض توجيهية للمدرس وذلك على عكس الاهداف التي تصف الشيء المطلوب عمله من المتعلم عن نهاية العملية .

المصطلح	الترجمة	المعنى
		(2) غايات مؤسسة هي الاغراض التي من أجلها توجد هذه المؤسسة .
alienation	اختلال عقلي ابعاد تفكير	(1) حالة عقلية عند الشخص الذي لديه احساس الانعزال عن بقية المجتمع . (2) حالة سيكولوجية من الاختلال العقلي تجعل الشخص غير قادر على التعرف على الاشياء أو الاماكن المألوفة . (3) مصطلح سوسيولوجي يعبر عن الحالة التي تعامل فيها المؤسسات الاجتماعية على أنها لها وجود مستقل عن أعضاء المجتمع الذي أوجدها . (4) تستخدم في علم النفس الاجتماعي للمهمة لوصف العملية التي عن طريقها يعجز الناشئة عن التكيف مع المجتمع ويظهرون عجز عن الالتزام بنمى مدرسيهم وثقافتهم .
alien culture	ثقافة اجنبية	مصطلح يعبر عن ثقافة تختلف قيمتها ومبادئها وتوقعاتها عن الثقافة العامة للمجتمع أو الأمة التي توجد فيها هذه الثقافة .
all-day school	مدرسة اليوم الكامل	هي المدرسة التي تزود التلميذ بالتربية والانشطة المتصلة بها لمدة أطول من اليوم الدراسي العادي بحيث يمكن أن يصل اليوم الدراسي الى المساء .
ail-rounder	متعدد البراعات	تلميذ يكون أداؤه في المدرسة من الناحيتين العقلية والبدنية متناسق بشكل جيد بدون وجود قدرات متميزة عن الاخرى بشكل خاص .
alma mater.	الكلية الام	الكلية التي تخرج منها الشخص .

المصطلح	الترجمة	للمعنى
alphabet (ic) method	الطريقة الابجدية طريقة الترتيب الابجدي	طريقة لتدريس القراءة تهمل فيها القيمة الصوتية للحروف ويقوم التلميذ فيها بتهجى وتسمية الحروف الفردية قبل نطق الكلمة ككل .
alternative hypothesis	الفرض البديل	فرض يوجد استنادا الى حقيقة ان الاحصائي عنده القدرة على رفض صفري بعد التجربة الامر الذي يثبت ان فرقا يوجد بين المتغيرات او قطاعات الدراسة .
ambivert	متكافى، الشخصية متكافى، الانبساط والانطواء .	شخص يجمع في ذات نفسه خصائص كل من المتبسط والمتطوي معا .
analysis of covariance (ANCOVA)	تحليل التباين التلازمي	اسلوب تفحص احصائي يستخدم لمقارنة مجموعة او اكثر على متغير ما عندما يكون هناك متغيرا آخر يمكن ان يؤثر في المقارنة .
analysis of variance (ANOVA)	تحليل التباين	اسلوب تفحص احصائي لتقرير ما اذا كانت الفروق بين المتوسطات على مجموعات مختلفة من المشاهدات يتجاوز ما يمكن ان يتوقع ان يحدث عن طريق الصدفة
analytic method of marking.	الطريقة التحليلية فى التصحيح (اعطاء الدرجات)	طريقة لتصحيح موضوعات الانشاء والمقالات تعتمد على اعطاء درجات للسلمات المختلفة للقطعة بشكل منفصل . القواعد ، الترابط والعرض المنطقي للمناقشة والدخل الماكس لهذا المدخل هو الطريقة الانطبائية للتصحيح .

المصطلح	الترجمة	المعنى
answer centredness	التمركز حول الإجابة	نمط تدريس يشجع فيه التلاميذ على إيجاد الإجابات بأسلوب طقوسي لا يعتمد غالبا على التفكير وذلك على العكس من التمرکز حول المشكلة problem centredness. الذي يركز فيه على التفكير حول طبيعة المشكلة .
anti-intellectulism	اللاتعقلية	اتجاه نحو رفض كل ما هو تفكير مجرد واستفئاج من وقائع أو مقدمات وفي بعض الأحيان اختفاء لكل ما يعتبر عقلاني .
aphasia	للحبسة . فقد القدرة على الكلام نتيجة لآذى أصاب الدماغ .	عدم القدرة على استخدام الكلام (حبسة حركية) أو على فهم الكلام (حبسة حسية) .
appreciation lessons	دروس التقدير أو التذوق .	دروس معدة لاثارة التقدير الجمالي في مواد مثل الفنون والموسيقى والشعر .
a priori knowledge	معرفة ابتدائية أو بديهية أو سابقة للتجربة .	المعرفة التي يتم التوصل اليها حدسيا أو التي تسبق الخبرة أو الاستعلام . وهذه المعرفة عكس المعرفة البثية فقط على الخبرة .
aptitude	استعداد . قابلية . أهلية . جدارة .	(1) مهارة او قدرة فطرية أو مكتسبة يفترض أنها تشكل أساسا وتؤدي الى بناء قدرة الفرد على تعلم وإحراز مستوى معين من التحصيل في مجال معين . وعادة ما يستندل على الاستعداد من اختبار أو ملاحظة واتجاها مكتسبين . (2) في التعلم بغرض التمكن mastery learn in ينظر الى القابلية أو الاستعداد على أنه مقدار الوقت المطلوب لتعلم مهمة ما لمستوى معين تحت ظروف تعلم مثالية .

المعنى	الترجمة	المصطلح
هو اختبار غالبا ما يهتم بالمهارات المكانية والميكانيكية الضرورية لمهمة ما وغالبا ما يستخدم لاختباراته الاستعداد في العلوم وفي المهن المختلفة التي تتطلب مهارات في المعالجة والتنسيق .	اختبار استعداد	aptitude test
نوع من أنواع المهارات النفسحركية ويعرف بأنه درجة الدقة والثبات التي بها يكون الفرد قادرا على عمل حركات للذراع واليد .	ثبات او رسوخ للذراع واليد	arm-hand steadiness
اختبار يقيس الحركة الدقيقة الثابتة للذراع واليد . ويستخدم هذا الاختبار في الارشاد المهني .	اختبار ثبات الذراع واليد	arm-hand steadiness test
قدرة آلة وأداة على أداء وظائف ترتبط عادة بالذكاء البشري .	الذكاء الاصطناعي	artificial intelligence
الانزعة إلى الهيمنة في العلاقات الاجتماعية .	سطوة . هيمنة	ascendancy
مستوى انجاز يحده التلميذ لنفسه . أو يحدده فيما يتعلق بالسمات الأكاديمية والاجتماعية والسمات الأخرى للسلوك .	مستوى الطموح	aspirational level
1) في التربية . هو العملية التي بواسطتها يحاول الفرد ان يقيس نوع ومقدار التعلم والتدريس وذلك باستخدام أساليب التقسيم المنعقدة مثل المهام أو لتواجبات المحددة والمشروعات والتقييم المستمر والاختبارات الموضوعية والامتحانات النهائية والاختبارات المقتنفة .	تقييم	assessment

المصطلح	الترجمة	المعنى
		(2) في علم النفس • هو ذلك الفرع من علم النفس التطبيقي الذي يهتم بالاختيار في المواقف التربوية والمهنية والكليينكية على سبيل المثال التقييم النفسى للضعف العقلى والبدنى •
assignment	مهمة أو واجب محدد	(1) مهمة تعلم يوجه فيها الطالب أو مجموعة من الطلاب نحو مباشرتها بأنفسهم • (2) مهمة تدريس محددة لدرس أو لطالب تربوية عملية
assimilation	تمثيل أو تمثل	يستخدم في نظام بياجيه للدلالة على تشرب ودمج خبرات جديدة في أبنية أو مخططات عقلية معطاة على نحو مسبق •
association	تداعي • تزامن	مصطلح سيكولوجى عام يشير الى اى ارتباط يتكون خلال التعلم حيث يتم الانتباه للفكرتين المرتبطتين ببعضهما معا كاجزاء من عملية عقلية مستمرة •
association test (or technique)	اختبار (أو أسلوب) تداعي أو تزامن	(1) اختبار يقيس قوة قدرات عقلية مختلفة والارتباط بينهما • (2) اختبار يقيس طبيعة أو سرعة (أو الاثنين معا) والاستجابات اللفظية للمثيرات اللفظية •
atavism	التاسل الرجعى • عودة الى صفات الاسلاف التي ابتعدت عنها الانسال السابقة •	الارتداد الى الاشكال البدائية للسلوك •

المصطلح	الترجمة	المعنى
attachment (or bond)	ارتباط • رابطة	نزعة المخلوقات الحية نحو الرغبة في ممارسة الاحساس بالوثام مع الاشخاص الآخرين •
attainment	لحياز • المحرز	الاداء في مادة من مواد الدراسة او في كل المنهج تقيسه الامتحانات او الاختبارات •
attainment test	اختبار انجاز	اختبار لما تم انجازه فعلا في مجال مادة او مهارة معينة وذلك على عكس اختبارات الاستعداد او القدرات الكامنة •
attention	الانتباه	القدرة على التعامل مع جزء من الاحاسيس الواردة بواسطة اعضاء الاحساس ورفض أي احاسيس أخرى •
attitude	لتجاه	قابليته الادراك او الشعور أو السلوك نحو اشياء معينة أو أناس محددين في أسلوب معين • ويعتقد أن الاتجاهات تشتق من الخبرة أكثر من السمات الفطرية الأمر الذي يجعل في الامكان تعديلها •
attitude/knowledge skill pattern	نمط الاتجاه / المعرفة / المهارة	عوبارا ميترات اداء فرد ما في مهمة أو مهنة محددة، حيث يقرر الاتجاه المدخل ، بينما تعتبر المعرفة هي الحقائق المتصلة بالمهمة ، أما المهارة وبهذا المعنى فهي مقدار القدرة على الاداء •

المصطلح	الترجمة	المعنى
attitude measurement	قياس الاتجاه	هو استخدام مقاييس واختبارات الاتجاه المدة لالقاء الضوء على سمات المزاج والشخصية .
attitude scale	مقياس الاتجاه	مقياس للشخصية يحاول وضع الفرد في مكان ما على سلسلة متصلة متفق عليها فيما يتعلق باتجاه معين وتنزع مقاييس الاتجاه نحو اعطاء مقادير كمية لسمات معينة او لاستجابات الشخصية بشكل عام .
atypical pupil	تلميذ شاذ أو غير سوي	التلميذ الذي يختلف بشكل واضح عن الآخرين في نفس الفصل أو الفئة سواء من الناحية البدنية أو العقلية أو الانفعالية .
audio aids	وسائل سمعية	مصطلح عام يستخدم ليشير الى الادوات الصوتية المنتشرة في التدريس والتعلم مثل الراديو وأجهزة التسجيل .
audiolingual methods. audiolingual skills	طرق سمعية لغوية . مهارات سمعية لغوية .	طرق لتعليم اللغة مبنية على المثيرات السمعية . مهارات لغوية تتصل بصفة خاصة بالاستماع والحديث .
audio-visual aids (AVA)	معينات سمعية بصرية	مصطلح عام يشير الى الادوات المعنوية والوسائط المستخدمة في التعلم والتدريس والبحث وتشتمل هذه المعينات على كل أشكال الاعلام الشفافة والاذاعات الصوتية والمرئية والخرائط والرسوم التوضيحية .

المصطلح	الترجمة	المعنى
audio-visual instruction	تعليم سمعي بصري	تدريس أو تعليم يعتبر استخدام المعينات السمعية أو البصرية أو كلاهما فيه جزءا متكاملًا أو مكملًا .
authoritarian classroom climate	مناخ خضوعي في حجرة الدراسة	حجرة دراسة يكون فيها المدرس انضباطي بشكل صارم وحازم ومنظم ومرتب ويكون التعليم شكلي ويوجهه المدرس وتتميز حجرة الدراسة بوجود حركة قليلة .
authoritarianism	تسلطية	مكون رئيسي للشخصية التسلطية يتميز عادة باتجاهات اجتماعية معادية للديمقراطية وبالالتزام الصارم بالقيم التقليدية وبالتقبل غير الناقد للسلطة وبالعنوان اتجاه أولئك الذين يرفضون قيمهم وبالاتقار الى التحررية . وبالايمان بالمقولات وبعمليات تفكير صارمة وغير مرنة .
authority	مستند . مرجع . ثقة	وضع للفرد في العلاقات الاجتماعية يسمح له بأن يؤثر في امراد الجماعة الآخرين . ويمكن أن تمنح الثقة أو السلطة رسميا للفرد استنادا الى دوره (كمدرس أول مثلا) واستنادا الى معرفته التي يمتلكها كخبير (الطبيب في موقع حادثة ما) .
authority figure	شخص مرجع	فرد ينظر اليه على أنه يمتلك هيمنة أو سيطرة أو خبرة أو تأثير سواء بصورة رسمية أو غير رسمية

المصطلح	الترجمة	المعنى
auto-instructional aids.	معينات تعليمية ذاتية	مصطلح عام يشير الى المواد التعليمية الذاتية التي تتضمن التعليم بمساعدة الحاسبات الآلية والعينات الميكانيكية الكهربائية والتعليم المبرمج .
automation	أتمته	استخدام أدوات ميكانيكية أو كهربية أو هيدروليكية أو هوائية معقدة أو جميعهم في أسلوب يستفيد بشكل كامل أو جزئي المشاركة البشرية .

معجم

علم الامراض العمرية والنسائية

اعداد

الدكتور عبد الغني ماجد السروجي

تقديم

لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب الفم
والاسنان في اتحاد اطباء الاسنان العرب

بواسطة

مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم/الاردن

اعداد الدكتور عبد الفنى ماجد السروجي

تقديم : لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب

الفم والاسنان في اتحاد اطباء الاسنان العرب بواسطة

مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم / الاردن

- مقدمة :

لعل من نافلة القول أن نكرر باننا لن نرد لغتنا الى لغة كلامية خطابية أو نحصرها في علم دون آخر لانها قادرة وبامكانها أن تأخذ بناصية العلم أينما كان وحيثما وجد ، وعلى المشتغلين بالتعليم واجبة تسهيل الصعب أمام الناشئة من متعلمينا بتقديم المعاجم التي تمت الى تخصصهم للزخرفة بالتعابير العربية الى جانب مصطلحاتهم الاعجمية المتزايدة . وقد ورثنا عن علمائنا مفرداتهم ومصطلحاتهم وتعابيرهم وقد كانوا اقدر على التعريب والترجمة لثانة لغتهم وقوة لسانهم فكانت لهم أذان مرفعة تستطيع أن تميز الصحيح من الهزيل وكان احساسهم الفني بجمال لغتهم يحفزهم الى التحقيق والتصويب ، ومهمتنا اليوم أن نأخذ من كنوزهم ما يفيد نهضتنا العلمية وأن نترسم خطاهم بالابتكار وتوليد المعاني ، ليصبح بمقدورنا مسابقة الركب العلمي العالمي .

واني تحقيقا لهذه المبادئ المثلى أقدم الى زملائي في الوطن العربي هذه المحاولة في ايجاد معجم لعلم الامراض العمرية والنساعية وهو علم ناشئ جديد .

-
- (1) العمر : لحم اللثة ج : عمور واصطلاحا عليها للبنية التشريحية المحيطة بالسن ويجذرهما خاصة .
 - (2) اذا طالت الاسنان واسترخت حتى تبدر أصولها التي كانت للثة قبل ذلك توارىها قيل : قد نسعت اسنان فلان فهي منسمة تنسيميا ، قال عثمان : احين نسعت سني ورق عظمي وجاوزت سن أهل بيتي (كتاب خلق لانسان لابي ثابت) .

— Absès parodontal, n.m.

— خراج نساعي .

مجمع صديد يتوضع في النسيج العنبرية

يمكن أن نطلق كلمة عمر على البنية التشريحية التي تقوم فيها السن ، وقد استعملها الرئيس ابن سينا في كتابه القانون في الطب . ومن غرائب الصدف أنها تجمع العين وترمز إلى العظم والراء وترمز إلى الرباط والميم إلى المادة التي بينهما .

— Absès parodontal muqueux, n.m.

— خراج نساعي مخاطي

خراج يتطور تطورا خارجيا ويتشكل من انحصار الصديد في جيب خارج العظم حيث يحجب الجدار اللثوي الوقتي الباطن للجيب العنبري الفزح الطبيعي للصديد .

— Absès (pyorrhéique) serpigineux (Roy), n.m.

— خراج نساعي ملتف (زحاف أو شعباني)

خراج يحيط بطبقة الهلاط ينبعث على مسافة من جيب عنبري ضيق يلتف حول النجر ، قد يسيل صديده من فتحة هذا الجيب .

— Abrasion dentaire occuluse, n.f.

— سحل سني اطبائي .

انبراء وظيفي للنسج القاسية لتاج السن بسبب فرك السطوح الطاخنة المتقابلة .

— A —

— Absès, n.m.

— خراج

abcéder de abcedere, abcessus

(مأخوذ من اللاتينية

تقيح) مجمع من الصديد ، متكون في جوف مؤلف من النسيج المجاورة بعد تلفها ودفعها .

— Absès gingival ; n.m.

— خراج لشوي ،

خراج اللثة ، قرحة اللثة .

— Absès intragingival, n.m. syn. de parulie

à Absès intra - osseux, n.m.

— خراج ضمن العظم ، خراج عظمي

خراج ينشأ من انحصار الصديد في جيب نساعي ضمن العظم ، ينسد انسدادا مؤقتا من تراكم الاجسام الغريبة (بقايا جرثومية أو ذرات طعامية) ثم ينتهر ويؤلم ويبقى كذلك حتى ينصدع السمحاق ، ويترافق على الاغلب بمظاهر موضعية وبعلامات عامة .

— Absès latéral (I. Glickman), n.m.

— خراج جانبي

— Absès pariétal (I. Glickman), n.m.

— خراج جداري

انبراء الوجهين الجانبين لتاج الاسنان من جراء
حركتها للفزيولوجية الدهليزية اللسانية .

— Abt— Letterer - Siwe (maladie de),
nom. propre

— داء أبت ليتير سيوي (اسم علم) .
آفة تغذية تنصف بضخامة العقد والكبد وبخاصة
الطحال وبميل الى النزوف ، تكون في بنيتها حادة ثم
تتطور حتى الموت .

→ Acatalasie (gingivite par) n.f. Syn. de
Takara disease

— التهاب اللثة الأكتالازي .
ويرافقه مرض تاكارا : آفة وراثية تنتقل كصفة
مغلوبة داخل الجسم ، مسببة عن فقد خميرة (3)
الكتالاز (4) وتبدو في بعض الاحيان في السنة الثانية

— Abrasion dentaire hélicoïdale
(Ackermann), n.f.

— سحل سني حلزوني (أكيرمن)
انبراء تاج السن بشكل تكون فيه سطوح الضواحيك
الاطباقية والطحنيين (الطاحن = الرحي الاولى)
في الفك السفلي مائلة الى الناحية الدهليزية ، ويجب
الناجد (ضرر للعقل أو اللحم) حينما يكون موجودا
انبراء متجها الى الناحية المعكسية ويكون اتجاه
للرحيين (الرحي = للرحي الثانية) وسطا بين
الاتجاهين .

→ Abrasion dentaire pathologique

— سحل سني مرضي .
انبراء نسج التاج للقاسية انبراء مبكرا ومشوشا
يؤدي الى اضطرابات وظيفية .

— Abrasion dentaire proximale. n.f.

— سحل سني جانبي .

(3) enzyme الخمائر مركبات بروتينية بسيطة أو خليطة تصنعها الخلايا الحية لتقوم بدور الوساطة
الكيمائية الحيوية سواء في داخل الخلية (الخمائر الجوانية أو خارجها) (الخمائر البرانية) وحينما
تكون الخميرة من البروتينات الخليطة conjuguée يكون فيها زمرة ضميمية عضوية أو لا عضوية .
فالضمايم اللاعضوية قد تكون شمارة معدنية أو مركبا معنيا . والضمايم العضوية يدعى كل منها باسم
التميم الخميري opoenzyme في حين يدعى الجزء البروتيني بالضميم الخميري co-enzyme ويتألف من
اتحادهما مركب فعال هو عميم الخميرة kolo-enzyme وتوجد بعض الخمائر أحيانا طلائع précurseurs
عاطلة تدعى مولدات الخمائر enzymogènes وقد تصبح فعالة بتماسها مع مادة تدعى الحفاز
kinase ومن المواد ما يزيد مفعول الخميرة زيادة محسوسة وتدعى بالمفعلات activateur
منها ما يثبطها ويعوق عملها وتسمى بالمتبطات inhibiteurs وتتسمى الخمائر بإضافة
اللاحقة - ase إلى اسم الركيزة substrat التي تعمل فيها الخميرة كالحفاز أو الى الوظيفة
كالأكسيداز . (معجم العلوم الطبية ، خياط وخاطر) .
(4) catalase خميرة مؤكسدة قادرة على تحليل الماء الأكسجيني وإطلاق الأكسجين العادي منه ،
وهي توجد في جميع الخلايا باستثناء بعض الجراثيم الهوائية .

آفة تبدأ على الغالب في الطفولة ، وتصيب الجنسين ،
متصفة بانحلال العظم وانحلال بعض عظام الرجل
أو اليدين دون أية علامات عصبية وأي سبب ظاهري
وقد تكون في بعض الأحيان أسروية .

— A.C.T.H.

— م . م . ق . ك .

الهرمون المنمّي لقشر الكظر الذي يفرزه الفص
الامامي من الغدة النخامية ليحث قشر الكظر على
العمل ويسبب من ثم إطلاق الكرتيزون ويدعى كذلك
الحاثة القشرية .

— Adénome, n.m. (grec. adén=glande).

— ورم غدي

ورم حميد ينشأ على نسيج غدي ، ويشابه بناؤه البناء
البشري للغدة التي يشتق منها .

— Albanèse (thérapeutique de).

— المداواة الألبانية .

مداواة تهدف إلى الحصول على تمنيع واضعاف
الحالة التحسسية (الأليرجيائية) الناتجة من
المكورات العقدية في الأشكال الالتهابية والتحسسية

من العمر بالتهاب اللثة القرخي ، قد يشفي تلقائياً
أو يختلط مع التهاب العمر المشوه وسقوط الأسنان
ولتهاب عظم الفكين أو الجيب .

— Accrétion (de Sèze), n.f.

— الالتصاق (ليزر) ،

• نقص تصاقب العظم

— Acrocyanose, n.f. (grec. akros = extrémité
et kuanos bleu)

— زراق النهايات

تناذر متصف بازرقاق مستمر في اليدين وقد يكون
في الساقين ونادراً ما يستقر في الإصبعين والأنف
والوجنتين ووجه الذراعين الخلفي .

— Acrodynie, n.f. (grec. akros = extrémité et
oduné = douleur)

— وجع النهايات

مرض متصف بالتهاب الفم القرخي والتهاب عظم
الفكين وطرح الأجرام السنية ، وباضطرابات
نفسية وزيادة في التوتر الشرياني واحمرار باليدين
والرجلين .

— Acro— ostéolyse idiopathique, n.f.

— حلل الأطراف الذاتي (المتعلق بالعلة الذاتية)

خراب وثيد ومندرج افقيا او عموديا للسنخ دون ان يشكل شظية .

— Alvéolyse en cuvette, n.f.

— ارتشاف مركني (المركز وعاء تغسل فيه الثياب) .
تخرّب سلخي يختلف مستواه بين القشريتين
السنخيتين الجانبيتين .

— Alvéolyse desmodontale, n.f. syn.
d'Alvéolyse verticale.

— حلل سنخي عمري (رباطي) ، عمودي .

— Alvéolyse en entonnoir, n.f.

— حلل (ارتشاف أو انحلال) قمي .
خراب يستقر في احدى قشريتي السنخ الجانبيتين .

— Alvéolyse en escalier, n.f.

— حلل سنخي سلمى .
خراب عظمي يبدو مشوشا بين سطحي الاسنخ
اللساني والدعليزي .

— Alvéolyse horizontale, n.f.

— حلل سنخي افقي .
ارتشاف عظم السنخ ارتشافا افقيا ومتوازيا مع
المستوى الاصلي .

للأمراض النساعية . وتتكون من زرق مفعل (5)
نسيجي خلوي (6) وتكايين لزقة الخراج (7)
المنقطة (8) في منطقة القص مدة أربع وعشرين
ساعة ثم تبذل الفقاعة القصية وتملا بمزيج من
الدم الماخوذ من البؤر اللثوية ومن وسط زرعي لدم
منحل ينشط تكاثر المكورات العقدية ويجري به
تلقيحان في الاسبوع يكرران مدة أربعة اسابيع .

— Alvéole dentaire (Socket), n.m.

— سنخ سني ج . اسنخ وسنوخ .
حفرة تحدها قشرة السنخ الداخلية أو القشرة
القاسية ، تحتوي جذور الاسنان والتركيب النسيجي
الذي يحيط بها ويقرما (يمسكها) .

— Alvéoloclasie, n.m. (grec. klan = briser).

— لنبراء السنخ أو لمحاؤه .
نهج تخريبي لعظم السنخ بتأثير الخلايا الكاسرة
مما يسبب ارتشاف الخيد (قمة السنخ) وجدران
السنخ السني .

— Alvéoloplastie, n.f. syn. alvéoplastie.

— تسوية الاسنخ أو تصحيحها .
جراحة عمرية هدفها تسوية عظم السنخ أو تصحيحه
ليتلاءم تلاؤما ممتازا مع اللثة .

— Alvéolyse, n.f. (grec. lysis = action de dissoudre).

— حلل السنخ أو ارتشافه أو امتصاصه .

(5) Activateur مادة يمكنها أن تجعل مادة أخرى فعالة مؤثرة ولا سيما للمادة التي اذا اضيفت الى خميرة
عاطلة تجعلها ناشطة فعالة مؤثرة .

(6) Histiocytaire

(7) للخراج : حشرة حمراء اعظم من الذباب منقطة بسواد تطير ، وهي من السموم القاتلة ج : ذرايح .
(8) Vésicatoire انتقط : أنتبر وبه فسر حديث حنيفة أنه قال : (نقيض الامانة من قلب الرجل فيظل
أثره كآثر جمر دحرجته على رجلك تراه منتبرا وليس فيه شيء أي منتقطا) . وفي حديث عمر (لياكم
والتحلل بالتصب فان الفم يفتقر منه) .

— Analyse occlusale, n.f.

— تحليل الاطباق •

فحص الاطباق وتمفصل الاسنان بعد تقدير شذوذ

للمضغ واضطرابات الوظيفية •

— Analyseur de Berliner, n.m.

— محلل برلينيه •

مطبق مؤلف من قرص عمودي يحمل طبعة للقوس

العلوية ومن قرص أفقي يحمل طبعة للقوس السفلية،

يتحرك بمزلاق ، يرى مناطق التماس المبكرة •

— Anamnèse, n.m. (grec. ana = derechef, et

mnasthai = se souvenir).

— ذكائر ، سوابق ، قصة •

مجموعة المعلومات المتعلقة بالمريض من حيث أسرته

وبيئته السابقة ، وما قاساه في الماضي بما في ذلك

المشاعر ، الاليمية والافعال الشاذة التي اتاها سواء

انتبه اليها أو انتبه اليها غيره مع تواريخ ظهورها

ودوامها وكذلك ما تلقى من معالجات •

— Angle de Bennett, n.m.

— زاوية بينت •

زاوية تتشكل من السطح السهمي ومسار اللقمة في

تقدمها الى الاسفل والامام والداخل في الجهة الموازية

أي في الحركة الجانبية للفك •

— Alvéolyse verticale ou desmodontale, n.f.

— حل سنخي عمودي أو ارتشاف الممر (الارتبطة) •

ارتشاف عظم السنخ ارتشافا اعتباطيا يميل ميلا

قليلا أو كثيرا ويكون عموديا في الوقت نفسه على

المستوى الاصلي للحيد • وهذا ما يدفعنا الى القول

بأن الارتشاف لا يصيب الحيد فحسب بل يصيب

القشرتين السنخيتين الداخليتين أيضا •

— Amplitude maximale de la mandibule, n.f.

— منتهى الفك السفلي •

أكبر مسافة تفصل القوسين السنخيتين العلوية

والسفلية عن بعضهما البعض أثناء حركات الفتح

العادية •

— Amplitude minimale de la mandibule, n.f.

— صغرى الفك السفلي •

أضيق مسافة تفصل بين القوسين السنخيتين ،

وتتلاءم مع أطباق الحديبات النهائي العادي •

— Amputation radiculaire, n.f.

— بتر جذري •

جراحة يقطع فيها احدى جذور رحي ويتلق بعد

استئصال لب الضرس. وتطهير قنواته الجذرية

وحشوها •



1 - حثل أو ارتشاف العظم بين الاسنان .

2 - ارتشاف عظم الدهليز أو الناحية اللسانية (أو

الحنكية) أو تبدلات تشريحية عظمية .

3 - آفة بين جذرين أو ثلاثة جذور .

4 - حثل على السطوح الدراء للمجاورة للأسنان .

— Anse vasculaire (wedl)

- عروة ويد الوعائية .

استعداد شديد أو قليل للدوالي لبمض أوعية للمور
الدموية وله تأثيره على الضغط المائي (الهيدروليكي)
في مقاومة للضغوط الحاصلة على السنخ أثناء المضغ

— Anti—py (méthode) (Albis, Gérard Maurel).

- طريقة باي الضدية .

مدلواة موضعية للأمراض النساعية الارتشافية وهي
عبارة عن وضع لفافة قطن مبللة ببولي ثيونسات
للفضة في الجيوب المنسعة ثم تسلط عليها الأشعة
للفوسجية (فوق البنفسجية تحتها أستانبي المرحوم
الدكتور صلاح الدين الكواكبي) تسليطا خفيفا
بضع دقائق .

→ Angle cuspidien, n.m.

- زاوية حديدية .

زاوية تتشكل من انحدار حديدية مع المستوى الافقي
مارا من نهاية الحديدية ومتعامدا مع الخط العمودي
ويقسم هذه الحديدية إلى قسمين .

— Ankylose dentaire, n.f.

- قسطن سني (9) .

(1) اندماج السن في سنخها (2) التصاق لقمة الفك
بحفرتها العظمية .

— Anomalie fonctionnelle, n.f.

- شذوذ وظيفي .

انحراف عادي في الوظيفة مثل : للنقص الوظيفي ،
التشنج العضلي ، الصريف الخ ...

— Anomalies osseuses n.f.

(classification en fonction de la

— localisation et du type)

- شذوذ عظمي (يصنف بحسب الوظيفة والتوضيح
والشكل) :

(9) قسطن العنق قسطن وقسوطا يبيست ، وقسطن العظام يبيست من الهزال وقسطن الركبة يبيست وغلظت
حتى لا تكاد تنقبض وهو اقسط وهي قسطن ج قسطن

آلة قدرتها التقريبية مائتا واط ، مؤلفة من محمول على سند متحرك ومن حزمة اسلاك تحمل قبضة (فيها وشيعة حلزونية وشفرات تتغير أبعادها بالمغنطة) تدخل فيها أدوات يمكن تبديلها تحوي على مورد ماء موجه على نهايتها ، باستطاعتها التقليل تحت اللثة على أن يتمم هذا التقليل بتجريف اللامات وتنحيته بأداة يدوية . ويحصل العمل الآلي بالأدوات التي يمكن تبديلها وذلك باهتزاز يبلغ 30000 م/ث ضمن القبضة التي تحوي الشفرات التي تتغير بالمغنطة وبواسطة الرئيسية . وتمتزج بالاهتزاز ظاهرة التجوف في السائل المتحرك المتصل بفعل الموجات ما فوق الصوت على الماء .

— Arc abrasif, n.m.

— قوس ساحطة .

صفحة من الورق المقوى على شكل نعل الفرس مغطى بالسنبادج أو بالفبار الماسي . يستطيع المريض أن يوازن به أطباق ثغره وتمفصله بأجزاء تمارين السحل .

— Arc facial, n.m.

— قوس وجهة .
أداة كفرجار النخانة تستعمل في الترميم لتسهيل ما بين الفك العلوي والمفصلين للصدغيين ولتقليل هذه العلاقة إلى المطبق بغية تعيين الوضع المركزي للمثاليين على المطبق ولكي يمكن تحريكهما على وجه يجعل للجهازين السنيين الموضوعين عليهما مطابقين لملهما ومما في الفم .

— A.N.U.G.

Acute necrotising ulcerative gingivitis.

— رموز باللغة الانكليزية مفادها :

التهاب الفم الفانسانني (التهاب الفم واللثة القرصي للفقاعي للكاذب الوافدي) :

— Aplasie, n.f.

— لا انتساج

نوع من الضمور سببه وقوف النمو أو قصوره في نسيج أو عضو

— Apophyse parodontale, n.f. ; (grec apo = loin de et phusis = croissance)

— ناتئ عمري .

— Appareil masticateur, n.m.

— جهاز ماضغ

مجموعة وظيفية تؤلفها الاسنان والبني التي حولها موزعة حسب العمر والفك العلوي والفك السفلي والمضلات السفوية واللسانية والجملة الوعائية العصبية لهذه النسيج المختلفة .

— Appareil mandicateur, n.m.

— جهاز عالق .

— Appareil ultra - sonique à détartre, n.m.

— جهاز تقليل بالموجات فوق الصوت .

— Architecture osseuse inversée, n.f.

— بنية عظمية معكوسة :

بنية السنخ للسنية التي تظهر تقعرًا بين الأسنان
من مسافات وتحديًا عند اغناقتها .

— A.R.P.A.

Association pour les recherches sur les
Parodontopathies

— رموز مفادها ، جمعية للبحث في الامراض النساعية
والعمرية .

— Arrêt centré, n.m.

— توقف مركزي .

مجموع تماس الحديبات المتقابلة ومي في وضع
الاطباق المركزي اما معناه للواسع فهو وضع
الاطباق النهائي العادي لا بين الحديبات .

— Arthrodontiasis, (Louridis), Syn.

de parodontite aigue juvénile.

— نساع الشباب ، نساع الشباب الحاد .

— Articulé (Articulation), n.m

— تمفصل ، مفصل ، اطلاق .

مرور من اطلاق الى آخر مع المحافظة على تماس
الاسنان المتقابلة على الاقل .

— Arc gothique, n.m.

— قوس قوطية .

اثر زاوي رأسه الخلفي حاصل من التسجيل على
مستوى أفقي (اطباقي) بعد اجراء الحركات
الجانبية الفكية يمنة ويسرة . تتوافق قمته مع
العلاقة المركزية أي منتهاء الخلفي .

تتألف آلة التسجيل من صفيحة مدعونة بشمع
تشغل المنطقة للمتوسطة الامامية لقبة الحنك ومن
تقليم عمودي تحمله القوس للسنية السفلية ، اما ان
كانت قبة الحنك تحمل التقليم والفك السفلي يحمل
للشمع فتكون قمة الزاوية خلفية .

— Arc de relation centrée, n.m.

— قوس العلاقة المركزية ، المسار :

(من الصفر الى 26 مم بالمتوسط) الحاصل من حركة
الفك اثناء الفتح (من الاطباق المركزي) والفتح
(حتى وضع الاطباق المركزي) حيث لا تتشكل
اللفمتان الا حركة محورية حول محورهما وتستبعد
كل حركة جانبية .

— Arcade alvéolaire, n.f.

— قوس سنخية :

مجموع النتوءات السنخية للفك السفلي أو الفك
العلوي .

— Atrophie alvéolaire sénile physiologique, n.f.

• ضمور سنخي شيخوي فيزيولوجي .

ارتشاف متتابع منتظم أفقي لجدران السنخ ، يبدأ من حافة العظم السنخي ، ويترافق بهجرة متوازية متجهة نحو الذروة واللثة اللينة المخاطية والرباط .
لأنه ارتشاف فيزيولوجي طبيعي ومتناسب مع العمر

• (الحياة)

— Atrophie juvénile (Roy), n.f.

• ضمور فتوي .

ارتشاف متواز في لثات الفتیان واسناخهم يعمرى بخاصة وبانتظام وسريع الوجه الدهليزي للأسنان ما عدا الناجذ (ضرس العفل) والطواحن (الطاحن

= الرحن الثانية) أحيانا .

— Atrophie parodontale par inactivité, n.f.

• ضمور عمري وعطالة .

تضاؤل حجم بنى العمور المحيطة بالسن وفسادها

فتمتد السن بذلك وظيفتها .

— Attache épithéliale (epithelial attachment).

n.f.

• ربط بشري .

منطقة عتق اللثة في وجوها العميق الملتصقة

— Articulé (Articulation), n.m.

• اطباق منزلق .

وضع لا يؤبه له للنقاط الحدية وتؤخذ بالاعتبار للسطوح الحدية فقط مع ما يقابلها فينزلق الواحد فيها على الآخر أثناء انزياح الفك .

— A - Splint,

• جبيرة لكريليه (جبارة ج جباير) .

مصطلح انكليزي ، جبيرة للتثبيت داخلية وموقتة تصنع من الراتينج للمبلر (الممتائر) ذاتيا ويقوى بسلك معدني . وتطلق الجبيرة الاكريلية في بعض الاحيان على نماذج الجبائر الاكريلية كلها .

— Atomiseur, n.m.

• المرزاز .

جهاز يعمل على ضغط الفسولات على المنطقة المنسمة بمحالييل ذات فعل منظم آلي ومذلك في وقت واحد يؤثر تأثيرا حسنا على مقوية المخاطية الفموية .

— Atrophie, n.f. (grec. a=privatif, et trophé=nourriture).

• ضمور .

خلل في الاغذاء يتظاهر بالهزال أو تناقص في خلية

أو نسيج أو عضو أو جزء من البدن .

— Attelle d'Alder, n.f.

— جبيرة آلدر •

قاطعة مؤلفة من ميزابين طولانيين حفرا متوازيين مع محور السن لحم في أحدهما قطعة جانبية (4/3 للتاج حشوة ، تاج ٠٠٠٠) تدخل القطعة الاصلية في الانبوب المشكل من الميزابين ويمنع قفل معترض حركة هذه القطعة ويلحم المزلاقان بالحشوة على الوجهين الجانبيين ، ويحصل تثبيت الاسنان المجاورة حينما تدخل القطعة الاصلية في الميزابين •

— Attelle en amalgame, n.f.

— جبيرة ملغمية •

جبيرة تشبه الجبيرة الاكريلية تستعمل على الاسنان الخلفية وتتألف من حشوة ملغمية داخلية في حفرتين جانبيتين ، تهندم بعد تصليب الملمم حفظا للعمر ثم تثبت •

— Attelle à anneaux, n.f.

— للجبيرة الحلقية •

جهاز تثبيت دائم مؤلف من حلقات من الفولاذ تلحم مع بعضها البعض قرب المسافات الجانبية ، وتلحق على الارحاء والضواحك •

— Attelle de Budtz— joergensen, n.f.

— جبيرة بودس جوجانسن •

بالالتحام العضوي الكيميائي الفيزيائي من قشرة المينا، الثانوية المكتسبة الى الملاط المتجة من ناحية او اخرى للارتباط المينائي الملاطي الموجود في الناحية الذروية بالنسبة للرباط العنقي •

— Attache gingivale, n.f.

— ربط لثوي ويرادفه ربط بشري •

— Attachement épithélial, n.m. syn. attache épithéliale

— ارتباط بشري ويرادفه ربط بشري •

— Attachement épithélio-dentaire, n.m. syn. d'attache épithéliale.

— ارتباط بشري سني ويرادفه ربط بشري •

— Attachement gingivo— dentaire, n.m.

— ارتباط لثوي سني ويرادفه ربط بشري •

— Attelle (en parodontologie)

— جبيرة (في علم الامراض العمرية والنساعية) •

جهاز يستند على الاسنان أو المخاطية أو عليهما معا، ثابت أو نزوع ، موقت أو دائم ، خارجي أو داخلي ، ميمته تثبيت الاسنان المتحركة وتمثينها وهي في العلاقات الاطباقية الموافقة أو تدعيم العمر القاصر •

في كليتيهما أربعة أوتاد دقيقة بعيدة عن اللب ومائلة قليلا ، تلتصق في الأبار الموافقة لها المحضرة في داخل السن .

— Attelle d'Elbrecht, n.f.

— جبيرة البرخت

جهاز مثبت متحرك مؤلف من قرسين مصبوبتين دهلزية ولسانية محكمتين على الوجه اللساني أو الحنكي (وفي بعض الأحيان على الوجه للدهلزي) للتقاطع والانباب وعلى القسم الأكثر تقببا في الضواحك والارحاء ثم توصلان بأبار تجتاز نهايتيهما وفيما بين الاسنان ، ولا تمنع جبيرة البرخت الا القوى المستعرضة ولا تؤثر على الحركة الحورية .

— Attelle de Grohs, n.f.

— جبيرة جروس .

جبيرة تماثل جبيرة البرخت يتصل قسمها الامامي باظفار صغيرة تستند استنادا خفيفا على الزوايا المحفورة على الاسنان العشرة الامامية .

— Attelle de Haderup, n.f.

— جبيرة هادروب .

جهاز مثبت نصف نزوع يتألف من حشوات في

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي يسند على تيجان من انموذج ثلاثة ارباع للتاج يغطي كل واحد منها الاسنان المراد تثبيتها يدخل وتد ذو رأس على شكل جذع مخروط من الناحية اللسانية أو الحنكية ويقابل كل سن بئر محفورة في الجبيرة وفي 4/3 للتاج وفي تاج السن بين قمة اللب والحافة المقاطعة

— Attelle ceténaire, n.f.

— جبيرة مقطورة .

جبيرة ثابتة تصنع لجمع الاسنان المجاورة وتثبيتها وذلك بحشوات جانبية تربط مع بعضها البعض بوصلات ذات نماذج مختلفة .

— Attelle de Cerja et zerosi, n.f.

— جبيرة سيريا وسيروزي :

تصنع هذه الجبيرة بادخال راتينج ذاتي البلمرة (تماثر) في الحفر السنية الجانبية وتوصل بأسلاك معدنية متموجة أو متعرجة .

— Attelle de Conode, n.f.

— جبيرة كونود .

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي محمول على مجموعة حشوات لسانية ذات درجتين

— Attelle en matière polymérisée, n.f.

• جبيرة من مادة بلمريه (متماثرة) .

جهاز تثبيت وقتي يصنع مباشرة في الفم او على
المثال الجبسي ويتألف من شريطين مستقلين
دهليزي ولساني (او حنكي) من الراتنج الشفاف
يثبت على الاسنان بالاسمنت أو بدونها ويربطان
بأربطة تمر من المسافات بين الاسنان وبين نقاط
التماس واللثة .

— Attelle de Neumann, n.f.

• جبيرة نعمان

جهاز تثبيت نصف نزوع يتألف من ميزابة معدنية
مصبوبة تدخل في ميزاب طولاني منحوت في الوجه
الاطبائي للأسنان المجاورة التي يراد تثبيتها
وتحتوي الميزابة الاطباقية مقابل كل سن مهمازا
دقيقا عموديا وتنحجم الجبيرة بالميزابة بشدما من
الثقوب وتقع المهاميز في الثقوب وتثبت مع بعضها
البعض بلوالب (براغي) .

— Attelle nocturne, syn. d'Attelle occlusale,
n.f.

• جبيرة ليلية

• يرادفها جبيرة اطباقية .

السطوح الاطباقية للأسنان المثبتة تحمل أنبوبا
دقيقا عموديا كي يتقبل لوليا (برغيا) يؤمن
ثبات جسم الجبيرة .

— Attelle interne, n.f.

• جبيرة داخلية

جهاز تثبيت مصنوع في داخل الحفر المهيئة على
الاسنان (جبيرة لكريلية ومللمية) (10) .

— Attelle de koehler, n.f.

• جبيرة كوهلر

جبيرة تثبيت للأسنان الامامية للتثبيت فيها عبارة
عن أوتاد انفية بين الاسنان تحمل شريطا مصبوبا
محكم الالتصاق على الوجوه اللسانية او للحنكية
والحانات للقاطمة الصحيحة (غير المنحوتة) .

— Attelle de Jeanneret, n.f.

• جبيرة جانسورة

جبيرة تثبيت الاسنان الامامية تتألف من قوس
معدنية تدخل في شق محفور على طول حبة اللثنية
يثبت في كل سن بأوتاد ملصوقة في الأبار
عمودية الاتجاه .

(10) للفم الذميت وما شابهه ، خطظه بالزئبق ومنه اشتق الملمم .

• على الارتفاع الخفائي اللثوي للأسنان

— Attelle de Obin - Arvins, n.f.

— جبيرة ابن - أرفين •

— Attelle de Preisecker, n.f.

— جبيرة بريسكر •

تشبه جبيرة البرخت إلا أن قسمها الامامي موصول بشريط دمليزي متفصل على إحدى جهتيه بمفصلة تفتح هذا للقسم الجبهي وقت الإدخال وتقلقه حينما يوضع جسم الجبيرة في موضعه •

جبيرة تصنع من ادخال الراتينج ذاتي التماس (البلمرة) بواسطة سلك معدني متصل بحفر انسية طاحنة وحشية تشغل الضواحك والأرجاء والناحية الانسية الاطباقية للسانية او الحنكية للقواطع والانياب •

— Attelle de Roy, n.f.

— جبيرة روي •

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط مصبوب لساني أو حنكي يحمل أوتادا متوازية مائلة على محور الاسنان تدخل في آبار ذات اتجاه لساني دمليزي لا تثقب التاج السفني حتى الوجه الدمليزي •

— Attelle occlusale, n.f.

— جبيرة اطباقية •

جهاز سني فزوع (متحرك) للاستعمال الليلي •
يصنع من مادة مرنة تحوي سطحا اطباقيا مسطحا يغطي قوسا سنية واحدة او القوسين حتى الحدود المقببة للأسنان ، للهدف منهما تحديد الانفعال السيئة لصريف الاسنان او عمادات اطباقية شاذة اخرى وتصحيح اضطرابات التماس للصدغي الفكي •

— Attelle de Steiger, n.f.

— جبيرة ستيكر •

جهاز ثابت يستند على الاسنان المراد تثبيتها تغطي بثلاثة ارباع للتاج مزود بكتف مضاعفة وأنبوبين انسي ووحشي توضع للجبيرة في الناحية اللسانية او الحنكية فيها لسناد تتولق والاكتاف والاوتاد الصغيرة (ر = 1/2 مم) تتزلق في الانابيب الوحشية والانسية •

— Attelle Overby n.f.

— جبيرة افرابي •

جبيرة مثبتة مؤلفة من شريط معدني لساني أو اطباقى أو حنكي تربطه بالاسنان لوالب (براغي) محكمة وتلزم باكمام رفيعة داخلة في الآبار المنحوتة

شريط شبكي معدني يحيط بالوجوه اللسانية أو
الحنكية والدمليزية للأسنان وبعدئذ تغطي بالراتينج
تندمج فيه الأسنان المفقودة .

— Attelle de weigle, n.f.

• جبيرة ويجل

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي ومن
سلسلة من البوابات الحنكية تشد على الأضراس
للقاطعة بأوتاد معدنية عن اللب .

— Attelle de weissenfluh, n.f.

• جبيرة وسانفلوخ

جهاز نزوع للتثبيت مؤلف من شريط معدني مصبوب
لساني أو حنكي يربط بأوتاد صغيرة يتوافق كل
واحد منها مع الأسنان الامامية ، وتثبت الأوتاد
بالضواك والارحاء بأظفار طباقية يمكن أن تقوي
الجبيرة العلوية بقوس حنكية .

— Attelle de witkowski et wolf, n.f. v. Attelle
de Truemann.

• جبيرة وتكويسكي و وولف

— Attrition. n.f. (lat. attritio, de terere=
broyer). syn. d'abrasion dentaire.

• انسحال ، انبراء ، جرش ، درم

يرادفه انسحال سني فيزيولوجي : ذهاب ميناء
السن بسبب المضغ أو الشوك الشديد أو الفك
بالجسور للنزوعة وانحاء العاج وزواله .

— Attelle de Stein, n.f.

• جبيرة ستين

جبيرة سلكية ثابتة تتألف من قاطعة فيها مزلان
داخل في قطع الحشوات الجانبية (حشوات . تغطية
جزئية ، تغطية مصبوبة كاملة) ، تثبت للقواطع
والمزلق وصلات يمكن تغييرها .

— Attelle semi — amovible, n.f.

• جبيرة نصف نزوعة

جهاز تثبيت يتألف من قوسين مصبوبتين دليزية
ولسانية أو اطباقية تتصلان بلوالب يمكن فكها
دوريا لمراقبة حسن الصيانة أو الإصلاح .

— Attelle de Truemann — witkowski-wolf, n.f.

• جبيرة ترومان — ويتكويسكي — وولف

جبيرة للتثبيت تستعمل على الأسنان الامامية مؤلفة
من شريط مصبوب يحكم على الوجوه اللسانية أو
الحنكية والحافات القاطعة المنحوتة والمشطوية
تحوي أوتادا ملولبة تدخل في أفتية بعيدة عن اللب
ومتوازية ، مثقوبة ما بين قمة اللب والحافة للقاطعة
تشد بلوالب على النهايات الدليزية للأوتاد .

— Attelle en treillis métallique, n.f.

• جبيرة شبكية معدنية

جبيرة مؤقتة تستعمل لتثبيت الأسنان الخلفية أو
الامامية المنسمة بينها مناطق دراء ، تتألف من

— Avulsion, n.f.

— نزع ، قلع .

معنى هذا المصطلح النزع ، ولا يمكن تطبيقه على

• قلع السن .

ومعناه انتزاع جزء من أجزاء ميني ، أو اقتلاع

• للعصب من منشئه المركزي .

— Axe charnière terminal (Terminal hing axis),

n.m.

— محور الدوران النهائي .

محور وهمي يمر من داخل اللقمتين حينما تكونان

• في الموضع الخلفي (المتأخر) (العلاقة المركزية) .

يمكن أن يجري الفك دورانا صريحا حول اللقمتين

• قدره 12 درجة .

— Axe momentané ou instantané, n.m.

— المحور الآني .

محور ينزاح أو يتغير حين انجاز الحركة

— Axe stationnaire, n.m.

— محور متوقف .

• محور يبقى في الوضع ذاته أثناء الحركة .

— Autogrefe, n.f. (grec. autos=même et
grafis=poinçon pour écrire).

— طعم ذاتي .

• طعم يؤخذ من الجسم نفسه .

— Autogrefe osseuse (Cross et Linghorne),
n.f.

— طعم ذاتي عظمي .

ادخال الطعوم الذاتية للمأخوذة من مجاورات المنطقة

المنسمة والمعالجة في الجيوب العظمية أو المحلزنة

• بعد تجريفها .

— Autovaccinothérapie parodontale, n.f.

— استئصال ذاتي نساعي .

مداواة اوصى بها ر . فانسان ، وتعزي الى بعض

التهابات العمور المسببة عن خمج الدم المتأني من

بؤرة جرثومية معوية فتسبب ركود الدم في الاوعية

الشعرية اللثوية . يهيا استئصال بدءا من زرع الدم

الحاصل من وخز لسينة لثوية . أنظر زرع للدم

للثوي : hémoculture gingivale =

(2) مادة يمكنها أن تجعل مادة أخرى فعالة مؤثرة ولا

سيما المادة التي إذا أضيفت إلى خميرة عاطلة تجعلها

ناشطة فعالة مؤثرة . (معجم خاطر وخياط) .

— Biostimuline, n.f.

— منبه حيوي .

مادة تستخرج من النسيج (المشيمة ، الكبد ،

الطحال) تكون في بعض الأحيان مثاثرة بشروط

حيوية غير ملائمة (حرارة ، برودة) مشكلة عناصر

حساسة ذات تأثير منبه على أنسجة بعض أشكال

الاستقلاب الخلوي .

— Biostimulinothérapie (en Parodontologie)

n.f.

— مداولة منبهة حيوية (في علم الأنسج) .

يرافق هذا المصطلح طريقة فيلاتوف عام 1932

وكذلك المعالجة النسيجية .

وهي طريقة تعتمد على تهيج انعكاسات حيوية بزرز

خلاصة نسيج أو بتطعيم النسيج وتحفظ في شروط

حياتية غير ملائمة (في البرودة) تحضر وتحوي

على مواد مهيجة للفعالية الحيوية . (معجم كارتيه

وديلامار) .

استعمال مبهات حيوية لخلصات تزرع بالعضل

أو داخل الادمة أو تحت الجلد أو تزرع في منطقة

الحفرة النابية في الفك العلوي والرباعية في الفك

السفلي .

— Balnéothérapie, n.f.

— معالجة بالحمامات .

استعمال الحمامات العامة أو الموضعية في المعالجة

كالحمامات البحرية والحمامات الرملية والوحية

والهوائية والشمسية والأنوار الصناعية بما فيها الأشعة

للفوسجية (فوق البنفسجية) وتحت الحمراء .

— Bifurcation radiculaire, n.f. (lat. bifurcus=

fourchu).

— انشعاب .

(1) انشطار النسيء إلى شعبتين (2) للموضع الذي

يقع فيه الانشطار (3) نقطة انفراج جذور رحي

سفلية أو جذري ضاحك علوي .

— Bimler (activateur de).

— مفعّل بيملر .

(1) جهاز تقويم مؤلف من سلك فولاني دهلزي في الفك

العلوي والسفلي في الفك السفلي يتقويان في منطقة

القبة الجانبية بجناحين من مادة مرنة . يحمل

للسلك اللساني ميزابة تغطي قشم مجموعة القواطع

والنابيين في الفك السفلي تجبر المريض على إجراء

حركات ضغط تصحح من الامام شذوذ الاسنان نسي

الاتجاه العمودي .

— Brossage dentaire circulaire, n.m.

Méthode dite de Fones.

— سوك دائري •

طريقة فونك ، طريقة سوك يعمل بها في الثغر المنتظم
وتتلاءم مع المؤسسات الجماعية للأطفال • توضع
بموجبها الاسنان حدا لحد وتوجه اشعار السواك
(الفرشاة) عمودية على وجوه الاسنان الدهليزية
ثم تجري حركات دائرية مبتدئة من احد جانبي
القوسين لتنتهي بالجانب الآخر • ثم يفتح الفم
ويجري السوك حسب هذا المبدأ للوجوه اللسانية
والاطباقية •

— Brossage dentaire rotatoire centrifuge, n.m.

— سوك دائري نابذ •

طريقة اتو لانجي : سوك حركاته تعاكس اتجاه
ارتشاف السنخ توضع فيه اشعار المسواك
الاصطناعي (الفرشاة) بالاتجاه الاطباقي بحركة
تصنع نصف دائرة ثم يرتد نحو الاعناق دون
اذابتها لابعاد الآفات اللثوية عنها •

— Brossage dentaire transversal, n.m.

— سوك عرضي •

سوك يحصل من حركات أفقية لاشعار المسواك
بوضعها عمودية على محور الاسنان •

— Biseau, n.m.

— شطب •

حافة منحوتة نحتا مائلا زاوية حادة •

— Biseau externe, n.m.

— شطب خارجي •

شطب حاصل من جرح الجدار الخارجي لجيب منتسج
لثوي باتجاه قدره 45 درجة تقع في حافته المنطقة
للثوية بالنسبة للنقاط الاستكسافية للعماء المحددة
عمق الجيب •

— Biseau interne, n.m. syn. de Biseau inversé.

— شطب داخلي •

يرادفه شطب معكوس أو مقلوب •

— Biseau inversé (chirurgie parodontale), n.m.

— شطب مقلوب (جراحة عمرية) •

شطب حاصل من شق الوجه الداخلي للجدار اللثوي
لجيب عمري باتجاه محور يصنع زاوية حادة مع
السن وبعق واقع تحت الارتباط البشري •

— Biseau renversé, n.m. Syn. de biseau
inversé.

— شطب معكوس •

— Bruxisme excentré, n.m.

— صريف لا مركزي .

عادة فرك الاسنان وهي في وضع لا مركزي او

اثناء الحركات الجانبية .

— Bruxomanie,

— جنة للصريف .

مصطلح فحيل على الفرنسية وصحيحة Brycomanie

وأول من اسعمله Marie et Peikiewitz

عام 1907 .

— Bruxomanie (Miller et certains auteurs).

— صريف نهاري .

أول من استعمل هذا المصطلح ميلر ومؤلفون آخرون

وأطلقوه على صرير الاسنان في النهار .

— Brycomanie, n.f. (grec. brukein = grincer

des dents, et mania = folie).

— جنة الصريف .

— Brossage dentaire vertical, n.m.

— سووك عمودي .

سووك يحصل من وضع اشعار للمسواك عمودية على

محور الاسنان ، أما للطرائق الأخرى فستذكر في حينها

— Bruxisme, n.m.

— صريف الاسنان .

ترجمتها بالعربية جنة للصريف واستعملها فرومان

لأول مرة عام 1931 وهي حركة غير وظيفية تحصل

من تقلص شديد لمضلات الفك السفلي، للرافعة في

شاب أو طفل وتنتج أثناء الاطباق على الفراغ البعيد

عن حركات المضغ الفيزيولوجي ، وقد تكون ليلية

أو نهائية فتسبب متضخمة أو ضغطا أو فركا اطباقيا

على الفراغ مما يؤدي الى للتأثير على العمور والجهاز

الماضغ .

— Bruxisme (Miller et certains auteurs).

— صريف .

عادة صرير الاسنان أثناء النوم .

— Bruxisme centré, n.m.

— صريف مركزي .

عادة فرك الاسنان وهي في وضع الاطباق المركزي .

— Canal nutritif, n.m. syn. canal perforant.

— قناة مغذية •

— Canal perforant, n.m.

— قناة مثقوبة •

قناة Zuderbandi و Hirschfeld منمّدة
موصلة للأعصاب والأوعية الدموية والبلغمية إلى
داخل للعظم الاسفنجي الفاصل بين الاسنان
والجذور ، ويستعمل بالجمع •

— Cantharide, n.f. (Ilyta vesicatoria).

— ذراع •

حشرة حمراء أكبر من الذبابة منقطة بسواد تطير
وهي من السموم القاتلة •

ذبابة اسبانيا نوع من الحشرات تكثر في بلاد حوض
الابيض المتوسط تستعمل في التنقيط •

— Cautère, n.m. (grec. kauterion, de kaïen =
brûler).

— مكواة ، كاوي •

جسم حارق (كاو) أو عامل كيميائي يخترق نسيجا
من نسيج خلوي •

— C —

— Cacosmie, n.f. (grec. kakos = mauvais et
osmé = odeur).

— فساد لشم (الخششم) •

(1) تغير حس الشم الذي يتوق فيه المرضى إلى
الروائح الكريهة أو النتنة شأن ما يحدث في
الهستيرية •

(2) شم المريض لرائحة كريهة لا مبرر لها ، بل هو
نوع من الهلس التشممي أو لارتباط هذه الرائحة
بعلة في طريق التنفس أو الهضم العليا •

— Cacostomie, n.f. (grec. kakos = mauvais et
stoma = bouche)

— بخر •

رائحة للفم الكريهة أيا كان منشؤها •
الفم (نخر الاسنان أو النساع)
الأنف والحنجرة (التهاب اللوزتين) •

الرثة (التهاب القصبات) •

المعدة (التهاب المعدة أو الأمعاء أو الكولون) •

— Calcinothérapie, n.f.

— المداواة بأملاح الكلس •

— Cément acellulaire, n.m.

• ملاط شبيه بالخلوي

ملاط يتخلق من الخلايا المولدة للملاط (أرومة
الملاط) ومن الخلايا للملاطية وتوزع قرب عنق
الاسنان •

— Cément cellulaire, n.m.

• ملاط خلوي

ملاط مؤلف من خلايا ملاطية وخلايا مكونة للملاط
(أرومة للملاط) وهو أكثر ثخانة عند ذرا الجذور

— Cément fibrillaire, n.m. syn. de ciment
acellulaire.

• ملاط ليفي

• يرادفه ملاط شبيه

— Cément intermédiaire, n.m.

• ملاط رابط ، أو وسيط ، أو متوسط

• يربط العاج بالاسمنت

— Cément primaire ou fibrillaire, n.m. syn.
cément acellulaire.

• ملاط أولي أو ليفي

• يرادفه ملاط شبيه

— Cautérisation d'une poche parodontale, n.f.

• كي جيب عمري

تخريب جدار جيب لثوي سني بحمض أو قلوي لاذع
أو بسلك كاو (سلك من البلاتين يتوهج أثناء
مرور التيار الكهربائي فيه) •

— Cavitation, n.f. (lat. cavus = creux).

• تجوف ، تنخرب

حادثة فيزيائية تنسر بتشكيل فقاعات غازية في
مجرى ماء فيتراقق بتبخير قسم من الماء حول هذه
الفقاعات • أما في آلات للتطهير التي تفوق سرعتها
سرعة الصوت فيتشكل للتجوف في الماء للمبرد
للادوات المتبلة ويشارك في تنظيف الوجه الداخلي
لإطلاق فقاعات مجهرية متتالية تنفجر عند ملامسة
السن •

— Cavité ostéocytaire, n.f. syn. ostéoplastie.

• حفرة عظمية خلوية

— Cément, n.m.

• مسلاط

نسيج معدن يغطي عاج للجذير من الذروة حتى
العنق ، ويمكن اعتبار الملاط جزءا من العمور لأنه
يتصل بالقشرة الداخلية لعظم السنخ ويلتصق
عليها بأربطة العمور (أربطة شاربي) •

- Cémentogenèse, n.f. — استصناع الملاط •
- نهج استصناعي (انتاج مركبات معقدة اعتبارا من مواد أبسط منها) للملاط ينتج من انخلاع عمد هيرتويج Hertwig
- Cimentoïde, adj. (.... oïd du grec. eidos, suffixe signifiant en forme de et indiquant la ressemblance). — نظير للملاط ، شبيه الملاط •
- Cémentome, n.m. (ome. du grec. ôma = s'applique aux tumeurs néoplastique). — ورم ملاطي •
- نمو الملاط الزائد محدود أو مفرط الحيوية ويكون عالية على الملاط •
- Cémentoplaste, n.m. — حنيفة الملاط •
- حنيفة ملاطية تتفاغر مع قنويات دقيقة مجاورة مع خلايا هذه الحنيفة وتحوي خلية ملاطية مشتقة من أرومة الملاط •
- Cémentopathie, n.f. — اضطراب الملاط •
- اضطراب تتشكل الملاط
- Cément secondaire, n.m. syn. de cément cellulaire. — ملاط ثانوي ، يرادفه ملاط خلوي •
- قشرة الملاط •
- Cémenticule, n.m. كتلة صغيرة دائرية معدنة منتظمة كقشرة متحدة المركز تقع على العمور أو تلتصق بجذر الاسنان وتتشكل من قسم من البقايا البشرية الآخذة بالتكاثر •
- Cémentoblaste, n.m. — أرومة الملاط — الخلية المكونة للملاط •
- خلية صفراء ذات نواة كبيرة تفرز الملاط وتبقى الأرومة على حافة الملاط اللاخلوي • وتصادف محبوسة في الملاط الثانوي (العظم الملاطي) وتصبح بعدئذ وبالتالي خلية ملاطية •
- Cémentoclasie, n.f. (grec. klan = briser). — نقصان الملاط (انكساره) •
- نهج ارتشافي ملاطي أسبابه عامة أو موضعية (كيس أو ورم حبيبي أو اطلاق شديد) •
- Cémentocyte n.m. — خلية ملاطية •
- خلية فتية لها فعالية مفرزة تتدخل في الملاط الثانوي

— Champ occlusal fragmenté, n.m.

— ساحة الاطباق للمجزأة .

يتحدد التماس أثناء الحركة المتقدمة في الامام

بالتقاطع وفي الخلف بالارحاء .

— Champ occlusal optimal et continu, n.m.

— ساحة الاطباق للفضلي المستمرة .

يحصل التماس في الوضع المنحرف الخفيف على

للجانبيين للمامل والموازن مما .

— Charters (méthode de).

— طريقة شارتز .

طريقة سوك تمال فيها اشعار للمسواك (الفراشاء)

45 درجة على محور الاسنان ، فتتوجه نحو مستوى

الاطباق فتؤمن بذلك وبحركات امتزازية بالضغذ

والفقل وبسعة محدوده تنظيميا امصل ودلكا احسن

للمخاطية ، وهذه طريقة ناجمة وجذرية وبخاصة

مسافات ما بين الاسنان في حالة الاصابة للنساعبة

أو الارتشافية وضمور اللثة ، وتتابع الطريقة

نفسها في تنظيف الوجوه اللسانية والحنكية

والاطباقية .

— Chélation, n.f.

— استخلاص .

الاتحاد يمدن من المعادن بشكل معقدات ضعيفة

— Cémentophyte, n.m. (grec. phuton =
végétation).

— نمو الملاط .

نرط نمو الملاط ويكون عالة على الملاط نفسه .

— Cémentose, n.f. (ôsis de grec. = impulsion,
suffixe qui désigne les maladies chroniques
ou les affections non inflammatoires).

— ازمان الملاط . ملاط .

— تنامي ورم ملاطي .

— Champ occlusal (gerber).

— ساحة الاطباق .

سطح تحدده نقاط تماس الاسنان المتقابلة حين

الاطباق .

— Champ occlusal continu, n.m.

— ساحة الاطباق للمستمرة .

اجراء اطباق بحركة الفك الى الامام فيحصل التماس

مع الاسنان جميعها .

— Champ occlusal diagonal, n.m.

— ساحة الاسنان المنحرفة .

يكون الجانب الموازن بتماس موازن في منطقة

الارحاء .

— Chirurgie muco - gingivale, n.m.

— جراحة مخاطية لثوية .

من الجراحات اللثوية وتشمل مداواة اللثة والمخاطية
السنخية : الشرائح قطع الاجمة وتصحيح وضعها
وتطعيم اللثة وتعميق الدمليز الخ ...

— Chirurgie parodontale, n.f.

— جراحة عمرية .

طرائق تستعمل في المداواة الجراحية للأمراض
النساعية وتشمل : تجريف العمر وقطع اللثة
وتصحيحها وجراحة الشريحة ، جراحة المخاطية
للثوية ، جراحة عظم السنخ (تصحيح العظم ،
قطعه ، تطعيمه) .

— Chvostek (signe de). V. (Facial, signe du).

— علامة شفوستك

— Ciment chirurgical parodontal (Periodontal
Pack), n.m.

— اسمنت جراحي عمري

ضمد من عجينة بالاجينول أو بدونه يتصلب في
موضعه ويستعمل بعد الجراحة العمرية لحماية اللثة
(وارد) هو أول من استعمله .

التفكك يكون المعدن فيها جزءا من حلقة (معجم
خاطر وخياط) .

نهج فيزيائي كيميائي لالتقاط شوارد معدنية (كلس
أو نحاس أو زنبق أو حديد أو كروم) ببعض
اجسام كيميائية تسمى مستخلبة و ذات بنية قوية
يصنع المستخلب مع المعدن الذي يرغب الانعتاق من
البدن مركبا منحلا ثابتا غير متاين وغير سام سريع
الانطراح من الكلوتين ، يستخدم الاستخلاب لمداواة
حالات التسمم (للرصاص أو للكروم أو للزنبق أو
الكوبالت) وبعض حالات التكلس داء ويلسون ،
للتبقيع الدموي ، التبقيع بأملح الحديد .

العامل للمستخلب الكثير الاستعمال عن طريق الوريد
أو الفم هو طرطرات الكالسيوم مضاعفة الصود
لحمض الايتلين ثنائي الامين وثلاثي الخلون .

— Chevauchement, n.m.

— تراكب .

ان تغطي الثنيتان العلويتان اللثيتين السفلتين .
وتكون هذه التغطية طبيعية ويمكن تسميتها زيادة
الاطباق العمودي .

أو هو سوء وضع الاسنان واختلال وضعها (القواطع
خاصة) فلا تأخذ القوس السنية تقوسها الطبيعي
بسببهما وقد تتقدم السن كثيرا أو قليلا أو تتأخر
عما يجاورها وتنفز في مكان بالغ الضيق .

— Col gingival, n.m.

— عنق اللثة .

انضغاط لثوي للانحدار بين حليمتين لثويتين
دعليزية ولسانية للارحاء ، ويرد الى تشريح
نقطة التماس ووجود حلقة لثوية مضاعفة قرب
الاسنان متعددة الجذور . .

— Collagène, n.m.

— اللغزاة ، كولاجين .

بروتين من طبيعة مخاطية كثيرة السكرية المفترزة
من الخلايا الليفية والخلايا المكونة للينين ، وهي
المؤلفة للتسم الاساسي للمادة المحصورة ما بين
خلايا النسيج للضام .

— Collagénase, n.f.

— كولاجيناز

خميرة نترزما بعض الجراثيم لتحل بها النسيج
الغرائبي .

— Collapsus de l'occlusion, n.m.

— ومن ، ومط ، الاطباق .

فتدان البعد العمودي للأطباق المتناسق من قلع
الطاحن (الرحي الاولى) السفلي وما ينتج عنه .

— Ciseau, n.m.

— ازميل .

أداة تنتهي برأس معكوف على محورهما لها حافة
مستقيمة قاطعة مشطوية بزاوية قدرها 45 درجة
تستعمل بالضغط بالاتجاه اللثوي اللساني (أو
حنكي) لتنظيف اللثح من تحت اللثة أو المتراكم على
الوجوه الجانبية للاسنان الامامية .

— Coalescence, n.m. (lat. coalescere =
croître ensemble)

— تلازق ، تلاصق .

ضخامة مشتركة لعدة أعضاء مثل تلاصق جذور
الارحاء المتجاورة أو للجريبات السنية .

— Coe - pack.

ضماد عمري بدون اجينول .

— Colffe épithétiale, n.f.

— تغطية بشرية .

تشريح العمر = الاتصال البشري .

anatomie du parodontate = syn.

Attache épithétiale.

علم الرشيم أو المضفة = عضو الميناء .

Embryologie dentaire = syn. d'organe de
l'émail.

— Condyle orbitant, n.m. Condyle non
travaillant.

— لقمة حجاجية •

— لقمة غير عاملة •

— Condyle pivotant, n.m. Condyle travaillant.

— لقمة مدسرة •

— لقمة عاملة

— Contact initial, n.m.

— تلامس بدئي (أولي) •

1 — أول علاقة للأطباق أو التماس بين القوسين

السنيتين المتقابلتين أثناء انفلاق الفم •

2 — يرادفه تماس مبكر

— Contact prématuré, n.m.

— تماس مبكر •

— تماس أو تماس الأطباق قبل أن نأخذ القوسان

السنيتين علاقتهم الثابتة والمتوازنة إن في وضع

الأطباق النهائي العادي وهو أطباق ما بين الحديبات أو

في منطقة محصورة ما بين هذين الوضعين •

— Contention amovible, n.f.

— مثبت نزوع •

— Colophane, n.f.

— قلفونية •

راتينج أصفر اللون أو أسمر ، قاس شفاف غير

ذواب في الماء ، ذواب في الفول (الكحول) والايثير

وبعض الزيوت •

— Colerette tartrique, n.f.

— حاشية قلحية •

طلي أو طليان يتوضع حول عنق السن أو جذرها ،

ويقال ، قد طلي فوه يطل على وهو القلح •

— Collet anatomique, n.m.

— عنق تشريحي •

خط اتصال ميناء السن وملاطها يفصل التاج

التشريحي عن الجذر التشريحي •

— Concrescence, n.f. (lat. cum=avec et

crescere = croître)

— تلاحم الجذور (اتحادهما)

اتحاد جزئين أو أكثر لأسنان مختلفة (الإرجاء

العلوية) ينشأ عن ذلك اختلاف الملاط بين الجذور •

— Condensation osseuse alvéolaire, n.f.

— رص ، كبس ، عظم السنخ •

شخانة في قشرة السنخ الداخلية وكثافة في الحويجزات

السنخية •

2 - راتينج يستخرج من أشجار مختلفة من الفصيلة

الفراشية ، تهيأ منه بعض الإدمان (فرفيز)

• العمرية

→ Corde occlusale, n.f.

- حبل الاطباق •

مستقيم يصل للنقطتين النهائيين من قوس التوازن

• ويتوافق مع قوس سني

— Coronoplastie, n.f.

- تصحيح التاج

تصحيح التاج تصحيحا يتلاءم مع احتمال العمور

لها شريطة أن يأخذ التاج شكله الطبيعي ، ومثله

كمثل السحل المفتخب أثناء مداواة الاطباق الرضى

مع الانتباه الى العلاقة المركزية •

— Corpuscule de Krose n.m.

- جسيمة كروز •

1 - نهاية عصب اللثة التي تتلقى الاحساسات الحرارية

• المختلفة والبرودة خاصة

2 - البراعم النهائية للاعصاب التي تنتهي في

الغشاء المخاطي الفموي والانف والعينين والاعضاء

التناسلية ، وتتألف من محفظة كروية الشكل فيها

كتلة حبيبية محتوية على ليفة من النهاية العصبية

جهاز نصف دائم ، يستعمل في الحالات التي يكون

عدم التثبيت التام للقوسين السنيين غير ضروري

أي عندما تكون حركة الاسنان الباقية اقل من

الدرجة الثانية (ارجع الى سلم حركة الاسنان ،

ويكون هذا التثبيت بواسطة صفيحة هولي أو

بميزابة اطباقية من الراتينج تحمل ليلا أو باستمرار

→ Contention fixe, n.f.

Attelle de Ceria et Zeros)

- مثبت ثابت •

شكل من التثبيت ، نصف دائم ، اما خارج التاج

(اربطة) أو داخل التاج (جبيرة سيرا وزيروز

Attelle de Ceria et Zeros).

→ Contention semi— permanente, n.f.

- مثبت نصف دائم •

جهاز ثابت أو نزرع ، يستعمل بعد المداواة

النساعية الآلية أو الجراحية المختلفة كي يلاحظ رد

نعل العمور الملائم أو غير الملائم •

— Copal, n.f.

- سنندروس •

1 - صمغ شجر يجلب من نواحي أرمينية ، يتداوى

به (المعجم الوسيط)

هذه الطبقة نفوب وعائية صغيرة تكبر بالقرب من
الذروة ومن اعناق الأسنان .

— Corticale alvéolaire périphérique, n.f.

— قشرة سنخية محيطية .
مصطلح يشمل القشرتين السنخيتين الخارجيتين
الدمليزية والحنكية او (اللسانية) .

— Corticale desmodontale, n.f.

— قشرة عمرية (رباطية) .
يرادفه قشرة سنخية داخلية .

— Corticale externe vestibulaire, n.f.

— قشرة خارجية دمليزية .
قشرة سنخية خارجية (او وجشية) تغطي عظم
السنخ من ناحية الدمليز .

— Corticale interne linguale ou palatine, n.f.

— قشرة داخلية لسانية او انسية او حنكية .
قشرة سنخية خارجية تغطي عظم السنخ من الناحية
الحنكية من الفك العلوي ومن جهة اللسان في الفك
السفلي .

— Corpuscule de Meissner, n.m.

— جسيمة ميسنر .
النهاية العصبية للثة وخاصتها للمس .

— Corpuscule de Pacini, n.m.

— جسيمة باسيني .
النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الضغط .

— Corpuscule de Ruffini, n.m.

— جسيمة روفيني .
النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الحرارة .

— Corticale alvéolaire externe, n.f.

— قشرة سنخية خارجية .
طبقة من العظم الكثيف يؤلف غطاء لعظم السنخ
الخارجي المتصل مع السمحاق وبوجه اللثة العميق
ومن الداخل بحويجز العظم الاسفنجي .

— Corticale alvéolaire interne

ou desmodontale ou Lamina dura, n.f.

— قشرة سنخية داخلية او عمرية او صفيحة قاسية :
طبقة من العظم الكثيف يغطي الوجه الداخلي لعظم
السنخ ويؤلف الجدار السنخي السبي الذي ينغرس
فيه جذر الاسنان حيث ترتبط باللياف شيري ، في

— Côté travaillant préférentiel, n.m.

— جانب عامل مفضل .

جانب يغلب فيه انزياح الفك أثناء الحركات الجانبية

— Couche basale gingivale (stratum germinativum), n.f.

— طبقة قاعدية لثوية .

طبقة عميقة بشرية لثوية مؤلفة من خلايا مكعبة كثيرة الانقسام متطاولة قليلا تتجمع على شكل اصابع وعائية من النسيج الضام وتضاعفه .

— Couche cornée gingivale (stratum corneum), n.f.

— طبقة لثوية متقرنة .

طبقة بشرية لثوية قليلة السماكة تقع فوق الطبقة الحبيبية اللثوية تتألف من اتحاد خلايا غير منواة ولها مقاومة آلية ظاهرة وذلك نتيجة وجود الياف كثيرة مؤلفة من بروتين غني بكبريت (الكراتين) ، أما ان فقدت الطبقة المتقرنة اختفت الطبقة الحبيبية والخلايا القاعدية القريبة من السطح وتتلشى ذاتها بملامسة الوسط الفموي وتحفظ بنواتها .

— Couche épineuse gingivale, (stratum spinosum), n.f.

— طبقة لثوية إبرية .

— Cortico - stimuline, n.f. A.C.T.H.

— حاشة قشرية .

هرمون مخ قشر الكظر الذي يفرزه الفص الامامي للغدة النخامية يؤثر في نشاط الكظر ويؤدي الى افراز الكورتيزون .

— Cortico— thérapie, n.f.

— مداواة قشرية .

مداواة بالهرمونات القشرية الكظرية (غدة ما فوق الكلوة) وبخاصة الكورتيزون . (و A.C.T.H.)

— Côté balançant (balancing side) n.m. syn. côté non travaillant.

— جانب موازن ويرادفه جانب غير عامل .

الجانب المقابل لاتجاه الفك أثناء الحركات الجانبية

— Côté travaillant (working side), n.m.

— جانب عامل .

جانب يبتدىء منه انزلاق الفك في الحركات الجانبية

— Côté travaillant indifférent, n.m.

— جانب عامل حيادي .

انزياحات جانبية فكية تحصل كثيرا عند الحركات الجانبية .

— Courbe anti-Monson, n.f.

— قوس مونسون المقلوبة •

قوس تربط في المستوى الجيبي الدهليزية للفك العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو الأعلى

— Courbe de compensation, n.f.

— قوس للتعاقل أو التوازن •

خط يصل في المستوى السهمي الحديبات الدهليزية للفك العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو الأسفل •

— Courbe occlusale, n.f.

— قوس اطباقية •

قوس تمر من الحافة الحرة للقواطع السفلية والحديبات الدهليزية للضواك والارحاء • يتوافق عمقها مع قوس سبي •

— Courbe d'occlusion, n.f. syn. de courbe de compensation.

— قوس الاطباق ويرافقه قوس التعادل •

— Courbe de Spee, n.f.

— قوس سبي •

قوس تجتدي من الحافة الحرة للقواطع السفلية وتبر من ذرا الحديبات الدهليزية للضواك والارحاء، للأسفلية •

طبقة بشرية لثوية وسطى وتكون فوق الطبقة القاعدية اللثوية وتحوي خلايا موشورية كبيرة مشكلة حبالا ليفية •

تبدو بالمجهر الالكتروني ابرا وصفية (اشواكا) وتكثر عندما تتصل بالعمور وغندث تكون كثيرة جدا وسمكية من أية طبقة من الطبقات البشرية الاخرى •

— Couche génératrice gingivale n.f.

— طبقة مولدة لثوية يرادفه طبقة قاعدية لثوية •

— Couche granuleuse gingivale (stratum granulosum), n.f.

— طبقة حبيبية لثوية •

طبقة بشرية لثوية تقع فوق الطبقة القاعدية اللثوية تشكل أحيانا حبيبات من مادة سهلة التلوين - القرنين الهيايني - ولا توجد الطبقة الحبيبية الا اذا وجدت الطبقة المتقرنة •

— Couche granuleuse de Tomes, n.f.

— طبقة تومز الحبيبية •

شريط ثابت وطبيعي للعاج المحبب أو المجوف يتوضع تباعا تحت طبقة الملاط •

— Croissant traumatique, n.m.

— عسالة رضية .

قطعة صغيرة حمراء زرقاء لامعة مثل الهلال تظهر على الحافة الدهليزية للثة اللسانية ويكون سببها بلا ريب رض اطباقى .

— Cryodessication, n.f. syn. Lyophilisation.

— تجفيف بالتبريد ، حفظ .

cryo سابقة تدل في الكلمات المبدوءة بها على علاقتها بالبرد .

— Cul-de-sac, n.m.

— جيب . مصطلح قديم يرادفه جيب نساعى أو عمري .

— Cupule occlusale, n.f.

— قديم اطباقى .

تقعر سننى يقع على الوجه الاطباقى للأسنان عند رؤوس حنجات تمنى انبراء أو انتحاتا سريعا في طبقة العاج بعد انسحال الليناء .

— Curetage aveugle, Syn. de curetage

parodontal.

— تجريف أعمى ويرادفه تجريف نساعى أو عمري

— Couronne anatomique, n.f.

— تاج تشريحى .

قسم من السن مغطى بالمينا وينفصل عن الجذر بالعتق .

— Couronne apparente, n.f.

— تاج ظاهر .

القسم المنظور من السن ، حدوده لحافة اللثة الحفافية .

— Cratère osseux, n.m.

— فؤمة عظمية .

ارتشاف سنخى مقعر لما بين الاسنان أو بين الجذور يمتد بين القشرتين العظمتين الدهليزية واللسانية وربما يستعمل بعض المؤلفين هذا المصطلح للدلالة على جيب داخل العظم .

— Crénothérapie, n.f.

— مداواة بمياه الينابيع المعدنية .

مأخوذ من اليونانية kréné=source ينبوع أو نبع ، و

• مداواة thérapie = traitement

• الاخذ بالمداواة بمياه الينابيع المعدنية .

— Criblure, n.f.

— غربالية ، مفربلة .

مسافات ترى قرب الحيد السفلى بعد درد سفلى تظهر بالاشعة على شكل منطقة مهدبة (ذات اهداب) .

— Curette, n.f.

— مجرفة •

أداة مثل المجرفة مؤلفة من صفيحة منحنية رهيمة محدبة من الخارج وقاطعة من حافتيها استعمالها ضغطاً وسحباً كي تنظف الملاط والنسج اللينة للجدار الداخلي لجيب نساعي •

— Cuspide plongeante, n.f.

— حذبة غاطسة •

رأس حذبة تتمد — بسبب وضعها — سنين متجاورتين عن بعضهما البعض فتحصل فرجة تتراكم فيها الخل وتسبب التهاباً لنوياً أو جيباً نساعياً • والخلل : بقية الطعام بين الأسنان واحتته خلة — يقال فلان ياكل خللته وخله أي ما يخرج من بين أسنانه اذا تخلل (لسان العرب) •

— Cuspides de soutien ou d'appui, n.f. pl.

— حذبات دعم أو استناد •

حذبات الضواحك والارحاء اللسانية للفك العلوي وحذبات الضواحك والارحاء للفك السفلي • وتدخل في هذه الدالة الحواف القاطعة للقواطع السفلية •

تحدد حذبات الدعم في وضع الاطباق النهائي

العادي البعد العمودي وتسمى مجموعة سطوح حذبات الاستناد والوجيهات والشقوق المقابلة محطة التوقف

المركزية لانها تحدد وضع الاطباق المركزي •

— Curetage parodontal, n.m.

— تجريف العمر (تجريف نسعي) •

جراحة عمرية محافظة هدفها : قطع للنسج المحاذية للجدار اللثوي لجيب نساعي وللارتباط البشري وطرح الملاط المتموت وتنظيف للنسج الحبيبية تم تنعيم الاقسام السهلة المنال من جنور الانسان •

— Curetage parodontal à ciel ouvert, n.m.

syn. d'opération à lambeau ;

— تجريف اللثة المكشوف ، يرادفه جراحة الشريحة ،

— Curetage d'une poche parodontale

(technique de Barkann).

— تجريف جيب نساعي (طريقة باركان) •

ادخال خليط من الفينول المكوفر في جيب نساعي يساعد على تخشير محتواه ، ويبدأ بتجريف الجيب ثم تخثيره وتجريفه وتكرار ذلك مما يساعد على توسيعه دون قطعه فيسهل بذلك استئصال النسج الحبيبي •

— Curetage sous - gingival, n.m. syn. curetage parodontal.

— تجريف تحت اللثة ويرادفه تجريف عمري •

— Cuticule primaire ou membrane de Nasmyth
ou cuticule d'émail.

- جليلة بدئية أو غشاء ناسميث أو جليلة الميناء .
- غطاء (غشاوة) رقيق لا خلوي يتوضع فوق الميناء بواسطة أرومتها (للخلايا المولدة للميناء) بعد تمام تشكل الميناء ويمكن اعتباره كطبقة متكلسة أكثر مقاومة للحوض والاسس من الميناء .

— Cuticule secondaire de l'émail, n.f. syn. de
pellicule secondaire acquise de l'émail.

- جليلة ميناء ثانوية يرادفها قشرة ثانوية مينائية مكتسبة .

جليلة كتب عنها كوتليب تتوضع فوق اللسان باتصن بشري بعد تشكل للقشرة البدئية التي تصنع معها بنية مركبة يغطي القشرة الثانوية الملاط ولكن لا تظهر الا على السطوح الملاطية المنكشة من تكاثر الاتصال للبشري نحو العمق .

ويعتبرها بعض المؤلفين كنتاج مرضي ثانوي للاصابات الالتهابية .

— Cuticule de l'émail, n.f. syn. de cuticule
primaire,

- جليلة الميناء .

غشاء يغطي تاج السن حين بزوغها ويتألف من ميناء بدئية (كان يدعى غشاء ناسميث) ومن ميناء ثانوية متقرنة مقاومة للحوض والاسس .

— Cuticule exogène, n.f.

- ظلم .

الظلم : الماء الذي يجري ويظهر على الاسنان . ويقول الجومري ، الظلم بياض الاسنان وبريقها وهو كالسواد داخل عظم السن من شدة البياض كفرنند السيف ج ظلوم . (لسان العرب) .

غلالة رقيقة حيوية (بيولوجية) غير جرثومية بطبيعتها تتشكل أحيانا من طبقة لعابية صرفة تقع بين الطلاوة وسطح ميناء السن .

الطلاوة = للصفيحة السنية = اللويحة السنية : ما تغطي به الاسنان ، الرقيق الذي يجف على الاسنان من الجوع (لسان العرب) واصطاححت ان تكون الغشاوة الجرثومية .

— انقاض ظهارية (بشرية - ابتليالية) خارج السن

يرادفها انقاض ماله الظهارية .

— Déglutition, n.f. (lat. deglutitio, de deglutire = avaler).

— ابتلاع .

العمل الذي يتم فيه مرور اللقمة للطعامية من الفم الى

المعدة بعد مضغها وتبللها باللعاب .

— Déhiscence alvéolaire, n.f.

— تفلق ، انحلال ، ارتشاف سنخي .

التفلق ، فعل الشيء المفلق الذي ينفتح تلقائيا ،

كتفتح الزهر أو انفلاق الثمر اليابس ، ويطلق ذلك

في الضب على انفصال غير طبيعي كتفلق الجرح

لانفصال طبقاته بعضها عن بعض ، وتفلق القرصية

لوجود شقوق لاحقة فيها . (معجم خاطر وخياط) .

ويطلق في طب الإنسان على انحلال العظم السنخي

من الجانب الدهليزي أو اللساني أو ارتشافه مبتدئا

من القمة الحفافية وقد يصل للذروة أحيانا ، فيصبح

الجذر بسببه عريانا ومرئيا فوق العظم الجاف ،

ويستر في الحي بالصمجات أو بالمخاطية الليفية

الثلوية أو بالمخاطية السنخية ، ويصيب الارتشاف

على العكس الفوهة السنخية في قسم عظم السنخ

المنقي .

— Débris, n.m. Syn. de Débris bactérien

— حطام ، بقية الشيء المكسور كالاناء ونحوه أو بقية

الخبز أو نحوه كفتات المائدة .

— انقاض ردم ، طلل ج طول واطلال ، كسار ، نثارة .

— Débris bactérien, n.m.

— حبر (فضلات جرثومية) وهو

صفرة تركيب الاسنان . قال الفرزدق :

ولست بسعدى على فيه حبرة

ولست بعبسدي حقيبته التمر

مستودع غير طبيعي وغير متكلس (فتات أطعمة

وخلايا متفلسة ولويحات سنية - طلاوة -) يتشبث

بسطوح الاسنان ويهيئ شروطا مواتية لتكاثر

الجرانيم .

— Débris épithéliaux de Malassez, n.m. pl.

— انقاض ماله الظهارية (البشرية - الابتليالية) .

انقاض خلايا العمور المتغيرة بعد انفصالها عن

غمد هرتويك الظهاري (البشري - الابتليالي) لا

تلبث أن تصبح قادرة على ايجاد أشكال مرضية

مختلفة بالقرب من الجذر .

— Débris épithéliaux

paradentaires, n.m. pl. Syn. Débris

رباط صدغي سني ligament alvéolo — dentaire

— Desmodonte cervical (gingival ligament),
n.m.

• رباط عنقي (رباط لثوي) •

حلقة ليفية كثيفة ، تشكل المسافة الرباطية في
الناحية الخلفية للعمود تجابه الاتصال البشري
المعيق وتشتمل على جزء من الحزم الدائرية والحزم
الملاطية للثوية الرابطة للملاط الى البشرية اللثوية
والحزم بين الاسنان الممتدة ما بين ملاط كل سنين
متجاورتين والحزم الملاطية السنخية المروجية
التي تربط الملاط للعنقي بسماح القمة السنخية •

— Desmodontite, n.f.

• التهاب الرباط أو العمود •

— Desmodontose, n.f. Syn. de Parodontite,
aigüe juvénile.

• خراب الرباط أو العمود •

يرادفه التهاب الرباط الحاد للشبابي والاصح للشبابي

— Desmosome, n.m.

• رباط ، ربط الاجسام •

(أصلها باليونانية desmos = ربط و Sôma =

corps = اجسام) •

انموذج من الربط أو الاتصال ما بين الخلايا بشكل

متلاحم (Macula adheerens) تتوضع حول الخلايا

— Denticule, n.m.

• سنينة • سنيين •

كتلة متمعدنة ساذجة زائفة أكثر ما تظهر في حجرة اللب
ويختلف حجمها وعددها •

— Déplacement de Bennet, n.m.

• انزياح بينيت •

انتقال الفك كله اثناء الحركة الجانبية نحو جهة
واحدة •

— Déplacement mésial, n.m.

• انتقال انسي •

انزياح الاسنان انسيا نتيجة انبساط جانبي فيزيائي
أو قلع الاسنان •

— Dépôt dentaire, n.m.

• طليان ، قلع ، تراكم على الاسنان ، مجمع •

تجمع كتلة على الاسنان وعلى اللثا في ناحية العنق
خاصة ، غير متكلسة (طلاوة - لويحة سنية - بقايا
طعامية ، لطاخات مختلفة الالوان ، سمراء خضراء ،
برتقالية) ومتكلسة (قلع تحت اللثة أو فوقها) •

— Desmodonte (Periodontal Ligament), n.m.

• رباط (رباط عمري أو سني) •

(مأخوذ من اليونانية lien = desmos رباط و

odous = dent سن) يرادفه عمر

Périodonte

اللثوي البشري ثم يبرز في الفم .

— Diduction, n.f.

• حركة جانبية .

ماخوذ من اللاتينية *Diducere* شد أو سحب أو

جر من جهة وأخرى *tirer de côté de l'autre*

حركة جانبية يمينية أو يسارية للفك السفلي تحصل

من تقلص جانب واحد للجناحية الوحشية .

— Dihydan, n.m. syn. de *Diphénylhydantoïne*
de soude,

— ديهيدان = ثنائي الفينيل هيدانتونات للصود .

— Dimension verticale de l'occlusion, n.f.

— البعد العمودي (أو الشاقولي) للطباق .

ارتفاع الطابق السفلي للوجه المحصور ما بين

نقطتين سهميتين تحت اللسنتين وفوقهما عند الادرد

حين اطباقه الطبيعي واشتباك الحبيبات .

— Dimension verticale de posture, n.f.

— البعد العمودي الاسترخائي .

بعد للوجه العمودي في حال استرخاء الفك أو حينما

ياخذ راحته .

— *Diphénylhydantoïne* de soude, n.m.

— ثنائي الفينيل هيدانتونات للصود .

عقار أدخله في مداواة الصرع ميريت Merritt

البشرية المجاورة وتلامس مع بعضها البعض .

يحصل هذا التلاحم من نصف رباط (يأتي من

الخليتين الملتحمتين) تتجمع بقربه ألياف الهيولى

للقوية . يقوى هذا الربط الخلايا ويلحم النسيج

البشرية (الابتليالية) فتعطي شكل الشوك .

— Détartrage, n.m.

— تقليح

عملية هدفها تنظيف المجمعات القلحية تحت اللثة

وفوقها ثم صقل الاسنان أو تنعيمها .

— Détecteur colorant, n.m.

— مستكشف ملون .

مستحضر ينحل في ماء المضمضة يغسل به الفم أو

تدمن به الاسنان بقطنة مبللة به لاستكشاف اللثة

— Diagonale (loi de la) = Thielemann.

— انحراف ، قيلمان (قانون الانحراف) .

عندما تنقل أو تنقص حركات الفك نحو جهة يظهر في

هذه المنطقة تطابق قليل للتوازن بالنسبة لمخيلتها في

الجهة المقابلة .

— Diaphragme épithélial, n.m.

— حاجب بشري (ابتليالي) .

قسم من غمد مرتويك يشكل بملامسته فتحة ذروة

الجذر ومع الرباط المعلق *le ligament hamac*

نقطة ثابتة تستند عليها السن ثم يقترب من النسيج

ماخوذ من اليونانية *idée de gene = dus* العسر و
frapper = arassein - (لضرب)

المجابه للمشوشة (غير للنظامية) للاسنان المتقابلة

— Dyscharge, n.f.

- نسوء

(ناء ينوء نوءا وتنوء ، نهض بجهد ومشقة وناء
بالحمل ، نهض به مثقلا وناء به الحمل ، انقلبه
واماله) •

• حمولة مؤثرة على محور غير طبيعي •

— Dysfonction, n.f.

- خلل او اضطراب للوظيفة •

• اضطراب وظيفي قد يكون مرضيا •

— Dysfonction occlusale, n.f.

- خلل (اضطراب) الاطباق •

اضطراب الاطباق الناتج عن سوء وضع الاسنان
(في القوسين) او سوء الاطباق (بين القوسين) او
من خلل في وظيفة الاطباق او نتيجة اضطراب عضلي

او مفصلي •

وبوتمان Putman يعمل على استنساج متتابع
للحليمات اللثوية (يسيطر على الناحية لادهلزية)
لا يؤدي الارتباط البشري •

— Distance interocclusale (Free way space
interocclusale clearance) n.f.

- مسافة ما بين سطحي الاطباق •

للمسافة الاسترخائية او الحرة للعمودية ما بين
سطحي الفكين العلوي والسفلي حينما يكون الفك
للسفلي في وضع الراحة •

— Disclosing solution, n.f.

- مطول كاشف •

• كاشف اساسه الليود للقلح والطلاوة •

— Douche filiforme

- غسول خيطي •

غسل للعر برمييه بالماء المضغوط (5 - 10 كغ

سم مكعب) بواسطة قنينة صغيرة ودقيقة •

— Dysaraxie, n.f.

- تلامس مضطرب •

انطمار الفجر الدائم كله ، أو يتصف بجذور قصيرة
منحنية أو بقلّة سماكة الملاط أو (بالنخل) السن
الزائدة على عدد الاسنان وفي منطقة الضواك خاصة
ويشترك مع هذه الآفة على الاغلب ضمور قطني
حوضي سلامي .

— Dysplasie dentaire, n.f. syn. de Rootless
Teeth Disease.

— سوء تشكل العاج .
تشوه العاج وتتصف به بعض الاسر ويصيب
الشيوخ ، تسقط من جرائه الاسنان مبكرة . وإذا بدأ
شكل التيجان ولونها طبيعيين تكون جذورها غير
ذلك (امتلاء حجرة اللب ، اكياس ذروية) تاخذ
شكلا وصفيا يشبه حرف N

— Dysfonction temporo— mandibulaire, n.f.

— خلل وظيفة المفصل الفكي الصدغي .
ظاهرة مرضية ناتجة من اضطرابات مختلفة (آلام
عنقية ورجية أو تشنج عضلي أو اضطرابات لعابية)
أما أن يكون سببها علة وظيفية اطباقية أو آفة
مفصلية .

— Dysostose cléido—crânienne héréditaire,
n.f.

— خلل النظم الترقوي القحفي الوراثي .
تشوه عظمي ينتقل حسب عادة وجوده ويتصف
بتوقف نمو الترقوتين أو فقدانهما أو فقدان درز
عظام الجمجمة وبقاء اليوافيخ والكسن Prognatisme
وعدم التنام الحنك وسوء تشكل الاسنان (بقاء
الاسنان اللبنية وتاخر بزوغ الاسنان الدائمة أو

— E —

جهاز ينظي وجه الاسنان الدهليزي ولثات القوسين
حتى الارحاء تعمل على حماية للمنطقة اللثوية
الامامية أثناء الليل عند مريض لا يتمكن من اغلاق
فمه اغلاقاً محكماً (تنفس من الفم ، شذوذ تشريحي)

— Ectopie, n.f.

— تسوء

ماخوذة من اللاتينية ek = hors = خارج و
lieu = topos = مكان (هجرة المضمون من مكانه .

— Effets diagonaux (Thielemann), n.m.

— تأثيرات منحرفة أو مائلة .

تأثيرات رضية تبدو على بعد أو ميل بالنسبة
للمائق التي يمنع بعض حركات الفك ويخل بوظيفة
التمفصل الصدغي للفكي .

— Egression dentaire, n.f.

— تسوء

إذا طالت الاسنان كلها قيل : رجل أنوه وامرأة فوهاء
وقال رؤية بن العجاج :

أشحق يفتر افترار الأنوه .

ماخوذة من اللاتينية egressio = sortie =

خارج ، فعل الخروج = action de sortir

ظاهرة فيزيائية أثناء بزوغ الاسنان أو ظاهرة
مرضية لسن واحدة أو عدة أسنان تتجاوز مستوى
الاطباق بعد الإصابة بأفة أو حين غياب سن مقابلة

— Echelle d'abrasion dentaire.

— تدرج سحل الاسنان أو انبرائها .

1 - انبراء الميناء .

2 - ظهور جزر عاجية .

3 - للتحام هذه الجزر .

4 - ظهور عاج الاطباق محاطا بطوق من الميناء .

5 - انكشاف اللب .

— Echelle de mobilité dentaire.

— تدرج حركة الاسنان .

1 - حركة عرضانية تتقاربا الاصبغ .

2 - حركة عرضانية تربي بالميناء .

3 - حركة عرضانية تتجاوز 1 مم .

4 - حركة محورية .

— Ecran buccal, n.m.

— مفلاق فموي .

وعكسه الليل .

يل ، ويلل ، ييلل يلا ويللا : كانت أسنانه قصيرة ملتزقة منعطفة على غار الفم فهو ليل وهي يلا ج يل

— للشعب ، ويقال لما بين الاسنان المملوء بالحليمة اللثوية ويبدو فارغا في حالات ارتشاف اللثة أو انخسارها .

— Elément de réserve, n.m.

— مقياس للحفظ .

مزلاج ملحوم على القسم الوحشي لجبيرة سلكية يقاس بواسطته مكان السن المقلوعة .

— Embrasure occlusale, n.f.

— شعب اطباقي .

زلاوية مشكلة من سنين متجاورتين فوق نقطة (أو سطح) تماسهما في المستوى السهمي . ويمكن أن يقال : شعب دهليزي أو لساني للزاوية للمشكلة من سنين متجاورتين في المستوى الافقي (المنظر الاطباقي) .

— Electrocoagulation (gingivale technique de webb), n.f.

— تخثير اللثة الكهربى . (طريقة ويب) .

تخريب الجدران للثوية لجيب نساعى بالتخثير بتأثير تيار كهربى عالى التوتر يمر من مسرى له قضبان .

— Electromyographie, n.f.

— تخطيط العضل الكهربى .

تسجيل للفعالية الكهربىة للعضلات .

— Engrènement, n.m. (de en et du latin crena = cran).

— تشابك .

دخول حديبات الاسنان في وهادما في حال السكون دخولا شديدا أو خفيفا مع الاسنان التي تقابلها .

— Embrasure gingivale, n.f.

— فرجة لثوية ، شعبا .

جاء في كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن ابي ثابت : ويقال لما بين السنين اذا تباعد الشعب والخلل والخلال وأنشد أبو زيد :

— Enveloppe du mouvement (Posselt), n.f. syn. d'Espace du mouvement.

— ظرف الحركة .

يرادف فسحة الحركة .

وذي اثر كان للظلم فيه ترى بين نبتته خلافا فسحة محددة في المستوى السهمى بنقطة تماس (أو مستوى) سنين متجاورتين وبالحليمة اللثوية وبالجوهر الجانبية لهاتين السنين .

أو الليفي وقد يحتوي على صفائح نفوية وتعظم
تعظما ثانويا . (معجم خاطر وخياط) .

- ورم كاذب شديد . الاستئساج الموضعي . لاستدارة
شكله مختلفة ، ينمو بعمامة على الجليمة اللثوية
وقد يكون سببه زيادة في الاطباق أو بؤرة انتانية .

— Equilibration occlusale, n.f.

- توازن اطباتي .
توزع للقوى الاطباقية على الاسنان كلها وعلى المفاصل
الصدغية الفكية .

— Erosion idiopathique

- تآكل متعلق بالملحة للذاتية .

— Eruption dentaire active, n.f.

- انقار (بزوغ) سنّي فعال .
تحرك (انزياح) تسديد للسن في الاتجاه الاطباقية .

— Eruption dentaire compensatrice, n.f.

- انقار معوض (معدل) .
حركة تصاعدية تكاملية لسن أو لمجموعة من الاسنان
تعاني انبراء غير طبيعي كي تلحق بمستوى الاطباق

— Eruption dentaire continue, n.f.

- انقار متعاقب .
اشتراك بزوغ الاسنان : الفاعل والمنفعل .

— Epaulement osseux, n.m.

- كتف عظمي .
تسطح عظمي يشكله ارتشاف (امتصاص) حفاقي
أفقي من السماكة القشرية للسفوح الانسية
واللوحشية والدمليزية للسانية أو الحنكية .

— Epine irritative, n.f.

- شوكة مهيجة أو مخرشة .
تماس الاسنان الناقص يتحدد بالتشنج العضلي
غير الطبيعي . يفسر بتأسره بضغط أو صريف بين
السطوح المتقابلة .

— Epithélium sùleulaire, n.m.

- بشرية اللثم ، (اللشق) للثوي .
طبقة بشرية (ابتليالية) تغطي الجدار الداخلي
للشق للثوي

— Epulis, n.f. (grec epi = sur et oulon =
gencive).

- بثمة ، ورم لثوي .
لحمة حمراء ناتئة ، تظهر في الشفة واللثة والشرج
ج بثع .

- ورم ليفي صغير سليم أحمر بنفسجي ينمو على
اللسنة للسخرية للثة على وكس العظم أو النسيج
للرخر ويتزيا بأزياء مختلفة ، الالتهابي أو الوعائي

— Excémentose, n.f. syn. d'hypercémentose.

• فرط الملاط أو زيادته

— Excursion, n.f.

• فرط انزلاق

• حركة الفك المجرة مع الاسنان المتماسة جانبيا أو

تقدما أو بالتأخر أو جانبية تقدمية

— Exostose, n.f.

• عرن

• مأخوذة من اليونانية ex = dehors

• خارج و os = osteon = عظم

• نامية مرضية تحدث في جذر السن (معجم خاطر

وخياط)

• فرط تعظم طوله وشكله مختلفان يسير على سطح

العظم وبجانب السن ، وقد يكون علامة من علامات

للمصريف

— Extrusion dentaire, n.f.

• فرط انزلاق سني

• مأخوذة من اللاتينية extrudere = pousser dehors

• دفع نحو الخارج

• اندفاع مرضي للسن خارج سنخها فتتنزل بها بعدئذ

آفة جذرية أو زوال للتقابل

• يستعمل هذا المصطلح غالبا عوضا عن مجرة

الاسنان وهو يؤدي الى معنى الفعل المرضي السريع

النشيط

— Eruption dentaire passive, n.f.

• انفجار منفعل

• انفصام الخلايا البشرية (الابتليالية) اللثوية عن

سطح السن مصحوبا بانزياح الارتباط للبشري في

الاتجاه الذروي

— Espace de Black, n.m.

• فسحة بلاك

• المسافة المحدودة بجذر السن حتي نهايته تغطيها

أو لا تغطيها الاسمنت واللوريقة للمنخية الداخلية

ويحدها بالمقابل الالياف الذروية الممتدة الى اعماق

السنخ

— Espace interocclusal, n.m.

Syn. d'espace libre.

• مسافة ما بين الاطباق ويرادفها مسافة حرة

— Espace libre (Freeway space), n.m.

• مسافة حرة

• مسافة بين سنيين متقابلين عندما يكون الفك في

الوضع المتأخر

— Espace du mouvement, n.m.

• مسافة الحركة

• شكل فراغي محدود بالحركات التصوي وبسطح

حركات التماس لنقطة ما من الفك

(خفقان ، دوار ، اضطراب معدي ، انقطاع الطمث) .

يصادف خاصة في الاناث وعند البلوغ وقد أصبحت

هذه اللثة نادرة . (معجم خاطر وخياط) .

ويرى كذلك في السمل أو بالتسممات المعدية المعوية .

— Facteur osseux (Glickman). n.m.

— عامل عظمي .

مجموعة وظائف ناظمة تشمل الهيكل العظمي كله

وتجمل السنخ متجاوبا مع الرضوض الموضعية

(التخريش الكيميائي والحراري والآلي والانتاني

والوظيفي) وقد جمعت هذه المؤثرات مع المؤثرات

الداخلية (البنية ، اللون ، الوراثة ، الغذاء ،

الشيخوخة ، الهرمونات ، الحثل — وهو اضطراب

الاغذاء في عضو أو قسم تشريحي وما ينجم عنه من

عواقب — ، الحساسية ، للعوامل النفسية) في علم

الامراض العمرية النساعية في مفهوم واحد هو العامل

العظمي .

— Faucille, n.f.

— مخلب أو منجل .

أداة منحنية حدها من الناحية القاطمة له نهايتان

قاطمتان أو أربع وذلك حسبما يكون شكلها مثلثا

أو مستطيلا . يطبق حدها على مجمع القلح تحت اللثة

بزواية قدرها 80 على سطح السن ثم تضغط

وتشد وذلك في المسافات بين الضواك والارجاء

وعلى الوجه اللساني لقواطع الفك السفلي .

— Face périphérique de la gencive, n.f.

— وجه محيط اللثة .

وجه اللثة المتصل مع وسط اللحم .

— Face profonde de la gencive, n.f.

— وجه للثة العميق .

سطح اللثة المتعلق بالورقة السنخية الخارجية .

— Facette dentaire, n.f.

— وجيه سني .

سطح معزول مسطح أو مقعر على وجه السن .

— Facial (signe du), n.m. syn. signe de Chovstek.

— علامة الوجيه .

يرادفها علامة تشوفستك .

تسنع عضلات الوجه والعضلة المدارية للشفة العليا

خاصة ، ويشاهد ذلك فيمن ينحصر عصبه الوجهي

وينضغط انضغاطا خفيفا بين الفتوة العذاري والصوار

— ويرى أيضا في حالات الاختصار chlorose وهو نوع

من فقر الدم ، متصف بنقص عدد الكريات الحمر

نقصا معتدلا ، مباينا لانخفاض الخصاب فيها

انخفاضا كبيرا . وتصف سريريا بلون اللحف

الاصفر إلى الخضرة ، وباضطرابات الاجهزة المختلفة

منطقة اللثة الملتصقة . تقطع اللثة فيها وتنظف
الجيوب للنساعية ثم يسلخ قسم من الشريحة
الملتصقة وقسم من مخاطية السنخ مع المحافظة
على السمحاق .

يشق القسم الاسفل من هذا السمحاق شقا افقيا وعلى
طول ساحة للعملية وبارتفاع 2 أو 3 مم .

تعري هذه الفتحة السنخ وتهدف بعملها الى مجابهة
التشنج العضلي الذي يتبع العملية مما يسهل القنام
نهاية الدمليز الغموي واللثة الملتصقة في مستواهما
الاول ، ثم تخاط المخاطية السنخية من نهاية الفتحة
السفلية التي تصبح الحد السفلي للمنطقة الجديدة
للثة الملتزقة .

— Feston gingival, n.m.

— قيد .

جاء في تاج العروس : وقيد الاسنان : اللثة . قال
الشاعر :

لمرتجة الاطراف هيف خصورها

عذاب ثناياها لطاف قيودها

يعني اللثات وقلة لحمها وقال ابن سيده : وقيد

الاسنان : عمورها . وهي الشرف السابلية بين

الاسنان . شبهت بالقيود الحمر من سمات الابل .

— اللثة الحرة التي لا تلتصق على عنق السن والتي

تتفصل عنه بمسافة وعمية هي الثلم اللثوي :

Le Sillon gingival.

→ Fausse alvéolyse verticale en
entonnoir, n.f.

— ارتشاف سنخي (انحلال ، امتصاص) كاذب عمودي
قمعي .

صورة شمعية لسن مزروعة زراعا عموديا فيؤدي الى
عمودية الاعناق (الحل الفاصل بين الميناء والملاط)
وتظهر القمة السنخية بؤرة ارتشافية عمودية على
شكل القمع .

— Fausse poche parodontale (Relative
Pocket), n.f.

— جيب نساعي كاذب .

فرط استئساج لثوي أو انتباج لثة التهابي يعمل
على صنع ثلم لثوي واضح زائد في عمقه فيسمى
لذلك جيب نساعي كاذب .

— Fenestration alvéolaire n.f.

— مشكلة (كرة ، نافذة صغيرة) سنخية .

انها من الناحية التشريحية المرضية تخريب مهم
يتوضع على نواحي السن المختلفة ويصيب السنخ
من وجهيه الغمي واللساني ويثقف عند ثلثيهما العنقيين
كما يرى على العظم الجاف قسم من الجذر مستور في
الاحياء بالسمحاق واللثة التي فوقه .

— Fenestration, Périostée, n.f.

— مشكلة سمحاقية (في الجراحة العمرية للنساعية) .
جراحة عمرية مخصصة لتعميق دهليز الفم وتوسيع

- عنق السن • — Feston Mac Call, n.m.
- Fibre gingivale n.f.
- ليف لشوي •
- ليف يوصل القشرة للسنخية الخارجية والسنخ الى اللثة الملتزمة •
- Fibre interradiculaire, n.f.
- ليف لدخل الجذر •
- ليف يمتد من قمة الحاجز داخل الجذر حتى منطقة التشعب الجذري الثلاثي أو الثنائي •
- Fibre oxytalan, n.f.
- ليف لكسي تالان •
- ليف يشبه بالاليف المرنة يندمج في النسيج للضام والرباط العمري بشكل واضح •
- Fibre de Sharpey, n.f.
- ليف شاربي •
- استطالة من ليف رباطي. في الملاط الجذري من ناحية ومن داخل القشرة الداخلية للسنخ من ناحية أخرى •
- Fibre transeptale (interdental ligament), n.f.
- ليف ما بين الاسنان
- ليف يمتد وحشي السن وأنسيه فوق قمة السنخ ويربط أعناق كل سنين متجاورتين •
- Fibre alvéolaire, n.f.
- ليف سنخي •
- ليف يوصل جذور الاسنان بقشرة السنخ للدخلية •
- Fibre alvéolo - gingivale, n.f.
- ليف سنخي لشوي •
- ليف يوصل قمة السنخ بأدمة اللثة •
- Fibre apicale, n.f.
- ليف ذروي •
- ليف على شكل شمع يمتد من الملاط الى عمق السنخ السنخي ويحدد مسافة بلاك •
- Fibre dento - gingivale, n.f.
- ليف سنخي لشوي •
- ليف يربط اللبلاط (عند العنق) الى أدمة اللثة •
- Fibre dento - périostée, n.f.
- ليف سنخي سمحافي •
- ليف يربط السمحاق بالقشرة السنخية الخارجية الى

— Fissure de Stillmann, n.f.

• شق ستيلمان

شق مواز لمحور السن فالقا الحافة اللثوية السائبة
وعلى الخصوص في الناحية الدعليزية ويمتد بالاتجاه
للدني بحلول يتراوح ما بين 5 - 6 ملم .

— Fixation (thérapeutique de), n.f.

• مداواة بالثبيث

ثبثت اسنان هدفه توزيع الجهود على الاسنان توزيعا
متناسبا لانها لا تستطاع احتمالها وقد تسبب آثافا
عمرية وهي ان مكثت زادت خطورتها يعمل بهذه المداواة
في المستوى السهمي والعرضي وفي منطقة قريبة من
سطح الاطباق .

— Fluide gingival, (ou parodontal,) n.m.

• سائل لنوي (أو عمري)

• نتحة Exutate, Exudat سائل عضوي مصلي او
ليفيني أو مخاطي ، او خلايا (انقاض خلوية ، تقرر
او تنسل من جدار اللوعاء الذي يحتويها وتستقر في
الانسجة أو على السطوح النسيجية ، من جراء

— Fibre collagène, n.f.

• ليف غراتسي (1)

ليف مؤلف من ذرات غراتية تتجمع بعد عبورها غشاء
الخلية التي فيزيها

— Fibroblaste, n.m.

• رؤمة (2) ليفية

غلية شابة من النسيج الضام مكونة من الغراء في مركز
حيولاما وبامكانها أن تتخلق الى أرومة عظمية
ostéoblaste أو كاسرة العظم ostéoclaste
أو أرومة فتية .

— Fibrocyte, n.m.

• أرومة فتية

خلية شابة من النسيج الضام تسام في تحفيز
الغراء .

— Fibro-muqueuse gingivale, n.f.

Syn. de gencive.

• أرومة مخاطية لثوية
• يرادفها لثة

(1) مادة احادية تكون للعنصر البروتيني الداعم في الجدد واللاتار والعظام والغضاريف والنسيج الضام في
البدن وتقلب الى هلامين بالغلي (معجم خاطر وخياط) • Fibroblaste

(2) Biaste = أرومة • لاحقة تدل في للكلمات المركبة على علامتها بعنصر أو بخلية بدائين أو منشأين يرد
اسمه أو اسمها في صدر الكلمة كتولنا : أرومة ليفية برأرومة مينائية Adamantoblaste

— Force horizontale, n.f.

• قوة أفقية

• القوة العمودية على محور السن

— Formule de l'articulé équilibré

(Thielemann).

Articulé équilibré=

Trajectoire condylienne

X Trajectoire incisive

Corde occlusale x courbe occlusale

X hauteur des cuspides.

• قانون التمثيل المتوازن (تيلمان)

• التمثيل المتوازن =

المسرى اللقي x المسرى القاطع

لوتر الاطباق x الانحناء الاطباقى x ارتفاع الحبيبات

— Frénectomie, n.f.

• استئصال اللجام

• (مأخوذة من اليونانية = ectomie

Ablation = ektomé = استئصال ، اجتثاث)

• استئصال الالفة للنساعية والالياف غير الطبيعية

→ Frénetomie, n.f.

• مقطع اللجام

• (مأخوذة من اليونانية = tomie)

الالتهاب عادة ، وتتصف للنتحة بمحتوى عال من

البروتين والخلايا أو ما اشتق منها) • (معجم

• المعلوم الطبية)

نتحة مصلية تنبعث من الاتصال البشرى وترشح

من الشق اللثوي ، دورها تنظيف الجراثيم تنظيفا

فيزيولوجيا وكذلك الخلايا البشرية والكريات البيضاء

(كثرات النوى والكريات البلغمية - للمفاوية -

ووجيدات النوى) وقد يوجد للسائل اللثوي في العمور

وتزداد نسبته حسب درجة الالتهاب اللثوي السيريرية

— Foetor oris, n.f.

• بخس

رائحة الفم الكريهة ، أنظر : Halitose و

Cacestomie

— Fonction, n.f.

• وظيفة

— Fones (méthode de). V. Brossage dentaire

circulaire.

• طريقة فون

• أنظر السوك الدائري

— Force verticale, n.f.

• قوة عمودية (شاقولية)

• قوة تسير حسب محور السن

• ouverture, incision, section. = شق، قطع، فتح).

شق أو قطع الالجمة العمرية النساعية والالياف

• غير الطبيعية

• انشعب أو تفرع الى سنين)

• منطقة تشريحية تتفرع فيها الجذور

-- Fusion, n.f.

• تلازق ، تلاحم

تلازق Coalescence التصاق برعمين أو برعمين

• متجاورين بتمامهما أو بتاجيهما أو بجذورهما

— Furcation, n.f.

• انشعاب ، تفرع

Furca من اللاتينية = Fourche à deux dents =

مضاعف ، ثنائي ، مزدوج) .

تلاحم أنسجة سنين (وبعمامة قواطع الفك السفلي
للموqة والدائمة) . ويكون احدهما اضافيا .

— Gencive, n.f.

— لثة .

جاء في كتاب خلق الانسان عن أبي محمد ثابت بن
أبي ثابت :

— وفي الفم اللثة ، وهو اللحم الذي على أصول الاسنان
يمسك الاسنان ، والجمع لثات .

— وفي اللثة العمور ، والواحد عمر ، وهو اللحم الذي يسيل
من اللثات بين الاسنان كالشرف وقد يقال له ، القيود .
قال الشاعر :

لمرتجة الرداف هيف خصوصها

عذاب ثناياها لطاف قيودها

(من اللاتينية Gencive = Gingiva = لثة) .

تسم من مخاطية الفم تغطي اسناخ الاسنان واعناقها
لها تسمان قسم حر خفاقي وقسم اللثة ملتزمة .

— Gencive adhérente (Attached Gingiva), n.f.

— لثة ملتصقة أو ملتزمة .

اللثة المحصورة بين اللثة الحرة ومخاطية السنخ ،
يتصف محيط سطحها باللتقن (جلد برتقالي) (منقط)

— Gaine de Von Brunn, n.f.

— غمد فون براون .

مرادفه غمد هرتويك .

— Gas. Initiales de syndrome d'adaptation
générale (Selye).

V. Syndrome d'adaptation générale.

— كاز . رموز الى تناذر الملامة (للتطبع لعام) .

تطبع Adaptation

1 — مقدرة العين الطبيعية على أن تتلام مع تبدلات

شدة الضوء .

2 — تلازم كائن حي مع بيئته أو الاحداث التي يغدو بها

متلنا مع هذه للبيئة .

3 — نقص عند الايعازات اللازم لحصول الفعل الانعكاسي

عندما تتكرر المنبهات الحاسية مرارا .

4 — انسجام غرائز الجرثوم مع بيئة جديدة وخاصة اذا

كانت غير ملائمة كما في نشوء التحمل أو المقاومة

للجراثيم (معجم خاطر وخياط) .

— Gémation, n.f.

— تثنية ، ازدواج ، تضاعف .

(عن اللاتينية = Double = Geminatus)

→ Gencive papillaire (Papillary Gingiva), n.f.

- لثة حلزونية ، حلزونية لثوية .

→ Gencive vestibulaire, n.f.

- لثة دهليزية ، مخاطية سنخية .

→ Gingivectomie, n.f.

- قطع اللثة ، بترما ، استئصالها .

(كلمة Gingiva لاتينية Gencive = لثة وكلمة

قطع Ectomé يونانية = Ablation = استئصال

اجتثاث ، بتر ، قطع) .

جراحة عمرية وهي عبارة عن قطع النسيج اللثوي

قطعا مائلا مشطوبا نحو الانسي أو الوحشي .

→ Gingivite, n.f.

- التهاب اللثة .

آفة التهابية تتوضع على اللثة ، لا يصاحبها أي

انحلال (ارتشاف) سنخي أو تبدل عمري ، تشاهد

في الاطفال والشباب على السواء . سببها موضعي

وعام .

→ Gingivite par acatalasie, n.f. syn. de Takara

Disease

- التهاب اللثة الكاتالازي ، مرض تاكارا .

آفة وراثية تنتقل كصفة مغلوطة داخل الجسم مسببة

يرتكز سطحها العميق على عنق السن (ارتباط

بشري) وبالملاط بالالياف الملاطية اللثوية وبالمحيط

بالتلك العنقي لعظم السنخ .

→ Gencive alvéolaire, n.f.

- لثة سنخية .

لثة تلتصق على للعظم السنخي وتلامسه (كليمان)

→ Gencive attachée, n.f.

- لثة مربوطة يرادفها لثة ملتزقة .

→ Gencive cémentaire, n.f.

- لثة ملاطية .

لثة تلتزق بملاط الجذر (كليمان)

→ Gencive fixe, n.f.

- لثة ثابتة ، يرادفها لثة ملتصقة .

→ Gencive inattachée, n.f.

- قيد لثة سائبة ، لثة غير مرتبطة .

→ Gencive libre (Free Gingiva), n.f.

- لثة حرة ، قيد

→ Gencive marginale, n.f.

- لثة حزامية ، قيد

- عن فقد خميرة للكتالاز وتظهر أحيانا في السنة الثانية من العمر على شكل التهاب اللثة القرصي ، قد يشفي تلقائيا أو يختلط مع التهاب العمر المشوه وسقوط الأسنان والتهاب عظم الفكين أو للجيبين .
- Gingivite localisée, n.f.
- التهاب لثة موضعي ، محصور .
- آفة التهابية لثوية محدودة حول سن واحدة أو عدة أسنان .
- Gingivite cervicale, n.f.
- التهاب عنق اللثة .
- آفة التهابية تصيب اللثة السائبة (الحرة) عند أعناق الأسنان .
- Gingivite marginale, n.f.
- التهاب لثة حفاقي .
- آفة التهابية تصيب تحبب اللثة أو قسمها الملتنزق الذي تجاوره .
- Gingivite papillaire, n.f.
- التهاب لثة حلتمي .
- آفة التهابية لحليمة لثوية قد تمتد وتصيب قسم الحليمة الملتنصق .
- Gingivite desquamative chronique, n.f.
- التهاب اللثة للموسف (المقشر) المزمن .
- Gingivite diffuse, n.f.
- التهاب اللثة المنتشر .
- آفة التهابية تصيب اللثة السائبة والملتنزة والحليمة
- Gingivite exfoliatrice chronique n.f.
- التهاب اللثة المقشر المزمن .
- التهاب اللثة والضم ، سببه غامض وتطوره مزمن مستمر على كل مداواة ، يشاهد غالبا في النساء اللواتي يقتربن من سن اليأس ، عوارضه آلام في اللثة وإحماؤها المهيجين ، وآفات مخاطية منتشرة في جوار اللثة ومن الناحية الدمليزية وتبدو عندئذ مناطق مؤتكلة قليلة الانتشار محاطة بشرائح متوسفة بشرية (ابتليالية) صفراء قد تصيب الأسنان أو العمور
- Gingivo— fibrose, n.f. syn. Gingivo— sclérose,
- لثة متليفة ، لثة متصلبة .
- Gingivopathie, n.f.
- مرض اللثة .
- (من اللاتينية Gencive = Gingiva لثة ومن اليونانية = maladie = pathos مرض)

— Gingivoplastie, n.f. (technique de Crane et Kaplan)

— تصحيح اللثة (طريقة كران كوبلان)

جراحة عمرية تتألف من شق عمري حليمي على محاذاة حافة السنخ تماما دون تجريف أو صقل . تشفى عفويا فيما اذا تجنبت العوامل للمخرشة الموضعية وهذا التصحيح مخصص اذا بقي نصف عظم السنخ وكانت الاسنان متقلبة .

— Gingivoplastie (technique de Kirkland), n.f.

— تصحيح اللثة (طريقة كيركلاند)

جراحة تجميل يقطع فيها الجدار اللثوي قطعا خفيفا الى ما فوق حافة السنخ ، ثم تجرب العناصر البشرية والحبيبية من بين الاسنان ومن الجيوب العظمية ثم يسوى السنخ والسطوح الملاصقة فتتعمق فتتسبط وتصل .

— Gingivoplastie (technique de Ward), n.f.

— تصحيح اللثة (طريقة وارد) .

جراحة عمرية وتشمل :

— قطع جدران اللثة وعند الاقتضاء جدران العظم الزائدة

• المنحصرة بين الاسنان

— قطع اللثة من الوجهين اللساني والدمليزي الى

مستوى عمق الجيوب .

التهاب لثوي يشمل الاسباب ذات المنشأ الموضعي (الانتان ، الرض الفيزيائي والكيميائي) وذات المنشأ العام (الامراض ، والحالات الاغذائية) .

— Gingivoplastie, n.f.

— تصحيح اللثة .

(من اللاتينية Gencive = Gingiva)

لثة و = former = du grec. plassein

شكل ، صور ، كون) .

جراحة عمرية تشمل تصحيح أو اصلاح ميئية

اللثة ، وهذا المصطلح كمصطلح قطع اللثة .

ويشمل قطع اللثة أو استئصالها أو بترها وهنا

تصحيح اللثة يشمل قطعها وصقل السطوح الجذرية

وتصحيح بروزها ضمن حدود منطقة العمور بالشروط

الشكلية الفيزيولوجية .

— Gingivoplastie (technique de Black), n.f.

— تصحيح اللثة (طريقة بلاك) .

جراحة عمرية تتفق مع الارتشافات السنخية الافقية

تكشط اللثة حوالي 1 ملم فوق الحافة السنخية ويتحدد

هذا الكشط باخراج الاورام الحبيبية المرتكزة فوق

العظم . وتمتنع المداخلة على قعر الجيب داخل العظم

والسطوح الجذرية ، ويتم تصحيح اللثة بكاملها بقطع

الجدران اللثوية الزائدة على حواف السنخ .

ويعتبره الانكليز دليلا في بعض الاحيان على مرور

طبيعي للاطباق المركزي Centric Occlusion

• نحو اطباق أكثر انحرافا نحو الجانب أو نحو الامام •

— Glissement en position centrée (Slide or
Glide in centric), n.m.

• - نزلاق إلى الوضع المركزي •

مرور للعلاقة المركزية (Centric Relation)

إلى وضع الاطباق المركزي Slide from centric

relation to centric occlusion حسب تعبير

• المؤلفين الانكليزيين •

ويعني اوسع واقل دقة يستعمل هذا المصطلح

أحيانا للدلالة على المرور العادي Habitual occlusion

• إلى الاطباق المركزي •

— Glomus, n.m.

• - مغارة •

• (1) اتصال بين عرقين أو وعائين •

• (2) تشكل ممر أو مجرى بين عضوين أو فضائين متميزين

عادة ، سواء حدث ذلك جراحيا أو مرضيا (• معجم

خاطر وخياط)

• - مغارة شريانية عصبية وعائية (ماسون) •

مغارة شريانية وريدية مجهرية غنية بالالياف

العضلية للمساء وبمناظر عصبية تتواجد غالبا في

• - حك وجوه الملاط المتعرية وصحتها وتسوية الحواف

• السنخية •

• - يضمّد الجرح بضمد جراحي (wondepak)

— Gingivosclérose, n.f.

• - نصليب اللثة •

(عن اللاتينية = gingiva = gencive

لثة ومن اليونانية = sk!érose = dur

تصليب) مداواة أوصى بها الدكتور مولان Hulin

وتتألف من ادخال مزيج من الكينين quinine

والبولة urée في الجيوب للثوية السنية وبذلك

تتقوض العناصر اللبغمية البشرية التي تعتبر

السبب الاساسي الموضعي لالتهاب اللعوم وتحويلها

إلى كتلة من النسيج اللينفي •

— Gingivose, Gingivosis, n.f. syn. de Gingivite
exfoliatrice chronique

• - التهاب لثة موسف المزمن •

— Glissement excentré, n.m.

• - انحراف أو انزياح خارج الاطباق •

انحراف للمك للخارج عن وضع الاطباق النهائي

العادي لندخل للحدبات في الوقت الذي يتشكل فيه

تماما عابر يقاومه (أو يعترضه) رجوع للتمتين

• خوفهما للعنابي •

— Granulome éosinophile, n.m.

• ورم أيوزيني ، ورم نسيجي خلوي أيوزيني •

— Granulome histiocyto - éosinophile, n.m.

• ورم نسيج خلوي أيوزيني •

مرض اعراضه قليلة وهو كالالتهاب العمري منتبج قليل التقرح أو كثيره منتسج اللثة محدود تتحرك الاسنان فيه ويرتشف السنخ وقد يصلح أحيانا على نسيج اللب فيسبب فيها فجوة ، يميل بعد التجريف الى الشفاء ، ومذاقاً يسمى للشكل الاصغري المتوضع او للمحدود لفرط نمو خلايا للتسج المجهول •

— Granulome pyogène, n.m.

• ورم متفح •

كلمة استعمالها المؤلفون الانكليز لتحل على ورم

كانب يدعى البثع épulis

جاء في لسان العرب :

بثعت اللثة تبثع بثما وتبثعت : غلظ لحمها وظهر دمها • وشفة كائنة بائعة ممثلة محمرة من الدم • ورجل أبثع ، شفته كذلك • وشفة بائعة تنقلب عند الضحك • ولثة بائعة وبثوع ومبثعة ، كثيرة اللحم والدم ، والاسم منه البثع • وامرأة بثعة وبثعاء : حمراء اللثة وارمتها ، والاسم البثع • قال الازهرى : بثعت لثة الرجل تبثع بثوعا اذا خرجت وارتفعت حتى كان بها وزما ، وذلك عيب ، اذا ضحك فانقلبت

الجلد وأصابع اليدين والتقدمين (معجم كازنيه

وديلامار) •

— مفاغرة سريانية وريحية كيبية تتواجد في العمر وعند

الارتباط البشري (الايتليالي) خاصة (م • روبير

سينسوالييه) •

— Gnathion, n.m.

• ثقسن •

— اللخن ، ملتقى رأس اللحيين تحت منابت الثنايا

السفلى (كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن

أبي ثابت) •

• نقطة عميقة على النتوء الفكى على الخط السهمي •

— Gouttière gingivale, n.f.

• ميزابة لشوية •

جبيرة من الراتينج تحمي للضماد الجراحي الذي

يوضع عقب جراحة عمرية (جراحة دمليزية أو

لثوية)

— Gouttière occlusale, n.f.

• ميزابة اطباقية •

جهاز سني (عوض) نزوع ينفع في تصحيح الصريف

أو أفعاله •

المظم ، فيغمس وهو طارج عقيم في محلول
Bétapropiol acidone 1 بالمائة ثم يختر بسرعة في
حرارة - 70 ثم يجفف بمجففة ، ويوضع في أنابيب
فارغة من الهواء ومختومة وحين الاستعمال يتشرب
الماء من جديد .

→ Grattoir, n.m.

- محك ، مكشط .

أداة على شكل زاربة قائمة تحمل على ساق رأسها
مثلث مدبب للمقطع مدبب له ضلعان جانبيتان
قاطعتان نستعملان لتنظيف القلح على الوجود
اللسانية للأسنان كلها .

— Greffe osseuse, n.f.

- طعم عظمي .

مداواة عمرية تتألف من ادخال - بعد التجريف -
عظم مسحوق في الجيوب للنساعية العميقة الضيقة
للكائنة بين الاسنان .

→ Guidage cuspidien, n.m.

- توجيه حديسي . (دليل) .

فعل للمفصل الصدغي الفكوي والسطوح الاطباقية
على مسير حركات الفك .

— Guidage condylien, n.m.

- دليل لقمي .

شفتته فهي باثمة أيضا . والبثع : ظهور الدم في
الشفتين وغيرهما من الجسد ، وهو البثع ، بالغين في
الجسد - وقال الازعري : البثع بالغين لغيره .

وجاء في كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن ابي
ثابت ، وفي اللثة البثع ، وهو حمرة اللثة وورمها ،
يقال : رجل بثع وامرأة بثرة ، وقد بثرث تبثع
بثما ، وهو مكروه .

— Grassline (ligature).

- خيط نباتي (ربط به أو شد) .

خليط نباتي جاف ، يعقد فوق الارتفاع الخفافي اللثوي
للقواطع والانياب بشكل تهيج فيه رطوبة اللعاب
انكماشاً يقود الى انزياح الاسنان في الاتجاه المطلوب
يؤخذ بهذه الطريقة على الخصوص في تقليل الفلج
diastème وإرجاع الاسنان الى مكانها وذلك
ان كانت مفتولة نحو الدهليز أو اللسان .

— Greffe cartilagineuse, n.f.

- طعم غضروفي (اطعام) .

- جاء في لسان العرب

وقال النضر : اطعمت الفصن اطعاما اذا وصلت به
غصنا من غير شجرة ، وقد اطعمته فطعم اي وصلته
به فتقبل للوصل .

- طريقة سبيرجي وهيلد وعي مداواة عمرية تتألف
من ادخال غضروف محفوظ في لحيوب المنسعة داخل

— Guidage incisif, n.m.

ما ينجز من سير محور الدوران الانقي للقمطين أثناء

• دليل قاطع

الفتح الطبيعي للفك : ويمكن قياسه بالنسبة لمستوى

فعل السطوح اللسانية والحدود القاطعة لاسنان

• الفكين على حركات الفك الاسفل

• قرانكفورت

— نصف الحاجز .

القسم الباقى من الحاجز العظمي بين الاسنان فيما
إذا تخرب قسمه للزائل بانحلال السنخ .

— Hémoculture gingivale, n.f.

— زرع دم اللثة .

طريقته ، تؤخذ اللسينة أو اللطيفة المصابة بالتهاب
نفير (قبل ظهور الخيب النساعي) ويجمع دمها
بممص باستور وتزرع جراثيمها ويحصل منها على
لقاح يمكن زرعه تحت الجلد (ست حقن على مرحلتين
كل واحدة على مدار اسبوعين) (تزرع نقطة أو
نقطتان من اللقاح ويزداد المقدار تدريجيا حسب
تأثر الجلد) . وأما عن طريق الفم (1 سم3 من
اللقاح في كأس من الماء قلويته خفيفة مرتان في
الاسبوع ثم يصار مرحلة تالية أساسية بالنسبة
للأولى وذلك بعد استراحة 15 يوما) (ر . فانسان)

— Hertwig (gaine de).

— غمد ميرتويك .

غلاف بشري (لبثليالي) يشكل قسما من تكاثر
منطقة انعكاس الغطاء البشري في النسيج للضام
الذي تحته . وتحث وريقته الداخلية الاستطالة
البشرية المينائية الداخلية على تشكيل برعم السن
(أرومته) .

— Halistérèse, n.f.

— فقر (شح) بالاملاح المعدنية .

(من اللاتينية als = sel = ملح و sterein =

priver = سلب) .

نهج منتصف بضعف التمعدن الحفافي ولنطراح
جزئيات من العظم بعد شحها من الاملاح المعدنية .

— Halitose, n.f.

— بخار .

(من اليونانية halitus = haleine = بخار و

osis = impulsio = دفع، خرج، لاحقة تدل على

الآفات المزمنة) . انتان البخار المزمن .

— جاء في التاج :

البخر (بالتحريك ، للفنن في اللحم وغيره) قاله أبو
حنيفة . وتعد (بخر ، كفجر) بخرا (فخر ابخر)
وهي بخراء .

— وفي اللسان : بخر أي نتن من بخر الفم للخبث .

— Hauteur d'occlusion, n.f.

— ارتفاع الاطباق .

ارتفاع يحدد بالمسافة ما بين المستويين الأفقيين
المارين من نقاط ثابتة على الفكين العلوي والسفلي
في الوضع المتأخر (العلاقة المركزية) .

• الخلية الناقصة (الخلية البلنمية)

— Hétérogreffe, n.f.

— طعم غريب •

— Histiocytose x, n.f.

طعم غير ذاتي مأخوذ من عجل أو حصان

— داء مجهول (س) نسجي خلوي •

— Hétérogreffe osseuse, n.f.

— طعم عظمي غريب •

مصطلح لثلاثة أمراض داء ليتري سوي Letterer-Siwe

وهاند شولر Hand— Schuller—

وكريستيان Christian

ادخال قطع من العظم في الجيوب بعد تجريفها وبعد

معالجة القطع بالإنسيلين ديامين وغسلها بمطوّل

من البنيسلين (400 وحدة في سم 3) •

والورم الايوزيني المشترك مع آفات نسجية تحوي

• خلايا بلنمية

— Hirschfeld (classification de).

— تصنيف ميرشفيلد •

— Homogreffe, n.f.

تصنيف يتعلق بالعوامل التي تسبب تجمع للطعام

• اطعام ذاتي (طعم) •

بين خصائصات الانسان (فرجها) :

• اطعام من الجسم نفسه •

للصنف الاول : — لطباق مسحول •

الصنف الثاني : — ضياع التماس الجانبي •

— Houe, n.f.

الصنف الثالث : — تطاول الانسان عن مستوى

— مجرفة •

• الاطباق

اداة لها ساق تنتهي برأس له شفرة قصيرة لها زاوية

مشطوبة من 90 الى 100 درجة • يمكن ان تدخل

الصنف الرابع : — تغير شكل الانسان الوراثي •

حتى اعماق الجيوب المنسعة ، وبشدها تخرج القلح

للصنف الخامس : — حشوات رديئية •

• من تحت اللثة ومن فوق الملاط المصاب •

— Histocyte, n.m.

— خلية نسجية •

— Howship (lacune de)

خلية ذات انموذج خلوي نسجي ، وكانت تدعى

• فجوة هوشيب •

الخلية الشبكية البطانية ، يطلق عليها في دورها

حفرة حافظتها مسننة ، تحتوي خلايا العظم للكاسرة •

الوظيفي والرشفي اسم البالغة وفي حديثها اسم

— نقطة فرضية تقع على المحور الطولي لسن وحيدة

الجذر بين النصف أو الثلث الدروي للجذر السريري
أو من نقطة تمر منها محاور دوران الأسنان
الفيزيولوجية .

— Hypophosphatasie, n.f.

— داء عوز الفوسفات .

داء عظمي حفي يصيب الصبيان والفلان ومن
علاماته الخرع العظمي الفيتاميني المقاوم
واستشراب (1) الفوسفات ايتانولامين
البولية

La chromatographie de phospho-éthanolamine
urinaire

ويصحبه دوما سقوط الأسنان الموقته المبكر قبل
الامتصاص الفيزيولوجي ، وتصبح جذور الأسنان
رقيقة خالية من الملاط واللبابا واسعة واليانها
للمرئية ضامرة وميناؤها رقيقة ، وبزوغ الأسنان
الدائمة متأخر على الرغم ما يبيح من صفات عادية .

— Hypercémentose n.f.

— مرض زيادة الملاط (التملط) .

زيادة في تصنيع الملاط الجذر ، وقد يكون ذلك علامة
للصريف والآفات الجذرية المزمنة أو الامراض اللبية

— Hyperfonction, n.f.

— افراط وظيفي .

— زيادة في الوظيفة .

— Hyperparathyroïde primitive, n.f.

— فرط مجاورات الدرق (نظيرة اندرق) الاولى .

— Hyperplasie gingivale congénita'e, n.f.

— فرط تصنع (تسنج اللثة) اللثة . الخلتي .

تكاثر خلقي غير التهابي لمجموعة نسيج لثات مظلمة
للأسنان الموقته حين بزوغها .

— Hypomochlion, n.m.

— نقطة استناد .

— معناها الحرفي : نقطة دوران أو نقطة استناد لرافعة .

(1) chromatographie الاستشراب : طريقة للتحليل الكيماوي ، يصب فيه المحلول المراد تحليله على

بيئة مازة adsorban تمطر الذوائب المختلفة بدرجة متفاوتة . (معجم العلوم الطبية) .

ورقة أو شمع رقيق يلصق على السطوح الطاحنة
لناحية أو ناحيتين بغية تصحيح التماس المبكر أو
للتمنصل المتداخل .

— Indice parodontal (Periodontal Index), n.m.

— مقياس أو دليل عمري .

رقم ينبئ عن التحولات أو التبدل الحاصل في العمور
بالنسبة للعمور الطبيعية . وهذا يسهل تحديد
الحالة العمرية .

— Indice de débris.

— دليل الخلل (بقية الطعام بين الأسنان) .

— جاء في اللسان .

والخلل : بقية الطعام بين الأسنان ، واحده خللة ،
وقيل : خللة الأخيرة عن كراع ويقال له أيضا الخلال
والخلالة وقد تخلله ، ويقال : فلان يأكل خللته
وخلله وخللته أي ما يخرج من بين أسنانه إذا تخلل
وهو مثل : ويقال : وجدت في فمي خللة فتخللت
وقال ابن بزرج : للخلل ما دخل بين الأسنان من
الطعام ، والخلال ما أخرجه به ، وأنشد :

شاحي فيه عن لسان كالسوزل

على ثنياه من اللحم خلل

والخلالة بالضم : ما يقع من التخلل ، وتخلل بالخلال
بعد الأكل . وفي الحديث : التخلل من السنة ، هو
استعمال الخلال لإخراج ما بين الأسنان من الطعام .

— Implant, n.m. syn. de Greffon.

— اطعام ، غرس ، غرز .

— غرس نسيج أو عضو بالطعام .

— Incision en boutonnière.

— شق عمري .

جراحة عمرية وهي عبارة عن شق عمودي (نصف
سم) لنوي سني دمليزي عميق مفروق . يتوافق
مع المنطقة المعالجة ويسهل تجريئها بإبعاد حافتي
الجسرح .

— Incision semi-lunaire.

— شق قوسي .

جرح يقوس في المخاطية السنخية أو اللثوية الليفية
حول ناسور يجمله مفتوحا بعد إبعاد شقيه بغية
تجريف للبؤرة حيث يتوضع الخراج للنساعي .

— Inclinaison de trajet incisif.

— ميل مسرى قاطع .

زاوية مشكلة من مستوى الاتجاه ومن المسرى
القاطع السهمي .

— Indicateur occlusal.

— دليل طبائقي .

— indice d'hygiène buccale (Oral hygiene index) =

indice de débris + indice de tartre.

• دليل صحة اللّحم

• دليل صحة اللّحم = دليل الخلل + دليل اللّحم

— Indice Ohi-s (simplified Oral Hygiene index)

• تبسيط دليل صحة اللّحم

ويتألف من :

— indice de débris : DI-S (Debris Index Simplified)

— موجز دليل الخلل

— Indice de Tartre : CI-S (Calculus index Simplified)

— موجز دليل اللّحم

رقمت كثرة الخلل أو قلتها وتكس اللّحم بسلم يبدأ من 0 إلى 3 وذلك لوجوه أسنان ستة اثنتان أماميان وأربع خلفية •

— Indice parodontal.

• دليل نسائي

بني على حسب عدد الاسنان لانسان مصاب بالنساع بالنسبة لتعدد العام لاسنانه الموجودة في فمه •

وتنسر النبدلات السطحية (التهاب اللثة) والمعمقة

(الانحلال العمري) حسب الجدول التالي

— دليل ينبغي عن مبي ما تتشع به الاسنان من طلاوة

لينة وقد تسم الى ست مناطق (منطقتان أماميتان

للثك العلوي والسفلي ، المنطقة الخلفية اليمني للثك

العلوي والسفلي من اللاب الى ما بعد الناجد - الرحي

للثالثة - للناحية الخلفية اليسرى في الشروط نفسها)

واتخذت لذلك اثنتا عشرة قراءة مرقمة من الصفر

حتى الثلاثة (اثنتان في كل من للمناطق الستة)

جمعت في حدما الاعظم الممكن وهو 36 •

ويحسب هذا الدليل كما يلي :

للعلامة التامة

دليل الخلل = $\frac{\text{العلامة التامة}}{\text{عدد المناطق}}$

Score totale

— Indice de débris = $\frac{\text{Score totale}}{\text{Nombre de segment}}$

— Indice d'estimation Gencive-os (Gingiva Bone Count)

• دليل تقييم اللثة والمظم

دليل مبني على دراسة سريرية وشعاعية لحالة اللثة

(مرقم من الصفر حتى 3 حسب وجود الالتهاب أو

عدمه) وحالة تمة للمظم السنخي وحالته (مرقم

من الصفر حتى 3 حسب مقدار الانحلال السنخي) •

— Indice gingival.

• دليل لشوي

دليل يترجم حال اللثة المجاورة لوجه السن •

0 - فحص سلبي

مستودعات القلع ، الطلاوة ، السحل ، حركة الاسنان
زوال نقاط التماس .

1 - التهاب اللثة خفيف .

تحسب الفتائج الفردية وتقسم على عدد الاسنان
المفحوصة .

2 - التهاب محيط بالسن .

— Indice de plaque (Silness et Loe), n.m.

3 - علامات امتصاص عمري يظهره الفحص الشعاعي .

- دليل الطلاوة .

4 - التهاب اللثة مع تشكل جيب نساعي (التهاب العمر)

دليل يقدر أهمية الطلاوة المتركمة بالقرب من الميزاب

للثوي (أو الشق الثوي) .

5 - تخرب متقدم لنسج العمر مع انعدام وظيفة العمر .

تجمع للنتائج الخاصة لكل سن وتقسم على عدد

الاسنان الباقية في الفم ، وبذلك نحصل على دليل

النساع ومنه تعرف الحال للمتوسطة لنقص العمور

عند المريض . اما دليل للنساع لشعب ما فيكون

المتوسط الحسابي للنتائج الفردية للمرضى المفحوصين

— Indice PMA (Schour et Massler).

- دليل : ح ل م .

دليل يستعمل للحكم على وجود التهاب اللثة ودرجة

شحته في الاطفال واتساعه في الكبار . يرمز لوجود

التهاب اللثة او عدمه بصفر 0 حتى 10 عشرة حسب

درجة الالتهاب وذلك في ثلاث مناطق متميزة :

ح - الحليمة اللثوية .

— Indice parodontal (Ramf jord).

- دليل النساع .

دليل ناتج عن فحص سريري لحالة العمر مستند على

ست اسنان .

P : Papille gingivale (Gingival Papilla).

ل - الحافة اللثوية الدهليزية واللسانية .

M : Bord gingival vestibulaire et lingual

(The buccal or the labial gingival Margin).

م - اللثة المرتبطة (الملتصقة) .

A : Gencive adhérente (Attached gingive).

عندئذ تكون قيمة ح ل م الكلية = قيمة ح ك م كل

على حدة ثم جمعها بدليل واحد هو : ح ل م . P.M.A.

في الفك العلوي ، العارض (الضاحك الاول) (الايسر ،

الثنية اليسرى ، العارض الايسر .

في الفك السفلي ، الطاحن (الرحي الاول) (الايسر ،

الثنية اليمنى ، العارض (الضاحكة الاول) (الايمن ،

وترتبط كلها بملاحظة للحالات التالية :

حال اللثة (من 0 - 3) عمق الجيوب بالمليمتر ،

— Indice de surface du tartre.

— دليل سطح القلح .

دليل مبسط وجود القلح (نفطته واحدة) أو عدمه
(صفر) على كل وجه من وجوه القواطع الاربعة
السفلية اللسانية والدعليزية والانسية والوحشية ،
يمطي العدد الكلي لوجوه القلح الدليل والحد الاعلى
الممكن وهو 16 .

— Indice de tartre.

— دليل القلح .

دليل يدرس القوسين السفليتين فيقسمهما الى ست
مناطق كما في دليل الخل ، ويسجل الوجه الدعليزي
واللساني الاكثر قلحا ، مثال :

1 - قلح فوق اللثة ويغطي اكثر من الثلث .

2 - قلح فوق اللثة ويغطي اكثر من الثلثين او تجمعات

قلحية اللثة .

3 - قلح فوق اللثة ويغطي اكثر من ثلثي اللسان .

او حزام عريض نقتابع من القلح تحت اللثة ، او من
القلحين معا . ويحصل من ذلك اثنا عشرة قراءة
تتدرج من للصفر حتى 3 (قراءتان في كل من المناطق
الستة) ومجموعها العلامة العظمى للممكنة 36 .

ويكون الدليل كالتالي :

العلامة العظمى

دليل القلح = $\frac{\text{العلامة العظمى}}{\text{عدد المناطق}}$

— Indice de rétention.

— دليل التشبث ، التمسك .

— جاء في التاج : (التشبث بالشيء : التعلق به)
ولزومه وشدة الاخذ به ، وتيدة الشهاب في شرح
الشفاء بأنه التعلق بما فيه ضعف ، وفي العناية فسر
بالتعلق مع ضعف ، قال : ولذا قيل للعنكبوت متشبث
وللتمسك أقوى منه ، قاله شيخنا .

وشبث الشيء : علقه واخذه ، سئل ابن الاعرابي عن
ابيات فقال : ما ادري من أين شبثتها ، أي علقتها
واخفتها .

ورجل شبث ككتف اذا كان طبعه ذلك ، للتشبث
بالشيء : المتعلق به ، يقال : شبث يشبث شبثا .
— دليل يفسر درجة ، سماكة ، أو غلظة أو خشونة
سطوح القلح للقريب من اللثة .

— Indice de retrait gingival.

— دليل لنحصر اللثة .

دليل يمطي معلومات عن وجوه الملاط المتعمرية .

— Indice de saignement.

— دليل الادماء .

دليل يدرس الادوار الاولى لاصابة اللثة .

— Indice simplifié d'hygiène buccale, V.

Indice OHI-S.

— دليل مبسط لصحة الفم .

$$\rightarrow \text{Indice de tartre} = \frac{\text{nombre de segment}}{\text{Score total}}$$

— Indice de tartre (Mühlemann et Villa).

— دليل قلع محلمان ونفيل .

• النسبة المئوية للاعتاق التي يغطيها القلع

— Indice de tartre (Volp et Mannhold).

— دليل قلع فولب منهولد

قياس سطح القلع على الوجوه اللسانية للقواطع

والناييين من الفك السفلي .

— Infraclusion, n.f. Infra = au dessous de.

— تحت الاطباق .

شنوذ في الاطباق ويتصف بوجود مسافة عمودية بين

سنيين متقابلتين أو أكثر (وبعمامة للقواطع) .

وعندئذ تكون القوسان السنيتان في اطباق نهائي

عادي لتشباك الحديبات .

— Intercuspitation, n.f.

— تشباك حديبي .

1 — حال الاسنان المتشابهة .

2 — العلاقة الحاصلة بين حديبات الاسنان المتقابلة

• ووحادها أثناء الحركات الفكية .

يتضمن التفسير الثاني فكرة الحركة ، كما توضح

اللاحقة ion ويعترض بعض المؤلفين على معنى

حال état الاسنان ويبدلون بها بكلمة التداخل

الحديبي Intercuspidie بإضافة اللاحقة ie

التي تدل على الحالة .

— Intercuspidie, n.f.

— حال تداخل الحديبات أو تشابكها .

العلاقة ما بين الحديبات والوحدات وهي في الاطباق

النهائي العادي لتشباك الحديبات .

— Intercuspidie maximale,

n.f. Syn. : Occlusion terminale

— تشباك حديبي اعظمي .

يرادفه : اطباق نهائي عادي لحال تشباك الحديبات،

اطباق عادي habituelle d'intercuspidation

اطباق تكون فيه القوسان السنيتان متلامستين

بأكبر عدد ممكن من الاسنان .

Occlusion habituelle.

— Interference d'articulé, n.f.

— تداخل مفصلي .

تماس بين حديبات الاسنان المتقابلة تجبر الفك

على الانحراف عن سير الحركة الطبيعية أثناء المضغ

— Interférence occlusale, n.f.

d'interférence d'articulé.

• - تداخل طباقى ، تطابق مفصلي

— Irritation périodontale dynamique, n.f.

• - تخريش عمري حركي

• مصطلح المؤلفين الانكليز ويرادفه رض الاطباق

Trauma d'occlusion,

— Isodronie Jeanneret

• - نحت متواز

حفر بالسنبلة بآلة أو أداة موجهة تصنع بآلة التوازي

في فم المريض أو على المثال جدراننا متوازية للحفر

• أو الدعامات

أو البلع أو في عند الغلق فينحرف عندئذ عن الإطباق

النهائي العادي لحال التشابك الحديبي •

وقد يكون هذا التمثيل أوليا (سوء تشكّل الاسنان

أوضاعها) أو تأليا (مقاومة السحل ، قلع مخل ،

حركات تقويمية أو ترميمية غير ملائمة) •

وجود هذا للتداخل في الناحية الموازية أو العمالة

يحتمل. أن تحدث اضطرابات عمرية (رض لطبقي)

أو عضلية (عدم تناسق في الوظيفة) أو مفصلية

صدغية فكية •

— Interférence de cuspides, n.f. Syn.

d'interférence d'articulé.

• - تداخل للحبيبات ، تداخل منصلي

• اخمص (باطن القدمين) •

— J —

— Kératodermie palmo- plantaire de
l'île de Méléda (mer adriatique).

- تقرن الجلد للراحي الاخمصي لجزيرة ميليدا (بحر
الادرياتيک) •
- تقرن ييدي الصفات الولادية والمرضية الانموزجية
لداء لوفيفر الفراشي Papillon Lefèvre نفسه الا انه
لا يصطحب بأية علامة سنية .•

— Kératodermie palmo- plantaire du type
Tost et Unna.

- تقرن الجلد للراحي الاخمصي انموزج توست واونا
(طبيبيا جلد المانيان) •
- تقرن الجلد كانه الخرف للمتشفق ، اذا صلل وسيطر
صار ذا صفة ليس له مظاهر سنية •

— Kératose palmo- plantaire de Papillon
Lefèvre.

- تقرن راحي اخمصي لداء لوفيفر الفراشي •
- مرض يتصف بتقرن اليدين والاخمصين ولادي المنشأ
مغلوب على صفاته الوراثية وانحلال الثغرين (الموت
والدائم) وربما يبدو التقرن بعد الولادة والارتشاف في
السنة الثانية حتى الرابعة • يبرز الاثغار في السنة
الخامسة والاثغار الدائم في العشرين •

— Jankelson (classification de).

V. Pré maturités (Classification des).

- تصنيف جانكلسون (تصنيف التماس المبكر) •
- انحراف الاسنان في اتجاه ما بتأثير القوى الاطباتية
وتبعه انحراف بالاتجاه المعاكس بسبب ضغط
الشفيتين أو اللسان •
- "Jiggling of the teeth" (Gigue des dents).
- اضطراب الاسنان •

— Jonction dento- gingivale, n.f. Syn.

d'Attache épithéliale

- ارتباط سني لثوي (كليمان) ، ارتباط بشري •
- Jonction muco- gingivale, n.f. Syn. de
Ligne muco- gingivale.
- ارتباط مخاطي لثوي ، خط مخاطي لثوي •

— K —

— Karolyi (effet de). Syn. Bruxisme.

- فعل كارولي ، صرير ، صريف :

— Kératodermie, n.f.

- تقرن الجلد •
- آفة جلدية إما أن تكون ولادية وراثية أو مكتسبة
وتتصف بسماكة الطبقة القرنية لراحة اليدين أو

— Kolliker Pommer (loi de).

— قانون كوليكير بومير

— ان الاقسام العظمية الاكثر تعرضا للرض من الناحية
الوظيفية هي الاولى والاشد اصابة بالتهوج المخربة.

— Kyste gingival, n.m.

— جيب لثوي •

جيب قطره 1 سم تقريبا شكله مثل • ورم مخاطي ،
يقع على اللثة السائبة قرب حليماتها • او على اللثة
الملتصقة او على قمة درء لطفل ، نسبه ريتشي
Ritchey واربان Orban الى خلل في جيب
البقايا للصفيحة السنية او الى تغير في الخلايا
الاساسية للطبقة البشرية • يحتوي الجيب اللثوي
على سائل مصلي وتطفح على فتحته طبقة بشرية
رقيقة جدا ويختفي تلقائيا •

— Kyste parodontal, n.m.

— جيب عمري •

ورم حميد نادر ، يهيج خرابا موضعيا للنسج العمرية
على امتداد وجه الجذر الجانبي ، ويوجد على الاغلبية
على ناب او ضاحكة سفليين •

— Kirkland-Kaiser (ciment chirurgical),

Composition :

Liquide= Huile d'arachide

Eugénol.

à à

Poudre= Oxyde de zinc

Colophane en poudre.

à à

Acide tannique :

1/2 portion.

— اسمنت جراحية (للطبيين كيرلاند وكيزر)

تركيبها :

سائل = زيت فستق العبيد
اجينول
ك . م . ك

مسحوق = اكسيد التوتياء
قلفونة مسحوقة
ك . م . ك

حمض الحفص :

نصف مقدار

نحو من التشريح ، وهو ترقيق البضعة من اللحم حتى يشف ، ثم يرمى على الجمر .

Labba كلمة من اللغة الفرنسية وهي لغة المانية تنطق بها فرنجة غالبا - لغة فرنسية قديمة - (قطعة متخلية من القماش) أدخلها في الجراحة العمرية روبيسك Robiscek عام 1862 .
- بضعة من لحم النسيج اللثوي (البشرة أو الادمة) وعند الاقتضاء من مخاطية السنخ معها للسمحاق أو بدونه تفصل أجزاءها بشقوق وتسلخ وتستعمل في جراحة العمر وآفاته العميقة أو في جراحة اللثة المخاطية . تبقى قاعدتها سواء كانت لثوية أو مخاطية متصلة بالنسيج المحيط بها لتحصل التغذية اللازمة .

— Lambeau (opération à).

- جراحة الشريحة .
جراحة عمرية أدخلها إلى أوربا نومان Newmann ووارد Ward من الولايات المتحدة الأمريكية وتتلخص بإجراء قطع مشطوب إلى داخل اللثة ثم إجراء شق دهمليزي من نهايات الشريحة كلها ثم تطوي مع سمحاقها فيبدو عندئذ السنخ المنحل ، ثم تجرف الجيوب المكشوفة والنسج الجيبية والاتصال الجشري والملاط ثم يطعم وتصل للجزور وتتم بجراحة سنخية كي يسهل تلاؤمها الأعظمي مع اللثة ، تخاط الشريحة وتضمد بضمد عمري .

— Labiododontie, n.f.

- أطباق مطرقي ، أطباق شفوي .
(من اليونانية tenaille = Grec. labis = labidos ملقط أو كلابة إشارة إلى فكها المنطبقين حدا إلى حد حين انفلاقها أو glisser = labein انزلاق و odontos = dent = odous سن)
تأخذ القواطع وضعا انزلاتيا حينما يحدث الاطبان العادي وتنشأ بك الحديبات وتصبح حدا لحد وبمعنى آخر ان القواطع العلوية والسفلية تتماس حدودها القاطعة .

— Lacune cunéiforme, n.f.

- فجوة اسفينية .
تُخرب في زاوية الثلث اللثوي لتاج سن لا يشبه السحل بسبب فعله المخرب لا مع السن نفسها أو الاسنان المقابلة لها ولا مع الاسنان المجاورة ، ويتواجد على وجوه الاسنان الدهليزي ، ويصول في البدء على الملاط ثم العاج ثم المينا .

— Lambeau (Flap), n.m.

- شريحة (فلاب) .
- جاء في النجاج :
(والشريحة : القطعة من اللحم . كالشريحة : القطعة من اللحم المرققة ، وكل سمين من اللحم ممتد : فهو شريحة وشريح ، يقال خذ لنا شريحة من الطبا ، وهو لحم مشروح ، وقد شرحته وشرحته والتصنيف

— Lambeau complet (Full Flap) n.m.

— شريحة كاملة

يحصل عليها بإجراء شق عمودي أو مائل على جانبي منطقة العملية ويوصلان بشق أفقي محاذ للثة الحفافية أو تحتها بقليل .

— Lambeau divisé (opération à).

— جراحة شريحة مجزأة .

طريقة أريودو Ariaudo وتيرريل Tyrrell جراحة لثوية تستعمل حينما تمتد الجيوب إلى ما بعد للثة تملتزة أو حينما تلح الضرورة على زيادة ارتفاعها .

بدؤنا : كشط السمحان عن سطح العظم لتصبح المنطقة جاهزة لاستقبال اللثة الملتزمة .
يجري شقان عموديان يتراوح طولهما ما بين 2 إلى 4 مم في اللثة ومخاطية السنخ ، تجزأ الشريحة مع سمحاتها تجزئة عمودية ، يعرى عظم السنخ في هذا الموضع ، ويواصل بضع الشقوق العمودية حتى الارتفاع المطلوب وتسلخ مخاطية السنخ بشكل يبقى السمحاق على سنخ الشريحة للثانية هذه .

— Lambeau bi-papillaire (opération)

(Double papilla repositioning Flap).

— جراحة شريحة المضاعفة للحليمة .

— Lambeau d'avancement coronaire

(Coronally positioned Flap)

(Norberg, 1941)

— شريحة متقدمة تاجية .

فصل شريحة أكثر تقدما نحو التاج بالنسبة لموضعها الأصلي بعد إجراء شق داخلي على شريحة مخاطية سمحاقية .

— فصل جراحي لمضلة أو وتر ثم إعادة ركزهما في نقطة أكثر تقدما من ارتكازهما الأصلي .

— Lambeau d'avancement coronaire

(opération à)

— شريحة متقدمة تاجية .

طريقة كالمي Kalmi ومسكور Moscor وكورانوف Goranov

جراحة لثوية سنية تجري لغاية تجميلية قريبا من الاسنان الامامية وتشمل :

— قطع جيوب اللثة المنسمة وحك الجنور (تنعيمها) المتعرية وصلها .

— كشط شريحة مخاطية سمحاقية (بعد شق أفقي قرب نهاية الدهليز) تزلق حتى عنق الاسنان ثم تخاط من الفسخ بين الاسنان . يحمى العظم المتعري بضماد عمري (لثوي) أسبوعا ثم يلتئم شيئا فشيئا

• بالنسبة لوضعها الاول .

جراحة لثوية على حلیمتین تجاوران لثة سن واحدة

یراد تصحيحها .

— Lambeau de glissement latéral (opération

à) Horizontal positioned Flap ; laterally

positioned Flap)

— شريحة منزلقة نحو الجانب .

جراحة عمرية هدفها زلق شريحة سمحاقية مخاطية

او مخاطية او ذات سويقة الى الجانب بغية ستر

سطح دهليزي لجذر مكشوف وانحسار لثة وارتشاف

سنخ . ويحصل عليها من المناطق المجاورة صحيحة

ثم زلقها الى المكان المقصود .

تقطع اللثة على شكل U حول الجذر العاري ، وثبق

عمودي بطول تختلف أهميته حسب التغطية المطلوبة

ويمر من عنن إلسين ، تنزع للشريحة المهيئة مع

سمحاقها وتزاح من مكانها نحو الجنب لكي تغطي

الجذر (الذي سبق تقشيريه وصقله) يحمي ما تبقى

من عظم عار وبعد هذا النقل ضماد لثوي مؤقت ويغطي

بعد شهر بطبقة من المخاطية الليفية اللثوية .

— Lambeau modifié, n.m.

(Modified Flap)

— شريحة معدلة .

— Lambeau d'épaisseur partielle (ou divisée)

(Partial thickness Flap) Split Flap).

— شريحة ذات سماكة جزئية (او مجزأة) .

شريحة تحتوي على القسم السطحي للثة ومخاطية

السنخ ، ويبقى التسليخ طبقة رقيقة من النسيج

وهو السمحاق .

— Lambeau de glissement apicale (opération

à) (Apically positioned Flap)

(selon Holmes)

— شريحة منزلقة نحو الذروة .

جراحة لثوية تحصل باجراء شقين أفقي وعمودي

حسب ابعاد الشريحة ، تطوى وتزلق باتجاه الذروة.

وتتألف من لثة ومخاطية السنخ ومن ألجمة عمرية

بغية الحصول على عمق دهليزي .

تخاط الشريحة بعد اتمام المعالجة (استئصال

الجيوب المصابة او تجاوز خط اللثة للمخاطي او

قطع لجام ٠٠٠) قريبا من حافة السنخ ومن الذروة

ثالث انسي وحسي اتجاهه ناجي لثوي وتصل كلها
الى قمة السنخ .

ومنهم من يعمل شقين دغليزين يمران من منتصف
الاسنان وسق ثالث انسي وحسي بدءا من سنتيمتر
واحد خارج قمة اللثة الحفافية ويصل الى قمة السنخ
2 - تطوي الشريحة حتى ارتفاع ذري الاسنان ، بعد
المداداة الجراحية للصحيحة للامة ، تنقل وتخيض
في وضعها الاصلي .

— Lambeau de rotation oblique (opération à)
(Oblique rotated Flap).

— جراحة شريحة دوران مائل .

تتألف من شريحة منزلفة الى الجانب ، تقطع اللثة
المحيطة بالجذر العاري . نقشط مع سمحاقها او
بدونه وتمطف حافتها العلوية الموافقة لحافة اللثة
الحررة مقدار 90 درجة وتخط الى الشعبة الامامية .

— Lame dentaire, n.f.

— صفيحة (شفرة . وريقة) سنية .

(من اللاتينية lamina = feuillet ; lame =

صفيحة أو وريقة) .

انشطار الجدار النازل ليشكل الطبقة البشرية
بالاتجاه اللساني ويشكل منه براعم الاسنان اللبنية
في الاسبوع السادس الجنيني حتى الثامن

— Lambeau partiel, n.m.

— شريحة سريقية (متصلة) .

شريحة تبقى قاعدتها متصلة بالنسيج المحيطة
تساعد على النوعية التامة .

— Lambeau plein, n.m.

(Full thickness Flap)

— شريحة ملأى .

شريحة تشمل السمحاق وسماخه من النسيج اللثوي
كله وعند الانضاض مخاطية السنخ .

— Lambeau repositionné (opération à)

(Repositioned Flap). (selon Holmes 1967).

— جراحة شريحة مكيئة

في اللتاج : المكيث : المقيم الثابت .

جراحة لثوية يشار بها عند وجود منطقة ملائمة
للثة ملتزمة فتقبل شريحة مخاطية سمحاقية تمكث

فيها وتثبت .

تحقيقها :

1 - اما باجراء جرحين دغليزي ولساني بغية التخفيف
بمران من منتصف الحليمة ما بين الاسنان وجرح

— Lancette, n.f.

— مشرط ، مبضع ، مكشط •

مكشط صغير منمasket الاجراء قصير مثلثي ، شفرته
على امتداد ساق الاداة وقبضتها ، يستعمل في تنظيف
الفلج التاجي للوجوه الدمليزية للاسنان الامامية
السفلية •

— Languette interdentaire, n.f.

syn. Papille gingivale.

— لسينة بين الاسنان ، حليلة لثوية •

— Larme cémentaire, n.f.

(Cemental tear)

— عبرة ملاطية •

كسرة (جذاذة ، قطعة) ملاطية • تنفصل من جذر
السن ، وتهاجر الى العمر أو تبقى ملتنصقة على الجذر

— Laxité, n.f.

— استرخاء ، لين •

= relâchement = laxitas (عن اللاتينية)

— استرخاء ، لين) •

ضعف في توتر الالياف المضلية الضامة أو المرذة

أو في مقاومتها •

— Lame dentaire de remplacement, n.f.

— صفيحة سنية خلف •

وهي عبارة عن تكاثر الطبقة البشريّة ذات الحواف
لعائجة وتظهر في بدء السهر لثالث الجنيني فوق
براعم الاسنان الموقنة لنولد البراعم السنية الدائمة

— Lame interdentaire, n.f.

syn. de septum interdentaire.

— صفيحة بين الاسنان •

— Lame primitive, n.f.

syn. de mur plongeant

— صفيحة بدئية ، جدار مابط •

— Lame vestibulaire, n.f.

— صفيحة دمليزية •

انشطار الجدار المابط كي يشكل الطبقة البشرية
بالاتجاه العمودي وتؤلف عند الجنين جيب الوجه
الوحي للخدوين والشفتين •

— Lamina dura, n.f.

corticale alvéolaire interne .

— صفيحة قاسية ، قشرة سنخية داخلية •

يبدّق على الشكل الشعاعي للقشرة السنخية الداخلية

— Ligament périodontal ou parodontal, n.m.
syn. de desmodonte

— رباط لثوي ، رباط عمري .

— Ligament transeptal, n.m.

— رباط عبر الحاجز .

الياف عمرية (رباطية) تربط ملاط سنين متجاورتين
فوق حاجز ما بين الأسنان .

— Ligne interocclusale, n.f.

Courbe de Spea.

— خط بين الاطباق ، قوس سني .

— Ligne muco-gingivale, n.f.

(muco-gingivale junction)

— خط مخاطي لثوي .

خط اتصال متمرج بين الطبقة اللثوية المخاطية
للثوية (اللثة) والمخاطية السنخية .

— Ligne de suture cémentaire, n.f.

— خط خياطة ملاطية .

خط عمودي يرمز الى الانفصال بين طبقات الملاط
المتوضعة فوق بعضها البعض .

— Leriche et Policard (théorie de).

— نظرية لوريش وبوليكار .

قد يرجع انششاف العظم أو عقبه (الصقب أو
التصاقب opposition تماس اجزاء أو أعضاء متلاصقة)
الى تغير في شروط الدوران ، ويكون مآل احتقان
نشط فاعل في تماس الحويجرات العظمية وزيادة
ضغط النسج المتأثرة من وجوده وحده يكون مآله
الى انحلال فجوي ، ويسهل على العكس ركود الدم
الى تخلق العظم .

— Liberté de mouvement de la mandibule, n.f.

— حرية حركة الفك .

— Ligament alvéolo-dentaire, n.m.

syn. de Desmodonte.

— رباط سنخي سني .

— Ligament hamac (orhan), n.m.

— رباط متأرجح أو عمري .

وسادة رباطية تقع بين قعر سنخ السن والحاجز
البشري ، ترتبط بجدران السنخ ويكون لها كنقطة
استناد على الجذر منها تنشأ حركة بزوغ السن
التصاعدية .

— Lime, n.f.

حويجزات العظم الاسفنجي

— مبرد •

أداة دقيقة تحمل سفرات حادة كشفرة كانتها سفرات

— Liséré gingival, n.m.

ازاميل متجمعة ، تستعمل لتسوية سطوح جنود

— حاشية اللثة •

الاسنان المصابة بالنساع وصلها •

حاشية اللثة الساذبة المتعرجة •

— Lime - grattoire, n.f.

— مبرد حكاك •

أداة لفصل الاسنان المنسعة بعد تنظيف القلح

— مركز طويل •

المتراكم تحت لثاتها •

حرية الفك في حركته بالاتجاه الامامي الخلفي وفي

الانطباق المركزي ، وهو مصطلح اختصره واهتدى

اليه العالمان مان Mann وبانكي Pankay

— Lipping.

من الولايات المتحدة الامريكية للدلالة بسرعة وباللغة

— ركام من عظم •

الدارجة عن حرية الحركات

جاء في معجم الوسيط :

Freedom (liberté) of movement in centric.

للركام : ما اجتمع وتراكم بعضه فوق بعض ، يقال

اي حرية الحركات في المركز

ركام من رمل وركام من سحاب •

فكلمة Longue = long طويل والاتساع الامامي

— مصطلح انجليزي يدل على سماكة على شكل حوبة

الخلفي ، وكلمة In centric في المركز ، وهو

عظمية على الحافة السنخية وعلى اجزاء محدودة

مصطلح مختصر يدل بالتعريف : على سطح الاطباق

لقشرة السنخ الخارجية ينتج منها تراكم العظم

للمحصور بين وضع الاطباق انمركزي وبين الاطباق

(Euttreasing Bone Formation)

في العلاقة المركزية ويتراوح وسطيا بين 2 % و

8 % مم •

ليعوض عن انحلال قشرة السنخ الداخلية وعن تخلخل

— Lysozyme, n.m.

— ليزوزيم (خميرة منحلة) •

خميرة مضادة للجراثيم اكتشفها فليمينك Flemming
توجد في اللعاب والدموع ومخاط الانف واللبا (1)
وأحين للبيض ومنه تسنخرج ، وتتألف من البروتين
في ذرات خفيفة الوزن وقابلة للتصفية ، حرارتها
ثابتة تمنع الانحلال والتموج (2) — ظامرة فليمينك —
وتمتلك بعض القدرة المناعية •

— Lyophilisation , n.f.

syn. de Cryodessiccation.

— تجفيف (حفظ) بالبرودة •

طريقة (حفظ المنتجات الحيوية (البيولوجية)
للعطبة — خلاصات الاعضاء ، الهرمونات ، اللقاحات ،
البلازما ، المصل ، الكريات ، الفلوبولين ،
البرويات (٠٠٠) — تبرد في البدء الى درجة واطئة ثم
تجفف في الفراغ • والناتج لا يحويه الفساد وينحل
أانيا في الماء أي يعود اليه ماؤه •

(1) - Le colorstran اللبأ : أول اللبن في النفساء • وهو سائل لبنني مصفر اللون ويتحلب من ثدي المرأة

بعد الولادة او قبلها بقليل أي بتقدم الحدة ويختلف عن اللبن في اول افرازه بغناه بالآحين والاملاح المعدنية

(2) - Ploculation تخثر محلول غروي ممدد في قوارير فيتراكم في أسفلها (الارتكاس التموجي)

وأوراما كيسية كاذبة وأحيانا انحلالا عمريا مآله
سقوط الاسنان .

— Malocclusion, n.f.

— سوء الاطباق .

حال غير طبيعية للأسنان وعلامة غير عادية بين
الفكين (من الناحية الشكلية) وعدم تناسق الاطباق
(من ناحية الوظيفة) .

— Manchon épithélial, n.m.

en histologie dentaire Gains de Hertwig.

— كمة بشرية .

جاء في اللسان :

ولما قول الله تعالى : والنخل ذات الاكمام ، فان

الحسن قال :

أراد سيائب من ليف تزينت بها

والكلمة : كل طرف غطيت به شينا والبسته اياه

فصار له كالغلاف ، ومن ذلك اكمام للزرع غلفها التي

يخرج منها .

وقال الزجاج في قوله : ذات الاكمام ، قال : عني

بالاكمام ما غطى .

يرادفه في علم نسيج الاسنان : غمد هرتويك .

— Magnétostriktion, n.f.

— تذبذب مغنطيسي .

تذبذب قطعة من الحديد الممغنط بتأثير ساحة
مغنطيسية متولدة من مرور تيار في وشيعة Solénoïde
ترجع التلطة الى طولها الاساسي عندما لا يمر التيار
فيها . وهذا ما يحصل في اجهزة التقليل للعامة
باهتزازات فوق الصوت فيمرر تيار ذبذباته 15000
في قبضة تحوي وشيعة تهز صفائح 30.000 مرة
في الثانية وهذا مبدأ هذا الجهاز .

— Maladie osseuse de Recklinghausen.

— داء ركلانكوزن العظمي

يصيب من بلغ الاربعين تقريبا ، يبدو بورم غدي
adénome أو تضنع (استنساج) نظييرات
الدرق ، ويصيب الهيكل العظمي كله ، ويتصف بتناذر
عظمي انحلالي ، وبتناذر خلطي ، ويفرط للتكلس
والفوصفات الدمويه ، وقد يظهر بتناذر خارج العظم
مع حصاة كلوية . ويصبح الصقل مسرحا لنقص
تكلس شديد فيسبب آلاما عظمية وكسورا عفوية

— Mastic, n.m.

• المصطكى

جاء في اللسان :

المصطكى : من العلوك ، رومي وهو دخيل في كلام

العرب ، ودواء ممصتك : خلط بالمصطكى .

— راتينج اصفر يسيل من شجرة المصطكى (شجر

من الفصيلة البطمية يستخرج منه علك تجارى

معروف) .

للجنة (كل شجرة علوها متران الى سبعة امتار

تظل صغيرة وان شاخت) من نوع شجر الفستق

وتدخل المصطكى في تركيب الضمادات الجراحية

للثوية وتستعمل في المداواة المضغية (العلاج

بالمضغ) .

— Mastication, n.f.

• مضغ

(من اللاتينية mâcher = masticare = مضغ)

فعل سحق الطعام في الحفرة الفموية لتهيئته للبلع .

— Manchon épithélial, n.m.

Anatomie du parodonte =

syn. manchon épithélial gingival.

• كمة بشرية .

يرادفه في تشريح العمر كمة بشرية لثوية .

— Manchon épithélial gingival, n.m.

syn. d'attache épithéliale .

• كمة بشرية لثوية ، ربط لثوي .

— Manducation, n.f.

• أكل

(من اللاتينية manducatio de manducare)

manger = أكل) .

مجموعة أعمال فموية تشمل : المضغ وافراز اللعاب

والذوق والبلع والكلام .

— Massage gingival, n.m.

• تحليك (ذلك ، تمسيد) لثوي .

مجموعة حركات فرك دائرية تجري تباعا على اقسام

اللثة المختلفة سواء بالاصبع او المصواك (القرشاة)

ولا يستطب بذلك عند وجود جيوب نضاعية .

• أو أحجامها •

نقص يشمل البحث عن :

• غشاء ناسميت ، لطيفة الميناء البدنية •

1 - مسافة قعر الجيب وارتباطه بأرومة الميناء والملاط

• (زيادة الانحلال) •

2 - المسافة من قعر الجيب حتى حافة اللثة السائبة •

→ Métamorphie, n.f.

• تحول ، تبدل ، انعتاق ، انسلاخ •

• تغيير في الشكل والوظيفة •

→ Meulage sélectif, n.m.

• سحل إنتقائي

سحل اصطناعي بغية تعديل الاطباق دون أن ينقص

البعد للعمودي وذلك بأبعاد التداخل المفصلي كي

يسهل على الفك العودة الى اطباقه الاخير العادي حين

تشابك الحديبات وكذلك ابعاد التماسات المبكرة اثناء

تقدم الفك وتأخره وأثناء حركته الجانبية حين

الاطباق النهائي العادي لتشابك الحديبات •

→ Masticothérapie, n.f.

• المعالجة بالمضغ •

استعمال للمضغ بهدف المعالجة وذلك ببلوك (غلك)

مادة من المطاط تتلبن بحرارة الفم وتعمل على

تنظيف أعناق الاسنان وذلك مخاطية اللثة • ولا

يستطب بها اذا كان الاطباق يؤدي الى رض أو إن

كانت مقاومة العمر ضعيفة لفعل المضغ •

→ Materia alba (matière blanche), n.f.

• مادة بيضاء •

مادة بيضاء أو بياض سريعة الازالة بارذاذ الماء ،

تتشكل حول الاسنان ، وتتألف من الخل (بقية

الطعام) ومن تفلسات اللثة وزمر جرثومية كبيرة •

→ Matrice intermicrobienne, n.f.

• حاجز بين الجراثيم •

مادة عضوية ترى بالجهر الالكتروني وتتألف من

شبكة خيطية متصالبة تتجمع فيها الجراثيم وداخل

الطلاوة •

→ Mensuration d'une poche parodontale, n.f.

• قياس جيب منسع •

قياس أو نياسة : وسيلة استقصاء في الطب والعلوم

لتحديد بعض القياسات وتقدير مواقع بعض الأعضاء

النساعية ، يتألف الدواء من طين نباتي خفيف
القلوية يطبق على اللثة أو يدخل فيها بواسطة مخففة
تجمع هذا الخليط للمعنى دون إحمائه في الجيوب
المنسمة ويشتمل على حموض :
النمل والخل والصفصاف والنففور ثم للكربون ،
وأكاسيد : الكلس والمنغنيز والحديد والبولتاس
والهرمونات : استروجين oestrogène
والارومايسين auréomycine

— Mordex spertus. Béance occlusale.

— ففر أطبائي .

— Mouvement d'Ackerman, n.m.

— حركة أكرمان .

حركة للقامة المائلة المستعرضة وغير العاملة ،
يشكل مسارها المنحرف الى الاسفل والداخل وإلى
الامام مع المستوى السهمي زاوية بينيت .

— Mouvement de Bennett, n.m.

— حركة بينيت .

حركة عرضية للقامة العاملة في مسارها للمتجه الى
الخارج والاسفل، وتكون في بعض الاحيان الى الاعلى
والوراء او الى الامام في ظرف مخروطي من 60 درجة.

— Migration dentaire, n.f.

— انتقال سنسي .

• (في علم الامراض العمرية النساعية)

انزياح الاسنان أو رحيلها نتيجة لامتناس السنج
وخطورة الآفة النساعية المتميزة باختلال توازن
الاطباق .

— Migration dentaire disto-mésiale, n.f.

— انتقال سنسي وحشي انسي .

مجرة انسية فيزيولوجية لاسنان لتحل مشكلة
التوازن عندما تسحل وجوه الاسنان الجانبية بسبب
التحريض المستمر .

— Mono-alvéolyse traumatique (Friez), n.f.

— انحلال رضي سنخي وحيد .

امتناس سنخي نساعي يصيب سنخ سن واحدة
سببه رض موضعي (تماس أطباق مبكر . تداخل
مفصلي اضطراب وظيفي) .

— Moorthérapie, n.f.

— علاج مؤور .

مداواة اللثة الموضعية أو علاج التهاب الجيوب

• الاطباق للمسبب عن سخل (أو قلع) الارحاء •

— Mouvement de berdure, n.m.

mouvement extrême.

— Mouvement de latéralité mandibulaire, n.m.

• حركة حدية (حرفية) •

• حركة الفك الجانبية •

انحراف الفك من وضع الاطباق الاخير العادي لتشابك

— Mouvement charnière terminal habituel de

la mandibule, n.m.

• للحدبات نحو وضع جانبي غير متناظر •

• حركة الفك المنصلية النهائية العادية •

— Mouvements mandibulaires fondamentaux,

n.m. p.

— Mouvement condylien ectal, n.m.

• حركات الفك الاساسية •

• حركة اللقمة الخارجية •

حركات يجريها الفك بدءا من وضع الاطباق النهائي

• حركة الى الخارج تجريها اللقمة العاملة •

العادي لتشابك الحدبات وتصنف بأخذ نقطة استكشاف

— Mouvement condylien ental, n.m.

اصطلاحية هي النقطة القاطعة للفك التي تشغل :

• حركة اللقمة الداخلية •

حركتي الفتح والغلق والتقدم والتأخر حتى وضع

• حركة تجريها اللقمة غير العاملة الى الداخل •

الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات ، وحركة

— Mouvement dentaire labiale, n.m.

التأخر بدءا من وضع الاطباق النهائي العادي لتشابك

• حركة سنية شفوية •

الحدبات ، والحركات الجانبية بدءا من وضع الاطباق

• النهائي العادي لتشابك الحدبات •

انزياح فواطع الفكين بالاتاء الدهيلزي في حال امحاء

— Mouvement mandibulaire orthal descendant,
n.m.

— حركة فككية نازلة :

• حركة للفتح (الفجر) •

— Mouvement d'ouverture mandibulaire
postérieur. n.m.

— حركة فتح الفك الخلفية •

مسار حركة فتح قصوى بدأ من وضع تماس الرجوع
حتى وضع الفتح الاعظم • (بوسلت) •

— Mouvements paranormaux (Jeanneret),
n.m. pl.

— حركات نظيرة العادية •

حركات تحصل نتيجة اجراء ضغوط كيفية اثناء المضغ
او يكون اتجاهاها غير طبيعي على اسنان مثبتة
بواسطة جهاز ثابت وممتد فتحت اما الى رضى العمور
او نزع القطعة للمثبتة •

— Mouvement en position axiale terminale,
n.m.

— حركة في الوضع محوري نهائي •

• حركة دويرانية راجعة لفتح الفك واغلاقه •

— Mouvement mandibulaire intermédiaire, n.m.

— حركة فككية وسطى •

تتركب من حركتين فككيتين أساسيتين او حركات
عديدة •

— Mouvement mandibulaire interne, n.m.

— حركة فككية داخلية •

حركة محصورة ضمن حيز للحركة للفكية (بوسلت) •

— Mouvement mandibulaire planipalinal, n.m.

— حركة فككية جانبية •

• حركة الفك نحو اللوراء •

— Mouvement mandibulaire propalinal, n.m.

— حركة الفك الى الامام •

— Mouvement mandibulaire orthal ascendant,
n.m.

— حركة فككية صاعدة •

• حركة الفلق •

— Mur plongeant, n.m.

— جدار نازل .

اخلاف (تكاثر) الخلايا على شكل حنوة الفرس
للطبقة البشرية الفموية داخل الطبقة المتوسطة التي
تحتها وتبدو في الجنين في الاسبوع السادس أو
السابع كأول مرحلة من مراحل القوس السفلية
المستقبلية .

— Mytololyse, n.f.

— انحلال كتلي .

(من اليونانية mulé = masse)

كتلة و dissoudre = luein = انحلال) .

— Myo— monitor (Jankelson).

— عضلة مدرعة .

منبه. مؤلف من مرسل ترانزيستور مربوط بقطبين
الى العصب الوجهي أو عصب مثلث التوائم يجري
تحريضاً يقلص العضلات الرامعة للفك تقلصاً متناظراً
ومتزامناً فيقود الى اطلاق عضلي .
(مرور التيار يشنج العضلات أو يقلصها من جانب
واحد أو من الجانبين) .

— Myrrhe, n.f.

— مر مكايي ، صبر .

— الصبر : عصارة شجر من واحدته صبرة ج صبور .
— صمغ راتينجي ذو رائحة يستخرج من أشجار في
آسيا وأمريقيا من نوع كوميفورا Commiphora
ويدخل في تركيب (الفرنيش) العمري .

— Mouvement de référence, n.m.

— حركة إرجاع .

مسار حركة يمكن مقارنتها بحركات الفك الأخرى
وأوضاعه .

— Mouvement mandibulaire à vide, n.m.

— حركة فكية على الخلاء (فراغ) .

— حركة فكية إرادية أو منعكسة وتحصل بدون مضغ .

— Muqueuse alvéolaire (Alveolar mucosa),
n.f.

— مخاطية سنخية .

مخاطية تغطي عظم السنخ بين قعر الدمليز الفموي
واللثة العنصقة وتنمفصل عنها بالخط المخاطي
اللثوي .

— Muqueuse alvéolaire apicale et vestibulaire,
n.f.

— مخاطية السنخ الذروي والدمليزي .

— مخاطية تغطي قاعدة الفكين العلويين .

— Muqueuse buccale parodontale, n.f. Syn.
Gencive.

— مخاطية فمية عمرية (اللثة) .

— Névralgie traumatique (Karolyi).

• عصاب رضي

— Névrose occlusale habituelle (Tishler).

• عصاب اطباتي عامي ، صريف

— Nodule ou nœud de Bizzosero, n.m.

• عقدة

• عقدة بيزوزينرو

انتفاخ معزلي مرئي بالمجهر الضوئي على جوانب
الجسور للرابطة بين الخلايا المتجاورة في الطبقات
الشوكية للطبقة البشرية Stratum spinosum
واستعويض عن هذه الكلمة بكلمة للرباط Desmosome

— Nodule de Bohn, n.m.

syn. de Kyste gingival.

• عقدة بون ، كيس لتوي

— Non travaillant, adj.

syn. de balançant.

• غير عامل ، موازن

(جانب ، لقمة ٠٠٠) جانب غير عامل : جانب يقلل

ذلك المنزاح نحوه للفك أثناء الحركة الجانبية

يقابله التهاب الفم لفانسان Stomatite de Vincent

(قرحي ، فطري ، وبائي كاذب)

— Nug.

• رموز باللغة الانكليزية للكلمات :

Necrotizing Ulcerative Gingivitis

— N —

— Nasion, n.m.

• بلجة

جاء في الناج : البلجة والبلج : تباعد ما بين الحاجبين

إذا كان نقياً من الشعر

وفي الصحاح والاسنسي : البنة كالفرجة (نقارة

ما بين الحاجبين)

نقطة افقية امامية على للحرز الأنفي الجبهي على

المستوى السهمي

— Nasmyth (menbran de).

syn. de Cuticule primaire de l'émail.

• غشاء ناسميت ، جليدة المينا، للبدائية

— Nécrose cémentaire, n.f.

• تنخر الملاط

تخرب الملاط المتلاحق العشوائي الذي ما فتى،

مستورا بالجدار اللثوي لجيب منسع وقد يكون

سببه فساد في ألياف شاربي للعاطل من وظيفته

— Neutro-occlusion, n.f.

• اطباق منعادل

اطباق تكون فيه الحنية الانسية اللسانية للطاحن

(الرحي الاولى) الدائم العلوي داخل في الميزاب

الامامي للطاحن السفلي

عدد من الاسنان أو قوس سنية بالنسبة للقوس
الآخرى . ولا يعتبر أكثر المؤلفين الإنكليز كلمة اطباق
occlusion لحال تلامس الاسنان فحسب بل
لفعل انغلاق الفك . ولا وجود لكلمة منفصل
articulé في اللغة الإنكليزية .

— Occlusion aqoise, n.f.

syn. d'Occlusion habituelle

(Habitual occlusion).

• اطباق مكتسب ، اطباق عادي .

اطباق يعتاده المريض ويتلائم معه وتبقى اللقمتان
بالنسبة للمفصلين الصدغيين للفكين في وضع غير
صحيح (خاطيء) أي لا تكون كلتا اللقمتين اثناء
الاطباق في الوضع الأكثر تأخرا في الجوف العنابي .

— Occlusion en bascule (Hanau), n.f.

syn. d'occlusion en roking- chair.

• اطباق متارجح .

— Occlusion bloquée, n.f.

• روق ، اطباق معسوق .

• جاء في اللسان : للروق ، بالتحريك ، طول وانثناء
في الاسنان وقيل الروق طول الاسنان واشراف العليا
على السفلى . روق يروق روقا فهو أروق إذا طالت
أسنانه .

• تجاوز عمودي ، بروز بلا تراكم .

— Obstacle occluso- articulaire de nature
réflexe (décrit par Thieleman).

• عائق طباطي منفصلي من طبيعة انعكاسية (كتبته
تيلمان) .

تلامس مفرط لسن أو أسنان مع المخاطية اللثوية للفك
السفلي أو العلوي المقابل ، فيهيح لما (تواج =
التهاب حول التاج) أو عائقا (اصطدام سن ضرس
خلفية بمسنوي مخاطي سفلي مانل من الخلف إلى
الامام ومن الأسفل إلى الأعلى) . ينعكس ذلك على
المريض نفسه فيحد من الحركات العمودية ومن
امتداد بعض الانزياحات الجانبية أو التقدمية فيتسمر
الفك حول المفصل الصدغي الفكي وهذا ما ندعوه
للعائق .

— Occluseur, n.m.

• مطبق .

آلة لها نقاط استكنساف ثابتة تسهل إيجاد الأوضاع
الجانبية المثلي المخبر اليمنى واليسرى واطباق
القواطع حدا لحدا .

— Occlusion, n.m.

• اطباق .

• حال تلامس الاسنان المتقابلة ، يتقابل فيها أحيانا

أي للوضع الذي تكون فيه الأسنان متشابكة تشابكا
اعظما ويكون الفك في العلاقة المركزية ويعتقد هؤلاء
أنه إن لم يتوافق وضع التشابك الاعظمي للأسنان
مع وضع العلاقة المركزية لن يكون الاطباق مركزيا
بل عاديا • occlusion habituelle

— Occlusion centrée aquise, n.f.

Syn. d'occlusion terminale habituelle =
habitual occlusion.

— اطباق مركزي مكتسب ، الاطباق النهائي العادي
لتشابك الحديبات •

— Occlusion centrée habituelle n.f.

syn. d'occlusion terminale habituelle
d'intercuspidation.

— الاطباق المركزي العادي ، الاطباق النهائي العادي
لتشابك الحديبات •

— Occlusion "centrique".

— اطباق « مركزي » •

الترجمة الحرفية لكلمة « مركزي » centrique

ترجمة خاطئة في المصطلح الانكليزي Centric occlusion

لأنه لا يوجد نعت في اللغة الفرنسية « مركزي

Centric = centré بل centrique

— Occlusion en bout à bout, n.f.

— اطباق حد الى حد •

تلاقي الحدود القاطمة لتقاطع الفكين حينما يكون
الفك السفلي في الوضع المركزي بالنسبة للعلوي أو
لا يكون في وضع منحرف بالنسبة له •

— Occlusion centrée, n.f.

— اطباق مركزي •

أطلق لفيف من المؤلفين هذا المصطلح على الاطباق
النهائي أو الاطباق النهائي لتشابك الحديبات •
ويستعمله بعض المؤلفين الانكليز (كليمان وكولدمان)

في معنى دقيق راجع الاطباق المركزي

Occlusion centrée terminale ou occlusion
terminale habituelle d'intercuspidation ou
Intercuspidie maximale.

— Occlusion centrée

(Centric occlusion).

— اطباق مركزي •

يرجع المؤلفون الانكليز كليمان وكولدمان

هذا المصطلح الى صفة الاسنان وهي في العلاقة

المركزية، = Centric relation - Relation centrée

من الفكين يصحبه توافق في تماس أسنان الجانب المقابل أي الجانب الموازن . يساعد مثل هذا الاطباق السوي في الاسنان الطبيعية ، ويستطاع اجراؤه ومحاكاته على المطابق التشريحية الامر الذي يمين على استقرار الجهاز (الموض) ونباته ويجعل منه أداة صالحة تقوم بجانب عام من وظائف الاسنان الطبيعية .

— Occlusion excentrée, n.f.

— اطباق تائه (منحرف) .
انه اطباق لامركزي او اطباق الاسنان حين ابتعاد الفك عن الوضع المركزي ، ويشمل شذوذ الاطباق المعروف أي اطباق تشابك الحديبات والاطباق المتعلق بالعلامة المركزية (المتأخر) وفي كل وضع ممكن (التقدم والتأخر والانحراف) .

— Occlusion fonctionelle

(Functional occlusion), n.f.

— اطباق وظيفي ، الاطباق العامي .

— Occlusion habituelle

(habitual occlusion), n.f.

— اطباق عادي .
وهو وضع الاسنان المتشابكة تشابكا اعظما ويكون الفك فيه في العلامة المركزية .

— Occlusion de convenance

(Convenience occlusion) n.f.

syn. d'occlusion habituelle.

— اطباق مريح ، اطباق عادي .

— Occlusion croisée, n.f.

— اطباق متصالب ، معكوس .

تعكس فيه القواطع العلوية والسفلية أو الاسنان

الخلقية ، الا أن كلمة اطباق معكوس منطقي أكثر .

occlusion inversée

— Occlusion croisée linguale, n.f.

— اطباق معكوس لسانني .

سواء اطباق تقع للضواك والارحاء السفلية وربما

الانياب الى الداخل من الاسنان العلوية .

— Occlusion équilibrée

(Balanced occlusion), n.f.

— اطباق متوازن .

اطباق يتميز بالتماس المتواقت للأسنان في اليمين

واليسار والامام والخلف وفي للوضعين المركزي

والمنحرف وتتحقق فيه العلاقات التشريحية

والفيزيولوجية الصحيحة للسطوح الاطباقية . ويعني

ذلك ان التماس الاطباق للأسنان في الجانب العامل

— Occlusion mutilée, n.f.

— اطباق مبتور •

عدم تناسق الاطباق الناتج عن قلع الاسنان أو حشوات

• سينة « بوسلت » •

— Occlusion organique, n.f. —

— اطباق عضوي ، اطباق محمي مشترك •

— Occlusion protégée canine, n.f.

— اطباق محمي نابي •

تحدد الحركات الجانبية ولا يتلامس الا النابيين

العلويين مع السفليين فينقطع الاطباق عن الاسنان

الباقية ولا تلبث القوتان الاطباقيتان أن تعودا لتقائما

الى الاطباق النهائي العادي لتتشابك الحديبات وتكون

القوى المؤثرة على الاسنان محورية •

— Occlusion protégée mutuelle, n.f.

— اطباق محمي متبادل •

لطباق محرر من حمولته الاطباقية العظمى للاسنان

الخلفية والاسنان الامامية أو بالمعكس •

تتحمل الاسنان الامامية في حال تقدم الفك (وفي

حال تاخره عند بعض المؤلفين) حمولة الاطباق

وتريح الاسنان الخلفية التي لا تكون بحالة التشابك

الاعظمي •

وتتحمل الاسنان الخلفية في الاطباق النهائي العادي

— Occlusion habituelle, n.f.

— اطباق عادي •

— Occlusion d'intercuspidation maximum.

— اطباق تشابك حديبي أعظمي •

— Occlusion inversée

(Cross-bite), n.f.

— اطباق معكوس •

اطباق نهائي عادي لتتشابك الحديبات الاسنان العلوية

تتلام مع السفلية •

— Occlusion latérale, n.f.

— اطباق جانبي •

تلامس حديبات الارحاء والضواحك العلوية والسفلية

في الاطباق النهائي العادي ببعضها البعض حدا

التي حد •

يمكن أن يتحقق هذا الاطباق أثناء الحركة الجانبية

السفلية والاسنان متلامسة •

— Occlusion musculaire, n.f.

Occlusion mutilée

— اطباق عضلي •

اطباق ناتج عن تحريض عصبي العصب الوجهي

ومثلت التوائم ومن الجانبين فيعرض على تقلص

عضلات الفك الرافعة •

— Occlusion en rocking-chair (Hanau), n.f.

Syn. d'occlusion en bascule

— اطباق متأرجح •

وضع اطبائي يحصل من تلامس مبدئي بين الاسنان

عند الضاحك (الضاحكة الثانية) والطحن (الرجي

الاولى) في مساق حركات انغلاق الفك •

ويتأرجح الفك في مستو سهمي ويتخذ مركزا حو

هذه النقطة •

— Occlusion terminale habituelle

d'intercuspidation, n.f.

— اطباق نهائي عامي لتشابك الحديبات •

اطباق يشمل معظم نقاط التلامس بين أكثر الاسنان

المتقابلة •

• يتوافق الاطباق النهائي المألوف لتشابك الحديبات

في 10 بالمائة من الحالات مع الوضع المتأخر «بوسلت»

مرادفاته : وضع التشابك الحديبي ، وضع التشابك

بين الحديبات ، وضع سني ، اطباق للنشابك الحديبي،

اطباق عامي أو مألوف ، اطباق مركزي ، اطباق مركزي

مكتسب ، اطباق مركزي مألوف ، تشابك حديبي أعظمي

— Occlusion "traumatique" (Stillman), n.f.

syn. Trauma d'occlusion.

— اطباق رضي •

لتشابك الحديبات اطباق الاسنان الامامية حينما تكون

تحت اطباق خفيف •

— Occlusion pseudo-Centree, n.f.

— اطباق كاذب مركزي •

— اللاحقة Pseudo = faux باطل ، زيف ، كاذب

وتدل على باطل شيء أو ضلال شعور أو محاكاة حال

مرضية (معجم كارنيه ودولمار) •

Pseudo .. = Faux. Préfixe qui signifie la

fausseté d'une chose, l'erreur d'une

sensation, la similitude avec un état

morbide. (Dic. Carnier et Delamare)

— يرادفه : اطباق عامي •

— Occlusion en relation centrée, n.f.

— اطباق في العلاقة المركزية •

نسبة أو مدى التلامس بين الاسنان المتقابلة حينما

تكون اللقمتان الفكيتان في العلاقة المركزية وفي

الجوفين العنابييين • عندما يكون الفك في العلاقة

المركزية وتحقق حركته حسب محور مفصلي التلامس

الاطبائي الحاصل وحيدا أو متعددًا أو عامًا فيكون

الاطباق في العلاقة المركزية •

— Occlusion en rétrusion, n.f.

syn. d'occlusion en relation centrée,

— اطباق متأخر ، اطباق في العلاقة المركزية •

— Occlusodontologie, n.f.

- علم طباق الاسنان
- دراسات متعلقة بالطباق

— Odonte, n.m.

- تاج السن
- يشمل المينا والماج والللب

— Odonton, n.m.

syn. d'organe dentaire.

- سن ، عضو سني

— Odontoplastie, n.f.

- تصحيح سن
- (من اليونانية odontos, odous, dent = سن و
plasein = former = شكل) •
تصحيح شكل الاسنان ، ويطلق بخاصة على تعديل
وجوه الاسنان الجانبية التي تتجمع الخلل (فضلات
الطعام) فيما بينها •

— Odontorrhagie, n.f.

- نزف سني
- (من اليونانية Odous, odontos = dent و
faire irruption = ragein سن و
نزف ، غاص ، فيض ، هجمة) •
نزف متلاحق بعد القلع •

— Occlusion traumatique primaire, n.f.

- طباق رضي اولي
- اطباق تظهر فيه القوى الاطباتية غير الطبيعية التي
تؤثر على العمر للصحیح •

— Occlusion "traumatique" secondaire, n.f.

- طباق رضي ثانوي
- اطباق تظهر فيه القوى العادية او لا تظهر الا انها تكون
مفرطة فتؤخر بذلك تحسن العمر الضعيف وشفاء •

— Occlusion "traumatique" (Box), n.f.

- طباق رضي
- Occlusion travaillante (Glickman et
auteurs anglosaxons), n.f.
syn. d'occlusion habituelle
(habitual occlusion).
• طباق عامل • طباق عادي او مالوف •

— Occlusion à vide, n.f.

- طباق على الفراغ
- يجري خارج كل حركة وظيفية (البلع والمضغ) •

— Occlusodontie, n.f.

- علم الاطباق العملي

— Os alvéolaire, n.m.

- عظم سنخي ، سنخ ، ج . سنوخ واسناخ .
- قسم من عظم الفك العلوي والسفلي المشكل لسنوخ الاسنان الحاوية على جنور الاسنان والقوسين السنيتين .
- السنخ هو امتداد القاعدتين العظمتين العلوي والسفلي . يتعلق وجوده بوجود الاسنان ، فيظهر ويختفي معها .

— Os alvéolaire de soutien, n.m.

Syn. d'os spongieux alvéolaire.

- عظم سنخي داعم ، عظم سنخي اسفنجي .
- Os compact, n.m.

- عظم كثيف : نسيج عظمي مرصوص .

— Os, compact de revêtement, n.m.

Syn. d'os compact.

- عظم كثيف ساتر ، عظم كثيف .

— Os desmodontale, n.m.

Syn. de corticale alvéolaire interne

- عظم عمري رباطي ، قشرة سنخية داخلية .

— Os parodontal, n.m.

syn. d'os alvéolaire.

- عظم عمري ، عظم سنخي .

— Oncose, n.f.

Syn. Ostéolyse ostéoblastique.

- انحلال ، خلب معدني ، ارتشاف مصورات العظم .
- (من اليونانية $\text{volume} = \text{ogkos}$ = حجم)
- جاء في اللسان : خلبت خلب المرأة عقلها يخلبها خلبا سلبها اياه ، وخلبت هي قلبه تخلبه خلبا واختلته : اخذته وذهبت به .
- فهو انحلال للعظم المتصفة بخلب للمعدن واصابة مصورات العظم وخلاياه .

(ostéocytes et des ostéoblastes)

بتوسخ خفيف • (déméralisation)

— Organ dentaire, n.m. (Syn. de dent.)

- عضو سنخي ، سن .
- نسيج مؤلفة من قسمين للتاج odont ويتلقى مباشرة قوى المضغ والجذر والعمر Parodonte .
- يحمل القوى ويمررها .

— Organogenèse, n.f.

- تشكل الاعضاء .
- دراسة تشكل الاعضاء المختلفة وتطورها .

— Organothérapie, n.f.

- معالجة بالاعضاء .
- مداواة يستعمل فيها الاعضاء والنسج والغدد وما ينتج منها .

— Os spongieux alvéolaire, n.m.

— عظم لسفنجي سنخي .

نسيج عظمي محجوز بين اللقشرة السنخية الداخلية والخارجية ، أما المسافات الكهفية المحصورة بين الحجب فهي مملوءة بالنقي ، مع العظم ، .

— Ostéoblaste, n.m.

— مصورة العظم .

خلية عظمية حديثة مكعبة أو موشورية ذات نواة كبيرة ، ترى في نقي للعظم وفي السمحاق المولد للعظم ostéogène وتترتب صفوفًا مفردة على طول الحجز العظمية وهي في طريق التشكل والكبر ، تفرز العظم الاساسي العظمين ولا تلبث أن تصبح خلية عظمية .

— ostéocément, n.m.

— عظم ملاطي ، ملاط ثانوي أو خلوي .

— Ostéoclasie, n.f.

— انكسار العظم .

(من اليوناني os = ostéon

العظم و klan = briser = كسر) .

• نهج امتصاصي تهاجم العظم فيه كاسرات العظم .

— Ostéoclaste (kolliker), n.m.

— كاسرة العظم .

خلية ضامة ضخمة (كثيرة النوى) (خلية عرطة) بيضية تسمى الصفيحة النقية ، قد تخرج منها استطالة كثيرة التشعب ولكنها لا تتفاغر مع

• الخلايا المجاورة .

تحتوي الخلية لكاسرة للعظم على نواتين اذا كانت صغيرة ويزيد عدد النوى على الاربعين اذا كانت جسيمة كبيرة فتسمى حينئذ للخلية لكثيرة النوى او للعرطة ، تبدو هذه النوى مبعثرة في الهيولى او في الاستطالة الهيولية ، وفي الهيولى عدد كبير من المصورات الحيوية تمنح للخلية منظرا حبيبيا .

تصادف كاسرات العظم في القناة المخية الآخذة بالاتساع وفي جدران افضية هاوشيب lacunes Howship وفي مناطق للتعظم الغضروفي فتنتح العظم الحديث التكون فتصقله وتبيد بعض اقسامه .

تسكن هذه الخلايا في اجواف محتفرة في المادة العظمية نفسها حتى يخيل للماحص كان الخلايا نفسها قد حفرت هذه الاجواف ولذلك سميت بكاسرات العظم . تعمل هذه الخلايا بالخماثر التي تفرزها وبالبلعمة فهي اذن بلعمات كبيرة . وتنشأ من اتحاد الخلايا المصورة للعظم و من انقسامها . واذا قبلت النظرية القائلة ، ان مصورات العظم تفرز للعظم كانت هذه الخلايا مصورة للعظم ومبيدة له في آن واحد .

— Ostéocyte, n.f.

— خلية عظمية .

خلية كبيرة مغزلية من النسيج العظمي المندمج في المادة الاساسية . ليس لها نشاط افرازي ، تتفاغر الخلايا العظمية فيما بينها باستطالات دقيقة فيها قنيوات .

(يتبع)

تقرير حول المعاجم اللغوية

دولة البحرين

وزارة التربية والتعليم

ادارة المناهج والكتب والوسائل التعليمية

شعبة اللغة العربية والتربية الخيفية

اولا : تسجل شعبة اللغة العربية بادارة المناهج والكتب والوسائل التعليمية خالص تقديرها للجهد العظيم الذي بذله العالم الفاضل الاستاذ عبد العزيز بن عبد الله في اعداد هذه المعاجم اللغوية التي تحتوي على آلاف المصطلحات باللغة العربية نقلا عن اللغتين الانجليزية والفرنسية .

كما تعبر عن عظيم املها في ان مثل هذا العمل الجليل خطوة لها اهميتها على طريق التعريب الصحيح ، وتلبية حاجة العاملين العلمية والمهنية والتقنية من اللغة العربية للفصحى في الاستخدامات المختلفة ، ومواكبة للتطور والتقدم العلمي والحضاري للمصر التي تمشي فيه .

ثانيا : اجمع المختصون الذين قاموا على مداورة المعاجم على الاشادة بعمل للمرب الفاضل ، وقدموا بعض النقاط الجانبية لطها ان تكون موضع ملاحظة اللجان المختصة في اجتماعاتها القادمة ، ونوردها فيما يلي :

1 - وردت في المعاجم بعض المصطلحات التي قد تبدو غريبة في بعض البلاد العربية ، مما يصعب معه تعميمها في جميع الاقطار العربية ، وقد اقترح المختصون ان يستبدل بها مصطلحات عربية اخرى للنظر فيها .

وقد سجلت في الملحق المرفق بعض هذه المصطلحات المقترحة .

2 - لاحظ المختصون ورود اكثر من مصطلح عربي للمصطلح الاجنبي ، وهو امر لا شك في جدواه ، ما دام الامر لا يزال بصدد العرض على اللجان المختصة ، لما يمثل ذلك من انفساح مجال الاختيار امام هذه المعاجم في لقرار ادق المصطلحات العربية في التعبير عن نظيراتها الاجنبية ، واقرها الى مثل حلولها للصحيحة .

وترجو للشعبة ان يستقر رأي اللجان المختصة على اختيار مصطلح عربي واحد في مقابل نظيره الاجنبي - ما أمكن ذلك - حتى يسهل شيوع المصطلح العربي الجديد ، ويصبح هو المصطلح السائد على الالسة دون تردد بين هذا المصطلح او ذلك وفيما يلي نماذج لهذا التعدد :

مسلسل	المعجم	الصفحة	الرقم	للمصطلحات العربية المتعددة	ملاحظات
1	معجم السيارة	3	7	مركم - مخزر - حاشدة	
2	« «	4	21	زر الارساء - شكة الارساء	
3	« «	7	143	زر للمخنقة - يدة للمخنقة	
4	« «	19	536	صندوق السرعة او علبة السرعة او علبة المسننات .	
5	« «	»	538	جهاز للمراقبة - مقود للسرعة	
6	« «	28	809	صالون او معرض للسيارات	
7	« «	32	965	نقطة للتلين او الارتقاء	
8	« «	34	1035	عاكس المصباح - مصباح للشارع	
9	« «	39	1182	مسلك مخصص : طريق مخصص	
10	« «	41	1259	منى للرؤية او مسافة للرؤية	
11	معجم الفنون	3	4	مقياس تردد الامتصاص او مقياس موجة الامتصاص .	
12	« «	3	11	مسرع - معاجل (عرض الفيلم او الصورة)	
13	« «	7	128	ضديد الرنين - لارنين	
14	« «	8	146	نقش ملون (بالماء المخفف) او حفر مائي	
15	« «	»	148	زخارف عربية - توريقات عربية	
16	« «	10	202	طفيليات جوية او مشوشات جوية او فخائل جوية (تحدث تشويشا في جهاز الراديو)	
17	« «	13	300	اذاعة لاسلكية - اذاعة للبث	
18	« «	14	335	مصورة للمشغل او المحرف او الاستوديو	
19	« «	15	368	تصاوبة - شباوبة	
20	« «	41	1115	دمية متحركة او وثابة (تمثل انسان خشبي او كرتوني تحرك اعضاؤه بخيط)	
21	معجم السكر والبنجر	269	59	خيطية البنجر او انقليس البنجر	
22	« «	»	61	حمة او فيروس مرض للتجمد	
	« «	270	85	بنجر هش (او قصف او قصيف) قابل للكسر	
	« «	277	266	ساق ملساء او مرداء او جرداء	
	« «	288	285	رفع الفرسة او قلقة الفرسة (تمزيق ادى جنور غرسة في المشتل من دون اقتلاعها من التربة) .	

يقترح حذف المصطلح
الاول لانه لفظ اجنبي

مسلسل	المعجم	الصفحة	الرقم	للمصطلحات العربية المتعددة	ملاحظات
23	معجم أسماء العلوم والمذاهب والنظم	291	63	علم الأجنة (جمع جنين) علم للمضغة (في سوريا)	
24	— — —		65	علم الاجواء أو الاجوائيات (علم يدرس خواص الاجواء فوق ثلاثة كيلومترات)	
25	، ،	293	107	علم تربية الخيل (أو الزردقة والزرطقة وهي مولدة)	
26	، ،	293	121	زراعة التزاويق أو زراعة الفسيفساء وهي صنع رسوم هندسية في الحدائق	
27	، ،	305	449	لاتباعية أو للمذهب الكلاسيكي (مذهب الحاكين لمذاهب المتقدمين)	
28	، ،	311	583	الملتوزيانية (مذهب تحديد النسل بمحض الاختيار)	ينسار الى نظرية فالتوس 1786 - 1834 في ضرورة تحديد النسل وضبطه (1) للتوضيح
29	، ،		603	الهبانية أو للخرية (مذهب فلسفي يعتبر العالم مكونا من ذرات متشاركة باقدار آلية حسب للصفحة)	
30	، ،	312	607	الوجدانية أو للشعورية	

3 - هناك قلة من المصطلحات العربية يلاحظ ان كلا منها جملة طويلة مركبة من عدة كلمات ، مما قد يجعل تداولها أمرا صعبا ، ولعل من المناسب أن تختصر هذه المصطلحات الى أقل عدد ممكن من الكلمات للتيسير على من ينتفع بها في مجال نشاطه ، ومن أمثلة هذه المصطلحات :

معجم الحرف والمهن :

ص 227 رقم 514 : خشب مأكس محوص .

معجم للفنون :

ص 8 رقم 161 كيف ، أو (عتّل قطعة موسيقية لتلائم أصولا وآلات لم تجعل لها في الاصل) .
ص 91 رقم 2520 تصوير شعاعي مسافي .

(1) قاموس المورد (انجليزي - عربي) ص 554 .

معجم السيارة :

ص 14 رقم 371 عمليات آلية تجري على كتلة الاسطوانات •

4 - وردت بعض الالفاظ بصيغة المذكر مرة ، وبصيغة المؤنث مرة اخرى وكلا الصيغتين صحيح لغويا ،

ولعل من المناسب ليراد مثل هذه الالفاظ بصيغة موحدة تفاديا للبس غير مقصود •

من ذلك وصف كلمة « طريق » مرة على انها مذكر ، ومرة على انها مؤنث ص 7 - 38 - 39 (معجم

السيارة) •

ثالثا : يرجو المختصون ان يتضح لديهم مدى الارتباط بين هذه المعاجم ، وبين مثيلاتها ومما تصدره مجامع

اللغة العربية في البلاد العربية ، بما يكفل للمصطلحات المختارة اكبر قدر من اتفاق المختصين ، مما ييسر

ذيوها وانتشارها في جميع انحاء الوطن العربي •

والله للموفق

الملحق (1) : بعض المصطلحات العربية الحالية

الرقم	المعجم	الصفحة	الرقم	المصطلح بالمعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
1	السيارة	5	52	ملء البطاريات	Battery charging
2		6	87	علبة الادوات	Box (tool)
3		9	184	بطاقة رماية	Card Licence
4			564	فرد التشحيم	Grease gun
5			586	مشع كهربائي	Heater (electric)
6		11	275	واصل	Clutch
7		11	276	عتلة الواصل	Clutch arm
8		17	461	شروق المحرك	Engine load
9		31	903	زرب ممنوع	Parking (No)
10		32	936	بطيخة المكبس	Piston boss.
11		32	939	شكة المكبس	Piston Pin
12		32	947	صفحة الواصل	Plate (clutch . .)
13			1038	منظم فاصل	Regulator (cut-out)
14		36	1101	آفات الطريق	Road accidents
15		38	1138	طريق مصفر	Road model
16		39	1172	عقدة طرق	Road junction
17		39	1192	ترويض المركبات الجديدة	Running-in new machines
18		39	1191	مصباح المرقاة	Running - board lamp
19		30	872	القذرة المظمي	Output (maximum . . .)
20		36	1073	مقاومة للدرجان	Resistance (rolling...)
21	للفنون	24	614	حمام كاشف	Developer
22		25	632	تحريف (في العسة)	Distortion (A perture ...)
23		27	704	ترديد	Echo
24		29	782	موضة : درجة	Fashion
25		47	1299	ايمائسي	Mimicry

بالمعجم والمصطلحات المقترحة

المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح المقترح	ملاحظات
Charge des batteries	شحن البطاريات	
Caisse des outils	صندوق المدة	
Carte grise	رخصة للسيارة	
Pistolet de graissage	مشحوم	
Radiateur électrique	سخان كهربى	
Embrayage	قابض	
Levier d'embrayage	ذراع للقابض	
Noyautage du moteur	حمل المحرك	
Parcage interdit	ممنوع للوقوف	
Moyeu du Piston	سرة المكبس	
Axe du piston	محور المكبس	
Plaque d'embrayage	قرص للقابض	
Régulateur disjoncteur	قاطع التماس	
Accidents de circulation	حوادث الطريق	
Route miniature	نموذج لطريق	
Nœud de routes	ملتقى طرق	
Rodage de véhicules neufs	تطويع المركبات الجديدة	
	للمركبات = الآلات	
Lampe de marchepied	مصباح لوحة العدادات	
Peak output	المردود الاعلى	
Résistance au roulement	مقاومة للتدحرج	
Révéléateur	مظهر - عامل تظهير	
Distorsion d'ouverture (de la lentille)	التواء	
Echo	مصدى - ترجيع الصوت	
Mode	شكل - أسلوب - نمط	
Mimique	المقلد - للماكس	

الرقم	المعجم	الصفحة	الرقم	المصطلح في المعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
26	العلوم والمذاهب والنظم	268	257	علم المقدرات	Science of divine desting
27		302	354	علم الوظائف - فسيولوجية	Physiology
28		302	359	علم المواليد - علم التاريخ الطبيعى	Natural history
29		306	476	الديماجوجية (سياسة للتزلف للجمهور)	Demagogy
30		292	85	علم المخاريق البيولوجية	Teratology

المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح المقترح	ملاحظات
Science divine des futurs	علم تعرف للنبىيات	
Physiologie	علم وظائف الاعضاء	
Histoire naturelle	علم للتاريخ الطبيعى	
Demagogie	الديماجوجية (سياسة لسترضاء الجماهير)	
Teratologie	علم للنادرات البيولوجية	

قائمة بمصطلحات الزيوت والدهون

(انجليزي. - فرنسي - اسباني - عربي)

منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة

(الفاو)

MAIN PRODUCTS

butteroil
oilcakes
oilmeals
oilmeal proteins
oils }
fats {
oilseeds or beans
soap fats and oils

PRODUITS PRINCIPAUX

beurre clarifié
tourteaux
farines d'oléagineux
protéines de farines
d'oléagineux
matières grasses
graines ou fèves oléagineuses
matières grasses saponifiables

PRODUCTOS PRINCIPALES

mantequilla clarificada
tortas oleaginosas
harinas de semillas oleaginosas
proteínas de las harinas
oleaginosas
aceites
grasas
semillas oleaginosas
grasas y aceites saponificables

زبد مغف
كسب
جروش (دقيق) الحبوب الزيتية
بروتينات الجروش (دقيق الحبوب الزيتية)
زيوت
دهنية
البذور أو الحبوب الزيتية
أذنان وزيوت صابونية

MAIN OILSEEDS, BEANS OR FRUITS GIVING OIL

castorbean
copra (dried meat of coconut)
groundnut, peanut
olive
palm kernel, palmtut
rapeseed
soybean
sunflowerseed
tree crops

PRINCIPALES GRAINES OU FRUITS OLEAGINEUX

graine de ricin
coprah
arachide
olive
palmiste, noix de palme
colza
(fève de) soja
graine de tournesol
cultures arboricoles

PRINCIPALES SEMILLAS Y FRUTAS OLEAGINOSAS

ricino
(la) copra
cacahuete, mani
oliva, aceituna
almendra ó nuez de palma
colza
soja
semilla de girasol
cultivos arbóreos

البذور الزيتية والحبوب أو الفواكه الزيتية

بذر الخروع
لب التارجيل
فول سوداني
زيتونة - زيتون
جوز الدخيل
بذر اللنت
فول الصويا
بذر عباد الشمس
قلّة الشجر - محاصيل الأشجار

VEGETABLE OILS ARE ALSO
EXTRACTED FROM:

DES HUILES VEGETALES SONT
EGALEMENT EXTRAITES DE:

TAMBIEN SE EXTRAEN ACEITES
VEGETALES DE:

تستخرج الزيوت النباتية ايضا
من ما يلي :

babassu nut (Brazil)	noix de babassu	nuez de babasú
brassica seeds	graines de crucifères	semillas de brassica
cashew nut	noix d'anacarde, noix de cajou	nuez de anacardo
citronelle	citronelle	citronela
cocoanut	coco	coco
colesseed	navette	nabina
cottonseed	graine de coton	semilla de algodón
hazelnut	noisette	avellana
hempseed	chênevis (graine du chanvre)	cañamo
grape seed	pepin de raisin	pepita de uva
linseed	graine de lin	linaza
mahva (India)	mahua	ilipé
mustard seed	graine de moutarde	mostaza
neem (Indic)	margousier	margosa
niger seed (India)	niger	ramtilla
poppy seed	oeillette	semilla de adormidera
safflower seed	carthame	alazor, cártamo
sal (India), <u>Shorea robusta</u>	sal	shorea
sesame seed	sésame	ajonjolí
sheanut	noix de karité	nuez de butirospermum
walnut	noix	nuez

Also:

Egalement:

Tambien:

tung (giving tungoil, also called Chinawood oil)	tung, abrasin (bois de Chine)	tung
oiticica	oiticica	oiticica

وكذلك من :

شجرة الجوز المسحول

جوز الباباسو (البرازيل)	بذور الصليبيات
بلاذر، أميريكي - طاج الاكاجو	ليوبرية - سترونيلا
جوزة الهند	بذر السلجم (اللفت)
بذر القطن	البندق
بذرة القيقب (شهد النح)	بذرة العنب
بذرة الكتان	بذرة الخشخاش
ماهلا (الهند)	بذر القرطم (المصفر)
بذرة الخردل	سال (الهند)
لسم (الهند)	بذر السمسم
بذر الليجسر	كريبسه
بذرة الخشخاش	الجوز

أدهان نباتية أخضرى

Otras grasas vegetales:

زبد الكاكاو
زبد البندق
شمع الآس (الريحان الشامى)
زبد الجوز

manteca de cacao
mantequilla de avellanas
cera de mirica
manteca de nueces

أدهان وزيت حيوانية وبحرية

ACEITES Y GRASAS DE ORIGEN ANIMAL

زبد - زبدة
زبد السمك
زبد البلم (الأشوقه)
زبد سمك (البكلا)
زبد كبد الحوت
زبد الرنكة (سمك من نوع الرنكة)
زبد المتهيد
الشحم
زبد الشحم
الاستهارين
زبد أرجل الأبقار
موزين (زبد صناعية)
دهن الخنزير
دهن الدواجن
العنبرية

mantequilla
aceite de pescado
aceite de anchoa
aceite de bacalao
aceite de higado de pescado
aceite de arenque
aceite de menhaden
manteca de cerdo
aceite de manteca de cerdo
estearina de manteca

grasa de cerdo
grasa de aves
esperma de ballena

Autres matières grasses végétales:

beurre de cacao
beurre de noisette
cire de myrica
beurre de noix

HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE

beurre
huile de poisson
huile d'anchois
huile de morue
huile de foie de poisson
huile de hareng
huile de menhaden
saindoux
huile de -
stéarine solaire
huile de pied de boeuf
oleo-margarine
graisse de porc
graisse de volaille
blanc de baleine (et d'autres cétacés)

Other vegetable fats:

cocoa butter
hazelnut butter
myrtle wax
walnut butter

ANIMAL AND MARINE FATS AND OILS

butter
fish oil
anchovy oil
cod oil
fish-liver oil
herring oil
menhaden oil
lard
- oil
- stearin
neat's foot oil
oleo-oil
pig fat
poultry fat
spermaceti, sperm oil

tallow
- oil
- stearin
wool grease

suif
huile de -
stéarine solaire
suintine

sebo
aceite de -
estearina de -
grasa de la lana

شمع حيواني - ورك
زيت الورد
(مادة تشكل قوام كثير من الأذمان)
دهن الصوف

ALL THESE OILS AND FATS
MAY BE:

TOUTES CES HUILES PEUVENT
ÊTRE:

TODOS ESTOS ACEITES Y
GRASAS PUEDEN SER:

وقد تكون كل هذه الزيوت والأذمان

dietary fats }
edible oils }
drying oils
essential or aromatic oils
lubricating oils
soap oils
soft oils
solid oils
technical oils

matières grasses alimentaires
huiles siccatives
matières grasses essentielles,
essences
huiles lubrifiantes
huiles saponifiables
huiles fluides
huiles concrètes
huiles techniques

{ grasas comestibles
} aceites comestibles
aceites secantes
aceites esenciales,
esencias
aceites lubricantes ó
lubrificantes
aceites saponificables
aceites fluidos
aceites sólidos
aceites industriales

أذمان غذائية
زيوت صالحة للأكل
زيوت جفونة (زيوت تجف بسرعة)
زيوت وأذمان عطرية
زيوت ترليق
زيوت صابونية
زيوت سائلة أو خفيفة
زيوت جامدة أو صلبة
زيوت فنية

PROCESSING AND PRODUCTS	TRAITEMENT ET PRODUITS DERIVES	TRATAMIENTO Y PRODUCTOS ELABORADOS	التجهيز والمنتجات
Processing	Traitement	Tratamiento	المعالجة (التجهيز)
HPS (Hand Picked and Selected)			منقى باليد ومختار
crude	brute	crudo	خام
- degummed	- démulcinée	- desgomado	خام محصم
boiled	cuite	hervido	مغلى
unrendered	non fondu	no derretida	غير مذاب
shelled	décortiqué	sin cáscara	مقشر
crushing	broyage	molienda	طحن (تكسير)
oilfoots and dregs	lies ou fèces d'huiles	heces	طل أو رواسب الزيت
soapstocks	pâtes de neutralisation (soapstocks)	pastas de neutralización	معاجين للتعادل
Products	Produits dérivés	Productos elaborados	المنتجات
erucic acid	acide érucique	ácido erúcico	أحماض دهنية
fatty acid:	acides gras	ácidos grasos	
lauric acid	acide laurique	ácido láurico	حمض الغار (اللوريك)
oleic acid	acide oléique	ácido oléico	حمض الأوليك
aflatoxins	aflatoxines	aflatoxinas	
mycotoxins	mycotoxines	micotoxinas	سموم فطرية (بكتيرية)
gossypol	gossypol	gossipol	
margarine (80% fat content)	margarine	margarina	مرغرين (زبد صناعية)
minarine (39-41% fat content)	minarine	minarina	مينارين (زبد صناعية)
spreads	produits à tartiner	emulsiones para untar	مواد للدهن أو للفرش (على الخبز)
vanaspati (India) - (hydrogenated oil)			فاناسباتي (الهند) - زيت مهدرج

<u>TRADE</u>	<u>COMMERCIALISATION</u>	<u>COMERCIO</u>	<u>التجارة</u>
barter shipment	opération de troc	remesa de trueque	علية طارية
buffer stock	stock tampon	reserva reguladora	مخزونات احتياطية (مخزونات الموازنة والتخزين)
deficiency payment	versement compensatoire	pago compensatorio	دفعة تعويضية
free-at-frontier	franco-frontière	franco-frontera	تسليم الحدود
import levies	prélèvement sur les importations	impuestos y gravámenes sobre las importaciones	استيعاء الرصيد على الواردات
intervention price	prix d'intervention	precio de intervención	سعر التدخل
G.S.P. (Generalised System of Preferences)	SCP (Système généralisé de préférences)	SCP (Sistema Generalizado de Preferencias)	نظام الإعفاءات المعمم
M.T.N. (Multilateral Trade Negotiations)	Négoiations commerciales multilatérales	Negociaciones Comerciales Multilaterales	المفاوضات التجارية متعددة الأطراف
price support	soutien des prix	sustentación de precios	دم الأسعار
production support	soutien à la production	protección de la producción	دم الانتاج
refund	restitution	reintegro	رد - استرداد
subsidy	subvention	subsidio	دم (اعانة مالية)
target price	prix d'objectif	precio meta	السعر المستهدف
threshold price	prix de seuil	precio de umbral	السعر الاثني
unit of account	unité de compte	unidad contable	وحدة الحساب

INTERNATIONAL BODIES

APCC	Asian and Pacific Coconut Community Communauté asiatique de la noix de coco Comunidad del Coco de Asia y el Pacífico	مجتمع جزر الهند آسيا والمحيط الهادى (جاكارتا ، أندونيسيا)
IFMA	International Federation of Margarine Associations FIAM Fédération internationale des associations de la margarine Federación Internacional de Asociaciones de la Margarina	الاتحاد الدولى لجمعية منتجى الزبد الصناعى (بروكسل)
IOOC	International Olive Oil Council	المجلس الدولى لزيت الزيتون (مدريد)
COI	Conseil oléicole international	
COI	Consejo Oleícola Internacional	

بعض المصطلحات المفيدة في اجتماعات

مصايد الاسماك

(انجليزي - فرنسي - اسباني - عربي)

USEFUL TERMS FOR MEETINGS ON FISHERY

TERMES UTILES POUR LES REUNIONS RELATIVES A LA PECHE

TERMINOS UTILES PARA LAS REUNIONES SOBRE PESCA

منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة

(الفاو)

acoustic resource survey	prospección acústica de recursos	المسح الصوتي للموارد
activated sludge	boues activées	طين - رواسب طينية مشطبة
allowable catch	captures autorisées	كمية الصيد المباحة
anadromous	anadrome	نهرى السرم (الأسماك المهاجرة من البحر إلى النهر) السمك الدهر
aquaculture	aquiculture	<u>تربية</u> الأحياء المائية (الزراعة المائية)
aquafarmer	pisciculteur	<u>مربي</u> الأحياء المائية (زارع مائي)
Arabian Sea	mer d'Oman	بحر العرب
bait	appât	طعم
beach seine	senne de plage	جرافة ساحلية
bionomics	bionomie	علم الكائنات - علم البيئة
bottom trawl	chalut de fond	شبكة الجر الطاقم ...
brackish water	eau saumâtre	ماء اجاج - ماء مسوم - ضاربة للملوحة
brood stock	stock de géniteurs	المخزون البياض
by-catch	capture incidente	محصول عرضي
	capture secundaria, accesoría	

cage	masse	janla	قفس (لصيد السمك)
ostedromous	ostedrome	ostedromo	بحرية السر (الأسمك المهاجرة من النهر إلى البحر) السمك البحر
catch	capture, prise	captura	كيفية الصيد — حيلة الصيد — المصيد
continental shelf - slope	plateau continental, talud -	plataforma continental, talud -	الحرف / الرفيف الظاري — اللمحدر الظاري
coral reefs	réef de corail	arrecifes coralíferos	ريف مرجاني / شجيرة مرجاني
demersal species	espèces démersales	especies demersales	أسمك طافية
diadromous -	- diadromes	- diadromas	أنواع مهاجرة بين المياه المالحة والمياه بحرية / نهوية السر (بحيرة — ماهرة) رأسب اللقط —
distillery sludge	résidus de distillerie	cieno de destilería	أحواض السطن
dockyards	chantier de construction navale	astillero	
echosounder	échosonde	ecosonda	مقياس من العمق الصوتي — سبار بالندي
euphausiid crustaceans	euphausiids	crustáceos euphausidas	كائنات قشرية صغيرة (من فصيلة بولوسيد من)
fin	nageoire	aleta	زعنف
fingerlings	alevins	peces pequeños (hasta unos 5 cm) pececillos, japamagos	بلموط — ج — بالأعيط — الأصبغات
fish hatchery	foloserie	piscolfactoria	ملقن بيض السمك — ملقح الأسماك
- pond	vivier	estanque, criadero	مسك — جوير — جوير / بركنة

fishing gear	engin de pêche	arte de pesca	ادوات / معدات الصيد
- grounds	pêcheries, fonds de pêche	caladeros	مناطق الصيد
fry	frail, alevins	fresa, material de siembra	الصرف - زريعة - بركات
gauge (tonnage)	jauge, jaugeage (tonnage)	arqueo (tonelaje)	العمولة - السعة - الطنة
gill net	fillet-maillant	red de enmalle, red de enredo	شبكة خيشونية
groundfish	poisson de fond	pez béntico, bentónico, demersal	اسماك قاعية
gutting	éviscération	eviscerado	تفريغ الأحشاء
hatchery	alevinage	repoblación	مقطن - مطرخ
high-opening trawl	chalut à grande ouverture verticale	arte de arrastre de gran abertura	شبكة ذات الفتحة رأسية كبيرة - مطهنة جر / نزول (ذو الفتحة رأسية كبيرة)
high sea fishing	pêche hauturière	pesca de altura	مصيد - الصيد أعالي البحار
hoop net	verveux	garlito, buitrón	شبكة قمعية - شبكة مطوقة
inbreeding	consanguinité	consanguinidad, autoreproducción	كثاكر / توالد داخلي
induced spawning	ponte induite, conditionnée	desove inducido	السر - المستحث - طرخ صناعي

impoundment	réservoir de captage des eaux	embalse	خزان لجمع المياه
inshore stocks	stocks littoraux	poblaciones litorales (pescas)	مخزونات شاطئية / ساحلية
- areas	zones littorales, côtières	zonas de bajura	مناطق شاطئية / ساحلية
isobath	isobathe	isobata	خط تساوي العمق
lampara net	lamparo	mampara	مصباح المهادين - شبكة اللمارا
landing	mise à terre	débarquement	الانزال
longline	palangre	palangre	خط صائري
- fisheries	pêche à la -	pesca con -	مسايد الخط الصائري / الصيد بالخط الصائري
longliner	palangrier	palangrero	سحابة الصيد بالخط الصائري
long range fishing	pêche hauturière	pesca de altura	مسايد المياه العميقة - الصيد أعالي البحار
marine fish culture	mariculture	acoultura marina	تربية الاسماك البحرية
mesh size	malla	dimension, tamaño, luz de la malla	مقياس منخون (للتحات) الشباك
mesopelagic fish	poisson mésopélagique	pescas mesopelágicas	اسماك / انواع شبه عائمة (متوسطة العمق)
mid-water trawl	chalut pélagique	arraastre pelágico	جرافة ذات شباك عائمة (متوسطة العمق)
mussel culture	mytiliculture	orfa de mejillones	تربية المحار

netsonde	bathytélémetre	batitelémetro	مسبار البحر
nursery ground	nourricerie, zone de reproduction	vivero, zona de reproducción	مطقة التكاثر (مسكة)
offshore stocks	stocks au large	poblaciones de media altura	مخزونات لا ساحلية - مخزونات المياه العميقة
open sea	le large, haute mer	alta mar	عرض البحار - اعالي البحار (بحر مفتوح)
otolith	otolithe	otolito	الحصىة الاذنية
pelagic species	espèces pélagiques	especies pelágicas	الاسماك / الانواع العائمة
- trawl	chalut -	arte para la pesca entre dos aguas	جرافة ذات شبكة عائمة (جرافة لصيد الانواع العائمة)
pen (stew), fish-pond	vivier	corral	حوض الاسماك - مسكة - قفس
pond culture	élevage en étang	cría en estanques	تربية الاسماك في الاحواض / في البرك
pot	casier, nasse	cesta, nasa	سلة (لصيد الاسماك)
predators	prédateurs	predadores	الانواع المفترسة
purse seine	senne coulissante, tournante	red de cerco de jarreta	سهلة دوارة / مزلقة جرافة محوطة
raft culture	culture sur radeaux	cultivos en balsas	تربية اطواف (تربية على طواف)
repeated stocking	empoissonnement répété	reproducción repetida	تربية متكررة - استزراع متكرر

school (of fish)	banc (de poisson)	banco (de peces), cardumen	سرب
seed	terme générique couvrant le frai, le naissain (pour les coquillages seulement), les alevins	matériel de siembra: fraza, larvas de bivalvos o alevines	زريعة (لحج الاسماك المستخدمة للتربية)
shallow, shoal	haut-fond	bajo, bajío	رقيق - ضحل (ماء قليل العمق)
shellfish culture	conchyliculture, élevage de crustacés ou les deux à la fois	orfa de mariscos	تربية الاسماك / القشريات (تربية المحار)
shoaling stocks	stocks vivant en bancs	peces gregarios	سلالات تعيش في أسراب - سرب
size grade	classe de taille	clase de edad	معايرة - ترتيب حسب القياس
spat	naissain	larvas de ostras, mejillones y bivalvos en general	بويضات المحار - صغار المحار بويضات
spawning	ponte	desove	ضفتر - تربية - تفريخ (سر السمك)
- grounds	frayères	zonas de reproducción	مساكن السمك
stock	stock	población (de peces)	مخزون سمكي (رصيد)
stocking density	densité de peuplement	densidad de repoblación	كثافة التزويد بالأسماك
sustainable yield	rendement équilibré, capture équilibrée	rendimiento sostenible	المصيد المتوازن

swimming bladder	vessie natatoire	vejiga natatoria	عائمة السمك - الكيس المائي - المثانة
tagging programme	programme de marquage	programa de marcado	برنامج الترميم / التعلم (وضع العلامات)
tanglenet, gill net	filet maillant	red de emalle, de enredo	شبكة شراكية
total allowable batch (TAC)	capture totale admissible (CTA)	captura total permisible (CTP)	اجمالي كمية الصيد / حمولة الصيد المباحة
trammel net	trémall, tremail	trasmallo	شبكة مثلكة
trap	madrague	almadraba, calada	مزرقة - فخ
trash fish	faux poissons, poisson de rebut	morrala, peces inservibles	نفاية السمك (ترجع الى البحر)
trawl fishery	pêche au chalut	pesca de arrastre	الصيد بالتزل / وسيلة الجر / بالشبكة السحبية
trawler	chalutier	arrastrero	سفينة التزولة - سفينة الجر
trawling free zones	zones fermées au chalutage	zona vedada a la pesca de arrastre	مناطق محظور الصيد فيها بالتزل
trolling fishery	pêche à la traîne, à la ligne traînante, à la cuiller	pesca con curricán, a la cacea	الصيد بالمغرفة - الصيد بالخط المجرور
trophic level	couche trophique	nivel trófico	مستوى التغذية

upwelling	remontée (upwelling)	afloreamiento	دوامة
yield per recruit	rendement par recrue	rendimiento por recluta	كفاءة التكاثر
ACMRR	CCRRM	CAIRM	اللجنة الاستشارية لمصوت الموارد البحرية
Advisory Committee on	Comité consultatif de la	Comité Asesor sobre	
Marine Resources Research	recherche sur les ressources de la mer	Investigaciones de los Recursos Marinos	
CARPAS	CARPAS	CARPAS	الهيئة الاقليمية الاستشارية لمصايد جنوب غرب الاطلسي
Regional Fisheries	Comission consultative	Comisión Asesora Regional	
Advisory Commission for	régionale des pêches pour	de Pesca para el Atlántico	
the Southwest Atlantic	l'Atlantique du Sud-Ouest	Sudoccidental	
CECAF	COPACE	CPACO	لجنة مصايد شرق وسط الاطلسي
Committee for Eastern	Comité des pêches pour	Comité de Pesca para el	
Central Atlantic Fisheries	l'Atlantique Centre-Est	Atlántico Centro-Oriental	
CIFA	CIFA	CIFA	لجنة المصايد الاقليمية الاخرى
Committee for Inland	Comité des pêches conti-	Comité de Pesca Continental	
Fisheries of Africa	nentales pour l'Afrique	para Africa	

COFESCAL	COFESCAL	COFESCAL	مجلس المعاهد الداخلية في أمريكا اللاتينية
Commission for Inland Fisheries of Latin America	Commission des pêches intérieures pour l'Amérique Latine	Comisión de Pesca Continental para América Latina	
EIFAC	CECPT	CAEPF	الهيئة الاستشارية الأوروبية للمعاهد الداخلية
European Inland Fisheries Advisory Commission	Commission européenne consultative pour les pêches dans les eaux intérieures	Comisión Asesora Europea sobre Pesca Continental	
GFCM	GGPM	GGPM	المجلس العام للمعاهد البحر المتوسط
General Fisheries Council for the Mediterranean	Conseil général des pêches pour la Méditerranée	Consejo General de Pesca del Mediterráneo	
IATTC	CITT	CIAT	الهيئة الأمريكية للتونة الاستوائية
Inter-American Tropical Tuna Commission	Commission interaméricaine du thon tropical	Comisión Interamericana del Atún Tropical	
ICCAT	CICTA	CICAA	الهيئة الدولية لمعاهدة التونة في الاطلسي
International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas	Commission internationale pour la conservation des thonides de l'Atlantique	Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico	

الجلسة الدولية لاستكشاف البحار

ICES	CICM	CICM	الهيئة الدولية لاستكشاف البحار
International Council for the Exploration of the Sea	Conseil International pour l'exploration des mers	Consejo Internacional para la Exploración del Mar	
ICNAP	CIPAN	CIPAN	الهيئة الدولية لمصايد الأسماك في شمال غرب الأطلسي
International Commission for Northwest Atlantic Fisheries	Commission internationale des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest	Comisión Internacional de Pesquerías del Atlántico Noroeste	
ICSEAF	CIPASE	CIPASO	الهيئة الدولية لمصايد الأسماك في جنوب شرق الأطلسي
International Commission for the South East Atlantic Fisheries	Commission internationale des pêches pour l'Atlantique du Sud-Est	Comisión Internacional de Pesquerías del Atlántico Sudoriental	
ICSEM	CISEM	CISEM	الهيئة الدولية للاستكشاف العلمي للبحر المتوسط
International Commission for the Scientific Exploration of the Mediterranean Sea	Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée	Comisión Internacional para la Exploración Científica del Mar Mediterráneo	

ICSFRO	CIPSRO	CIPCEO	اللجنة المشتركة بين الامانات للبرامج العلمية المتصلة بعلوم المحيطات
Inter-Secretariat	Comité inter-sécrétariats	Comité Intersecretarial	
Committee on Scientific	des programmes scientifiques	sobre Programas Científicos	
Programmes relating to	relatifs à l'océanographie	relacionados con la Oceanografía	
Oceanography			
INFOPESCA	INFOPESCA	INFOPESCA	مصلحة الاعلام التجاري بشأن الاسماك ومنتجاتها في اميركا اللاتينية
Market Information	Service d'information com-	Servicio de Información	
Service for Fish and	merciale pour le poisson et	comercial para el pescado	
Fishery Products (in	les produits de la pêche	y los productos pesqueros	
Latin America)	(en Amérique Latine)	(en América Latina)	
IOC	COI	COI	اللجنة الحكومية الدولية لعلوم المحيطات
Intergovernmental Oceano-	Commission océanographique	Comisión Oceanográfica	
graphic Commission	intergouvernementale	Intergubernamental	
IOFC	CPOI	CPOI	هيئة مصائد المحيط الهندي
Indian Ocean Fisheries	Commission des pêches pour	Comisión de Pesca para	
Commission	l'océan Indien	el Océano Indico	
IPFC	CIPP	CPIP	هيئة مصائد المحيطين الهندي والهادي
Indo-Pacific Fisheries	Commission Indo-Pacifique	Consejo de Pesca del	
Commission	des pêches	Indo-Pacífico	

الجمعية الدولية لصيد الحيتان

IMC	CIB	CBI
International Whaling Convention	Convention internationale baleinière	Convención Ballenera Internacional

منظمة مصائد الأسماك في شمال غرب الأطلسي

NAFO	OPANO	OPANO
Northwest Atlantic Fisheries Organization	Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest	Organización de las Pesquerías del Noroeste del Atlántico

مؤلة مصائد الأسماك في شمال شرق الأطلسي

NEAFC	CPANE	CPANE
Northeast Atlantic Fisheries Commission	Commission des pêches pour l'Atlantique du Nord-Est	Comisión de Pesca del Atlántico del Nordeste

اللجنة العلمية لبحوث القطب الجنوبي

SCAR	CSRA	CCIA
Scientific Committee for Antarctic Research	Comité scientifique de la recherche antarctique	Comité Científico de Investigaciones Antárticas

اللجنة العلمية لبحوث المحيطات

SCOR	CSRO	CCIO
Scientific Committee on Oceanographic Research	Comité scientifique de recherche océanographique	Comité Científico de Investigación Oceanográfica

SEAFDEC	SEAFDEC	SEAFDEC	مركز تنمية مصايد الاسماك للجنوب شرق آسيا
South-East Asian Fisheries Development Center	Centre de développement des pêches en Asie du Sud-Est	Centro de Desarrollo de la Pesca en Asia Sudoriental	
SPC	SPC	SPC	هيئة جنوب المحيط الهادى
South Pacific Commission	Commission du Pacifique Sud	Comisión del Pacifico Sur	
WECAPC	COPACO	COPACO	هيئة مصايد اسماك غرب وسط الاطلسي
Western Central Atlantic Fishery Commission	Commission des pêches de l'Atlantique Centre-Ouest	Comisión de Pesca para el Atlántico Centro-Occidental	

المحتوى

<u>الموضوع</u>	<u>الصفحة</u>
- المعجم العسكري	
عبد المزيـز بنعبـد الله	7
- مصطلحات التـكـيـف والتـبـريـد	
مجمع اللغة العربية الارـنـي	99
- مصطلحات للتـحـفـة المـركـزـية والادوات للصـحـية	
مجمع اللغة العربية الارـنـي	111
- مصطلحات : الطاقة النووية ، الكيمياء ، الطب الاشعاعي	
من اتحاد المترجمين الدولي بفارسوفيا	
جمع مقابلاتها العربية : عبد الرحمن الملوي	135
- معجم علوم التـرـبـة	
من اعداد : كارل ا . فرجسون	
وضع المقابل العربي : محمد بنزيان	157
- المعجم الجـمـركـي	
اعداد : ادارة مصلحة الجمارك بالمملكة المغربية	
وضع المقابل الانجليزي : فؤاد حمودة	233
- ملاحظات على : المصطلحات للتعليمية والنفسية	
د . حمدي ابو الفتوح عطيفة	307
- معجم علم الامراض العمرية والنساعية	
من حرف : A الى OS (يتبع)	
اعداد : د . عبد الغني ماجد السروجي	381
- تقرير حول المعاجم اللغوية	
وزارة التربية والتعليم / دولة البحرين	454
- قائمة بمصطلحات الزيوت والدهون	
منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة	483
- بعض المصطلحات المفيدة في لـجـمـاعـات مصايد الاسماك	
منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة	471

المحتوى

الموضوع	الصفحة
- المعجم العسكري	
عبد العزيز بن عبد الله	7
- مصطلحات التكييف والتبريد	
مجمع اللغة العربية الأردني	99
- مصطلحات للتدفئة المركزية والادوات الصحية	
مجمع اللغة العربية الأردني	111
- مصطلحات : الطاقة النووية ، الكيمياء ، للطب الاشعاعي	

الصفحة	للخطا	للصواب
233	وضع المقابل العربي : فؤاد حمودة	وضع المقابل الانجليزي : فؤاد حمودة

